متحف الفن المصرى الحديث

MUSEUM OF EGYPTIAN MODERN ART

2005

Museum of Egyptian Modern Art



متحف الفن المصرى الحديث

www.modernartmuseum.gov.eg

إهـــــــداء٢٠٠٧
ورثة الفنان/ حامد سعيد
القاهرة

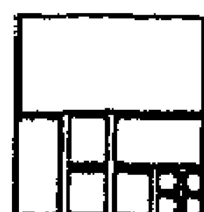
متحف الفن المصرى الحديث

MUSEUM OF EGYPTIAN MODERN ART

2005

Museum of Egyptian Modern Art  متحف الفن المصرى الحديث

www.modernartmuseum.gov.eg



وزارة الثقافة - قطاع الفنون التشكيلية - الادارة المركزية للخدمات الفنية للمتاحف والمعارض

Ministry of Culture - Sector of Fine Art - The Central Administration of Technical Support for Museums &Exhibitions

www.fineart.gov.eg

تنظيم العرض، التصميمات الجرافيكية ، والمقدمات الفنية للدليل وكافة مطبوعات المتحف من وضع اللجنة الدائمة لمتحف الفن المصرى الحديث

أحمد نوار - أحمد فؤاد سليم - حلمى التونى - مصطفى الرزاز - محسن شعلان

تقديم

مهما تغير الزمن، وتبدلت المجتمعات، وتلاحق التاريخ على الأمم، وصارت التكنولوجيا المتقدمة هى عصب ترتيب الحياة فى عصرنا - بل ومهما تغير الاقتصاد وتحول إلى شركات عابرة للجنسيات وللقارات، واختُصِرتْ المسافات البعيدة، واختُزِلَ الزمن الطويل.

فإن متحف الفن سيظل هو المادة الحية للحضارة، والهمزة الموصولة للمدنيّة، والخامة الأولية لغرس المستقبل - من علامات ذلك ما تحفظه وزارة الثقافة من تبجيل لمتحف الفن المصري الحديث، إذ تكرس همها للنهضة به، والإرتقاء بمستواه، - هكذا تزهو الثقافة بفنانيها الذين قاموا بأدوارهم التي لا تنسى على طول القرن العشرين بكامله، وحتى بداية الألفية الثالثة .

فاروق حسنى

وزير الثقافة

تقديم

ورث قطاع الفنون التشكيلية تركة ثقيلة فى مجال المتاحف بصفة خاصة منذ تولى المهمة أواخر الثمانينيات من القرن الماضي

فقد كان متحفا محمود سعيد، وسيف وأدهم وانلى يعانيان من تعويقات تحول دون قيامهما وتوصيفهما وتوثيقهما، وكان متحف محمد ناجى بدوره شتاتاً غير مجموع فى موقع صغير، وكانت مقتنيات متحف محمد محمود خليل وزوجته، الذي يضم روائع فنون التأثيريين الأوروبيين فى نهايات القرن التاسع عشر، تبحث عن السبيل لاستعادة دارها المنتزعة على نيل الجيزة، وكان متحف شوقى، وطه حسين، وبيت الأمة ينتظرون العين الراعية، فضلاً على التحديث والنورانية -، خصوصاً بعد أن ضاعت معالمها، وتهالكت جدرانها، وأخذ الخطر يحدق بمحتوياتها -، بل إن متحف مختار ذاته وقد خنقه النسيان، يود لو ينفض عن كاهله غبار الزمن.

ثم كان متحف الفن المصري الحديث الذي كشف عن ثغرات كبيرة فى حسن التنظيم، والتوثيق، والتوصيف، والتسجيل، والتصنيف والمراجعة والرصد العلمي، الأمر الذى استوجب تشكيل لجنة دائمة تتولى أعباء تلك المهام الثقيلة، ويركن إليها أمر التسيير المركزي لرسالة المتحف، وتطوير دوره، وأدائه حيال المجتمع.

ويكفى أن نتأمل ما جرى من مراجعات وتحديث وتوسيع وترميم وتصحيح وتسجيل وتوصيف لجميع هذه المتاحف التي ذكرناها باعتبارها ذاكرة الحضارة والتقدم للأمة ، لكي ندرك حجم الإنجاز، ومتعة المسئولية العامة، وعذابها.



يظهر متحف الفن المصري الحديث فى ثوب جديد بعد مرور ما يقرب من خمسة وسبعين عاماً على إنشائه، وقد بلغ النضج ، وكشف عن جوهر جديد فى

معناه وفى غرضه ، داعياً الزائر إلى رحاب الفن فى جميع ساحاته ، حيث يقدم عنوانه الأول "الفن اليوم منذ العام ١٩٧٥ وحتى الألفية الثالثة "- فيما يقرب من مائة عمل لمائة فنان مصري-، ثم بعدئذٍ تنتظم الحلقات التاريخية فى القاعات التالية بالميزانين والدور الأخير، ونلتقى بالرواد الأوائل، ثم يسير بنا الزمن عبر التاريخ حتى نلحق بشباب الغد فى الفن المصري الحديث .

وقد حرصت اللجنة الدائمة لمتحف الفن المصري الحديث علىأن تكلل الساحة الرئيسية للمتحف بثلاث تمائم من روائع أعمال ثلاثة من شوامخ الرواد هم محمود سعيد، ومحمود مختار، وراغب عياد-، فاختارت "المدينة" للأول ، "وعروس النيل" للثانى، و"أفراح القرية" للثالث ، حتى تجعل منها مفتاحاً للتأسيس فى فن القرن العشرين بكاملة من خلال التجربة المصرية.



من بين الإضافات المنهجية التي نلفت إليها نظر الزائر للمتحف ، نشير إلى مركزين حيويين : أولهما إنشاء " قاعة أبعاد " التي ستكون مهمتها توليف ورش بحثية وتحليلية حول أعمال فى الفن لم يكشف النقاب عنها، أو حول فنانين لم ينصفهم تاريخ الفن المصري-، وأما المركز الثاني فهو إنشاء " قاعة الجماعات الفنية "، وهى التي سوف تتيح لمن يشاء من الباحثين التعرف على تضاريس حركة الفن المصري منذ إنشاء جماعات الفن فى العشرينيات من القرن الماضي.

وأما الخطة المستقبلية فسوف تضم بنكاً للمعلومات والنسخ، وقاعة تخصص لفنون الحداثة مثل الإنستاليشن والفيديو والكمبيوتر المبرمج، ومركزا للطفل المصرى .

فإلى الفنانين المصريين جميعاً أقدم التهنئة بمتحفهم فى ثوبه الجديد ، وإلى أولئك الذين أخذوا على عاتقهم تحمل التبعات والمسئوليات الثقيلة حتى لحظة الافتتاح، أقدم لهم الشكر والإجلال.

ا.د. احمد نوار

رئيس قطاع الفنون التشكيلية

ورئيس اللجنة الدائمة لمتحف الفن المصرى الحديث

متحف الفن المصرى الحديث

التطور التاريخى:

كانت بداية هذا المتحف متواضعة ولكن طموحة، قام بها محمد محمود خليل - أبرز رعاة الفنون وموجهى الحركة الفنية فى مصر منذ العشرينيات حتى الخمسينات، وصاحب المجموعة الرفيعة التى أهداها للدولة لتصبح متحفاً يحمل اسمه وحرمه .

وفى عام ١٩٢٧ نجح محمد محمود خليل فى إقناع السراى بإصدار مرسوم ملكى بتشكيل لجنة استشارية لرعاية الفنون الجميلة، تتبع وزارة المعارف العمومية، وأوصت هذه اللجنة بإنشاء متحف الفن الحديث بالقاهرة، يضم مقتنيات الوزارة مما تقتنيه من صالون القاهرة السنوى الذى تنظمه جمعية محبى الفنون الجميلة، لعرض أعمال الفنانين المصريين والأجانب .

وفى العام نفسه تم تجميع الأعمال الفنية التى تم اقتناؤها من صالون القاهرة فى قاعة صغيرة بمقر جمعية محبى الفنون الجميلة بسراى تيجران بشارع إبراهيم باشا (الجمهورية الآن)، وكانت بجوار مقر نادى الشبان المسيحيين، وأضيف إلى هذه المجموعة المحدودة بضع لوحات وتماثيل، ثم انتقلت المجموعة بعد ذلك الى موقع متحف الشمع الذى أنشأه فؤاد عبد الملك سكرتير جمعية محبى الفنون الجميلة وراعى الفنانين فى مقر عائلة موصيرى على ناصية شارعى فؤاد - (٢٦يوليو)- وعماد الدين (محمد فريد) - ليصبح أول مبنى يحمل اسم متحف الفن الحديث بمصر .

وفى الفترة من ١٩٢٧ حتى ١٩٣٥ بلغ عدد الأعمال الفنية المقتناة للمتحف ٥١ لوحة تصويرية لفنانين مصريين، وثلاثة تماثيل للفنان محمود مختار، و٦٣ لوحة لفنانين أجانب مقيمين فى مصر .

وفى ٨ فبراير ١٩٣١ أوكل إلى إدارة الفنون الجميلة إعادة تنظيم المتحف، ونشر أول دليل للمتحف يؤمئذ - حيث كان يضم ٥٨٤ عملاً فنياً - وفى عام ١٩٣٥ صدر آخر دليل لمتحف الفن الحديث، وكان يباع بعشرة مليمات ويضم ٢٢٤ صفحة منها ٨٢ صورة

لمختارات من مقتنيات المتحف، وقد طبع الدليل باللغة العربية مع ترجمة فرنسية بالمطبعة الأميرية ببولاق، ثم نقلت وزارة المعارف المتحف إلى مقر آخر فى شارع البستان فى فبراير ١٩٣٦.

ثم انتقل المتحف بعد ذلك إلى قصر الكونت "زغيب" بجوار قصر هدى شعراوى فى ٤ شارع قصر النيل عند مدخل الشارع من ميدان التحرير وقد شغل المتحف ٤٤ غرفة فى القصر بالإضافة إلى المدخل والممرات .

وفى عام ١٩٦٣ أغلق المتحف حيث تم هدم مبناه العريق والمكتبة الملحقة به، وفى عام ١٩٦٦ انتقلت المجموعة المصرية من مقتنيات المتحف إلى مقر مؤقت فى فيلا إسماعيل أبو الفتوح ميدان فينى (ميدان السد العالى حالياً)، بينما انتقلت أعمال الفنانين الأجانب إلى متحف الجزيرة للفنون الذى سرعان ما أغلق لسوء حالته مما عرض المقتنيات ذات المكانة العالمية التى تمثل ثروة قومية نادرة لبعض الأضرار، كما عانت أعمال الفنانين المصريين التى خزنت لمدة عامين قبل نقلها إلى فيلا الدقى إلى تلف بعضها، وغموض مصير بعضها الآخر .

المقر الحالى للمتحف :

فى عام ١٩٨٣ تم تخصيص سراى ٣ (السراى الكبرى) لتكون مقراً جديداً لمتحف الفن الحديث فى ساحة الأوبرا الجديدة وكان قد بنى المقر الجديد للمتحف فى أرض المعارض بالجزيرة عام ١٩٣٦، على طراز إسلامى حديث تضمن عناصراً من طراز الفن الزخرفى "الأرت ديكو" الذى ازدهر فى أوربا آنذاك ، وكان إنجازاً كبيراً، أراد الملك فؤاد الأول أن يجعله طرازاً يحمل اسمه، وقد سمى المبنى المختار للمتحف بالسراى الكبرى، وخطط له أن يحتوى على أنشطة ثقافية وفنية ومتحفية مجمعة، أسوة بما فعل ملوك فرنسا وإنجلترا، والمبنى مكسو من الخارج بالأحجار، وقد أعيد تجهيزه ليلائم الهدف الجديد منه فى الثمانينيات حيث رصد مليونان ونصف من الجنيهات لهذا الغرض، واتخذت إجراءات ترميم مقتنيات المتحف فى مقره المؤقت بالدقى تمهيداً لنقلها إلى المقر الحالى الذى افتتحه السيد رئيس الجمهورية فى عام ١٩٩١ .

المبنى وطرازه :

للمبنى واجهة مستطيلة بها أربعة أعمدة تحدها ثلاث نوافذ معقودة ضخمة، وثلاثة

أبواب مستطيلة، وعلى جانبى البوابة برجان، ويؤدى إليها منحدر وصفان من السلالم الجرانيتية، وعلى جانبيها ساحتان كبيرتان للعروض النحتية، وعند الدخول تجد صالة كبيرة كسيت بالرخام، وبها مستويات متعددة لعرض أعمال النحت وأخرى للجلوس والتأمل . والمبنى بطبيعته يتيح للمشاهد رؤية أعمال معينة من أكثر من زاوية ومن أكثر من مستوى .وبالرغم من تميز الموقع الحالى للمتحف كونه يضم مؤسسات ثقافية متميزة، فإنه غير كاف كمقر من حيث الحيز للوفاء بالمستهدف منه، وهو استضافة وعرض خلاصة الإبداع التشكيلى المصرى، بأساليبه وتقنياته ومذاهبه وأجياله من ناحية ، وتقديم الخدمات التوثيقية والثقافية والتربوية والتسويقية من ناحية أخرى ، ولابد أن تفكر وزارة الثقافة فى مواقع أخرى محيطة بهذا المقر ليصبح مجمعاً من المبانى المتحفية والخدمية لتقديم المجموعة الثمينة التى يكتنزها المتحف ومستقبلها المتنامى بالصورة المحققة للأهداف المشار إليها .



متحف الفن المصرى الحديث وتغيير الدماء

فى سبتمبر سنة ٢٠٠١ أصدر الدكتور أحمد نوار رئيس قطاع الفنون التشكيلية قراراً بتشكيل لجنة عليا مؤقتة لتدارس أوضاع متحف الفن المصرى الحديث بعد أن كشفت التقارير عن ثغرات ذات شأن فى عمليات التوصيف والحفظ والتخزين لأعمال الفن، فضلاً عن ملاحظات سلبية فى مجال التوثيق والتسجيل والقياس والتأريخ والترميم، والتتابع الزمنى لإنتاج الفنان، الى غير ذلك من الآليات التكنيكية التقليدية وغير التقليدية المكرسة للرصد الاحترافى لأعمال الفن بالمتاحف، وحمايتها باعتبارها ثروة قومية لاتعوض، ومعياراً لحضارة الأمة .

وقد تشكلت اللجنة التى عقدت أول اجتماع لها للاضطلاع بمهامها فى ٢٠٠١/٩/١٥ برئاسة الدكتور أحمد نوار، وعضوية كل من : أحمد فؤاد سليم، حسين الجبالى، حلمى التونى، على نبيل وهبة، د. فاطمة إسماعيل، د. محسن عطية، محمد حمزة، د.محمد طه حسين، د. مصطفى الرزاز، محى الدين حسين، د. صبحى جرجس، د.حازم فتح الله، د. عمر النجدى، إضافة الى مسئولى المتاحف الفنية .

ثم عقدت اللجنة اجتماعها الثانى يوم ٢٠٠١/٩/١٩ والثالث يوم ٢٠٠١/٩/٢٥ والرابع يوم ٢٠٠١/١٠/٢ ، وقد تمخضت مناقشات اللجنة ومداولاتها المستفيضة عن ثلاثة اقتراحات تم

تقديمها من قبل أعضاء اللجنة لإعادة تنظيم متحف الفن المصرى الحديث على أساس مختلف عن السابق من كل من حلمى التونى، د. مصطفى الرزاز، أحمد فؤاد سليم وقد حاز الإقتراح الأخير الذى تقدم به عضو اللجنة أحمد فؤاد سليم على موافقة المجتمعين .

يعتمد الاقتراح المشار إليه بإيجاز على مايلى : تخصيص الدور الأرضى لعرض يمثل الحركة الفنية المصرية منذ سنة ١٩٧٥ فصاعداً بحيث يسمح للزائر بمشاهدة بانوراما لما يجرى على الساحة الفنية متوازياً فى ذلك مع منظومة المتحف باعتباره متحفاً للفن المصرى الحديث ، ثم تخصيص الأدوار التالية فيما بعد لترتيب زمنى يبدأ بالرواد ومنتهياً بتجارب الشباب.

وعلى أثر ذلك تشكلت لجنة رباعية بناء على توصية من اللجنة العليا للقيام بمهمة تحقيق وتنفيذ الاقتراح السالف من كل من :أحمد فؤاد سليم، مصطفى الرزاز، حلمى التونى، على نبيل وهبة وقد بدأت اللجنة عملها فى التو مسترشدة بما جرى الاتفاق عليه فى اجتماعات اللجنة العليا . وبدأت اللجنة عملها من الصفر حيث قامت برصد كل مخزن على حدة، ومعاينة جميع الأعمال بكافة خاماتها ووسائطها وأزمنتها وضاهت بين الأوراق ونظائرها فى أعمال الفن مما استوجب عملاً شاقاً لشهور متعاقبة .

وبتاريخ ٢٠٠٢/٨/١٠ وبسبب من ذلك الاتساع فى مهمة اللجنة فقد أصدر الدكتور أحمد نوار قراره رقم (١٠٧) لسنة ٢٠٠٢، بإعادة تشكيل اللجنة الرباعية لمواصلة تنظيم وتوصيف وتقييم الأعمال المقتناة واعتمادها كلجنة دائمة من كل من الدكتور أحمد نوار رئيساً، أحمد فؤاد سليم مقرراً، وعضوية كل من الدكتور مصطفى الرزاز، حلمى التونى، ومحسن شعلان رئيس الإدارة المركزية للخدمات الفنية للمتاحف والمعارض، ومدير متحف الفن المصرى الحديث عضواً، ورشا رجب أميناً للجنة .

وقد أسند القرار الجديد إضافة الى المهمة التنظيمية والتوثيقية الأساسية، ثلاث مهام أخرى نوجزها فيما يلى :

أ – الإشراف العلمى والفنى على عمليات إعداد وتصميم وطباعة كتالوج المتحف وأية مطبوعات مصاحبة .

ب – الإشراف على كروت التوثيق واختيار صور الأعمال المخصصة لكتالوج المتحف، ووضع العلامات الكودية لجميع الأدوار .

ت – وضع السياسات الخاصة بالنشاط الثقافى للمتحف من كافة صوره، وكذا العروض المتغيرة .



فلسفة العرض

اتخذ متحف الفن المصرى الحديث – وتلك تسميته منذ نهاية العشرينات وحتى عام ١٩٥٧ – تاريخ فصل المجموعات الأجنبية وضمها لمتحف الجزيرة، نهجاً تقليدياً صرفاً فى عمليات تنظيم العرض . إذ كان ينهج الى الترتيب الكرونولوجى متحسباً لبدايات الفن المصرى الرسمى بعد افتتاح مدرسة الفنون الجميلة عام ١٩٠٨ . وهكذا كان يبدأ بالرواد ثم من يليهم طبقاً للنهج الزمنى بقطع النظر عن فكرة الخيارات والتفضيل والانتقاء .

إن الداخل الى متحف الفن المصرى الحديث بعد افتتاحه الجديد سنة ١٩٩١ وتحت مظلة هذه التسمية ماكان له أن يشاهد تجربة الفن المصرى الحديث بالفعل، أى مايجرى اليوم على الساحة، بل كان عليه أن يتابع بصورة تقليدية ماجرى منذ أوائل القرن العشرين دون إعمال لفكر الزائر . ومن ناحية ثانية فإن ماكان يواجه الزائر عقب دخوله لمتحف الفن المصرى الحديث هى لوحات آباء المدرسة الأكاديمية والانطباعية المصرية من أمثال أحمد صبرى ويوسف كامل ومحمد حسن، ومحمد ناجى وحبيب جورجى، مضافاً الى ذلك الآباء العظام للمدرسة التعبيرية المصرية ممثلة فى محمود مختار ومحمود سعيد وراغب عياد .ولكن ذلك على قدر ريادته وثرائه وعمقه لم يكن كفيلاً بتكريس فكرة أساسها مايجرى اليوم على الساحة من حداثة وحركة جديدة وتواصل دائم .

وفضلاً عن ذلك فإن الوضع ظل كذلك تقليدياً منذ حقب عديدة دون تغيير أو تبديل، ودون محاولة لتجديد الدماء، أو بث روح جديدة فى عمليات العرض يكون من شأنها أن تعلن عن تجربة مصرية متواصلة، وعن أجيال تتلاحق وتتلاقح أساليبها، بل إن اللجنة وجدت التغيير والتبديل وإعادة النظر والتبويب فى عمليات العرض هو مما يضفى شرعية على ما زرعه الرواد على طول تاريخ الحركة الفنية المصرية .

ومن هذه الزاوية فقد التمسنا من واقع فكرتنا تلك بث رسالة من نوع جديد للزائر، تأخذ من بين أهدافها مصداقية يتوق إليها فى زمنه، وأن يستقبل بتجارب قد تكون من بين عوامل جذبه الى مواصلة استنفار المتعة الجمالية فى طبقات المتحف برمتها، ومن هنا فقد كان اقتراحنا بانتقاء مجموعة فنانين يمثل إنتاجهم شريحة حية للربع الأخير من القرن العشرين وبعده، وقد جرى هذا الانتقاء الصعب لعدد ٩٤ فناناً مترسمين ضمن اجتهادنا فى تقييم التجربة وعمقها وطولها ونحرها وتأثيرها وعلامتها فى حركة الفن المصرى أيا كانت الأساليب أو الاتجاهات أو الانتماءات أو الأعمار، على أننا وبرغم ذلك فقد عولنا على انتخاب تميمتين وجدناهما تحققان ذلك الوصل الذى ننشده بين أجيال

تركت بصماتها لأجيال لاحقة، ووجدنا ذلك ممثلاً فى لوحة المدينة التى لاتعوض لمحمود سعيد فهى مدرسة للفردانية وللخصوصية المصرية، ولإبداع لاشك غير مسبوق فى تجربة الفن داخل أو خارج المتحف، وأما التميمة الثانية فقد عثرنا عليها فى تمثال عروس النيل البرونزى لمحمود مختار، فمن هاهنا تلتقى مصر بروافدها، وتجتمع الضفيرة التى سعينا لتحقيقها .

وأما الدور بعد الأرضى، والدور الثانى فقد تم تنظيمهما على أساس كرونولوجى طبقاً لتواريخ الميلاد لكل فنان، وبرغم ذلك فقد قامت اللجنة هنا بتغيير آخر مماثل، إذ خصصت الشرفات الثلاث الرئيسية فى الدور فوق الأرضى لمجموعة الرواد الأوائل – فما أن يعبر الزائر الى باب الدخول حتى يتقابل مع أعمال ستة رواد هم طليعة حركة الفن المصرى منذ أوائل القرن العشرين أحمد صبرى الذى يتصدر الشرفة على يمين الداخل، وفى الشرفة المواجهة لباب الدخول مباشرة نتقابل مع أعمال محمد ناجى ومحمود سعيد وراغب عياد مباشرة، وأما الشرفة الواقعة على يسار الداخل فقد خصصت لكل من محمد حسن ويوسف كامل وأحمد لطفى وعلى الأهوانى وجورج صباغ.

– وأما الشرفات الثلاث الأخريات بالطابق الثانى فقد خصصتها اللجنة الدائمة لمن أطلقت عليهم "علامات فى حركة الفن المصرى الحديث" ، وفى الحقيقة هم بمثابة الأعمدة الأساسية لبناء فن جديد بعد مجموعة الرواد .

وقد ضمت هذه الشرفات الثلاث أعمالاً لستة عشر فناناً تم انتقاؤهم بعناية فائقة طبقاً لمبادراتهم ذات الأهمية فى كسر الدوائر التقليدية واقتحامهم لتجارب فنية جديدة كانت سبباً فى إشاعة نهضة ذات أهمية وأثر ملحوظين فى مسار الحركة الفنية المصرية . وتمثل هذه الأعمال نماذج لكل من حمدى خميس، رمسيس يونان، فؤاد كامل، عفت ناجى، منير كنعان، سمير رافع، حامد ندا، أحمد ماهر رائف، تحية حليم، يوسف سيده، سيد عبد الرسول، جاذبية سرى، حامد عبد الله، سيف وانلى، عبد الهادى الجزار، وسعد الخادم .

وأما المجموعات التى تم صفها طبقاً للمنهج الكرونولوجى فهى تبدأ على يمين الداخل من الدور فوق الأرضى لمن ولدوا أواخر القرن التاسع عشر وحتى ١٩٠٥ وتبدأ من ناجى، ثم لمن ولدوا من عام ١٩٠٦ وحتى عام ١٩٢٠ وتبدأ بأحمد عثمان وكامل التلمسانى، ثم لمن ولدوا من عام ١٩٢٠ وحتى عام ١٩٣١ وتبدأ بحامد ندا وإنجى أفلاطون، ثم فى قاعات العرض بالدور الثانى يتواصل الترتيب الزمنى لمن ولدوا من عام ١٩٣٢ وحتى ١٩٤٢ ويبدأ بجورج البهجورى، ثم لمن ولدوا من عام ١٩٤٣ وحتى ١٩٥٣ ويبدأ بأحمد نوار و داوستاشى،

ثم أخيراً لمن ولدوا بعد عام ١٩٥٤ حتى جيل الشباب .



استحداث قاعات ومنظومات ثقافية جديدة

قامت اللجنة الدائمة باستحداث ثلاث قاعات هامة لتفعيل الحركة الثقافية داخل المتحف. إن اجتماعات اللجنة عقدت على مدار شهور كاملة لمناقشة كيفية ربط الجمهور الزائر بالمتحف، وكيفية خلق المناخ لباحث الفن، وكيفية التكوين الذوقى للمتلقى. وكان من نتيجة ذلك :

أ - إعداد قاعة مميزة تحت عنوان جاليرى أبعاد Dimensions تكون مهمتها عقد حوار دائم حول أعمال لفنانين (١) لم يقدر لهم أن يحصلوا على ما يستحقونه من التقدير والشهرة. ومن ناحية أخرى (٢) الكشف التحليلى لأعمال تشخيصية تتضمن أساليباً تجريدية أو مفهوماً تجريدياً .

ان إعادة قراءة الفن هو منهج من شأنه أن يعيد بناء المحاور الواعى، و أن يعيد تشكيل المتذوق ووعيه وهو مانهدف الى إشاعته بين المشاهدين، وقد بدأت اللجنة بوضع قائمة لمناقشة أعمال أربعة وعشرين فناناً خلال عامين ثقافيين فى قاعة أبعاد حيث تم تقسيم الفنانين الإثنى عشر للعام الأول على الأساس الأول، وأما الإثنى عشر الاخرين الذين تم تخصيصهم للعام الثانى فخاص بالأساس الثانى وهو الكشف عن القيم التجريدية فى التشخيص ، ويتصدر هؤلاء على سبيل المثال العمل الرائع الذى نقله محمد حسن عن الفنان الإيطالى تيتيان من عصر النهضة، وتحمل اسم "الحب الطاهر والحب المدنس" من متحف جاليرى بورجيزى بروما والعمل الرائع الذى لم يلتفت إليه أحد وهو من أعمال الفنان الراحل سعد الخادم تحت عنوان فتح عكا .

إن قاعة أبعاد سوف تكون هى مركز العمل الثقافى داخل متحف الفن المصرى الحديث، ومن فعالياتها الممنهجة سوف تتوالد ندوات من نوع جديد فى جميع أركان المتحف وتحت إشرافها وتنظيمها .

ب-قاعة الصوتيات والمرئيات

وهى قاعة تعيد الى الأذهان مرة أخرى دور متحف الفن المصرى الحديث فى خلق المتذوق

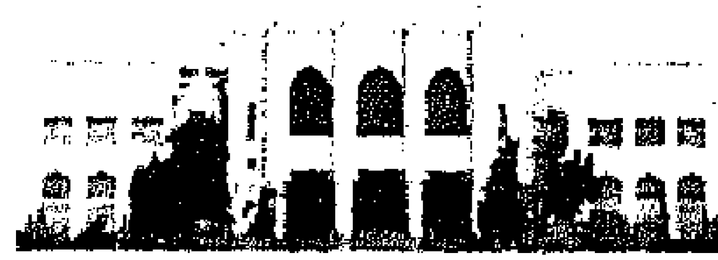
الذى تضم ثقافته عديداً من المعارف مما يساعده على تلقى أعمال الفن أينما كانت .
إن عمليات الاستماع الى موسيقى رفيعة، وإلى محاضرات نادرة منقولة من مواقع فنية هامة فى العالم لهو كفيل بإشاعة ثقافة شاملة يحتاج اليها المواطن المصرى عامة، والمشاهد لأعمال الفن خاصة .ولا تقدم مثل هذه القاعة ماهو صوتى فقط فى هذا المجال بل ماهو مرئى أيضاً سواء كان ذلك عن طريق الفيديو أو السينما أو إلى غير ذلك من تكنولوجيا المرئيات .

ج- قاعة الجماعات الفنية

وهى قاعة عرض استحدثتها اللجنة استكمالاً للأفكار التى طرحتها وتعميقاً للتجربة الفنية المصرية، ودعوة الى الرصد والتصنيف والتأريخ والتحليل وربما التقييم أيضاً .
إن منهج هذه القاعة هو إعطاء المشاهد صورة مادية وواقعية لتجارب حركة الفن المصرى من خلال تكوين وتشكيل جماعات وجمعيات الفن المتعددة على طول القرن العشرين جميعه. بعض هذه الجمعيات كان له تأثير نحت عميقاً فى تحرير الفن من ربقة الأستشراق، وبعضها الآخر كان محاولة ناجحة لمفردات شخصية مصرية فى بناء الصورة الفنية، نذكر من بين هذه الجماعات والجمعيات جماعة الخيال فى النصف الثانى من العشرينات، وجماعة الفن والحرية فى النصف الثانى من الثلاثينات ، وجماعة الفن المعاصر فى النصف الثانى من الأربعينات ، وجماعة التجريبيين فى النصف الثانى من الستينات ، وجماعة المحور فى النصف الثانى من السبعينات .
لقد انتقت اللجنة عدداً من إنتاج كل جماعة على حدة واحتوتها هذه القاعة الفريدة التى سوف تساهم فى إلقاء ضوء على مسار الحركة الفنية المصرية وأبعادها ونضالها، وهى ايضاً كنز للباحثين، ولأولئك الذين يمتعهم التاريخ والمعرفة، بل هى أيضاً تضم قدراً من مفاتيح التجربة المصرية كيف نشأت وكيف فكرت، وكيف اضطلعت بدورها .

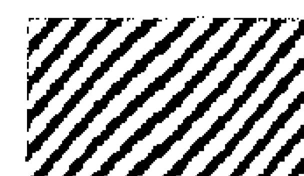
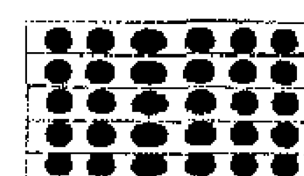
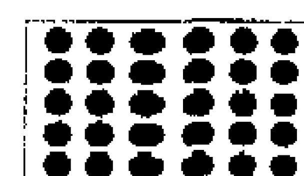
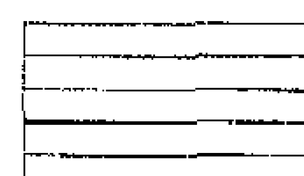
اللجنة الدائمة
لمتحف الفن المصرى الحديث
فى يوليو ٢٠٠٤

الفهـرس



اللجنة الدائمة لمتحف الفن المصرى الحديث

Chairman	**Ahmed Nawar**	الفنان/ احمـــد نـــوار	رئيسا
Member	**Ahmed Fouad Selim**	الفنان/ احمد فؤاد سليم	مقررا
Member	**Helmy el Touni**	الفنان/ حلمـــى التونـــى	عضوا
Member	**Mostafa el Razaz**	الفنان/ مصطفـى الـرزاز	عضوا
Member	**Mohssen Shaalan**	الفنان/ محسـن شعـلان	عضوا
Member	**General of Museum**	مدير المتحف/	عضوا
Member	**Rasha Ragab**	الفنانـة/ رشـــا رجـــب	أمينة اللجنة

Main Hall	البهو الرئيسى	
First Floor Balaconies & Corners	الشرفات والأركان بالدور الأول	
First Floor	الدور الأول	
Second Floor Balaconies & Corners	الشرفات والأركان بالدور الثانى	
Second Floor	الدور الثانى	
Artistic Socities	قاعة الجماعات الفنية	
Gallery Dimensions	قاعة ابعاد	

البهو الرئيسى
Main Hall

بالدور الارضى
Ground Floor

«الفن اليوم»
اعمال تم انتاجها من عام ١٩٧٥ حتى اليوم

"Art Today"
Wroks from 1975 - present

A panorama of Egyptian modern art Today. In selecting works care has been taken to include only one work by each artist, with few exceptions dictated by artistic necessity. Each work on display in the main entrance has been chosen as representative of an experiment for which the artist is famous in the Egyptian art movement.

المشهد العام الذى يمثله حالة الفن المصرى الحديث الآن . وقد روعى فى التمثيل ان يوضع عمل واحد فقط لكل فنان مع استثناءات قليلة اقتضتها الضرورة الفنية . وقد تم اختيار كل عمل فى البهو الرئيسى على اساس كونه يمثل تجربة عرف بها الفنان فى الحركة الفنية المصرية الحديثة .

«يلاحظ وجود اعمال اخرى للفنانين فى قاعات اخرى
انظر اسماء الفنانين فى الدليل الابجدى»

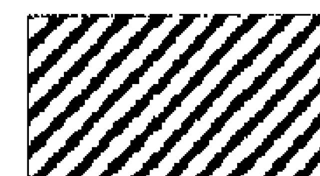
[illegible]

البهو الرئيسى

الفن المصرى المعاصر اليوم

Main Entrance

Egyptian Contemporary Art Today



Hall (1) Selected works Produced From 1975 up to now

قاعة (١) أعمال مختاره من ١٩٧٥ حتى الآن

Adminestration & Storage

إدارة ومخازن



Mahmoud Said - The city - 1937 Oil on canvas 198 x 350 cm

محمود سعيد - المدينة - ١٩٣٧ زيت على قماش ١٩٨ × ٣٥٠ سم

محمود سعيد: ١٨٩٧ - ١٩٦٤

ولد فى ٨ إبريل ١٨٩٧ ودرس القانون، حيث حصل على ليسانس القانون من مدرسة الحقوق الفرنسية سنة ١٩١٩ ووصل إلى درجة مستشار محكمة وظل كذلك بين القانون والفن حتى بلغ عامه الخمسين ، كما درس الفن فى بعض مراسم الإسكندرية وجمع خبرته من خلال بحثه المتعمق بالآثار والمتاحف والبيئة المصرية، وقراءاته الواسعة فى الفلسفة والأدب والفن، وهو من جيل الرواد الأوائل للفن المصرى الذين حققوا شخصية متفردة فى الفن المصرى الحديث.

وكأن محمود سعيد قد أراد أن يجمع كل أبطال لوحاته مثل: بنات بحرى- وبائع العرقسوس، وراكب الحمار مع ابنه، وحاملة الجرة، وحاملة القلل تنظر من الشباك، والمقرئ مستنداً إلى جدار، وبائع البرتقال، والجالس على سور الكورنيش، وأم وأبنها فى حوار حميم، والتى تطل من التراسينة الخشبية، والمراكبية فى مراكبهم الشراعية، والملامح المعمارية لبيوت رشيد، والنهر بشاطئيه، وهضبة المقطم تعلوها قلعة صلاح الدين، ومسجد محمد على، وقد صور كل ذلك فيما يشبه الكولاج المحكم، وراعى مسألة تكبير العناصر الأمامية حتى تخرج من الإطار وتصغير تدريجى للعناصر كلما وقفت على خط أرض أبعد من الضلع السفلى لإطار اللوحة، ولكن الخاصية التلصيقية تظهر فى محاولته ضغط كل محتويات اللوحة بخطوط الأرض، ليتأكد الإحساس بأن العناصر متراصة داخل فترينة زجاجية، وليس فى هواء طلق حتى تبدو وكأنها مصورة بعدسة لها بُعد بؤرى واسع (Wide angle) ويتضح ذلك من زاوية الميل لبائع العرقسوس من ناحية وراكب الحمار من ناحية أخرى فى أمامية اللوحة . ويلعب الكلب الصغير دوراً اكبر من حجمه بكثير حين يتجه إلى عكس اتجاه باقى العناصر خلف اللوحة على مسار الشعاع الضوئى وفى اتجاهه، كما تلعب الحمامة المرسومة أسفل اللوحة دوراً فى توجيه مسار العين لترتد إلى داخل الإطار. وكذلك القط الرابض خلف الكتف الأيمن لبائع العرقسوس .

وهناك محاولة أخرى من الفنان لبعث تميمة إخناتونية فى شكل رأس راكب الحمار وكأنه تحية للشمس البرونزية التى تلهم محمود سعيد، ويحكم اللوحة إحساس من نوع أرابيسكى من حيث تعدد وتشتت العناصر المنثورة على مساحة اللوحة مما يخفف من عناصر البطولة المركزية، فتصبح العناصر شبكة متداخلة فى النسيج العام للتكوين. صور الفنان كل ذلك فى لوحة المدينة - ١٩٣٧-

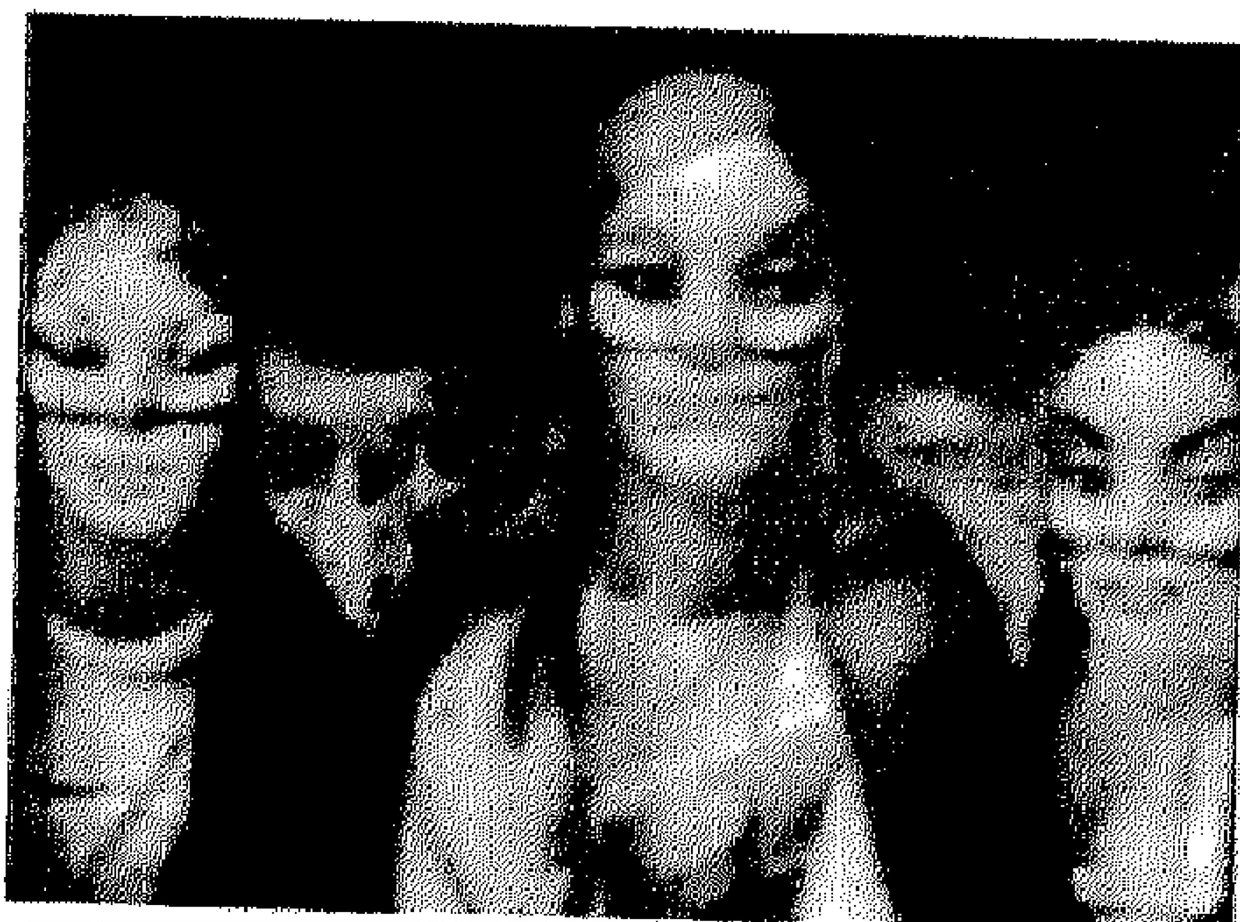
١٩٨ ×٢٥٠ سم زيت على توال، تعد هذه اللوحة الهامة أبرز أعمال الفنان وتميمة المتحف ورمزه الخالد، وهى معروضة فى الدور الأرضى فى مكان بالغ الخصوصية. تطل منه على المتحف وتُرى من زوايا رؤية عديدة من كل الطوابق .
وللفنان لوحات أخرى مثل " الهجرة " والدعوة إلى السفر" " والصيد والمدينة" تمثل جميعها نوعية واحدة من أسلوب الصياغة الكولاجى التجميعى، فالعناصر ذاتها أو ما شابه تسعى وتتخذ أدواراً فى لوحات مختلفة، وقد تجد رياضة ذهنية تأملية فى تتبع أحد أبطال لوحة المدينة، أو لوحة الأسرة، أو الصيد العجيب، وتتبعه فى أوضاع مختلفة فى لوحات أخرى كما رأينا فى حاملة القلل، التى رسمها فى عام ١٩٣٦ بنفس الوضع والتفاصيل أو تكاد، أى عام واحد قبل رسم اللوحة الكبيرة ١٩٣٧ .
وفى مقابل هذه المجموعة السكونية من اللوحات الترصيصية، نجد لدى محمود سعيد مجموعة أخرى تفيض بالحركة الحلزونية، وتنبض بحيوية إيقاعية صاخبة، من تلك النوعية من اللوحات نشير إلى لوحة " الديسكو" ولوحة الزار ١٩٣٩ ولوحة الدراويش ١٩٢٩ ولوحة دراسة الخيول ١٩٤٠، إلى جانب لوحة الذكر ١٩٣٦، والمرقص والشواديف ١٩٣٤، والصيادين فى رشيد ١٩٤١، والسيرك ١٩٤٠، والصيد العجيب ١٩٣٢ .
يبلور محمود سعيد فى لوحاته الجوهر الأنثوى لبنات بحرى،بنظراتهن الواثقة الجذابة وبشرتهن النحاسية، وفى لوحة المدينة على وجه الخصوص يلوذ الفنان بمبدأ التماثل الإيقاعى، فاللوحة مقسمة إلى كتلة رئيسية فى المنتصف وشكلين على الجانبين، ولكن التنوع الإيقاعى يكمن فى تنوع التفاصيل، وفى حيوية الوميض الضوئى المتواتر على النسق المائل، ليخفف البناء العمودى للعناصر على خلفية أفقية تجسد ظلالاً ممتدة، ويتفاعل البريق الضوئى المتوهج مع التشبع اللونى، مع توازن درجات البنى والأزرق فى شحن اللوحة بالحيوية والنبض.

Mahmoud Said (1897-1964)

One of the first poineers in the Egyptian modern art, born April 8th, 1897 he studied low in the french school, where he got his licentiate in 1919, Said was appointed judge, and later as judiciousness at the court, while in paralel he was studieng at the Alexandria Atelier,after about 30 years in judging career Said gave up at the adge of 50, devoting himself to art, his in-depth research gave him experience and insight into Egyptian monuments, museums and the environment. His wide-ranging readings included philosophy, literature and art. He belongs to the first pioneer generation of art in Egypt, and was one of the first artists to achieve the unique character of modern Egyptian art.
As though Mahmoud Said wished to bring together the protagonists of all his paintings - such as the girls of the Bahari district of Alexandria, and the 'Erksous juice vendor, and the man riding a donkey with his son, and the girl carrying a water pitcher, and the girl carrying water jars looking out of the window, and the Koran reader leaning against a wall, and the orange-seller, and the man sitting on the Corniche fence, and the mother and her son talking intimately, and the girl looking out of the wooden windows, and the boatmen in their sailing-boats, and the architectural aspects of the houses in Rosetta, and the river with its banks and the Mokattam mountain with Saladin's Citadel on top, and the Mohamed Aly mosque - he compressed his painting's perspective, the images in the forefront so large as to appear to be outside the frame, with those behind it growing progressively smaller with the gradually receding horizon lines parallel to the line of the bottom of the painting. But the collage aspect appears in his attempt to compress all the contents in

the next .

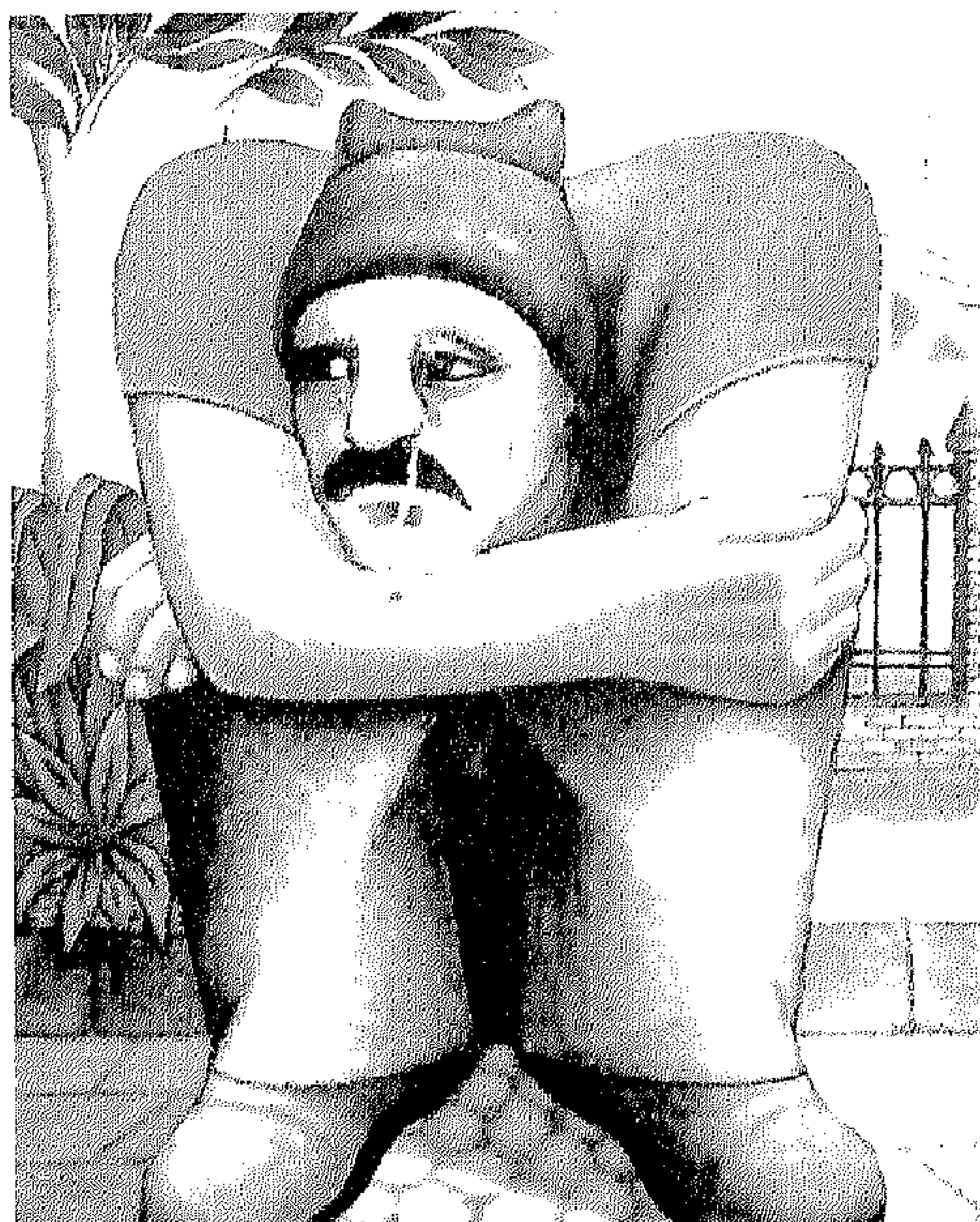
In contrast with the still collection of paintings with rows of arranged objects is Mahmoud Said's other collection, whirling with spiral motion, pulsing with lively, pounding rhythms, such as *Disco* and *The Zar* (1939),*The Dervishes* (1939) *Study of Horses* (1940), *The Zikr* (1936), *The Dancer and the Water-Wheels* (1934), *Fishermen in Rosetta* (1941), *The Circus* (1940) and *Weird Dancing* (1932). Mahmoud Said distills in his paintings the essence of the girls of the Bahari district of Alexandria, with their attractive, confident gaze and copper skin. In *The City* in particular, Said uses the principle of rhythmic resonance: the painting is divided into a main mass in the center and two formations on either side, the rhythmic variations lie in the variety of detail, in the vibrant energy of the diagonal ray of light shining in at an oblique angle, toning down the vertical structure of the elements against a horizontal background full of long shadows. The glowing shimmer of light interacts with the colour saturation and the tonal balance of varying shades of brown and blue to infuse the painting with vigour and life.



Detail

تفصيل من اللوحة عائلية

the painting with the ground line, to reinforce the feeling that the elements are displayed in a glass window, and not in the open air, like a photo with a wide-angle lens. This appears in the skewed angle of the 'Erksous salesman on one side, and that of the donkey-rider on the other side of the foreground of the painting. The little dog, despite his small size, plays a major role, as he faces away from the other elements in the painting, in the light's direction, as does the pigeon at the bottom of the painting: it directs the eye back into the frame. The cat sitting behind the right shoulder of the 'Erksous seller performs a similar function. Said made effort to invoke the figure of Akhenaten on the head of the donkey-rider, as though it greets the bronze sun that inspires Mahmoud Said. An arabesque sensibility defines the painting; the sheer number and diversity of the elements scattered over the canvas decenters its protagonists. As a result, the elements become part of the general fabric of the composition. Said depicted all this in *The City* (1937- 198 x 350cm, oil on canvas) This important painting is the artist's most prominent work, the museum's icon and its immortal symbol. It is displayed on the ground floor, in a very special place; overlooking the museum, it is viewable from many angles on each of the museum's floors.The artist's other paintings include *Migration*, *Call to Travel*, *Hunting* and *The City*; all of which represent a similar style: collage and collection. The same items appear and play a part in different paintings; it can be an interesting mental exercise to follow one of the characters in The City, or The Family, or Hunting, as they change position from one painting to



حامد عويس البطالة – ١٩٨٩ – زيت على قماش ٦٢.٥ × ٤٨.٥ سم

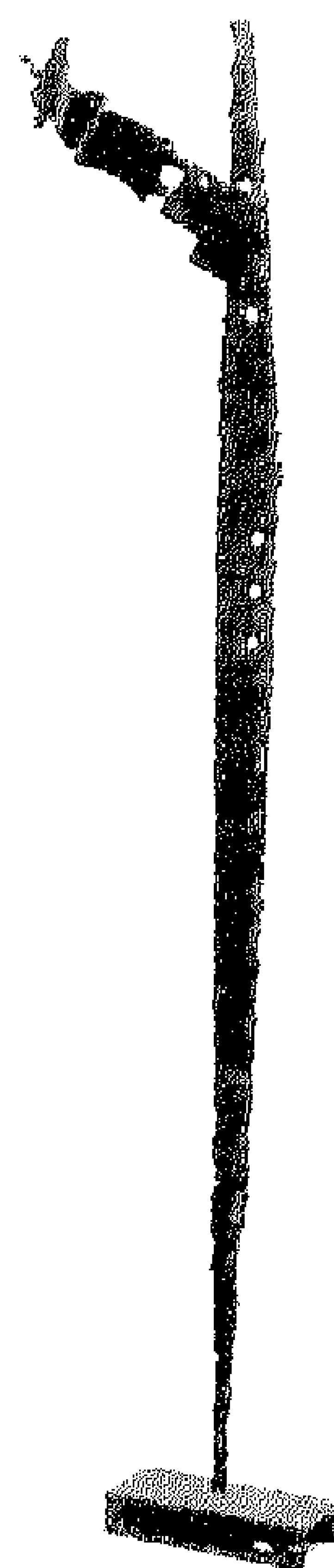
Hamed Oweise -*Unemployment* - 1989-Oil on canvas 62.5 x 48.5 cm

حامد عويس (١٩١٩)

فنان رفيع القدر ، منح بصمة لا تنسىٰ لحركة الفن المصرى منذ الخمسينات. وهو فنان اجتماعى الأسلوب ، ينحو سياق الموضوع عنده إلى التأكيد على أهمية "فن اجتماعى" ومع ذلك فهو تعبيرى تمتلىء شخوصه بعافية فلاح مصرى مؤهل لاحتمال المصاعب. وبرغم أنه مصور حاذق إلاّ أن الخط ظل هو العنصر الحاسم فى تأطير عناصر كل شكل فى الصورة، ولاشك أن لوحاته الشهيرة التى تجسد الانتظار ، والعمال ، والحصاد هى بذاتها التى ما تزال تحمل حضورا استثنائياً يزداد فى الذاكرة الجمعية كلما مر الزمن.

Hamed Oweise (b. 1919)

Distinguished artist who has left an indelible impression on modern Egyptian art. His art is social in style, affirming the importance of 'social art', yet the work is also expressionistic, his characters full of the strength of the perennial Egyptian peasant, prepared to endure hardship.
he is a faithful adherent to the principle of the preliminary sketch. His most famous paintings, representing waiting,



صبحى جرجس – السقوط – حديد ١٧٠ × ٨ × ٠.٥ سم

Sobhi Gergis -*Downfall* -Iron 170 x 8 x 0.5 cm

صبحى جرجس ١٩٢٩

نحات متحرر متمرد على القوالب الجامدة مجدد وشخصى ومتفرد فى حجومه النحتية على المعادن . تذكرنا أعماله بحس أفريقي واضح ، كما أن الكتلة عنده تتمثل فى ذلك الفراغ المرهون داخل الأسطوانات المعدنية المغلقة، فنان ساخر ومر الطابع ، استطاع أن يحتل مكان الطليعة فى النحت المصرى الحديث بجدارة يستحقها .

Sobhi Gergis (b. 1929)

A liberated sculptor who rebelled against rigid molds; he is individualistic, unique and innovative in the scale of his sculptures in metal, with works that evoke a strong African feel. His formations are trapped within the space inside closed metal cylinders; his bitter sense of irony has placed him at the forefront of Egyptian avant-garde sculptors, a position which he richly deserves.

workers, and harvest-time, are in themselves an exceptional presence in Egyptian art, treasured in our collective memory more and more with the passage of time.

بذلك موقعا متفردا وخصوصياً ، عالى التقبُّل .

Helmy el Touni (b. 1934)

Well-known press design artist; one of the few prominent book-cover designers who have achieved fame in the Arab world, and abroad.
Remarkable painter, aware of the importance of the pictorial craft, patriotic with a tendency to nationalism, he nevertheless foregrounds in his work the world of mythology, of magicians, fortune-tellers, princes charming, and folk symbols such as fish, horses and birds, long moustaches, girls' braids, and the popular folk image of love, namely waiting at the window. In his portraiture he strikes a balance between the face and its real-life essence. And yet, lately he has been enticed by the world of surrealism in a traditional, folk context; this has given him a unique slant,idiosyncratic yet surprisingly accessible.

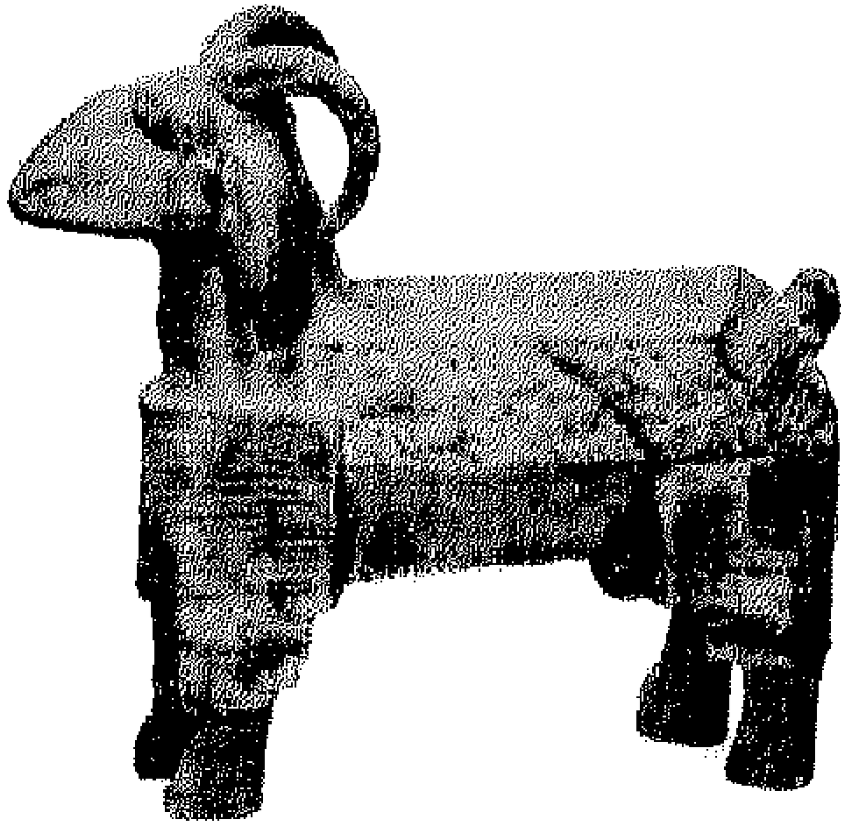


حلمى التونى - أحوال نرجس - ١٩٨٧ - زيت على قماش ١١٤.٥ × ٩٤ سم

Helmy el-Touni -The *Moods of Nargis* - 1987-Oil on canvas 114.5 x 94 cm

حلمى التونى ١٩٣٤

فنان التصميمات الصحفية المعروف، وواحد من أولئك القلائل الذين قدموا خدمات جليلة فى عمليات تصميم غلاف الكتاب على مستوى العالم العربى، وخارجه.
فنان ومصور فذ ، مدرك لأهمية صناعة الصورة، وطنى ينتمى الى العباءة القومية ، ولكنه فى تصاويره أبرز على الدوام عالم الأساطير ، والسحرة ، وقارئى الحظ ، وفرسان الأحلام ، والعلامات الشعبية الممثلة فى السمكه والحصان والطائر ، والشارب الطويل ، وضفائر البنت ، والانتظار فى النافذة الموشاة بأحلام العشق الشعبى . استطاع فى رسومه لفنون الوجه الإنسانى أن يقدم معادلة ناجحة بين الوجه وصاحبه ، أو بين الوجه والجوهر الذى يعادله . ومع ذلك فقد أغرته التصاوير الأخيره بعالم السورياليه ذى السياق الشعبى البلدى فاحتل



محى الدين حسين - جدى - ١٩٩١ فخار ٨١ × ٨٨ × ٢٠ سم

Mohie-Eddin Hussein - *Goat* - 1991 Terracotta 81 x 88 x 20 cm

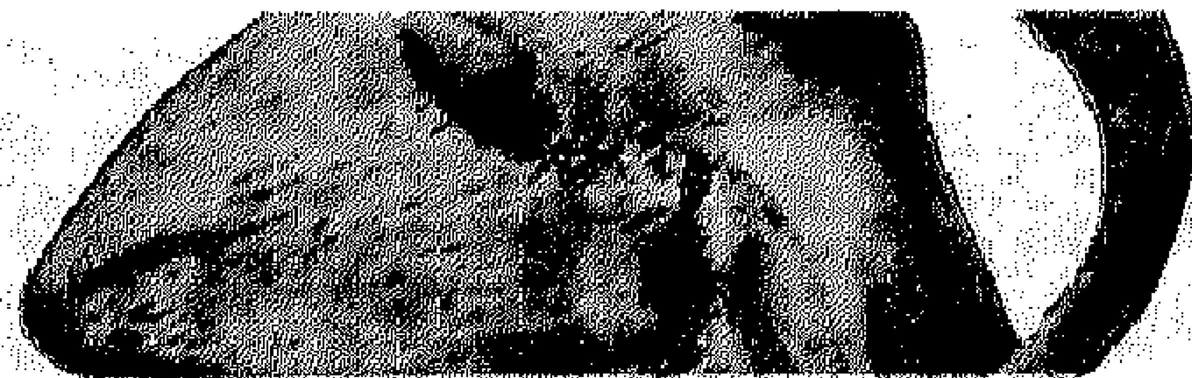
محيى الدين حسين ١٩٣٦

فنان بارز فى مجال فن الخزف، والجليزات الملونة، والبراقة، والمؤكسدة، والمعدنية وغيرها بما فى ذلك درجات الاحتراق المنخفضة والعالية ، وخبرته العريضة فى فنون الخزف البدائية التى تكرس الأرض مكانا لها .

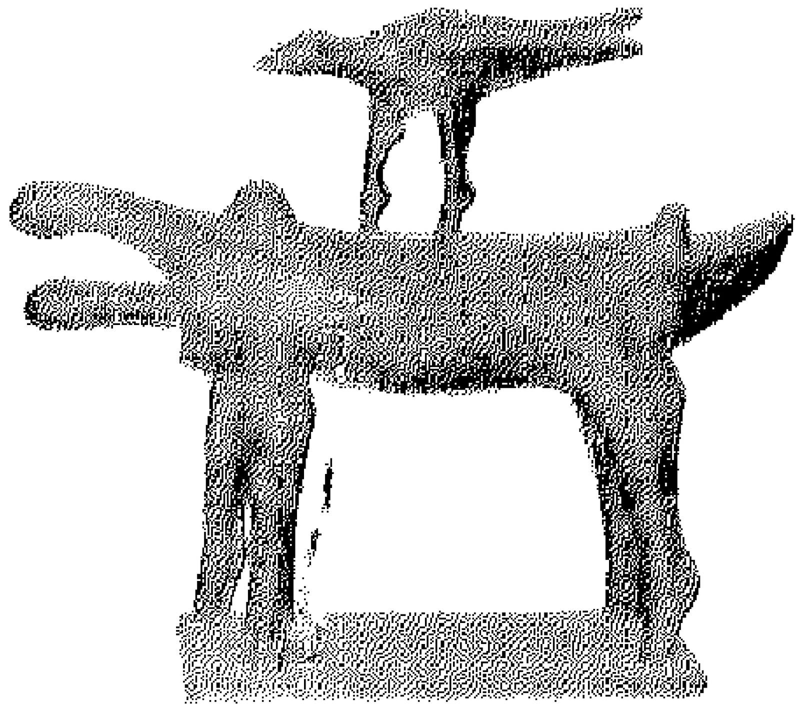
بدأ فى أول الستينات متأثرا بأستاذه الذائع الصيت سعيد الصدر ، وشق طريقه فى الإناء والأسطوانه وغيرها ، حتى احتل مكان الصدارة فى حركة فن الخزف الحديث.
وفى السنوات الأخيرة جذب النحت محيى الدين حسين ، وجعله رهينا بقوالب جديدة ، مقتحما لفن من فنون التعبيرية التجريدية التى تكرس الجمالية بقدر متلازم مع الرسالة التى يطرحها العمل النحتى . من ذاك كونه استطاع أن يجعلنا مشاركين فى منحوتاته الأخيرة التى احتفلت بالخط الظلى الفرعونى الغائر كجزء من عمارة العمل ومشهده الرصين.

Mohie Eddin Hussein (b. 1936)

Remarkable ceramic artist. His unparalleled innovations include coloured glazes, reflective glazes, oxide glazes, and metallic glazes, at high and low firing temperatures, and he has long experience with *naif* ceramic arts dedicated to the earth.
His first work, in the 1960s, was influenced by his great teacher, Said el Sadr, and he made progress with containers, cylinders and other such shapes and eventually came to the forefront of the modern ceramics movement,In recent years, Mohie el-Din Hussein has become attracted to sculpture, exploring new forms, breaking into the world of abstract expressionism where aesthetics share pride of place with the message conveyed by the sculpture. The viewer is drawn as participant in his most recent works, which make use of reliefs and embossed lines in the Ancient Egyptian style, lending his work a link to our roots and traditions as part of the way his work is built.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



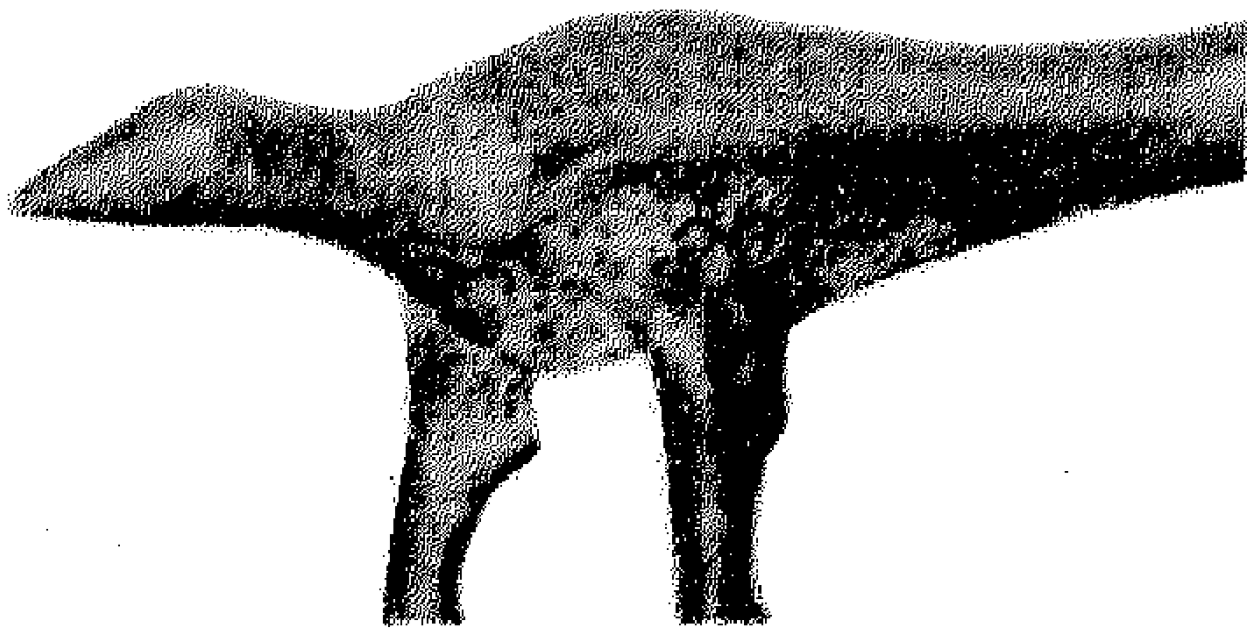
السيد عبده سليم - بدون عنوان - ٢٠٠١ برونز ٩٥ × ٨٣ × ٢٩.٥ سم
El-Sayed Abdo Selim- Untitled - 2001 Bronze 95 x 83 x 29.5 cm

السيد عبده سليم ١٩٥٢

نحات يولى اهتماما ملحوظا للفكرة الأسطورية فى تماثيله. تبدو كثير من منحوتاته فى مجال الحيوانات وكأنها جاءت إلينا من عهود قديمة ومن تراث الخيال فى القرية المصرية وفى أشعار الملاحم المتداولة بين الفلاحين.

El-Sayed Abdo Selim (b. 1952)

Sculptor focusing on myths and legends. Many of his animal figures appear to have come to us directly from that ancient time, from Egyptian villages' legacy of imagination and from the poems and popular ballads that the country folk share and circulate.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



تحية حليم -سيدنا إبراهيم وإسماعيل - ١٩٨٦-زيت على قماش ٩٢ × ٦٠ سم

Tahiya Halim - *Ibrahim and Ismail* - 1986 - Oil on canvas 92 x 60 cm

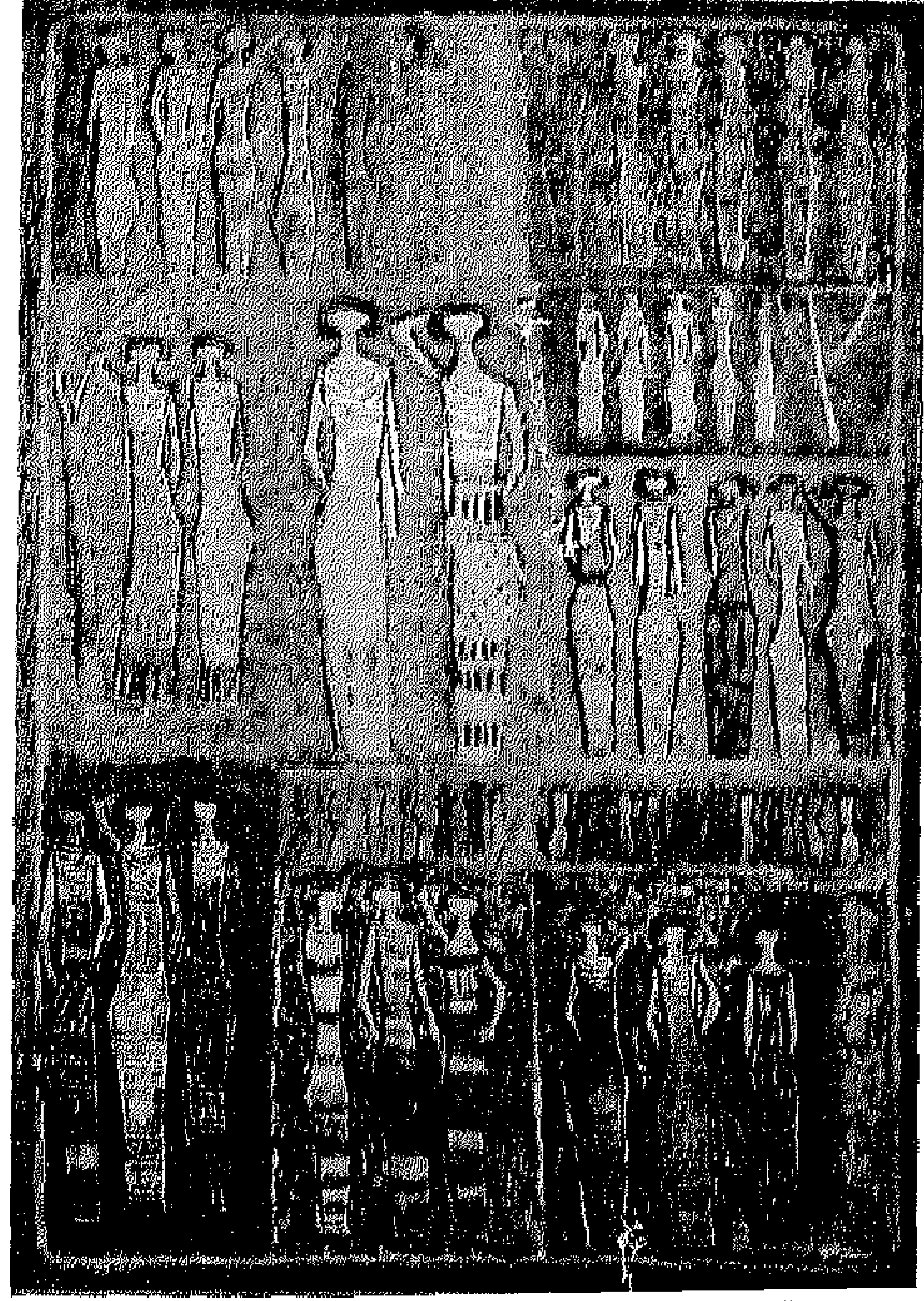
تحية حليم ١٩١٩ - ٢٠٠٣

إحدى رواد الحركة التعبيرية الحديثة فى الفن منذ النصف الثانى من الخمسينات، احتلت فى الستينات مكانا مرموقاً حين أولت جل اهتمامها للتأكيد على عناصر الرسم التى تبلور الروح الشائعة فى أبجديات الشخصية المصرية.

وقد منحتها رحلاتها فى الجنوب، وفى الواحات، وفى الريف المصرى الكثير من المفردات التى اشتغلت بها. لقد كان اللون البنى المعتم، والمحروق، وتهشيرات السطح، والخربشات المتعمدة، وموضوعات النيل، والقوارب، والانتظار مع لمبة الجاز، سببا فى صبغ لوحاتها بذلك الطابع الشجى، العذب، الحزين، الذى طالما طبع المصريين فى ملاحمهم الشعبية.

Tahia Halim (1919-2003)

At the forefront of the Egyptian neo-expressionistic movement since the mid-1950s. In the 1960s, she came to occupy a prominent position as a result



سيد عبد الرسول - سيدات - زيت على قماش ١٠٠ × ٧٠ سم

Sayed Abdel-Rassoul - *Women* - Oil on canvas 100 x 70 cm

سيد عبد الرسول ١٩١٧ - ١٩٩٥

يعزى إليه كونه أول من رسم العروسة فى سياق مصرى ريفي شعبى، تحمل من الزركشات والحليات ما يجعلها قريبة إلى ذكرياتنا التراثية. مصور ذو أسلوب وطراز شديد التميز وصاحب أفكار اجتماعية تكشف عن انتمائه وتحيزه لعالم الفقراء وهم أغنياء بالقيم الجمالية، وهو فنان متعدد الجوانب وإنتاجه فى الخزف والحفر يكشف عن القدرات الخافية لدى هذا الفنان القدير.

Sayed Abdel-Rassoul (1917-1995)

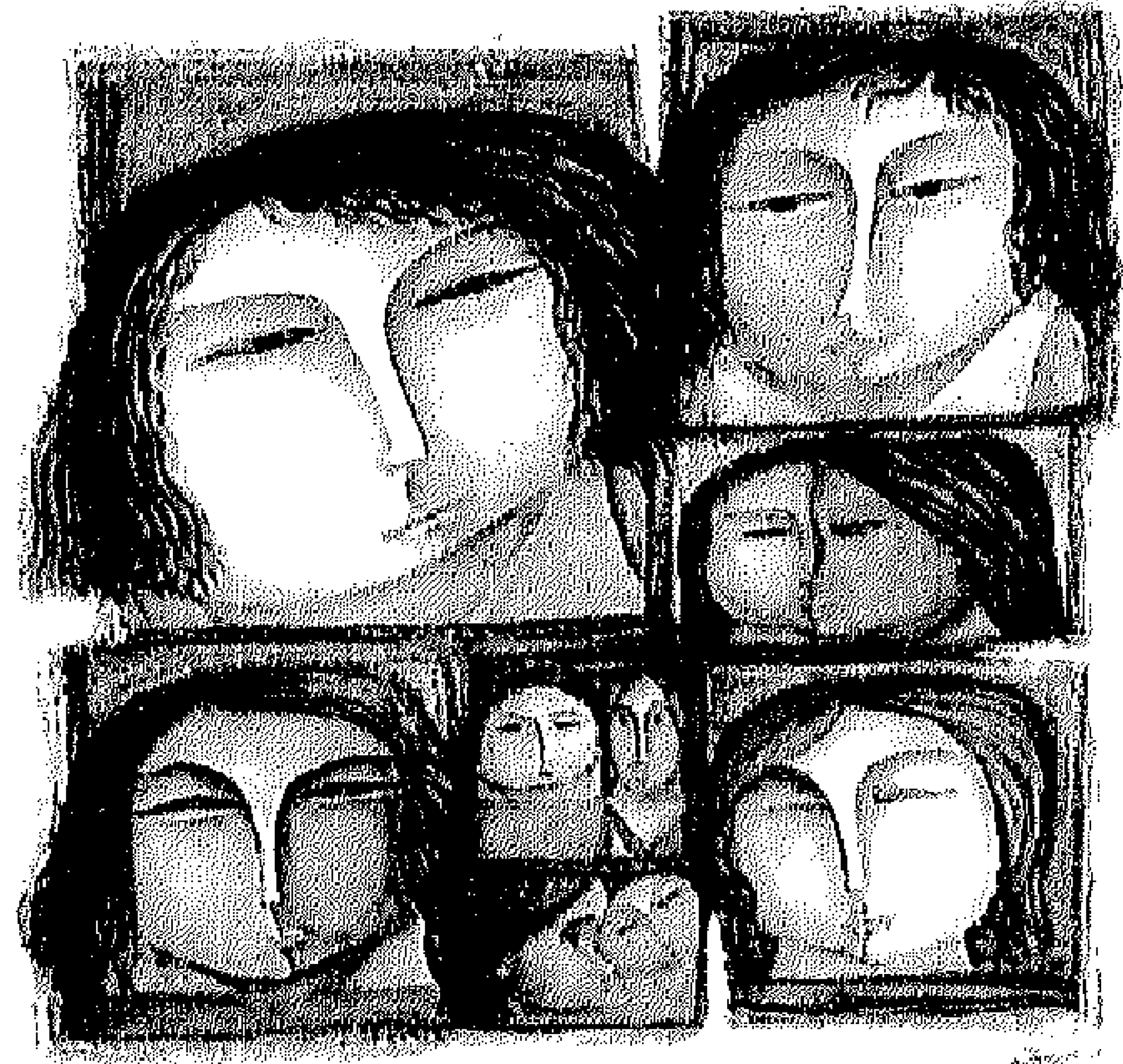
Credited with being the first painter to portray the traditional Egyptian painted doll, with all the decoration and patterns that we traditionally remember, Abd el-Rasoul is a painter with an extremely distinctive style. His social conscience and thinking show a soft spot for the world of the poor, rich in aesthetic values. Abd el-Rasoul is a multifaceted, worthy artist whose ceramics works reveal his hidden abilities.

Zeinab el Sigini (b. 1930)

Zeinab is well-known as the niece of famous sculptor Gamal el Segeini (her paternal uncle), and as the wife of artist Abdel-Rahman el-Nashar whom she married in the early 1960s. Brought up in an artistic milieu with the two artists, she nevertheless managed to build her own artistic character away from either of them. Her subjects include aspects of women's life and children, and romantic, almost Utopian renderings of common animals and plants: a child holding a pigeon, or a cat, or a flower, or a shrub, or perhaps looking out of a window or sitting with a small billy-goat against a backdrop of a tree, usually an olive tree with branches and leaves similar to the ones on the walls of Hatshepsut's temple.

of her focus on the building-blocks of the Egyptian character.

Her journeys in the south, to the Oases, and to the Egyptian countryside, gave her a wealth of elements to work on. dark brown, burnt umber, surface stippling, surface scratches were elements of her technique; the Nile with its boats, and waiting by gaslight, were subjects that gave her work its sweet, sad, yearning quality, the stuff of Egyptian popular epic poems.



زينب السجينى - وجوه - ١٩٩٥ زيت على قماش على ابلاكاج ٢٩,٥ × ٢٩,٥ سم

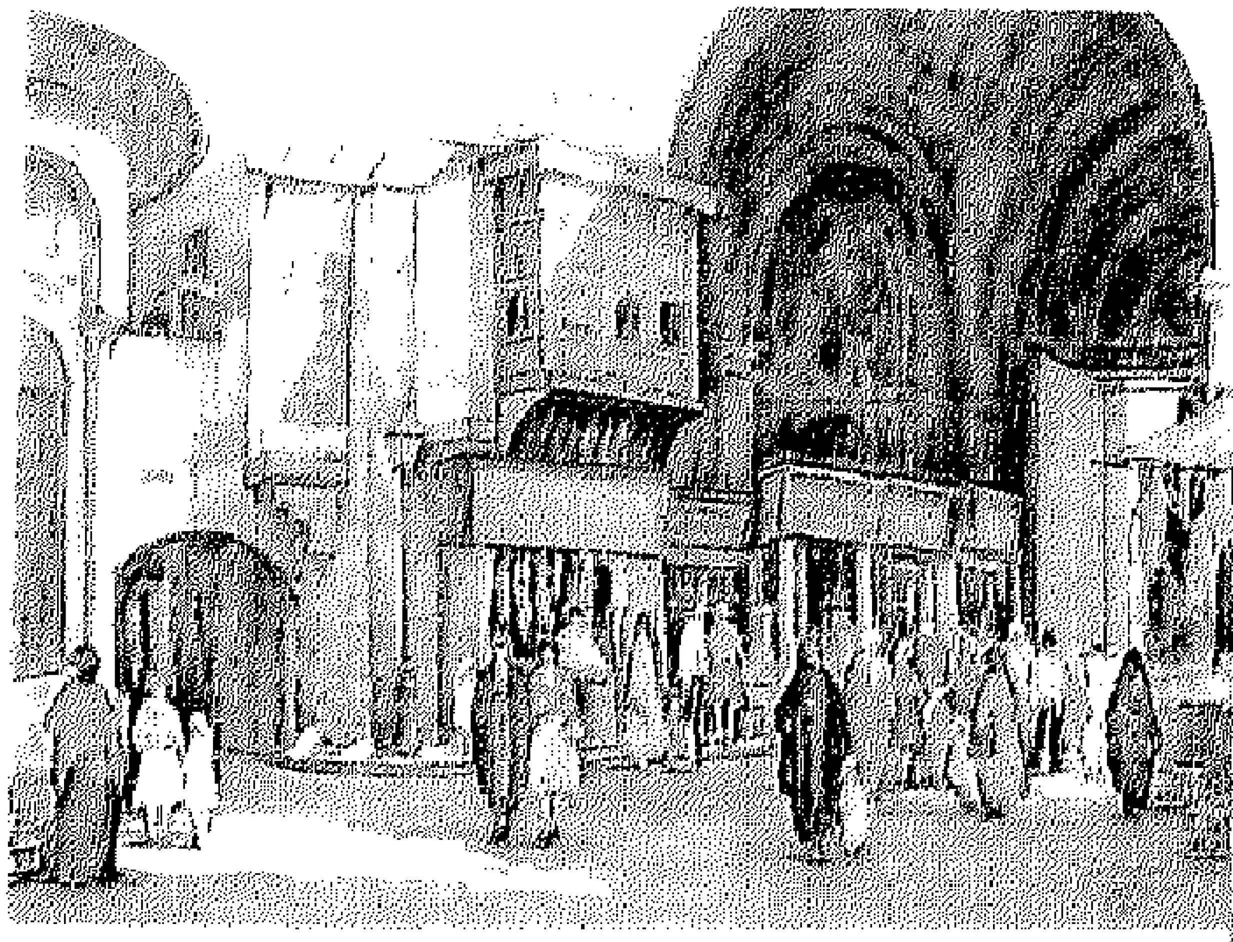
Zeinab El-Sigini - *Portraits* - 1995 - Oil on canvas fixed on plywood 29.5 x 29.5 cm



Detail تفصيل من اللوحة عالية

زينب السجينى ١٩٣٠

عرفت زينب السجينى بارتباطها بالنحات الكبير جمال السجينى - "عمها" - وبالفنان عبد الرحمن النشار الذى تزوجته فى أوائل الستينيات. فعاشت فى وسط فنى منذ طفولتها مع الفنانين الكبيرين ولكنها نجحت فى بناء شخصيتها الفنية المستقلة عن أى منهما، تميزت اعمالها بأنها تدور حول حياة المرأة والطفولة، وحيوانات البيئة ونباتاتها بصورة رومانسية "يوتوبية"، طفلة تمسك حمامة أو قطة أو زهرة أو نبته، أو تطل من نافذة أو تجلس مع جدى صغير ومن خلفها شجرة الزيتون فى الأغلب بفروعها وأوراقها التى تشبه الاشجار المصورة على جدران معبد حتشبسوت.



محمد صبرى - باب زويلة - ١٩٨١ - باستيل على ورق ٤٥×٥٩سم

Mohammed Sabri - *Bab Zuela (Zuela Gate)*- 1981 Pastel on paper 45 x 59 cm

محمد صبرى ١٩١٧

فنان واقعى وتأثيرى معاً ، إذ يبدو اهتمامه بما تراه العين جزءا أساسيا فى بناء الصورة. وهو فنان وفى لفكرة المكان والزمان فى الصورة، ومن هنا يبدو لنا قربه من المفاهيم الإنطباعية. ويمثل الضوء فى أعمال محمد صبرى محوراً أساسياً فى الكشف عن الجمالية وعن البعدية، بل وعن قدرة فائقة فى انتخاب اللقطة والزاوية التى يراها معبرة عن موضوعه.

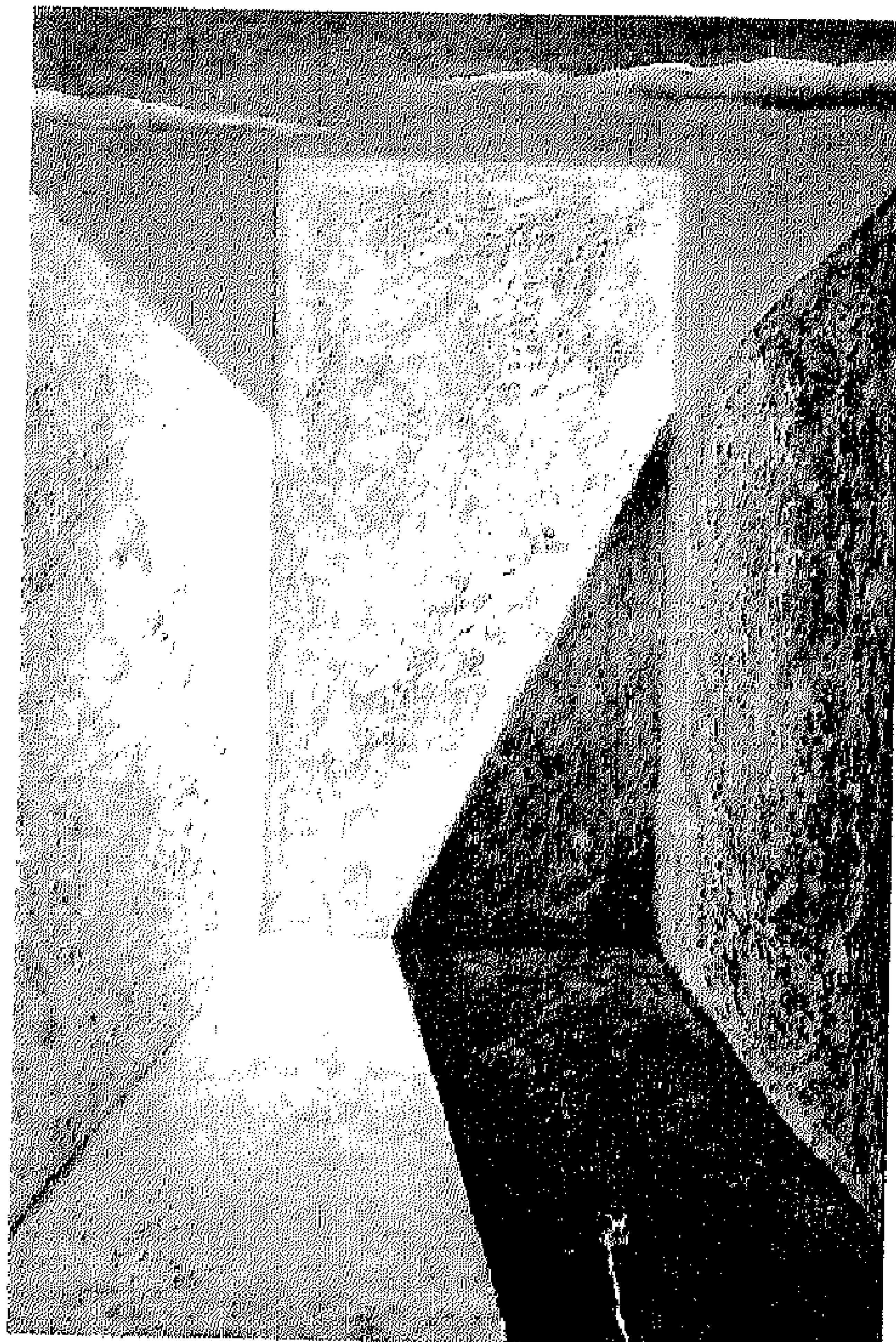
Mohammed Sabri (b. 1917)

Combining realism and Impressionism, his works are primarily concerned with what the eye can see. He is faithful to the idea of time and place in painting, which is his homage to the concepts of impressionism. Light plays a central role in defining dimensions and aesthetics; indeed, it shows an exceptional ability to select the most expressive angle and frame for his subject.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



مصطفى احمد - جدران الصمت - ١٩٨٥ زيت على خشب ١٠٨ × ٧١.٥ سم

Mostafa Ahmed-Walls of Silence - 1985-Oil on wood 71.5 x 108 cm

مصطفى احمد ١٩٣٠ - ١٩٩٩

مصور اجتماعى ذو حس ملحمى ودرامى شديد التميز وقد رسم الأشخاص دائماً بأسلوب ومعالجات ذات حوشية وفظاظة، لاغياً التفاصيل ومحتفظاً بقوة الحركة الداخلية للأشخاص الذين يرسمهم. إن لوحاته كثيراً ما تذكرنا بالصرحيات الحائطية، وبالحس المسرحي وبخاصة فى رسومه الأخيرة التى تميزت بسوريالية ميتافيزيقية تكشف عن عالم محزن ومحبط.

Mostafa Ahmed (1930-1999)

Social painter with a flair for the epic and the dramatic. he always paints figures with a Fauvist style and treatment, obliterating detail and keeping only the vigour of the characters' internal drive. His work is very reminiscent of murals, and of the theater, especially in his last works: surrealistic, metaphysical almost, hinting at a world of sorrow and disappointment.



Said Al-Sadr -Back from the Market -1985- Oil on plywood 50.5 x 64.5 cm

سعيد الصدر(١٩٠٩ - ١٩٨٦)

رائد الخزف الأول فى الحركة المصرية الحديثة. فنان رفيع القامة فى مجاله ، وأول من أدخل جليزات البريق المعدنى ، والفورمات ذات النسق المصرى الإسلامى فى الأوانى حتى صار علما فى فن الإناء فى العصر الحديث .
مصور فائق الحنكة ، ورسام اسكتش من نوع فريد ، وتبدو المناظر البلدية التى رسمها معبّرة عن عبق فواح من رحيق العادات الحضرية للمصريين.
أستاذ ومعلم ذائع الصيت ، تخرج على يديه عديد من التلاميذ ممن يثرون اليوم حركة فنون الخزف الحديثة فى مجاليها ، الفن الخالص ، والفن اليومى الاستعمالى .

Said Al-Sadr (1909-1986)

The pioneer of the modern Egyptian ceramics movement. Highly respected, it was he who first introduced metallic glazes and Egyptian-Islamic forms into Egyptian pottery; he became the authority on pottery in the era of modernism.
He is also an accomplished portrait artist, with a distinctive, almost peerless sketching style and skill. His depictions of traditional and rural life are suffused with the perfume of truly Egyptian traditions and habits.
He is also a famous teacher and professor. His numerous students are still enriching the movement, with their work in ceramics, pure art, and art for everyday use.



محسن شعلان - إطلالة من الزمن الجميل - ١٩٩١ - زيت على قماش ٧٠ × ٥٠ سم

Mohsen Shaalan - From beautiful times - 1991 - Oil on canvas 70 x 50 cm

محسن شعلان ١٩٥١

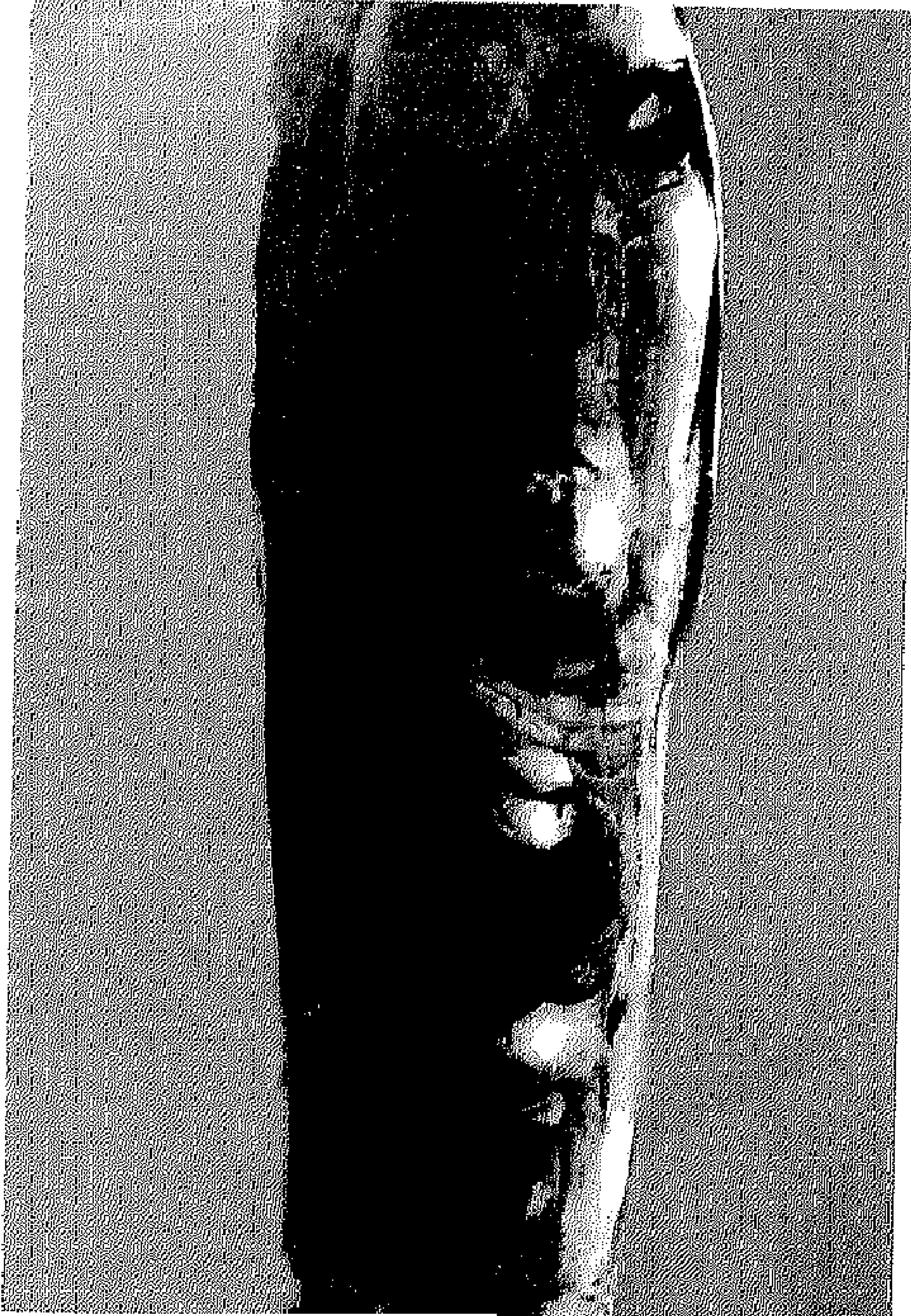
تتسم أعماله بمسحة ساخرة من المجتمع ومن يعيشون فيه فهم شخوص مع حيواناتهم وطيورهم وكأنهم يتزاحمون أمام الكاميرا فيما يبدو وكأنهم فى حالة فضول وحب للظهور، سحناتهم قاسيه ولكن باسمه أو ساخرة وتؤكد التهشيرات المتواترة والمتكاتفة هذا الشعور عند المشاهد، وفى لوحاته التصويرية يلجأ الى تصوير موضوعات درامية عن ضياع الانسان وتهميشه وقهره أمام قوى البطش الاستعمارية ويستخدم احيانا شرائح خشبية أو قطعاً من القماش المتجعد لتأكيد تلك الأحاسيس عند المشاهد.

Mohsen Shaalan (b. 1951)

His works are tongue-in-cheek, satirical comments on society. His world is inhabited by people who, with their pet animals and birds, attempt to upstage one another and crowd the frame, as though driven by curiosity and a desire to pose for the camera. Their faces, though cruel, look wryly out at us,

Salah el-Melegi (b. 1957)

Graphic artist and known drawer. His style has developed from calculated structuring of different elements crowded together; he uses conté pens in varying degrees of brown, and encre de chine, with infinite patience to blend human and animal elements into the building-blocks of his surrealistic compositions, and develops this away from representation into pure abstract art in his later works.



عادل السيوى - وجه - ١٩٩٧ - زيت وخامات متنوعة على قماش ١٤٠×١١٠سم.

Adel el-Siwi - Portrait - 1997- Oil, mixed media on canvas 140 x 110 cm

عادل السيوى ١٩٥٢

فنان من جيل الوسط أو بالأحرى جيل السبعينات. وهو تعبيرى وتجريدي ورمزي واجتماعي وصرحى الطابع ، تتضمن مساحاته القوية المهشرة بخامات متنوعة نكهة فلسفية وثقافية مميزة. وهو مثقف مطبوع، ومعنى بالتحليل النقدى، وله نشاط واسع فى مجالات

sometimes bearing a smile of complicity with the viewer, as though sharing an inside joke with us. In his representational work, he tends towards the dramatic, expressing human ruin, destruction and oppression at the hands of crushing colonial powers. Sometimes he uses wooden boards or pieces of wrinkled material to heighten this effect.



صلاح المليجى - تحية الى ناهد - ١٩٩٩ - حبر على ورق ٢٣.٥ × ٢٠ سم

Salah el-Melegi - Tribute to Nahed - 1999 - Ink on paper 23.5 x 20 cm

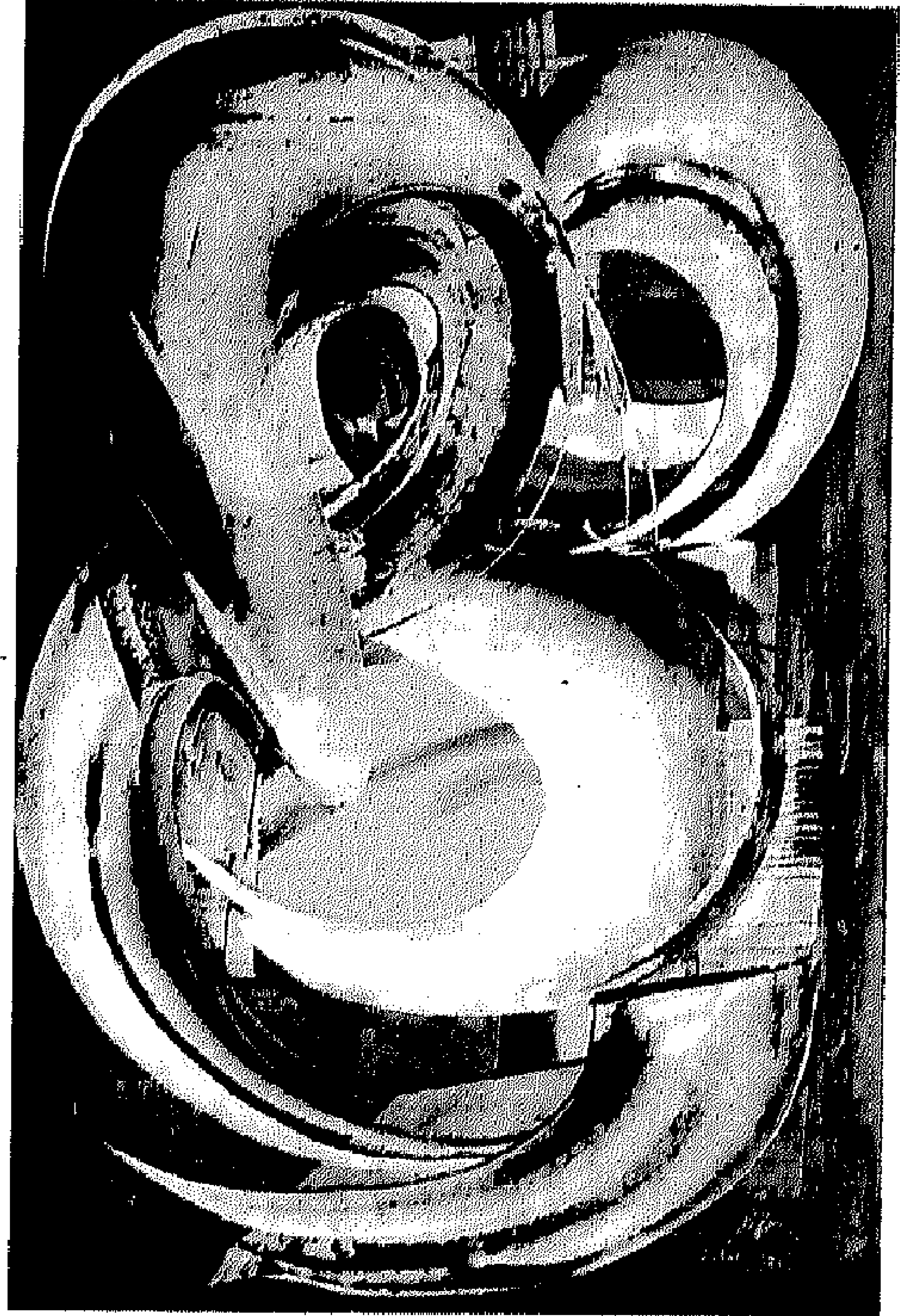
صلاح المليجى ١٩٥٧

رسام وفنان جرافيكى تطور أسلوبه من البنائية المحسوبة مزدحمة العناصر باستخدام أقلام الكونتية البنية والحبر الشينى بدأب وصبر كبيرين حيث تتداخل العناصر المتماهية ذات الأصول الآدمية والحيوانية والعناصر المركبة متداخله مع عناصر بنائية فى تركيب سيريالى، إلى تجريدية تعبيرية منزهة عن التشبيه ، فى أعماله الأخيرة تظهر نزعة تجريدية خالصة بالحفر الجاف على المعدن حيث تترك الخطوط المطبوعة حولها أخاديد تردد مسارها وتسير فى فلكها .

إعادة صياغة الواقع بالفن وبالفكر معا .

Adel el Siwi (b. 1952)

Artist of the middle generation, i.e. the 1970s. His diverse styles include Expressionism, Abstract art, Symbolism, social art and large-scale art.His strong spaces, stippled with various media, have a distinctive philosophical and cultural flavour. An intellectual with many publications to his credit, his field is analytical criticism, and he has a wide range of activities in the areas of remaking reality via art and ideas.



صلاح طاهر- تكوين - ١٩٧٧ - زيت على سليوتكس ١٢٢ × ٨٢ سم

Salah Taher - *Composition* - 1977- Oil on hardboard 122 x 82 cm

صلاح طاهر ١٩١١

من بين مجموعة الموجة الثانية لرواد حركة الفن المصرى الحديث فى القرن العشرين. مصور حاذق اشتهر بتوليفاته الفنية لوضعية الفلاحة المصرية التى كانت تبدو باعتبارها جزءاً من العمارة الإسلامية، إذ تتماهى العناصر الجسدية للمرأة ذات اللباس الشعبى بحيث تصير جزءا من الفتحات، والمقرنصات التى تم اختزالها هى الأخرى. وصلاح طاهر ملون فذ تبدو بنائياته محتفلة بالشكل، وتحتفظ بفواصل بينية بفعل الدرجة اللونية وليس بفعل الخط.

فى السنوات الخمس والعشرين الأخيرة حقق صلاح طاهر درجة خاصة فى مجال ما يطلق عليه "الإنفورماليزم" أى اللوحة التى تعتمد فى بنائها على الحركة العشوائية لليد، ولفرشاة الرسم - ولكنه ظل معنيا بالجانب القزحى الزخرفى لخليط الألوان مفضلا ذلك على ما عداه فى إنتاج الصورة.

Salah Taher (b. 1911)

Belongs to the second wave of twentieth-century Egyptian modern art pioneers. His skill in representation has made him famous, especially in his renderings of Egyptian peasant women, whom he paints so as to appear part of Islamic architecture: the physical details of a woman in peasant dress merge into the openings and architectural elements which are adumbrated in their turn. Salah Taher is an exceptional colourist; his structures celebrate form, and the divisions between elements are achieved through degrees of colour and not through line.

In the past twenty-five years, Taher has achieved a special place in what is known as 'informalism': paintings that are built around the freehanding of line and brushstroke. However, he has never lost his preference for decorative, rainbow colour mixes, privileging these over all other elements in making a painting.

tends towards the large-scale. He has also produced various distinctive collages, and raised the issue of neo-modernism in art.



على نبيل وهبة - الضياع - ١٩٨٧ - أكريليك على قماش ١٢٠ x ١٢٠ سم

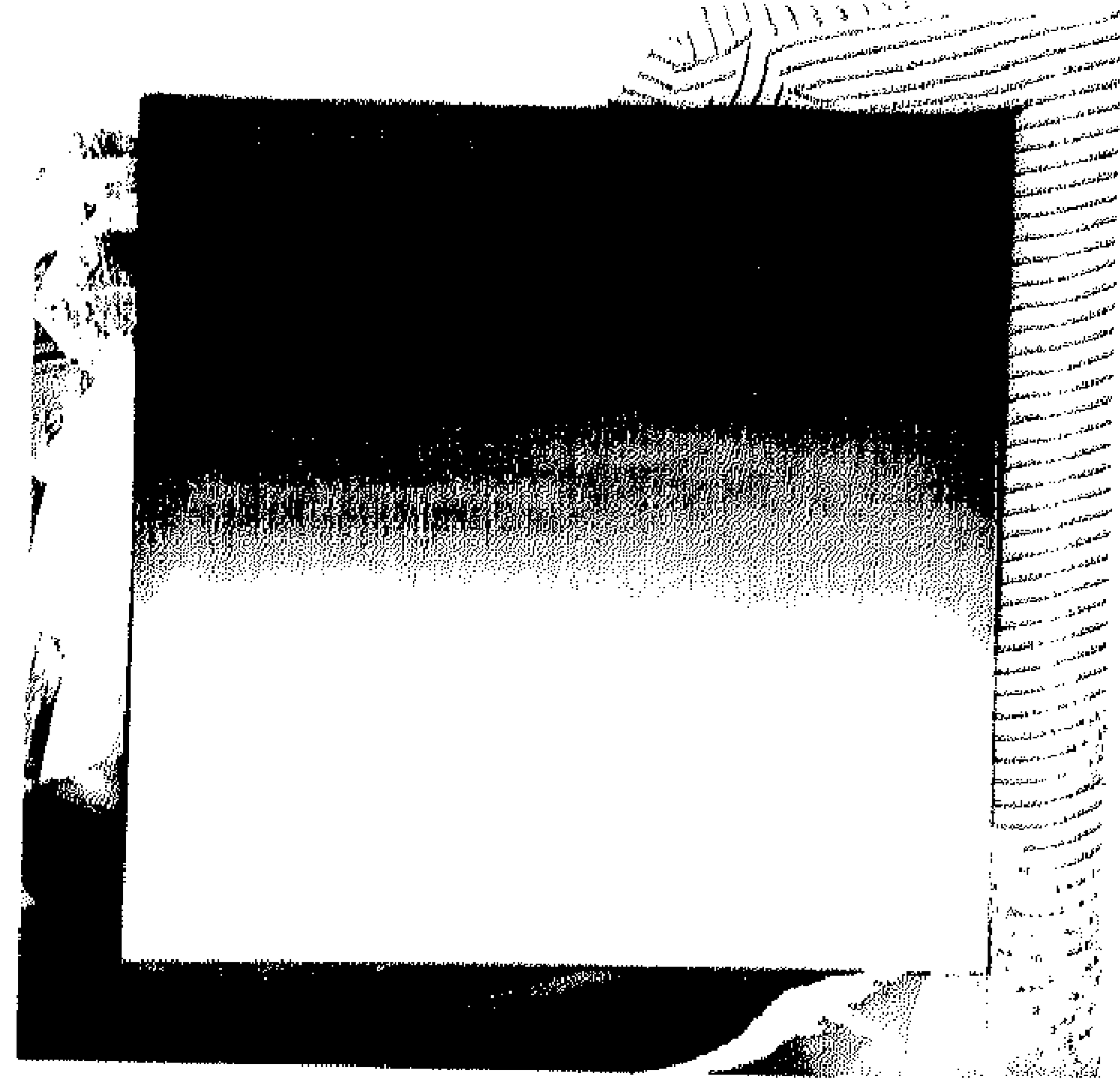
Ali Nabil Wahba- *Perdition* - 1964 - Mixed Media on chipboard 237 x 122.5 cm

على نبيل وهبة ١٩٣٧

مصور ونحات له تجربة عريضة فى كل من المجالين، يتعامل مع شخصية الفلاح المصرى والصياد كأبطال للوحاته وتماثيله يكمل تكويناتها التصويرية والنحتية عناصربيئية كالنخيل خاصة، والمراكب الشراعية والجداريات النوبية، ألوانه يغلب عليها الدرجات الدافئة البرتقاليات والأحمر تكملها درجات من الأخضر الفيروزى والأزرق، ومساحات كبيرة من الأبيض الذى يعطى لوحاته اغلب الضوء المطلوب لها ويعتمد تطبيقه للألوان على جر شفرات الصلب لعجينة اللون المخصبة بألوان أخرى وضربات الفراجين العريضة المستخدمة فى الطلاءات الحائطية.

Ali Nabil Wahba (b. 1937)

Painter and sculptor with wide experience in both fields. The protagonists of his paintings and sculptures are Egyptian peasant men and fishermen.
The other complementary elements are environmental: palm trees, especially, and also sailboats and Nubian murals.



عبد السلام عيد- بدون عنوان ٢٠٠٠ زيت على سليوتكس مع اطار خارجي مكمل للعمل الفنى ١٠٦ x ١٠٦ سم

Abdel-Salam Eid - *Untitled* - 2000 - Oil on hardboard, the frame is integral part of the work 106 x 106 cm

عبدالسلام عيد ١٩٤٣

فنان مجدد من طراز فريد ، أخضع عديداً من الخامات فى أعماله ومشاريعه الفنية للتعبير عن قضية الجمال الجديد فى عصر غلبت عليه الأرقام والشاشات الممغنطة .
استخدم عظاماً للحيوانات ، وشد جلوداً على أسطح اللوحات ، وثبّت المعادن ، وأحدث التجاويف ، وربط اللوحات بالحبال ، حتى صارت لوحاته جسداً ثلاثى البعد ، وحالة استثنائية تحمل البيان لمن يراها .
مصور ، وحفار ، ومثال صرحى المنحى ، إلى جانب أعماله التركيبية شديدة التميز ، والإثارة لفكرة الحداثة الجديدة فى الفن.

Abdel-Salam Eid (b. 1943)

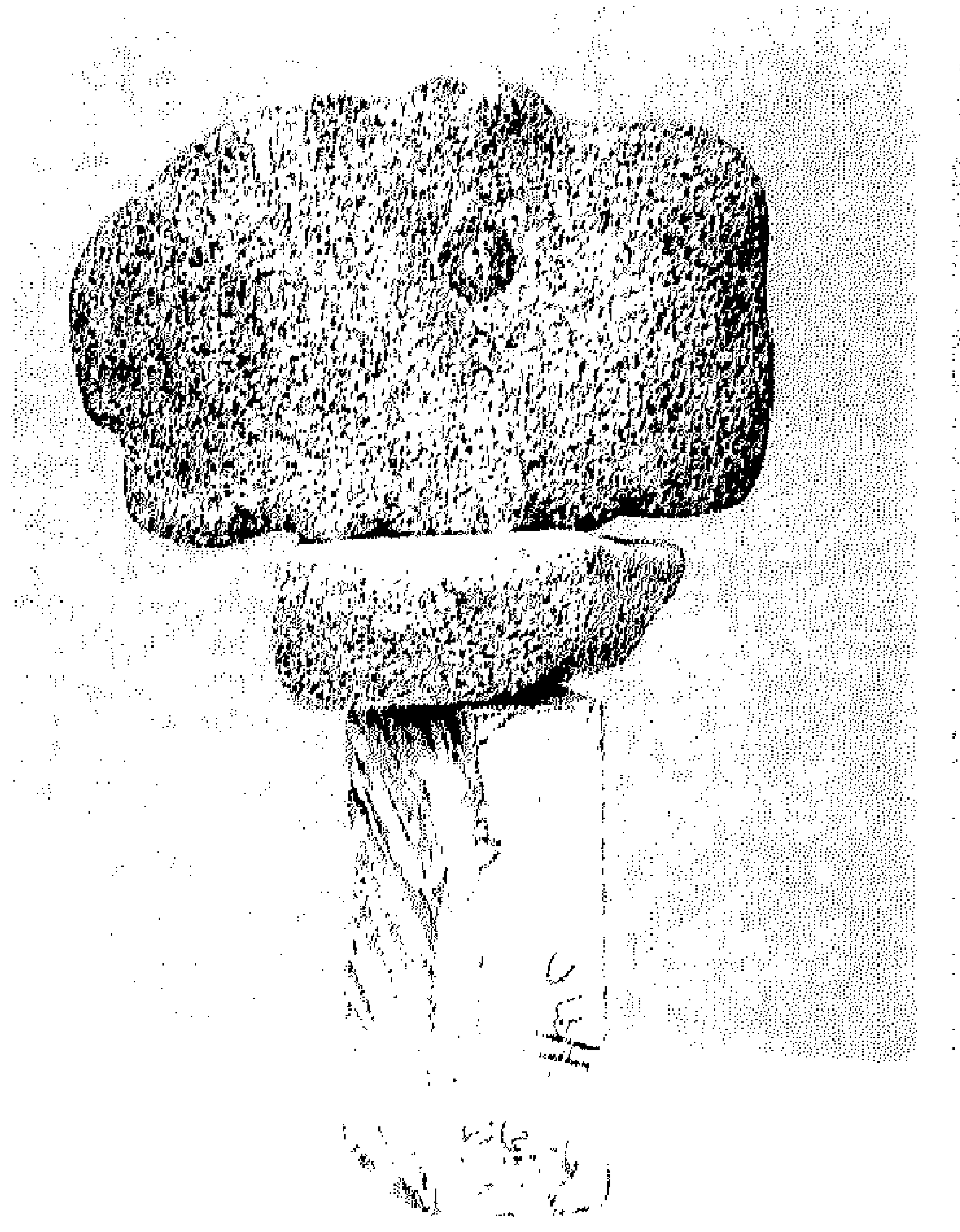
An innovative artist with a unique style. He has tamed a number of elements to meet his requirements: a project of revealing a new beauty in an age dominated by numbers and magnetic screens. He uses animal bones, and stretches animal skins over the surfaces of his paintings, and affixes metals, and creates hollows, and ties paintings with rope, all of which makes his paintings three-dimensional, exceptions which call out to whoever sees them. He is a painter, engraver and sculptor who

Warm colours dominate his palette: oranges and reds complemented by degrees of turquoise and blue, in expanses of white which give the paintings the colour they need. He applies colour paste (mixed with other colours) with the side of a steel blade, and also strokes of the broad rollers normally used to paint walls.

كريشة خشبية عملاقة من مروحة طائرة تتسم بالانسيابية والالتفاف مع كتلة صخرية شكلها البحر وعوامل التعرية وعروق من المعدن .

Gaber Hegazy (b. 1936)

He is characterized by a strong awareness of the raw materials of sculpture; he started with wood, then moved on to carving in harder stone - marble and granite - for a long time. He has also sculpted in metals such as iron and bronze. As a result of his interaction with these materials and his sensitivity to its plastic properties, he has recently begun to produce composite works made up of several different materials, including selected elements from pre-manufactured objects. An example of this is his use of a giant airplane propeller, with its own flowing grace, together with a rock formation, eroded by the elements and shaped by the sea, with several veins of metal.



جابر حجازى - تمثال - جرانيت ٤١ × ٤٨ × ٢٠ سم

Gaber Hegazy - *Statue*- Granite 41 x 48 x 20 cm

جابر حجازى ١٩٣٦

تميز الفنان جابر حجازى بحساسية واعية لخامات التشكيل النحتى، فعرك النحت فى كتل الأخشاب ثم انتقل الى النحت فى الاحجار الصلبة - الرخام والجرانيت وذلك لمدة طويلة كما أنه قد تعامل مع خامات معدنية كالحديد والبرونز فى تشكيل أعماله النحتية، ومن خلاصة التفاعل مع تلك الخامات وحساسيته لمعطياتها التشكيلية اتجه فى بعض أعماله الأخيرة إلى العمل المركب من خامات مختلفة مع استخدام عناصر مختارة بعناية من أشياء سابقة التصنيع



أحمد السطوحى - بدون عنوان - حديد من جزئين ٢٥٠×٦١×٧٧سم - ٢٤٠.٥×٦١×٧٧سم

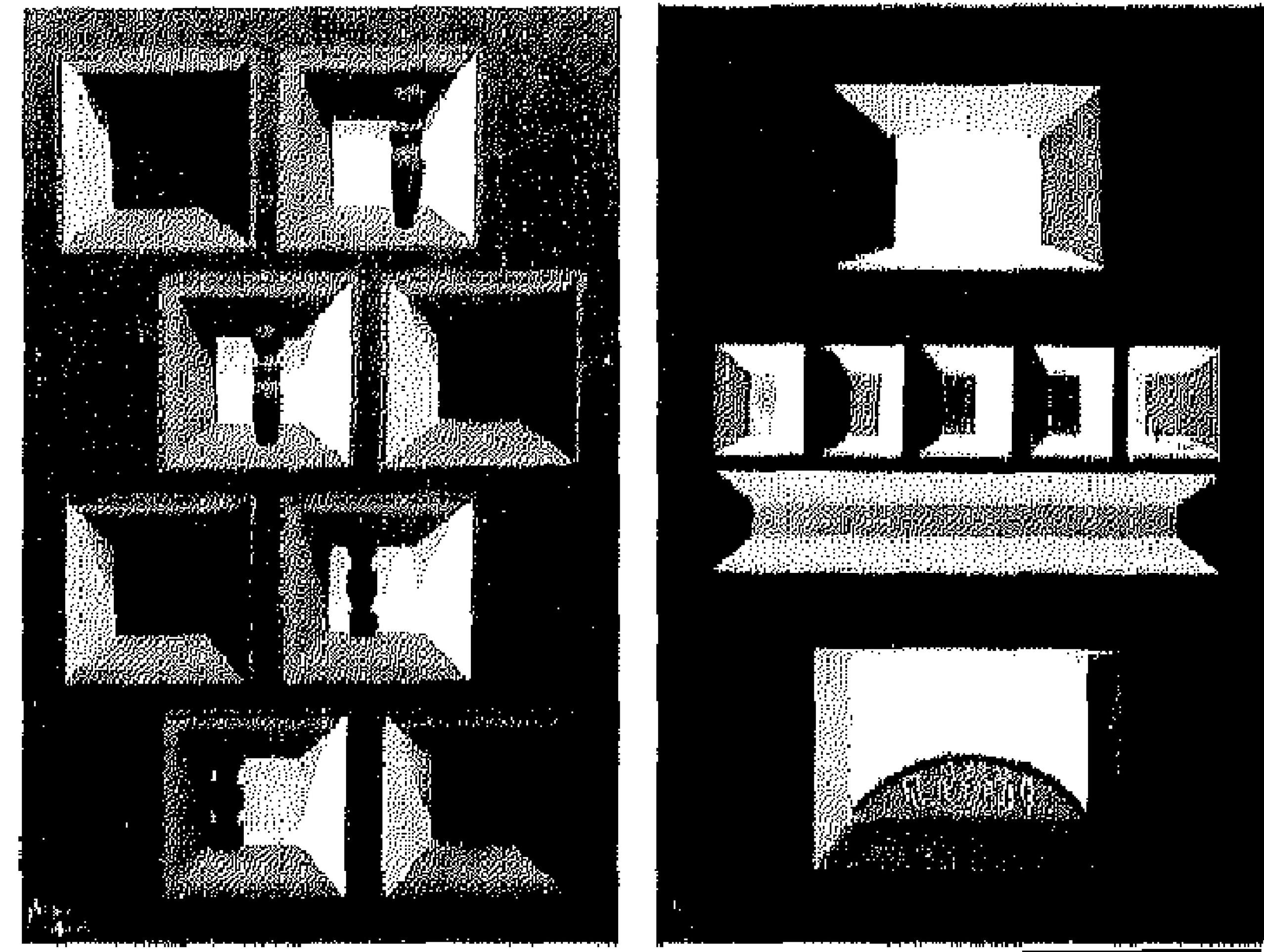
Ahmed el-Setouhi-Untitled-Iron tow pieces 250x61x77cm-240.5x61x77cm

احمد السطوحى ١٩٤٢

نقيب فنانى الإسكندرية السابق . نحات يشتغل فى مجال الحديد والمعادن حيث حقق فيها نجاحا واضحا . وهو ينتمى إلى الجيل الرابع من الفنانين الذين اختاروا الحداثة والمعاصرة منهجا لإنتاجهم الفنى.

Ahmed el-Setouhi (b. 1942)

Sculptor with marked success in working with iron and metal; belongs to the 'fourth generation' who choose modern and contemporary principles to drive their artistic work.



رمزى مصطفى - بدون عنوان - خامات متنوعة على خشب من جزئين.أ- ١٤٨.٥×٩٦.٥سم سمك ١١.٥سم ب- ١٥٠.٥×٩٧ سمك ١٨سم

Ramzi Mostafa - *Untitled* - Mixed media on wood (2parts) 148.5 x 96.5 cm, thickness 11.5 cm; 150.5 x 97 cm, and thickness 18 cm

رمزى مصطفى ١٩٢٦

من مجموعة الفنانين البارزين فى حركة الفن المصرى الحديث ، مجدد ، وحداثى ، وثائر ، ومغامر من الطراز الأول .

حقق مكانة أثيرة منذ الستينات ، ويعزى اليه كونه من أوائل من استلهم الخط العربى ، وأول الفاتحين لفن البوب "الفن الجماهيرى" فى مصر ، وأول من أدخل مشطورات من المرايا ككولاج فى اللوحة التصويرية ، وأول من قدم مايعرف بفن الإنستاليشن ، والحدث ، والفن البيئى ، وتميز دائماً باقتحامه لموضوعات شديدة الأثر ، وساخرة ، وأحياناً شديدة الحرج لمن يشاهدها . مصور ونحات وخزاف وحفار ورسام ، ومعلم، ومثقف مستنير.

تقلب طوال تاريخه الفنى الحافل من الطبيعة الصامته الى الحروفية ، الى الكولاج ، الى البوب ، الى التجريدية الغنائية، الى الانستاليشن ، إلى الموضوع الشعبى الساخر حتى السياق السوريالى الوعر ، وبذلك وضع علامته التى لاتمحى فى حركة الفن المصرى الحديث .

Ramzi Mostafa (b. 1926)

Major Egyptian modern artist: an innovator, a modernist, a revolutionary, and an adventurer of the first water. Famous since the 1960s, he was one of the first who took their inspiration from Arabic calligraphy, and the pioneer of pop art in Egypt; he was also the first artist to introduce fragments of mirrors as collage elements in his representational works, and the first artist to present installations, happenings, environmental art.

He breaks into areas which are contentious, and satirical, and sometimes very embarrassing to the viewer. As well as being a painter, sculptor, ceramics artist, engraver, he is also a teacher and enlightened intellectual.

All his artistic life, he has vacillated between still-life, lettering, collage, pop art, lyrical abstraction, and installation, with satirical folk topics and disturbing surrealistic contexts, and as such has left an indelible mark on the modern art movement in Egypt.



فرغلى عبد الحفيظ - ديناميكية الطاقة الروحية -١٩٩٦ زيت على قماش على خشب ١٠٠×١٠٠سم

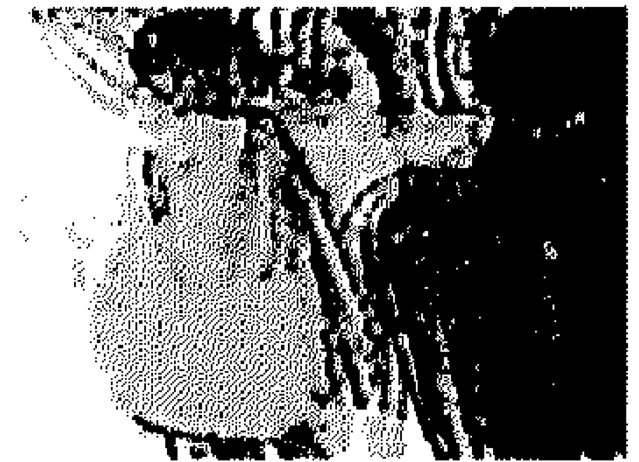
Farghali Abdel-Hafiz - *Dynamics of spiritual energy*-1996 - Oil on canvasmounted on wood 100x100cm

فرغلى عبد الحفيظ ١٩٤١

فنان بارز ومجدد فى حركة الفن المصرى منذ الستينيات وضع جل اهتمامه فى التعبير عن القرية فى أول تجاربه، ولكنه فى السبعينيات بدأ تفجيراً هاماً فى إعادة صياغة سطح العمل فجعله بارزاً ومعالجاً بخامات غير تقليدية، وجعل من عنصر العروسة شكلاً مستقلاً ثلاثي الأبعاد، يقع خارج العمل وذا نسق كالمومياء القديمة. وفى الثمانينيات كان فرغلى عضواً مؤسساً فى جماعة المحور التى قدمت أطروحات جديدة فى فكرة البعدية والحيز فى الفن، ثم انخرط بعد ذلك فى عدد من التجارب المميزة بخامات ذات سياق شعبي كالجريد والقش والطين المحروق والدريس إلى آخره، وقد وضعته تجاربه تلك فى موقع متميز فى حركة الفن المصرى الحديث.

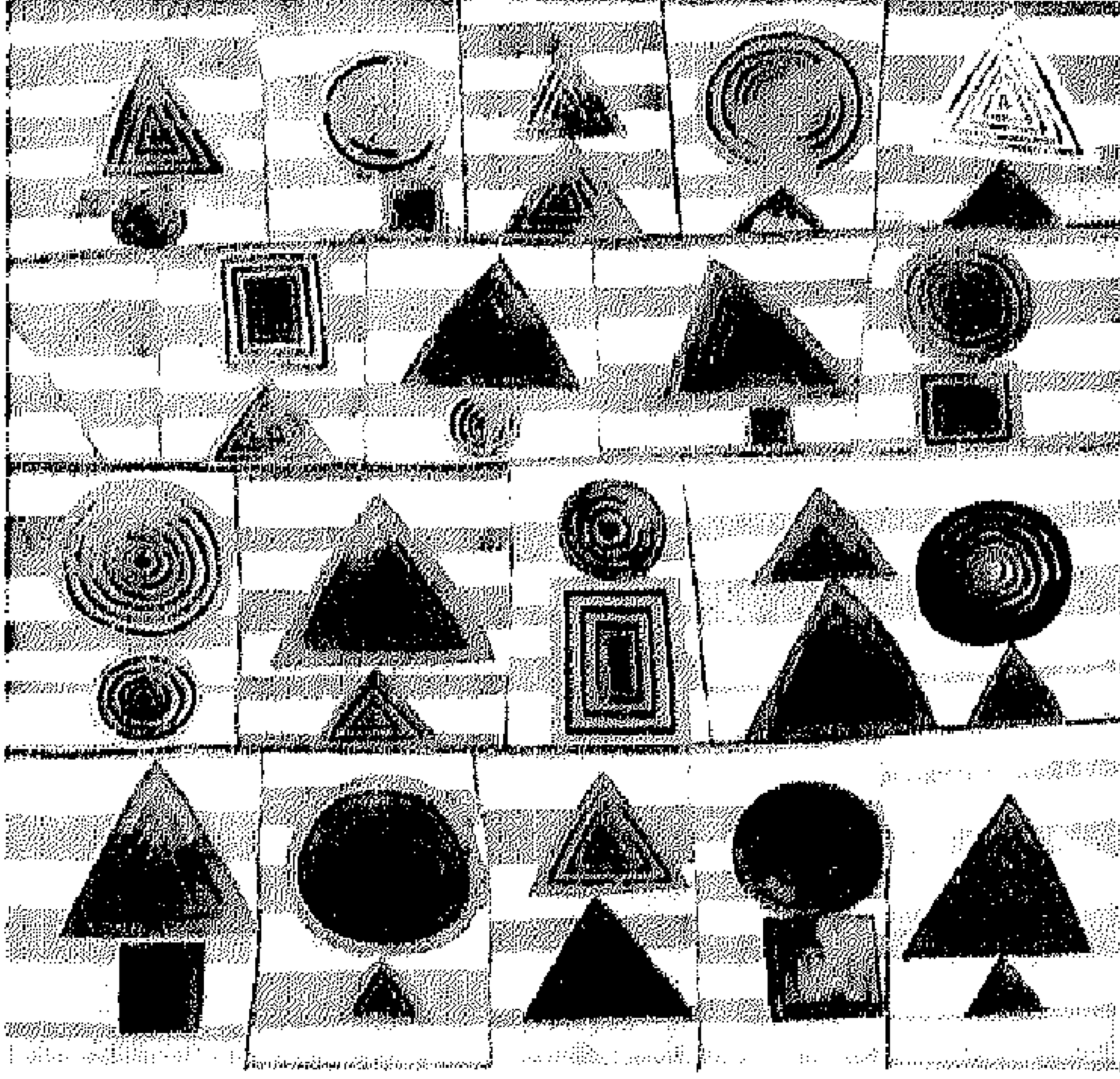
Farghali Abdel-Hafiz (b. 1941)

Innovator in Egyptian art since the 1960s. in his early period, he focused on portraying the village; however, in the Seventies he rocked the art world by reworking the surface of the painting, making it protruding, treated with non-traditional materials, and made the Egyptian folk doll an independent, three-dimensional element, falling out of the picture in a form like an ancient mummy. In the 1980s, Farghaly became one of the founders of the Axis Group, which put forth new ideas as to dimension and space in art. After this, he became involved in a number of distinctive experiments with materials taken from a traditional context: palm fronds, straw, burnt earth, etc., and his experiments thus gave him a prominent place in the Egyptian modern art movement.

Detail

تفصيل من اللوحة عالية



مصطفى عبد المعطى - هيروغليفية رياضية - ١٩٨٠ زيت على قماش ١٠٠ × ١٠٠ سم

Mostafa Abd El-Moati - *Hieroglyphics* - 1980 Oil on canvas 100 x 100 cm

مصطفى عبد المعطى ١٩٣٨

مصور من بين أول دفعة تخرجت من الفنون الجميلة بالاسكندرية تحت عمادة مؤسسها المثال أحمد عثمان.

وقد استطاع مع جماعة التجريبيين "سعيد العدوى، محمود عبد الله، مصطفى عبد المعطي" التى تشكلت فى الستينات أن يحتل مكاناً واضحاً فى تيار الحداثة التى تفجرت بشائرها الأولى فى الستينات على أيدى عدد من الفنانين المرموقين. وقد كانت تصاويره الأولى خليطا بين الفن التعبيرى الاجتماعى وبين حرفة تميزت بالحذق فى انجاز نسيج الأسطح. إلا أنه انخرط فى التجريدية الغنائية والهندسية بعدئذ منذ السبعينات، حين عالج الأشرطة اللونية القزحية على قمم النهايات فى بعدية الصورة حتى عرف عنه كونه فنانا فضائى المنحى ، وملونا غنياً بالضوء.

Mostafa Abdel-Moati (b. 1938)

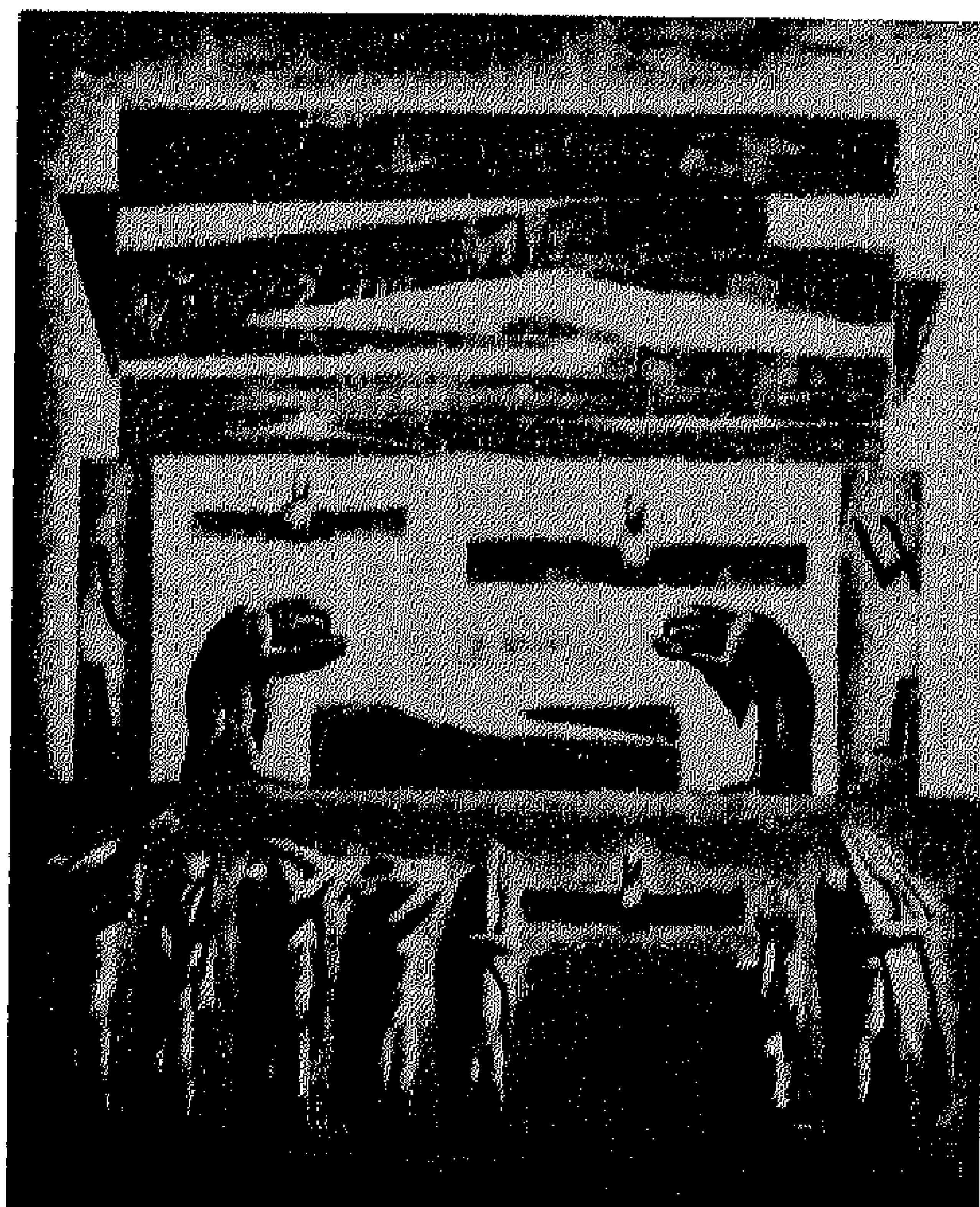
One of the first painters to graduate from the Alexandria Fine Arts College, headed by sculptor Ahmad Osman. Together with Said el Adawy and Mahmoud Abdalla, he formed the "Experimental Group", which soon gave him a prominent position in the modernist movement, initiated by a number of respected artists in the

Sabri Mansour (b. 1943)

A representational painter with distinctive social rituals, extremely sensitive to the spiritual secrets within the characters of myth and legend.

Mansour is well-known for the misty haze that envelops the entire canvas, seeming to give way to a faint light laden with poetry; this system lends his Expressionist work sufficient unity of structure, in addition to his practice of grouping the pictures' diverse elements around the focal point of balance in the center of the work.

1960s. his first paintings were a mixture of social expressionism and craftsmanship characterized by meticulous control of the painting's surface. However, in the 1970s he turned to lyrical and geometric abstract art, with rainbow colors dominating the topmost endings in the farthest dimension of his paintings, and he has become known as a spatial artist and a colorist with light as his specialty.



صبرى منصور - بدون عنوان- زيت على سيلوتكس ١٢٢ × ١٠٠.٥ سم

Sabri Mansour - *Untitled*- Oil on Hardboard 122 x 100.5 cm

صبرى منصور ١٩٤٣

فنان مصور ذو طقس اجتماعى مميز ، وحس مرهف لتلك الخبايا الروحية الكامنة فى الشخصيات الأسطورية وقد عرف منصور بمسحته الضبابية الخابية التى تغمر مساحة النسيج بكامله وقد بدت خاضعة لإضاءة مرهفة محتشدة بالشعر ، وهو ذاته النهج الذى أورث أسلوبه التعبيرى هذا درجة كافية من وحدة البناء بالإضافة الى حشد شتات العناصر فى الصورة حول محور التوازن فى مركز العمل.



عمر النجدى - بدون عنوان - ٢٠٠١- زيت وخامات متنوعة على قماش ١٩١ × ١٩١.٥ سم

Omar El-Nagdi- *Untitled* - 2001- Oil & various materials 191 x 191.5 cm

عمر النجدى ١٩٣١

فنان بارز وضع بصمات مهمة فى تفعيل ما يطلق عليه "الهوية" المصرية فى الفن المصرى الحديث. مصور وخزاف ونحات وحفار ، وفنان فسيفساء ، أصاب فى كل واحدة منها قدرا عاليا من التقدير فى كافة الأوساط.

كانت رسومه الرمزية ذات السياق التعبيرى الحوشى - متزاملاً فى ذلك مع صالح رضا - أحد الأبجديات التى دعت البعض الى اعتباره نموذجاً يحتذى ، إذ قدم شيخ القرية ، والجالسين علي المصطبة خارج البيت ، وعلاقات المحبين



ميرفت السويفى - بدون عنوان - ١٩٩٧ - خزف ملون ٨٢ x ٦٥ x ٤٢ سم

Mervat el-Sewefi- *Untitled* - 1997- Painted ceramic, 82 x 65 x 42 cm

ميرفت السويفى ١٩٥١

خزافة موهوبة ومتفانية في تطوير تجربتها النحتية بخامات الخزف (الطينات والمزججات والبريق المعدنى) ، ابتكرت لنفسها عروسة مستمدة من الفن الشعبى كالتمائم السحرية وأجرت على صيغتها متغيرات عديدة فى الحجم واللون والتفاصيل سواء نحتتها بمفردها أو فى مجموعة أو فى عمل فنى مركب فازت به بالجوائز ذات التميز فى دورات بينالى الخزف الدولى بالقاهرة أو فى معارضها النشطة بالقاهرة.

Mervat El-Sewefi (b. 1951)

Talented ceramics artist, completely committed to developing her experience through the raw materials of ceramics: different types of clay, glazes and metal lustres. She created for herself a doll, inspired by folk-art,and introduced many different variables into its many forms: size, colour, and detail, sometimes sculpting it alone and sometimes as part of a complex work.

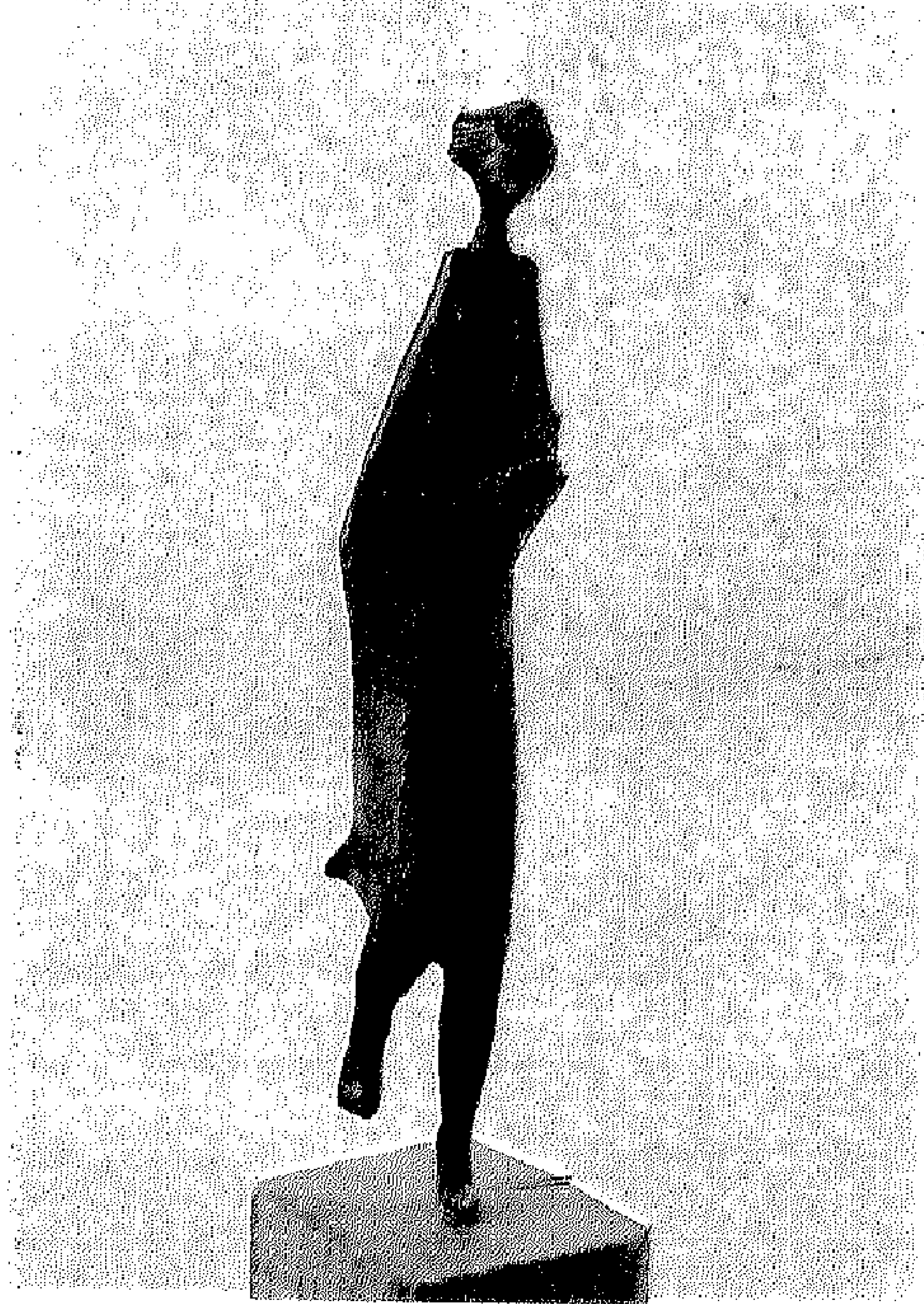
والعاشقين من أبناء الفقراء فى المدينة ، وقد ظلت تلك المرحلة تحيا فى الذاكرة لما تتضمنه من حشد للذكريات المشتركة لعديد من المشاهدين. ولعله الآن عاد إليها وقد ازداد بهاء وقدرة ووضوحاً . بعد أن تخلى عن الحروفية فى لوحاته التى بدأها نهاية الستينات. وتذكر له حركة النحت ما جاد به عمر النجدى من فكرة السالب والموجب الذى يماثل الكتلة المنزوعه وفراغها فى التمثال منذ الستينات . فضلا عن مبادراته الأولى ذات الأهمية فى مجال الفسيفساء الطبيعى للأعمال الصرحية.

Omar el-Nagdi (b. 1921)

Prominent artist who has made his mark in activating what is known as the Egyptian 'identity' in modern Egyptian art. A painter, ceramics artist, sculptor and engraver, and mosaic-maker, he has achieved no small degree of success and appreciation in each.

His symbolic paintings with an Expressionist tendency; his Fauvism - like his contemporary Saleh Reda - led some people to feel that he was a master to be copied. He presented the village elder, and the men seated on the *mastaba* (platform) outside their homes, and the relationships of lovers and sweethearts from the poorer urban classes, and this collection stayed in people's minds as it crystallized many of their memories. He may have returned to it now with greater brightness, power and clarity, after abandoning the literalism of his paintings at the end of the Sixties era. The field of sculpture owes to Omar el-Nagdy the idea of positive and negative poles, embodied in his statues with a section cut out of them and the missing piece displayed next to them, since the Sixties. He also has a pioneering role in large-scale mosaics of landscapes.

She has been awarded many prestigious prizes at the International Cairo Ceramics Biennale or in her active exhibitions in Cairo.



أحمد جاد - بدون عنوان- برونز ٥١ × ١٢ × ٧ سم

Ahmed Gad - *Untitled* - Bronze 51 x 12 x 7 cm

احمد جاد ١٩٤٦

الفنان أحمد عبد العظيم جاد نحات متمكن شخوصه ممشوقة تفاصيلها مختزله رؤوس مستدقة على أجساد معتدلة وأطراف متماهيه وأرجل فى حالة حركة، وتتوازن تماثيله بحرفيه كبيرة على ساق واحدة ويعتمد الفنان على الخط الكونتورى وعلى صياغة النقلات بين المسطحات بنعومه وصقل، ولا يلجأ إلى ملامس السطوح الخشنة التى تميز العديد من النحاتين، كما يتعامل الفنان مع النحت البارز فى مساحات واسعة لشكل جداريات ذات طابع قومى.

Ahmed Gad (b. 1946)

Ahmad gad is a skilled sculptor, his characters are smooth and sylph-like, their details adumbrated; smallish heads grace moderate bodies, the arms vague and dissolving, the legs moving; his figures are usually balanced gracefully on one foot. The artist uses contour lines and on the smooth, polished transition between planes, without resorting to the rough textures that are the hallmark of many sculptors. He has also created a number of reliefs, large-scale nationalistic murals.



ريم حسن- بدون عنوان - ١٩٩٦- زيت على قماش ١٩٩ × ١٨٢.٥ سم

Reem Hassan - *Untitled* - 1996 - Oil on canvas 199 x 182.5 cm

ريم حسن ١٩٧١

فنانة شابة أخذت تلفت الانتباه منذ حصدها لعدد من الجوائز فى صالونات الشباب . مصورة راسخة تولى اهتماما واضحا للمسحات اللونية الكبيرة ، وللقطات المفاجئة فى تشكيلاتها . وفى السنوات الأخيرة أخذت ريم تولى اهتماما واضحا للصورة الفوتوغرافية، وللشيئية (الأويجكت) - كما أنها اشتهرت بمهارتها فى مزج الوسائط فى مشاريعها الفنية .

Reem Hassan (b. 1971)

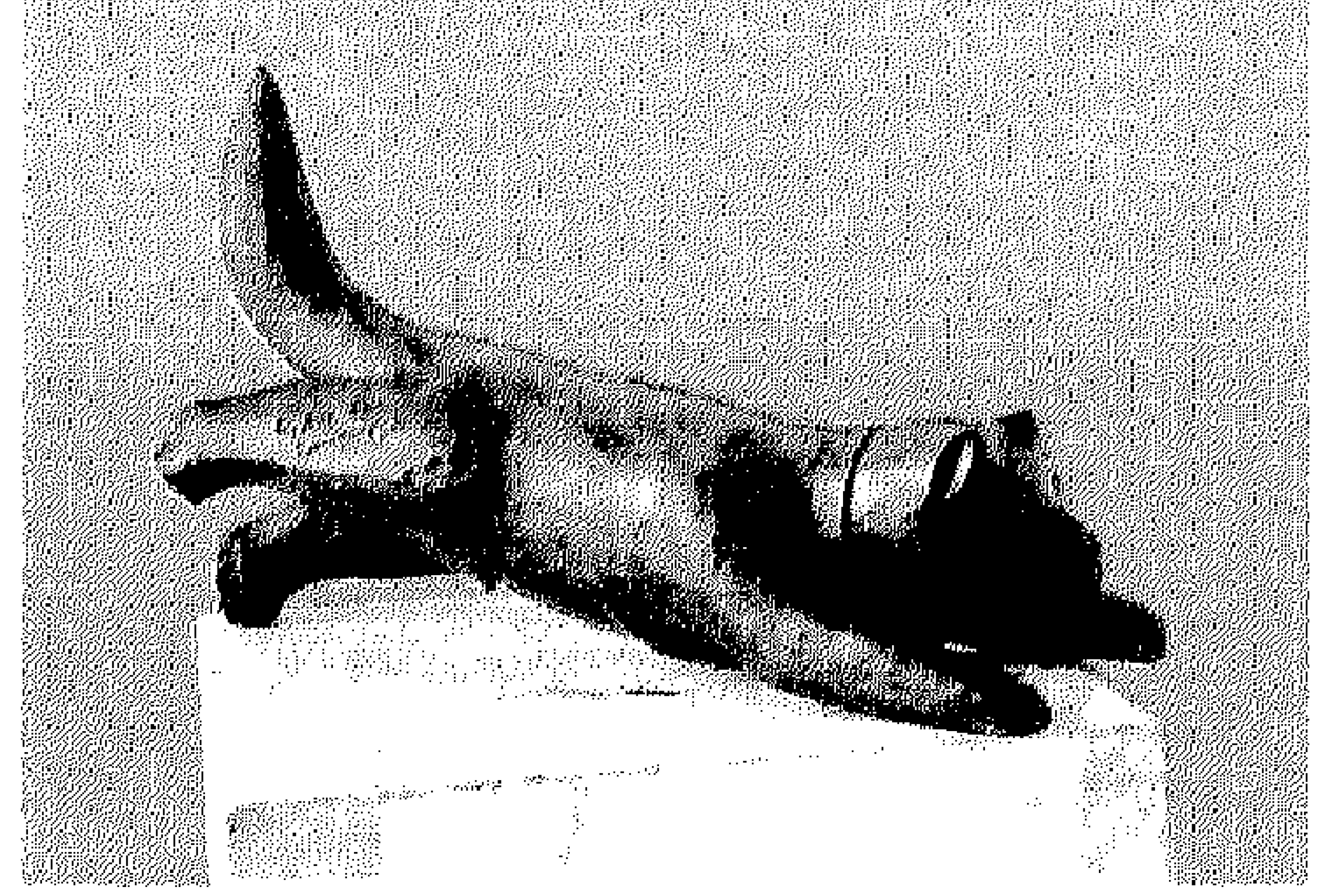
Young artist whose work has captured attention after winning a number of Youth Salon awards. Her solid repre-

sentational technique favours large expanses of colour, and surprise poses in her compositions. In recent years, Reem has turned her attention to photography, especially object art. She is also known-for her mixed-media projects.



عصمت داوستاشى- الملك والملكة -١٩٩٠- زيت على خشب وتراكيب مفصلة (من جزئين) ارتفاع ٢٥٣ سم عرض ٢٤٢ سم

Essmat Dawestashy - *King and Queen* -1990 - Oil on wood (2parts) 253 high x 242 wide cm



على حبيش - بدون عنوان- خشب ٣٧ x ٦١.٥ x ٢١ سم

Ali Hebish - *Untitled*- Wood 37 x 61.5 x 21 cm

عصمت داوستاشى ١٩٤٣

ثائر ، ومجدد ، وجسور ، أطاح بالقوالب والأنماط بحثا عن خصوصيته الذاتيه ، وهويته المتراوحة بين الملحمة الشعبية ، وبين السيرة القديمة ، وبين ذلك جميعه والميتافيزيقى الذى يشكل المعرفة اليقينية. واقعى ، وتعبيرى ، وسوريالى ، ودادائى، وقادر على إلغاء الزمن والعقل والتاريخ فى سبيل تجسيم الجوهر المتمثل فى البعدية الثلاثية، فهو بذلك من رواد ما بعد الحداثة فى انتاج الموضوع الفنى فى معارض الفن.

ويبدو داوستاشى غالبا متراوحا فى أسلوبه كأمواج البحر ، فهو وصفى ، وسردى ، وقارىء للكف والفنجال فى لوحاته الأخيرة، فى نفس الوقت الذى حول فيه عالمه إلى مجسمات قريبة الى الروبوت المبرمج معبرا بذلك عن التعاسة والاحتجاج فى آن واحد.

Essmat Dawestashy (b. 1943)

Revolutionary, courageous innovator who has exploded forms and molds in

على حبيش ١٩٤٨

عرف الفنان حبيش بمنحوتاته الخشبية الكبيرة التى ينحتها فى سيقان الأشجار البلدية بكفاءة تقنية كبيرة حيث يوفق بين طبيعة الكتلة المتاحة وبين ما يراه ملائما لتشكيلها بحيث يحتفظ لها بشخصيتها بدرجة كبيرة ويستثمرها فى بنائه النحتى، وفى المتحف قطعة منحوته فى الخشب تمثل قطاً فى حالة حركة تعد من أروع اعمال الفنان ففيها حركية ونبض شديد التعبير.

Ali Hebish (1948)

Hebeish is well-known for his large wooden sculptures on the trunks of trees with technical skill, mixing the nature of the available block with the subject he deems suitable to preserve most of its character and use it in his structure. His piece exhibited in the museum is a wooden sculpture of a cat in motion which is considered one of his most wonderful works, pulsing with lively expressiveness.

الفن المصرى الحديث بقدرته على بث قناعات وحلول جديدة فى الصورة الفنية. وقد عاش محمود عبد الله حياة مأساوية إذ كان وطنياً تنازعه الغربة الداخلية ويقتله الإحساس بالظلم، ويساوره القلق على التجربة الفنية. وهو مثقف مطبوع أثر فى جماعة التجريبين طوال حقبة كاملة.

Mahmoud Abdallah (1936-2002)

Member of the Experimentalists' Group that formed in Alexandria in the mid-1960s together with Adawy, and Moati . innovative artist, remarkable painter, and skilled engraver with a unique style. Though his exhibitions are few, he has an important position in modern Egyptian art due to his ability to suggest pictorial alternatives and solutions. He lived an unhappy life, as a staunch nationalist who felt alienated and surrounded by the injustices. He is also a published intellectual who influenced the Experimentalists' Group for an entire era.



محمود بقشيش - بدون عنوان - ١٩٨٩ - زيت على قماش ١٠٠ × ١٠٠ سم

Mahmoud Bakshish- *Untitled* -1989 - Oil on canvas 100 x 100 cm

محمود بقشيش ١٩٣٨ - ٢٠٠٠

فنان ومتأمل هادىء الطبع توازت تلك الصفات فى

search of his own personal style. His identity fluctuates from folk-epic to ancient tales to the metaphysics of certainty. A realist, a Surrealist, an Expressionist, and a Dadaist, he has the capacity to erase time, thought, and history in the interests of bodying forth the essence of three-dimensionality, thus becoming a postmodernist pioneer in producing the subject of art in art exhibitions.

Dawestashy's style seems to fluctuate like the waves of the sea; he is descriptive, he is narrative, he is a fortune-teller, a palm-reader in his most recent paintings, at the same time as his world has become dominated by programmed, robotic three-dimensional objects, simultaneously expressing sorrow and protest.



محمود عبد الله - تأليف عربى - ١٩٧٨ - زيت على قماش ٨٩.٥ × ٨٥ سم

Mahmoud Abdalla- *Arabic Composition* - 1978 - Oil on canvas 89.5 x 85 cm

محمود عبد الله ١٩٣٦ - ٢٠٠٢

عضو جماعة التجريبيين التى قامت بالإسكندرية فى منتصف الستينيات. فنان مبتكر ومصور مطبوع وحفار بارع من طراز فريد. وبرغم ندرة عروضه الفنية إلا أنه احتل مكانة رفيعة فى حركة

فنه الذى تميز بالرسم المكين بالحبر الشينى على الورق، وبالرسم بالألوان الزيتية على لوحات صغيرة المساحة. تبلور الهاجس الجمالى والفنى عند بقشيش فى بصيص من ضوء نورانى مبهر يغلق الصخر ويعبره ليأخذ العين ويحقق الأمل الزائغ ونوافذ تتفجر منها الضياء وهى مدفونة فى باطن الجبل، رؤية فلسفية عميقة وقدرة فائقة على ترجمتها لتتجلى بصورة مادية فى لوحاته ورسومه.

Mahmoud Bakshish (1938-2000)

Painter and Art critic; encre de chine on paper and small-scale oil paintings are his hallmark. His aesthetic involves beams of brilliant luminescence, bursting forth through the cracks in solid rock to catch the eye and give hope; light comes bursting through myriad shining windows set in solid rock, in a strikingly skilful embodiment of his philosophy.



عدلى رزق الله - بدون عنوان - ١٩٩٦ - الوان مائية على ورق ٧٢.٥ × ١٠٧.٥ سم

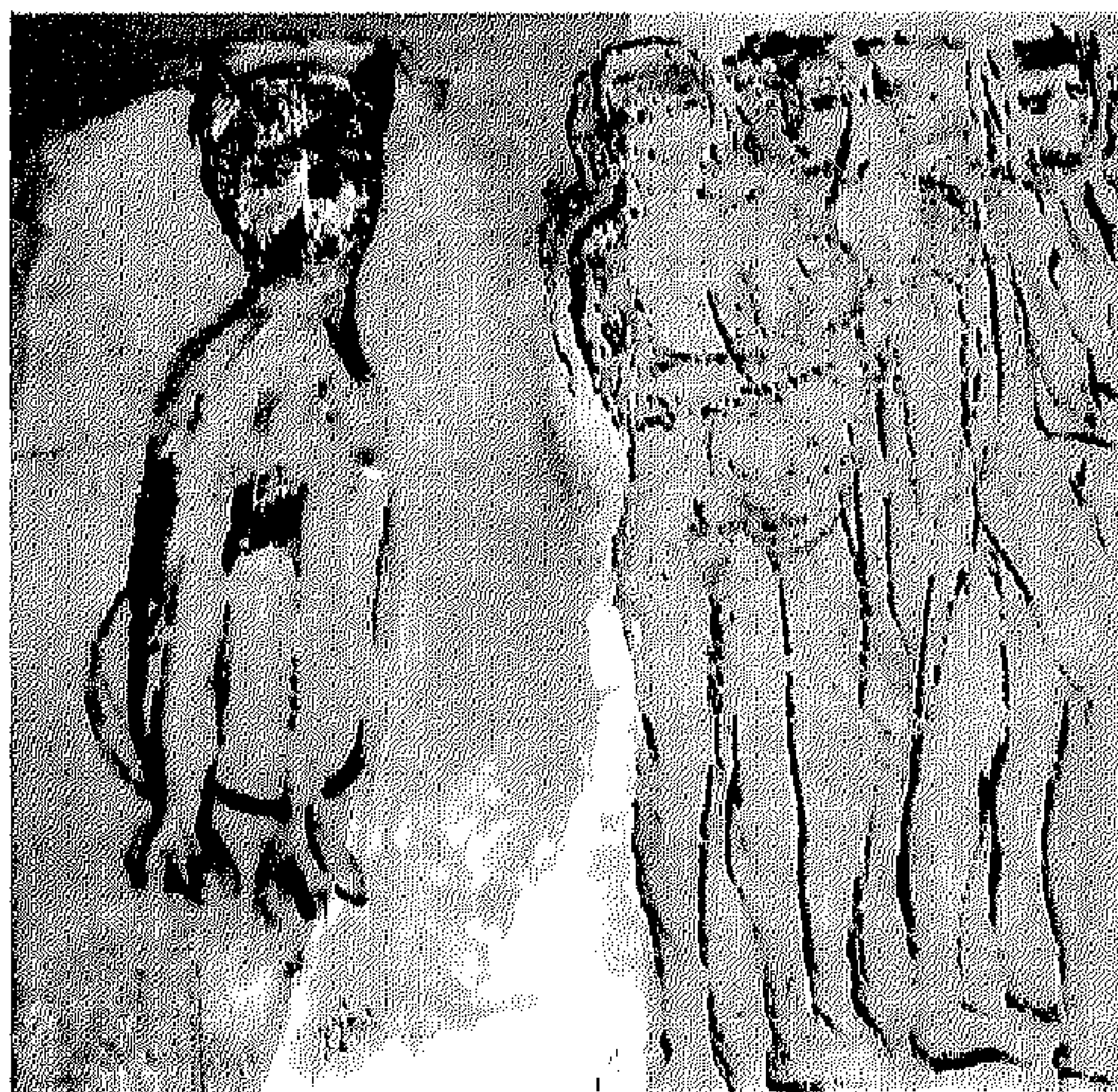
Adly Rizkalla - *Untitled* - 1996 - Watercolour on paper 72.5 x 107.5 cm

عدلى رزق الله ١٩٣٩

فنان الألوان المائية الذى حاز مكانة خاصة فى حركة الفن المصرى الحديث ، وقد تجاوز النطاق التقليدى للألوان المائية بحنكة ومقدرة فصارت لوحاته تحمل جوهرها الخاص الحميم دون نظر لوسيطها الذى نفذت به ، وهو اللون المائى ، اللون الذى يتحول بفعل الماء الى الاتحاد مع مساحة الورقة البيضاء حتى يتحد معها ، ويصير مائياً . وعدلى رزق الله فنان تعبيرى وتجريدى وانطباعى واجتماعى فى وقت واحد ، ويبدو عشقه فى الكشف عن خاصية التباين الضوئى من خلال تجاور الدرجات مع بعضها البعض ، ومن أجل ذلك احتل مكانة رفيعة القدر فى مجاله ، ومثلما عرف بتصاويره الشهيرة ، فإن الطفل المصرى يذكر له التعليم البيداجوجى المهم الذى قدمه عدلى رزق الله من خلال متوالياته المائية للصغار حتى سن السادسة عشرة، وفضلا عن ذلك فهو كاتب ومنظر قريب فى صداقاته إلى عالم الأدباء والشعراء.

Adly Rizkalla (b. 1939)

Watercolorist with a special place in modern Egyptian art. He manages to transcend the nature of watercolors, so that his colours appear pure in their essence, as though bearing no relation to the medium which uses water to bond the colour with paper. Adly Rizkallah is at once Expressionist, Abstract, Impressionist and social thinker; he is renowned for his love of chiaroscuro through neighbouring degrees. Well-known for his famous paintings, he is equally renowned for his series of watercolours aimed at an audience of children up to 16;



جاذبية سرى - القط باتست - ١٩٩٧ - زيت على قماش ١٤٩ × ١٤٩ سم

Gazbia Serry - *Batest The Cat* - 1997- Oil on canvas 149 x 149 cm

جاذبية سرى ١٩٢٥

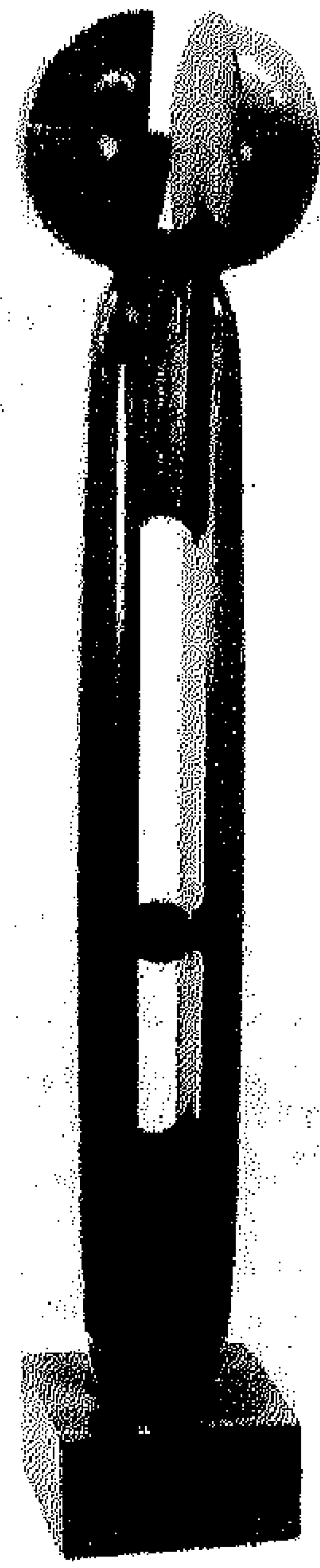
فنانة شهيرة وضعت علامتها المميزة فى مجال الحركة التعبيرية الحديثة فى الفن المصرى. وهى جريئة ، مجددة ، ذات لمسات جسورة ، حركت دائماً تلك الموضوعات التى كشفت عن ذلك الكيان المعرفى لإمرأة فى بلاد شرقية. فى الخمسينات رسمت البنات اللاتى تلهون بالطائرات الورقية ، وفى الستينات التحمت المرأة ببيوت المدينة الغارقة فى الدرجة البحرية الزرقاء ، وفى السبعينات عبرت عن الشكل الهرمى والصحراء من حيث ظلت المرأة جزءا فى التوليفات البنائية للصورة ، وفى التسعينات عادت المرأة الى فك قيودها مضطجعة أمام البحر ، أو جالسة مع عشاقها فوق المقاعد المجانية، وما يزال ثراءها يمتد ويتعمق حتى مشارف الألفية الثالثة.

Gazbia Serry (b. 1925)

Famous artist who has made her mark in the Egyptian Neo-Expressionist movement. Innovative and daring, with brave efforts at revealing what it is to be a woman in an Eastern country. In the 1950s she painted girls flying paper kites, in the 1960s her women melted into her ocean of sea-blue hues, in the 1970s she painted pyramid shapes in the desert of which female figures formed a part, and in the 1990s her women, unfettered once more, recline by the sea, and sit with their lovers on park benches.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



صالح رضا - انشطار - ١٩٦٨- خشب ملون ١٢٥ × ٣٠ × ٢٢,٥ سم

Saleh Reda - *Splitting* - 1968- Coloured wood 125 x 30 x 22.5 cm

صالح رضا ١٩٣٢

نحات بارز ، ومجدد ثائر على القديم ، وحفار، ومصور ، وخزاف وصاحب مبادرات مبكرة فى مجال الكولاج منذ الستينات، استطاع فى زمن قصير أن يحتل مكانا بارزا بمنحوتاته الرصينة الحاضرة الضخمة التى تعيد تحديث صياغات الكتلة النحتية والتأكيد على الفراغات والاحتفاظ بالفجوات التى نشاهدها فى العمارة الإسلامية ، مستلهماً فى نفس الوقت الحكمة الصامته فى التمثال المصرى القديم. ولعل تجاربه التاليه فى النحت الملون كانت من بين آلإشكاليات التى أثارت جدلاً بين العدد الغالب ممن يضمرون العداء للجديد ، ولكنها فيما بعد صارت بابا مفتوحاً للعديد من الفنانين فى مجال النحت ، والعمل المجسم.

Saleh Reda (b. 1932)

Major sculptor, innovator rebelling against old forms. An engraver, painter and ceramics artist, he also has made efforts since the 1960s in the field of

construction-making. In a short time, he rose to prominence thanks to his large-scale sculptures with their solid, heavy presence; through them, he reinvents the form of the sculptured block, affirming the importance of empty spaces and preserving the openings common in Islamic architecture, yet inspired by the silent wisdom of Ancient Egyptian statues. His next experiments in coloured sculpture may have incited the resentment and argument of reactionaries, yet they opened the door for future sculptors and creators of three-dimensional art.

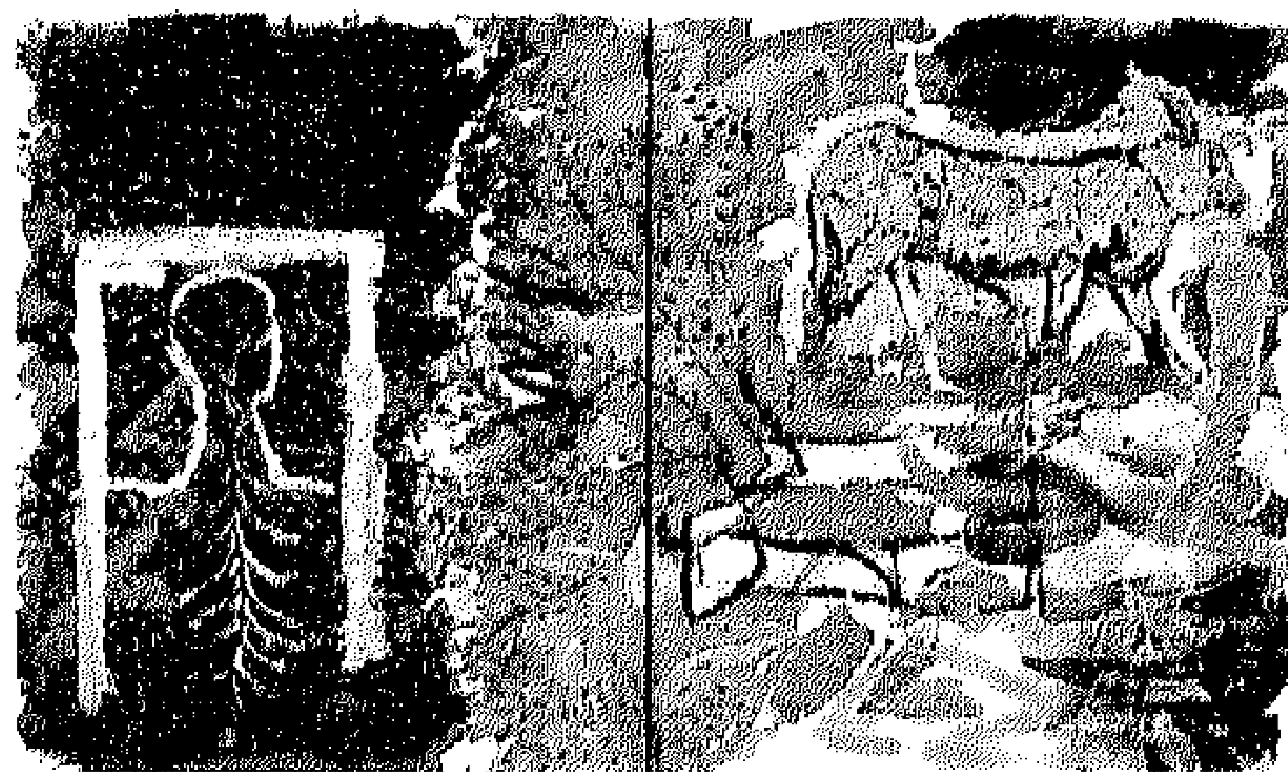
النقاط البيضاء والسوداء والملونة وكأنها شبكة طباعية، وكأنها نوع من التنقيطية المعاصرة وفى تشكيله الخزفي يصنع طه حسين أوان منبعجة وكأنها قد كبست فى قالب غير منتظم أو لانت صلابتها بفعل الحرارة المفرطة لأفران الحريق.

Mohammed Taha Hussein (b. 1929)

Comprehensive artist working in a wide range of media: ceramics, sculpture, graphics, painting, and carpet-weaving; his style developed from Expressionism to visual art, dependent on the repetition of Arabic letters or numbers. He then merged the visual aspect with symbolic aspects by using lacquer in his paintings, which lent them a kind of enchanted mystery, after which, in the 1980s, he turned to Arabic lettering, with repetitions of letters jostling each other, merging and intersecting in colour groups of browns and blacks; next, inspired by Ancient Egyptian art, he painted agricultural scenes, especially fields, using a special technique of concentrating white, black and coloured dots to appear like a printing lattice, or like a kind of neo-pointillism. In his ceramics, Mohamed Taha Hussein makes plump, softened pots, blown out of shape as though formed on an asymmetrical mold, or melted as if the heat of the kiln was too much for them.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



محمد طه حسين - النيل العظيم رقم ٣ - ١٩٩١ - أكريليك على قماش ١٨٠ × ٣٠٢ سم

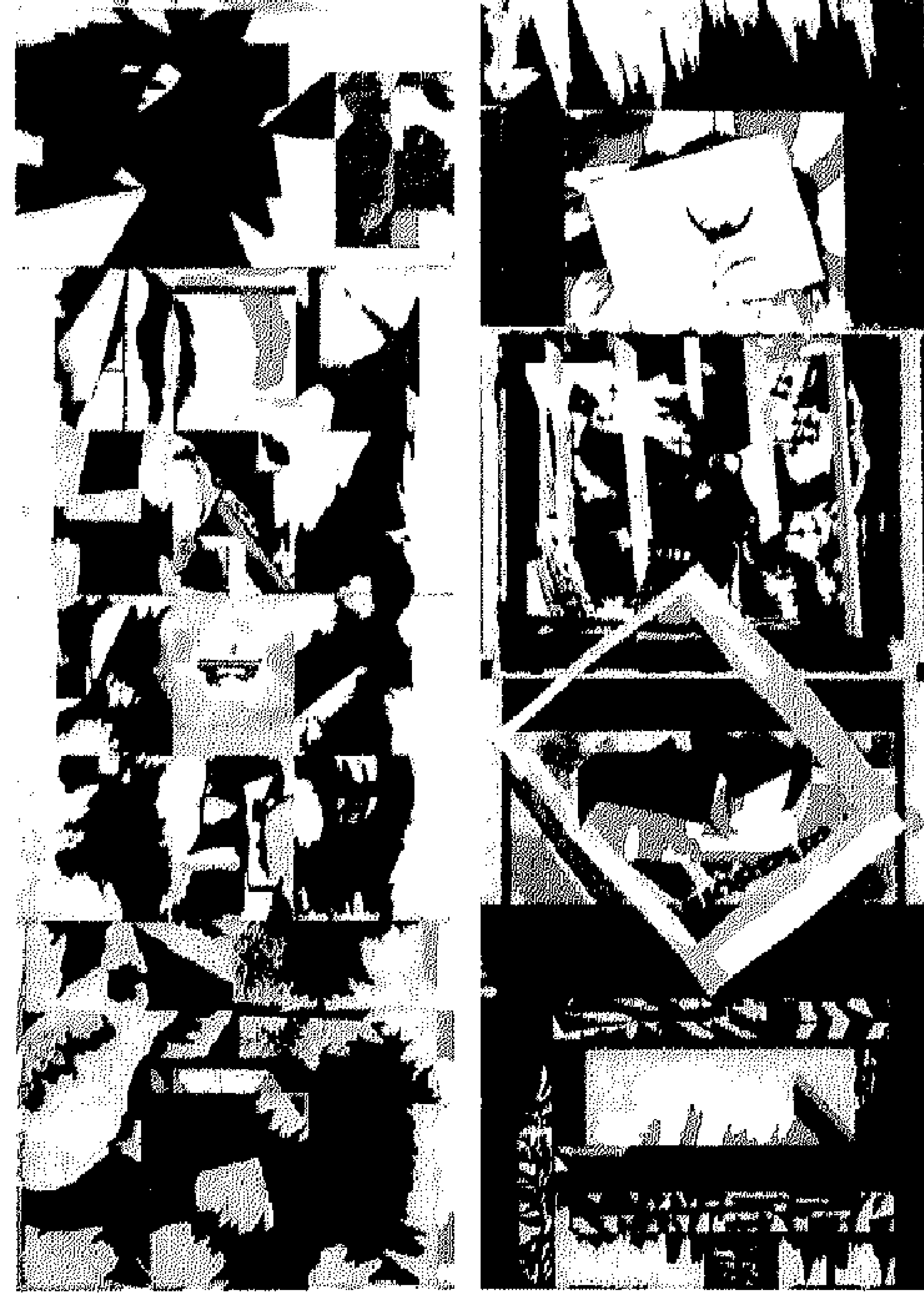
Mohammed Taha Hussein -The Great Nile no.3- 1991- Acrylic on canvas 180 x 302 cm

محمد طه حسين ١٩٢٩

فنان شامل يتعامل مع وسائط تعبير تشكيلية متعددة، الخزف والنحت والجرافيك والتصوير والسجاد، وقد تطور اسلوبه من التعبيرية الى الفن البصرى الذى اعتمد فيه على تكرار حروف وأرقام اللغة العربية. ثم مزج المذهب البصرى مع ملامح رمزية عندما استخدم تقنية اللاكر فى رسم لوحاته ومنحها نوعا من الغموض السحرى، ومنذ الثمانينيات اتجه الى استخدام الحروفيات العربية بصورة حركية حيث تكرار الحروف تتدافع وتتداخل من خلال مجموعة لونية من البنيات والأسود والأبيض ثم تحول الى استلهام الفن الفرعونى موضوعات - الزراعة والحقل بصفة عامة - مستخدما تقنية خاصة تعتمد على تكاثف

world of Arte Povera, and neo-Dadaism, since 1958.

Solid in his technique, whirlwind in his moods, courageous in his forms, this iconoclast leaves nothing intact, no risk untaken, in his insurgence against the old. This is probably why the shock of some of his work is still unforgotten, by artists and audience alike. His first paintings appeared at the late 1930s and early 1940s, and were paragons of realism bespeaking a masterly command of perspective and shading, and brush control, in addition to the Egyptianness of his subjects. In the late 1940s and early 1950s, he displayed a talent for flowing classical drawings, The Sixties were rife with his open-air representational works, which remain some of the chefs d'oeuvre of modern Egyptian art.



منير كنعان - بدون عنوان . ١٩٩٧ كولاج ٢٠٠ x ٧٠ سم (من جزئين)

Mounir Kanaan - *Untitled* - 1997Collage 200 x 70 cm

منير كنعان ١٩١٩ - ١٩٩٩

أول من أقتحم فى فنه عالم "الفن الفقير Arte Povera" ، والدادية الجديدة منذ عام ١٩٥٨، ولعله أول من اقتحم التجربة التجريدية فى الفن المصرى. فنان راسخ الحرفه ، عاصف كالزوبعة ، جسور فى فورماته، لم يترك اعتقادا فى كسر الأنماط والثورة على القديم دون أن يخاطر به فى عمله الفنى - ولعله بذلك يسبب صدمات لا تمحى فى أذهان الكثيرين من الفنانين والمشاهدين على السواء. ظهرت لوحاته المبكرة فى أواخر الثلاثينيات وأوائل الأربعينات معبرة عن واقعية متميزة تملك قدرة التظليل وحنكة البعدية ، واللمسة الواعية ، فضلا عن طرقه للعديد من الموضوعات البلدية. وفى نهاية الأربعينات وبداية الخمسينات أظهر حنكة مرموقة فى الرسوم الانسيابية ذات السياق الكلاسيكى - وأما الستينات فقد حفلت بصرحياته التصويرية المميزة، ولعلها الآن تعد من التراث الرفيع لحركة الفن المصرى الحديث.

Mounir kanaan (1919-1999)

The first Egyptian to break into the



احمد مرسى - العشاء الاخير - ١٩٩٨ أكريليك على قماش (من جزئين) ٣٥٧x٢٢٧ سم .

Ahmed Morsi - *The Last Supper* - 1998 Acrylic on canvas (2 parts) 227 x 357 cm

احمد مرسى ١٩٣٠

فنان وناقد وشاعر .يخلط فى رسومه الزيتية بين الرمزية والتعبيرية والسوريالية ، وتبدو أعماله ذات مسحة متحررة ومثقفة وذات دلالات تشير إلى انتماءاته كسكندرى يرى فى البحر سراً كونياً. وهو كشاعر يعزى إليه أنه كان أول من ارتاد الشعر النثري فى قصائده التى نشرت عام ١٩٤٨ ، ناعيا فيها على المدينة وحاراتها وفقرائها قبل عديد من الشعراء المصريين المجددين فى الأزمنة الشعرية، وهو مصور صرحى تحمل لوحاته

حضوراً لا يمكن أن ينساه المشاهد

Ahmed Morsi (b. 1930)

Well-known Artist, critic and poet. His oil paintings merge Expressionism, Impressionism and Surrealism, with a breath of fresh air bespeaking liberty and culture, with shades of meaning referring to his roots as an Alexandrine who sees in the sea the secrets of being. As a poet, he is credited with being a pioneer of prose poetry: his elegy - published in 1948 - on the city, its alleys and its poor folk, came before many other Egyptian poetry innovators.



أحمد عبد الوهاب - ابن النيل - ١٩٨٠ برونز ٤٥ × ٢٠ × ١٦ سم

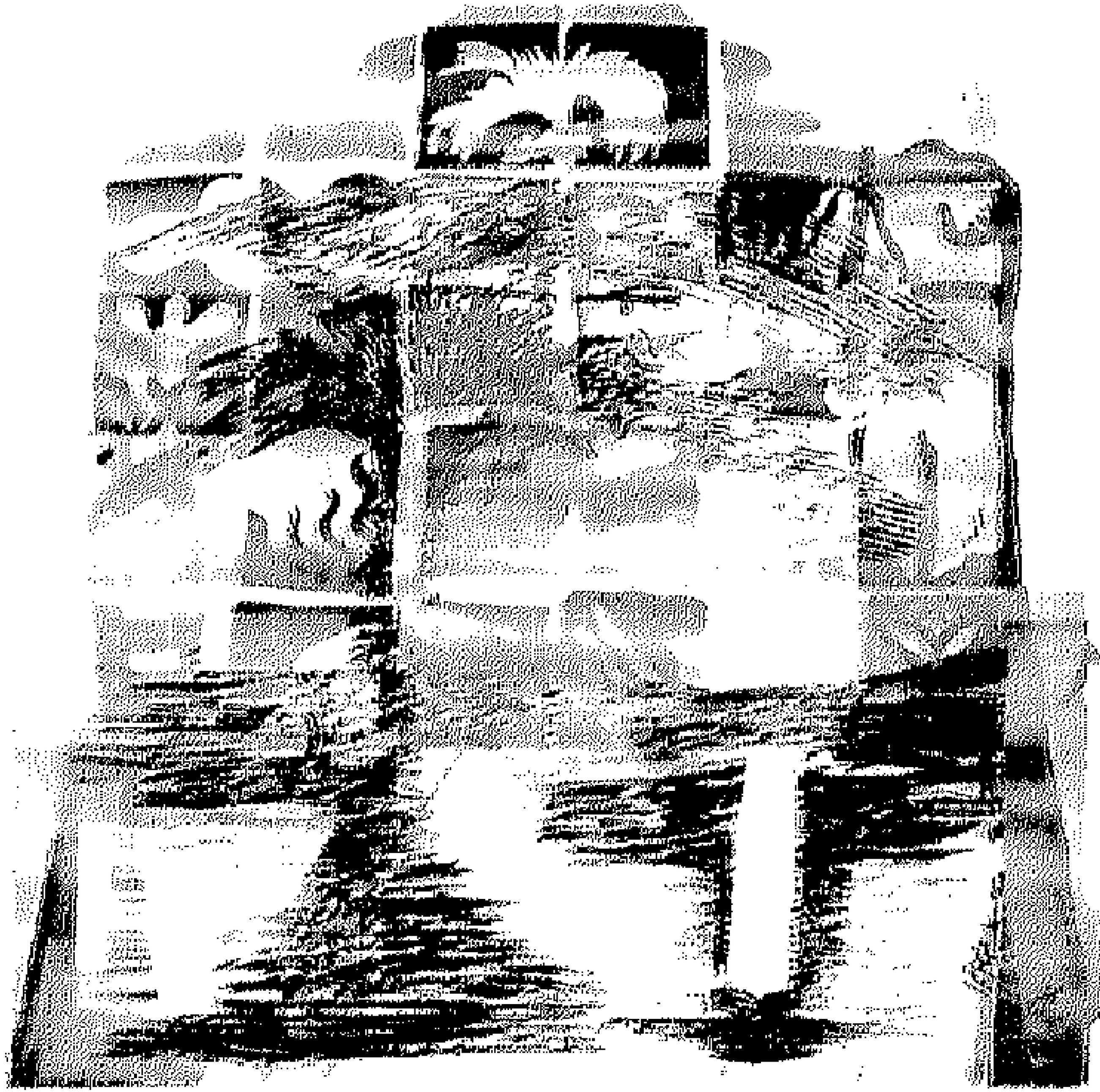
Ahmed Abdel-Wahab- *Son of the Nile* -1980 Bronze 45 x 20 x 16 cm

احمد عبد الوهاب ١٩٣٢

فنان ونحات مرموق، عرف بمجسماته الرصينة ذات الحواف الحادة ،والأسطح الغنية أحيانا بحليات تذكرنا بالخطوط الغائرة عند الفراعنة . ينتمى إلى هوية تمزج بين رصانة وغموض النحت الفرعونى وحداثة المعالجة فى تشكيل الحجوم حتى أنه يبدو صوفياً فى تماثيله ، والتى حققت نقلة نوعية فى فن النحت المصرى بعد محمود مختار .

Ahmed Abdel-Wahab (b. 1932)

Respected sculptor, recognized for his sold three-dimensional works with sharp edges, and engraved lines reminiscent of Ancient Egyptian reliefs. He belongs to an identity that merges the solidity and mystery of Ancient Egyptian sculpture with the modern treatment of managing scale, which lends his sculptures a mystical quality. His sculptures brought about stylistic shift in Egyptian sculpture after Mahmoud Mokhtar.



مصطفى الرزاز - عروس النيل - ١٩٩١ زيت واكريليك على قماش ١٦٨× ١٦٨ سم

Mostafa El-Razzaz-*Nile Bride*-1991 Oil&acrylic on canvas168x168cm

مصطفى الرزاز ١٩٤٢

فنان بارز احتل مكانة مرموقة فى حركة الفن المصرى الحديث ، واعتلى مع زملائه تجربة تحديث الفن بإحياء الصورة الإدراكية من خلال انخراطه مع جماعة المحور (١٩٨٠ - النشار - نوار- الرزاز- فرغلى).

وهو فنان من طراز شامل، فهو مصور ورسام وخزاف ، ونحات ، وحفار ، ومثقف حاذق، شفاف الرؤية وقد أخضع الرزاز تجربته دائماً للعقل الذى

هو سيد المعرفة وشاع اسم الرزاز بتوليفاته التوريقية وعناصره الظلية التى تشكل الكيان البيئى الفارق بين المساحات وبعضها، حتى لتبدو الصورة للمشاهد كما لو كانت قصا ولصقا من طراز فريد حقاً لم نعهده فى تجارب فنانين عديدين. استطاع الرزاز أن يختط فى رسومه نهجا مميزا بحيث جعل تصاويره جزءا من كيان البيئة التى نحياها، فما من طائر أو حيوان أو زاحفة إلا وجعلها لصيقة بتلك الوجوه التى أنجزها منذ أنهى تجربته التصورية المميزة عن السد العالى فى الستينات.

Mostafa el Razzaz (b. 1942)

Major artist who occupies a respected position in modern Egyptian art.

With his colleagues, he spearheaded the movement to modernize art by reviving the perception image through his work with the Axis Group (1980, with El-Nashar, Nawar, Farghali, and El Razzaz).

A comprehensive artist, his skills include painting, drawing, ceramics, sculpture, and engraving; he is also an intellectual with a keen mind and a transparent vision. His experiences are always seen though the mind, master of knowledge: the name of Razzaz is famous for his combinations and blends of paper types, and his use of elements of shadow as environmental dividers between spaces, giving his work a cut-and-paste look with a one-of-a-kind flavour, hard to find in the work of any other artist. Razzaz's distinctive style of painting evokes his environment; every creature that flies, walks or crawls finds its way into his portraits, which have been his main focus since finishing his distinguished representation of the high Dam of Aswan in the 1960s.



محمود بركات – بدون عنوان – ٢٠٠٢ باستيل وكولاج وخامات متنوعة على ورق على أبلاكاج ٢٤٣ × ١٢٢ سم

Mahmoud Barakat- *Untitled* - 2002 Pastel & collage on plywood 243 x 122 cm

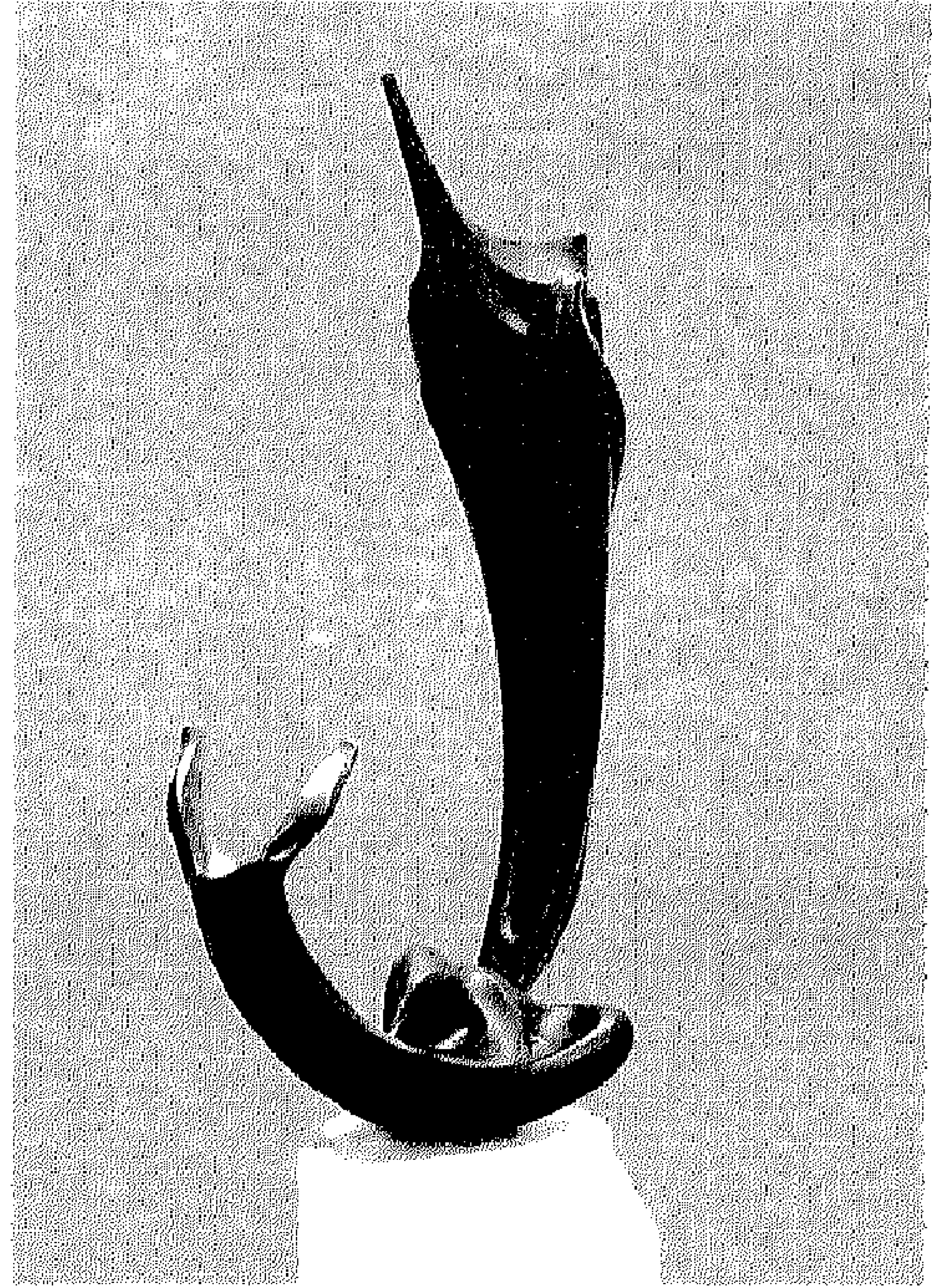
محمود بركات ١٩٧١

فنان من مجموعة الشباب الموهوب الذين أفرزهم صالون الشباب، وحصد عدداً من جوائزه. وهو مصور وحفار.

Mahmoud Barakat (b. 1971)

One of the group of talented young artists produced by the Youth Salon, and awarded a number of its prizes. Painter and sculptor.





عبد الهادى الوشاحى - اتزان - بوليستر ١٣١ × ٦٢ × ٣٥ سم

Abdel Hadi El-Wishahi - *Equilibrium* -Polyester 131 x 62 x 35 cm

عبد الهادى الوشاحى ١٩٣٦

نحات تعبيرى ذو حس ملحمى ودرامى صارخ. منحوتاته هى بمثابة معاول للانفعال وللتوتر الذى يخيم على اختيار الفورمات فيجعلها طائرة فى الهواء أو دائرية أو مرتكزة على أكثر المواقع رهافة فى التمثال فى تحد لفكرة التوازن التقليدى فى النحت، وهو ما جعله ذا بصمة شديدة التميز فى الفن المصرى الحديث.

Abdel-Hadi El-Wishahi (b. 1936)

Expressionist sculptor with a pronounced flair for the epic and the dramatic. His sculptures are correlatives of the passion and tension lowering over his choice of form: they fly in the air, taking circular forms, or come to rest on the statue's most delicate point, in a challenge to the traditional theory of balance in sculpture - which gives his work its distinctive imprint in Modern Egyptian Art.



طارق زبادى - بدون عنوان تشكيل خشب مطعم بالنحاس الأحمر ١١٠.٥×٣١×٩سم

Tarek Zabady - *Untitled* Wood with red copper inlay 110.5 x 31 x 9cm

طارق زبادى ١٩٤٥

نحات أجاد فى مجال منحوتات الخشب وتطعيمها بالمعدن وقد استطاع بأسلوبه فى التجريدية التشخيصية أن يحتل مكانة ملحوظة فى مجال فن النحت الحديث، وتبدو مجسماته معبرة عن صمت متمرد قوى الأثر.

Tarek Zabady (b. 1945)

Skilled sculptor in wood, and wood inlaid with metal. His representational abstract style has garnered him attention in the field of modern sculpture, and his three-dimensional works express a rebellious silence with a strong impact.





جورج البهجورى - بدون عنوان - ٢٠٠٢ زيت على قماش ١٢١.٥ x ١١٠ سم
George El-Bahgouri - *Untitled* - 2002 Oil on canvas 131.5 x 110 cm

جورج البهجورى ١٩٣٢

فنان تميز على الدوام بالحرارة التى تهب الموضوعات عالماً تعبيرياً حميما وحاضراً . عرف باعتباره رساما مرموقاً فى مجال الصورة الساخرة "الكاريكاتير"، وكثيرا ما رسم نفسه مغرقاً فى سخرية وصفية اشتهر بها. ولكنه فى مجال التصوير استطاع أن يحتل مركزاً شديد الخصوصية فى انتاج الصورة الفنية . ففى الستينات ما تزال لوحاته عن حامل الخبز ، والمكوجى ، والميكانيكى، والاتوبيس المزدحم ماثلة فى ذاكرة المشاهد فضلا عن مجموعة الوجوه التى حاز بسببها شهرة واسعة ، إذ كان دائماً قادرا على شحنها بقوة تعبيرية ملهمة تجعلنا نرى حياة الأشخاص المرسومين تتحرك داخلها. ومنذ رحلته الطويلة الى باريس فإن الصورة عنده قد تكرست للرمزية، التى توازن بين التوليف العاطفى والذهنى ، وهو نفس ما دعاه الى استخدام الكولاج الذى يمثل زخارف فى مجال الخيامية العربية جعلت للوحاته مذاقاً عذباً ، وواقعا فريداً.

George El-Bahgouri (b. 1932)

Bahgouri has always been popular for his warmth, which lends his work a world of immediate, intimate expressiveness. His popularity as a cartoonist was enhanced by his many descriptive-ly mocking self-portraits, which achieved great fame. He has also, however, carved out a special niche for himself in the world of painting - his 1960s paintings of the bread-carrier, the ironing-man, the mechanic, and the crowded bus are still engraved on the viewer's memory - not to mention the paintings which achieved great popularity, thanks to their emotional charge which inspires us to see the inner life moving within the painted subjects. Since a childhood trip to Paris, he has devoted his images to symbolism, which mingles emotion with intellect, which also led him to use the type of collage common in traditional Arab tentmaking embroidery, which gives his paintings a sweetness and tangible uniqueness.



حسن سليمان - فتاة - ١٩٥٨-١٩٧٥ زيت على سليوتكس ١٢١ x ١١١ سم
Hassan Soliman - *Girl* - 1958-1975 Oil on hardboard 121 x 111 cm

حسن سليمان ١٩٢٨

فنان متعدد الجوانب والثقافات ، محب للاغتراب . رسام ومصور قدير فى تمثيل ما يراه على هيئته وشكله. ظلت رسومه وتصاويره فى الستينات نموذجا للفن الرصين والاقتصاد المثقف فى اللون

الرمادي كما أنه أثرى الثقافة بمجموعة رسومه التى حفلت بها مجلة (المجلة) ومجلة (الكاتب) فى الستينات، فضلا عن مجموعة المقالات التى كشفت عن روح باحث ومحلل مرموق .

Hassan Soliman (b. 1928)

Multifaceted, multicultural artist, who prefers exile; his pictorial representations are skilled and faithful to the original, with strong likenesses. In the 1960s, his paintings remained exemplary models of solid technique and of sophisticated economy of gray; he also enriched Egyptian culture with his drawings for Al-Migalla and Al-Kateb magazines in the Sixties, and also through his articles which revealed the analytical mind of a researcher.



احمد فؤاد سليم - من مجموعة القلب والآس - ٢٠٠١ زيت وخامات متنوعة على قماش ١٧٠ × ١٥٠ سم

Ahmed Fouad Selim- From *Heart and Ace* series - 2001 Oil, mixed media on canvas 170 x 150 cm

احمد فؤاد سليم ١٩٣٦

فنان بارز من مجموعة الطليعة منذ الستينات، له دور لا يمحى فى تشكيل وتنظيم تجمعات الفنانين، فضلا عن دوره المرموق كمنظم عروض من الطراز الأول.

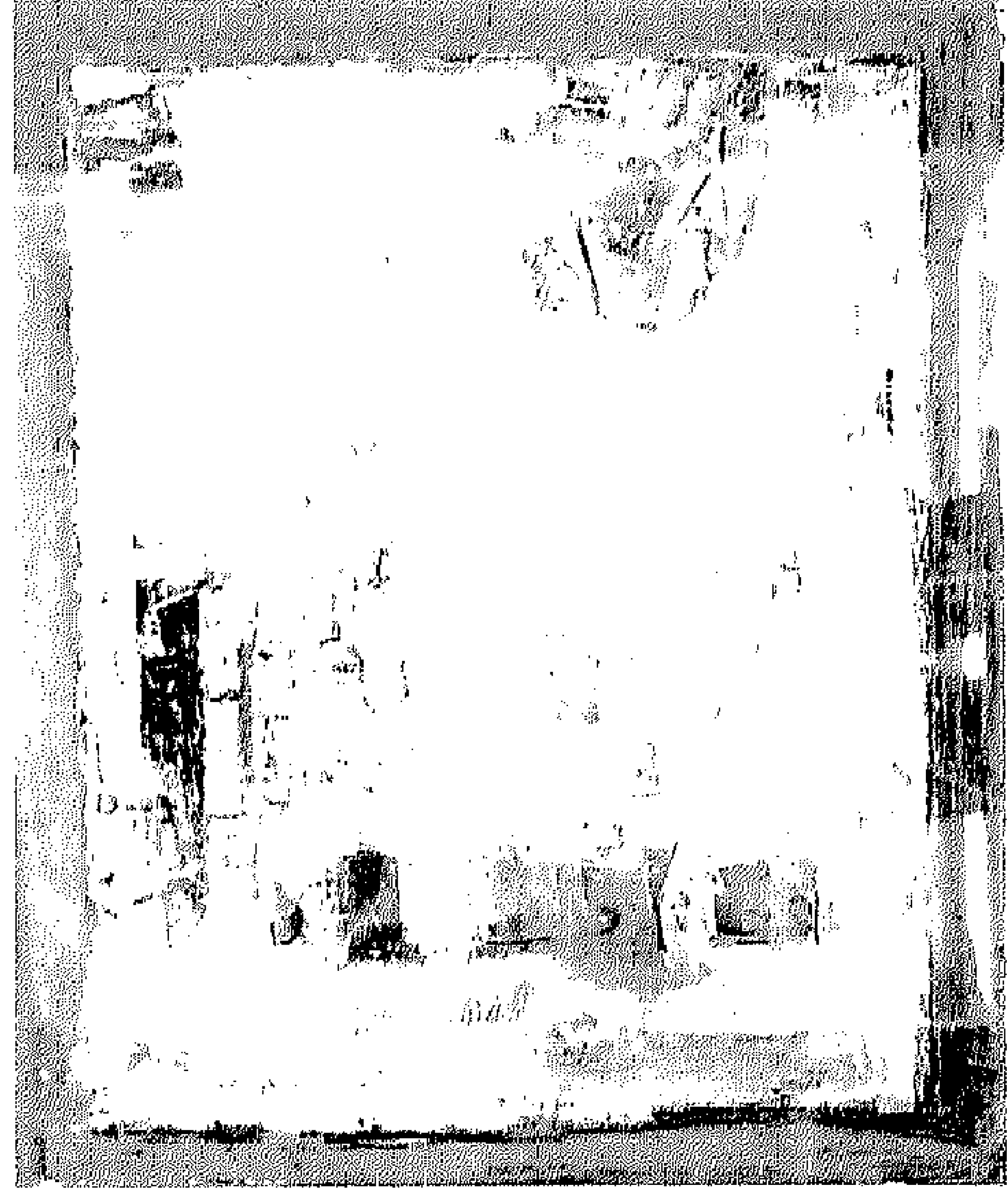
وهو فنان متعدد الجوانب فى التصوير والرسم والعمل الثلاثى الأبعاد ، والشعر ، كما عرض تجارب ضئيلة فى مجال الحفر ، فضلا عن دوره الفريد فى حركة نقد الفن فى مصر. تميزت مرحلتاه الأخيرتان فى السنوات العشرين الأخيرة بالتجريديه الغنائية التى تعتمد على تفكيك الأسطح الى خطوط قزحية مع حرصه على إحداث صدمات قاطعة مختارا لعمارته محاور ذات مراكز متباعدة غير تقليدية، وأما تجربته الحالية فهى التأكيد على فكرة العلاقة الثلاثية بين الروح والجسد والنفس.

وأما الروح فقد أختار سليم لها معادلاً موضوعيا ثلاثى الأبعاد وثبته خارج إطار الصورة . وهو ما جعله يلجأ الى توليفات عديدة من مواد غير تقليدية وضعته كواحد من رموز الحداثة الجديدة فى حركة الفن المصرى الحديث.

Ahmed Fouad Selim (b. 1936)

Magor Egyptian modern artist scince 60s, has played an unforgetable role in forming artists' groups, in addition to his sterling role as a top exhibition organizer and curator. Multi-faceted artist: painting, and three-dimensional works are some of his creations, in addition to poetry, a few engravings, and of course his matchless role in art criticism in Egypt. His most recent periods in the past twenty years have been lyrical abstraction, where surfaces are broken down into prismatic rainbows, and care taken to create cutting shocks; he chooses center points which are untraditionally far from each other; his current experiment affirms the power of the relationship between the three unified elements: self, body and soul. For the spirit, Selim finds a three-dimensional objective correlative which he situates and fixes in place outside the painting. This is behind his use of diverse combinations of nontraditional media, and his position as an icon

in the Egyptian modern art movement .



محمد سالم - بدون عنوان - ١٩٩٥ أكريليك على ورق ٦٢.٥ × ٥٢ سم

Mohammed Salem- *Untitled* - 1995 Acrylic on paper 62.5 x 52 cm

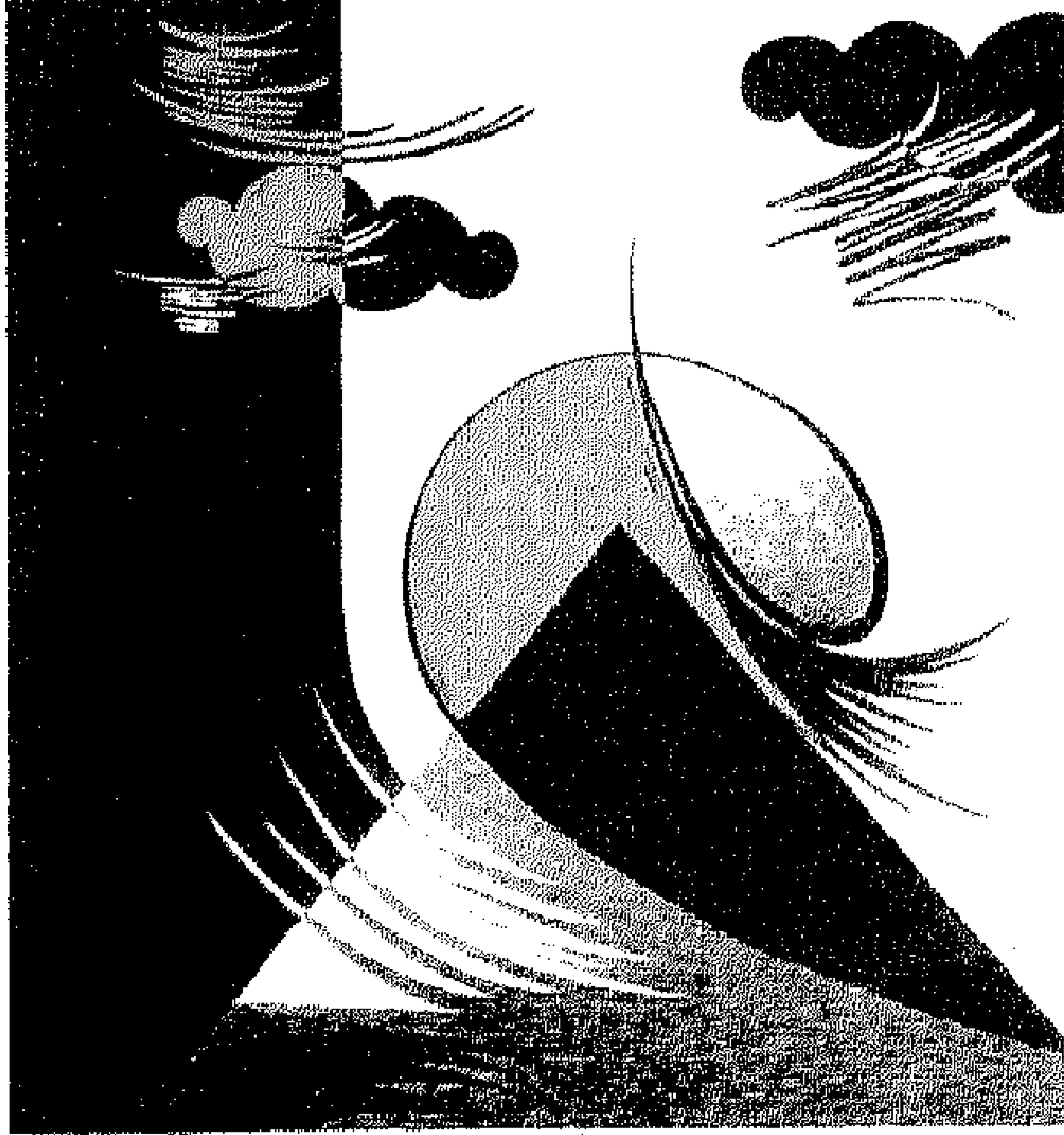
محمد سالم ١٩٤٢

تميز محمد سالم دائماً بالقوة البنائية فى انتاجه الصورة، وبذلك الشموخ الذى تبرزه صورته الفنية ذات الطبيعة الصرحية. وهو فنان تجريدى النزعة تقتحم مساحاته عادة تلك النهايات التى تشكل عالماً لبنائيات غائبة فى الأزرق الكوبالتى. إنه فنان جوانى حتى النخاع، تحتفظ تصاويره دائماً بعالم سرى طقسى لا يدرك المشاهد أغواره. ولكنه حين يتحول الى عالم الزجاج المعشق ، إذ ذاك نشهد فنانا سخيا ، شديد الرونق والرصانه . برغم ألوانه الزجاجية الخابية الضوء التى تمنح زجاجه المعشق طابعا ملهماً .

Mohammed Salem (b. 1942)

Mohamed Salem is characterized by the powerful structure of his paintings, and with the height of his open-air works. Primarily an abstract artist; his spaces are cut off by endings that seem to form a world of absent structures melting into cobalt blue. Internal to the core, he creates a world of ritual with impenetrable secrets.

His stained-glass work, however, reveals a rich artist, generous with colour and solid in structure, despite his somber glass tints that make his work on glass inspiring.



حمدى أبو المعاطى - هرميات - ٢٠٠٠ - حبر صينى واكريليك على ورق ٣٢×٣٢

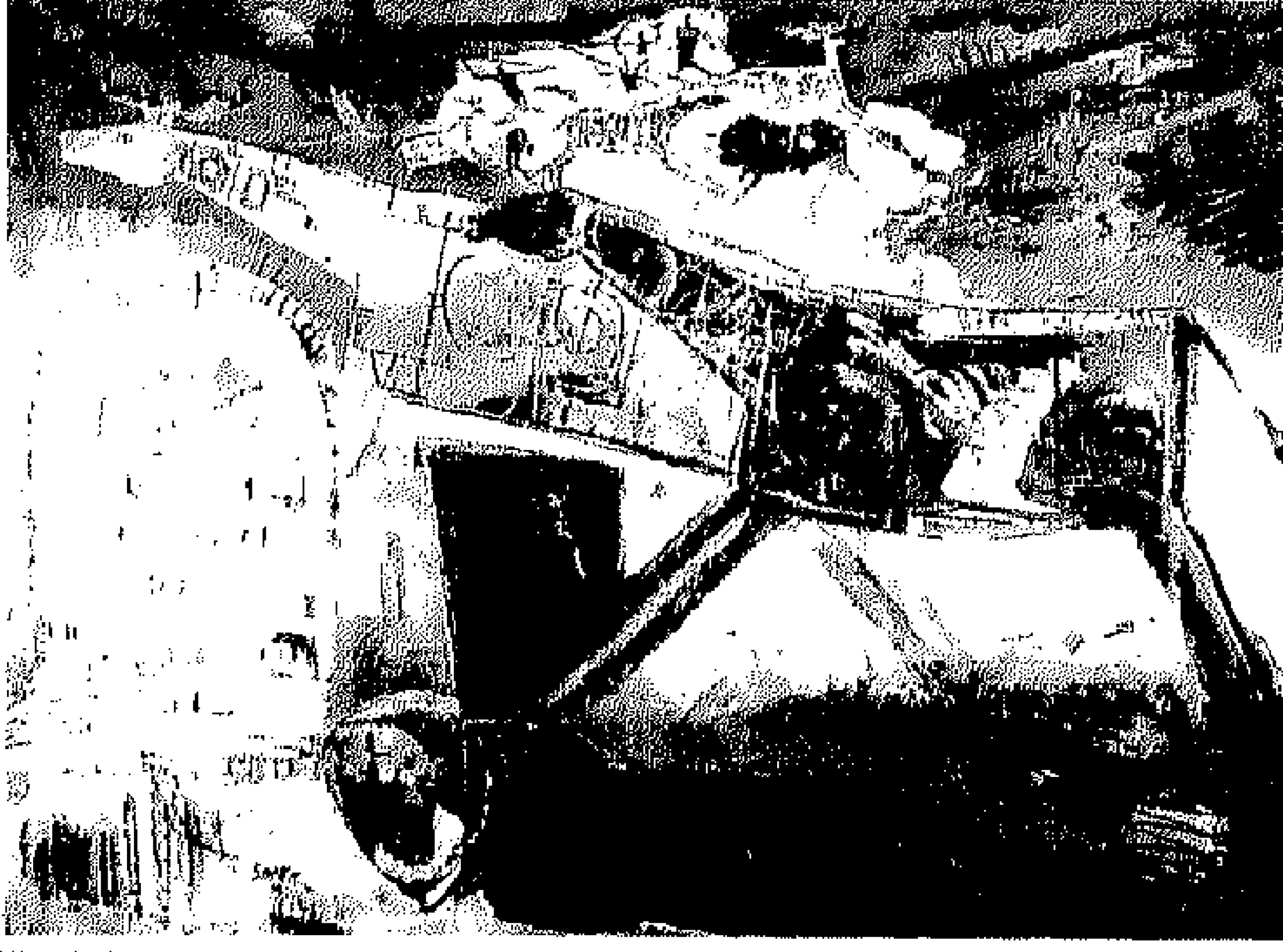
Hamdi Abou ElMa'aty -*Pyramids* -2000 -Encre de chine&acrylic on paper

حمدى ابو المعاطى ١٩٥٨

حفار ومصور وفنان انستاليشن ينحو الى استخدام التقنيات الحداثية فى مجال الفيديو والكمبيوتر والطاقة الحركية وقد حقق فى هذا المجال الأخير انجازا واضحاً . برغم وفائه للجرافيك والرسم اللذان يشكلان التجربة التأسيسية لموهبته، والتى تتميز بالتكوينات ذات الطابع الجيوميترى الهرمى.

Hamdi Abo El-Maaty (b. 1958)

Engraver, painter and installation-maker who prefers to use modern technology such as video, computers and kinetic energy - in which last field he has achieved considerable success - despite his loyalty to graphic arts and drawing, the original bases that grounded his talent in experience, characterized by geometric constructions of a pyramid shape.



مدحت شفيق - إحياء التاريخ - ١٩٨٩ زيت على قماش ١٥٠ × ٢٠٠ سم

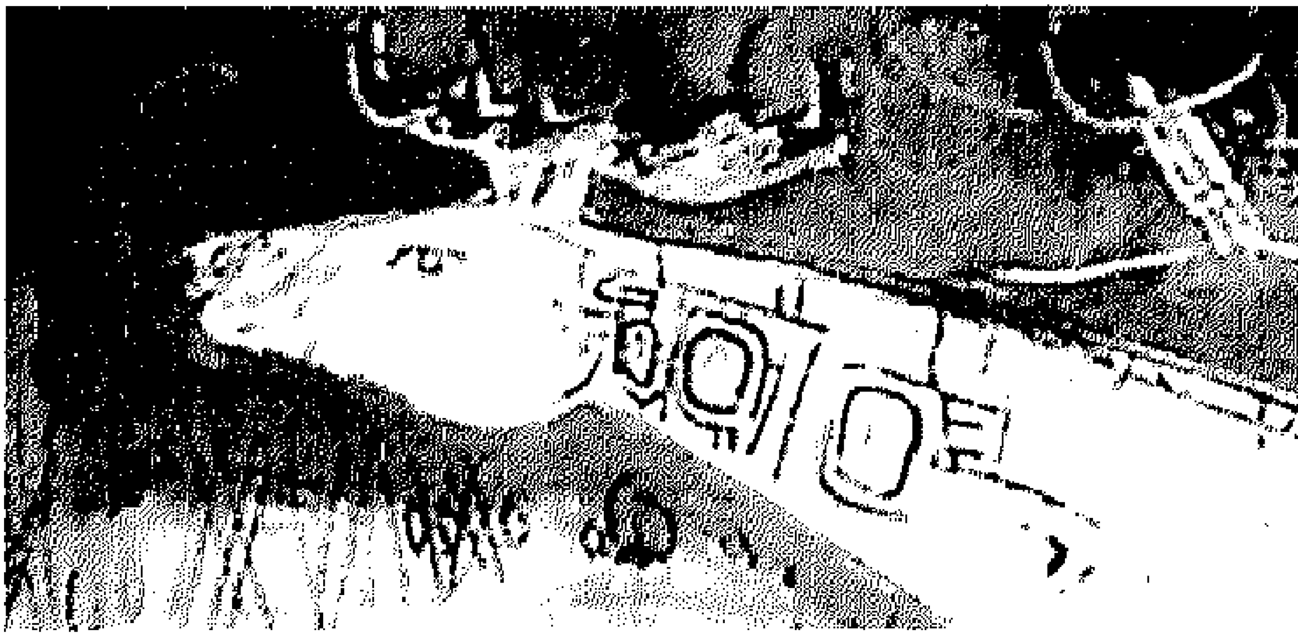
Medhat Shafik - *Reviving history*-1989 Oil on canvas 150 x 200 cm

مدحت شفيق ١٩٥٦

مصور ونحات مرتبط بجذور التراث المصرى، يعيش فى ميلانو بايطاليا، نال جوائز عديدة أهمها جائزة الأسد الذهبى للقديس "سان ماركوس" لبينالى فنيسيا الدولى ١٩٩٥ مع زملائه المصريين أكرم المجدوب وحمدى عطية، وتتميز أعماله بمنهج فنانى البحر الأبيض المتوسط الذين يمزجون بين الثقافات بين الشمال والجنوب فى تجاربهم الفنية.

Medhat Shafik (b. 1956)

Painter and sculptor with strong links to Egyptian tradition. He currently resides in Milan, Italy, and has won a number of awards including the San Marcos Golden Lion award at the Venice Biennale of 1995, with his compatriots Akram el Magdoub and Hamdy Ateyya, his works are characterized by the system of Eastern artists who mix traditional folk culture with experimental, contemporary subcultures.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



وديع المهدى- بدون عنوان - فخار ملون ٥٨ × ٢٥ × ٢٧ سم

Wadie El-Mahdi -*Untitled* Coloured terracotta 58 x 25 x 27 cm

وديع المهدى ١٩٢١ - ١٩٩٩

الوانه قوية مباشرة عفية ودافئة وموضوعاته تدور حول الريف والفلاح والحياة الشعبية فى التصوير أو فى النحت الخزفى الملون مع مسحة كاريكاتيرية هادئة لا تخل بالبعد التعبيرى فى أعماله الفنية. هاجر الى كندا ليعيش هناك مدة طويلة، وقد أهدت عائلته كل أعماله الى متحف الفن المصرى الحديث.

Wadie el-Mahdi (1921-1999)

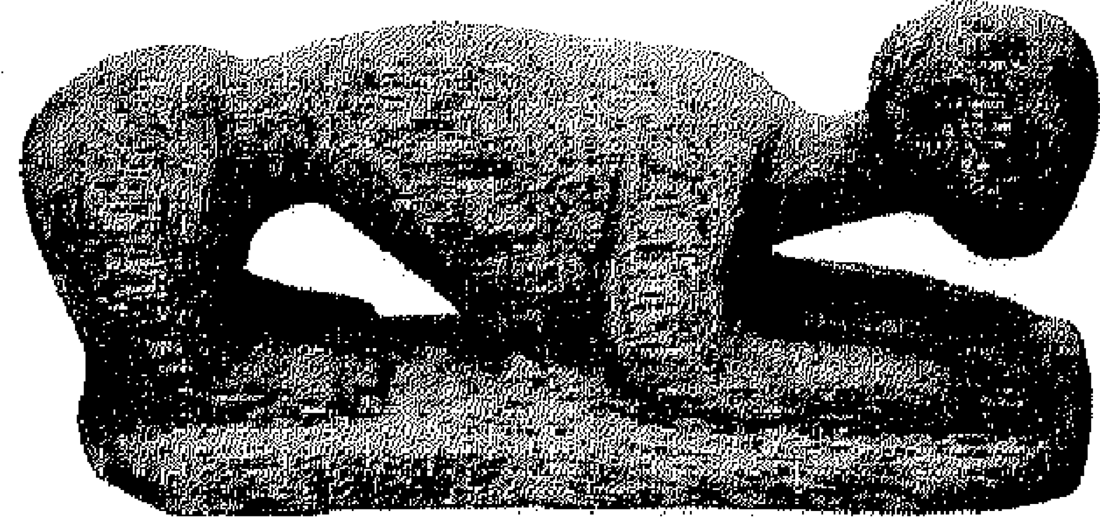
His colours are strong, direct, warm and energetic; his subjects are the countryside, peasants, and scenes from traditional life; in his paintings and his coloured ceramic sculptures, a gentle leaning towards caricature in no way detracts from their Expressionist dimension. After his emigration to Canada, his family donated all his works to the Modern Egyptian Art Museum.

جمال المرسى ١٩٦٣ - ١٩٩٨

من طليعة الموهوبين الذين خرجوا من صالون الشباب بحضوره الدائم وشخصيته الخجوله، ومشاركته الدائمة فى المعارض والندوات والملتقيات. أعماله طليعية فى فن التصوير المصرى وبصمته بالغة الوضوح فى تحليل الشخوص و التكوينات، ورغم عمره القصير فإن غزارة إنتاجه قد بلورت البلاغة والجمال فى لوحاته وأما شخوصه فهم هيوليون يتحركون بالازاحة من مواقعهم المختارة على اللوحة ، ومن موقع إلى آخر فى المساحة.

Gamal el-Mursi (1963-1998)

Was one of the avant-garde members of the Youth Salon. Always there, with his shy presence, he regularly took part in exhibitions, seminars and encounters.
His paintings are avant-garde in Egyptian pictorial arts, his stamp obvious in breaking down figures and compositions: his groups of colour are idiosyncratic and immediately identifiable. Despite his short life, his rich, fertile output makes for a thorough understanding of his muse. his lighting is white and neon-like: his figures massive, being shifted off their chosen places on the canvas.



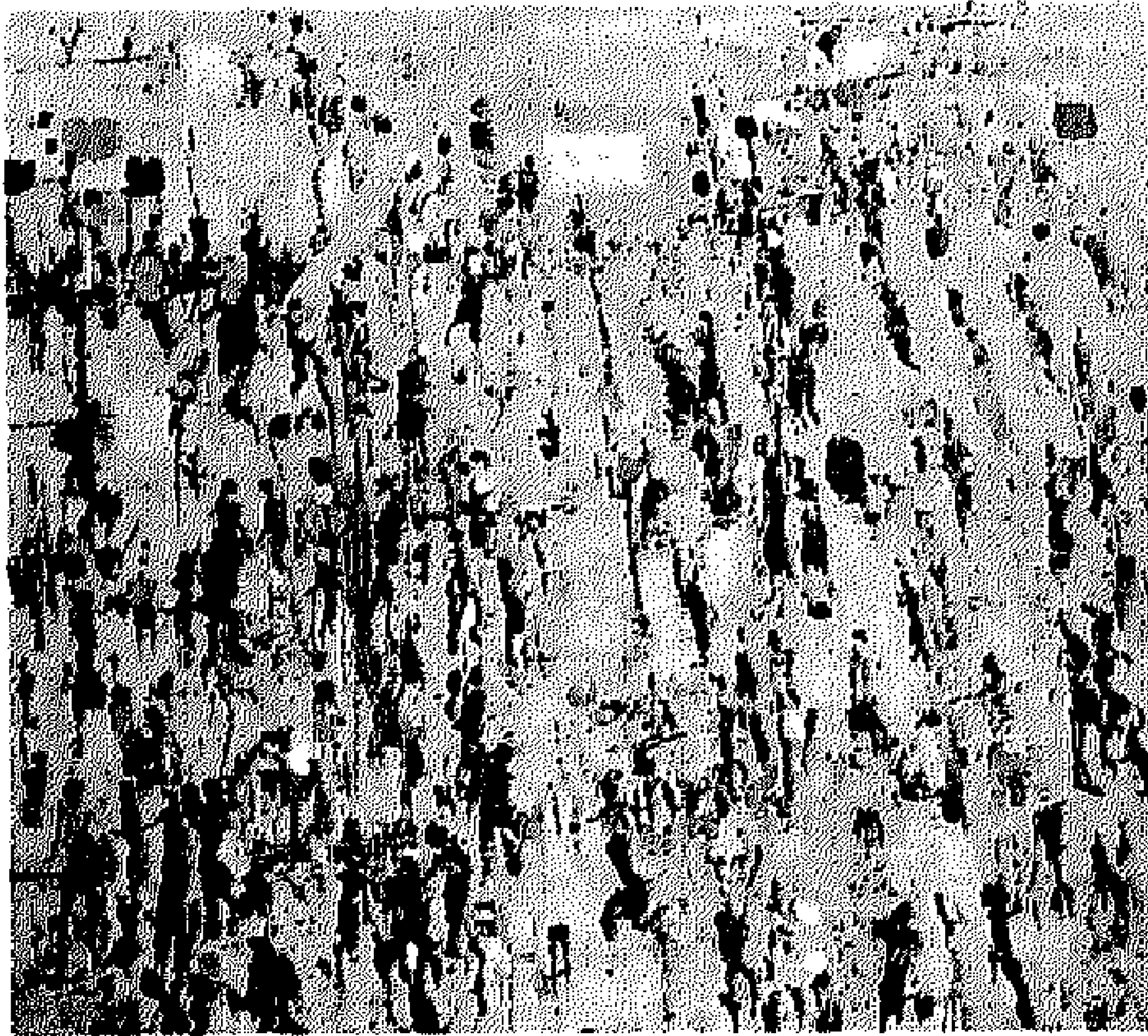
محمود الأسوانى - حيوان خرافى خشب ١٧.٥ × ٤٨ × ١٥ سم
Mahmoud Al-Aswani - *Monster in Wood* 17.5 x 48 x 15 cm

محمود الأسوانى ١٩٣١

فنان فطرى من مدينة أسوان ، وجه مألوف فى الحركة الفنية، ينحت فى الحجر الجيرى والرملى تماثيل لحيوانات البيئة بصورة تعبيرية لا تلتزم بقواعد التشريح والنسب الطبيعية.

Mahmoud Al-Aswani (b. 1931)

Spontaneous artist from Aswan. Familiar figure in the arts movement, he usually creates Expressionistic sculptures of animals in the environment, breaking traditional laws of anatomy and proportion.



محمد عبلة - زحام، ١٩٨٩ زيت على قماش ١١٩ × ١٠٤ سم
Mohammed Abla - *Crowds* - 1989 Oil on canvas 119 x 104 cm



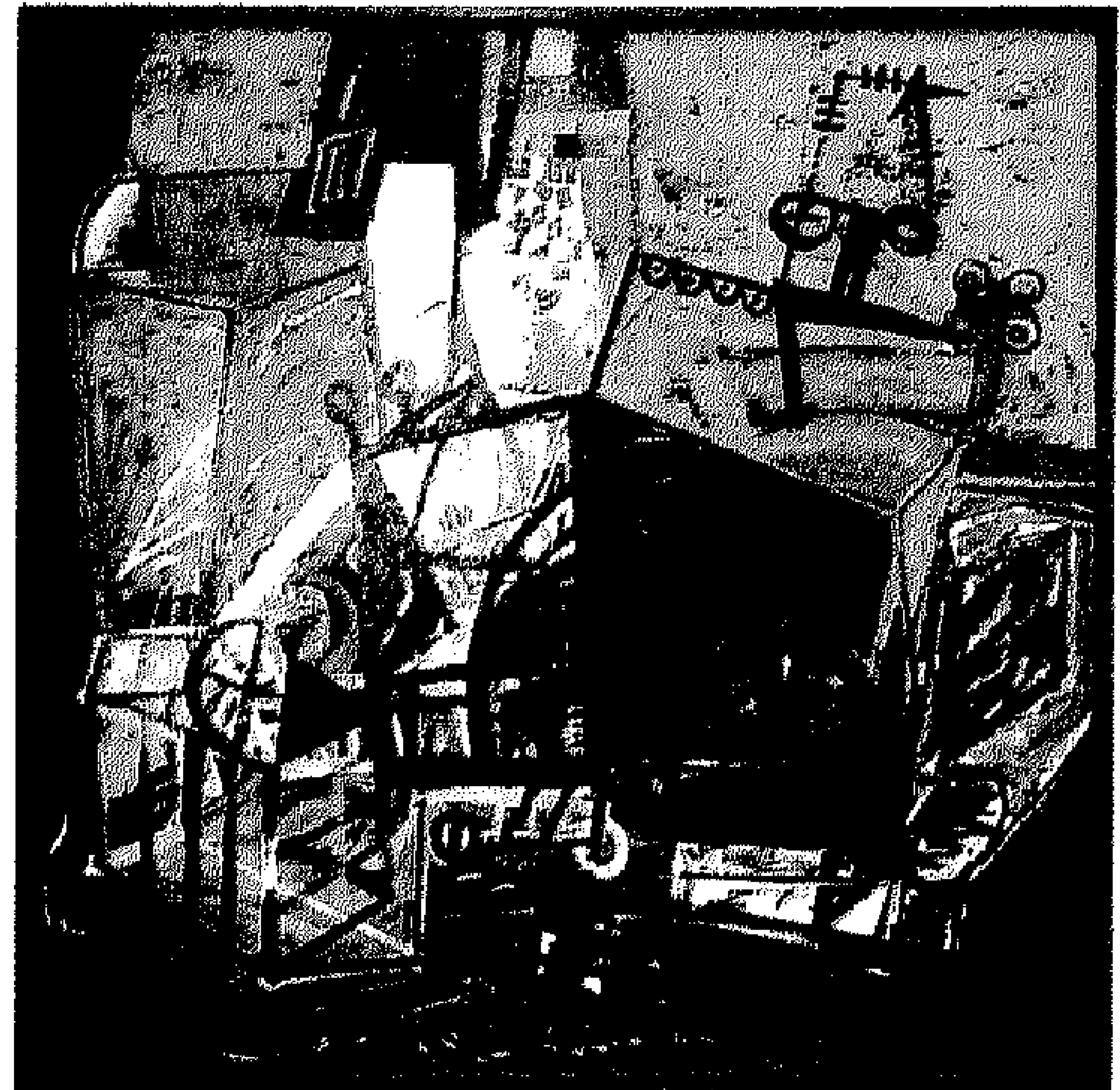
جمال المرسى - فى الواحات - ١٩٩٣ زيت على قماش ٢٠١.٥ × ٢٠١ سم
Gamal el-Morsi - *In the Oases* - 1993 Oil on canvas 201.5 x 201 cm

محمد عبلة ١٩٥٣

فنان من جيل السبعينيات، مصور وحفار وفنان انستاليشن، ومثال، بادر بمحاولات فى مجال فن الفيديو، وهو مجدد تتميز لوحاته بالنهج الحداثي، كما أنه يخلط التقنيات ببعضها على السطح المرسوم من التصوير إلى الحفر الطباعى إلى اللقطة الفوتوغرافية على الأسطح الحساسة وغيرها وقد عرف بتجاربه تلك فى السنوات الأخيرة.

Mohammed Abla (b. 1953)

Painter, Engraver and Installation-maker belonging to the Seventies generation. He is also a sculptor and has made some attempts in the field of video art. An innovator who paints in a modernist mode, he mixes techniques on the same sketched surface: painting shares a canvas with lithography, photography on photosensitive surfaces, and so on; he has become well-known for this type of experiment in recent years.



رضا عبد السلام - تراكمات مدينة - ١٩٩٤ زيت وخامات متنوعة على قماش لى أبلاكاج ١٥٠×١٥٠ سم

Reda Abdel-Salam - *Urban Accumulations* - 1994 - Oil, mixed media on canvas mounted on plywood 150 x 150 cm

رضا عبد السلام ١٩٤٧

مصور مجدد ورسام موهوب ، اشتغل فى مجال فنون الإنستاليشن والكولاج واستخدام الوسائط المتنوعة فوق سطوحه المرسومه كما أن رسومه الصحفية والفنية لفتت الأنظار بتكريسها لحرية الخط والحجم وتحريرها من الأكاديمية المغلقة.

Reda Abdel-Salam (b. 1947)

Innovative painter and talented draughtsman. Has produced many installations and constructions using mixed media on the surfaces of his drawings; his drawings and press illustrations have also drawn praise for their free lines and scale, and liberation from the rigid rules of academia.



حامد ندا - السلام. ١٩٧٨ زيت على أبلاكاج ١٢٨ × ١٥٥ سم

Hamed Nada - *Peace* - 1978 Oil on plywood 128 x 155 cm

حامد ندا ١٩٢٤ - ١٩٩٠

فنان بارز فى طليعة المجموعة التى شكلت جماعة الفن المعاصر تحت رعاية حسين يوسف أمين فى الأربعينات .

مصور باطنى الطابع ذو خصوصية وضعته دائماً فى مصاف الرواد فى حركة الفن المصرى الحديث. اهتم دائماً بوضع الرمز الموضوعى كمعادل يكشف عن رسالة الصورة ، وربما يزيدها غموضاً. من بين هذه الرموز كانت اللّمبة البلدية التى تضاء بالكيروسين فى الأربعينات، والكرسى القش، والبرص الزاحف على الحائط ، والقط فى الخمسينات ، والديك فى الستينات ، ثم آلة الترومبون فى عدد مميز من تصاويره فى السنوات الأخيرة قبل وفاته. ولعل هذه الأخيرة أيضا هى التى ترجمت



محمد هجرس - تكوين - ١٩٨٢ خشب ٦٦ x ٦٢ x ٢٦ سم
Mohammed Hagras - *Composition* - 1982 wood 66 x 62 x 26 cm

محمد هجرس ١٩٢٤ - ٢٠٠٤

نحات مرموق، اشتغل بخامات عديدة، واشتهر بقدرته العالية على ممارسة النحت المباشر بالجبس. وينتمى أسلوبه للحركة الاجتماعية التى تولى اهتماماً خاصاً بتمجيد البسطاء، وتمثيلهم فى منحوتاته كنموذج للحرية، وفى السنوات الأخيرة أخذ هجرس يمزج بين التشخيصية والتجريدية في مجموعة من التجارب التى لاقت إيقاعاً ونجاحاً منقطع النظير.

Mohammed Hagras (1924-2004)

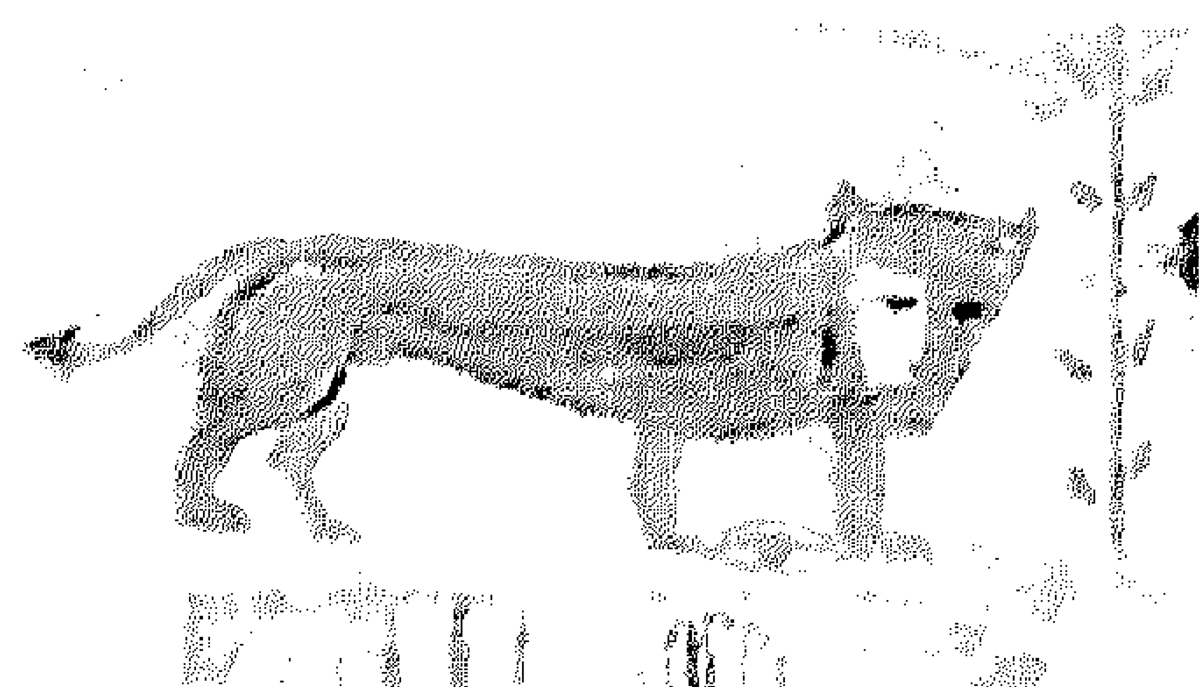
Respected sculptor who has worked in many media, and is well-known for sculpting directly with gypsum. His style belongs to the social awareness movement which glorifies the common people, and he represents them in his sculptures as models of freedom; in recent years, Hagras has mixed personification and abstraction in a number of experiments that have met with unparalleled success.

مأساته التى عذّبته فى حياته وهو عجزه عن السمع. الفنان المصرى الوحيد الذى اتخذ اسم عائلته لأمه "ندا"، فهو بذلك مثل فلاسكيز ، وبيكاسو . أما إسم عائلته لأبيه فهو "القللينى" ، الذى شارك فى الثورة العرابية وهرب من مطاردة السلطات آنئذٍ . واتّخذت زوجته اسم عائلتها لأبنائها للتخفّى.

Hamed Nada (1924-1990)

One of the pioneers of the group that founded the "Contemporary Art Group" under the patronage of Hussein Youssef Amin in the 1946.

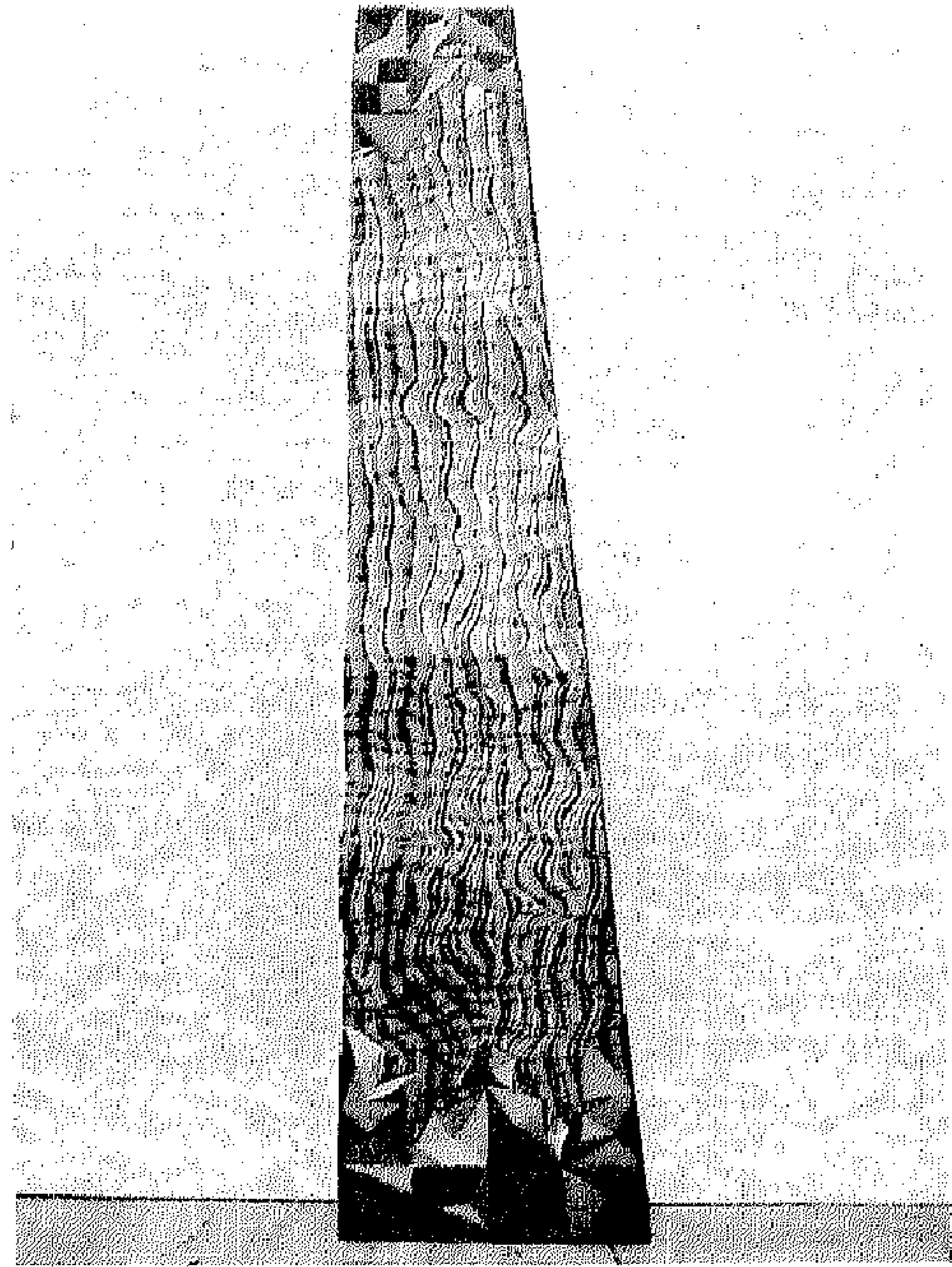
Introspective painter whose personal style has always placed him in the front line of modern Egyptian art. It was always his concern to find a symbolic objective correlative to express the subject of the painting, and perhaps to heighten its mystery. Among these symbols are the traditional kerosene lamp (1940s), the straw chair, the gecko on the wall, and the cat (1950s), the cockerel (1950s), and finally the trombone, in a significant number of his paintings in the period preceding his death. This last may have symbolized his deafness, his life's tragedy. Hamed Nada is the only Egyptian artist who took his mother's family name, Nada - as did Velasquez and Picasso. His father's family name was El -kellini; on the run from the authorities for taking part in the Orabi revolution, the family decided to give the children the mother's family name for camouflage.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

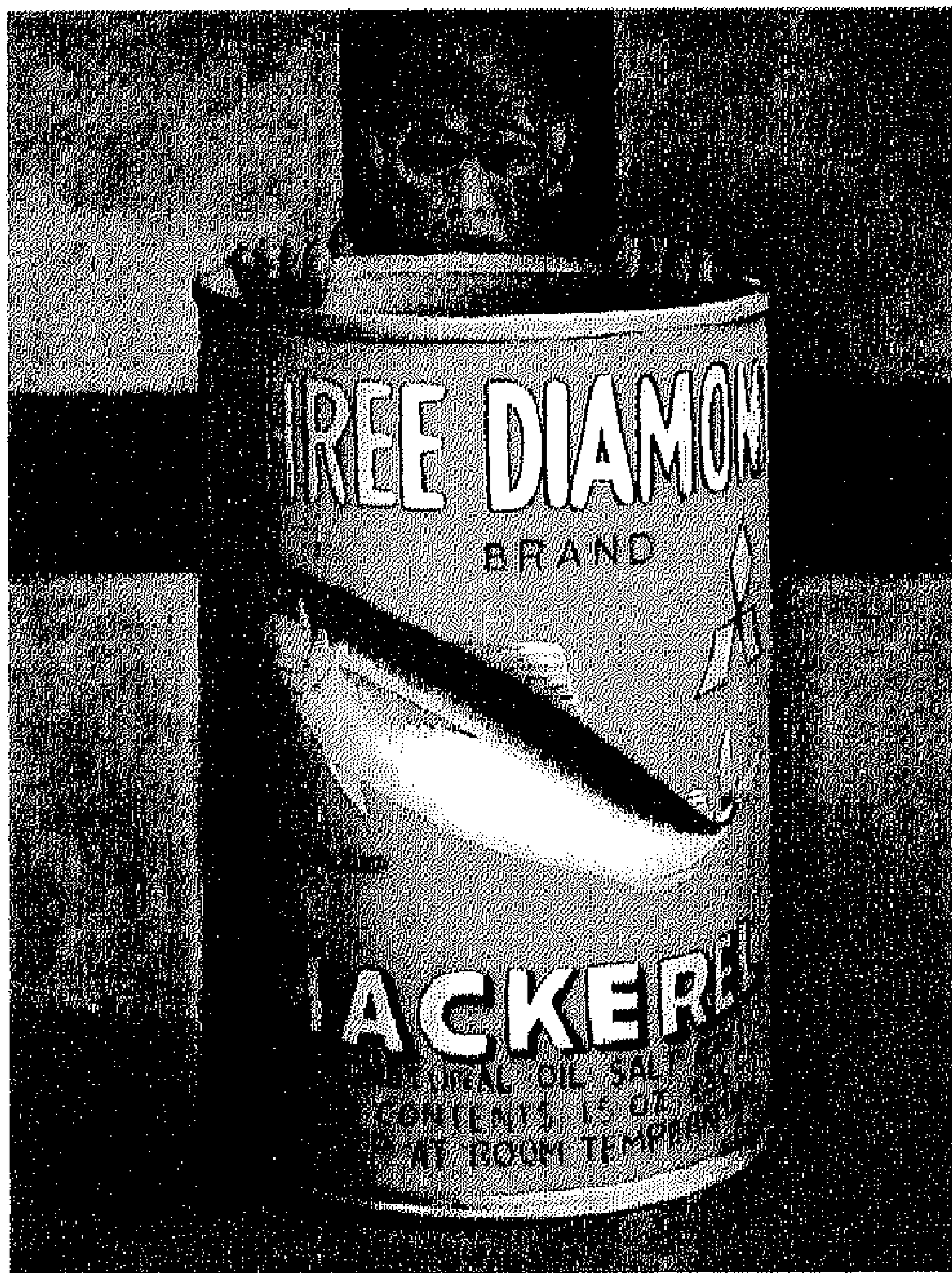
Egyptian art movement, he is a founding member of the Axis Group, founded in 1980 in one of the first attempts at facilitating modernism in the 1980s.

A painter, draughtsman, and construction artist, he is also a respected teacher, appreciated by numerous students inside and outside the classroom. He started work in the late 1950s; in the 1960s, he was a representational, Expressionist artist who devoted himself to human tragedies with national and Arab characteristics. However, in the late 1970s, he found his salvation through the Islamic theory of a picture as suitable for shrinking, and stretching, and that pictures, like ideas, are boundless. As such, he entered the world of Minimalism, where assembly, disassembly, construction, addition and reduction are considered an integral part of the specific artistic essence.



عبد الرحمن النشار- علاقة عضوية هندسية - ١٩٨١ أكريليك على أبلاكاج ٢٤٢ × ٥٨.٥ × ١٠.٥ سمك

Abdel-Rahman al-Nashar -*Geometric-organic relationship* -1981- Acrylic on plywood 242 x 58.5 x 10.5cm



زكريا الزيني - الجوع . ١٩٨٤ زيت على قماش ١١٩.٥ × ٩٠.٥ سم

Zakaria Al-Zeini -*Hunger*-1984-Oil on canvas 119.5x 90 cm

عبد الرحمن النشار ١٩٣٢ - ١٩٩٩

فنان متميز فى حركة الفن المصرى الحديث . ومؤسس ضمن جماعة المحور التى قامت سنة ١٩٨٠ فى محاولة أولى للمبادرات العملية فى مجال الإنستاليشن.

مصور ، ورسام، وفنان تجميعى، ومعلم عالى القدر يشهد له بذلك تلاميذه العديدون ومريدوه. بدأ فى أواخر الخمسينات وكان فى الستينات فنانا تعبيريا تشخيصياً أعطى جل اهتمامه للمآسى الإنسانية ذات السمات الوطنية والقومية . ولكنه فى النصف الثانى من السبعينات وجد خلاصه فى الفكرة الإسلامية التى ترى الصورة باعتبارها مشهداً صالحاً للمط، والانكماش، وأن حدودها لا نهائية كالأفكار ذاتها. وبذلك اقتحم تجربة المينيمال Minimal التى تكرس الفك والربط والتركيب والإضافة والإختزال باعتبار ذلك جانبا من الجوهر الجمالى الخالص.

Abd-el-Rahman el-Nashar (1932-1999)

Of high standing in the modern

زكريا الزينى ١٩٣٢ - ١٩٩٣

مصور تعبيرى رمزى ، ترأس قسم التصوير بكلية الفنون الجميلة بالقاهرة فأشاع فيها رجاحة العقل فى إنتاج الصورة الفنية .أولى اهتماما شديدا لرسم الوجوه الشاحبة المأساوية داخل مربعات مغلقة كما لو كانت إشارة لتوابيت الموتى - بل إنه جعل بعضا من تلك الوجوه وكأنها أقنعة مزيفة مرفوعة كمثل اللافتات التى تشير إلى عالم مأساوي مرهون بشروط الجبر .

Zakaria Al- Zeini (1932-1993)

A symbolic expressionist painter; during his term as Head of the painting department of the Cairo Faculty for Fine Art, he spread the idea of rationality as a basis for art. His specialty was pale, tragic faces inside closed boxes, as though symbolizing coffins - some of these faces even appear like false, cast-off masks, hinting at a world of misery limited by the rules of predestination.

احمد نوار ١٩٤٥

فنان بارز، احتل مكانة رفيعة القدر فى حركة الفن المصرى الحديث، وواحد من رواد الحداثة الجديدة. فضلا على دوره غير المسبوق فى مجال إدارة الفن وفتح الأبواب على العالم.

مصور، ونحات ، وفنان تجميعى ، وصاحب مبادرات فى مجال الانستاليشن ، والفن الادراكى ، وفن الأرض ، والبيئية ، فضلا على كونه حفارا جرافيكيا من الطراز الأول على مستوى العالم العربى - بالإضافة إلى كونه مؤسسا فى جماعة المحور التى أرست الفتح الأول لفكرة فن الإنستاليشن سنة ١٩٨٠.

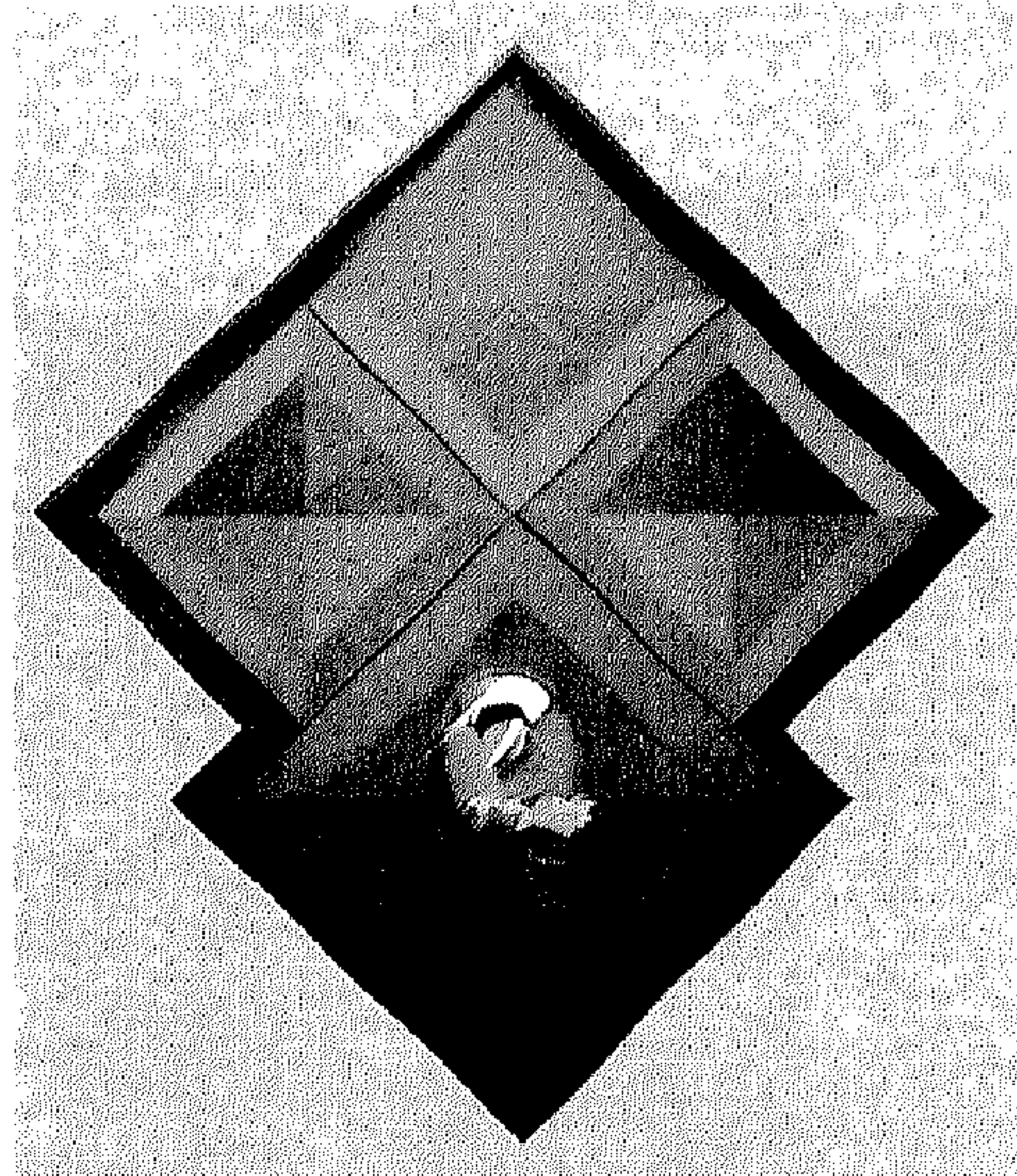
بدأ فى الستينات رساما لفنون الظل والنور فى فورمات الأشخاص ، وبدت حنكته المبكرة فى اللمسة الضوئية والبعدية . وحين انخرط فى فترة الجيش الإلزامية شارك كمقاتل مغامر تحت مياه قناة السويس فى حرب الإستنزاف ، وكان بعد ذلك معرضه الرائد الأول فى مجال "العمل الجاهز" إذ استخدم الشظايا والدانات وغيرها ليكسب العرض رسالته السياسية ولعله هو نفس ما فعله عام ٢٠٠٠ حين قدم متوالياته حول اغتيال واغتصاب ومحو جبل أبو غنيم بجوار القدس ومشاهد القبور لشهداء فلسطين فمزج بذلك بين العضوى الإنسانى ، وبين "التوازنية" التى تمثّلت فى تجربته الرائدة فى تقسيمات النجمة الثمانية الاسلامية فى الثمانينات.

Ahmed Nawar (b. 1945)

Significant artist of note in the modern Egyptian art movement; pioneer of neo-modernism, in addition to his groundbreaking, unprecedented role in arts management and in opening up the doors of Egypt to the outside world.

Nawwar is a painter, sculptor and construction artist; he has made forays into the worlds of installation, perception art, earth and environmental arts, in addition to being a graphic engraver of the first degree, recognized as such throughout the Arab world. He was also one of the founders of the Axis Group, which pioneered the idea of the installation in 1980.

Nawwar started out in the 1960s as a



احمد نوار - سلام القرن العشرين والقيد - ١٩٨٥اكريليك على قماش (من اربع اجزاء داخل اطار واحد) ١٥١ x ١٢٩ سم

Ahmed Nawar - *20th Century Peace with Manacles*-1985 Acrylic on canvas (four parts within one frame) 151 x 129 cm

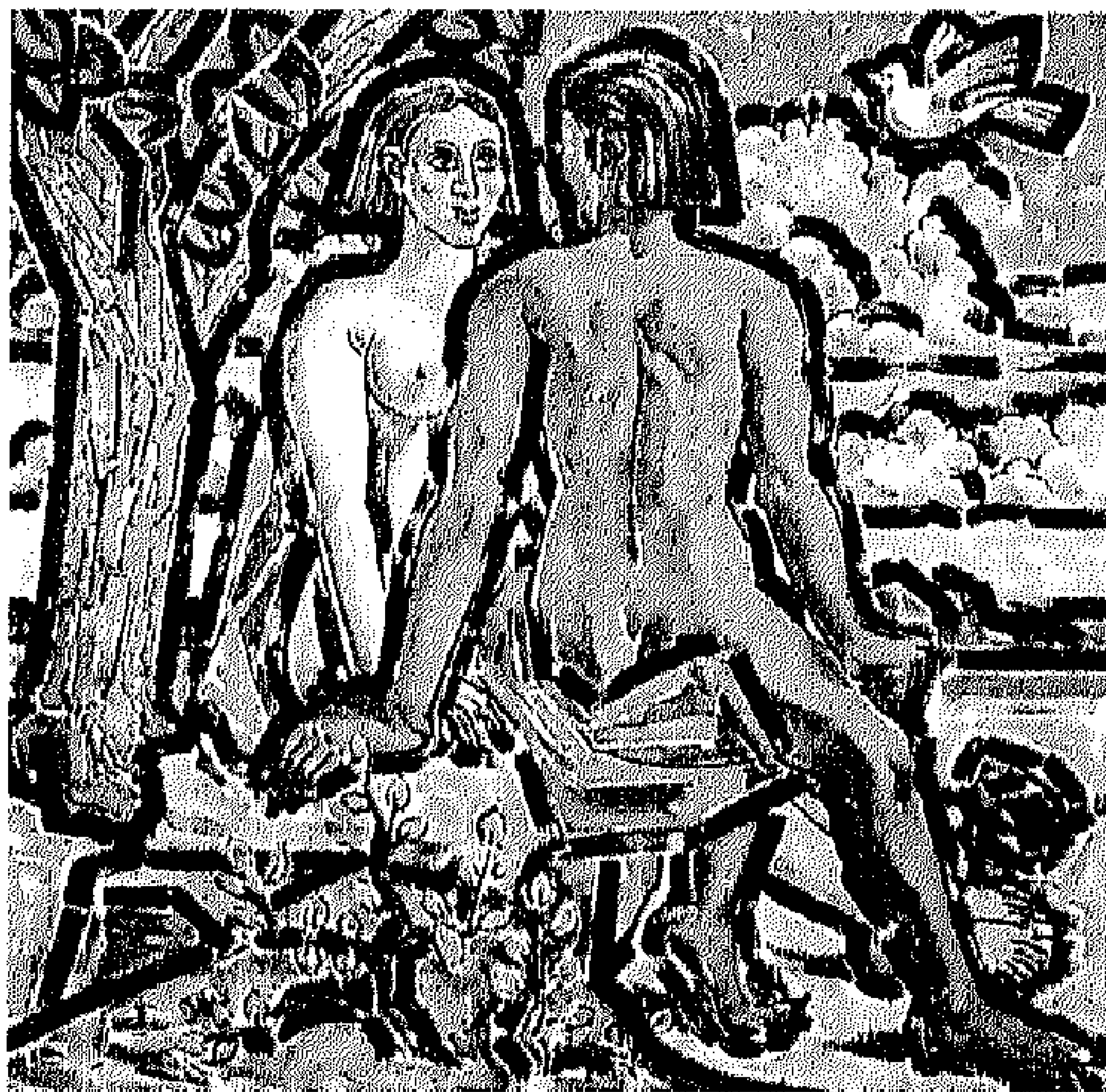
عبد الوهاب مرسى ١٩٣١

فنان بارز فى حركة الفن المصرى منذ الخمسينات ، ذو خصوصية متميزة فى أسلوبه وفى اختيار عناصر التشكيل فى تصاويره. وهو من بين القلائل الذين لجأوا الى استلهام أساليب الفن المصرى القديم حيث دأب على صياغتها بأسلوب عصرى وضعه فى مكان بارز بين أقرانه. وفضلا عن ذلك فقد كان من بين أوائل من استخدموا خامات غير تقليدية على اسطح لوحاتهم كالرمال وغيرها للتأكيد على الموضوع البيئى للوحاته التصويرية.

Abdel-Wahab Morsi (b. 1931)

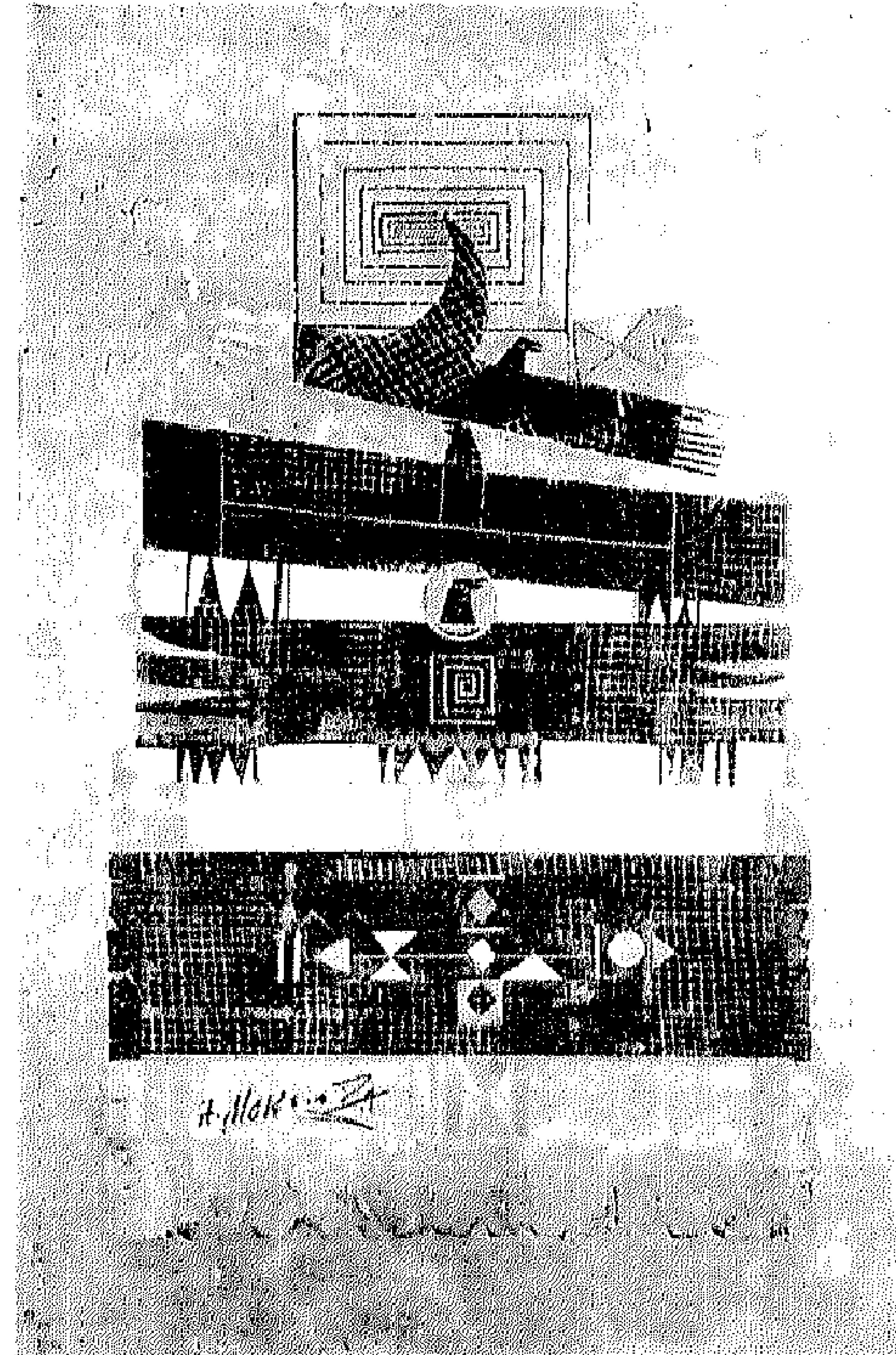
Prominent artist in the Egyptian movement since the 1950s; distinctive in style and in his choice of formal elements in his representations. One of the few artists who turned to Ancient Egyptian form and style for inspiration; his hard work to find a modern manifestation of this style has guaranteed him pride of place among his peers. In addition, he was one of the first to use non-traditional materials on the surface of their canvas - sand, for example - to affirm the environmental nature of his paintings.

painter concentrating on chiaroscuro in the human figure; his precocious craft in light and shadow showed in his work, clearly influenced by Goya's extreme chiaroscuro. He threw himself into his compulsory military service, and was one of the daring vanguard of underwater fighters in the Suez Canal during the War of Attrition. After this came his first exhibition of 'found objects' work, using shrapnel and other debris to lend the show its political message; similarly, in the year 2000, with his series on the murder, rape and obliteration of the Abou Ghoneim hill near Jerusalem and scenes of Palestinian martyrs' graves; he mixed organic human subjects with 'balance' manifested in his pioneering role in dividing up the octagon-based Islamic star in the 1980s.



محمود عفيفى - الرجل والمرأة. ١٩٧٥ -زيت على سيلوتكس ١٢٢ × ١٢٢ سم

Mahmoud Afifi - *Man and Woman* - 1975 Oil on hardboard 122 x 122 cm



عبد الوهاب مرسى - تحليق - ١٩٨٥ كولاج ١٢٢ × ٨٠ سم

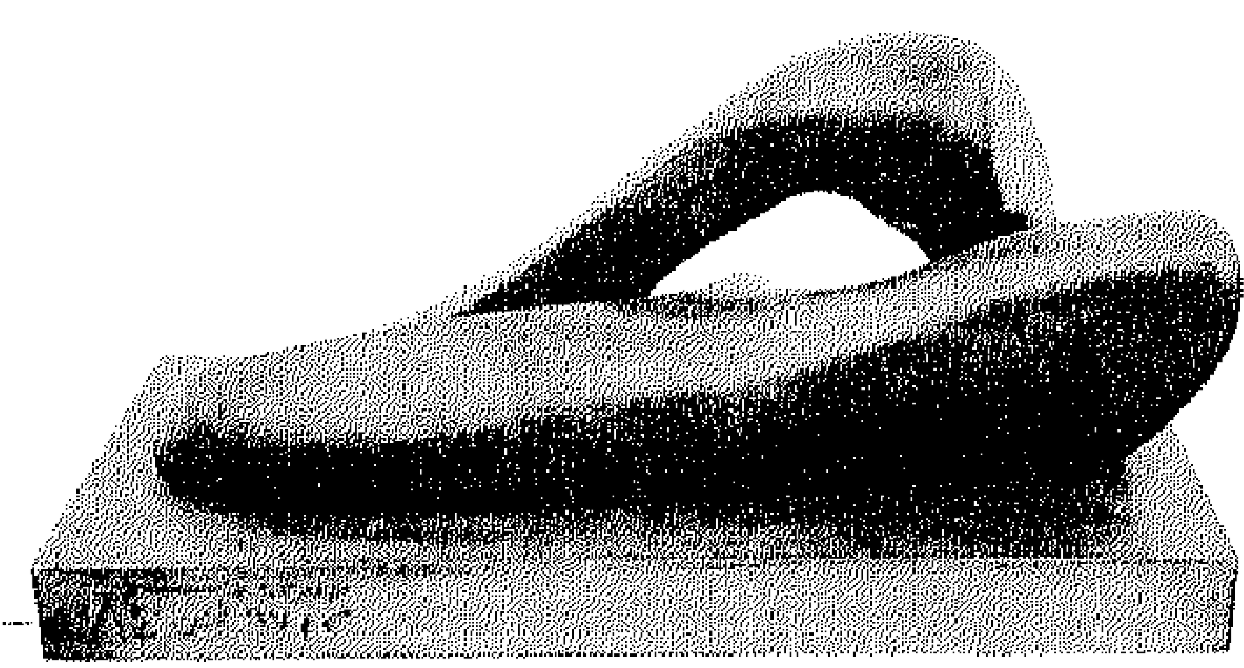
Abdel-Wahab Morsi - *Soaring* - 1985 Collage 122 x 80 cm

محمود عفيفى ١٩٢٠ - ١٩٨٤

مصور تعبيرى الطابع، تمثل خطوطه نطاقاً من العزم والقوة من الصعب على المشاهد أن يتجاهلها. وهو تشخيصى ممن لا يولون اهتماماً للتفاصيل، وإنما يقوم بإحاطة شخوصه وعناصره بحزام ثقيل من اللون الأسود تذكرنا بتلك "الحواف الثقيلة" "Hard- edge" التى ابتدعها هنرى ماتيس فى الحركة الحوشية فى أوائل القرن العشرين. ولسوء الحظ فإن محمود عفيفى لم يحظ بأى التفات أو تقدير خلال حياته، ولكننا الآن نجلى عنه النسيان، ونعتبره جديراً بمكانة عالية يستحقها.

Mahmoud Afifi (1920-1984)

Expressionistic Egyptian painter; his lines put forth an aura of determination and power, hard to ignore. Representational in style, he black band executsin his paintings flat colours with sharply defind edges. Unfortunately, Afify was unappreciated in his life; now, however, we are reviving his work, in an attempt to give him the credit he deserves.



صبرى ناشد - تكوين أفقى متداخل - ١٩٨٨خشب ٢٤ x ١٤٨ x ١١ سم

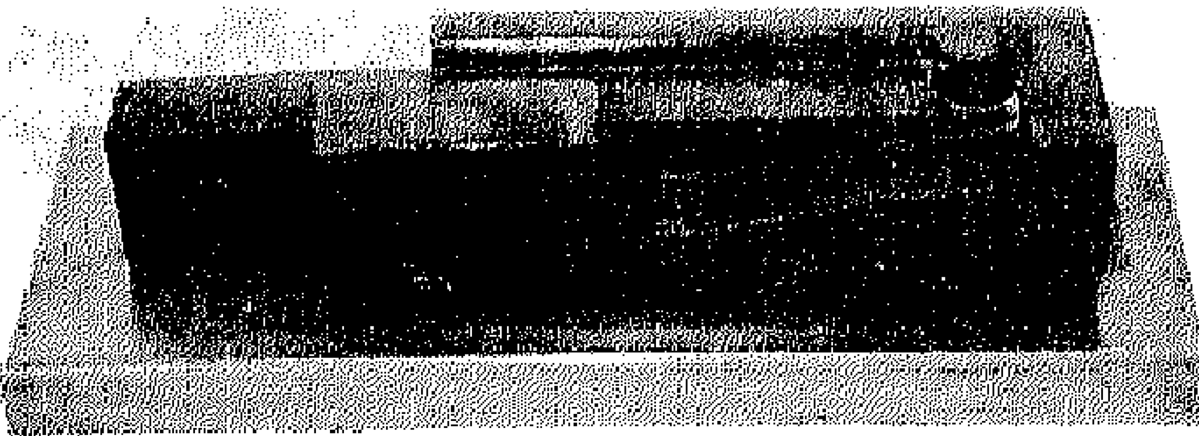
Sabri Nashed - *Intertwined horizontal composition*-1988 Wood 24 x 148 x 11 cm

صبرى ناشد ١٩٣٨

عُرف صبرى ناشد فى الحركة الفنية المصرية منذ الستينيات بتعامله المرن مع الأخشاب البلدية كوسيط لتشكيل منحوتاته الممشوقة ذات الجذور المسحوبة الافريقية حيث تتضافر عروق الخشب أحيانا لتشكل قفصاً يكبل عنصر البطولة فى التمثال وهو يميل في أعماله الى الأشكال الرأسية والشخوص المختزلة سواء منفردة أو فى مجموعات وأحيانا ما يصنع تكوينات تجريدية خالصة تميل الى الامتداد الأفقى أحيانا، وله تجربة فى النحت البارز والغائر فى خامة الواح الـ M.D.F البديلة للاخشاب وتدور حول مأساة وكفاح الانسان الفلسطينى.

Sabri Nashed (b. 1938)

Became known in the Egyptian artistic movement since the 1960s via his flexible work with ordinary woods as a medium for his graceful sculptures with roots in African style; the grain of the wood sometimes comes together to form a cage trapping the protagonist of the sculpture. In his work, he leans towards the vertical, and abbreviates the details of his human figures, single or grouped. Occasionally, he creates pure abstract forms, sometimes horizontal, usually vertical. He has also created bas-reliefs on the wood substitute MDF with the Palestinian tragedy.



صلاح حماد - تشكيل بوليستر ٤٠ x ٢٥ x ١١.٥ سم

Salah Hammad - *Form* Polyester 40 x 25 x 11.5 cm

صلاح حماد ١٩٦١

ينتمى صلاح حماد فى منحوتاته إلى عالم التجريد والاختزال وتكوين الكتل وصقلها بعناية وأناقة وهو فنان كرس كل جهده لتطوير تجربته الفنية فى النحت مما جعل له مكانة مرموقة فى حركة النحت المصرى المعاصر، ويملك الفنان صلاح حماد ناصية التمكن التقنى فى النحت على الاحجار الصلبة وسباكة بعض من أعماله بالبرونز.

استخدام الدرجات المختلفة للون الواحد (المونوكروم) كما اتجه مؤخرا الى الاستلهام من التراث القبطى فى صياغة شخوصه الهائمة فى فراغ اللوحة وكأنهم في عالم مفرغ الهواء ويستخدم جورج فكرى أقلام الرسم "الكونتيه" والفحم السوداء والبيضاء والبنية المحروقة على مسطحات واسعة من ورق "الكرافت".

George Fekri (b. 1963)

Fekri takes his inspiration from Egyptian social reality, and the simple life of the Egyptian common people. The different elements of his work show the common women, peasants, alley children; his structures are built around perspective, and vertical and horizontal, such as bird's-eye and worm's eye, views, through rigorous control of geometrical scale and mathematical proportion. He has produced monochromatic work, and recently turned to Coptic heritage in expressing his characters' wanderings in the vacuum of the painting, as though they are floating in a world devoid of air. George Fikry uses conte pens, and black, white and burnt umber charcoal, on large expanses of craft paper.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

Salah Hammad (b. 1961)

Hammad stylistic personality, however, is abstraction, abbreviation, forming the block and polishing it with care and elegance. As an artist, he has devoted all his energies to refining his sculpting technique, achieving a respected position in the movement of modern Egyptian sculpture. Salah Hammad straddles the two poles of technical expertise in hard rock carving and in bronze formation for some of his works.



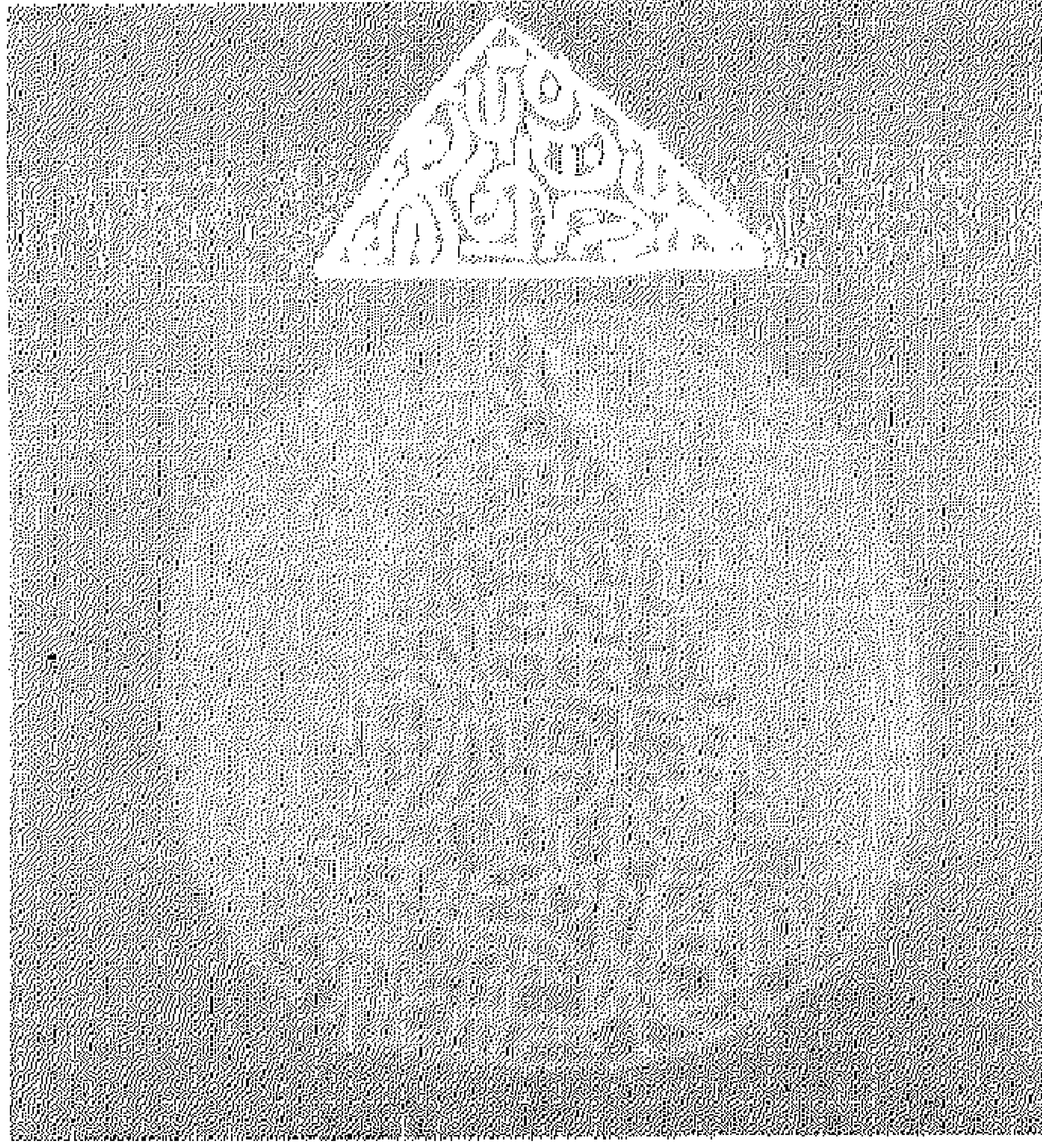
جورج فكرى - متتاليات الحلم - ١٩٩٨ - رسم (ألوان مائية واحبار على ورق) ٢٧.٥ × ٢٠ سم

George Fekri - *On going dream* - 1998 -Watercolours,ink on paper 27.5 x 20 cm

جورج فكرى ١٩٦٣

يستلهم الفنان أعماله من الواقع الاجتماعى المصرى، من خلال الحياة البسيطة للإنسان المصرى. وتنوع عناصر أعماله لتعبر عن المرأة، الفلاح، أولاد الحارة ويعتمد فى تكويناته على المنظور، والمساقط الافقية والرأسية (عين النملة . عين الطائر) وذلك من خلال الحفاظ على النسب الرياضية للمساقط الهندسية .

temporary Egyptian engraving achievement. She has immersed herself in the last two decades of the twentieth century with exciting pictorial treatments. She started painting as a supplement to her printing, yet her paintings took on their own energetic, vibrant and liberated nature. She is representational in style, with Impressionistic and mystical energies discernible in her paintings.



حسين الجبالي - سيمفونية الخط - ١٩٨٤ حفر على خشب ٧٠ × ٧٠ سم

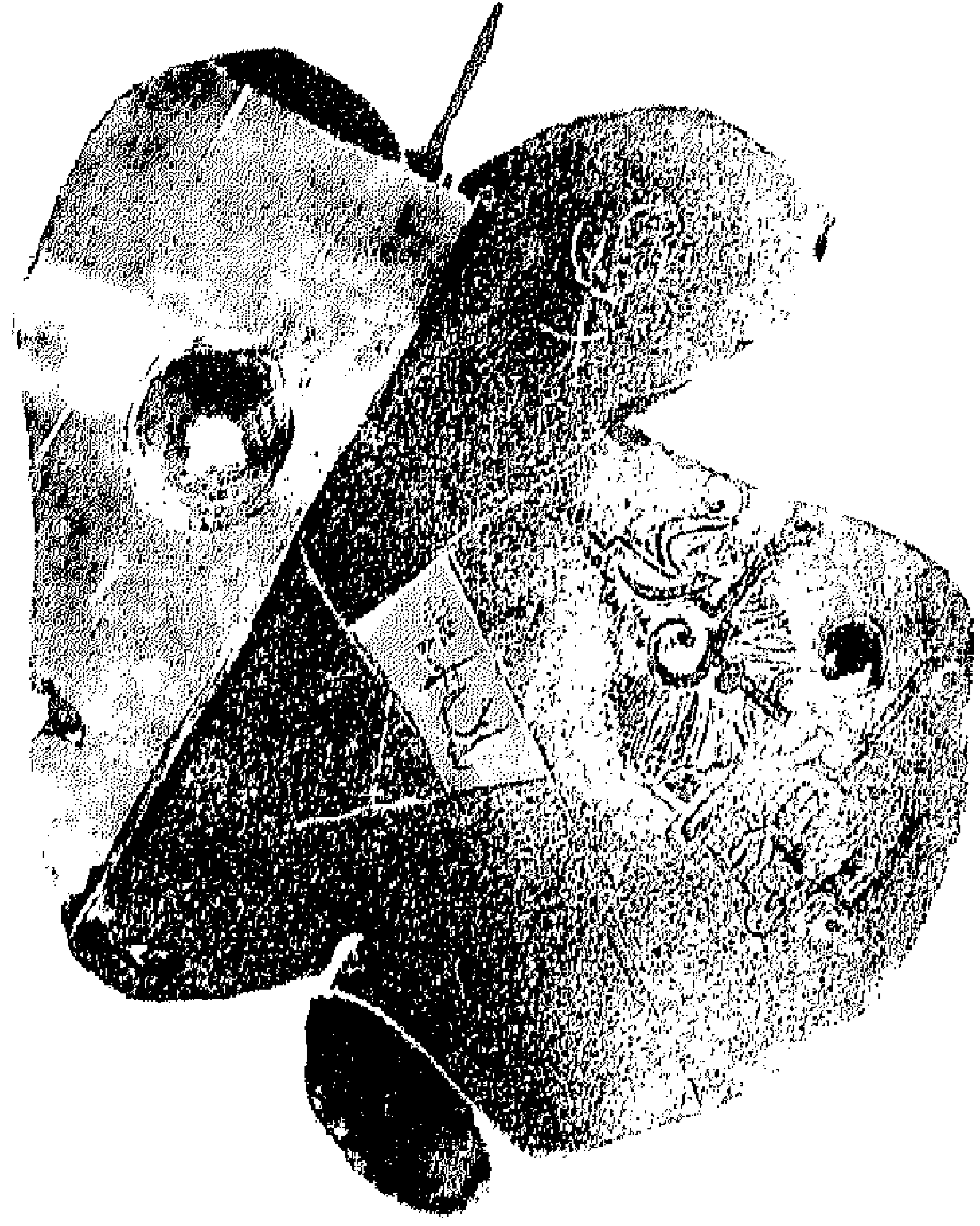
Hussein el-Gebali - *Line Symphony* - 1984 Woodcut 70 x 70 cm

حسين الجبالى ١٩٣٤

من جيل الحفارين الذين تتلمذوا على يد الراحل المؤسس الحسين فوزى ، وقد تميز بوفائه الملحوظ للخطوط اللولبية وللحروفية أحيانا ، وللتجريدية الغنائية بشكل عام . وقد شغل منصب نقيب الفنانين التشكيليين على فترات متعاقبة .

Hussein el-Gebali (b. 1934)

One of the generation of engravers who studied under the late originator El-Hussein Fawzy. Noteworthy for his faithful adherence to spiral lines and lettering occasionally, and to lyrical abstraction in general. Was head of the Artists' Syndicate for several terms.



مريم عبد العليم - لفظ الجلالة - ١٩٨١ حفر على زنك مع أكواتنت ٦٦.٥ × ٥٠.٥ سم

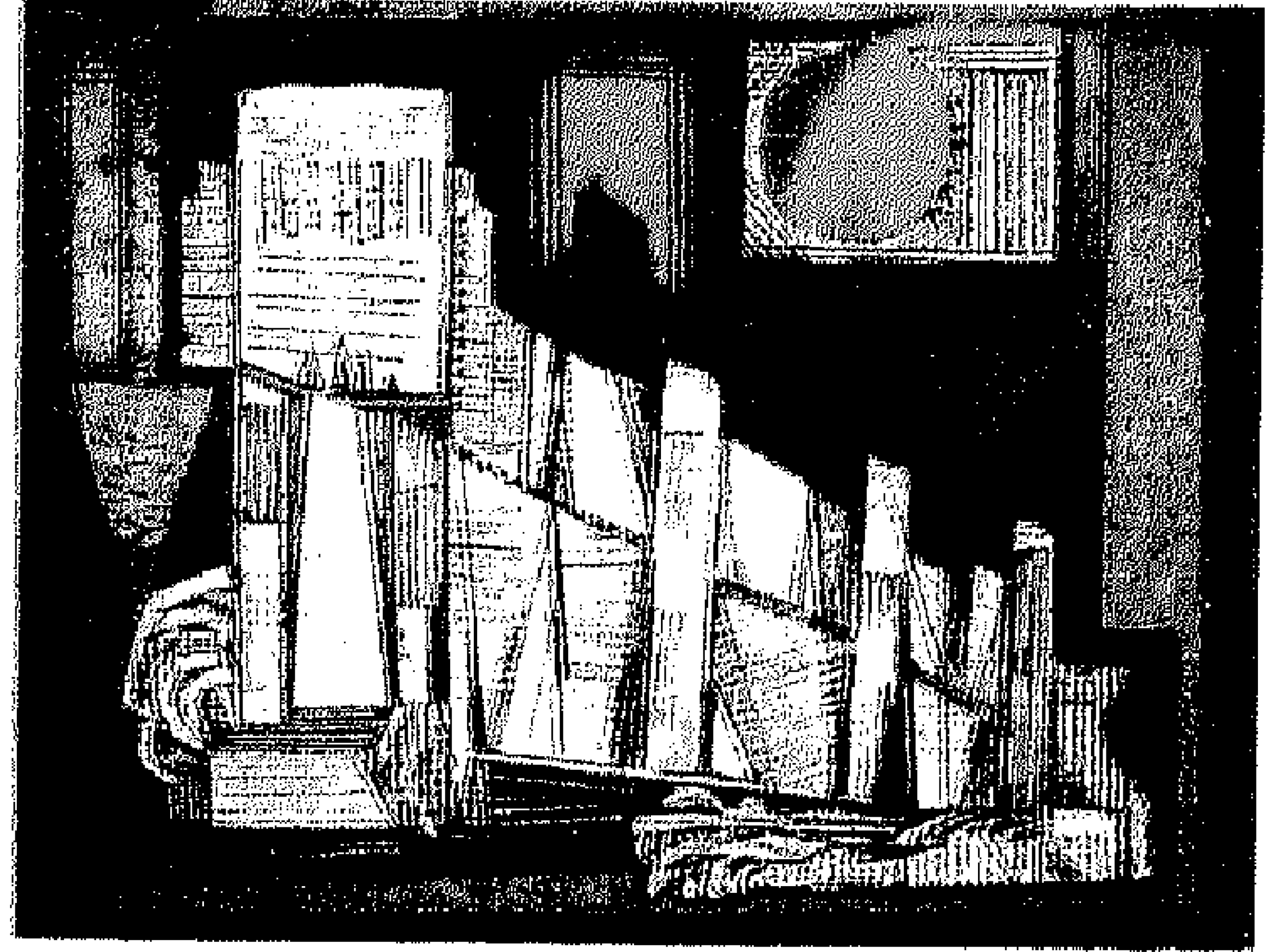
Mariam Abdel-Alim- God's Holy Name - 1981 Etching with Aquatint 66.5 x 50.5 cm

مريم عبد العليم ١٩٣٠

واحدة من رواد فن الحفر الذين يحسب لهم دورهم بتوقير وتقدير كبيرين، استطاعت فى نهاية الخمسينيات والستينيات أن تبرهن على قدرتها فى السيطرة على تقنيات العمل الطباعى أيا كانت الوسائط التقنية المستخدمة. وتجاربها فى فنون الليتوجراف والحفر على الزنك ماتزال تمثل نموذجاً يحتذى فى فن الحفر المصرى المعاصر. وقد انخرطت فى السنوات العشرين الأخيرة من القرن الماضى فى معالجات تصويرية شائقة. وقد بدأ التصوير عندها قريناً لنهجها الطباعى ولكنه اتسم بالحركة والحيوية والحرية. وهى فنانة تشخيصية الطابع، وتعبيرية ذات شحنات صوفية قوية فى كافة تصاويرها.

Mariam Abdel-Alim (b. 1930)

A noteworthy pioneer of engraving who has earned great respect; in the late 1950s and early 1960s, she managed to prove her mastery of printing technique, no matter what the technical media involved. Her lithographs and zinc etchings are still models of con-



عفت ناجى - برج الأسد كولاج نمرة ٢. ١٩٨٤ زيت وكولاج على خشب حبيبى ٧٠×٩٠ سم

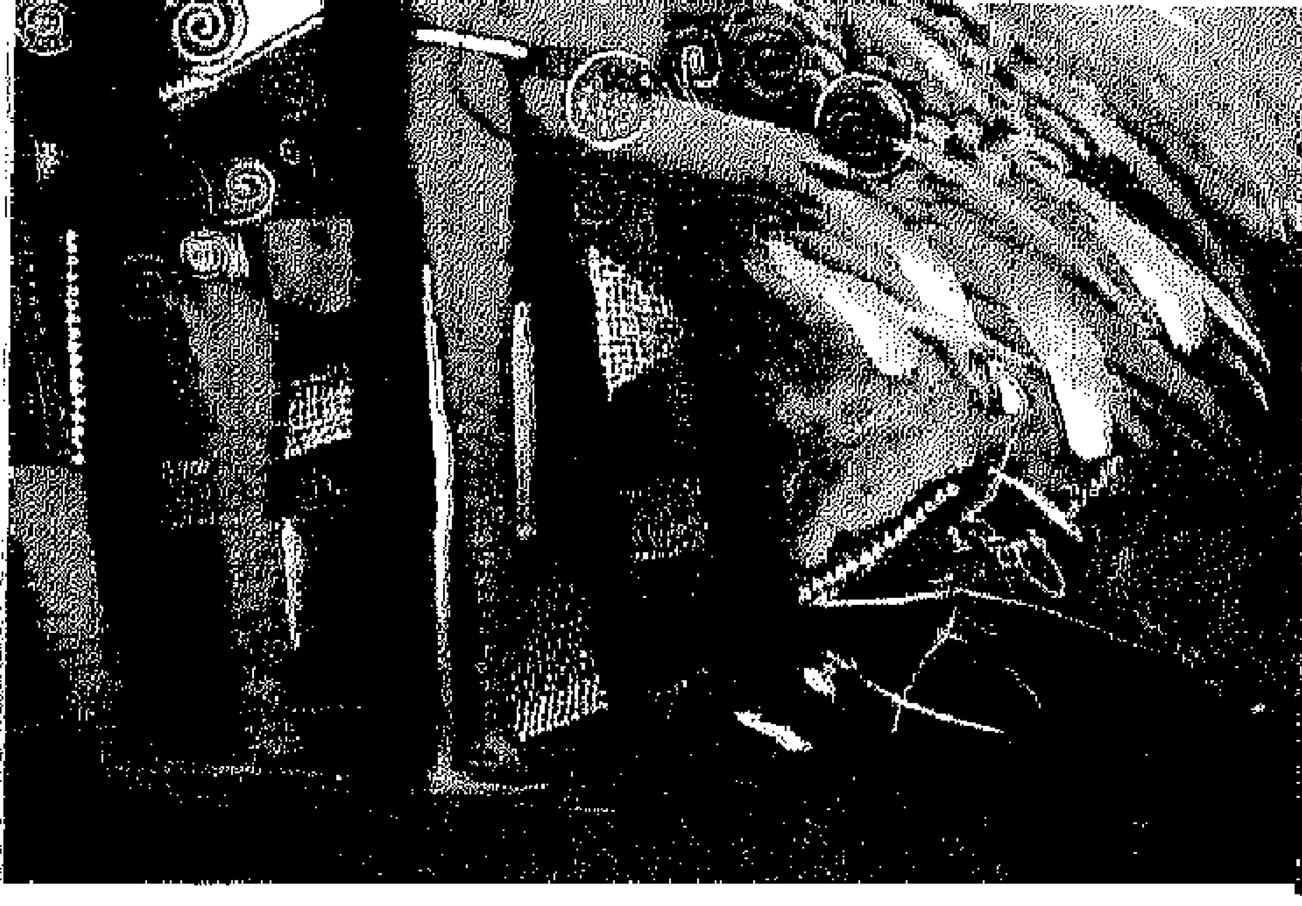
Effat Naghi- *Leo* (2) - 1984 Oil, collage on chipboard 70 x 90 cm

عفت ناجى ١٩٠٥-١٩٩٤

فنانة مرموقة من جيل الرواد الثانى وهى زوجة رائد الفن الشعبى الراحل سعد الخادم . تلميذة تشربت الفن من أخيها رائد التصوير الأول محمد ناجى ولكنها سرعان ما تحولت تحت تأثير أفكار سعد الخادم إلى التعبير عن الحس الشعبى المتمثل فى توليفات السحر وعالم الغيب لدى البسطاء ، وربما كانت أول من قدم ما يعرف بالصورة النحتية التى تعتمد على سطح من الكولاج الخشبى الملون ذى البروزات الذهبية واستطاعت أن تحتل مكانة رفيعة فى مجال الحداثة منذ النصف الثانى من الخمسينات وحتى وفاتها فى التسعينات .

Effat Naghi (1905-1994)

Well-known artist from the second generation of pioneers; was married to the late pioneer of folk-art, Saad el-Khadem. As a student, she learned art from her brother Mohamed Nagui, one of the first pioneers of Egyptian art; she began to express a folk sensibility, bodied forth in the combinations of magic and the world of the unseen which is very real to the lower classes; she may have been the first artist to create what is known as the pictorial sculpture, a coloured construction on wood with gilded raised reliefs. She has managed to occupy a prominent position in the world of modernism from the late 1960s until her death in the 1990s.



ثروت البحر - بدون عنوان - ١٩٩١ أكريليك على ورق ٥٠ × ٦٩.٥ سم

Sarwat El-Bahr - *Untitled* - 1991 Acrylic on paper 50 x 69.5 cm

ثروت البحر ١٩٤٤

مصور يتميز بنبض ثقافى قوى فى شغل مساحاته اللونية وفى اختيار المسافات بين عناصره ،وقد أولى جل همه فى السنوات العشرين الأخيرة للنخيل، وللشكل الهرمى كنموذج للفكرة المصرية فى صياغة الفن الحديث، وفضلا عن ذلك فهو شاعر سردى الطابع، وكاتب متمرد، وقد شغل منصب مدير متحف الفن المصرى الحديث لبعض الوقت فى التسعينات من القرن الماضى.

Sarwat El-Bahr (b. 1944)

Painter with a strong cultural pulse in filling spaces with colour and in the spacing of his elements. In the last 20 years, he has concentrated on palm-trees and to the pyramid shape as a possible model for Egyptian modern art. In addition, he is a narrative poet, and a rebel author. Occupied the post of curator of The Modern Egyptian Art Museum for a period in the1990s.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

images, tempestuous movement, and romantic leanings, with calm, captivating colours, bursting and exploding forth to gather on the surface. He has the ability to create a blue, open sky, and embroider it with white clouds, like old European masters.
In his later works, Hosny has used collages, which has added a postmodernist flavour to his informalist, abstract combinations which have deeply influenced the Egyptian modern art movement.



فاروق إبراهيم - بدون عنوان بوليستر ٧٥ × ٧٠ × ٣٤ سم
Farouk Ibrahim - *Untitled* Polyester 75 x 70 x 34 cm

فاروق ابراهيم ١٩٣٧

الفنان فاروق ابراهيم نحات مرموق استطاع ان يحقق لنفسه أسلوبا فريدا فى المنحوتات الصغيرة والمتوسطة مستخدما الفخار والخشب والبوليستر فى تشكيلها، وهى تتميز بموسيقية الخطوط الانسيابية وملامح الوجوه المصرية فى كتل قوية التماسك تتخللها فراغات محسوبة وهو ايضا نحات مشاريع كبيرة. فى مجال النحت الميدانى .



فاروق حسنى - بدون عنوان ١٩٩٤ أكريليك على قماش ٢٠٠ × ٢٠٠ سم
Farouk Hosny - *Untitled* - 1994 Acrylic on canvas 200 x 200 cm

فاروق حسنى ١٩٣٨

فنان مرموق فى حركة الفن المصرى الحديث ، ورائد للتيار الفنى الذى عرف بـ "الانفورماليزم" Art Informel - وهو التيار الذى يكرس حركة الجسد والذراع ويد الفنان لضربات الفرشاة مجسدا مزيجا فريدا بين العفوية والعمد ، وبين الرغبة والإرادة ، وقد حقق فيه ما جعله يحتل مكانة ذات قدر رفيع.
وفاروق حسنى فنان قوى اللقطة ، عاصف الحركة، رومانتيكى النزعة ، صاحب ألوان خلابة رائقة ، ثائرة وفائرة ومحتشدة على السطح. وهو قادر على تكريس الفضاء السماوى الأزرق ، وشغله بالأبيض السحابى ، حتى ليخال المشاهد أنه أمام واحد من أحفاد أساطين أوروبا العظام.
استخدم الفنان فى تجاربه الأخيرة تقنيات القص واللصق مما أضاف لتوليفاته التجريدية الإنفورمالية بعدا حداثيا شديد الأثر فى تيار الفن المصرى الحديث .

Farouk Hosny (b. 1938)

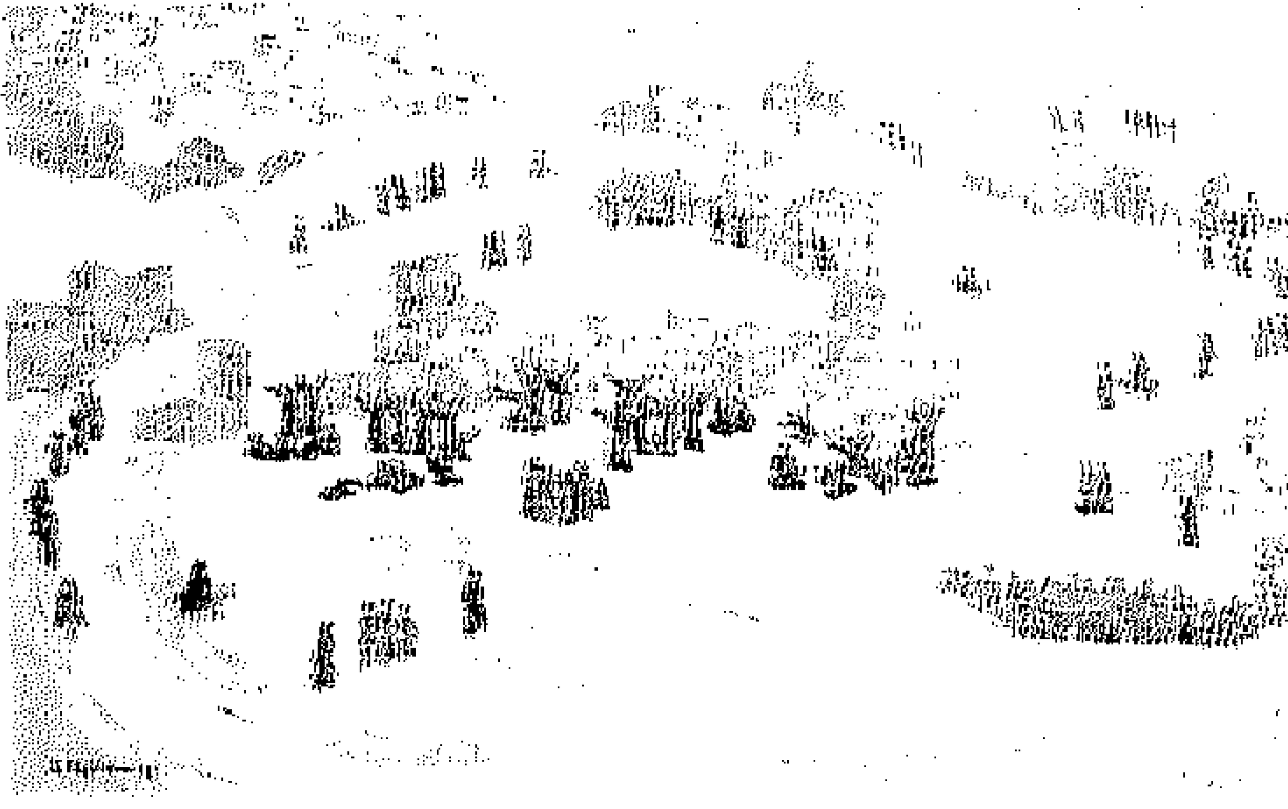
Prominent artist in modern Egyptian art; a pioneer of Informalism, which devotes the brushstroke to the free movement of the artist's hand and body; mixing informalism with deliberate strokes, desire and will, Hosny achieves work that has earned him high esteem.
Farouk Hosny is an artist of strong

Zeinab Abdel-Hamid (1919-2002)

Highly regarded artist, peerless in her field; her work is reminiscent of the first works that paved the way for Cubism: a finely crafted Expressionism, where everyday city life imposes a context filled with memories, betraying a world of full relationships between people brought together by pure chance. Her elements are all subordinated to the service of an architectural nature where the dividing line is what separates one shape from the other, despite her love of crowds and throngs that characterizes most of her work.

Farouk Ibrahim (b. 1937)

Farouk Ibrahim is an esteemed sculptor who has achieved a peerless style in small-and medium-scale sculptures in earthenware, wood and polyester, with flowing, musical lines and Egyptian-featured figures in powerfully fused blocks, interspersed with calculated gaps reaffirming the statue's depths and shadows, in harmony with the transition between its smooth planes. He has also produced large-scale works: reliefs and statues of famous intellectual, political and military figures, which were executed in a number of public squares in Egypt.

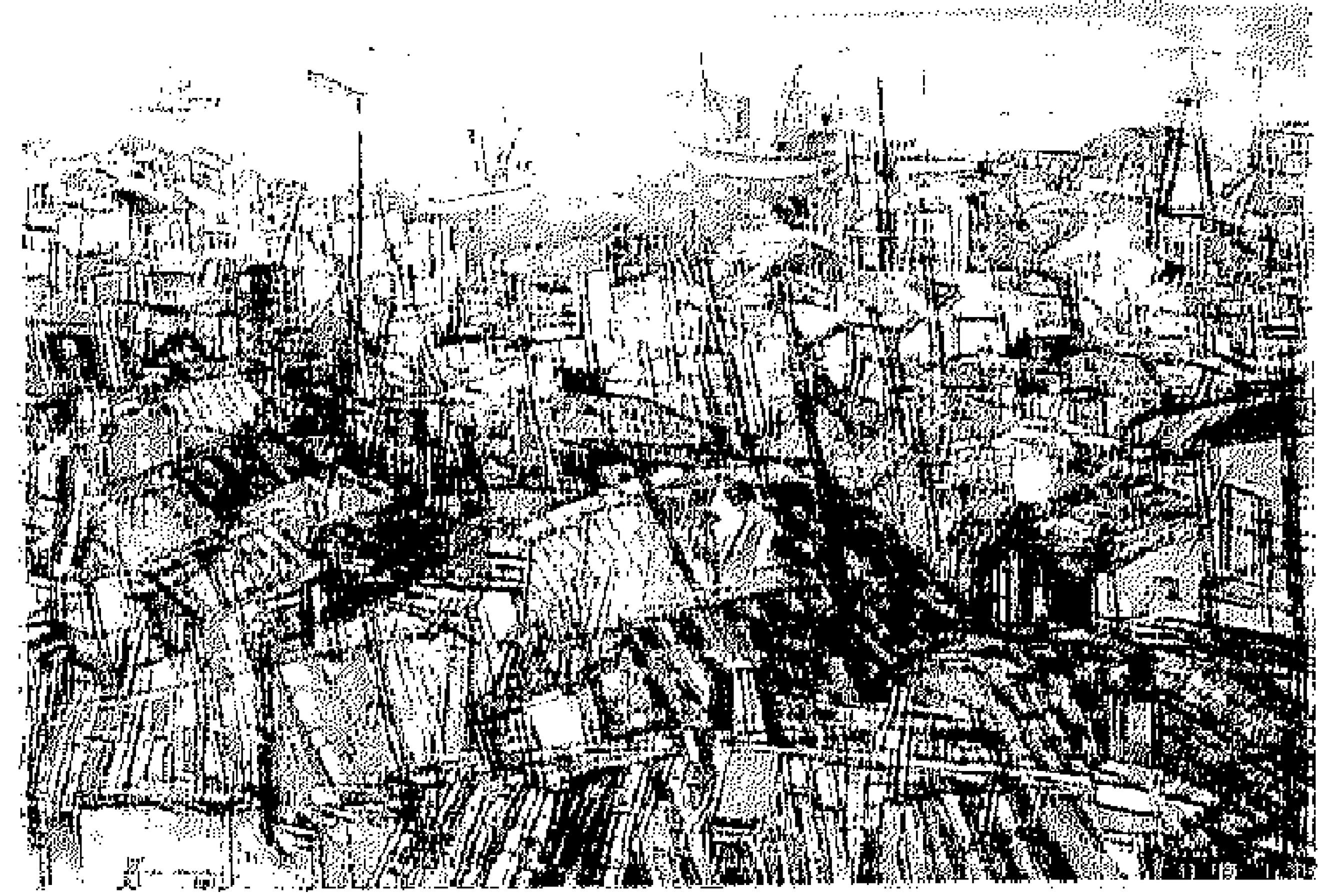


إنجى افلاطون – نساء القرية – ١٩٨١ زيت على قماش ٦٦ × ١٠٠ سم

Inji Eflatoun- *Village Women* - 1981 Oil on canvas 66 x 100 cm

إنجى افلاطون (١٩٢٤ – ١٩٨٩)

فنانة بارزة ، ذات توجه وأسلوب اجتماعيين فى الفن. تبدو لوحاتها واقعة تحت تأثير الإنطباعيين، وبخاصة ما يطلق عليه الإنطباعية الجديدة والتى تعتمد على التجزيئية أو التقطيعية فى بناء الأشكال. وقد حفلت موضوعاتها دائماً بالريف المصرى وبالتعبير عن مواسم المحاصيل وجنى الغلال والقطن والفواكه فى الحقول ، واشتهرت بالضوء الشمسى الذى يغمر لوحاتها إذ كانت ترسم معظم الوقت خارج الأستوديو تتملى بهجة الطبيعة ووجوه البسطاء. على أن تصاويرها التى أنجزتها منتصف الخمسينات عن مأساة السجين ووحدته ظلت ماثلة فى أذهان من يتذكرونها لقوتها التعبيرية العالية وأضوائها المعتمه شديدة الأثر والرهبة.



زينب عبد الحميد – مصيف على البحر الأبيض – ١٩٨٤ زيت على قماش ٧٣ × ١٠٠ سم

Zeinab Abdel-Hamid - *Mediterranean Summer Resort*-1984 Oil on canvas 73 x 100 cm

زينب عبد الحميد ١٩١٩ – ٢٠٠٢

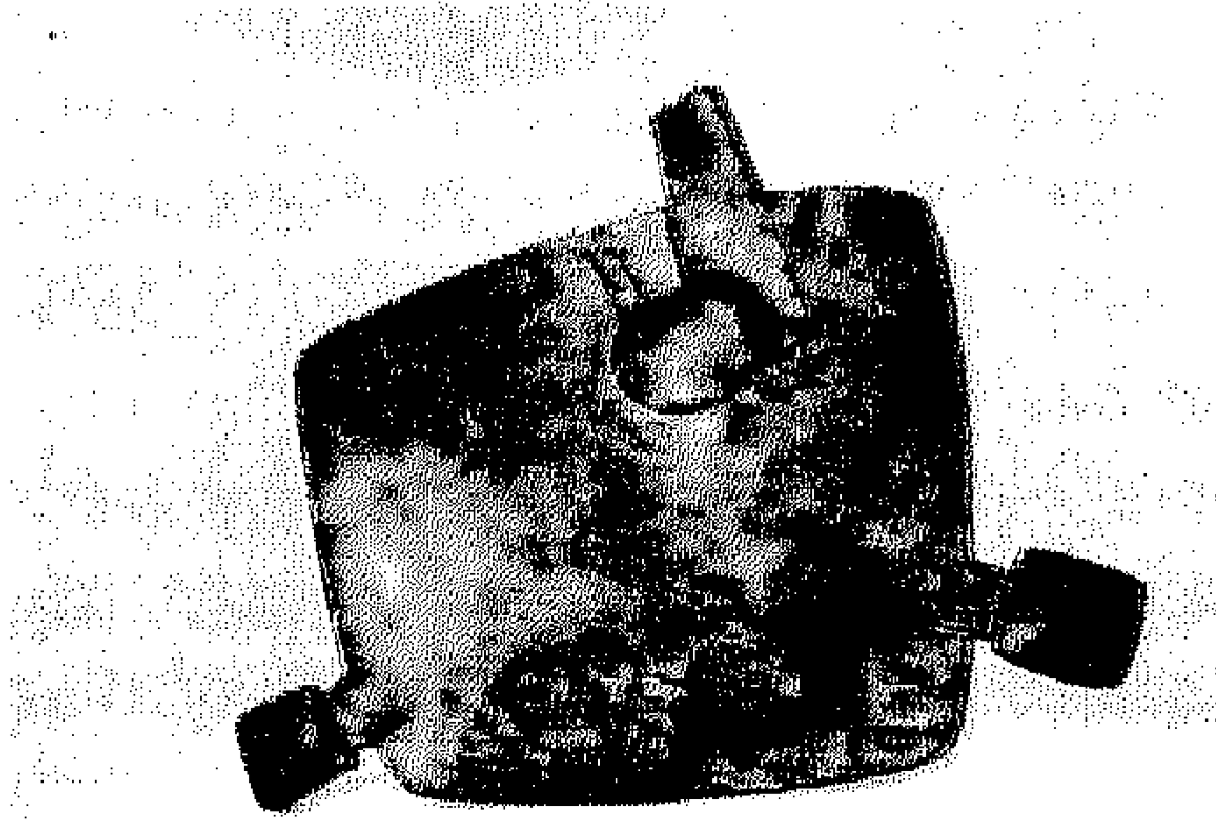
فنانه قديرة ذات خصوصية متفردة فى مجالها. وتذكرنا أعمالها بتلك الإرهاصات الأسلوبية للفكرة التكعيبية، وهى تعبيرية شديدة الحنكة ، تملى عليها الحياة اليومية للمدينة ذلك السياق الذى يجمع الذكريات ، ويشى بعالم من العلاقات الحافلة بين أناس جمعتهم الصدفة البحته. وتبدو عناصرها مكرسة تكريساً لطبيعة معمارية يقوم الخط الفاصل فيها بمهمة التباين بين شكل وآخر برغم عشقها للحشد وللزحام اللذين تتميز بهما معظم تصاويرها.

عبد المجيد الفقى ١٩٤٥

نحات فى مجال الحجر والخشب ، يولى اهتماما للكتلة المصمتة والبناء الصارم ، والاقتصاد الملحوظ فى ثنيات السطوح النحتية وهو تشخيصي الطابع تخضع فورماته للتأثيرات الموسومة بالحس الاجتماعي والفكرة العائلية.

Abdel-Maguid El-Fekky (b. 1945)

Sculptor in wood and stone; focuses on blank blocks and severe structures, with a marked economy of creases in the sculpture's surface. Representational in style, his works follow the social trends and family life of Egypt.



حسن كامل - بدون عنوان - ١٩٩٧ نحاس٧.٥ x ٥٩ x ٤٥ سم

Hasson Kamel - *Untitled* - 1997 Brass 7.5 x 59 x 45 cm

حسن كامل ١٩٦٧

فنان موهوب ، برزت اعماله بقيمتها الفنية المرتفعة فى المعارض الجماعية خاصة المعرض القومى الذى أقيم عام ٢٠٠١ بقصر الفنون بالجزيرة كما حاز الجائزة الاولى فى مسابقة تمثال الميدان باسم الأديب طه حسين.

Hassan Kamel (b. 1967)

Talented artist his works shine in group exhibitions, notably the National Exhibition, held at the Palace of Art in 2001. he is also first prize winner in the competition for a statue in a public square to represent the late great writer Taha Hussein.

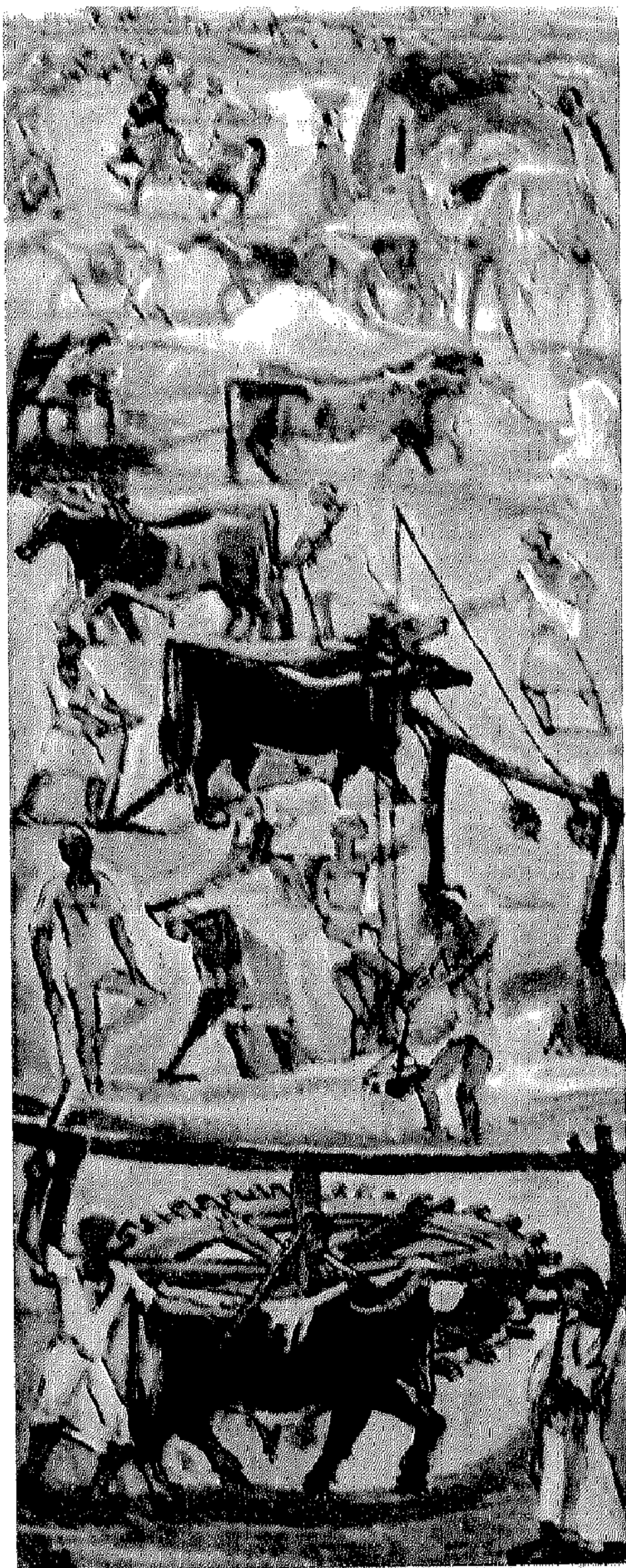
Inji Eflatoun (1924-1989)

Major artist, social in leanings and style.Her paintings seem influenced by the Impressionists, especially Neo-Impressionism, Her subjects have always been centered on the Egyptian countryside, expressing the harvest seasons, the reaping of corn and seeds and cotton and fruit in the fields, and is famous for the sunlight that drenches her pictures; most of the time, she painted outside her studio, drinking in the joys of nature and the faces of simple folk.However, it is her mid-1950s paintings, dealing with the lonely suffering of the prison inmate, that have stayed in the minds of many viewers, due to the power of their expressiveness and their menacing, dark colours.



عبد المجيد الفقى - رجل وامرأة - ١٩٨١ خشب ٩١ x ٢٥ x ٥ سم

Abdel-Maguid El-Fekky - *Man and Woman* - 1981 Wood 91 x 25 x 5 cm



راعب عياد – العمل فى الحقل – ١٩٥٨ زيت على سيلوتكس ١٥٤ x ٥٨ سم

Ragheb Ayad-*Working in the Fields* - 1958 Oil on hardboard 154 x 58 cm

راغب عياد: ١٨٩٢ - ١٩٨٢

ولد بالقاهرة فى ١٠ مارس ١٨٩٢ والتحق بالدفعة الأولى بمدرسة الفنون الجميلة ثم درس الفن فى روما، وقام بتدريس الفن فى مصر وعين مديراً لمتحف الفن المصرى الحديث عام ١٩٥٠ وكان



ناجى فريد – إيزيس – ٢٠٠١ بوليستر ونحاس مطلى كروم ٦٣ x ٢٠ x ٤٣ سم

Naghi Farid - *Isis* - 2001 Polyester, brass 63 x 20 x 43 cm

ناجى فريد ١٩٦٤

يهتم بالأعمال النحتية التى تتحرك حركة دائرية على اللوالب المصنوعة من صاج سابق التصنيع بعد سحقه تحت أثقال جبارة ليصبح مجعدا أو مختل الصيغة، وفى الفترة الأخيرة يواصل بحثا فى جماليات الفن المصرى فى الدولة القديمة برسوخه وتكتله الرصين حيث ينحت الكتلة الراسخة من حجر صلب يؤلف بينها وبين اجزاء صنعت من المعدن المسبوك ليحدث التباين بين خامة البازلت الصلبة وخامة النحاس.

Naghi Farid (b. 1964)

His kinetic sculptures are in perpetual motion through their spiral loops of pre-formed sheet metal, crushed under an immense weights to form corrugations, grooves or twisted shapes; recently, he has been finishing up a research paper on the aesthetics of Egyptian art in the ancient state of Barouche. His forms are solid, hard rock mixed with cast metal parts, creating a contrast between materials: hard basalt versus copper.

فى مشواره الفنى رائداً للفن المصرى المعاصر وأحد أهم صناع الهوية المصرية فى هذا الفن.
اللوحة المعروضة فى القاعة الكبرى بمدخل المتحف، عبارة عن رسم بالألوان المائية والأقلام على الورق تمثل إحدى تأملات الفنان العديدة عن الحياة فى الريف والأحياء الشعبية، حيث الناس والحيوانات والطيور يتعايشون مع مناظر الطبيعة وعمائرها - المساجد والأديرة وأبراج الحمام وبيوت الطمى، وقد عرضت هذه اللوحة التى تمثل إنتاجه بعد عام ١٩٧٥ فى هذا الطابق كرمز لتواصل النشاط الإبداعى لراغب عياد منذ تخرجه فى مدرسة الفنون فى بدايات القرن حتى يوم وفاته عام ١٩٨٢.
كان راغب عياد من طلائع الفنانين الذين تمردوا على ما تلقوه من تأثيرات أكاديمية فخرج على الإطار التقليدي وبلور رؤيته الخاصة فى تصوير أسواق الجاموس والجمال والماعز والباعة الجائلين ورواد المقاهى الشعبية وصور رقصة الدلوكة باستخدام جرئ للخطوط والألوان وبالتعبير الفورى عن الحركة.
قام عياد بتسجيل ملاحظاته السريعة لحركات الفلاحين وحشودهم داخل عالمهم الخاص فى الموالد والأسواق والمقاهى والأفراح وتجمعات الأجران، وفى الحقول وعلى شواطئ الترع وحلقات الزار و المحمل، فى عالم يجمع بين السخرية والشاعرية . وفى الخمسينيات طور أسلوبه فى صياغة العناصر على النسق الفرعونى حيث الأوضاع الجانبية للرؤوس والسيقان الأمامية للصدر، وحيث تجميع العناصر بصورة تصفيفية بعيدة عن تمثيل البعد الثالث الإيهامى، وتوصل من خلال بحثه هذا إلى الاعتماد على خطوط أرض متتابعة لوضع مجموعات العناصر فى مصفوفات رأسية - " كوثائق وصفية يراها المتأمل من أعلى إلى أسفل والعكس بدلاً من اليسار إلى اليمين من خلال طبقات يقوم عليها تقسيم المساحة رأسياً مع تجنب نقاط الارتكاز وإلغاء بؤر التلاشى فى تصاويرة وخاصة لوحاته عن وادى النطرون التى رسمها من زوايا منظوريه مختلفة تحيطها أكمام النخيل وداخلها صور الرهبان فى طقوسهم ومعاشهم. بينما تميزت تعبيراته عن الطبقات الشعبية بالصخب والحيوية. كما اتسمت لوحات الأديرة بالنقائية والشفافية، فضلا عن لوحات عديدة للأديرة والكنائس فى أنحاء مختلفة من مصر كان لها تأثيرها على نزوع راغب عياد نحو التصفيف والتسطيح فى أعماله التصويرية.

Ragheb Ayad (1892-1982)

One of the first pioneers in the Egyptian modern art,born in Cairo on March 10, 1892, he joined the first class of the new Fine Arts School, and later studied fine arts in Rome, returning to teach art in Egypt. Ayyad was appointed Head of the Fine Art Museum in 1950; all his life, he was a pioneer of modern Egyptian art, and one of the most important figures in creating an Egyptian identity in his art..

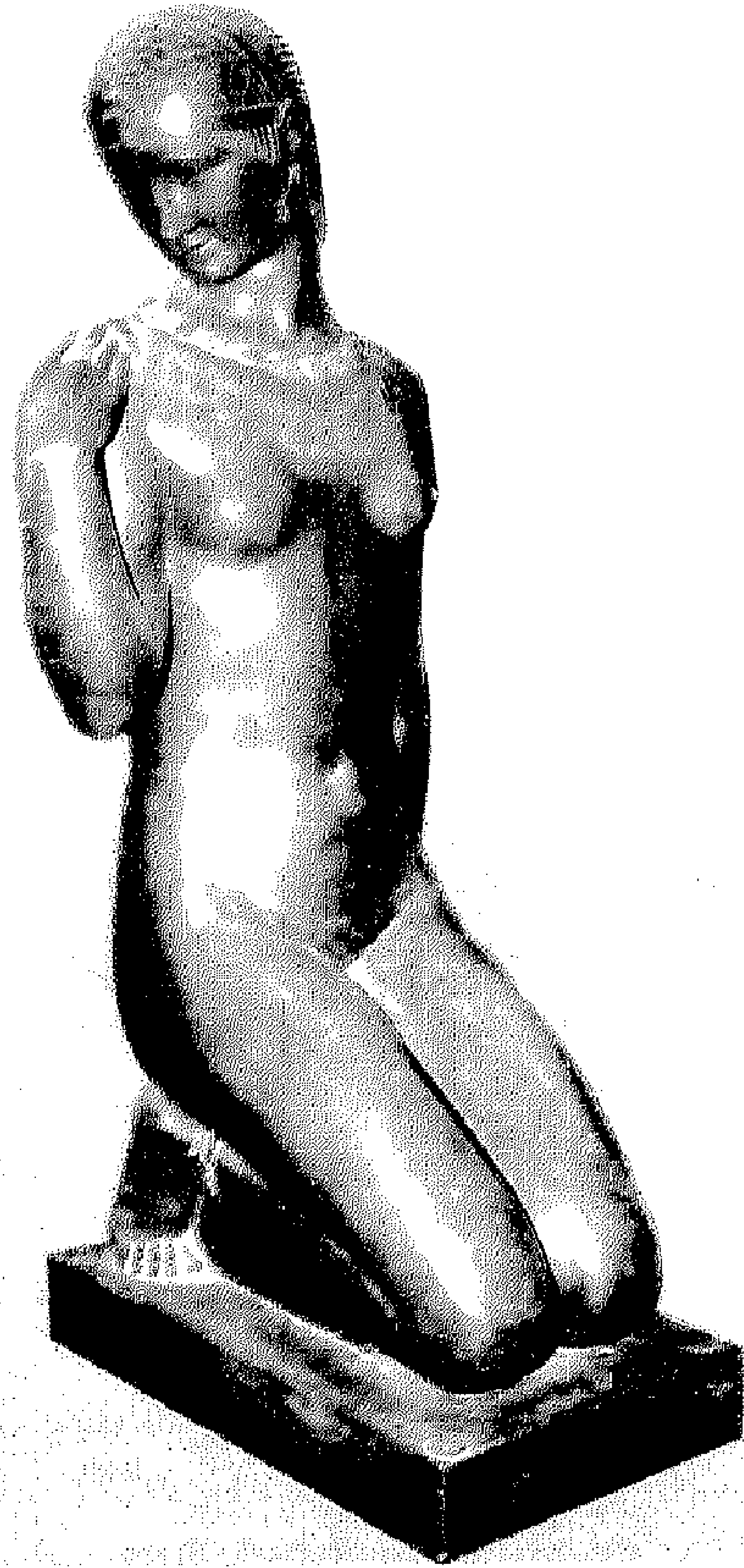
His painting in the Great Hall at the entrance to the museum is a study in watercolor and pens on paper, representing one of the artist's many reflections on life in the countryside and in areas governed by tradition, where people, animals and birds coexist in nature and in natural buildings: mosques, monasteries, pigeon-coveys and mud houses. This painting, representative of his post-1975 work, was chosen for this location to represent the continuity of Ayyad's art since his graduation in the early twentieth century until his death in 1982.

Ragheb Ayyad was one of the first artists to rebel against the academic influences they had been taught; in search of his own style, he broke with tradition in his representations of themarkets selling cattle, camels and sheep; of street vendors and customers at traditional cafes; and in his depiction of the dalucca dance with bold lines and colours and immediate expression of movement.

Ayyad documented his immediate observations of peasants' movements,

their groupings and crowds, in their own worlds of mulids (saints' birthdays), in cafes and marketplaces and around silos, in the fields, on the banks of canals and in zar and mahmal circles, in a style at once poetic and ironic. In the Fifties, he developed his expression in a style inspired by Ancient Egyptian art; heads and legs in profile with the sternum in full-face mode, and all the elements on one line with out any attempt at creating the illusion of a third dimension. Through this search, he arrived at the need to create many ground-lines so as to arrange his subjects in vertical rows - rather like a document that can be read from top to bottom, and vice versa, rather than from left to right, via layers that divide the space vertically without relying on a focal point or meeting of vanishing points.

Ayyad's study of decorative designs and set design for the theatre (in addition to painting) on the one hand, and his seven years spent as in industrial instructor, had a marked effect on his paintings of remote monasteries in the Egyptian desert of Natron Valley from unusual perspectives and angles, enveloped by palm-trees and, inside them, images of the monks in their rituals and lives. In contrast to the bustling atmosphere of his portraits of the common people, his monastery paintings - now displayed at the Faculty of Applied Arts - have a calm purity. Ayyad has also executed many decorative murals inspired by Ancient Egypt, some of which (1935) are executed in beaten sheet iron; he has also produced many paintings of monasteries and churches in different parts of the country, which have had their effect on his tendency to line up elements and flatten his representational works.



محمود مختار - عروس النيل - ١٩٢٩ - برونز ١٢١x٥٥x٥٤سم

Mahmoud Mokhtar - *Bride of the Nile*-1929 -Bronze121 x 55 x54 cm

محمود مختار: ١٨٩١ - ١٩٣٤

الرائد الأول لفن النحت المصرى الحديث، ولد محمود مختار بقرية طمباره بالقرب من المحلة الكبرى فى ١٠ مايو ١٨٩١ ثم انتقل إلى قرية نشا بالقرب من المنصورة والتحق بمدرسة الفنون الجميلة عام ١٩٠٨ ليتتلمذ على الفرنسى "جيوم لابلانى". وسافر إلى باريس عام ١٩١١ ليتتلمذ على كل من "كوتان" و "مرسييه"، وفى عام ١٩٢٠ نال شهادة الشرف من معرض الفنانين الفرنسيين على نموذج تمثال نهضة مصر، الذى تم تكبيره فى أهم ميادين القاهرة، بدعم حكومى وشعبى وسياسى واسع باعتباره رمزاً لثورة ١٩١٩ وأهدافها النهضوية وتم ذلك فى عام ١٩٢٨.

وكان لمختار دور مهم فى بعث فن النحت فى مصر بعد انقطاع دام قروناً طويلة، كما كان محركاً فى تنشيط الحركة الفنية الناشئة

Mahmoud Mokhtar (1891-1934)

The first pioneer as great sculpture in the modern Egyptian movement, born in the village of Tumbara near el-Mahalla el-Kobra on May 10, 1891. Moved to the village of Nasha near Mansoura and joined the Fine Arts School in 1908 to study under the French professor Guillaume La Plany.

Left to Paris in 1911, where he studied under Coutin and Mercier. In 1920, he was awarded the certificate of Distinction from the French Artists' Institute for his model of the statue *Egyptian Renaissance*; in 1928, with massive popular, governmental and political support, the statue was executed in granite and put on display in Cairo's most important square, as a symbol of the 1919 revolution and its progressive goals.

Mokhtar played a significant role in reviving the tradition of sculpture in Egypt after a gap of centuries; he was also an active force in reviving the artistic scene in Cairo, founding the Imagination Society which held exhibitions and seminars, and became the meeting-point for the pioneer generation with resident foreigners. An advocate of art and artists, Mokhtar divided his time between Egypt and France in his short life, which ended on March 27, 1934. Mokhtar is famous today as a great sculptor; he was also a skilled cartoonist with a biting wit, and a skilful writer on the issues of his art and his homeland. The state built him his own museum devoted to his work; designed by Wissa Wassef, it was built in Gezira.

Mokhtar's work in various directions helped crystallize his identity: together with his conservative French academic

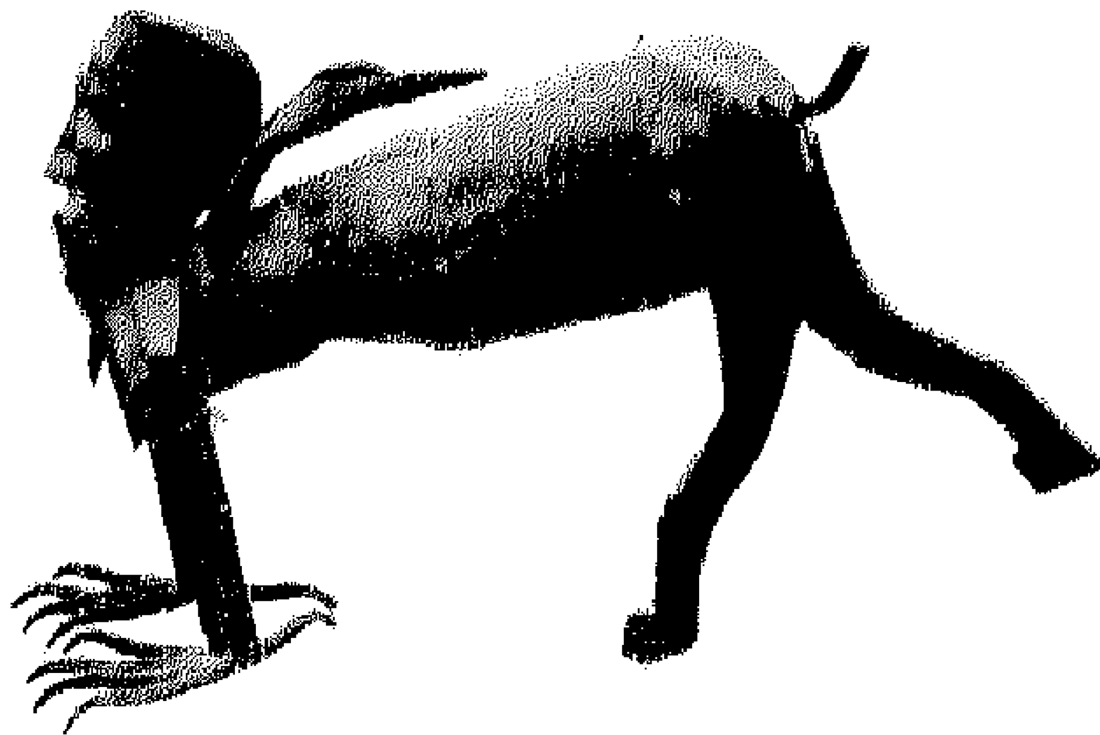
بالقاهرة حيث أسس جماعة الخيال التى أقامت المعارض والندوات، وأصبحت ملتقى جيل الرواد مع الفنانين الأجانب المقيمين، ودافع مختار عن الفن والفنانين، وواصل التنقل بين مصر وفرنسا فى حياته القصيرة التى انتهت فى ٢٧ مارس ١٩٣٤ وقد تميز محمود مختار كنحات عظيم ورسام ورسام كاريكاتيرى لاذع فى نقده وسخريته ، وككاتب محنك فى تناوله لقضايا الفن والوطن. وقد أقامت الدولة متحفاً خصص لأعماله افتتح عام ١٩٦٢ من تصميم المعمارى رمسيس ويصا واصف بأرض الجزيرة بالقاهرة.

بلور الفنان محمود مختار شخصيته من خلال روافد عديدة، إذ جمع بين دراسته للفن الفرنسى الأكاديمى المحافظ، ورؤيته لأعمال رودان التأثيرية، وتأمله للفن المصرى القديم، إلى جانب ملاحظته العميقة للريف المصرى وأبنائه، بالثورة التى أشعلتها الحركة الوطنية المتفجرة قبل وبعد ثورة ١٩١٩ وشخصية الزعيم سعد زغلول.

تفهم مختار العلاقة الوثيقة بين الفنان المصرى القديم وبين الطبيعة المصرية، فنفذ إلى الأغوار العميقة للفن المصرى القديم ومن ثم اكتسب منها مختار وعياً بالاتزان والوقار والرسوخ، مع اختزال التفاصيل فى خطوط رمزية، وقد امتزجت خبرة مختار وهيامه بالنحت المصرى مع دراسته الكلاسيكية للنحت الاكاديمى الذى اكتسب منها الرشاقة والليونة والميل إلى صقل منحوتاته. وأضاف إلى مصادر إلهامه تلك إحساساً بالغ الخصوصية بالتوازن الإيقاعى والهندسة فى أوزان الكتل واللعب باتجاهات الخطوط والميول، وبإحكام العلاقة بين الخط الخارجى المحيط للكتلة والخطوط الداخلية التى تقود العين بين المسطحات.

ومن أبرز أعمال الفنان مختار تمثال الخماسين رغم صغر حجمه النسبى إلا أنه يعبر بحساسية مدهشة عن ملاحظته الثاقبة لتأثير الرياح العاتية على جسد السيدة الملفوف فى ملاءة، حركة نبيلة دون تصنع أو لزمات تراثية، يتفاعل الهواء مع رد الفعل الفطرى للاحتماء بلملمة أطراف الملاءة لتغطية أقصى ما يمكن من الوجه والجسد مع تأثير درامى للحركة الحلزونية للسيدة التى تلتف بهدوء حول نفسها.

cover as much of her body as possible, protectively pulling the edges of the sheet ever tighter about her face and body, while we feel the dramatic effect of the spiral motion of the woman quietly turning inwards upon herself.



عبده رمزى - حيوان خرافى حديد ٦١ × ١١٠ × ٢٧ سم

Abdu Ramzy - *Iron Monster* 61 x 110 x 27 cm

عبده رمزى ١٩٦١

فنان بدأ تلقائيا فى مجال النحت بالخامات المعدنية ولكنه سرعان ما حقق مكانة يعتد بها بين النحاتين المحترفين وهو ينهج إلى الفكرة المتمثلة فى الأسطورة فى بعض تماثيله وفى نفس الوقت فإن أعماله لا تخلو من الرشاقة والرقة فى تمثيله للأشخاص برغم اقتحامه لوضعيات صعبة فى العمل النحتى .

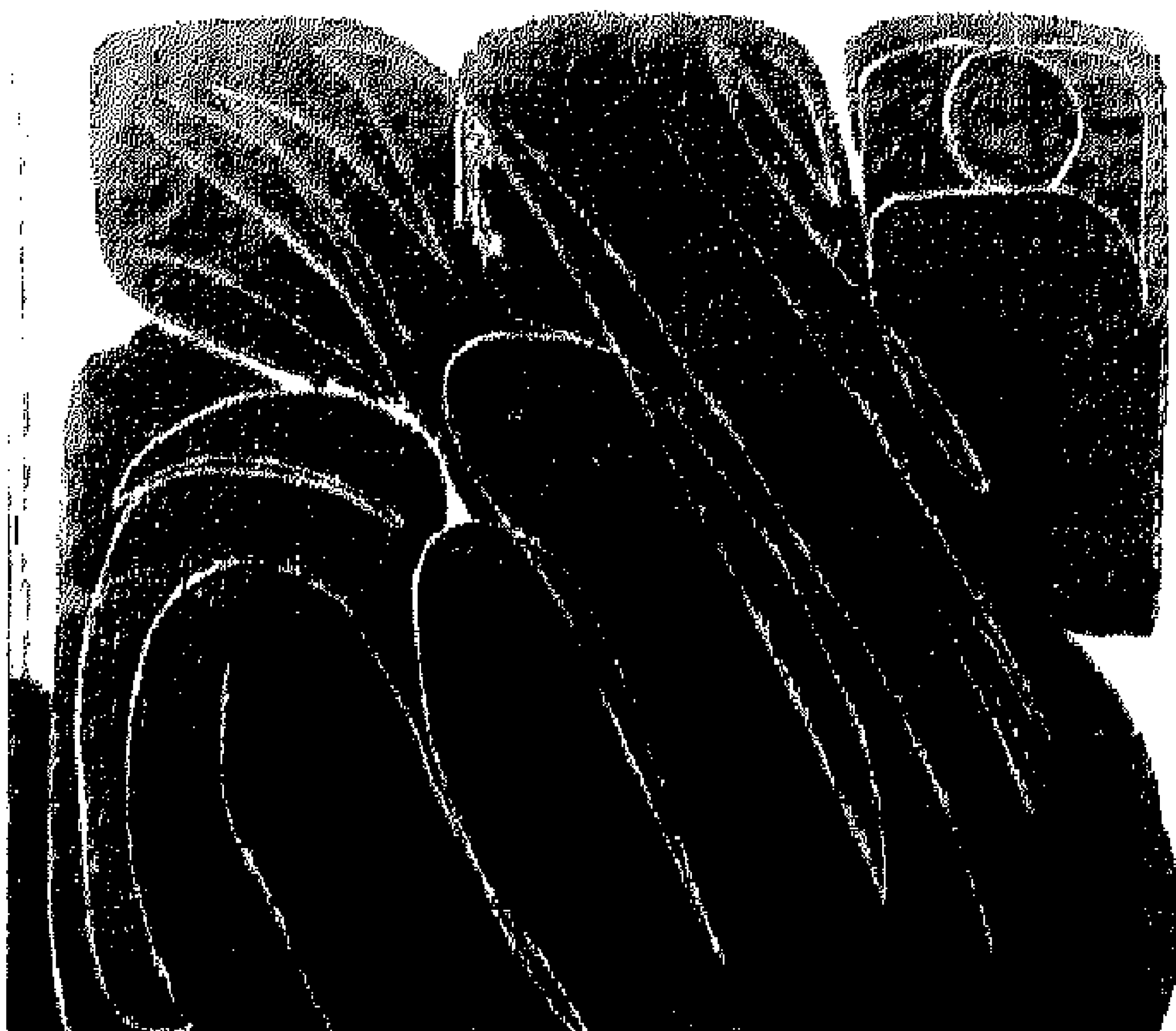
Abdu Ramzy (b. 1961)

Artist who started sculpture spontaneously in metal, but soon rose to a high standing among professional sculptors. In some of his works, he leans towards mythical themes; his works are not without a certain grace and delicacy in representing figures, although he has broken into fields that have traditionally been difficult to express through sculpture.

study, he combined an appreciation of Rodin's Impressionist work, and a study of Ancient Egyptian art, together with in-depth contemplation of the Egyptian countryside and its people, and his links with the revolution which broke out with the nationalist movement, before and after 1919, and the personality of the popular leader Saad Zaghloul.

Mokhtar gained a deep understanding of the relationship between Ancient Egyptian art and the Egyptian character; through plumbing the depths of Ancient Egyptian art, he gained an awareness of solidity, balance and stability combined with abbreviating details in a few symbolic lines. Together with Mokhtar's experience and his love affair with Ancient Egyptian painting came his classical study of academic sculpture, which gave him his grace and fluid line, and the tendency to polish his sculptures. One of his recurring Muses was a very personal sense of rhythm, balance and the geometry of weight distribution; he knew how to play with line and direction, sending his lines in skewed and oblique angles; he knew, also, how to control the relationship between the outside bounding lines of the work and its internal lines that guide the eye among its different planes.

One of Mokhtar's most outstanding works is *Khamaseen* (*Dust Storm*). In spite of its relatively small size, it is an astonishingly sensitive portrayal, bespeaking a keen perception, of the effect of the *Khamaseen* winds on a woman swathed in a *milaya* (traditional sheet-like veil). Despite her folk costume, it is simple and dignified, free of folkloric cliches. The wind interacts with the woman's instinctive reaction to



فتحي احمد - أحزان الجنوب - ١٩٩٩ حفر على خشب ٩٧ x ١٠٩ سم

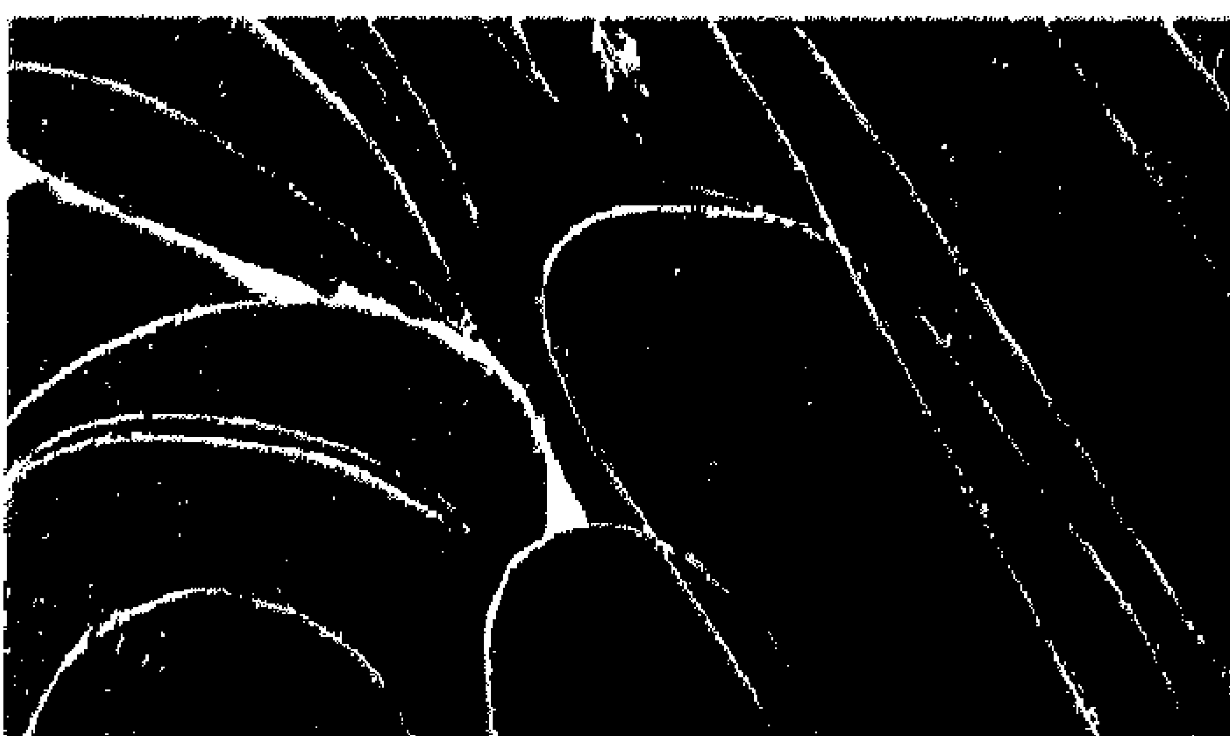
Fathi Ahmed - *Southern Sadness* - 1999 Woodcut 97 x 109 cm

فتحي احمد ١٩٣٩

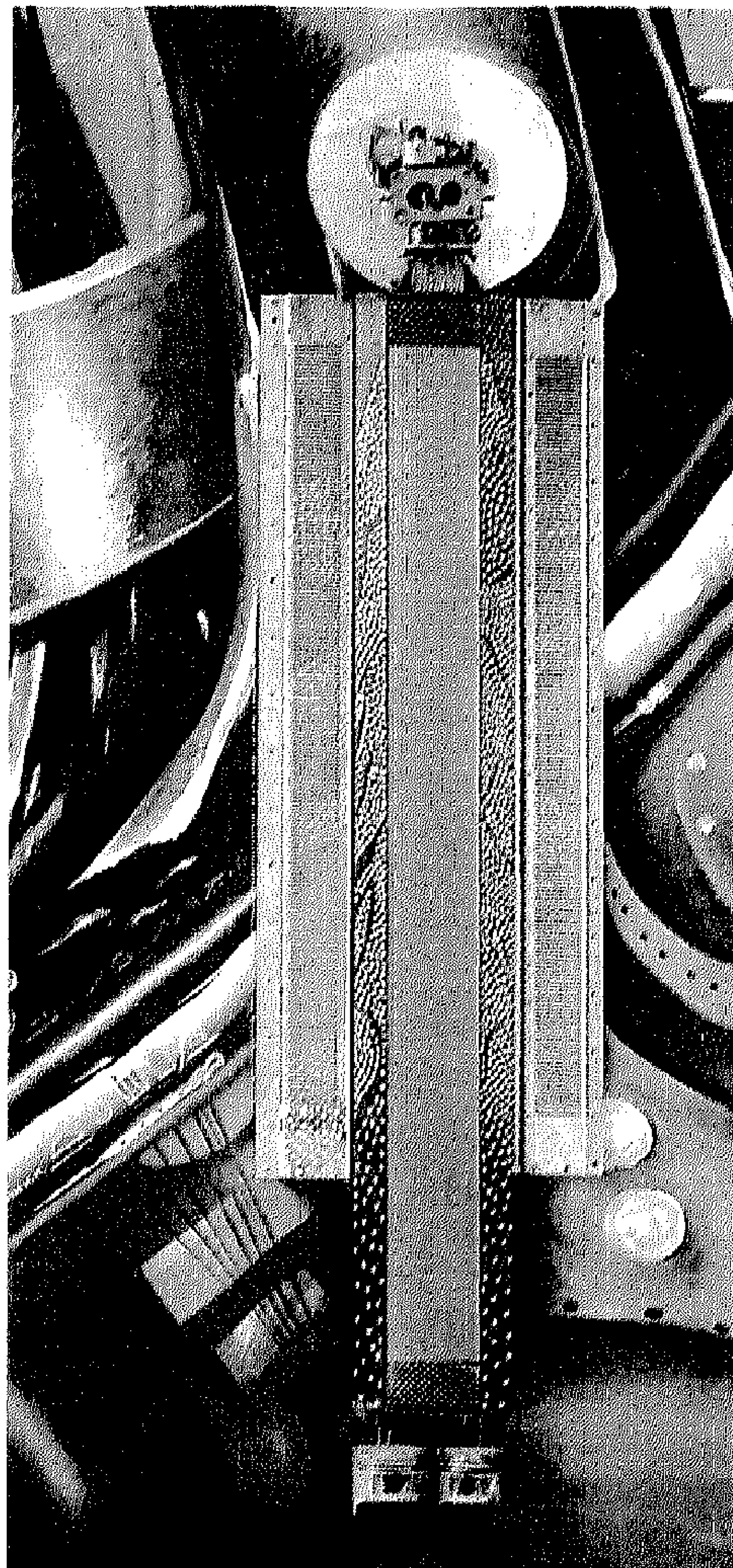
حفار اشتهر بطبعاته المتميزة على الخشب حيث حشدها بحس عال يكشف عن عالم الناس واجتيازهم للحياة الصعبة وهو فنان تعبيرى ودرامى فى اختياره لتشكيلات الكتل على مسطح الطبعة ، وقد اتجه فتحى احمد فى السنوات الأخيرة إلى التصوير الزيتى فكشف بذلك عن مكامن أخرى أخذت تجلب الانتباه منذئذ .

Fathi Ahmed (b. 1939)

Sculptor famous for his highly emotional wooden engravings, expressive of people's drive to survive their harsh circumstances. He is expressionist and dramatic in his choice of formations on the surfaces of his engravings, and in recent years has turned to oil painting, in which field he is already starting to draw attention.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



محمود منيسى - حارس بوابة الحرية - ١٩٩٨(تصوير مجسم) زيت على ابلاكاج وخامات معدنية متنوعة ١٨٩ x ٨٧ سم

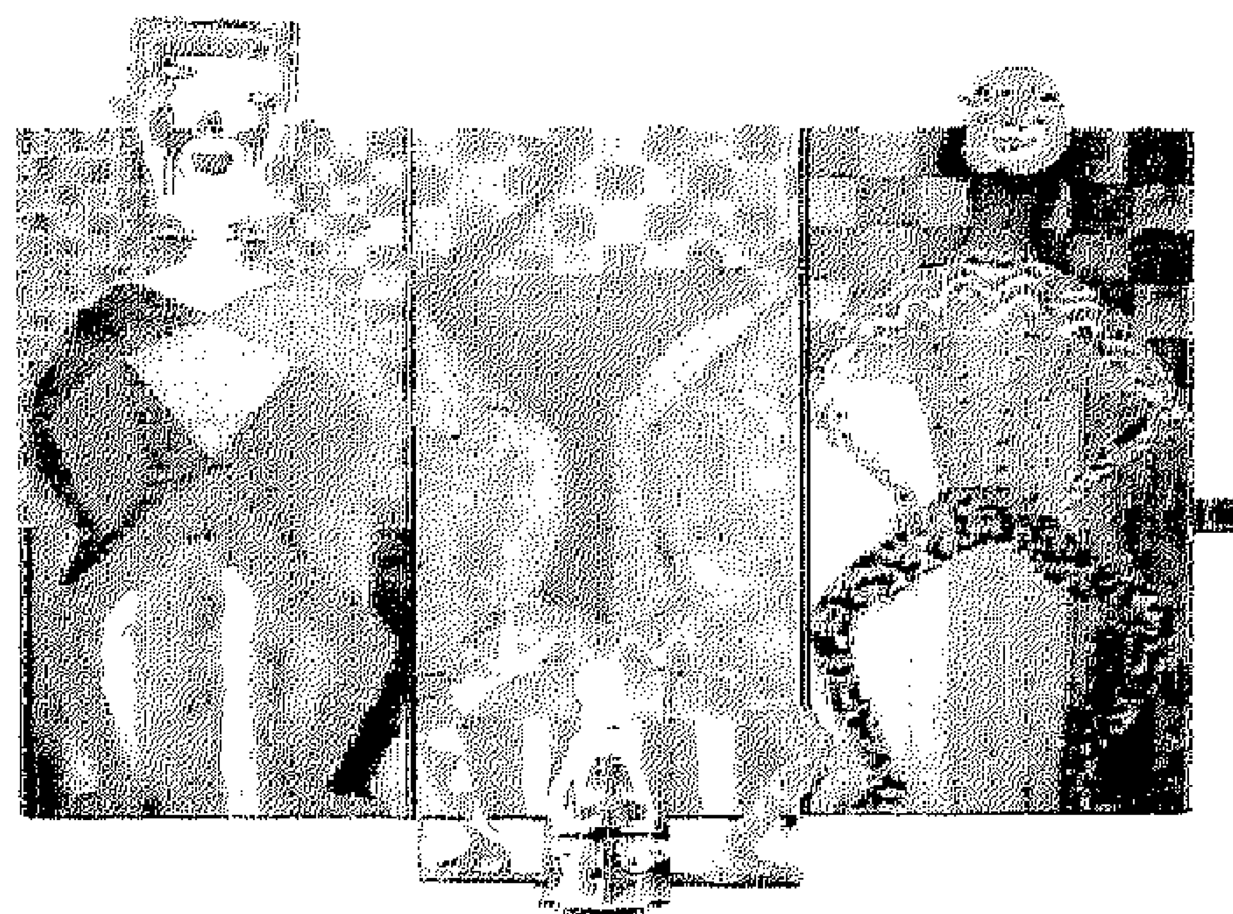
Mahmoud Menisi- *Guardian of Freedom's Gate* - 1998 Oil on plywood & metal 189 x 87 cm

محمود منيسي ١٩٦٩

من مجموعة الشباب الجديد الذين حققوا ظهوراً واضحاً خلال التسعينيات فى صالون الشباب وهو فنان موهوب متعدد الجوانب يحشد جل إنتاجه فى السنوات الأخيرة للانستاليشن.

Mahmoud Menisi (b. 1969)

One of the new generation who have risen to celebrity in the 1990s though the Youth Salon; talented, multifaceted artist, who has focused in recent years on installation.



جمال عبد الناصر - البلياتشو . ١٩٩٩ خامات متنوعة على خشب من ثلاثة أجزاء
١-١٦٠x٩١x٤سم ٢- ١٧٦ x ٩٠ x ٤ سم ٣- ١٨٧ x ٩٠ x ٤ سم

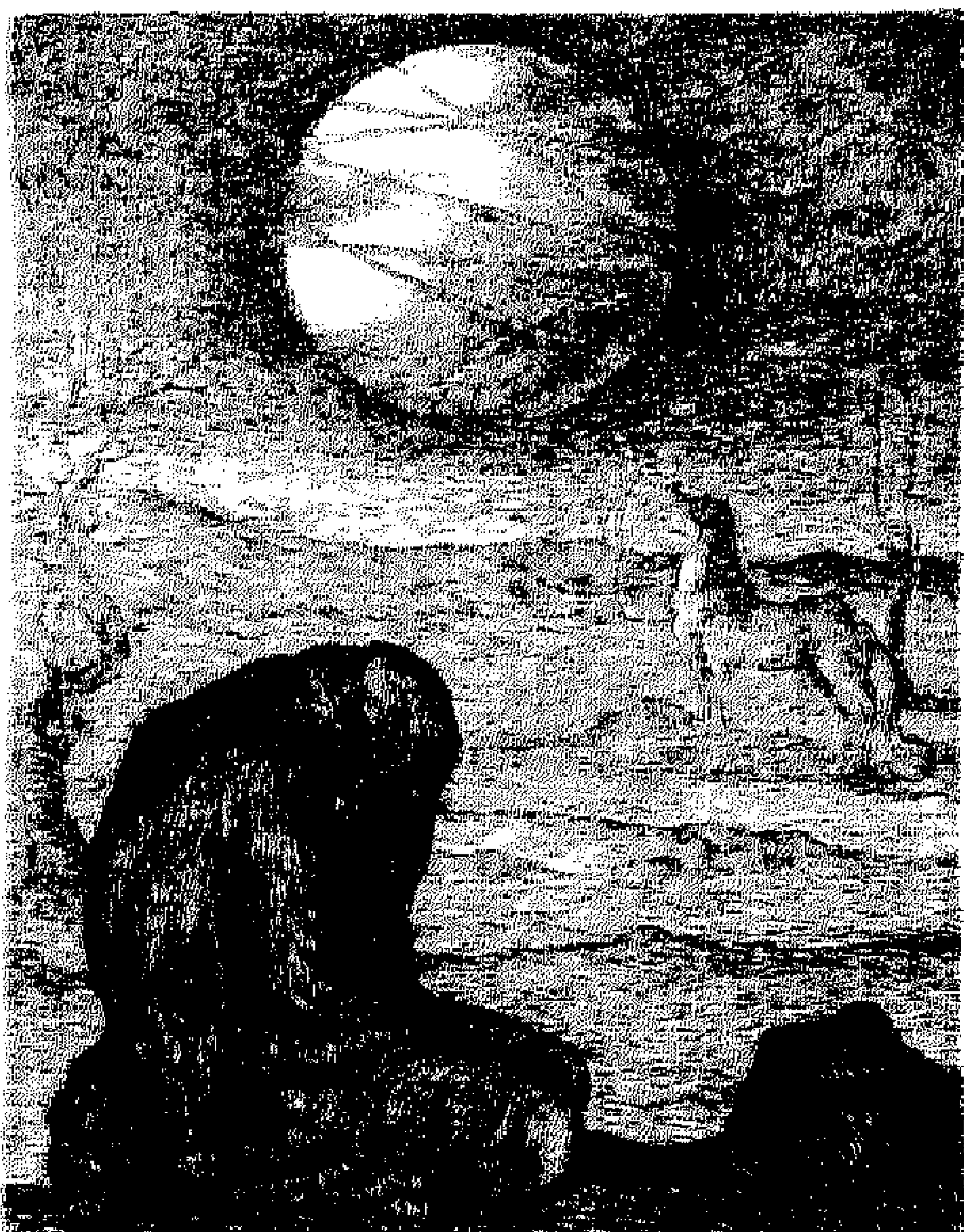
Gamal Abdel-Nasser-*The Clown* - 1999 - Mixed media on wood Triptych
160 x 91x 4, 176 x 90 x 4, 187 x 90 x 4 cm

جمال عبد الناصر ١٩٥٧

يتميز الفنان جمال عبد الناصر بقدر كبير من الحرية الابداعية كمصور وكنحات. وقد أطاح بالتعاليم الدراسية الاكاديمية التى اكتسبها فى سنوات الدراسة من خلال موهبته ووعيه الذى كونه باطلاعه وزياراته المتعددة لعواصم الفن فى العالم، ويدخل اتجاهه ضمن تيار البدائية المعاصرة حيث التمرد على النمط والمنظور ومنهج التعامل مع الكتلة النحتية أو مع عناصر اللوحة، حيث تتداخل فى فنه والمهملات والمقاعد التالفة وخامات من النفايات ويلونها بألوان ساطعة فى حرية مدهشة.

Gamal Abdel-Nasser (b. 1957)

Gamal Abdel-Nasser is characterized by great freedom as a painter and sculptor; casting academic teachings aside, he depends on his talent and awareness, formed by intensive readings and visits to world capitals of art. His style can be described as contemporary primitivism; ,he abandons anatomical proportions, perspective and traditional methods of dealing with sculpting blocks or with the elements of a painting. The arts merge for him; he collects everyday objects, thrown away objects, and broken, discarded chairs, and weaves around them a range of extremely unusual and diverse materials, then paints them in dazzling colours with startling freedom.



حازم فتح الله - حلم رقم ١ - ١٩٨٣- حفرعلى زنك ٢٣ x ١٧,٥ سم

Hazem Fathalla - *Dream (1)* - 1983 Etching 23 x 17.4 cm

حازم فتح الله ١٩٤٤

حفار مرموق يدين بولاء واضح للرومانسية السوريالية فى تشكيل طبعاته الزنكية وغيرها . وتتميز نسخه المطبوعة بلون أسود طباعى مؤثر وشديد التعبير.

Hazem Fathalla (b. 1944)

Respected engraver, with an obvious debt towards surrealistic romanticism in his zinc etchings and other engravings. His prints are characterizedby a an expressive, evocative black colour.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



احمد نبيل سليمان – عازفة الناى زيت على قماش ٨٥ × ٦٥ سم

Ahmed Nabil Soliman -*Flutist* Oil on canvas 85 x 65 cm

احمد نبيل سليمان ١٩٣٧

يتعامل الفنان احمد نبيل منذ عودته من بعثته فى فلورنسا - إيطاليا - مع شرائط اللونين الاخضر والأزرق بدرجاتهما المتعددة وسط عالم من الالوان الدافئة مع رسم شخوص اصطلاحية فى تركيب تكوينى يعتمد على تعادل الخطوط الرأسية والأفقية وقد انصرف الفنان عن التصوير الى فنون التصوير الجدارى الموزايكو والفرسكو والزجاج المعشق.

Ahmad Nabil Soliman (b. 1937)

Since his return from a scholarship in Florence, Italy, Ahmad Nabil has used ribbons of green and blue, in varying degrees, amid a world of warm colours. His figures are evocative rather than detailed, in compositions where the horizontal is equal in length to the vertical. Recently, the artist has abandoned painting in favour of mural arts: mosaics, frescoes and stained-glass.



نازلى مدكور- بدون عنوان -٢٠٠٠ خامات متنوعة على ابلاكاج ١٠٩.٥ × ١٦٦.٥ سم

Nazli Madkour- *Untitled* - 2000 Oil, mixed media on plywood 109.5x166.5cm

نازلى مدكور ١٩٤٩

فنانة تجريدية، ذات حس واضح فى توليف الفورمات على السطح، وفى استخدام أسطح من البنيات المحروقة تتميز بالكثافة والغلظة . وقد شملت تجاربها محاولات لمزج بعض الإيهامات التشخيصية بتوليفاتها التجريدية الأمر الذى منح رسومها رحيقاً خاصاً ، فضلاً على عجائن ألوانها المميزة ذات الحس الصحراوى.

Nazli Madkour (b. 1949)

Abstract artist with a clear feel for combining forms on a surface; her surfaces are thick, coarse and rough, coloured in burnt umber. Her efforts have included attempts at representation within the framework of her abstract combinations, which gives her drawings their subtle perfume.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

artist who will go anywhere in his quest for depth of artistic experience. Famous for working on metal surfaces with iron stakes, he has also used melted glass; in the Cairo Biennale of 1998, his installation, a marked success, took up 100 square meters of metal and coal.



عادل المصرى - بدون عنوان - ١٩٩٧-١٩٩٨ زيت على خشب ١٤٠ × ١٥٠ سم

Adel el-Masri - *Untitled* - 1997-1998 Oil on wood 140 x 150 cm

عادل المصرى ١٩٣٧ - ٢٠٠٤

مصور من مجموعة الفنانين الذين ينتمون للحركة السوريالية، واتخذوها منهجا فى تصاويرهم، وقد لفت عادل المصرى الأنظار فى لوحاته التى أنجزها فى الستينات، واستخدامه للفورمات الدائرية التى تثير الغموض فى البناء الفنى ، وفى تجاربه الأخيرة خلال العشرين سنة الأخيرة أخذ عادل المصرى يمزج الكولاج من النسيج الشعبى بالأسطح المرسومة تحت تأثير البحث عن هوية وخصوصية فى إنتاج الصورة الفنية .

Adel el-Masri (1937 - 2004)

One of many artists who adhered to the Surrealist school. Adel el Masri's work first attracted attention in the 1960s, with his use of mysterious circular forms; in the past twenty years, he has combined collages of traditional fabric with painted surfaces, in search of a particular identity, especially with regard to painting.



أيمن السمرى - بدون عنوان - ٢٠٠٣ زيت على قماش ١٧٩.٥ × ٨١.٥ سم

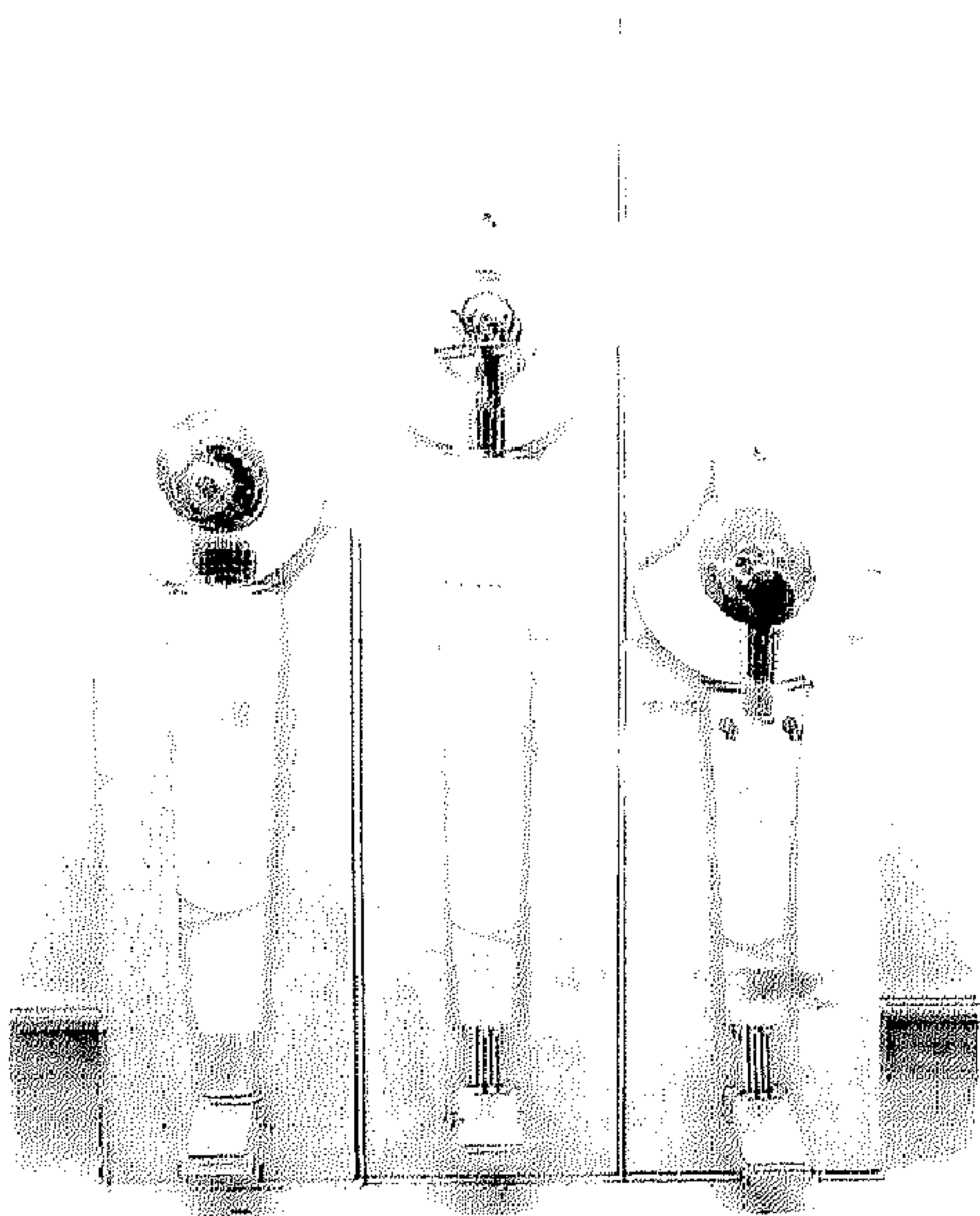
Ayman El-Semary - *Untitled* - 2003 Oil on canvas 179.5 x 81.5 cm

ايمن السمرى ١٩٦٥

فنان موهوب، وشاب يتميز بطموح ومغالاة فى تعميق تجربته الفنية اشتهر باشتغاله فى السطوح المعدنية مستعملاً أوتاداً حديدية ، وأحيانا قطعاً منصهرة من الزجاج وقد حقق عمله فى مجال الانستاليشن فى بينالى القاهرة الدولى عام ١٩٩٨ نجاحا لافتاً حيث احتل عمله ١٠٠ متراً مكعباً آنذاك من المعادن والفحم وحاز على تقبل واسع.

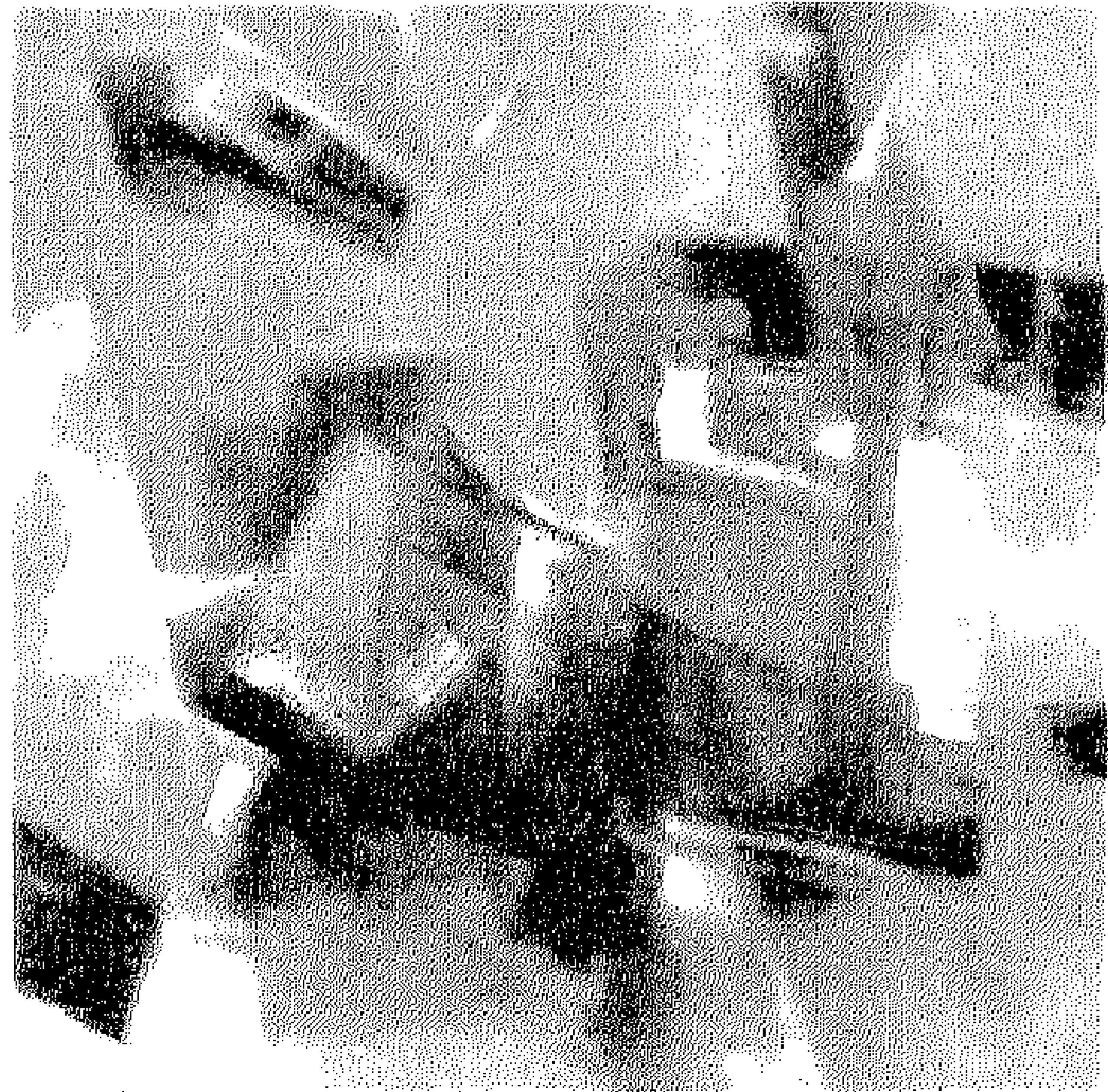
Ayman el-Semary (b. 1965)

Talented artist; an ambitious young



فاروق وهبة – بدون عنوان . ١٩٩٣(معدن صلب) مكون من ثلاثة أجزاء مقاس كل جزء ١٧٥ × ٤٣.٥ × ٢١ سم

Farouk Wahba - *Untitled* - 1993 Steel Triptych each 175 x 43.5 x 21 cm



محمد رزق - بدون عنوان - ١٩٧٥ - زيت على قماش ٦٠ × ٦٠ سم

Mohammed Rizk-*Untitled* -1975 - Oil on Canvas 60 x 60 cm

فاروق وهبه ١٩٤٢

مصور وفنان انستاليشن ، ومجدد من طراز فريد .استخدم المعادن وأسطوانات الليزر، والاسلاك المتنوعة فى تشكيل أشباه المومياوات الأسطورية وكأنها قادمة من العالم الآخر ويعد من طليعة المجددين فى السنوات العشرين الأخيرة وفى نفس الوقت فهو قد آل على نفسه تجميع المواهب الشابة وتدريبها على اقتحام التجارب الحداثية فى الفن ويعزى إليه قيامه بدور ملحوظ فى اكتشاف تلك المواهب التى تثرى جانبا من حركة الفنانين الشباب بالاسكندرية.

Farouk Wahba (b. 1942)

Painter and installation artist; unique innovator. Has used metals, CDs and different types of wires to create the mummies of legend, coming to us as though from the other world. At the same time, he has become a magnet for young talents, showing them how to break into the world of modern art experimentation. He has performed a valuable role in discovering new talents in Alexandria especially, which now enrich the cultural life of that city.

محمد رزق ١٩٣٩

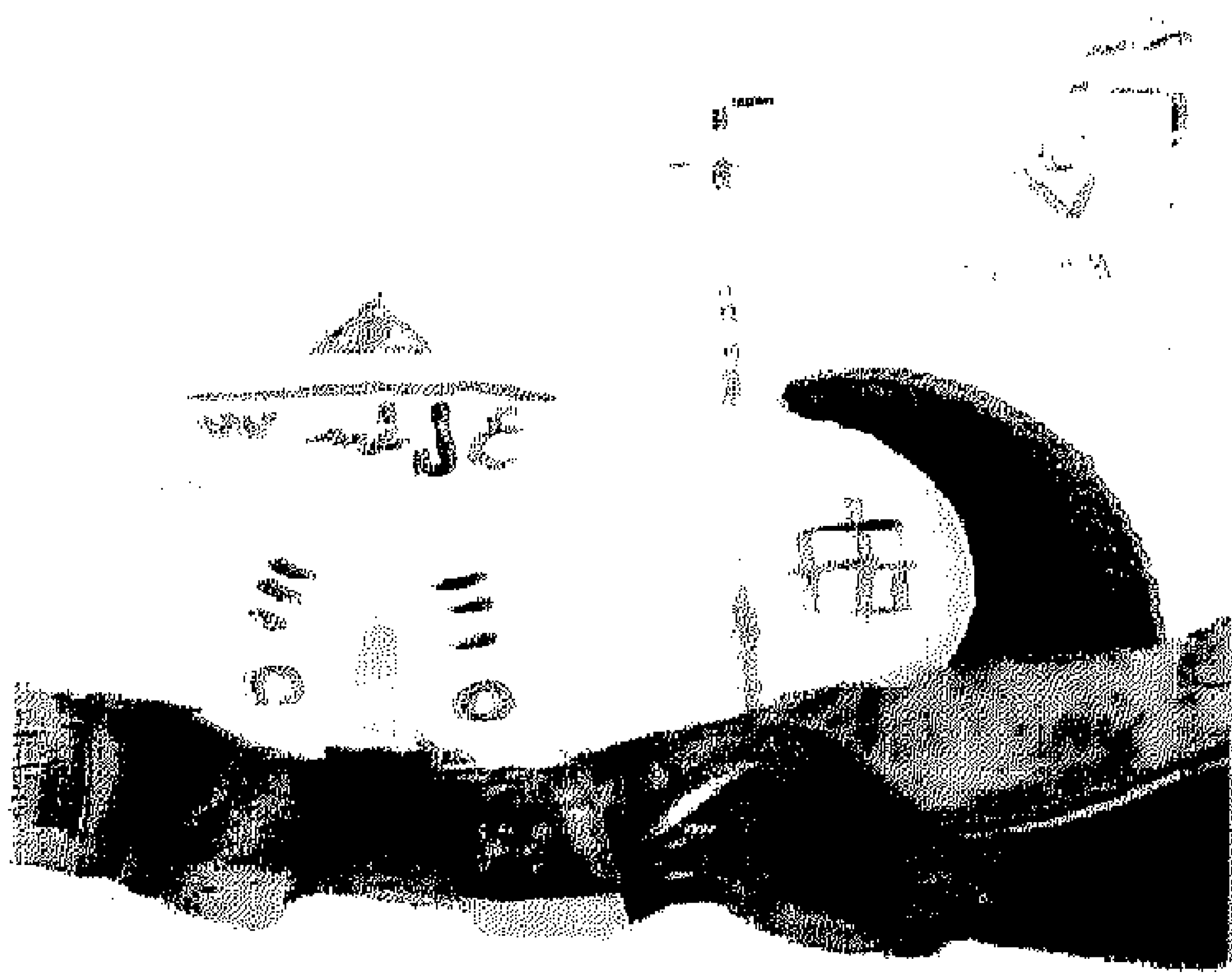
اختار الفنان محمد رزق الاتجاه التجريدى التعبيرى لاعماله الفنية منذ زمن بعيد حيث يتعامل مع مجموعات الالوان الدافئة فى تمويهات هارمونية متحرره وتكمن موهبته فى القدره على تأليف مختلف التشكيلات والعلاقات بين اللمسات اللونية الحرة بحيث يكسبها مذاقا موسيقيا واضحاً.

Mohammed Rizk (b. 1939)

Rizk has long been an adherent of abstract expressionism: he uses groups of warm colours in a free, harmonious movement, while his real talent lies in his ability to combine dozens of formations and relationships among free daubs of colour, creating a beauty of his own.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



عادل ثروت - معتقدات شعبية . ١٩٩٨ - خامات طبيعية وخامات مصنعة ٣٥ × ٣٠ سم سُمك ٥ سم

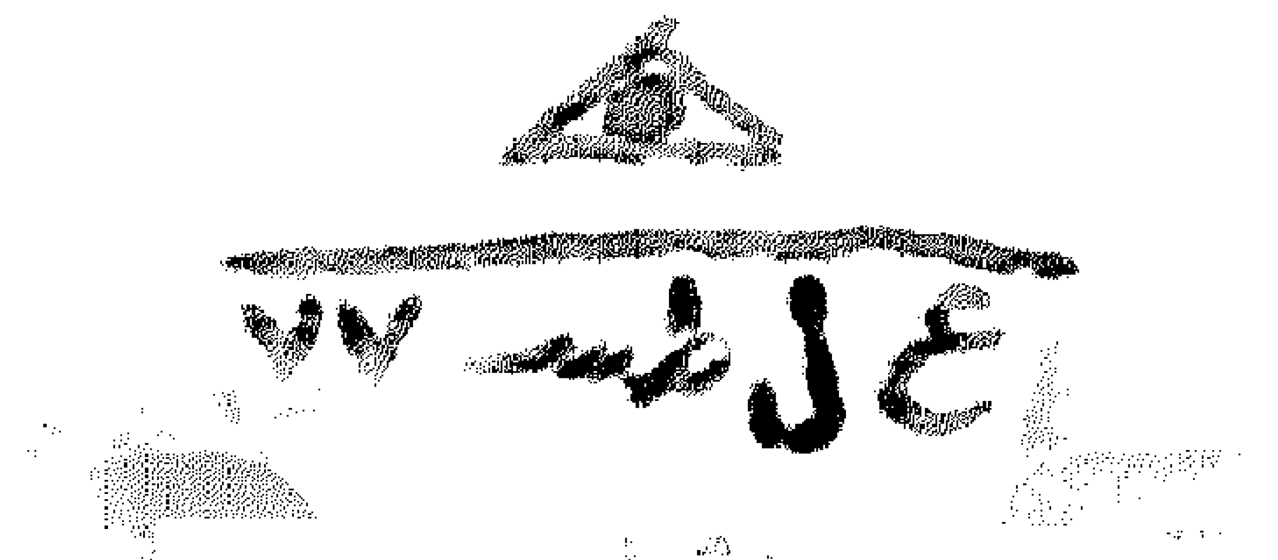
Adel Sarwat - *Folk beliefs* - 1998 - Natural and artificial materials 35 x 30 cm, and thickness 5 cm

عادل ثروت ١٩٦٦

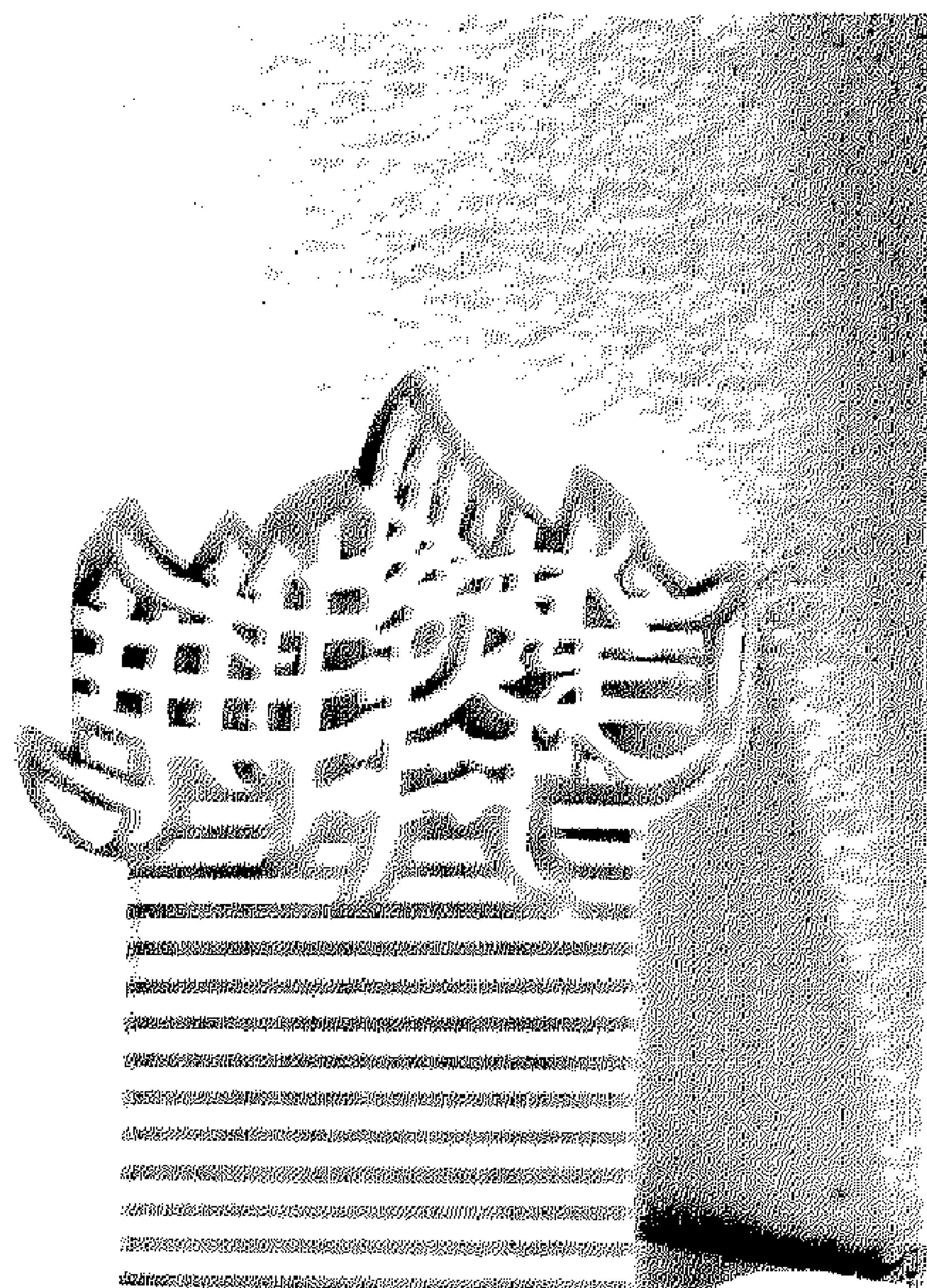
مصور وفنان تركيبى يستخدم الخامات الصناعية كلوحات الكهرباء ومقومات التيار،ولمبات الأجهزة الالكترونية والأجزاء الصناعية، متداخلة مع عناصر طبيعية كالألياف وفروع الأشجار وقرون الحيوانات، ويمزج كل ذلك مع العناصر التصويرية المرسومة على أسطح لوحاته التى تميز بها بين أقرانه.

Adel Sarwat (b. 1966)

Painter and construction artist who uses elements such as electricity boards, pieces and lamps taken from electronic devices and industrial components, interspersed with natural elements such as fibres and tree branches and animal horns, all of which is combined with representational drawing elements with a great deal of Expressionistic exaggeration and comic nuances, expressing man's defeat by the harsh winds of reality.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



محمود عبد العاطى - بدون عنوان - ١٩٩٨- خشب ملون مزينة بالخط العربى ٣٤×٢٦.٥×٣ سم

Mahmoud Abdel-Ati - *Untitled* - 1998 - Coloured wood ornamente with Arabic Calligraphy 34 x 26.5 x 3 cm

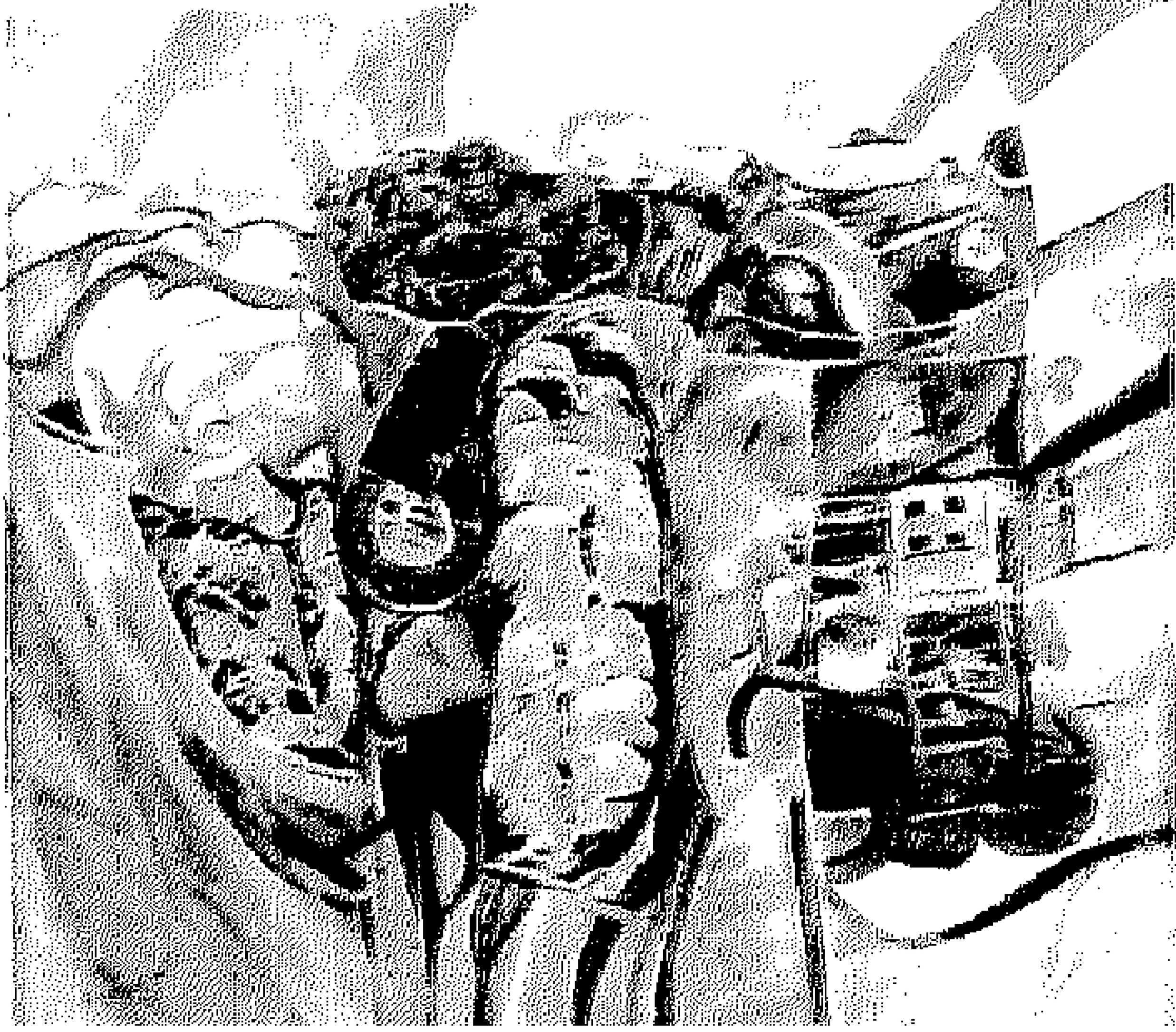
محمود عبد العاطى ١٩٥٠

بدأ محمود عبد العاطى نشاطه الفنى تجريديا هندسيا متأثرا بأستاذه مصطفى الأرناؤوطى مستخدما الواناً قوية صافية ومساحات محسوبة تلقى ظلالها على بعضها البعض. وقد بلور تجربته وجعلها تعتمد على مقومات الفن البصرى الذى يعمدإلى تكرار المفردات اللونية وفق نظام غنى بالغ التركيب .

Mahmoud Abd-el-Aati (b. 1950)

Abd-el-Aati started out with abstract geometric forms, influenced by histeacher, Mustafa el-Arna'ooti. He used pure, strong colours and controlled shapes which threw shadows onto each other. Later, he crystallized an important artistic experiment relying on the conventions of visual art; repetition of simple, primary elements in a very complex system, thus creating multiple systems of viewing and contemplation .

rounded by birds, camels and plants: the essence of folklore. She uses silver paper and shiny papers in different reflective colours, then reinforces her details with encre de chine.



محسن عطية - ما وراء الأقنعة - ١٩٩٧ - زيت على قماش ٨١ × ٩١ سم

Mohsen Attia - *Behind the Masks* - 1997 - Oil on canvas 81 x 91 cm

محسن عطية ١٩٤٧

فنان تجريدى خالص يعتمد على ثراء العجائن اللونية و تداخلها فى تكويناته المبتكرة. وهو قادر على خلق عائلات لونية متجدده ذات ايقاع حركى انسيابى، فى أعماله التصويرية تعطى احساساً وهمياً بالكولاج .

Mohsen Attia

Pure abstract artist working with polymers and expanses of melted colours, merging in original compositions and constantly renewing colour families and a flowing rhythm of movement; his representational works give a faux collage look; sometimes he does use collage to portray crowded natural scenes.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



سوسن عامر - مركب. ١٩٧٥- زيت وخامات متنوعة على خشب حبيبى ٨٤×٦٠.٥ سم

Sawsan Amer - *Boat* - 1975 - Oil, mixed media on chipboard 84 x 60.5 cm

سوسن عامر ١٩٣٣

تخرجت فى المعهد العالى للتربية الفنية ونشطت فى الحركة الفنية منذ السبعينيات، تهتم سوسن عامر بالفن الشعبى والحياة الشعبية كمصدر لالهامها الفنى فهى تصور الفتاة والمرأة الشعبية وكأنها قد استخلصت بنياتها من رموز الوشم المصرى. إن المرأة فى رسومها تحمل السيف أو باقة الزهور أو تقف بجوار عريسها المطربش ومن حولها العصافير والجمال والنباتات ذات الصياغة الشعبية الخالصة، وتستخدم الأوراق المفضضة والملونة بألوان لماعة وتلصقها على لوحاتها ثم تؤكد التفاصيل بالحبر الشينى.

Sawsan Amer (b. 1933)

Active since the 1970s, she turns mainly to folk art and traditional life as a source of inspiration. She paints lower-class girls and women as though drawing her work's structural essence from traditional Egyptian tattoos: her women bear swords, or bouquets of flowers, or stand beside their tarboosh-wearing bridegrooms, sur-

الشرفات والاركان

First Floor Balaconies and Corners

بالدور الاول

(الميزانين)

أعمال لرواد الحركة الفنية المصرية

(Mezzanine Level)

Works by Egyptian Art Pioneers

The first floor has three balconies directly facing the visitor immediately upon his entrance. The organizers have elected works for these areas representing the 9 main pioneers of modern Egyptian art: Ahmed Sabri (right hall), Mohammed Nagui and Mahmoud Said, Ragheb Ayyad (middle hall facing the visitor), then the right-hand balcony comprising Mohammed Hassan, Youssef Kamel, Ahmed Lotfy, George Sabbagh, and Aly el-Ahwany's collections. **Note:** between the middle and left-hand halls, the visitor will note two relatively large works produced by the late Mohammed Hassan; these are copies of originals, the first, painted in 1927, is a copy of a painting entitled *Chaste Susan*, by the Dutch painter Gerard von Honthorst, and the second, painted in 1934, is a copy of a painting by the great Tiziano Vecellio, commonly known as Titian, titled *Sacred and Profane Love*. They are shown as examples of skill in reproduction and the high standard of art study and training.

يضم الميزانين أو الدور فوق الأرضي ثلاث شرفات رئيسية تواجه الزائر مباشرة فور دخوله الى المتحف وقد اختارت اللجنة الدائمة لهذه الشرفات الثلاث أعمال منتخبة تمثل تجربة الرواد التسعة الرئيسيين في حركة الفن المصري وهم احمد صبري الذي تشغل مجموعته الشرفة اليمنى ثم مجموعة كلا من محمد ناجي ومحمود سعيد وراغب عياد التي تضمها الشرفة الوسطى في مواجهة الزائر، ثم الشرفة الثالثة على يسار الداخل وتضم مجموعة كلا من محمد حسن ويوسف كامل واحمد لطفي وجورج صباغ وعلي الأهواني.

ملحوظة: يجد الزائر في المسافة التي تصل بين الشرفة الوسطى والشرفة اليسرى عملين كبيري الحجم نسبيا أنجزهما الفنان الراحل محمد حسن وهما منسوخان من الأصل أحدهما للفنان الهولندي Honthorst Van Gerard تحت اسم (سوزان العفيفة) سنة ١٩٢٧ والأخرى للفنان الايطالي Titian (Vecellio Tiziano) تحت اسم (الحب المقدس والحب المدنس) سنة ١٩٣٤ وهما معروضتان كنموذج لمهارة الصناعة في النسخ والتدريب طلاب الفن.

يلاحظ وجود أعمال أخرى للفنانين في قاعات أخرى

انظر أسماء الفنانين في الدليل الأبجدي

الشخصية، التى وصل فيه إلى ذروة لم يضاهيه فيها أحد من بعده، من حيث التمكن والقدرة على النفاذ إلى أغوار الشخصية التى يصورها والتعبير عن أعماقها النفسية وحالتها المزاجية.

فهو يضع اللمسة بجوار أو فوق اللمسة، يسقطها صريحة بملء فرشاته دون أن يفقدها نبضها، أو يرهقها بالفرك والدعك والمزج فتتجاور اللمسات مثل قطع الفسيفساء فوق سطح اللوحة، ومن اليسير ان نلمس أن هذه النزعة التلوينية عند صبرى ترجع إلى ولعه بالرسم بأصابع الباستيل وبالألوان المائية (الأكواريل) للذين يتطلب كل منهما هذا السلوك التلوينى المتجاور والمتراكم.

Ahmad Sabri (1889-1955)

One of the first pioneers of modern Egyptian movement born on April 19, 1889 in the Megharbeleen neighborhood of Cairo's Darb el-Ahmar district; his life was hard, moving house frequently after being orphaned at an early age. In 1911, he joined the Fine Arts School and was sent to Paris in 1919 where he joined the Grande Chaumiere Academie, then the Academie Julienne. When he returned to Egypt, he worked as an illustrator with the Entomology Department of the Ministry of Agriculture, then as an artist with the Ministry of Public Works, which sent him on a scholarship to Paris; there, he exhibited his painting The Nun in the Grand Palais hall in 1929, and was awarded the Prix d'Honneur by the French Arts Society. Upon his return to Cairo in 1929, he took up work as a teacher at the Higher School for Fine Arts until 1951. His eyesight began to fail until he lost his vision, and died in 1955.

he was an inspiring teacher, protective and hot-tempered, and inspired an entire generation of painters.

Ahmad Sabry is a pioneer of Egyptian painting in many areas: he has produced oil paintings and works in pastels with



احمد صبرى - ذات المروحة - ١٩٣١ زيت على قماش ١١٦ × ٨٨.٥ سم

Ahmed Sabri - *Lady with Fan* - 1931 Oil on canvas 116 x 88.5 cm

احمد صبرى: ١٨٨٩ - ١٩٥٥

أحد الرواد الأوائل فى حركة الفن المصرى الحديث . ولد احمد صبرى فى ١٩ إبريل ١٨٨٩ فى حى المغربلين بالدرب الأحمر وعاش حياة صعبة تنقل فيها من بيت إلى آخر بعد أن تيتم وهو طفل صغير والتحق عام ١٩١١ بمدرسة الفنون الجميلة وسافر إلى باريس عام ١٩١٩ والتحق باكاديمية " شومبير" ثم بأكاديمية " جوليان" وعندما عاد إلى مصر عمل رساماً بقسم الحشرات بوزارة الزراعة ثم رسامًا بوزارة الأشغال العمومية التى أوفدته فى بعثة إلى باريس حيث عرض لوحة الراهبة فى صالة القصر الكبير عام ١٩٢٩ وحصل على جائزة الشرف من جمعية الفنون الفرنسية، وعند عودته إلى القاهرة عام ١٩٢٩ عمل مدرساً بمدرسة الفنون الجميلة العليا حتى عام ١٩٥١ وتداعى قدراته البصرية بشكل مطرد إلى أن فقد بصره وتوفى عام ١٩٥٥ وكان أستاذاً ملهماً، شديد الغيرة والعصبية، له فضل كبير على أجيال من أعظم المصورين.

وأحمد صبرى رائد لفن التصوير المصرى فى مجالات متعددة، فى التصوير الزيتى وفى الرسم بالباستيل بحساسية مدهشة، وفى فن الصورة

astonishing finesse, and his achievements in portraiture are as yet unparalleled, both in terms of technical skill and in his ability to capture the depth of the subject's essence, character and state of mind.

His brushstrokes fall on top of, or next to, one another; the paint falls sure and strong from his full brush without losing its pulse; he never overworks the stroke by repeating it, moving the brush around and weakening it, or mixing it, and so his strokes are like tiles in a mosaic on the painting's surface; it is easy to understand this colouring tendency by observing his work in pastels and watercolors, both of which require closely spaced, cumulative color techniques.

محمد ناجى: ١٨٨٨ - ١٩٥٦

أحد الرواد الأوائل فى حركة الفن المصرى الحديث . درس القانون فى فرنسا ثم علم نفسه الفن إبان إقامته فى فلورنسا أربع سنوات وتقابل فى جيفرنى مع رائد التأثيرية كلودمونيه عام ١٩١٨ وعمل فى السلك الدبلوماسى عام ١٩٢٥ فى باريس وريودى جانيرو، ثم سافر إلى الحبشة عام ١٩٣١ وأقام لفترات متقطعة فى اليونان وقبرص وكان أول مدير مصرى لمدرسة الفنون الجميلة، ومديراً لمتحف الفن الحديث عام ١٩٣٩ ولأكاديمية الفنون المصرية بروما وأسس أتيليه الإسكندرية ثم القاهرة وتوفى عام ١٩٥٦ فى مرسمه بمنطقة الأهرام الذى تحول إلى متحف يضم العديد من أعماله الفنية.

كانت مصر فى عيون ناجى معشوقة رومانسية من جراء ترحاله المتواتر بعيداً عنها وكان مشعاً برسالة الفن والارتفاع بشأنه لبناء صرح الفن القومى وامتلك ريادة اكتشاف دروبه الصعبة ذلك انه قد نشط فى الدعاية للتراث المصرى بأبعاده الكلاسيكية والشعبية والفطرية، وتبنى الفنانين الهواة والشبان وساهم فى الإفراج عن حسين يوسف أمين وعبد الهادى الجزار حين تم اعتقالهما إثر عرض لوحات أثارت السلطات آنذاك.

وفى فنه صور الريف ببراءته وحيويته، وصور لوحات جداريه كانت بمثابة بحث برنامجى فى قوانين بناء التكوين من ناحية وتعبيراً عن الأسطورة البطولية والرموز الوطنية من ناحية أخرى وصور مشاهد وشخوص إبان ترحاله شمال وجنوب مصر فى اليونان وقبرص وفى الحبشة، هام عشقاً بمقابر الأشراف والقرنه وسجل حوليات قريته بأبى حمص، الزراعة والصيد والحيوانات كالجاموس، وجنى القطن والبلح، والخبيز وإطعام الطيور والصيد والتحطيب والمراكبية فى النيل. وعايش المناخ الثقافى النابض تحت وطأه الأحداث الجسام فى الإسكندرية حيث رسم وحاضر وكافح وكتب فى سبيل قضية الفن المصرى وارتفاع شأنه منذ التاريخ القديم وحتى اليوم.

Mohammed Naghi (1888-1956)

One of the first pioneers of modern Egyptian movement. studied law in France, then taught himself art while living in Florence, Italy, for four years.



محمد ناجى - النيل بجوار كوبرى الجلاء - ١٩٤١ زيت على قماش ١١٦ × ٨١ سم

Mohammed Naghi - *The Nile by Al-Galaa Bridge* - 1941 Oil on canvas 116 x 81 cm

recorded his village's affairs in Abu Hems: farming, hunting, poultry, animals such as buffaloes, harvesting cotton and dates, baking and feeding birds, fishing, traditional dancing with sticks and boatmen on the Nile. He lived through the excitement in the cultural world that resulted from the serious historical events in Alexandria: he painted, lectured, fought and wrote in support of Egyptian art and its advancement, from ancient history up to the present.



محمد حسن – ذات المروحة – ١٩٢٨ – زيت على قماش ٥١ × ٣٦ سم

Mohammed Hassan - *Lady with a fan* -1928 - Oil on canvas 51 x 36 cm

محمد حسن: ١٨٩٢ – ١٩٦١

أحد الرواد الأوائل فى حركة الفن المصرى الحديث. ولد محمد حسن فى مايو ١٨٩٢ والتحق بالدفعة الأولى لمدرسة الفنون الجميلة وقد دعى للتدريس بمدرسة الفنون والصنائع. ثم ذهب إلى لندن فى الفترة من ١٩١٧ إلى ١٩١٩ ليدرس التصميم والصياغة والمعادن والسباكة الفنية

In Giverny in 1918 he met the father of Impressionism, Claude Monet. He started work in the Diplomatic Corps from 1925; his work took him to Paris, Rio de Janeiro, and Ethiopia (in 1931); he also lived for short periods in Greece and Cyprus. He became the first Egyptian Director of the Fine Arts School; he became Director of the Modern Art museum in 1939, and of the Egyptian Academy in Rome; he also founded the Alexandria Atelier, then the Cairo Atelier, and died in 1956 in his studio near the Pyramids; the studio has since been converted into a museum which houses a number of his works.

For Naghi, Egypt was a beloved, the object of romantic longing - the effect of being constantly far from her. He was a passionate advocate of the message of art and its development, especially the improvement of the nation's arts. He pioneered many of its most difficult paths; he was an advocate of Egypt's classical tradition, with its classical, folkloric and instinctive manifestations. He also adopted many amateur and young artists as proteges; he was instrumental in securing the release of Youssef Amin and Abdel-Hadi el-Gazzar, who had been arrested after exhibiting paintings that upset the authorities at the time.

In his art, he depicted the countryside in all its innocence and vitality; he painted murals which were, in effect, an applied research project in the rules of composition, and an expression of the heroic myths and national symbols at the same time. He painted pictures and decorative designs and patterns. He also painted portraits during his travels to the corners of Egypt, and in Greece, Cyprus and Ethiopia. He fell in love with the tombs of the Prophet's descendants in Qurna and

ويعود لينشئ ويدرس الرسم الصناعى والزخرفة فى مدرسة الصناعات الزخرفية بالحمزاوى – القاهرة – ثم يبعث إلى روما من ١٩٢٥ إلى ١٩٢٩ لدراسة التصوير والنحت بصحبة راغب عياد ويوسف كامل، منذ عودته إلى القاهرة، شغل محمد حسن مناصب إدارية قيادية وأكاديمية عديدة حتى أصبح أول ناظر مصرى لمدرسة الفنون التطبيقية عام ١٩٣٣ حتى ١٩٣٧، ومراقباً للفنون الجميلة، ومشرفاً على الأوبرا والفرقة القومية للتمثيل ومديراً للأكاديمية المصرية للفنون بروما ثم مديراً لمتحف الفنون الجميلة بالإسكندرية.

ابتلعت المناصب الإدارية والأكاديمية العديدة جانباً كبيراً من طاقة محمد حسن الإبداعية إذ كانت مناصب تأسيسية تحتاج إلى جهود مكثفة ومتواصلة، ولكن وبالرغم من ذلك فإنه واصل إعداده الدراسى وتدريبه العملى فى مدرسة الصناعات الزخرفية حيث قضى ثمانى سنوات يصمم وينفذ أعمال صياغة وبناء دقيقة فضلاً عن الرسوم الصناعية للعديد من المشغولات التطبيقية من ناحية، واتخاذه مرسماً فى روما أثناء فترة دراسته هناك حيث صور عدداً وفيراً من اللوحات، تمثل شخصيات مصرية كبيرة وأخرى أجنبية، كما عكف فى نفس الفترة على نسخ لوحات "لتيتيان ورافائيل ورمبرانت" من المتاحف الإيطالية على سبيل الدراسة، صورها ببراعة واقتدار، يدل على ذلك اللوحتان الرائعتان المعروضتان بالمتحف، هذا إلى جانب تصوير لوحات عن الصيادين ولوحات تاريخية حول موضوع كليوباترا.

كل ذلك التدريب على مهارات الرسم والنحت والزخرفة والصياغة، انعكس على أعمال محمد حسن الفنية حيث عنى فيها بالسيطرة الكبيرة على التقنية فى الرسم والتلوين وشفافية الألوان الزيتية ونصاعتها والبراعة المذهلة فى رسوخ اللمسات وإحكام التكوين على النهج الأكاديمى، وإذا نظرت إلى لوحة شخصية صغيرة بالمتحف (ذات المروحة) تمثل فتاة تجد حدقة العين وكأن بها ماءاً رطباً، لمعاناً مدهشاً، وحبات القرط المصنوع من اللؤلؤ يتجسد بواقعية محكمة، تعكس خبرته كصائغ قدير ورسام متمكن، وأثناء إشرافه على دار الأوبرا والفريق القومى للتمثيل صور مجموعة من نجوم الفن، نجيب الريحانى، زكى طليمات، ليلى فوزى، وسليمان نجيب الذى أعد له نحتاً بارزاً.

لمع محمد حسن أيضاً فى الرسم والنحت والنحت الهزلى، وفى ساحة الأوبرا أمام المتحف عملان من النحت نفذهما محمد حسن عن رسمين تاريخيين صمما فى الأصل بغرض تنفيذهما نحتياً وهما يشيران إلى التمكن والقدرة النحتية عند هذا الفنان القدير.

Mohammed Hassan (1892-1961)

One of the first pioneers of modern Egyptian movement. born in May 1892, he joined the first class of the Fine Arts School. Invited to teach at the School of Arts and Crafts. After this, he lived in London from 1917-1919 to study design, molding, metals and artistic metal casting. Upon his return, he established the School of Decorative Industries in the Hamzawy district of Cairo, where he taught industrial drawing and decorative design. He was awarded a scholarship to Rome to study painting and sculpture, with Ragheb Ayad and Youssef Kamel, where he spent the period from 1925-1929. Since his return to Cairo, he occupied a number of positions of leadership, both administrative and academic. He was the first Egyptian to become Headmaster of the School for Applied Arts, which position he held from 1933-1937, and Fine Arts Inspector, Supervisor of the Opera and the National Acting Troupe, and Head of the Egyptian Academy in Rome, then Head of the Fine Arts Museum in Alexandria.

Mohamed Hassan's many decision-making positions took up a great deal of his time and made draining demands on his creative energy; these were positions where, more often than not, his job was to establish a place, which required sustained and intensive effort. In spite of this, his academic preparation and practical training at the School of Decorative



علي الأهوانى - منظر بشبرا - ١٩٢٢ زيت على قماش فوق خشب ٥٦ x ٥٧ سم

Ali al-Ahwani-*View in Shubra district* - 1922 Oil on canvas mounted on wood 56 x 57 cm

على الأهوانى ١٨٩٢ - ١٩٥٤

تخرج من مدرسة الفنون الجميلة مع جيل الرواد وعمل مدرسا للرسم لفترة وجيزة ثم سافر الى ايطاليا كأول مصرى يسافر على نفقته لدراسة الفنون وعمل رساما بالمتحف الزراعى مع الفنان أحمد صبرى وهو فنان تأثيرى متمكن فى ضربات الفرشاة وتعدد أطباق اللون الواحد واستخدام الشرائط القصيرة والنقاط المتجاورة فى تطبيق ألوانه على اللوحة. يصور موضوعات استشراقية لمشاهد من مصر المملوكية.

Ali Al-Ahwani (1892-1954)

Graduated from the Fine Arts School, with the so-called 'pioneer generation'. After a short time of employment as an art teacher, he went to Italy, thus becoming the first Egyptian to finance his own art studies there. Worked as an artist at the Agriculture Museum with fellow-artist Ahmad Sabry. Impressionist in style, his accomplished brushstrokes and multiple layers of the same hue, use of short strokes and pointillism in layering colours on the canvas, attest to his talent. His paintings are Orientalist depictions of scenes from Egypt in the historical Mamluk period.

Industries, where he spent eight years designing and executing detailed plans and blueprints, in addition to industrial drawings of a number of practical decorative items; in Rome, he took a studio during his period of study, where his output of paintings was considerable. His paintings represent important Egyptian and foreign people; during this period, he also made copies of paintings by Titian, Rafael, and Rembrandt, from Italian museums, to help his technique; they are skilled, wonderful works, as we can see from the two paintings on display in the Museum,Also among his subjects were fishermen, and historical subjects such as the many tales surrounding Queen Cleopatra.

All this training in drawing, sculpting, decoration, and composition technique was reflected in his work; he has great control of his artistic and coloring skills, the transparency and clarity and brightness of his oil colours, dazzlingly sound strokes and classically correct composition. His small portrait of a girl, hanging in the museum, captivates with her moist, marvellously luminous eyes; her pearl earrings shine before us with masterly realism, revealing his experience and craft as a painter. During his supervision of the Opera House and the National Acting Troupe, he painted a number of acting stars: Naguib el-Rihani, Zaki Tulaymat, Laila Fawzy, and Suleiman Naguib, of whom he sculpted a relief. Mohamed Hassan also excelled in painting and sculpture, especially comic sculpture: in the Opera House grounds, in front of the museum,are two of his sculptures based on two historical drawings, originally designed as blueprints for statues - evidence of the sculpture talents of this worthy artist.



أحمد لطفي - آنية الورد - ١٩٥٠ زيت على كارتون ٤٠ × ٥٠ سم

Ahmed Lotfi- *Vase* - 1950 Oil on cardboard 40 x 50 cm

احمد لطفى ١٨٩٦ - ١٩٦٦

فنان تأثيرى مطبوع يرسم المناظر الأوروبية للمقاهى مع استخدام الألوان القوية المتباينة فى ظلالها ولمسات الفرشاة الشريطية القصيرة. كما يصور الطبيعة الصامتة باستخدام عناصر تكوين اوروبية الطابع كتمثال صغير لـ"بابانويل" بملامسه الحمراء التقليدية والبط الذى يصنع ليستخدمه الصيادون لخداع الطيور البرية، والشمعدان والأرائك والسجاد والاقمشة المطوية وانعكاساتها فى المرآة.

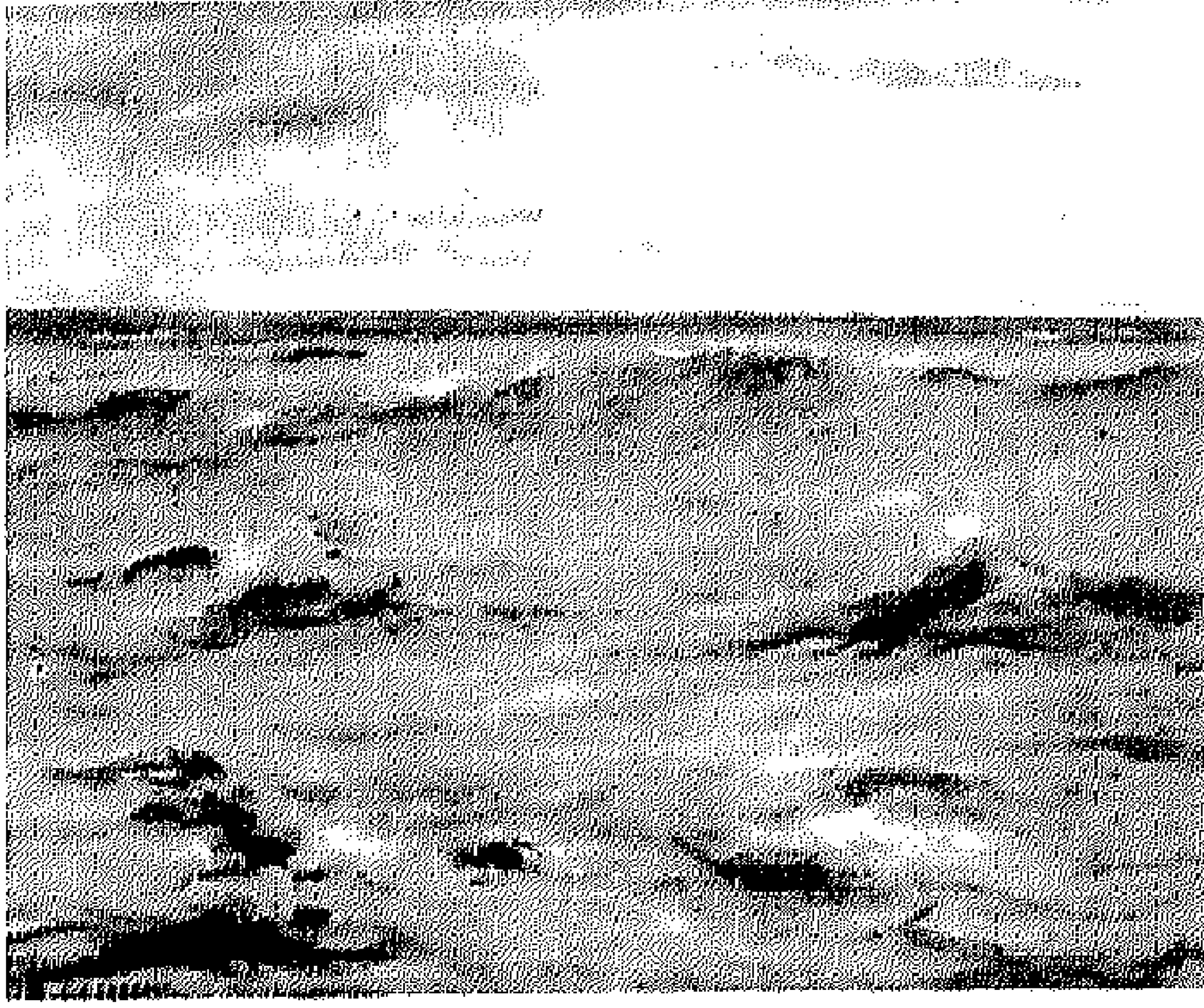
Ahmed Lotfi (1896-1966)

Published Impressionist painter; paints Western-inspired cafe scenes using strong colours with contrasting shades, and short brushstrokes.
Depicts still-lifes using Western-inspired elements of composition, such as the traditional red-clad figure of Father Christmas, decoy ducks, candelabra, sofas, carpets, and folds of material reflected in mirrors.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



جورج صباغ - أمواج - زيت على قماش ٥٨ × ٧٢ سم

George Sabbagh - *Waves* - Oil on canvas 58 x 72 cm

جورج صباغ ١٨٨٧ - ١٩٥١

عاش جورج صباغ شبابه فى مصر قبل أن يهاجر الى فرنسا وصور مناظر طبيعية من الريف المصرى على اسلوب المدرسة الطبيعية مع لمسة تأثيرية، كما عالج بنفس المنهج مناظر أمواج البحر والاجساد العارية على النهج التكوينى الغربى.

George Sabbagh (1887-1951)

Spent his youth in Egypt before emigrating to France; painted landscapes in the Egyptian countryside in a naturalistic style with some Impressionist touches; in the same style, he depicted sea scenes of waves and nudes in the Western compositional style.



يوسف كامل - همسات - ١٩٥٠ - زيت على قماش ٤٥.٥ × ٨٢.٥ سم

Youssef Kamel- *Whispers* - 1950 Oil on canvas 45.5 x 82.5 cm

يوسف كامل ١٨٩١ - ١٩٧١

فنان بارز من مجموعة الرواد الأوائل فى القرن

العشرين ، تأثيرى وتعبيرى الطابع تميز دائماً بالبلاغة والايجاز فى طرحه لعناصر التكوين سواء كان ذلك فى الموضوع ، أو النمط العام للبناء فى الصورة. نلمس فى مرحلته الإيطالية تأثره الواضح بسياق الفن الذى كان سائدا فى ايطاليا قبل غزو التيار المستقبلى الذى قلب الموازين رأساً على عقب.

ولكنه حين عاد الى مصر انخرط فى رسم القرية المصرية ، وساكنيها ، وأولى جانبا من اهتمامه لتلك البيئة التى تضم الحيوانات الأليفة باعتبارها جزءا من معاشها وحياتها . ولكنه ظل دائماً ذلك الفنان الإنطباعى الرصين الذى يرى عالمه من خارج الأستوديو قبل أن يعيد صياغته داخل الأستوديو.

Youssef Kamel (1891-1971)

Major artist of the turn-of-the-century pioneer generation. Impressionist and Expressionist in style, he has always been characterized by eloquence and economy of compositional elements, in structure as well as subject- matter. We can sense, in his Italian period, the clear effect of the artistic context prevalent in Italy at the time, before the onset of Futurism which changed everything. However, upon his return to Egypt, he devoted himself to painting the Egyptian village and its inhabitants, as well as devoting some interest to the environment s where people keep pets, as part of their daily life and environment. But he always remained a staunch Impressionist, looking on the world outside his studio before going back inside.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



كامل جاويش - بورتريه للفنانة مديحة يسرى - بوليستر مفرغ مطلى ٢٥x٥٧x٥٢ سم
Kamel Gawish-*Portrait of Actress Madiha Yussri* - Polyester 52 x 57 x25 cm

كامل جاويش ١٩١٩ - ١٩٩٩

نحات محترف رفيع المستوى وكان نحته واقعيا مع مسحة من التعبيرية تنقل فى مراحله الأسلوبية من التعبيرية الرمزية فى الموضوعات التكوينية التى تمثل الهجرة والسلام ، وبين الواقعية فى تمثال ايزيس تخلع عنها ثوبها وهى ذات الشخصية التى نحتها محمود مختار وتتصدر القاعة الرئيسية بالمتحف ولكن بأسلوب أكثر واقعية وحركية ثم أهتم الفنان بنحت الشخصية التى تألق فى أدائها بقدر من الحساسية وقوة التعبير والتمكن .

Kamel Gawish (1919-1999)

Fine professional sculptor. His work is mainly realistic, occasionally showing traces of symbolism and expressionism. His artistic periods ranged from symbolic expressionism - as in his compositions dealing with peace and migration - to realism, as in his painting The Goddess Isis Casting Off Her Garment. The Goddess Isis was also depicted by Mahmoud Mokhtar, but Gaweesh gives her a more realistic, dynamic aspect. This painting occupies pride of place in the Museum's Great Hall.
Later, the artist turned to portraiture, producing skilled and sensitive work.



مصطفى نجيب - عارى - ١٩٢٨ - برونز ٩٩ x ٥٤ x ٦٨ سم
Mostafa Naguib - *Nude* - 1938 - Bronze 99 x 54 x 68 cm

مصطفى نجيب ١٩١٣

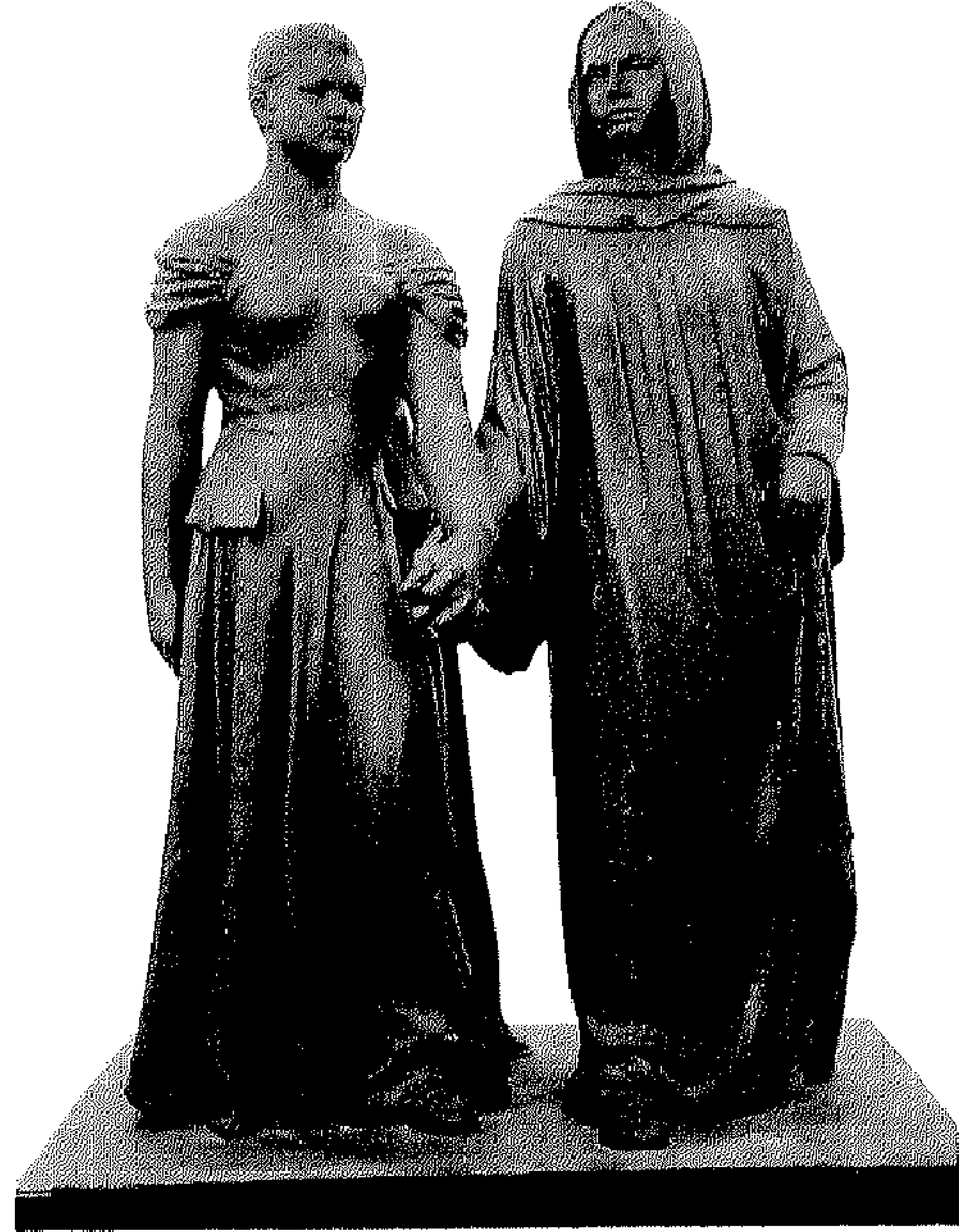
اتسع مجال نشاط مصطفى نجيب ليشمل مجالات النحت والخزف والزجاج المعشق فى النحت وتعامل مع وسائط منها الأحجار الصلبة والرخام والخشب والبرونز وهو نحات قدير فى تشكيل الجسم الانسانى.

Mostafa Naguib (b. 1913)

Artist with a wide range of activities, including sculpture, ceramics, and stained glass. He sculpts in hard stones, marble, wood, and bronze; his particular skill is the human figure.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



مصطفى متولى - لقاء الأجيال - بوليستر ١٢٠× ٨٢ × ٥٣ سم

Mostafa Metwalli - *Generations* - 1923 Polyester 120 x 82 x 53 cm

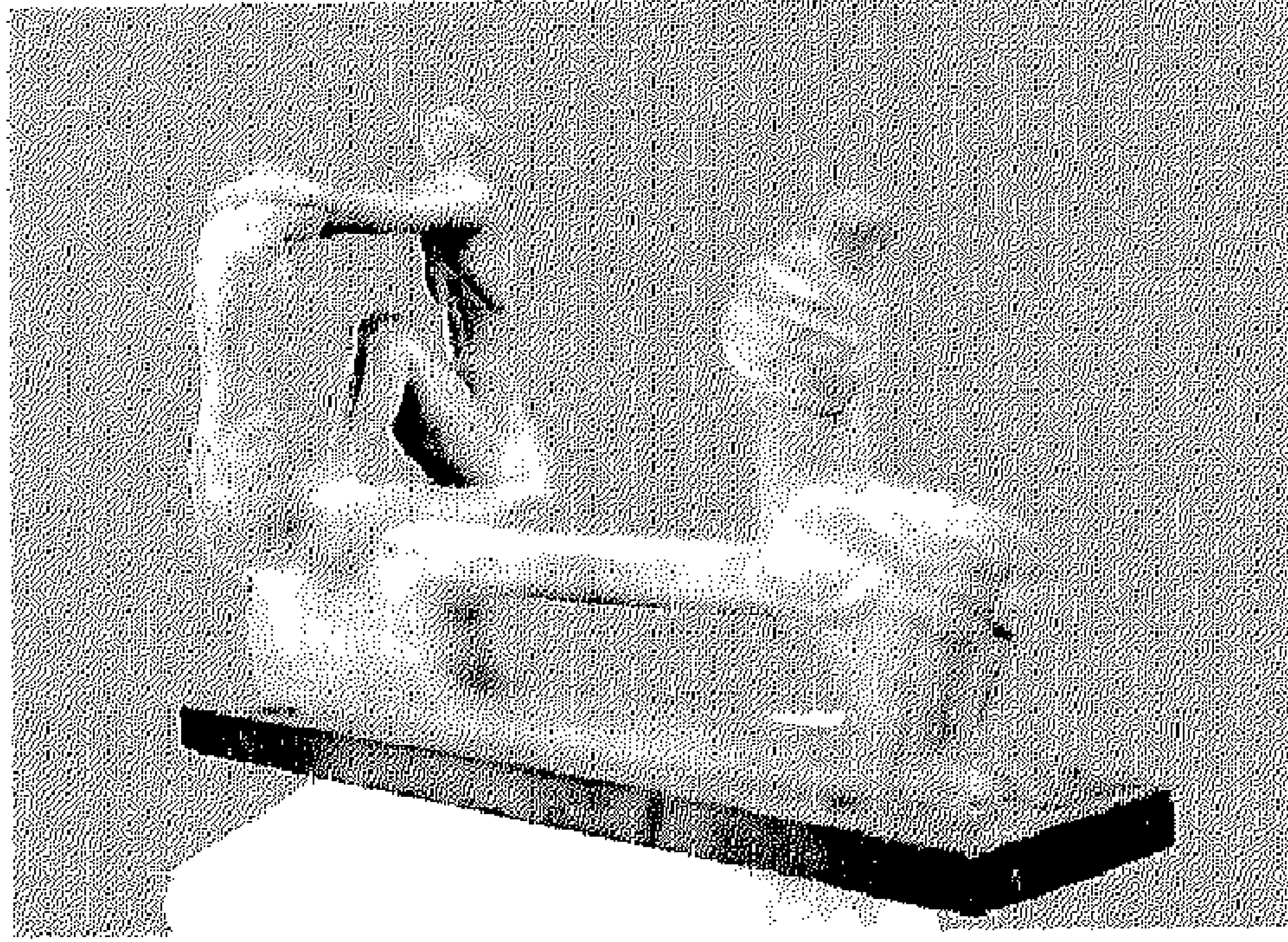
مصطفى متولى: ١٩١١ - ١٩٨٨

تخرج فى المدرسة العليا للفنون الجميلة عام ١٩٣٢ وبعث إلى إيطاليا لدراسة النحت لمدة خمس سنوات، خاصة أعمال فنان عصر النهضة الايطالية مايكل انجلو حيث حصل على دبلوم أكاديمية الفنون الجميلة بروما عام ١٩٣٨، وعين للتدريس بكلية الفنون الجميلة بالقاهرة عام ١٩٥٠. تميز مصطفى متولى بأستاذية فى التعامل مع منهج النحت الأكاديمي، وفى سرعة الأداء بصورة أصبحت مضرب الأمثال وقد قام بتنفيذ العديد من المشروعات النحتية والزخرفية ونحت الموضوعات التذكارية والتماثيل النصفية الممتازة للشخصيات الوطنية والقومية والعامة وهى تماثيل تتسم بالحيوية وقوة التعبير ووضوح لمسات النحات على سطوحها.

Mostafa Metwalli (b. 1911-1988)

Sculptor born in Port-Said upon his graduation from the Higher School for Fine Arts in 1932, he studied in Italy and in 1938, he received his diploma from the Fine Arts Academy in Rome, and took up a teaching position at the Fine Arts College in Cairo in 1950.

Mustafa Metwalli was a remarkable master when it came to academic sculpture; his speed in producing sculpture became legendary. He executed a number of sculptural and decorative projects, many of them commemorative works, and busts of national, Arab and public figures; these are notable for their liveliness, strength and expressiveness, and the clarity of the sculptor's touch on their surfaces.



حسن صادق - الربيع والخريف - جبس ٥٤×٨٧×٣٥ سم

Hassan Sadek - *Spring and Autumn* -Plaster 54 x 87 x35 cm

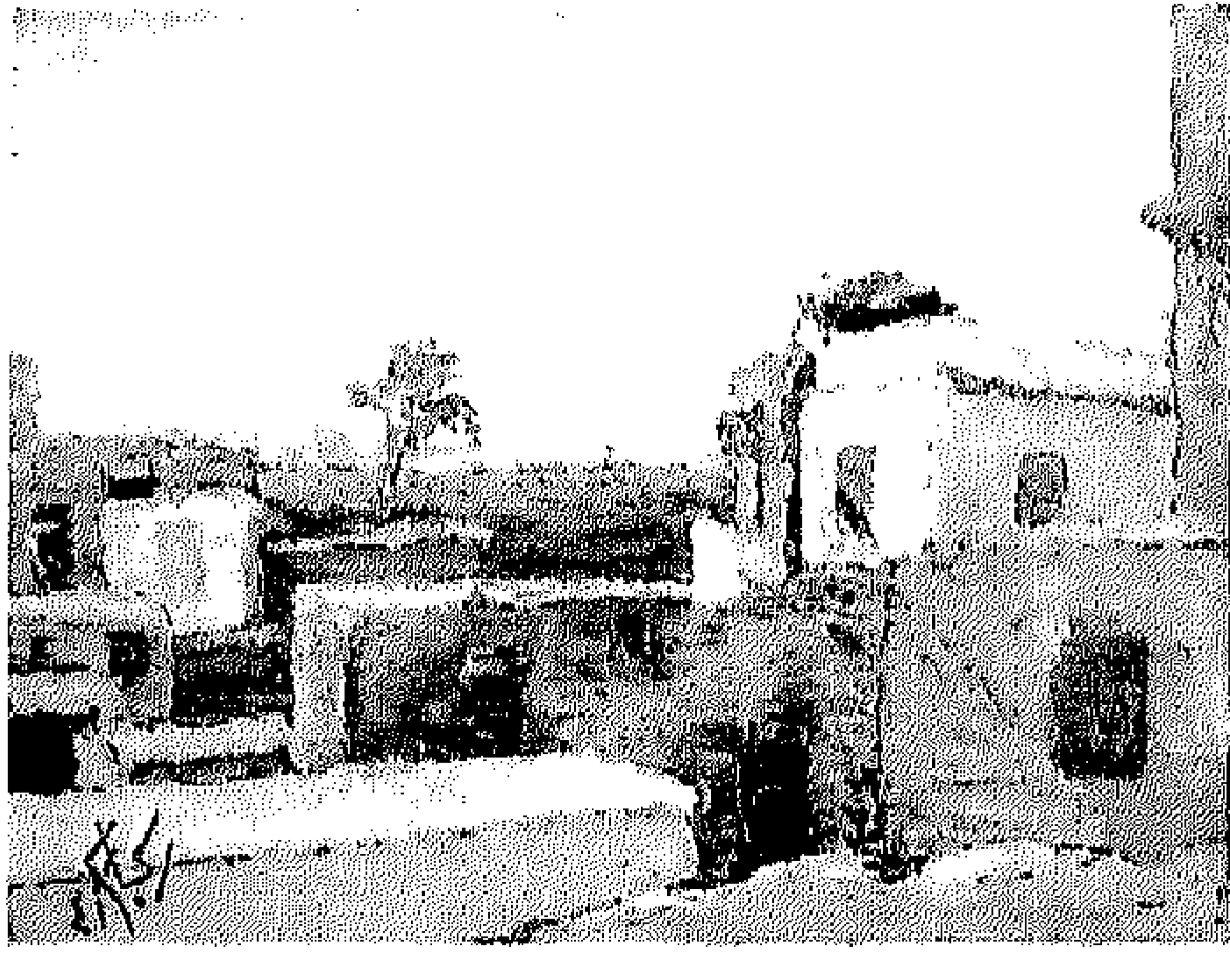
حسن صادق: ١٩٢٤

يقتنى متحف الفن المصرى الحديث تمثالاً هاماً للفنان حسن صادق وهو عبارة عن تكوين فراغى لثلاثة شخوص فى حركة متفاعلة، ويدل هذا التمثال على حساسيته فى فن النحت وأستاذيته، فمن معطف أعماله ظهرت مواهب عديدة لأجيال من تلاميذه اتبعوا طريقه فى التعامل مع الكتل والفراغات وفى طريقة صياغة السطوح النحتية والسيطرة الإيقاعية على كتلة العمل النحتى.

Hassan Sadek (b. 1924)

The Modern Egyptian Art Museum is exhibiting an important statue by this artist: a group of three interacting characters. This statue attests to his sensi-

tivity and skill in sculpture: his work spawned a number of talents for generations of his students who adapted his style of dealing with solid masses and empty spaces.



محمد الجارم - بيوت كفر الزيات - ١٩٤١ زيت على أبلاكاج ٢٠.٥×٢٦.٥ سم

Mohammed el-Garem - *Houses in Kafr el-Zayat* (village) - 1941 Oil on plywood 20.5 x 26.5 cm

محمد الجارم ١٩٠٩ - ١٩٨٢

فنان من بين الرعيل الأول غير أن أعماله القليلة لم تحقق له الوجود الفنى الذى يستحقه. وهو حداثى بطبعة إذ يخلط عجائن الألوان ببعضها حتى أنها لتبدو على السطح فى بعض الأحيان وكأنها نحت بارز، وبرغم ذلك فهو قادر على السيطرة على فن المنظر الريفي، والبحري اللذين كان يجيدهما- وهو فى أسلوبه التعبيرى القوى إنما يذكرنا بعالم وأسلوب فان جوخ الطامح الجسور.

Mohammed el-Garem (1909-1982)

One of the first generation of Egyptian artists; however, his few works have not granted him the artistic standing he deserves. Modernist by nature, hew mixes color pastes so that they appear, on the surface, occasionally like relief sculpture. In spite of this, he is accomplished in landscapes and seascapes. His powerful Expressionist style remind us of the brave, ambitious world of Van Gogh.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



إبراهيم تايب - الكارو - حديد خردة ٢٩×٦٠×٢٥ سم

Ibrahim Tayeb - *Cart* - Scrap iron, 29 x60 x25

إبراهيم تايب (١٩٢٩-١٩٨٧)

نحات عرف بمشاركاته فى مجال التشكيل بالمعادن من خلال موضوعات مكتسبة من الحياة الشعبية البسيطة يلعب فيها الأشخاص دوراً رئيسياً ما بين فلاحات وبائعين متجولين مع تشكيلات مستوحاه من عناصر الحارة المصرية مثل عربات الفول المدمس والبطاطا والعربات الكارو. تتميز أعماله بتناول نحتى بليغ فى وعى فائق لطبيعه الخامه الصلبة.

Ibrahim Tayeb (1929-1987)

Sculptor famous for working in metals. His subjects are mainly from lower-class strata of society, where the characters mostly peasant women and street vendors play a central role, in compositions foregrounding the elements of the Egyptian street, like stewed-bean carts, sweet-potato carts, and donkey-carts. His works are eloquently expressive, while maintaining an awareness of the nature of the solid material.



سيمون شهريكيان - الفتاة بالقبعة ذات الريش - ١٩٦٠ - زيت على قماش ٥٠.٥ × ٤٠.٥ سم
Simon Shahrikiyan - *Girl in Feathered Hat* - 1960 - Oil on canvas, 50.5 x 40.5 cm

سيمون شهريكيان ١٩١١ - ١٩٨٩

فنان ارمنى مصرى. مصور قدير ذو لمسات لونية ناعمة على النهج الفرنسى.

Simon Shahrikiyan (1911-1989)

Highly skilled Egyptian-Armenian painter. His brushstrokes are smooth, inspired by the French school.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

الدور الاول

First Floor
(Mezzanine Level)

Works by artists born from the end of the 19th Century up to 1931

Hall 3 includes works by late 19th century artists up to 1905, including a number of works by the pioneers represented in the three balconies.

Hall 4, behind the right-hand balcony, holds the works of artists born between 1906 to 1920 inclusively, such as Ahmed Osman, Seif and Adham Wanly, Bicarre, Salah Taher, Aly el-Deeb, el-Arna'ooti, Kamel Mostafa, Ezz-el-Din Hammouda, Margaret Nakhla, Kamel and Hassan el-Telmesani, el-Gabakhangy, Abd-el-Kader Rizk, Abdalla Gohar, Mahmoud Moussa, Gamal el-Segeini, Saad el-Sadr, Zeinab Abdel-Hameed, Mansour Farag, Ezzat Mostafa, Abdel-Badie Abd-el-Hayy, Nehmeya Saad, Hassan Hishmat, Sabri Ragheb, Sayyed Abd-el-Rasoul, Hamed Ewess, Abd-el-Hameed Hamdy, Canaan, Abu Khalil Lotfy, Fouad Kamel, Rameses Younan, Mahmoud Afifi, Hamed Abdallah, Hamdy Khamees, El-Sirsawy, Mohie-el-Din Taher, and Saad el-Khadem.

Hall 5, behind the left hall, showcases artists born between 1921 and 1931 inclusively, including Ingi Eflatoun, Nada, Gazbia Sirry, Samir Rafie, Maher Raef, El-Gazzar, Youssef Sida, Ahmed Moursy, Taha Hussein, El-Nagdy, Mariam Abd-El-Aleem, Ramzy Mostafa, Mostafa Ahmed, Mohammed Mostafa, Hassan Soliman, Saad Kamel, Abd-El-Wahab Morsi, Salah Abd-El-Kareem, Sobhi Girgis, Adam Henin, Kamal Amin, Kamal Khalifa, and El-Agati.

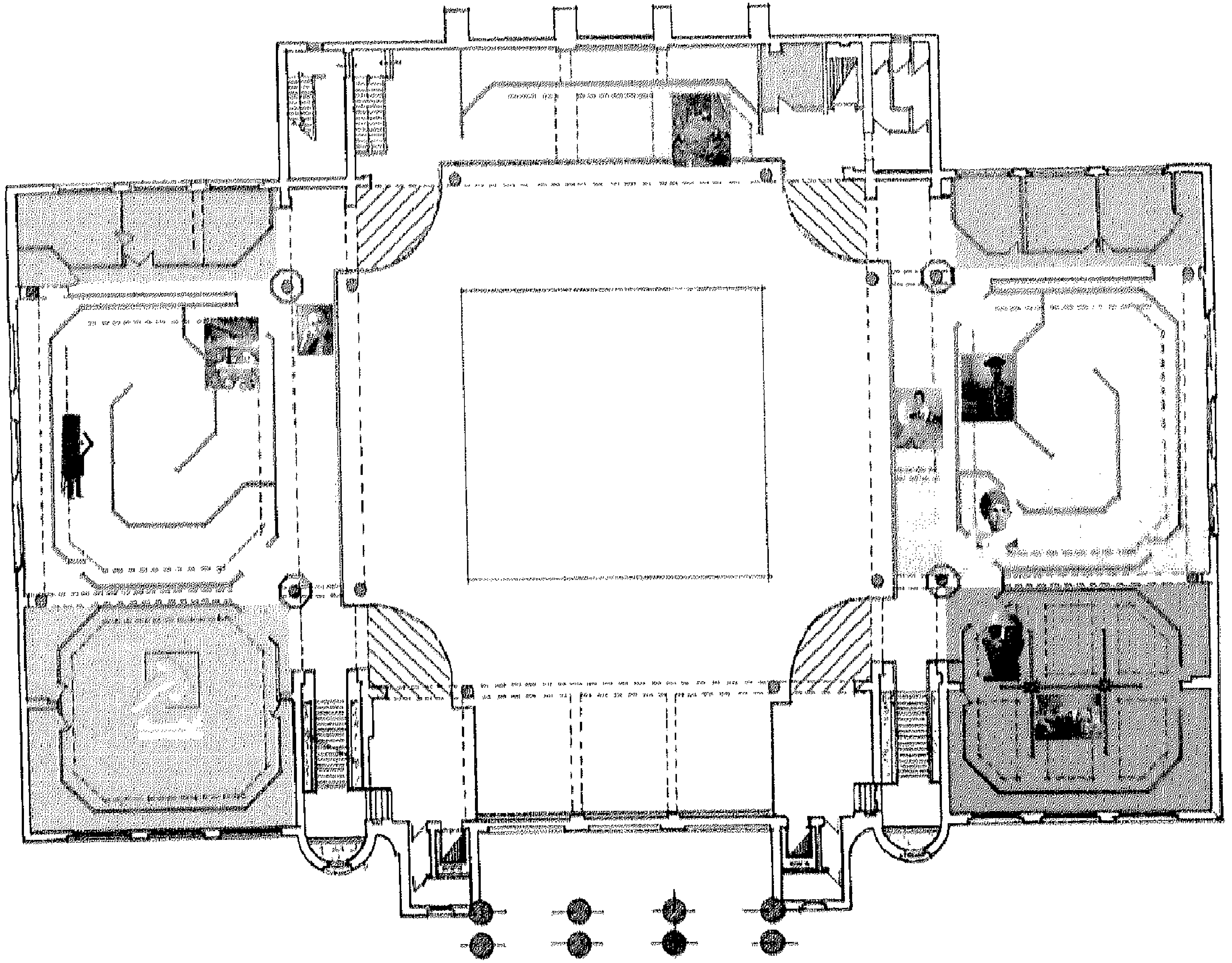
تضم القاعة رقم (٣) أعمال الفنانين الذين ولدوا أواخر القرن التاسع عشر وحتى عام ١٩٠٥ ومن بينهم عدد من أعمال أخرى للفنانين الرواد الممثلين في الشرفات الثلاث.

● أما القاعة رقم (٤) التي تقع خلف الشرفة اليمنى فتضم أعمال الفنانين الذين ولدوا من عام ١٩٠٦ وحتى عام ١٩٢٠ نذكر منهم على سبيل المثال أحمد عثمان، سيف وأدهم وانلي، بيكار، صلاح طاهر، علي الديب، الأرناؤوطي، كامل مصطفى، عز الدين حمودة، مرجريت نخلة، كامل وحسن التلمساني، الجباخنجي، عبد القادر رزق، عبد الله جوهر، محمود موسى، ج. السجيني، سعد الصدر، زينب عبد الحميد، منصور فرج، عزت مصطفى، عبد البديع عبد الحي، نحميا سعد، حسن حشمت، صبري راغب، سيد عبد الرسول، ح. عويس، عبد الحميد حمدي، كنعان، أبو خليل لطفي، فؤاد كامل، رمسيس يونان، محمود عفيفي، حامد عبد الله، حمدي خميس، السرساوي، محي الدين طاهر، سعد الخادم.

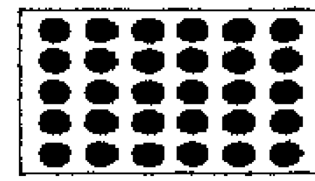
أما القاعة رقم (٥) وهي الكائنة خلف الشرفة اليسرى فتضم أعمال الفنانين الذين ولدوا اعتباراً من عام ١٩٢١ حتى عام ١٩٣١ نذكر من بينهم الفنانين انجي افلاطون، ندا، جاذبية سري، سمير رافع، ماهر رائف، الجزار، يوسف سيدة، أحمد مرسي، طه حسين، النجدي، مريم عبد العليم، رمزي مصطفى، مصطفى أحمد، محمد مصطفى، حسن سليمان، سعد كامل، عبد الوهاب مرسي، صلاح عبد الكريم، صبحي جرجس، آدم حنين، كمال أمين، كمال خليفة، العجاتي.

*يلاحظ وجود أعمال أخرى للفنانين في قاعات أخرى
انظر أسماء الفنانين في الدليل الأبجدي

Note: Additional works by some artists in this hall are on show in other halls.
Please see alphabetical list of artists.



الدور الاول
First floor



- Hall 2: Pioneers of the Egyptian Modern art — قاعة (٢) رواد حركة الفن المصرى الحديث
- Hall 3: Artists born from the late 19th century up to 1905 — قاعة (٣) مواليد أواخر القرن التاسع عشر حتى ١٩٠٥
- Hall 4: Artists born from 1906- 1920 — قاعة (٤) مواليد ١٩٠٦ إلى ١٩٢٠
- Hall 5: Artists born 1921 - 1931 — قاعة (٥) مواليد ١٩٢١ إلى ١٩٣١
- Gallery "Dimensions" — قاعة أبعاد
- Corners between the first & second floors — أركان بين الدورين الاول والثانى

attention to detail and a use of descriptive colours for the elements of the painting.



محمد زكى رائف - رقص ريفى - ١٩٢٨- زيت على قماش ٩١ × ١٣٠ سم

Mohammed Zaki Ra'ef - *Folk dancing* - 1938 - Oil on canvas 91 x 130 cm

محمد زكى رائف

من قدامى اساتذة الرسم والأشغال وهو فنان يجمع بين الخبرات التقنية للرسم بالألوان الزيتية وبين التأثر باتجاهات المستشرقين فى اختيار موضوعات الرسم الشرقية، وبالرغم من الفطرية البادية فى صياغته للشخوص والتى تعطى العمل طابعا خاصاً يبعد به عن تقليد اولئك المستشرقين الذين كانوا يتمتعون بسيطرة كبيرة على الجوانب الأكاديمية الغربية فى التصوير، فإن لوحة الرقص المعروضة بالمتحف تنطوى على الجمع بين النمط الشرقى من حيث اختيار الموضوع، وعلى الملاحظة والمعايشة الفعلية من ناحية أخرى. واللوحة تمثل الاتجاه الفنى الذى كان شائعا فى مصر قبل مدرسة الفنون الجميلة .

Mohammed Zaki Ra'ef

One of the oldest teachers of painting and crafts. Artist combining the technical experience of working in oils with the influence of Orientalist attitudes in their choice of Eastern subject-matter. Despite his characteristic spontaneity in portraying his subjects, which distances it from the traditions of the Orientalists ñ who were adherents of the classical Western schools of painting ñ the painting Dancing, on display in the museum,



فتحية ذهنى - تاجر الرقيق - ١٩٤٠ - زيت على قماش ٦٥.٥ x ١٠٠.٥ سم

Fathiya Zohni - *Slave trader* - 1940 - Oil on canvas 65.5 x 100.5 cm

فتحية ذهنى

من رائدات فن التصوير المصريات تصور الموضوعات الشعبية المصرية بأسلوب وملامح فطرية مع قوة الملاحظة فى تسجيل التفاصيل.

Fathiya Zohni

Pioneer of Egyptian painting. Paints Egyptian folkloric scenes with an instinctive style and characteristics, and a perceptiveness in recording detail.



عبد الحميد فهمى صالح - السبوع - ١٩٤١ - زيت على أبلاكاج ٧٢ × ١٢٠ سم

Abdel - Hamid Fahmy Saleh - *Sebou'* - 1941- Oil on plywood 73 x 120 cm

عبد الحميد فهمى صالح

من قدامى معلمى الرسم . يصور موضوعات شعبية كالزار والسبوع والحنة بأسلوب فطرى مع الاعتناء بالتفاصيل مستخدما ألواناً توصيفية للعناصر المرسومة.

Abdel-Hamid Fahmy Saleh

One of the oldest teachers of painting. Depicts folk subjects like the zar, sobou', and henna rituals in an instinctive style, with

combines the Eastern model of choice of subject with actual observation and lived experience. The painting represents the artistic trend prevalent in Egypt before the Fine Arts School was established.



آمي نمر - امراة نوبية - ١٩٢١ - رسم (أحبار والوان مائية على ورق) ٣٥ x ٢٥ سم

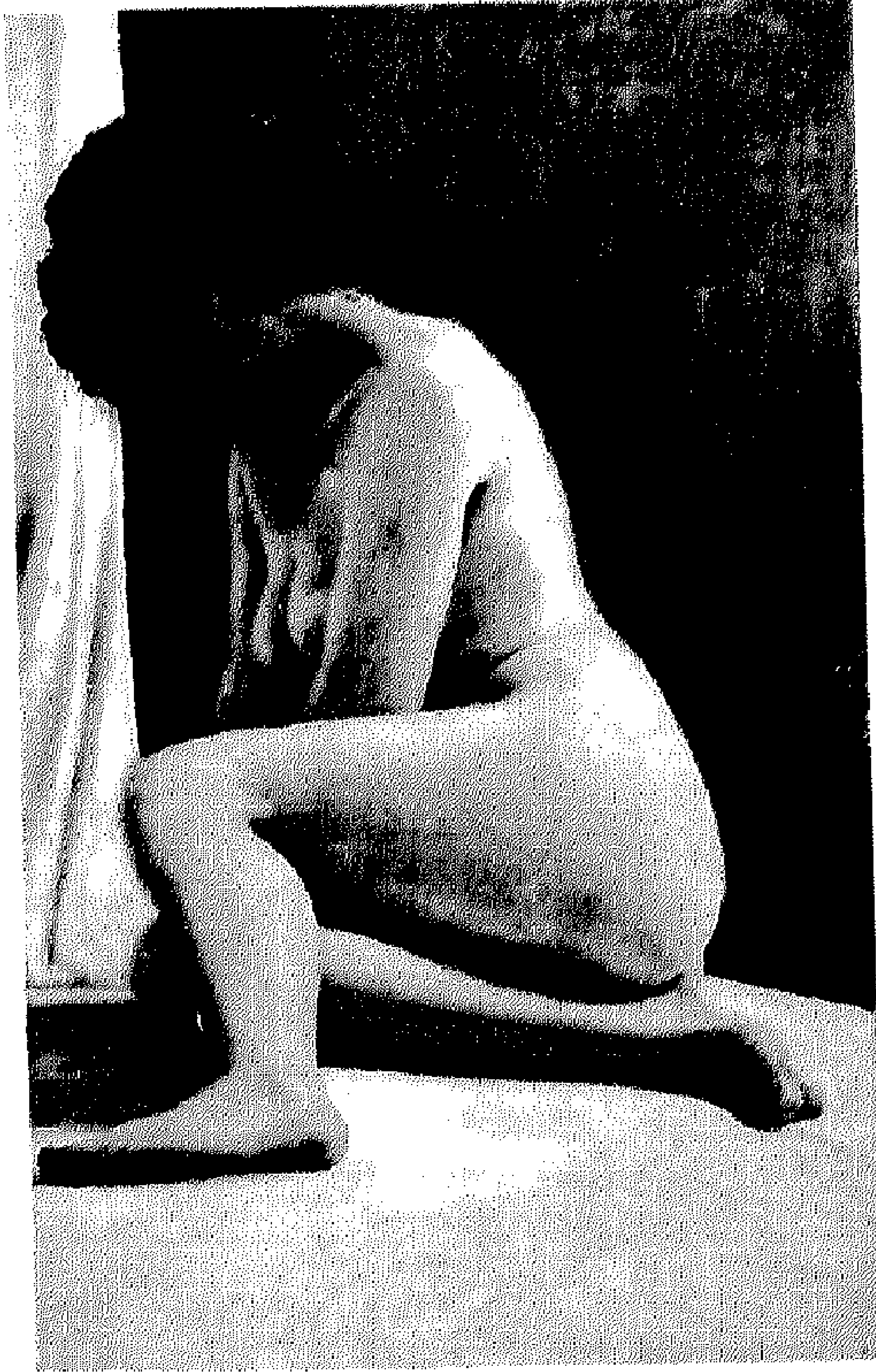
Amy Nimr - *Nubian woman* - 1931 - Drawing (ink, watercolours on paper) 35x25cm

آمي نمر ١٩٠٢ - ١٩٦٢

فنانة ذات كفاءة أكاديمية واضحة فى رسومها، عالجت الوجه الإنسانى، مثلما عالجت فن المنظر والطبيعة الصامتة فى الثلاثينات والأربعينات، ثم تلت ذلك بتجاربها فى التشخيصية التى هى هجين بين التجريدية الهندسية، وبين التكعيبية التحليلية فى الخمسينات.

Amy Nimr (1902-1962)

Painter with manifest academic competence. Painted the human face, landscapes and still life in the 1930s and 1940s, after which came her representational works that are really hybrids of geometric abstraction and analytical cubism in the 1950s.



شفيق شاروبيم - عارية - ١٩٢٣ - زيت على قماش ٩٩.٥ × ٦٠ سم

Shafik Sharobeim - *Nude* - 1923 Oil on canvas 99.5 x 99.5 cm

شفيق شاروبيم ١٨٩٤ - ١٩٧٥

من جيل الرواد الأوائل، وزميل يوسف كامل، وهو فنان انطباعى محض، شغوف بالمناظر الخلوية والرعوية التى نراها فى القرية المصرية. غير أن رسومه فى فن المنظر عن النيل والقوارب والأشرعة من سماته المميزة.

Shafik Sharobeim (1894-1975)

One of the first pioneering generation; contemporary of Youssef Kamel. Pure impressionist, enamored of pastoral and landscape scenes found in Egyptian rural life. He is generally characterized by his landscapes of the Nile, and his depictions of sailboats.



أحمد أحمد يوسف - النائمة - ١٩٣١ زيت على قماش مشدود على كارتون ٣٣.٥ × ٢٤.٥ سم

Ahmed Ahmed Youssef - *Sleeping woman* 1931 Oil on canvas mounted on cardboard 33.5x24.5cm

احمد احمد يوسف ١٩٠٠

فنان قدير من الجيل الثانى يرسم البورتريه والتكوينات البشرية بالألوان الزيتية فى واقعية متمكنة، وهو مؤلف لعدد من الكتب القيمة والمقالات عن الحركة الفنية فى مصر.

Ahmed Ahmed Youssef (b. 1900)

Respected artist of the second generation, specialized in portraits and compositions of human figures in oils with admirable realism; is the author of a number of valuable books and articles on the artistic movement in Egypt.





أشود زوريان - أمومة- زيت على قماش ٨٢ × ٥٤ سم

Ashud Zorian- *Motherhood* -Oil on canvas 82 x 54 cm

اشود زوريان ١٩٠٥ - ١٩٧٠

فنان أرمنى مصرى، وصاحب تأثير قوى فى عدد من تلاميذه الذين تعلموا على يديه فن المنظر، وفن رسم الوجه الإنسانى، وهو صاحب خطوط تعبيرية قوية، كما أنه لا يهتم بالملامس قدر اهتمامه بالشكل وبالخط كإطار للشكل. ويبدو تأثيره واضحاً إذا أخذنا فى الإعتبار المنظر السيزانى، وفن الوجه عند جورج رووه.

Ashud Zorian (1905-1970)

Armenian-Egyptian artist, who strongly influenced a number of his students who learned landscape and portrait painting from him. His lines are strong and expressive; he is less concerned with individual features than by the general line defining the form. The influence of Cezanne is evident in his landscapes, and Georges Ruaut's portraits.



انطوان حجار - بورتريه لسعيد الصدر - ١٩٣٩- جبس ملون ٥٤.٥ × ٣٣.٥ x ٢٦.٥ سم

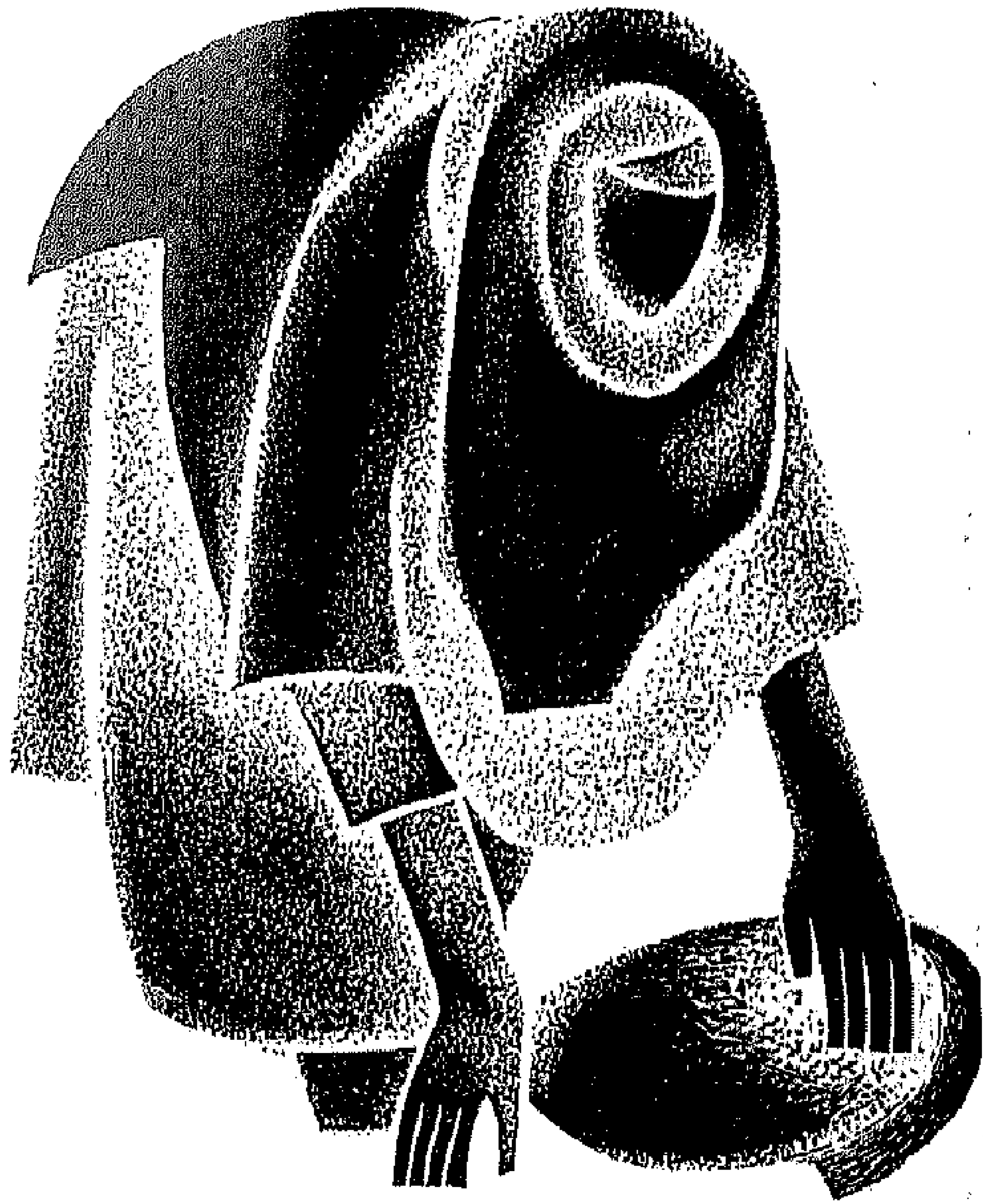
Antoin Haggar - *Portrait of Said el-Sadr*-1939-Coloured plaster 54.5 x 33.5 x 26.5 cm

انطوان حجار ١٨٩١ - ١٩٦٢

نحات قدير من الرعيل الأول تخصص في فن البورتريه في الرخام واسس لنفسه مرسماً بحي مصر القديمة وعمل في نحت تماثيل رخامية في مقابر الروم الأرثوذكس بمصر القديمة ونحت بورتريهات رائعة لسعد زغلول ومحمود فهمي النقراشي وسعيد الصدر ضمن آخرين وله تماثيل في المتحف الزراعي بالقاهرة.

Antoin Haggar (1891-1962)

Prestigious sculptor of the first generation; dedicated to portraits in marble. Established his own studio in the Old Cairo district, sculpting marble statues for the Roman Orthodox graveyard in Old Cairo. His most wonderful portraits are of national leaders Saad Zaghloul, Mahmoud Fahmy el-Nuqrashy, and Said el Sadr among others, and some of his statues are displayed in the Agricultural Museum,. Cairo.



الحسين فوزى - بحث - ١٩٦٣ - حفر على اللينوليوم ٥٠ x ٣٥ سم

Al-Hussein Fawzi-*Search* - 1963 Lino cut 50 x 35 cm

الحسين فوزى ١٩٠٥ - ١٩٩٩

يعد الحسين فوزى رائد فن الجرافيك فى مصر وأستاذ لجيل كامل من الحفارين ، كما أنه من أوائل الفنانين الذين رسموا رسوما توضيحية للكتب والصحف ، حيث صاحبت رسومه نصوص الأدباء الكبار ، كما أعد رسوما توثيقية لكتب تذكارية عن مآذن مساجد القاهرة ، وكلف برسم لوحات جدارية ضخمة فى مؤسسات عديدة فى مصر وأمريكا والهند ، وقد طور طريقة مبتكرة للطباعة الجرافيكية لحفر وطباعة اللينوليوم فى النصف الأول من الستينيات تتسم بالطابع الزخرفى التكعيبى وفى الرسم والتصوير يتضح قوة الفنان كفنان جرافيكى قدير حيث تبدو الخطوط وكأنها مقطوعة فى القوالب الخشبية .

Al-Hussein Fawzi (1905-1999)

Considered the pioneer of graphic art in Egypt, a master who has influenced successive generations. One of the first artists to draw diagrams for books and periodicals; his illustrations, as well, have graced literary works by great

وبالتعبير عن الجوهر الشامل للجمال الجليل، الذى يتمثل فى القيمة التى تطرحها رسالة الفنان، وفى خياله المتحرر ، معبرا عن هويته ومجتمعه، باحثا عن التحرر من القالب الأجنبى الذى كان يسود الفن آنذاك.

Hussein Youssef Amin (1904-1984)

Pioneer of the modern Egyptian art in the twentieth century.

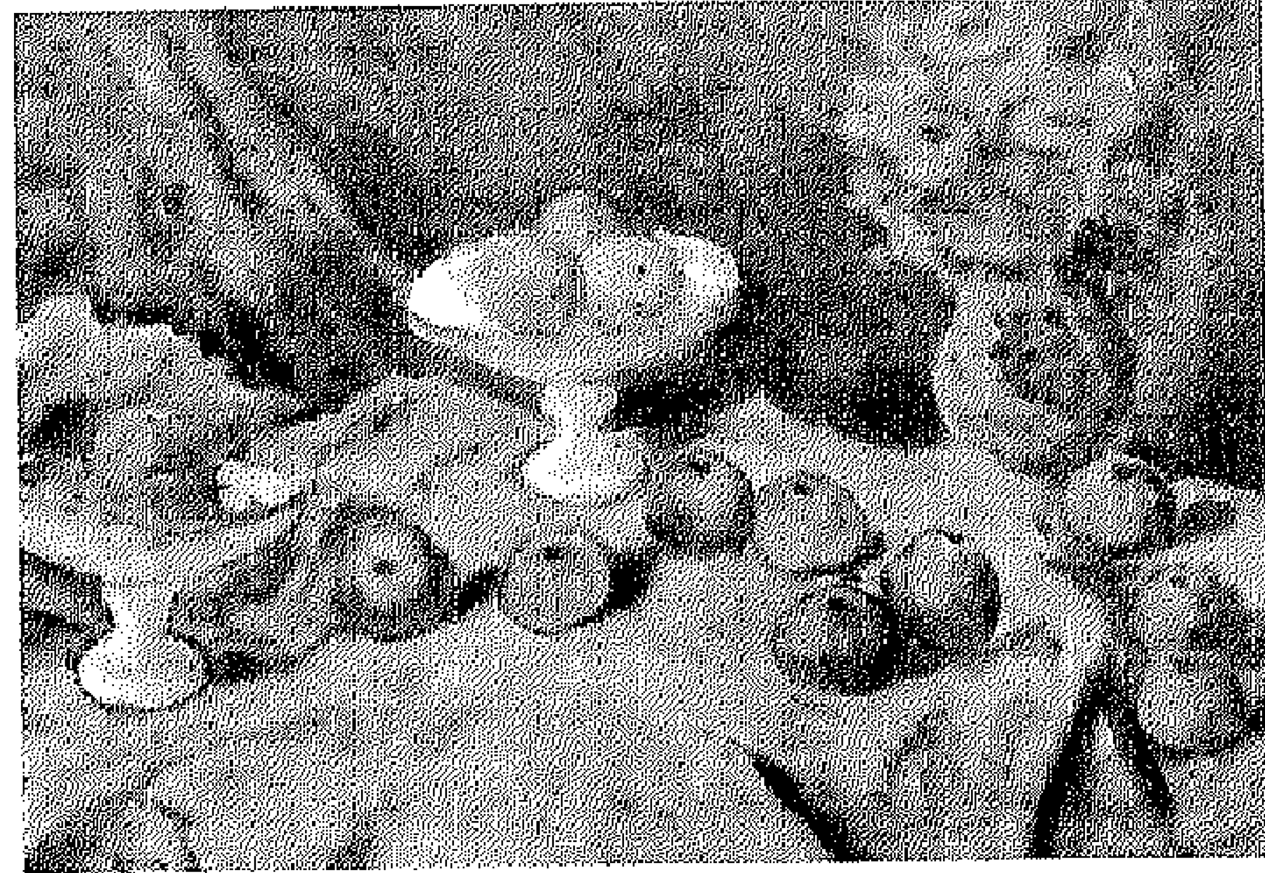
Painter of Fauvism; the first to reveal the poignant sweetness, and hidden power, in low-class subjects. The influence of Henri Matisse can be seen in much of his work and in his delineation of his elements with lines.

Teacher and thinker credited with establishing the Contemporary Art Group, that transformed art completely since the latter half of the 1940s, attracting a number of talented young artists of the period: Hamed Nada, Samir Rafie, Abd-el-Hadi el-Gazzar, and Ibrahim Masoud, Maher Ra'ef, and Kamal Youssef. He urges them to break with existing molds, and to rebel against bourgeois conventions of creating artistic images, and to express the complete essence of beauty in all its glory; this, to him, was the ultimate function and message of art. He was also insistent on the artist's freedom of imagination, which lay in depicting his own identity and culture, searching to break free of, instead of slavishly adhering to, the foreign norms which



Detail تفصيل من اللوحة عالية

writers. He has also produced documentary illustrations for commemorative books on the minarets of Cairo's mosques. Commissioned for huge murals by a number of institutions in Egypt, America and India, and developed an original method of graphic printing for engraving and printing decorative, Cubist designs on linoleum in the early 1960s. In his drawings and paintings, we can see his true power as an outstanding graphics artist; his lines appear cut into the wooden blocks themselves.



حسين يوسف أمين - طبيعة صامتة - زيت على قماش - ٧١,٥×١٠٠سم

Hussein Youssef Amin - *Still Life* - Oil on canvas - 71.5 x 100 cm

حسين يوسف امين ١٩٠٤- ١٩٨٤

رائد من رواد حركة الفن المصرى الحديث فى القرن العشرين.

مصور حوشى الطابع، أولى جل اهتمامه للكشف عن العذوبة الخافية فى خشونة الموضوعات البلدية، وقوة حضورها. ويبدو فى عدد من تصاويره تأثره بـهنرى ماتيس وبالخط المحيط بالعنصر. معلم ومفكر يرجع إليه الفضل فى تشكيل "جماعة الفن المعاصر" التى قلبت موازين الفن منذ النصف الثانى من الأربعينات، حيث ضم إليه مجموعة من فنانى الشباب الموهوبين آنذاك وهم حامد ندا وسمير رافع وعبد الهادى الجزار وابراهيم مسعودة، وماهر رائف، وكمال يوسف. ودفعهم دفعاً إلى تكسير القوالب، والثورة على التقاليد البرجوازية فى صناعة الصورة الفنية،



حبيب جورجى – البشنين – ١٩٣٠ - الوان مائية على كارتون ٢٠ × ٣٠ سم
Habib Gheorghe-*Al-Bashnin* - 1930Watercolor on cardboard 20 x 30 cm

حبيب جورجى ١٨٩٢ - ١٩٦٥

من مجموعة الرواد الأوائل فى القرن العشرين ، تخرج فى مدرسة المعلمين ثم بعث الى انجلترا عام ١٩٢٠ لدراسة طرق تدريس التربية الفنية والرسم بالألوان المائية، أحد الرواد الاوائل للتربية الفنية ومؤلف أول كتاب بالعربية فيها عام ١٩٣٦ وكان معلما لخريجى كليتى الفنون الجميلة والتطبيقية لإعدادهم كمعلمين بالحصول على الشهادة الاهلية، ومؤسس جماعة الدعاية الفنية عام ١٩٢٨ التى يغلب على أعضائها الاهتمام بالبحث فى الهوية المصرية فى الفن والتصوير بالألوان المائية، ومدرسة النحت التلقائي ومدرسة النسيج المرسم التلقائى التي واصل مسيرتها صهره المهندس رمسيس ويصا واصف بالحرانية ومثل مصر فى مؤتمرات التربية الفنية التى كانت تعقد فى باريس اعتبارا من عام ١٩٣٦ وأصبحت تجاربه التربوية موضع استعارة لكبار المؤلفين العالميين ومن بينهم "ولهلم فيولا" فى كتابه ـ فن الطفل ـ وأثناء البعثة الدراسية بانجلترا تخصص حبيب جورجى فى الرسم بالألوان المائية.

كان حبيب جورجى مهتما بالتراث المصرى وجمالياته وتبنى ذلك من خلال الدعوة لرسم الطبيعة المصرية ثم تأسيس مدرسة الفن الشعبى التى تبنى فيها عدداً من الفنانين التلقائيين من بينهم سيدة مساك، سميرة حسنى - يحيى ابو سريع، وبدور جرجس الذين تفتقت ملكاتهم فى النحت ذى الطابع البيئى فى الفترة من ١٩٣٨ الى ١٩٥١ وقد بنى مدرسته تلك على معطيات عالم النفس السويسرى "كارل يونج"، المتعلقة باللاشعور الجمعى، حيث افترض حبيب جورجى أن العبقرية المصرية التى أبدعت التراث الفرعونى والقبطى والإسلامى فى الفن، مازالت كامنة فى وجدان المصريين المحدثين لأنهم يتفاعلون مع نفس البيئة والمناخ والمجتمع والعوامل الوراثية، فإن وفر لنفر من الاطفال الذين لم يتعرضوا لأنماط التعليم الغربى فرصة التعبير عن انفسهم بالطينات للنحت أو بالخيوط للنسيج فإن العبقرية الكامنة سوف تتجلي وقد نجحت تجربته تلك ووجدت اعترافاً واعجاباً مصريا ودولياً حيث اشاد بها كبار النقاد والمنظرون فى العالم. اما عن فنه فقد كان رساما قديرا للألوان المائية صور المناظر الطبيعية الخلوية المصرية، وصور مشاهد للأديرة المسيحية المقامة فى قلب الصحراء بصورة نقائية تؤكد حالة الوقار والزهد الصوفى.

Habib Gorgi (1892-1965)

Major artist of the turn of the century pioneer generation, graduated from Teacher Training School then received a scholarship to England in 1920 to study pedagogic methods of art teaching, and watercolors. An early pioneer of art education, and the author of the first Arabic book on the subject in 1936. taught graduates of the Fine and Applied Arts Colleges to prepare them to become arts teachers and get their National Teacher's Certificate. Established the Art Advocates Society in 1928. Its members were mostly concerned with investigating the Egyptian identity through art, and watercolors in particular; he also established the Spontaneous Sculpture School and the Textile Drawing School, continued by his relation by marriage, Ramses Wissa Wassef, in Harraneya. He represented Egypt in conferences on art teaching in Paris from 1936, and his educational experiments became an inspiration to major international writers, including Wilhelm Viola, in his book *The Art of the Child*. During his scholarship period in England, he specialized in watercolours. Habib Georghe was interested in the aesthetics of Egyptian art, and adopted this



إبراهيم جابر - المغزل - ١٩٤٠ - نحت جبس ملون ٤٤ × ١٣ × ٧ سم

Ibrahim Gaber - *The Loom* - 1940 Plaster, h: 44 x 13 x 7 cm

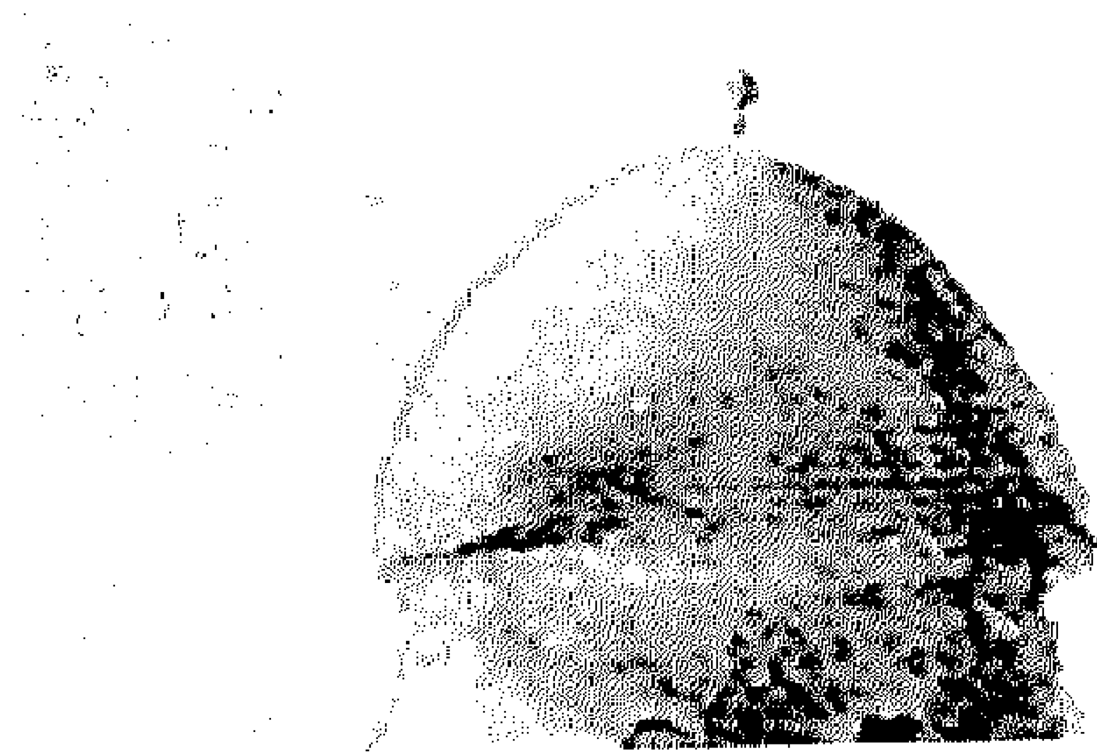
إبراهيم جابر ١٩٠١ - ١٩٧١

تتسم منحوتات إبراهيم جابر بالبساطة والرصانه التى استمدها من دراسته للنحت المصرى القديم حيث العناية بالكتلة وتوازنها ونعومة نقلاتها من مستوى لآخر كما تتميز بطبيعتها الصرحية حيث توحى أعماله الصغيرة التى يقتنيها المتحف بأنها نماذج أعدها الفنان لتكون تماثيل ميدانية رصينة. وله تماثيل لشخصيات وطنية مثل أحمد عرابى، مصطفى كامل، وعبد الناصر، وتمثال الجندى المجهول بمدينة الإسماعيلية، وعمل مديرا لمصنع النماذج الأثرية وترميم الآثار.

Ibrahim Gaber (1901-1971)

Gaber's sculptures make a virtue of simplicity, as well as solid technique; acquired through his study of Ancient Egyptian sculpture, his technique gives importance to the block, its balance, and smooth transition from one plane to the other. His smaller works on display

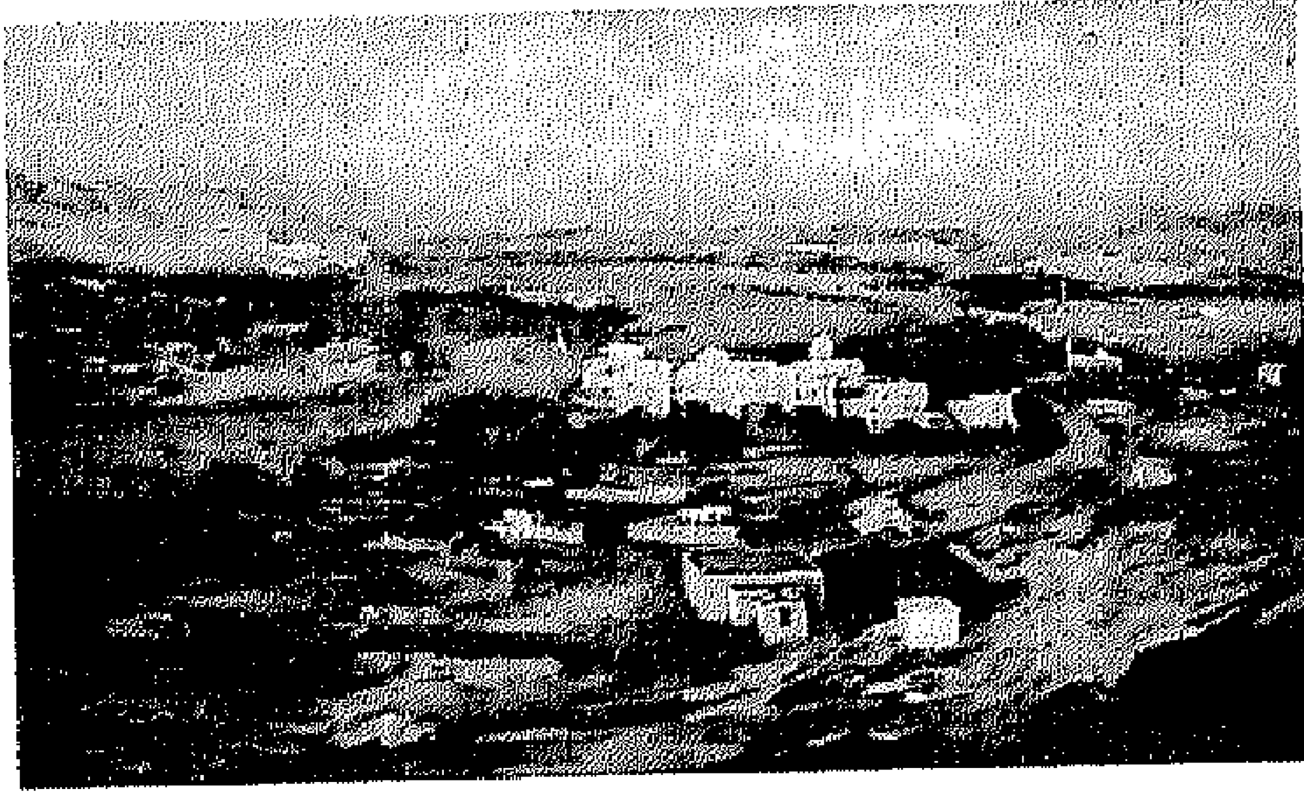
through his call for painting Egyptian landscapes, and through his establishing the Folk Art School, where he fostered a number of spontaneous artists, including Sayeda Massak, Samira Hosny, Yehya Bu Seri', Bodour Girgis, who were all talented in environmental sculpture, in the period from 1938 to 1951. he built this school on the principles of the Swiss psychologist Carl Jung concerning the collective unconscious; Georghe postulated that the Egyptian genius that had brought forth the Pharaonic, Coptic and Islamic art traditions was still present in the being of modern Egyptians, as they were interacting with the same environment, society, climate and genetic factors; if a child, not exposed to the patterns of Western schooling, was given the chance for self-expression through clays, or sculpture, or textiles, the inherent genius would burst forth. His experiment actually worked, and was acknowledged and admired both in Egypt and abroad. Great critics and theorists worldwide praised it; as for his art, he was an accomplished watercolorist, who painted Egyptian landscapes in the outdoors, and painted the Christian monasteries standing in the heart of the desert in a pure style reflecting their almost mystical austerity and severity.



Detail

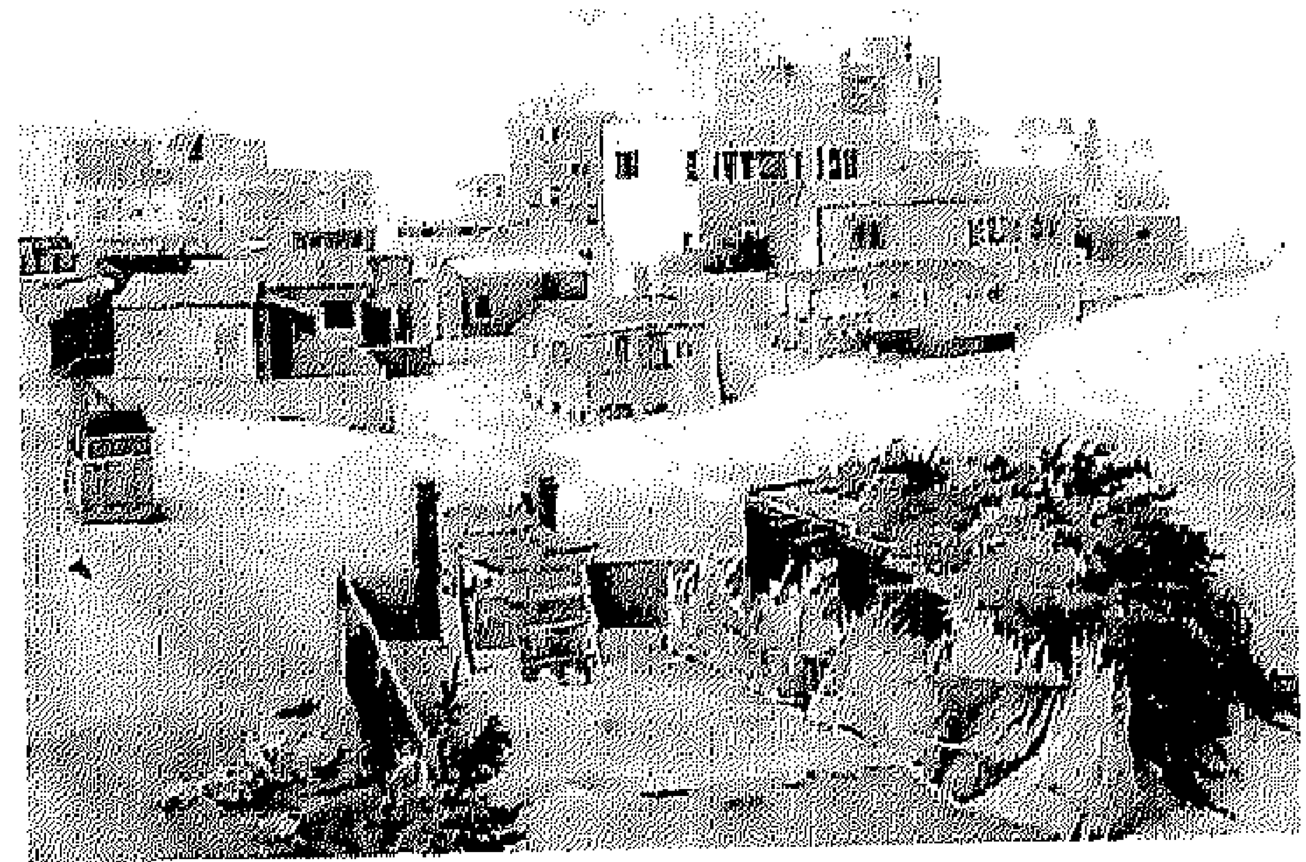
تفصيل من اللوحة عالية

in the museum, look like models made by the sculptor for larger statues made to stand solidly in public squares. He has produced statues of national figures, such as Ahmad Orabi, Mustafa Kamel, President Nasser and the Statue of the Unknown Soldier in the city of Ismailia. He worked as the Director of the Historical Reproductions Factory and Monument Restoration.



شعبان زكى - أسوان . ١٩٤٨- زيت على ابلاكاج ٤٣ × ٧٠ سم

Shaaban Zaki- *Aswan* -1948 Oil on plywood 43 x 70 cm



شفيق رزق - المصيف - الوان مائية على ورق ٥١ × ٧٣ سم

Shafik Rizk- *Summer Resort* - 1940 - Water colour on paper 51 x 73 cm

شعبان زكى ١٨٩٩ - ١٩٦٨

من جماعة الرواد الأوائل الذين هاموا بالمنظر المصرى وسجلوه فى تصاويرهم. وهو فنان ينتسب إلى المدرسة "الطبيعية" فى الفن. وهى التى تقوم على تأكيد فكرة الجمال فى الطبيعة، وتعتمد على التصوير فى الهواء الطلق: وتتميز أعمال شعبان زكى بعشقه للنخيل وللنيل باعتبارهما رمزين للجمال المصرى فى معظم صوره.

Shaaban Zaki (1899-1968)

One of the first pioneers who adored Egyptian landscapes and painted them; naturalistic painter who emphasises the beauty of nature in pastoral idealism through open-air scenes. His works are characterized by a love of palm-trees and the Nile, using them as symbols of Egyptian beauty in his paintings.

شفيق رزق ١٩٠٥ - ١٩٨٩

عمل بالتدريس فى المعهد العالى للتربية الفنية بالروضة الى أن أصبح عميداً له فى الفترة من ١٩٥٣ الى ١٩٦٥ وتتلمذ على يد حبيب جورجى ودرس الألوان المائية فى لندن ليصبح قديرا فى استخدامها وتدريسها لتلاميذه الذين كان يختارهم بعناية.

يعد شفيق رزق من أبرز فنانى الألوان المائية وكان اهتمامه ينصب على تصوير مشاهد الطبيعة والنخيل ومن خلفها الأفق فى البيئة المصرية وقد قام بمحاولات أوليه لم تكتمل فى مجال التصوير بالألوان الزيتية والتحريف التجريدى فى السنوات الأخيرة من حياته.

Shafik Rizk (1905-1989)

Was a teacher at the Higher Institute for Art Teacher Training in Manial el-Roda, a district of Cairo, until he became its Dean from 1953-1965.

was the student of Habib Georghe, and studied watercolors in London, becoming skilled at using them and teaching their use to his hand-picked students.

Shafiq Rizk is considered one of the most prominent watercolorists in the circle of Habib Gorgi. His attention was focused on landscapes of tree and palm formations, behind which was the horizon, making an Egyptian landscape. In the last years of his life, he made some abortive attempts at oils and at abstract distortion.



محمد يوسف همام - صخرة الجيوشى - زيت على أبلاكاج ٦٣ × ٤٦.٥ سم

Mohammed Youssef Hammam - *Gyoushi Rock* Oil on plywood 46.5 x 63 cm

محمد يوسف همام ١٨٩٨

شخصية لها مكانتها الكبيرة فى الفن والتربية الفنية، كان سكرتيرا عاما لجمعية محبى الفنون الجميلة، حيث أسس مسابقات الطلائع والفن التطبيقى، والفن والعمل، وواصل صالون القاهرة العتيد تألقه فى عهده، وهو مصور أكاديمى متمكن. ومؤلف كتب عن الفن وتاريخ الفن.

Mohammed Youssef Hammam (b.1898)

Respected artist and art teacher. Was Secretary-general of the Fine Art Lovers Society, and started holding competitions for applied art, work and art, for young people; the well-established Cairo Salon flourished under his leadership. An accomplished academic painter, he is also a writer and art hsitorian.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



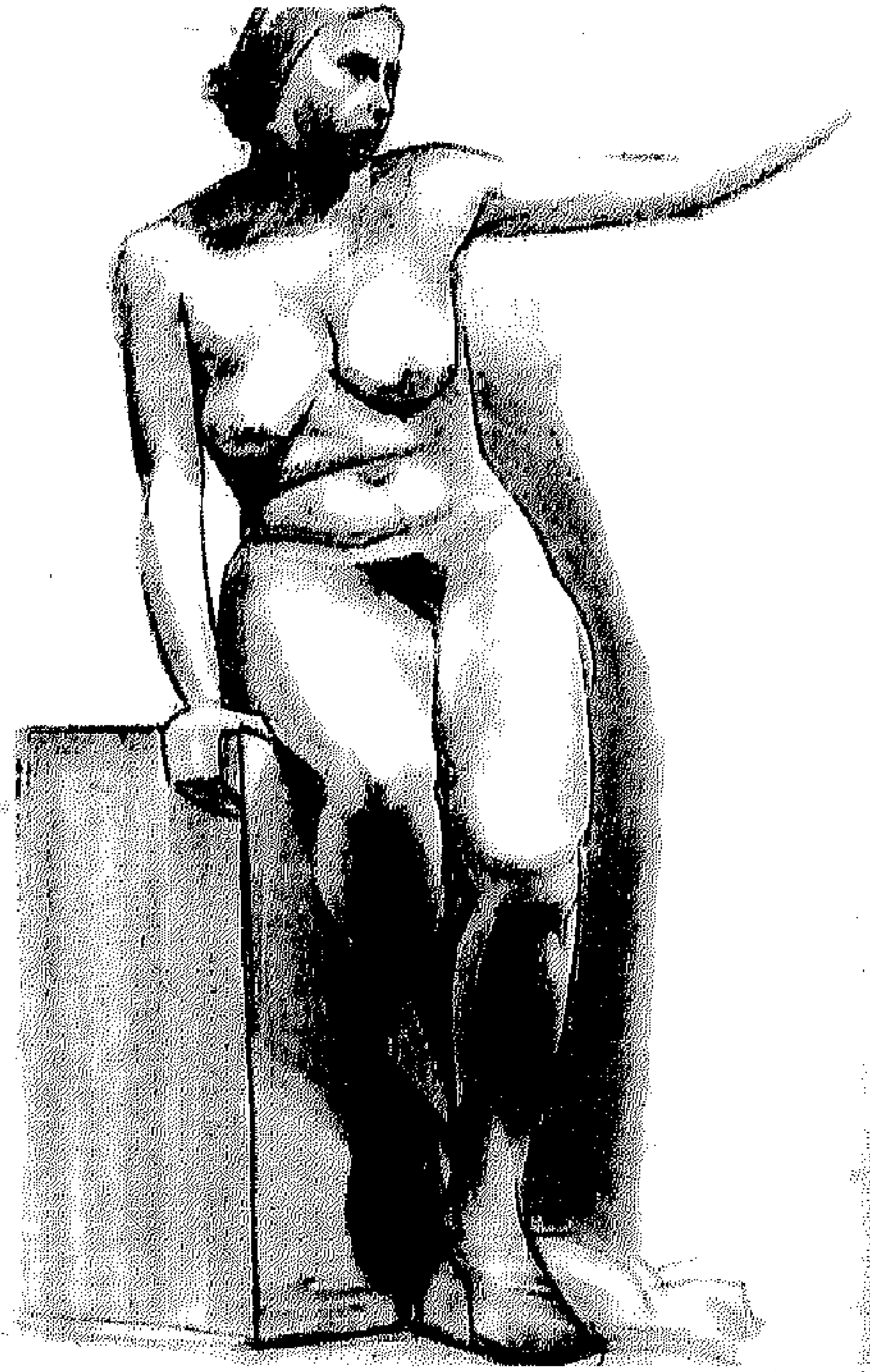
حسين بيكار - تكوين - ١٩٤٦جواش على كارتون ٣٨،٥ x ٣٢،٥ سم
Hussein Bikar - *Composition* - 1946 Gouache on cardboard 38.5 x 32.5 cm

حسين بيكار ١٩١٣ - ٢٠٠٢

فنان شامل متعدد الجوانب، مصور ورسام صحفى وشاعر وناقد وعازف على آلتى العود والبزق، وهو مصور واقعى الطابع، تخطيطى المنحى فى بناء الصورة الفنية.
لعب دورا مرموقاً فى مجال نقد الفن منذ تولى كتابة عموده الشهير ألوان وظلال فى جريدة الأخبار. وفضلا على ذلك فقد أسدى خدمات جليلة لعالم الطفل برسومه المميزة.
اشتهر بالإضافة لذلك بتصاويره الفنية التى أنجزها من روائع مصر القديمة لفيلم "چون فينى" ينابيع الشمس، الذى عرض بقاعة سينما مترو فى منتصف الستينات.

Hussein Bikar (1913 - 2002)

Comprehensive, multi-faceted artist, press illustrator, painter, poet and lute and buzuk player. Realistic in style, his paintings are structured in curvilinear shapes. He has become a prominent art critic with a famous column, "Shades and Colors", in *Al-Akhbar* newspaper. In addition, he has performed a great service to the children's world through his distinctive drawings. In addition, he is famous for his wonderful drawings of Ancient Egypt for the John Finimovie "Springs of the Sun", shown at Metro Cinema in the mid-1060s.



أحمد عثمان - دراسة فحم على ورق ٤٥،٥ x ٣١،٥ سم
Ahmed Osman - *Study* Charcoal on paper 45.5 x 31.5 cm

احمد عثمان ١٩٠٧ - ١٩٧٠

فنان من جيل الرواد الثانى مثقف فى مجالات عدة ولكنه يبتغى الشخصية المصرية ذات الحس البلدي فى تماثيله التى تفصح عن عالم الفلاحين وهم على سجيتهم وفطرتهم وفضلا عن ذلك فهو رسام مقتدر، تكشف مجموعة رسومه فى مجال العاريات عن موهبة وحرفة فائقة. ويعود إلى أحمد عثمان فضل تأسيسه لكلية الفنون الجميلة بالإسكندرية التى بث فيها من روحه ما جعلها نموذجا يحتذى خلال عمادته لها. وهو أول من قام بتكليف فنانين من خارج هيئات التدريس بتولى العمل مع مجموعات الطلاب وتدريبهم على أصول

الفن من مثل سيف وانلى، وادهم وانلى، ومحمود موسى الأمر الذى حقق النهضة الفنية، وحقن المواهب بميزة التمرد على القوالب التقليدية .

Ahmed Osman (1907-1970)

Artist of the second pioneer generation; cultured in many fields, he aims to portray the Egyptian character in his statues, pastoral representations of peasant life with its simple, natural characters. He is also a skilled painter, his talent shining through in his nudes particularly. He is credited with establishing the Alexandria Faculty of Fine Arts and infusing it with his spirit during his Deanship; he was the first Dean to commission non-faculty artists, such as Seif and Adham Wanly and Mahmoud Morsi, to work with groups of students and train them in the principles of art, which had the effect of raising the artistic standard of the college and infusing students with the spirit of rebellion against rigid molds.



كامل التلمسانى - الكاتب البير قصيرى - ١٩٤١-١٩٤٢ الوان مائية واحبار ٤٨ x ٣٥ سم

Kamel el-Telmisany - *Writer Albert Quseiri* - 1941-1942 Watercolours & inks 48 x 35 cm

كامل التلمسانى ١٩١٥ - ١٩٧٢

فنان واسع الثقافة والطموح له مواقف سياسية واجتماعية تقدميه، تمرد على الأكاديمية والشكلية فى الفن، ثم تمرد على الفن ذاته - التصوير - ولجأ الى فن السينما كوسيلة تعبيرية اوسع انتشارا بين الجماهير.

كان كامل التلمسانى ضمن الفريق الطليعى المتمرد الذى كون جماعة الفن والحرية وتبنوا المذهب السيريالي للتعبير عن الغضب من الأكاديمية والمحافظة والشكلية فى التعبير الفنى والذى يفتقر إلى العمق الثقافى والشخصية المستقلة، فتكونت الجماعة بريادة الشاعر جورج حنين والفنانين رمسيس يونان وفؤاد كامل مع كامل التلمسانى فى عام ١٩٣٩ واتخذت الجماعة موقفاً جسوراً من القضايا الاجتماعية والانسانية، وقد تشربوا الأفكار الاشتراكية والتقدميه من حلقات وصالونات الفكر التى كان يؤمها فى مصر اثناء الحرب العالمية الثانية مفكرون وفنانون وأدباء اوروبيون ممن يعيشون بمصر فترعرعت فى عقولهم أفكار الحرية المطلقة ورفض الأكاديمية والشكلية والتحموا مع حركة السيريالية العالمية برئاسة الشاعر الفرنسى اندريه



Detail

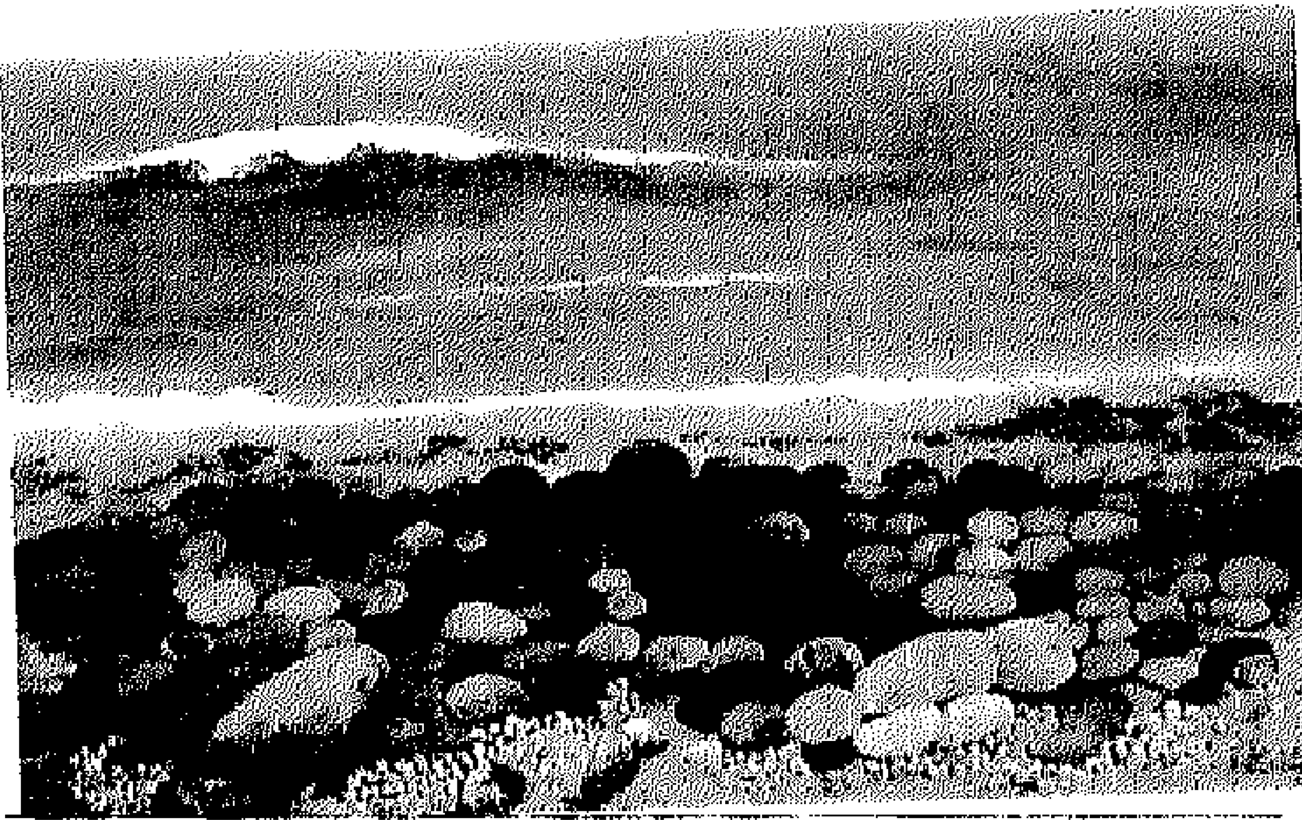
تفصيل من اللوحة عالية

بريتون، وانشأوا مجلة الفن الحر ناصروا فيها الفنانين الذين عانوا من عنت ومطاردة النازى وأصدروا البيانات الملتهبة واحداً تلو الآخر وأقاموا المعارض اعتبارا من عام ١٩٤٠ والتف حولهم عدد من الفنانين من بينهم محمود سعيد وابو خليل لطفى ومجموعة من الاوروبيين المقيمين بمصر.
رسم التلمسانى عروس النيل وصور أدباء وشعراء بطريقة سيرياليه أشهرها لوحة صور فيها الكاتب البير قصيرى كما رسم عشرات الرسوم قوية التعبير بالحبر الشينى يغلب عليها السواد، تقترب من تأثير الطباعة على القوالب الخشبية المحفوره بخشونة التى عرف بها فنانو التعبيرية الالمانية اثناء الحرب؛ بعض رسوم التلمسانى كانت تعد لتصاحب نصوصاً أدبية من كتابته ومن كتابة البير قصيرى. وقد تحول التلمسانى إلى فن السينما والتعبير الادبى اذ شعر أن فن الرسم يضيق بطاقته التعبيرية ولا يمكنه من التواصل مع الجماهير العريضة.

Kamel el-Telmesani (1915-1972)

Cultured, progressive political and social activist. Rebelled against academism and formalism in art, then against painting itself, and turned to cinema as a more popular mneans of expression. Telmesani was one of the avant-garde rebels who formed the Art and Liberty societyin 1939. The group turned to surrealism as an outled for their rejection of academism, conservatism and formalism in artistic expression, which they believed lacked individualism and cultural depth. They took a bracve stand on social and humanistic isssues, having absorbed progressive and leftist thought from literary salons held by European expatriate thinkers, artists and writers in Egypt during W WII. They joined the international Surrealist movement, and established the Free Art magazine to express their support for the artists oppressed and persecuted by Nazism, published fiery statements, and held exhibitions up to 1940. Its members included Mahmoud Said, Abu Khalil Lotfy, and a number of European expatriates. Telmesani painted the Nile bride and Surrealistic portraits of literary figures, the most famous being a watercolor and encre de chine drawing of the writer Albert Quseiri, as well as a number of drawings in mostly black encre de chine, almost like the rough woodcuts of the German Expressionists during WWII. Some of his drawings were illustraions of literary works written by himself and Albert Quseiri.





صدقى الجباخنجى - تكوين - ١٩٨٠- جواش على ورق ٤٨ × ٣٥ سم

Sedky El-Gubakkangi - *Compostion* - 1980 - Gouache on paper 48 x 35 cm

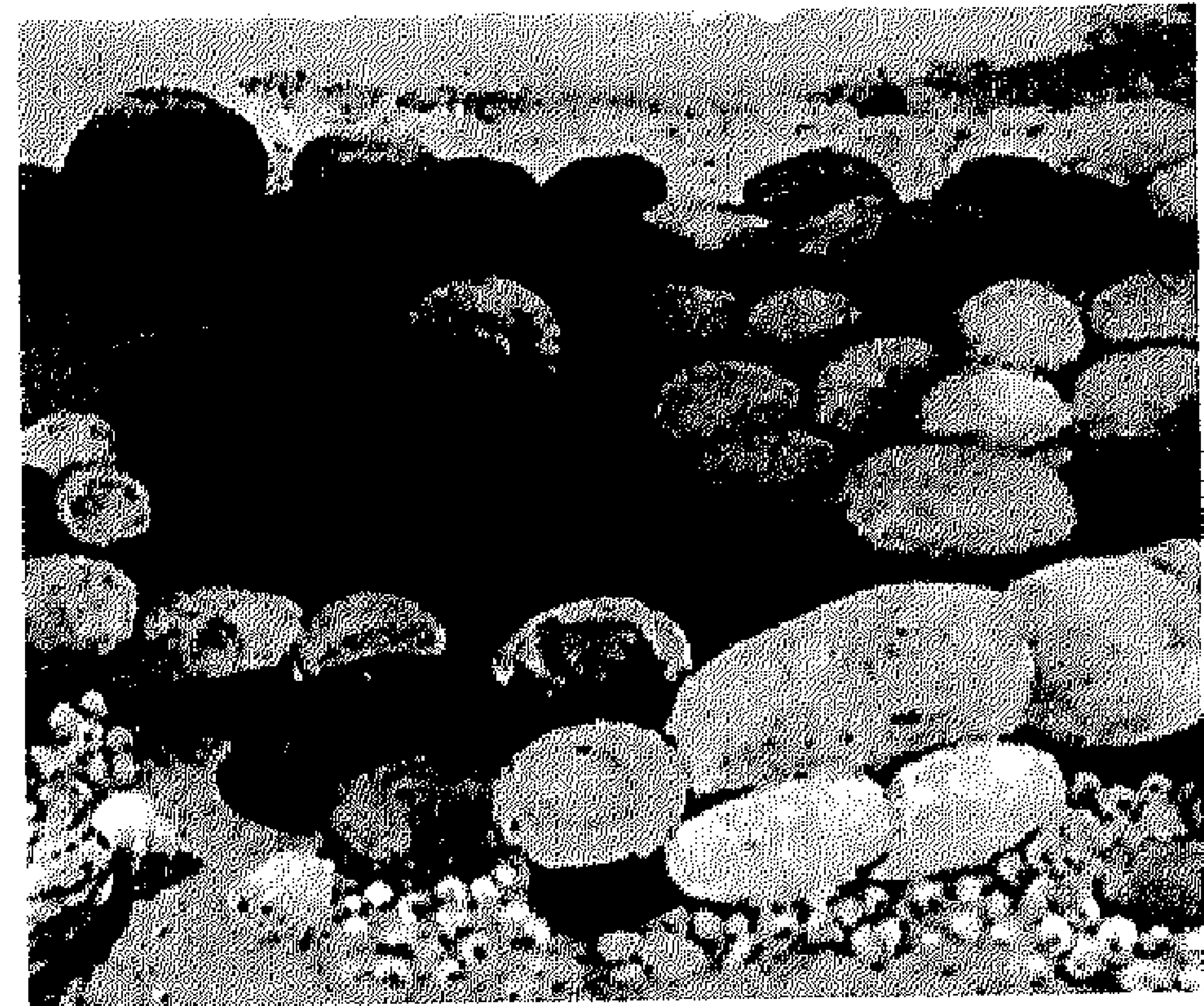
صدقى الجباخنجى ١٩١٠ - ١٩٩٣

مصور ورسام ومؤرخ وناقد فنى انخرط طوال حياته فى صراع دائم فى محاولة لبث الثقافة الفنية فى مختلف مناحى الحياة. كان يحلم دائما بأحقية الفنان المصرى فى الحصول على منبر

يعبر عنه فأنشأ مجلة صوت الفنان على نفقته الخاصة وأخذت تصدر أعدادها تباعا منذ نهاية الأربعينات وحتى منتصف الخمسينات تقريبا .
وفى الثمانينات تحول الجباخنجى من مصور للطبيعة إلى الواقعية المثالية. أحد مناهج الحداثة فى الستينات - فرسم الزلط والرمال والأحجار والمياه حتى أن مستواه فى هذا المجال لم يبلغه أحد من أقرانه لحنكته ومهارته التقنية .

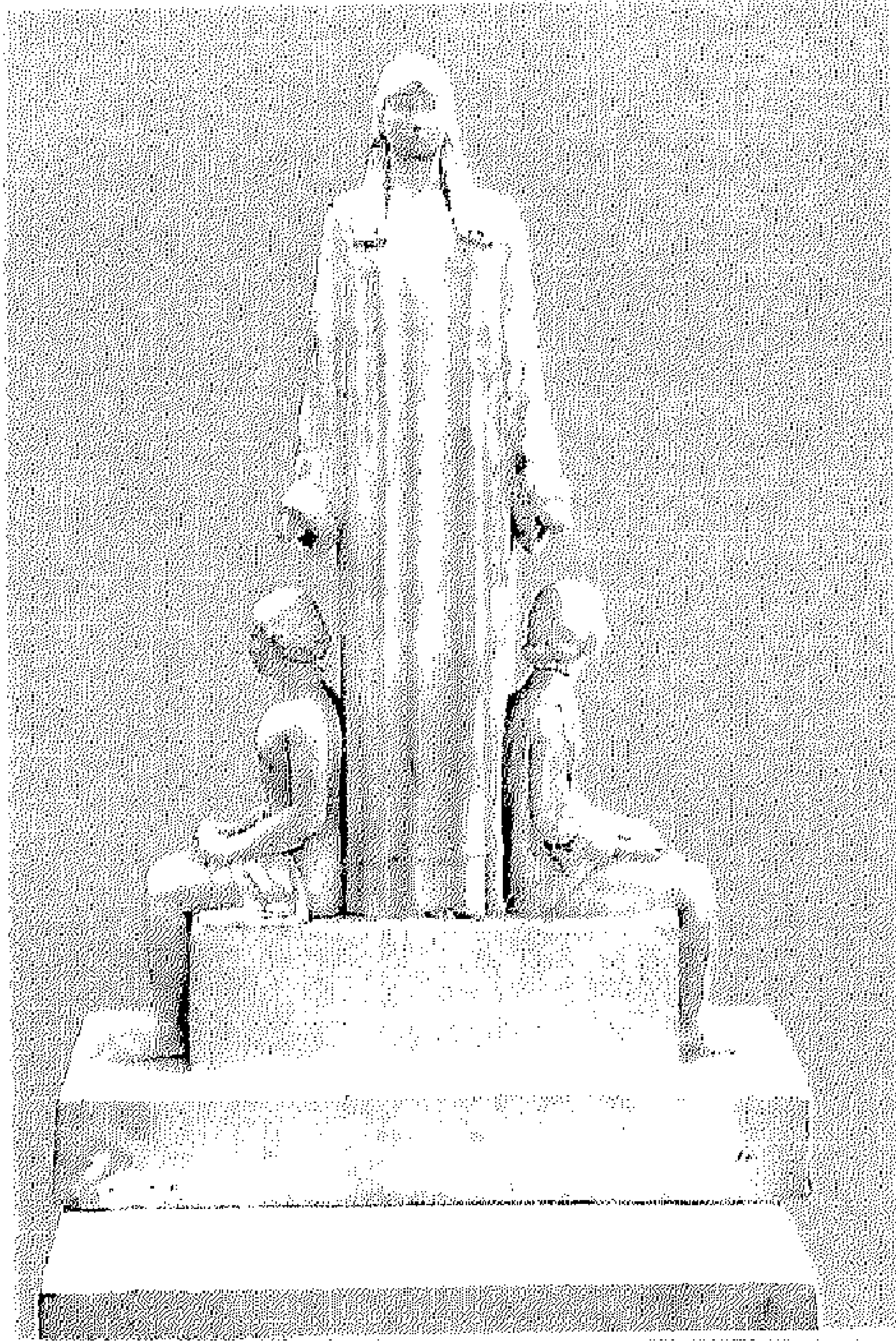
Sedky el-Gabakhangi (1910-1993)

Painter, draughtsman, historian and art critic. All his life he remained in a constant struggle to infuse art culture into various aspects of life, including to his colleagues, students and disciples. His dream of Egyptian artists' right to find a platform from which to be heard and express himself led him to establish his magazine, The Voice of the Artist, out of his own pocket; its issues came out regularly from the late 1940s to the mid-1950s. in the 1980s, Gabakhangy abandoned landscape painting to idealistic realism, one of the Modernist trends in the 1960s. he drew rocks, stones, sand and water, with a brilliance that was never matched by any of his contemporaries, so sophisticated and skilled was his style.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



إدوارد زكى خليل - آلهة الفن - جبس ٦٩ × ٤٩ × ١٣ سم

Edward Zaki Khalil - *Art goddesses* Plaster 69 x 49 x 13 cm

إدوارد زكى ١٩١٢

نحات قدير للموضوعات الصرحية الميدانية فى إطار العلاقات بين عناصر التكوين والتماثل والشموخ مع الرمزية، الخطوط التى تحيط بتماثيله قوية الإحكام. توحى المنحوتات التمهيدية التى أعدها للمسابقات الراميه لعمل تماثيل ميدانية بتفهمه وتخطيطه لإمكانات التكبير والتجانس المتوازن مع القاعدة البسيطة التى لا تزاحم القيم النحتية للتمثال. كما كان أدوارد زكى مصمماً متميزاً ومتمكناً فى النحت البارز والميدالية ومشاريعه النحتية التى لم تره النور تعد من قمم التصميم النحتى الميدانى القومى.

Edward Zaki (b. 1912)

Accomplished sculptor of large-scale open-air works for public squares; his symbolism springs from his skilful use of compositional elements and calculation of symmetry on a large, awe-inspiring scale. The lines delineating his statues are strong, the details abbre-

عبد القادر رزق ١٩١٢ - ١٩٧٧

تخرج عام ١٩٣٣ من مدرسة الفنون الجميلة العليا، وحصل على دبلوم اكاديمية الفنون بروما عام ١٩٣٧ وسافر الى باريس لمواصلة دراسته الفنية، وعمل استاذا بكلية الفنون الجميلة بالقاهرة وأسس فيها مرسم القسم الحر لفن النحت، ثم عين مديراً للأكاديمية المصرية للفنون بروما فى الفترة من عام ١٩٥٠الى ١٩٥٥ ثم مديرا عاما لادارة الفنون الجميلة والمتاحف الفنية بوزارة الثقافة وقد شهدت الحركة التشكيلية فى عهده طفرات وانجازات تأسيسية هامة.

كان للفنان عبد القادر رزق مكانة كبيرة كفنان وطنى ثورى وراعٍ للفنانين الشبان فى الستينيات، وقد اختار رزقٌ ان يكون نحاتا واقعيا لفن البورتريه خاصة دون ارتباط بالفن المصرى القديم الذى كان يوليه محبة واعتزازاً كبيرين. وتمثل توجهه القومى فى اختيار موضوع الشخصيات التى ينحتها، فهى مختارة من التاريخ المصرى والعربى - شجرة الدر - ابن خلدون - ام صابر - (المناضلة السيناوية) - فضلا عن بورتريه شهير لوجه طفل صغير، كما انه قد قام بتجارب قليلة على فن النحت الحديث يحتفظ المتحف بإحداها وهى كتل مختزلة لتكوين شخصى مجرد من كتل بيضاوية الواحدة فوق الأخرى.

Abdel-Kader Rizk (1912-1977)

Graduated from the Higher School of Fine Arts in 1933; received his Diploma form the Academy of Arts in Rome in 1937. traveled to Paris to complete his artistic studies, and was a professor at the College of Fine Arts in Cairo; there, he established the Free Study Sculpture Studio. Later, he was appointed Head of the Egyptian Academy in Rome from 1950-1955; then, he became Director-General of the Fine Arts and Museum Authority in the Ministry of Culture. During his era, the fine arts movement moved forward by leaps and bounds, and important establishing steps were taken in this field.

Abdel-Kader Rizk occupies an important position and a revolutionary

viated so as not to threaten the compositions of which they form a part. The miniatures prepared by him for public-square-sculpture competitions attest to his skill and understanding of scale and technique: he builds a statue on a simple base, then enlarges elements of a statue in such a way as not to interfere with the basic simplicity of the work. In his statues of individuals, the form is his overriding concern, and balance his paramount aesthetic, in addition to the symbolic expression of the characters' attributes.

Edward Zaki was also an accomplished and prominent sculptor of bas-reliefs and medals; his sculpting projects that never saw the light may be considered as exemplary models of sculptures for national public squares.



عبد القادر رزق - وجه - ١٩٣٤ - برونز ١٩ × ١٦ × ١٦ سم

Abdel-Kader Rizk *Portrait*- 1934 Bronze 19 x 16 x 16 cm

national artist, and patron of young artists in the 1960s. Despite his love and appreciation for Ancient Egyptian art, he chose to be a realistic portrait-sculptor in particular, without linking himself to it. His nationalist inclinations were manifested in the characters he chose to sculpt, selected from Egyptian and Arab history: Shagaret el-Durr (Queen of Egypt in the Mamluk era), Ibn Khaldoun (Arab philosopher), On Saber (the fighter against colonialism from the Suez Canal), in addition to his famous portrait of a small child's face. He also tried his hand, to a limited extent, at modernist sculpture; an abbreviated representation of a human figure made up of white egg-shaped stacked forms; one of these attempts is exhibited in the Museum.



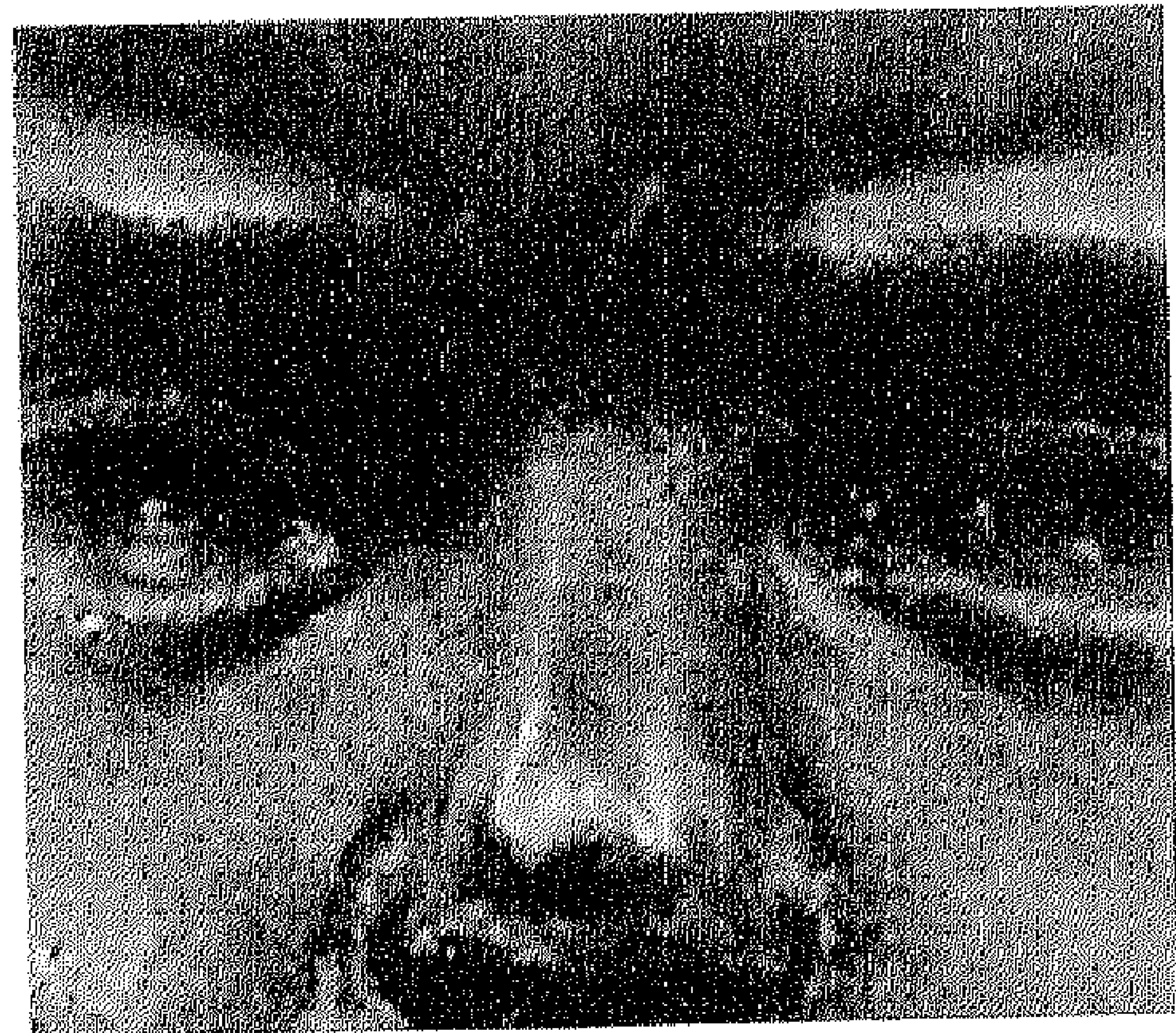
عبد الله جوهر - فينسيا حفر زنك مع اكواتنت ٥٢.٥ × ٢٦ سم
Abdalla Guhar - *Venice* Etching & Aquatint 53.5 x 36 cm

عبد الله جوهر ١٩١٦

يعد جوهر أستاذاً لأساتذة الجرافيك المصريين المعاصرين بعد الحسين فوزى ، كان فى بداياته رسام مناظر طبيعية بالالوان المائية والوسائط الطباعية على المعدن، اهتم برسم الأحياء القديمة والأطلال الأثرية والأزقة الضيقة والأشجار بلغة تسجيلية رصينة وتمكن من تقنيات الحفر الغائر الحمضى فى المعدن وحشد إمكاناته كلها للتعبير عن تأثير الضوء من خلال تقنياته المميزة فى فن الحفر.

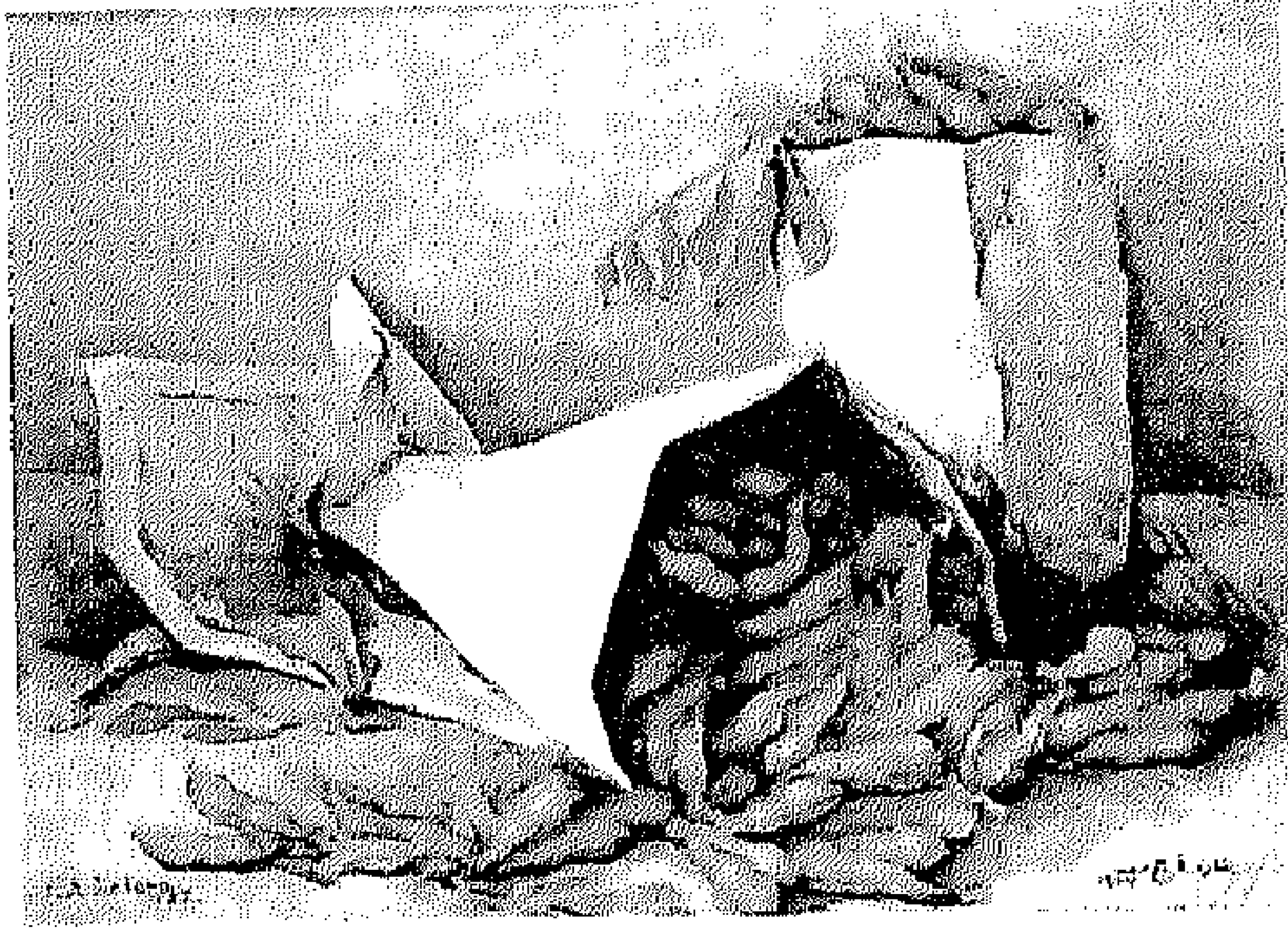
Abdalla Guhar (b. 1916)

Gohar is considered the supreme authority among contemporary graphics professors after Al-Hussein Fawzy . He started out as a painter of landscapes in watercolor and metal etching prints; he developed an interest in drawing ancient districts and ruins, narrow alleys, and trees in a solid documentary



Detail تفصيل من اللوحة عالية

style. Became a master of metal etching, and devoted all his abilities to expressing the effect of light though his distinguished etching technique.



بشارة فرج - فول أخضر - ١٩٧٧ زيت على قماش ٥٤ × ٧١.٥ سم

Bisharah Farag - *Green beans* - 1977 Oil on canvas 54 x 71.5 cm

بشارة فرج ١٩١٠ - ١٩٨٥

تلميذ رائد التصوير أحمد صبري، حاز الميدالية البرونزية فى صالون عام ١٩٣٤ أمام أستاذه الذى حاز على الميدالية الفضية فى نفس الصالون. وهو فنان انطباعى وواقعى وتعبيرى أحياناً، وقد تميزت تجاربه بإعادة صياغته للطبيعة الصامتة من خلال ثمار الخضروات التى اعتاد عليها الفقراء مثل اللفت والبطاطس والخيار والفاصوليا وغيرها.

Bisharah Farag (1910-1985)

Student of the leading pioneer Ahmad Sabry. Awarded the bronze medal at the Salon of 1934; his professor received the silver medal. Impressionist, realistic, and occasionally Expressionist painter. His experiments are characterized by a reworking of still lifes through poor people's customary vegetables; turnips, potatoes, gherkins, beans and so on.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



مفيدة شعبان - بابا سري - ١٩٥١ - زيت على سيلوتكس ٧٢ × ٦٢ سم

Mofida Shaaban *Father Serry* - 1951 Oil on hardboard 72 x 62 cm

مفيدة شعبان

مصورة مبكرة في الحركة الفنية تميل إلى تصوير الموضوعات الشرقية كصور ألف ليلة وليلة مع خلفيات ارابيسكية زخرفية أقرب الى أعمال الفنان الفرنسى هنرى ماتيس.

Mofida Shaaban

Early painter of the artistic movement; prefers Eastern subject-matter such as scenes from the Thousand Nights against a background of arabesque decorative designs in a style reminiscent of Matisse.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

gravestones, which gave him skill, austerity and an ability to work on a shallow surface, and a unique expressiveness which combines impressionism with symbolism.



كمال النحاس – منظر ريفى – ١٩٧٠ – زيت على سيلوتكس ٥٤.٥ × ٧٤ سم
Kamal El-Nahas-*Pastoral landscape*-1970 Oil on hardboar 54.5 x 74 cm

كمال النحاس ١٩٢٠ – ١٩٧٦

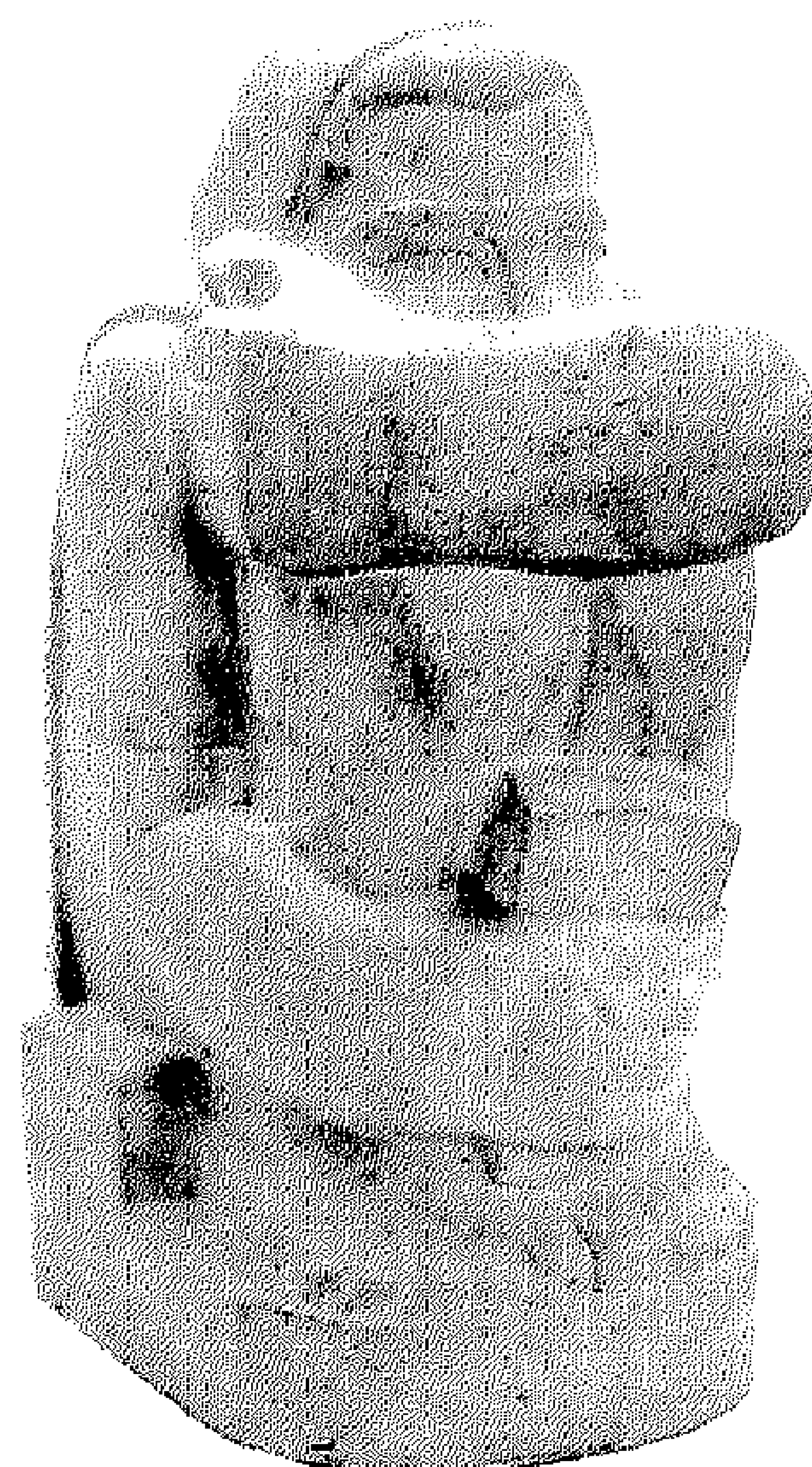
فنان يلتزم بالواقعية والطبيعية فى تصاويره ورسومه، فضلا عن حسه الانطباعى فى أدائه التقنى، وهو رسام ماهر لفنون الوجه الإنسانى وبخاصة من خلال خامة الفحم والرصاص.

Kamal el-Nahas (1920-1976)

Realistic and naturalistic painter and draughtsman; his technical style has a certain Impressionist flavour. Accomplished portrait artist, especially in charcoal and pencil.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



محمود موسى – عيون ترى العجب – ١٩٦٨ – حجر جيرى ٤٧ × ٢١ × ٢٤ سم
Mahmoud Mousa - *Seeing the wonderful* - 1968 Lime stone 47 x 21 x 24 cm

محمود موسى ١٩١٣ – ٢٠٠٣

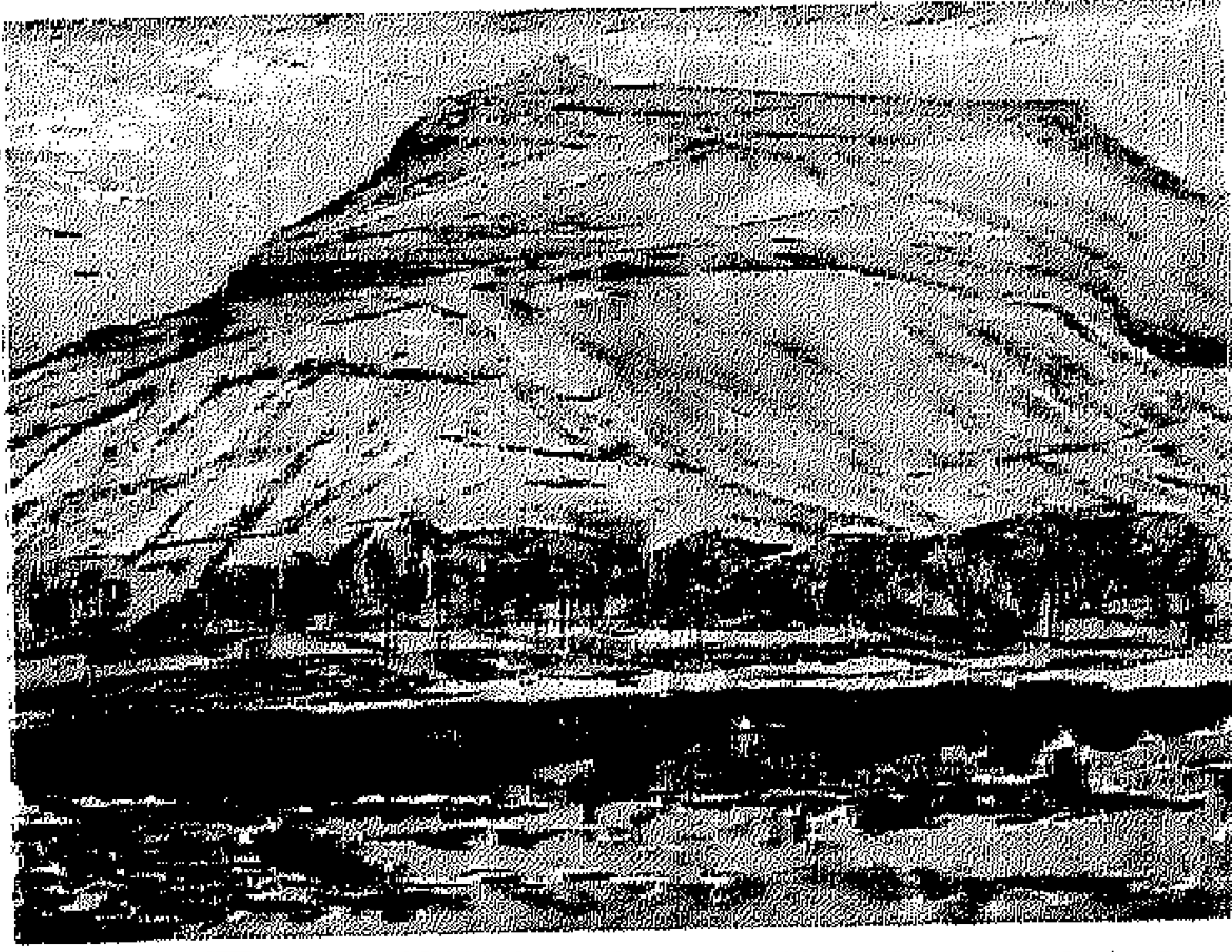
النحات السكندرى الذى عالج طوال ما يقرب من ثمانين عاماً تماثيله فى مجال الحجر والجرانيت والبازلت والرخام وغيرها، نحات يمثل طليعة من رواد الجيل الثانى، اشتهر بالطيور التى أخذ ينحتها من الرخام الشفاف وبقدرته على تمثيل الطابع الغنائى الرشيق فى منحوتاته. وقد جاءت حنكته وتجاربه من خبرته فى نحت شواهد القبور من الرخام، فأعطته تلك مهارة وصوفية واختزالاً لسطح الخامة الحجرية، وبلاغة انفرد بها فى التعبير بين التأثيرية والرمزية.

Mahmoud Mousa (1913-2003)

Alexandrian sculptor who sculpted in rock, granite, basalt, marble and so on for nearly eighty years. Sculptor representing the front line of the second generation; became famous for sculpting birds in translucent marble, and for his ability to present a graceful, lyrical line in his statues.

His skill and experience came from his experience with sculpting marble

always dreamed of creating sculptures for public squares; however, unfavorable circumstances prevented him from realizing this dream.
Among his most famous statues is a bust of President Nasser, where he achieved a successful mix of Impressionism and Expressionism; his bust of Sayed Darwish enjoys a similar combination, where the influence of Maillol and Rodin can be discerned. His famous statue, motherhood, has remained a reference and a model for beauty of posture in the way the Egyptian peasant woman is seated.


Youssef Raafat - *Landscape* - 1993Oil on canvas 76 x 95 cm

يوسف رافت ١٩٢٠

تتميز تكويناته بالحدة، وبالبناء الجيوميترى، وبالمثلثات المتداخلة والمتعارضة، وهو يشبه البنائين الذين يقدمون الصورة على ماعداها، وقد عرف دائماً بذلك المزيج بين التكعيبية والتجريدية فى رصانة وبلاغة.

Youssef Raafat (b. 1920)

His structures are sharp, geometric, with intersecting and opposing triangles. He builds images and counter-images; well-known for a mix of Cubism and abstract art with sure, expressive technique.


جمال السجينى - امومة - برونز ٣٤ × ٣٧ × ٢٧ سم
Gamal el-Sigini - *Motherhood* Bronze 34 x 37 x 27 cm

جمال السجينى ١٩١٧ - ١٩٧٧

نحات مصر البارز من مجموعة الجيل الثانى فى الفن المصرى الحديث. مصور ورسام ، وطارق للنحاس البارز والغائر لم يسبق له مثيل فى مستوى أدائه.
أدخل الفراغات داخل الكتله النحتية وعبر دائماً عن حس وطنى وقومى . ألقى بظلاله دائماً على مجمل انجازاته فى النحت وغيره . فنان تعبيرى الطابع ، عاشق لملامس الأسطح ، حلم دائماً بالتمثال الميدانى ولكن لم تتح له الظروف التى لم تكن مواتيه أداء هذا الدور فى مجال النحت على الصورة التى ابتغاها . من بين أشهر تماثيله وجه الزعيم جمال عبد الناصر الذى أجاد فيه المزج بين التأثيرية ، والتعبيرية، وكذا سيد درويش ، من حيث نتلمس لمسات مايول ، ورودان فى النحت الفرنسى، وأما تمثاله الشهير عن "الأمومة" فقد ظل دائما مرجعا ونموذجا لجمال الوضعية فى جلسة الفلاحة المصرية.

Gamal el-Sigini (1917-1977)

Egypt's prominent sculptor; belongs to the second generation of modern Egyptian art. Painter and draughtsman, he also produced concave and convex reliefs on beaten brass with hitherto unparalleled skill.
Introduced empty spaces into the sculpted block, and always expressed a nationalist and Arab sentiment which had a profound influence on all his accomplishments. An Expressionist who adored the textures of surfaces, he

خديجة رياض ١٩١٤ - ١٩٨٢

فنانة تجريدية منذ النصف الثاني من الخمسينات، بدأت بتصوير تكوينات رمزية معبرة كما في اللوحة التي فازت بجائزة معرض العمل في الحقل حيث صورت سيدة قوية القسمات تتقاطع ذراعاها على صدرها بشموخ بألوان أرضية من درجات البنيات والاخضر الزيتوني مع خدش خطوط التحديد على سطح الألوان الزيتية لتكشف عن اللون التحضيري وشخوص فرعونية مبسطة تجريديا تتماهى مع العنصر الرئيسي ومع الارضية.

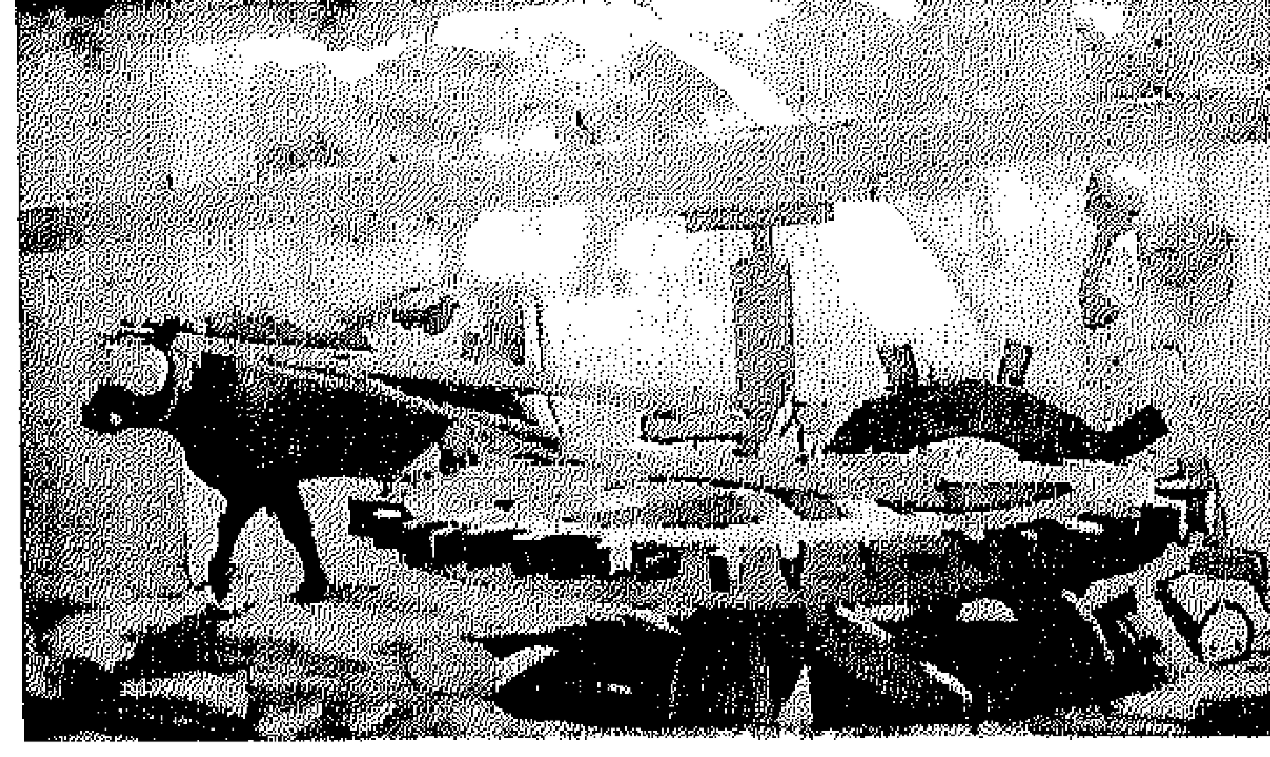
وفيما بعد فقد أولت جل اهتمامها للتجريدية التي أجادتها حتى وفاتها.

Khadija Riaz (1914-1982)

Abstract artist since the late 1950s; started with painting expressive symbolic formations, as in her award-winning painting Work in the Fields, depicting a strong-featured woman, arms crossing in dignity across her breast, in earth tones in degrees of brown and olive-green; her form delineated with scratches on the surface of the oil colours to reveal the priming colour, with Ancient Egyptian figures, simplified into abstraction, blending into the main element and into the background. Later, she turned her full attention to abstract art, of which she became a mistress, until her death.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



حسين محمد يوسف - زيت على قماش - الساقية - ١٩٣٧ - ٦١×٩٩سم

Hussein Mohammed Youssef -*Water-wheel* -1937 Oil on canvas 61 x 99cm

حسين محمد يوسف ١٩١٠ - ١٩٧٤

مصور من الجيل الثاني ورسام متمكن للموديل وللصور الشخصية، كما أنه مصور قدير لموضوعات الريف المصري.

Hussein Mohammed Youssef (1910-1974)

Painter of the second generation; accomplished painter of models and portrait artist, as well as being an accomplished painter of scenes from the Egyptian countryside



خديجة رياض - العمل في الحقل - ١٩٦٢- زيت وخامات على خشب حبيبي ١٤١ × ١١٠ سم

Khadija Riaz- *Working in the fields* - 1962 Oil, mixed media on chipboard 141 x 110 cm



إيما كالى عياد – الآنسة ح – ١٩٣٨ – زيت على قماش ٨٠.٥ × ٦٠.٥ سم

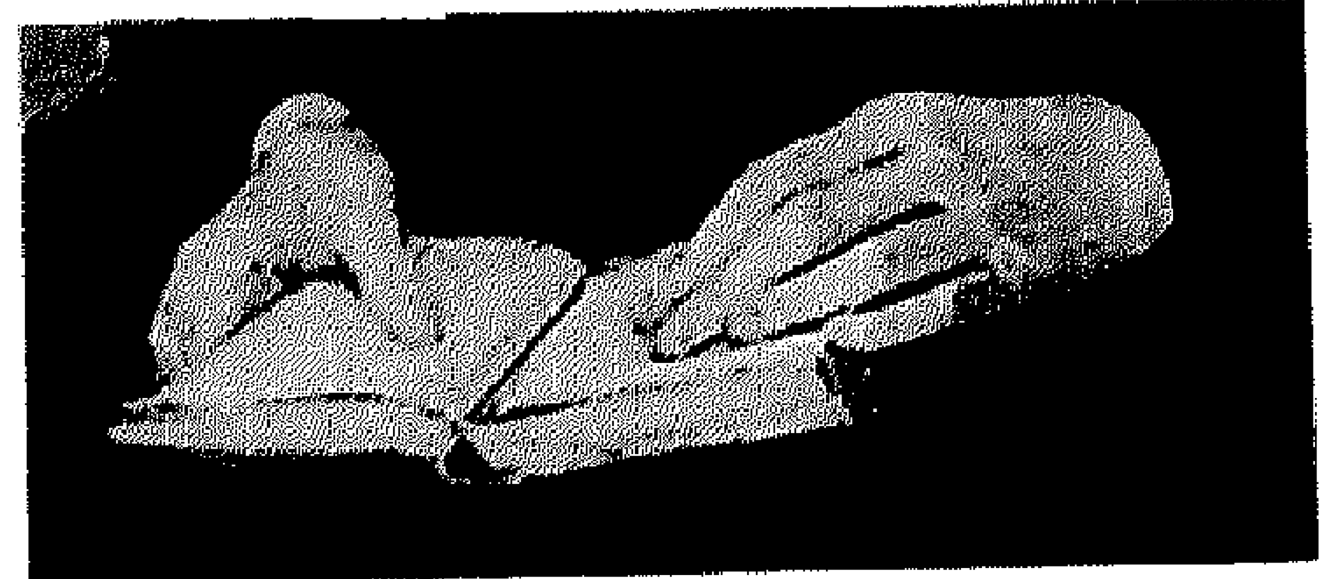
Ema Cali Ayad - *Miss H* - 1938 - Oil on canvas 80.5 x 60.5 cm

إيما كالى عياد ١٩٠٦

فنانه إيطالية وزوجة الفنان راغب عياد أحد رواد حركة الفن المصرية. تتميز أعمالها بالالتزام بالأكاديمية، مع تبسيط فى الخطوط والاقتصاد فى التلوين، وبرغم ذلك فإننا نتلمس فى صورها روح البحث عن التجديد ، والابتعاد عن النمط.

Ema Cali Ayad (b. 1906)

Italian artist, wife of the artist Ragheb Ayyad, a pioneer of the Egyptian artistic movement. Her works are distinctive for their academic style, with a simplified line and an economy of coloring. In spite of this, we can discern in her paintings the spirit of innovation and avoiding stereotypes.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



عبد العزيز درويش – البلياتشو – ١٩٦٩ – زيت على قماش ١٠١ × ٧١ سم

Abdel-Aziz Darwish - *The Clown* - 1969 Oil on canvas 101 x 71 cm

عبد العزيز درويش ١٩١٩ – ١٩٨١

مصور أكاديمى قدير ومعلم متمكن يدين له بالفضل أجيال متعاقبة من خريجى كلية الفنون الجميلة، صور المنظر الطبيعى والاحياء الشعبية والقديمة باسلوب ينتمى الى ما بعد التأثيرية "والسيزانية" كما رسم الشخوص بطريقة تقترب من التعبيرية، وقد تميز الفنان باعمال الرسوم الجدارية بالفرسكو حيث صور لوحات كبيرة تصل أطوالها الى ٣٢ مترا فى ارتفاع سبعة امتار فى بعض المنشآت العامة.

Abdel-Aziz Darwish (1919-1981)

Accomplished academic painter,skilled teacher; successive generations of Fine Arts College graduates owe him a great debt. He painted landscapes and folk areas areas in a post-Impressionist, Cezanne-ist style. he became known for his frescoes, painting huge works up to 23 metres in length and 7 metres in height in some public buildings.

Aly Kamel el-Deeb is considered one of the most brilliant artists of the second generation, with the most active contribution on the service of artistic and cultural life. He developed the work of the Fine Arts Authority during his directorship of that organization in the early 1960s, after which he became an important member of the board of the Fine Art Lovers Society, and the head of the Friends of Mokhtar Museum Society; during his directorship, he always devised rich cultural programmes for hese institutions. He had a great interest in Egyptian folk-art as a meticulous researcher.



منصور فرج – صفاء – ١٩٤١– حجر صناعى ٢٦.٥ × ٢٤ × ٢٠ سم

Mansour Farag - *Calm* - 1941 Artificial stone 26.5 x 44 x 20 cm

منصور فرج ١٩٠٩ – ٢٠٠٠

كون مكانة كبيرة كنحات للوحات الجدارية البارزة المتميزة هو والفنان فتحى محمود ونفذت اعماله فى واجهات المبانى الرسمية والخاصة بالحجر الصناعى وقد اقام منصور فرج لوحات جدارية على واجهات حديقة الحيوانات بالجيزة وفى حديقة الازبكية ومحطات السكك الحديدية ومبنى الكلية الحربية بالقاهرة.

وهو فنان قدير فى النحت ثلاثى الابعاد والنحت البارز، يعالج الموضوعات القومية والبيئية بسلاسة وقوة تعبير، وهو فضلا عن استاذيته كنحات، فهو رسام زخرفى قدير وفى مدخل



على كامل الديب – الزراعة – ١٩٣٧ زيت على قماش ٨١.٥ × ١٢٠ سم

Ali Kamel el-Deeb- *Agriculture* - 1937Oil on canvas 81.5 x 120 cm

على كامل الديب ١٩٠٩ - ١٩٩٧

تخرج فى المدرسة العليا للفنون الجميلة عام ١٩٣٣ وعمل رساما بمتحف فؤاد الأول الزراعى وحاز دبلوم الشرف فى معرض باريس الدولى عام ١٩٣٧ عندما عرض مجموعة من اللوحات التى اعدها للمتحف الزراعى اشرف على اقامة متحف الحياة الريفية بالمتحف الزراعى، وابدع لوحات زيتية طولها ٧٣ متراً فى متحف الحضارة المصرية.

ويعد الفنان على كامل الديب من ألمع الفنانين من الجيل الثانى واكثرهم نشاطا وعطاء على مستوى خدمة الحركة الثقافية والفنية وقد قام بتطوير العمل فى الادارة العامة للفنون الجميلة فى النصف الأول من الستينيات حينما كان يديرها ثم أصبح عضوا مهما فى مجلس ادارة جمعية محبى الفنون الجميلة ورئيس جمعية أصدقاء متحف مختار وقد قدم برنامجا ثقافيا حافلا اثناء تقلده تلك المواقع، وكان له اهتمامات كبيرة بالفن الشعبى المصرى كباحث مدقق.

Ali Kamel el-Deeb (1909-1997)

Graduated from the Higher School for Fine Arts in 1933; worked as a painter at the Fouad I Agricultural Museum. Received the Diplome d'Honneur at the Paris Exhibition in 1937 for his exhibition of a number of paintings prepared for the Agricultural Museum. Supervised the establishment of the Rural Life Museum at the Agricultural Museum, and created oil paintings 37 metres in length, at the Museum of Egyptian Heritage.

ومخرج متحف الفن المصرى الحديث. ثبتت لوحتان من النحت البارز توضحان تلك الصفات المتميزة وقوة تخيله للعناصر من منظور علوى مائل وتكتلها لتعبر عن الموضوع بقوة.

Mansour Farag (1909-2000)

Built a great standing as a distinguished sculptor of wall-reliefs, together with the artist Fathy Mahmoud. His works were executed on the facades of official and privately-owned buildings, in artificial stone. Mansour Farag executed murals on the faÁade of the Giza Zoo, the Ezbekiya Garden, and railway stations and the Military College building in Cairo.

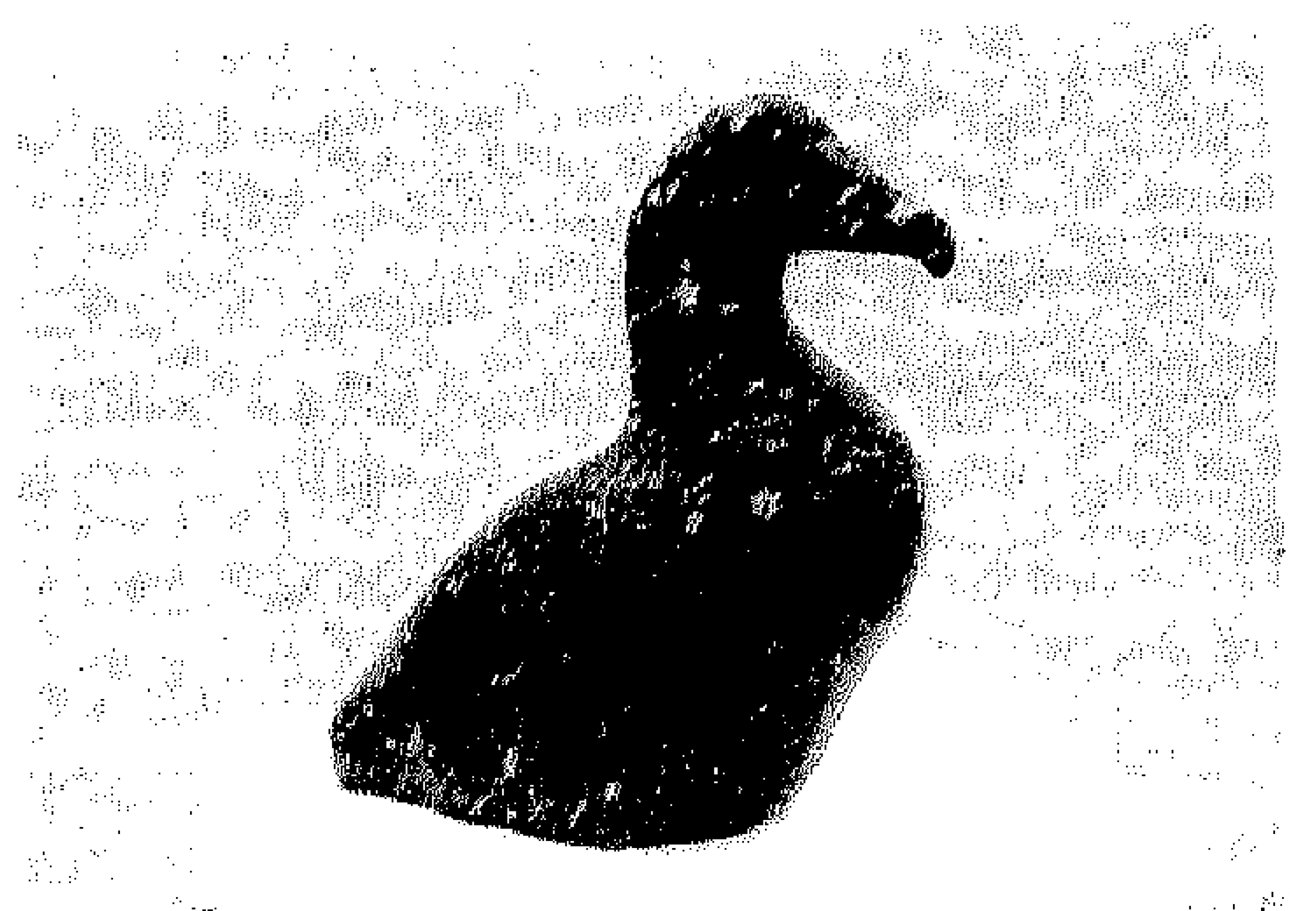
Accomplished three-dimensional and relief sculptor, with a smooth, powerfully expressive style. In addition to his accomplishments in sculpture, he is also a decorative artist of no small measure; in the entrance and exit of the Museum of Egyptian Modern Art , two of his reliefs have been affixed; in these works, we can see these distinctive characteristics; his skill in finding the correct oblique scientific angle for his elements can also be seen, as well as his style in grouping them to give the most powerful expression of the subject.

محمد عزت مصطفى ١٩٠٧ - ١٩٦٩

فنان يخلط فى رسومه بين الواقعية والأكاديمية والتعبير الاجتماعى وهو يعد من بين الرعيل الثانى فى حركة الفن المصرى الحديث . وقد وضع محمد عزت مصطفى عدة كتب فى الفن، ومئات المقالات فى الدوريات والمجلات الثقافية، وما يزال كتابة الموسوعى حول تاريخ الفن المكون من ثلاثة أجزاء مرجعا مهما يعتد به فى حلقات الدرس لما فيه من المعلومات الغزيرة، والمقارنات الموسعة، واللغة الواعية السلسلة، والنهج الشعرى الذى يقترب من مستوى كتاب السيرة الذاتية.

Mohammed Ezzat Mostafa (1907-1969)

Artist who mixes realism, academic correctness and social expression, considered a member of the second generation in the modern Egyptian artistic movement. Wrote many books on art, as well as hundreds of articles in periodicals and cultural magazines; his encyclopaedic work on the history of art, in three volumes, is still considered an important academic reference in schools and universities, due to its wealth of information, extensive comparisons, and sophisticated, flowing language, and the poetic style similar to biographers'.



عبد البديع عبد الحى - بطة - ١٩٦٠- جرانيت ٣٩.٥ × ٤٠ × ١٧ سم

Abdel-Badie Abdel-Hayy -*Duck* - 1960 Granite 39.5 x 40 x 17 cm



محمد عزت مصطفى - الشهيد عفيفى - ١٩٣٧ زيت على قماش ٧٠ × ٩٥ سم

Mohammed Ezzat Mostafa - *The Martyr Afifi* 1937 Oil on canvas 70 x 95 cm

عبد البديع عبد الحى (١٩١٦-٢٠٠٤)

نحات البازلت والحجر المعروف . فنان حر يولى وفاء خاصا للأزاميل وللمنحوتات اليدوية . أصر على لبس الجلباب طوال حياته علامة على اعتزازه بتراث الأقدمين . قدم عبد البديع الطيور والحيوانات والزواحف من خامة البازلت والجرانيت على صورة لم يسبق لها مثيل إذ أنشأ فيها من الحذف والاختصار والبلاغة ماجعلها ماثلة فى خيال المشاهدين لزمن طويل .

Abdel-Badie Abdel-Hayy (b. 1916-2004)

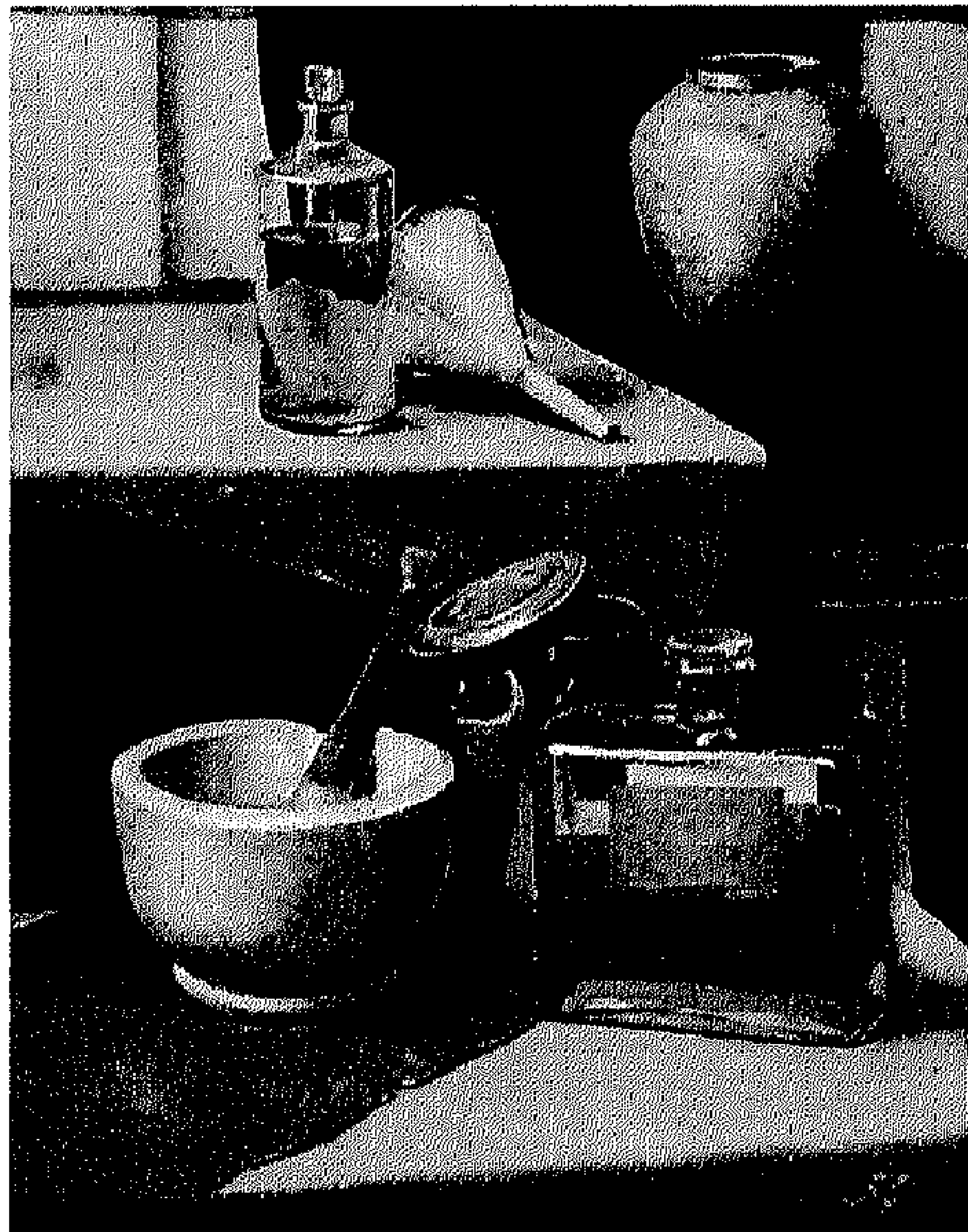
Famous sculptor in basalt and stone. Independent artist, committed to the chisel and to handmade sculpture. Insisted on wearing his galabeya (traditional Egyptian garment of long, loose cotton) all his life, a sign of his pride in his ancient heritage. Produced statues of birds, animals and reptiles in an unprecedented manner, as he introduced such reduction, abbreviation and expressiveness into their representation as to make an indelible impression on generations to come.

مصطفى الأرناؤوطى ١٩٢٠- ١٩٧٦

من رواد الحركة التجريدية فى الفن المصرى الحديث، مثقف ومعلم من طراز فريد معا، ومصور لا يشق له غبار سواء كان ذلك فى إعادة صياغة الطبيعة، أو فى أعماله التجريدية التى تذكرنا بغنائية كاندينسكى فى العشرينيات من القرن الماضى وبرغم تصاويره القليلة التى أنجزها خلال حياته إلا أنه ترك أثرا بالغا لدى تلاميذه ومحبى فنه.

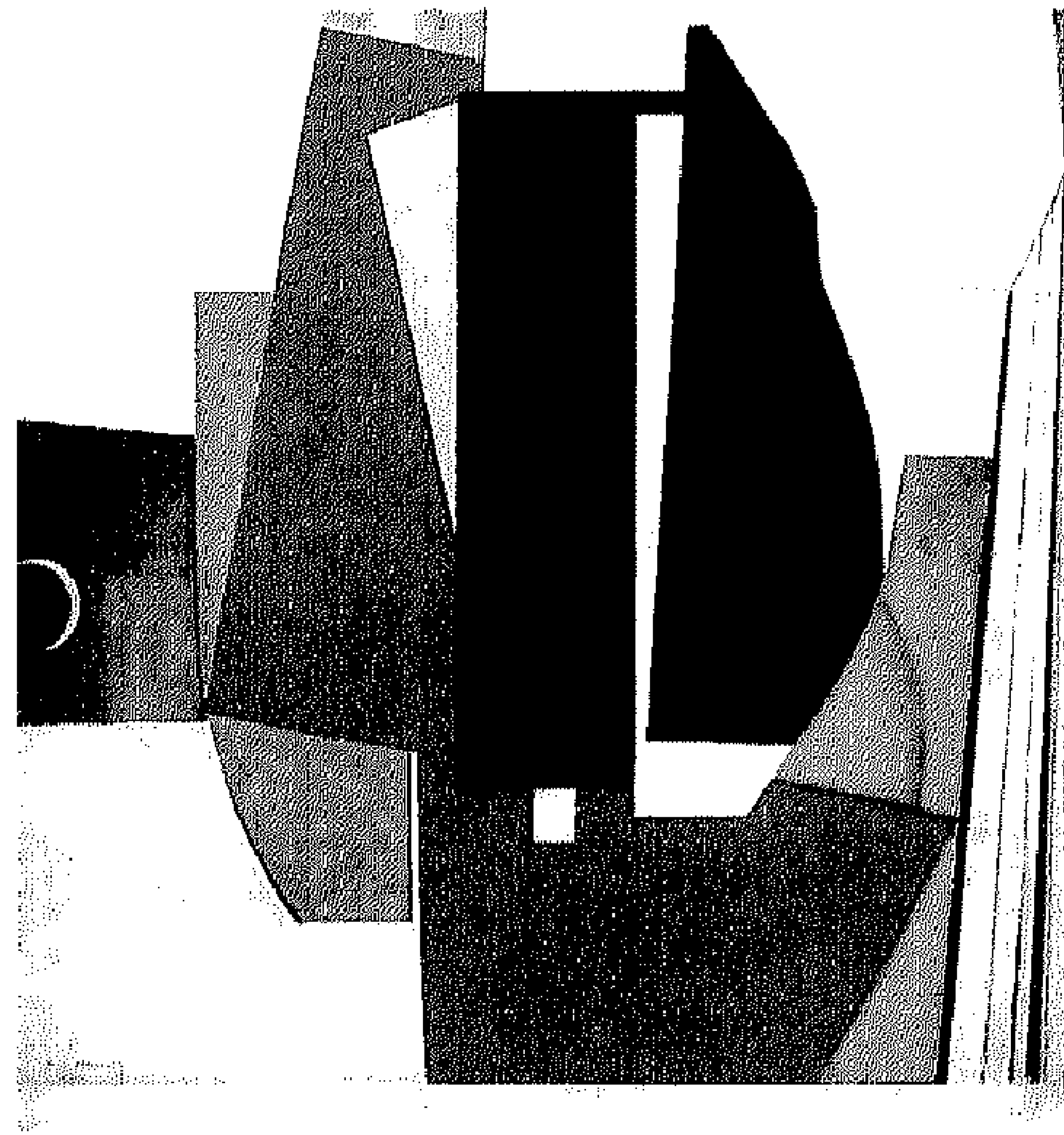
Mostafa Al-Arna'outi (1920-1976)

Pioneer of the Egyptian modern abstract art: intellectual and unique teacher. As a painter his work is flawless, whether in his reworkings of landscapes or in his abstracts, reminiscent of Kandinsky's lyrical work in the 1920s, despite his limited output and short life, his work has left a lasting impression on his students and aficionados.



كوكب يوسف العسال - طبيعة صامتة - ١٩٣٤- زيت على قماش ٤٠.٥ × ٥٠.٥ سم

Kawkab Youssef al-Assal - *Still life* - 1934 Oil on canvas 40.5 x 50.5 cm



مصطفى الأرناؤوطى - تكوين - ١٩٦٨- زيت على سيلوتكس ٨٨.٥ × ٨١ سم

Mostafa al-Arna'outi - *Composition* - 1968 Oil on hardboard 88.5 x 81 cm

كوكب يوسف العسال ١٩٠٩

تخرجت من معهد الفنون الجميلة وسافرت الى بعثة فى لندن لدراسة التصوير كما سافرت الى سويسرا لنفس الغرض حيث تتلمذت لفترة قصيرة على يد الفنان أوسكار كوشكا Oskar Koschka وعملت بالتدريس فى المعهد الذى تخرجت فيه . أعمالها المبكرة تنم عن تمكن وحساسية فريدة من نوعها في تصوير البورتريه، وتصوير موضوعات الطبيعة الصامتة .

Kawkab Youssef Al-Assal (b. 1909)

Graduated from the College of Fine Arts, and was awarded a scholarship to study painting in London, England, where she studied for a short period under Oscar Koschka. Upon her return, she taught at her alma mater until it was annexed to Helwan University, at which point she devoted herself to her artistic work. Her early works reveal a unique sensitivity for portraits; similarly, her still lifes were also innovative and varied.



راتب صديق - موكب السلام - ١٩٦٥-١٩٦٦ زيت على قماش ١٣١ x ١٩٣.٥ سم

Rateb Sedik - Peace Minifestation - 1965-1966 Oil on canvas 131 x 193.5 cm

راتب صديق١٩١٧ - ١٩٩٤

تتسم أعمال الفنان راتب صديق بالملحمة الأدبية حيث يصور مشاهد من الكتب المقدسة بأسلوب يقترب من الفن الفطرى وهو يتألق بصفة خاصة فى تصوير المجموعات الزاحفه من شيوخ ورجال ونسوة وأطفال فى مسيرة قدرية لا مفر لهم منها . ويستخدم الالوان الدافئة ببراعة فى لمسات فوق سطوح تبدو وكأنها مطروقه فى رقائق النحاس. موضوعاته تتضمن . موسى يناجى ربه . قابيل وهابيل - الهروب.. وغيرها من الموضوعات المستوحاه من الكتب المقدسة.

Rateb Sedik (1917-1994)

Painter of epic works inspired by holy books, in a style close to instinctive art; he shines, especially, in his depictions of moving caravans of men, women, children and elders in huge, predestined convoys of fate which they cannot escape. He places delicate touches of warm colours over backgrounds that look like beaten copper. Some of his subjects have been Moses Conversing with the Lord, Cain and Abel, The Fall, and other scenes from holy books.



صادق محمد - بدون عنوان - حجر صناعى ٦٣ x ١٧ x ١٢ سم

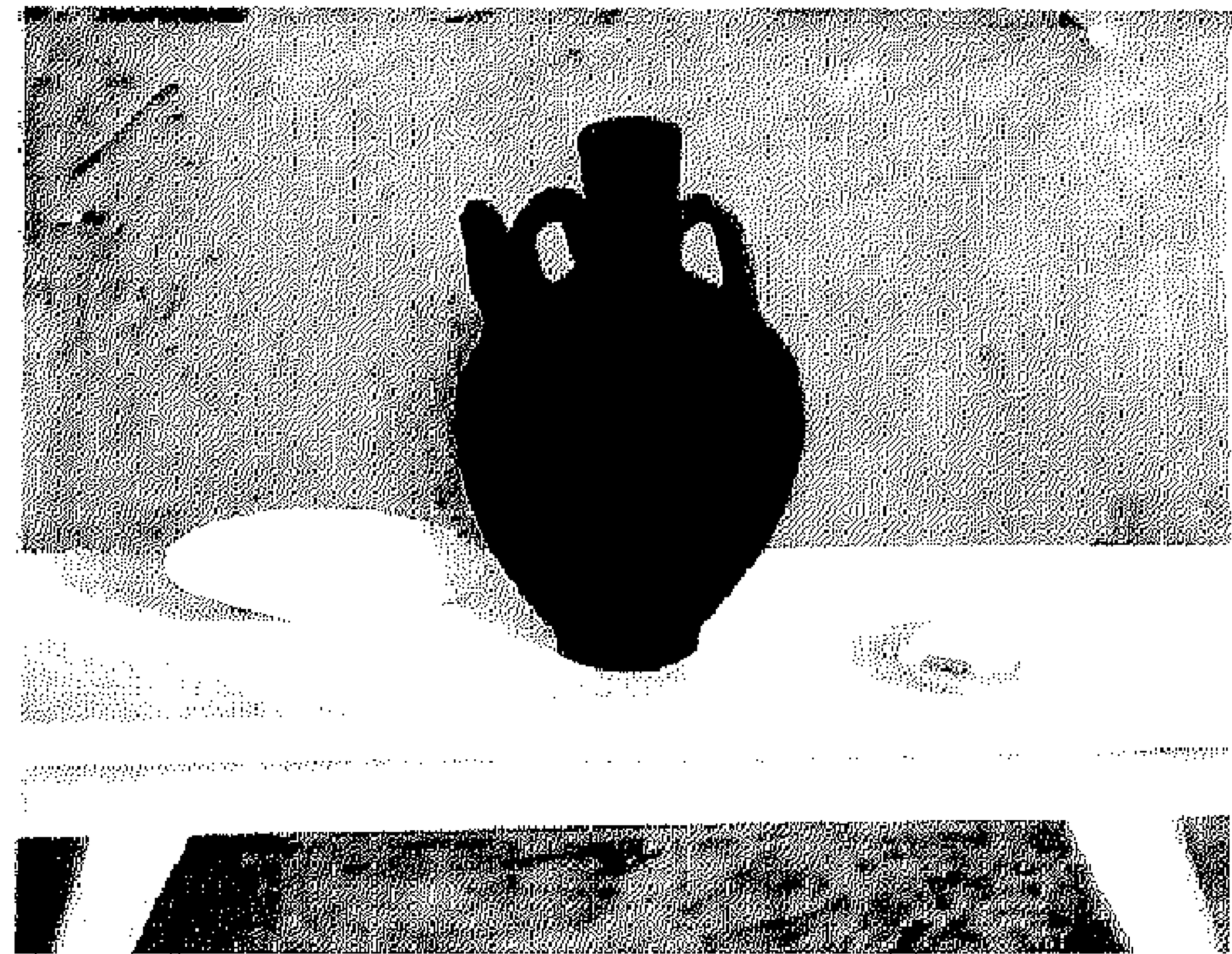
Sadek Mohammed - *Untitled* Artificial stone 63 x 17 x 12 cm

صادق محمد ١٩١٩

نحات واقعى وأكاديمي ورمزى. يحمل احتراماً لامثيل له لنموذجه الأثير فى النحت وهو محمود مختار. وهو نحات صرحى الطابع بأكثر ما يكون فناناً لقاعة عرض. وقد قدم صرحيته العدالة من النحت البارز على ارتفاع يزيد على ١٥ متراً فوق مبنى مجمع المحاكم بشارع الجلاء فاثبت بذلك تفوقاً ملحوظاً فى هذا المجال الصعب. وفى أبهاء المتحف الزراعى بالدقى يمكننا أن نعثر على عديد من أعماله التى أنتجها للفلاحة المصرية بضعف الحجم الطبيعى مشتملة على عمارة رصينة ومستقيمة فى الكتلة وفى الكثافة.

Sadek Mohammed (b. 1919)

Realistic, academic and symbolic sculptor. His unbridled admiration is for his idol in sculpture, Mahmoud Mokhtar. More inclined to produce large-scale open-air sculptures than gallery works; his relief, Justice, more than 15 meters high, now graces the faÁade of the Courthouse Complex in Cairo's Galaa Street, and proved his prowess in this difficult field. In the hallways of the Agricultural Museum in Dokki, a number of twice-life-size sculptures of Egyptian peasant women can be found, solidly planned as to form and thickness.



عباس شهدى - الإبريق الأسود زيت على قماش ٦٤.٥ x ٧٩.٥ سم

Abbas Shohdi - *Black Ewer* Oil on canvas 64. 5 x 79.5 cm

عباس شهدى ١٩١٨ - ١٩٩٨

كان أستاذاً لمادة التصوير بكلية الفنون الجميلة، ومصوراً لأسلوب نمطى من الواقعية النقلية. وتبوأ منصب عميد الفنون الجميلة، وكان أول نقيب لنقابة الفنانين التشكيليين. التى تأسست عام ١٩٧٧.

Abbas Shohdi (1918-1998)

Professor of painting at the Fine Arts College who produced a typified style of mimetic realism. Was Dean of the Fine Arts College, and eventually became the first Head of the Artists' Union, founded in 1977.



نحميا سعد - حصاد القمح - حفر على زنك ٨ x ١٢ سم

Nahmia Saad - *Harvest* Etching 8 x 12 cm

نحميا سعد ١٩١٢ - ١٩٤٤

من اوائل الفنانين الذين اهتموا بصياغة صورة الانسان المصرى الريفى تنتمى الى المنهج المصرى القديم مع ليونة معاصره، وقد فتح بذلك طريقا طويلا امام عشرات الفنانين من بعده، كان مصورا ممتازا وحفارا بالغ التميز فى الحفر، وفى الرسوم التوضيحية لفن الكتاب، أعماله المحفورة على الخشب وعلى الزنك والحفر المقطعى فى الخشب تعد من اوائل فن الحفر الجرافيكى فى الفن المصرى الحديث مع الفنان الحسين فوزى وكانت تلك المحفورات المطبوعة صغيرة المساحة منمنمه بعضها أصغر من مساحة كف اليد وهذه هى المساحات المعتاده فى الحفر المقطعى على الخشب ولكنها صرحية محكمة التكوين ومنضبطة العلاقة الحوارية بين الأسود والأبيض وبين المساحات والخطوط السوداء والبيضاء.

حسن حشمت ١٩٢٠

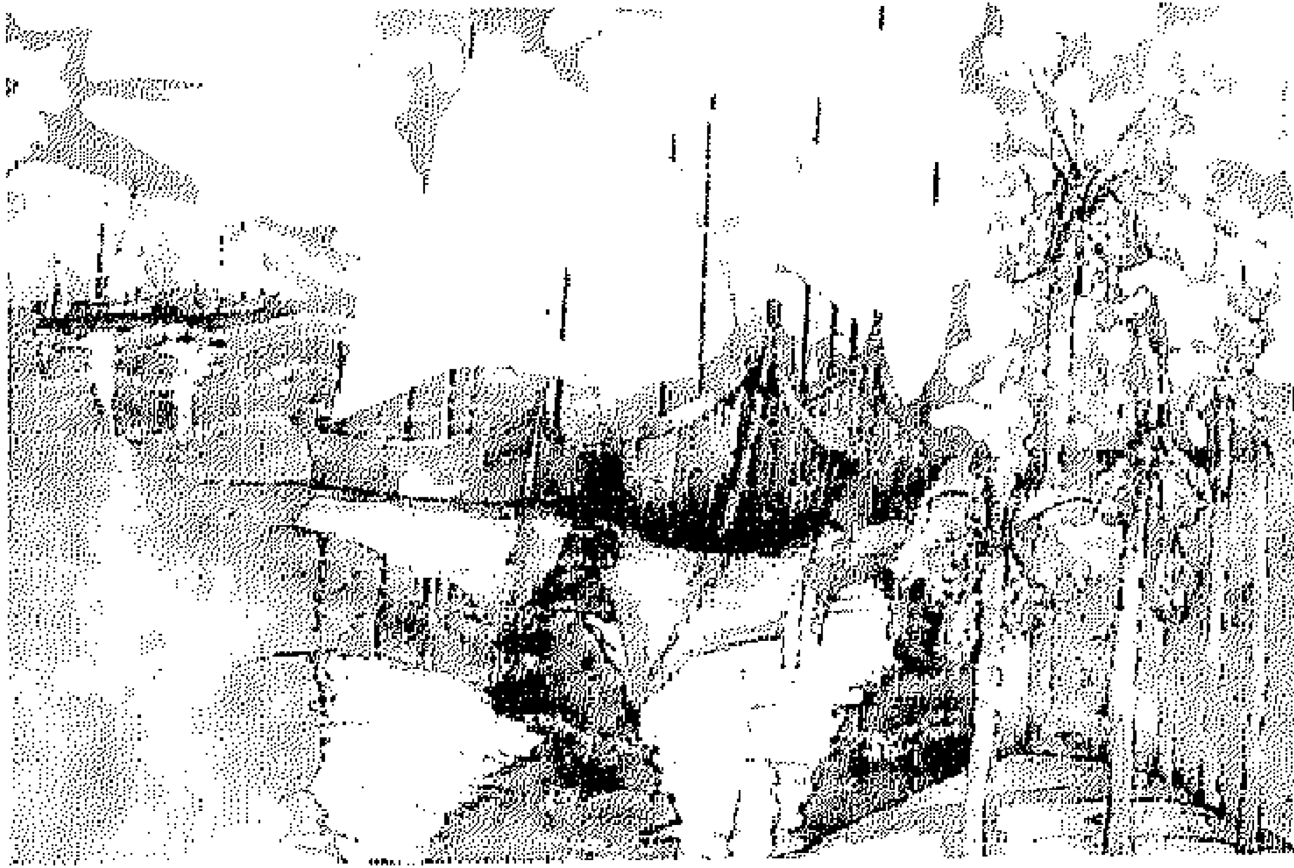
خزاف صرحى له علاقة وثيقة بالنحت المصرى القديم من خلال تناول عصرى وله العديد من الجداريات والتماثيل فى مواقع هامة بمصر ومختلف محافظاتها.٠ أعماله تعتمد على التشخيص والعلاقات الإنسانية خاصة فى تناوله لشخصية الفلاح والفلاحة المصرية فى إشارات تعبيرية لا تخلو من الرومانسية. معالجته للكتلة أقرب الى حالة السكون والاسترخاء.

Hassan Heshmat 1920

Open-air ceramic-maker who presents modern reworkings of Ancient Egyptian sculpture; his murals and statues can be seen in many important locations of various Egyptian cities. His works contain a strong element of characterization, and the human element is particularly evident in his portrayal of the character of Egypt's peasant men and women in impressionist strokes not without a certain romantic feel. His treatment of form leans towards calm and serenity.

Nehmia Saad (1912-1944)

One of the first artists to focus on the Egyptian peasant in an Ancient Egyptian idiom with a modern smoothness and grace, thus paving the way for his many successors. Though he was an excellent painter and book illustrator, his outstanding ability lay in sculpture; his etchings in wood and zinc are considered some of the first graphic etchings in Egyptian modern art besides the work of Hussein Fawzy. These small etchings are miniatures, some smaller than the palm of the hand, the usual dimensions in wooden etchings; however, they are towering, finely crafted works, with a strong dialectic between black and white lines and areas.



يحيى أبو حمده - المركب المصرى حديثاً - ١٩٩٩ - الوان مائية على ورق ٤٧ ×٦٧ سم

Yehia Abu-Hamdah - *The Modern Egyptian Boat* - 1999 Wate colour on paper 47 x 67 cm

يحيى ابو حمدة ١٩١٩

شغل مجموعة من المهام فى الهيئة العامة للفنون سابقاً (قطاع الفنون التشكيلية حالياً) وقام بإعادة صياغة عدد من المتاحف من بينها متحف الخزف الإسلامي (مركز الجزيرة للفنون)- ولكنه

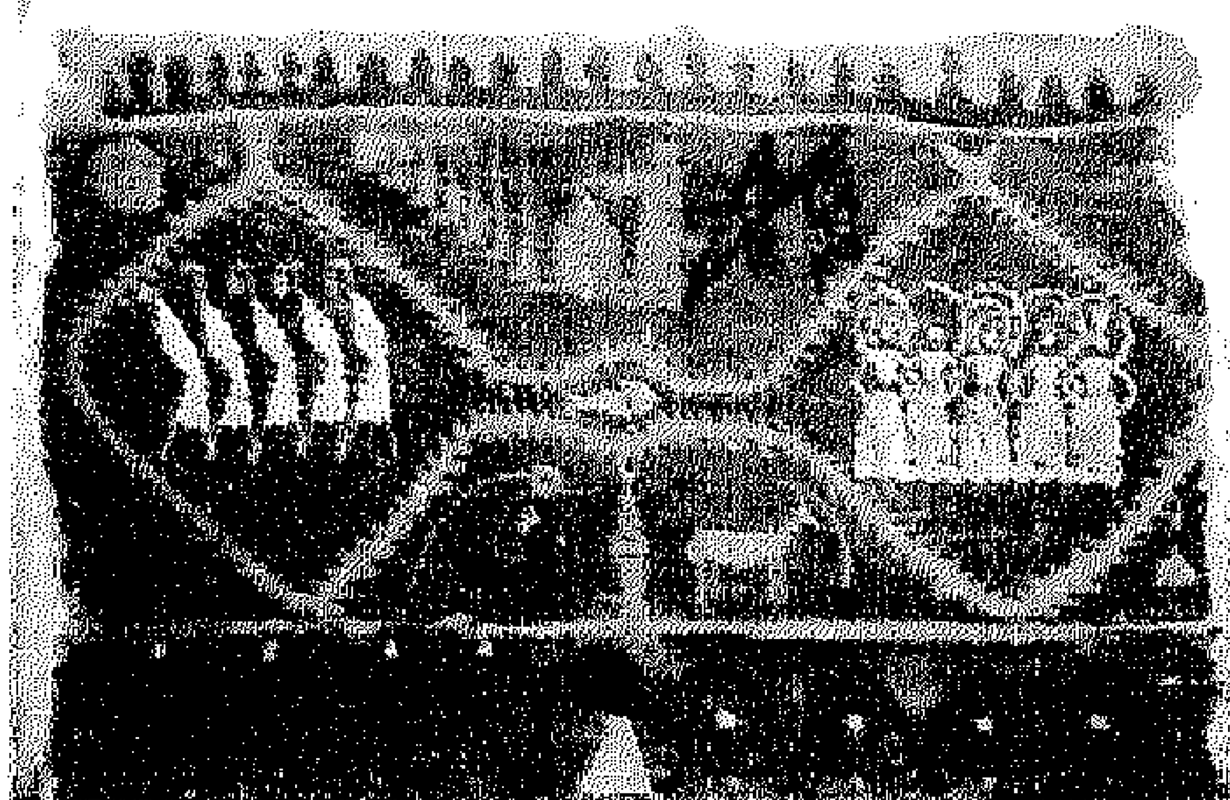


حسن حشمت - بدون عنوان - طينة محروقة مؤكسد اسود ٢٨ × ١٨ × ١٢ سم

Hassan Heshmat - *Untitled* Fired, oxidized terra cotta 38 x 18 x 12 cm

Vessela Farid (b. 1915)

Artist of Bulgarian origin, who married Egyptian artist Maurice Fareed. Her paintings have a local Egyptian style; she frequently painted women in traditional milayas (sheet-like large veils) in her daring style which branded her both as an Expressionist and Fauvist, and she remained faithful to her style for five decades; however, upon her husband's death, she left the country.



رشدى اسكندر - تكوين - زيت على سيلوتكس ٨٠،٥ x ١٢٢ سم

Roshdi Iskandar - *Composition* - Oil on hardboard 80.5 x 122 cm

رشدى اسكندر ١٩١٨ - ١٩٨٩

فنان تميز بعلاقات واسعة فى مجالات الفنون المختلفة بما فى ذلك الموسيقى والأوبرا والصحافة، وساهم مع كمال الملاخ فى نشر كتب عن حركة الفن فى مصر وتاريخها. وقد وقع تحت تأثير صديقه سيف وانلى فرسم على منواله الكثير من راقصات الباليه، وراقصات الفنون الشعبية مستلهماً النور والظل ذا الزوايا والمساقط الحادة الذى تميز به سيف وانلى- وقد حاول فى أعماله الأخيرة الخروج من أسار هذا التأثير فأخذ يرسم السجاد والكليم المصرى فى لوحات بدت ذات حضور مصرى دافئ.

Roshdi Iskandar (1918-1989)

Artist with a wide circle of connections in the worlds of music, opera and journalism; with Kamal el-Mallakh, pub-

بعد خروجه إلى المعاش وظف جل اهتمامه للفن والرسم بالألوان المائية خصوصاً، وكان فى ذلك ذا أسلوب مصرى واقعى يعيدنا مرة أخرى إلى محاولات راغب عياد فى الثلاثينيات.

Yehia Abu Hamdeh (b.1919)

Occupied a number of posts at the now-defunct National Arts Authority, now the Plastic Arts Sector, and redesigned a number of museums including the Islamic Ceramics Museum (at the Gezira Arts Center) but after his retirement, he turned his attention to painting, especially watercolours, in which he followed a traditional Egyptian style reminiscent of Ragheb Ayyad in the1930s.



فسيلا فريد - بدون عنوان - ألوان مائية وجواش على ورق ٥١،٥ × ٦٤،٥سم

Vessela Farid - *Untitled* - Watercolour,gouache on paper - 51.5 × 64.5 cm

فيسيلا فريد ١٩١٥

فنانة بلغارية الأصل، تزوجت من الفنان المصرى موريس فريد. رسومها ذات صبغة محلية مصرية عرفت بها. إذ دأبت على تصوير المرأة بملاءات اللف التقليدية، وأسبغت عليها من أسلوبها الجرىء ما دمغها بالتعبيرية والوحشية معاً، وقد ظلت وفية لأسلوبها ذاك ما يزيد على خمس حقب كاملة إلى أن غادرت إلى بلادها بعد وفاة زوجها.

الإعجاب، وهو واحد من تلاميذ الرائد احمد صبرى الذى ظل يدين له بالكثير كأستاذ ومعلم.

Sabri Ragheb (1920-2000)

Major Impressionist painter. Remained Impressionist all through his long artistic career, although most of his work was done inside the studio, not outside it as was the Impressionists' creed. His subjects always ranged from flowers, still-lifes and women reading to faces, which he portrayed with admirable skill. Was a student of pioneer Ahmad Sabry, to whom he retained a great debt of gratitude as a teacher.



كامل مصطفى - المولود الجديد - حوالى ١٩٤٢ زيت على أبلاكاج ٢٣ × ٣٠ سم

Kamel Mostafa - *The newborn baby* - 1942 Oil on plywood 23 x 30 cm

كامل مصطفى ١٩١٧ - ١٩٨٢

فنان انطباعى يميل إلى الواقعية الأكاديمية، وهو يستعمل البنى المحروق ليحصل على أقصى درجات للضوء الفاتح متدرجاً حتى الإعتام وبذلك تحصل على البعد الثالث الوهمى فى الصورة الفنية. وقد شغل كامل مصطفى منصب عميد كلية الفنون الجميلة بالإسكندرية فحافظ بذلك على القيم المتحررة التى أشاعها مؤسس الكلية الفنان الراحل أحمد عثمان.

Kamel Mustafa (1917-1982)

Impressionist painter who leaned

lished a book on the artistic movement in Egypt and its history. He was influenced by his friend, Seif Wanly, and painted a number of works in his style, notably ballerinas and women folk-dancers, using light and shadows in angles, and extreme perspectives which were the hallmarks of Wanly's style. In his last works, he tried to free himself from this influence, and painted Egyptian carpets and rugs in paintings with a warm Egyptian character.



صبرى راغب - رسم تحضيرى (اسكتش) - ١٩٥٨ زيت على ابلاكاج ٣٥.٥ × ٢٧ سم

Sabri Ragheb - *Sketch* - 1958 Oil on plywood 35.5 x 27 cm

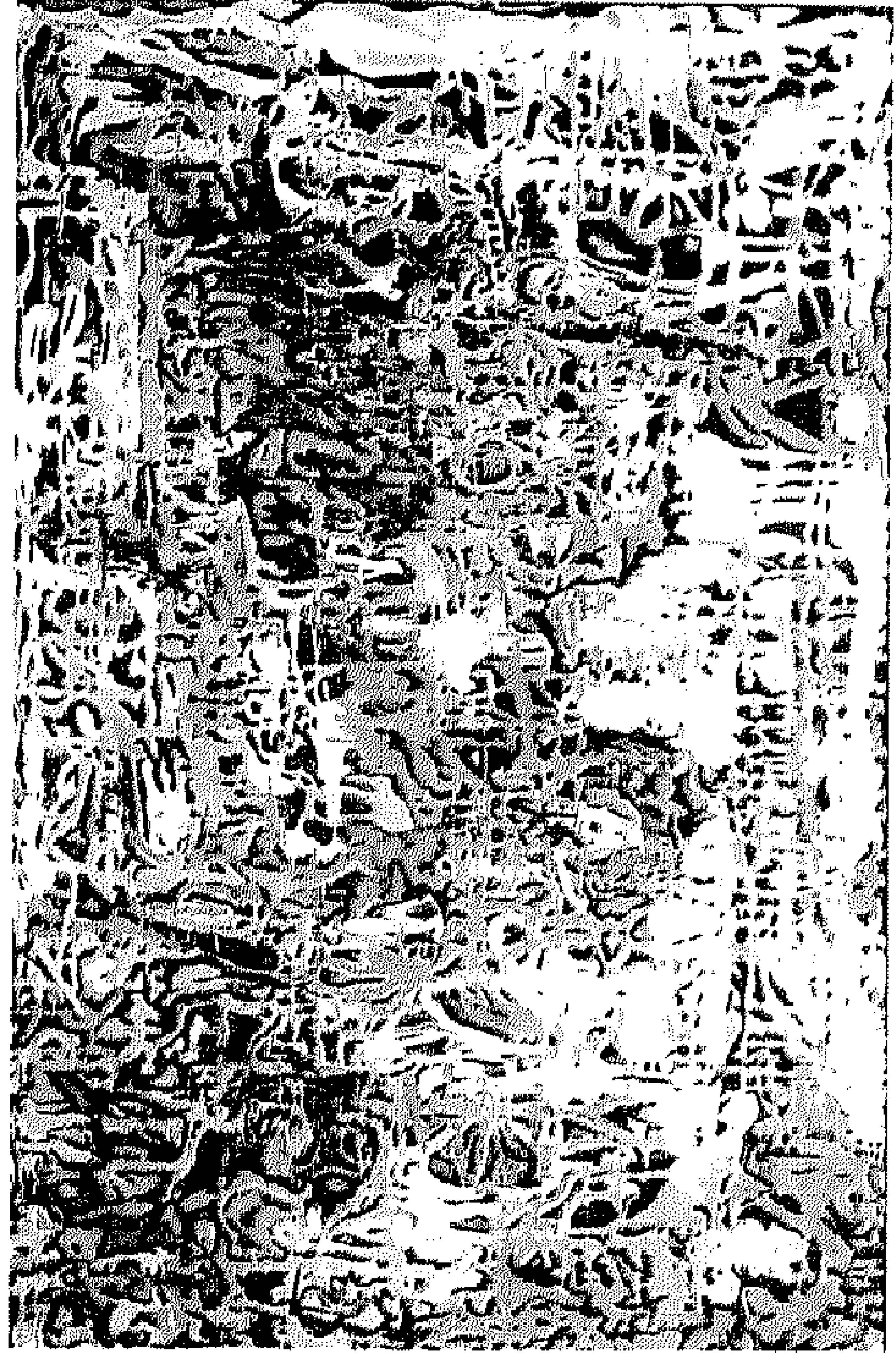
صبرى راغب ١٩٢٠ - ٢٠٠٠

فنان ومصور انطباعى من الطراز الأول. وقد ظل انطباعياً طوال تجربته الفنية الطويلة، برغم أن معظم رسومه كانت داخل الأستوديو وليست خارجه كما كانت عقيدة الانطباعيين. وكانت موضوعاته دائماً متراوحة بين الزهور والطبيعة الصامتة والقارئات فى الكتب، والوجوه- التى كان يجيدها بصورة تثير

towards academic realism. Uses burnt umber to achieve the lightest possible colours, graduating towards dark, helping to create the illusion of three-dimensionality in painting. Mustafa was Dean of the Alexandria Faculty of Fine Arts, thus preserving the liberated values spread by the late artist AhmadOthman, who established the college.

Mohammed Fathi al-Bakri (b. 1916)

Innovative artist of the second generation. Played an active role in energizing cultural activity at the Cairo Atelier, as Secretary-general of that gallery for a long period. In his abstract work, he is an adherent of "tachism", meaning splattering colours on a surface, revealing his fondness for circular shapes. His drawings influenced a number of artists who followed his style in their paintings.

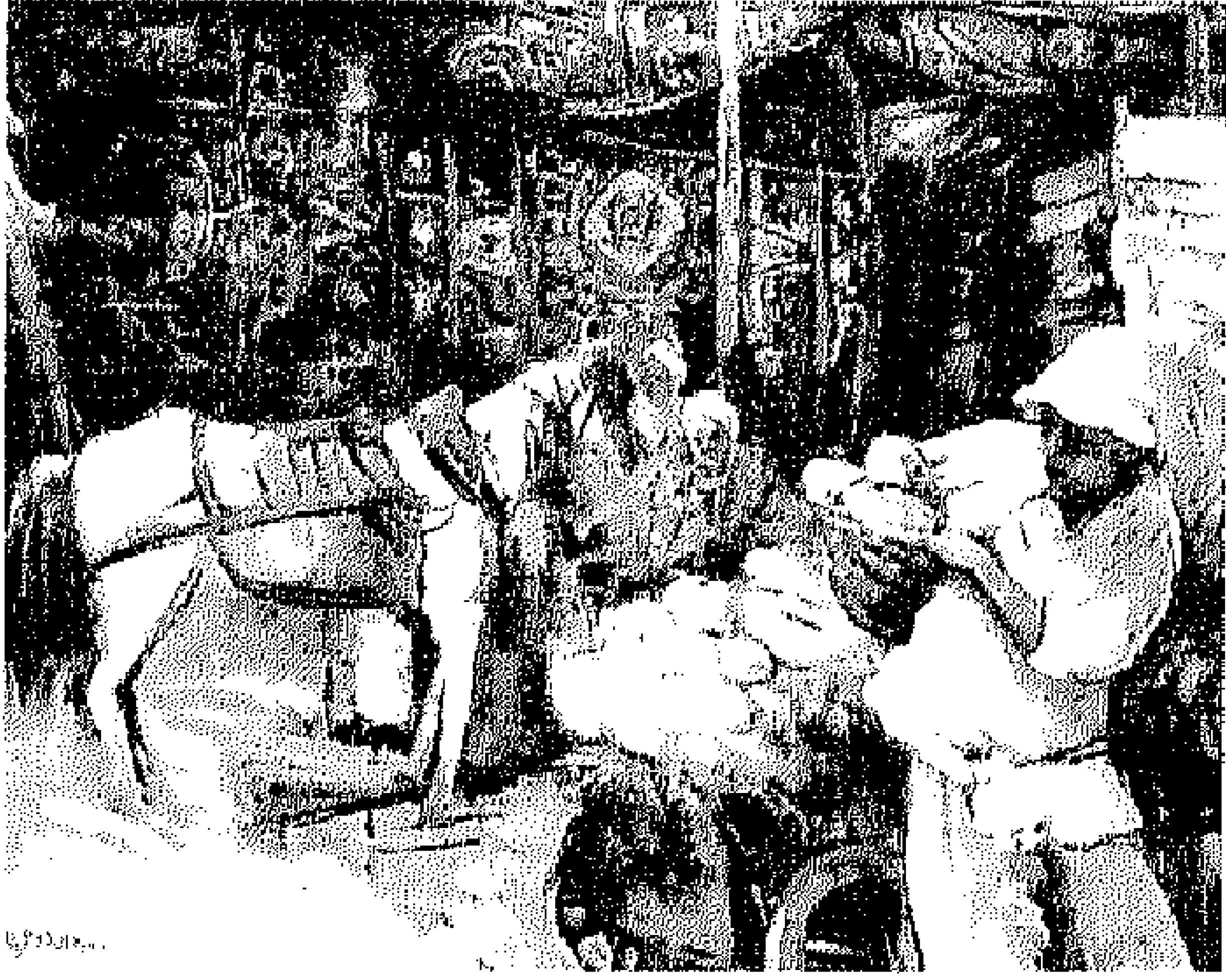


محمد فتحى البكرى - إلكترونيات - زيت على سيلوتكس ١١٩.٥ × ٧٨ سم

Mohammed Fathi al-Bakri - *Electronics* -Oil on hardboard 119.5 x 78 cm

محمد فتحى البكرى ١٩١٦

فنان مجدد من مجموعة الرعيل الثاني، وكان له دور فاعل فى تنشيط العمل الثقافى فى أتيليه القاهرة حين عمل كسكرتير عام له لفترات طويلة. وهو يتبع فى أعماله التجريدية أسلوب "التاشيزم" أو الطرطشة اللونية على السطح كاشفاً عن غوايته بالشكل الدائرى، وأثرت رسومه فى أعمال عدد من الفنانين الذى نهجوا سبيله فى صورهم.



حسنى البنانى - سوق البطيخ - زيت على قماش على خشب حبيبى ٥٠.٥ × ٦٥.٥سم

Hosni el-Bannani-*The village market* - 1949 Oil on plwood 31 x 41.5 cm

حسنى البنانى: ١٩١٢ - ١٩٨٩

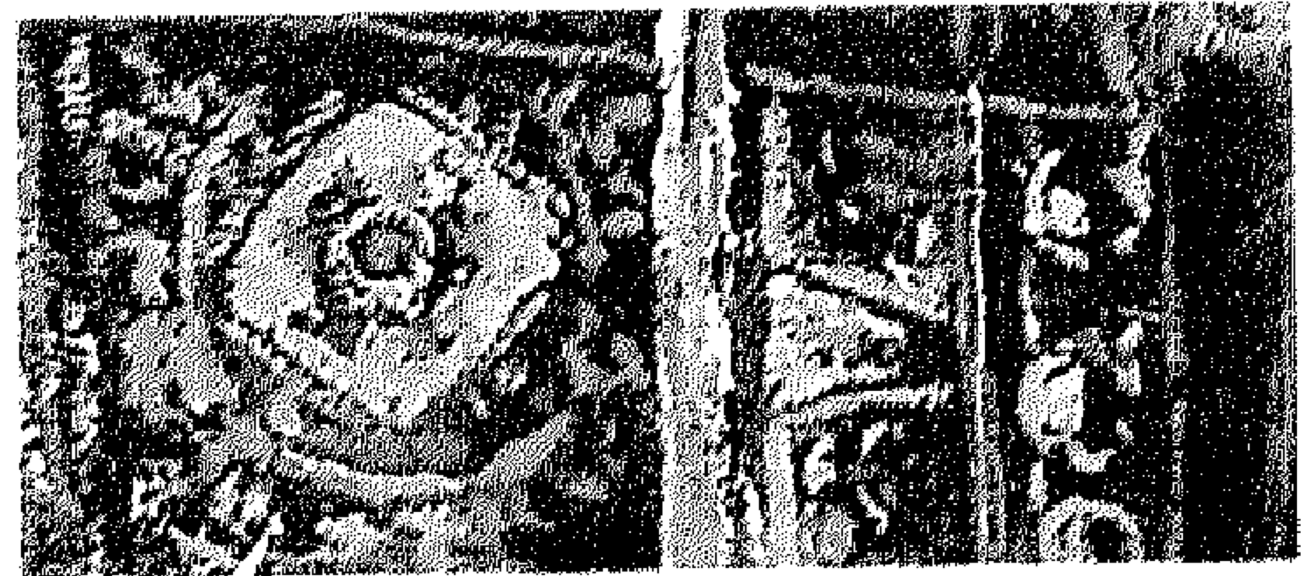
مواليد القاهرة عام ١٩١٢، تخرج فى المدرسة العليا للفنون الجميلة حيث تتلمذ على يد الفنان يوسف كامل عام ١٩٣٧ وحصل على شهادة تدريس الرسم الاهلية عام ١٩٣٧ وعلى دبلوم أكاديمية الفنون بروما عام ١٩٤٠ وعمل بالتدريس بكلية الفنون الجميلة بالقاهرة اعتبارا من ١٩٥١، كما نشط إلى جانب أعماله التصويرية فى مجال التصوير الجدارى فى المؤسسات القومية كمحطة سكة حديد بورسعيد، ومبنى مجمع المحاكم بالقاهرة ومبنى سنترال الأوبرا بالعتبة.

يعد حسنى البنانى خليفة أستاذه يوسف كامل من حيث اتباعه الأسلوب التأثيرى بلمساته الحركية واستقطابه للضوء المبهر واستخدامه الألوان القزحية، فى رسم الموضوع ذاته الذى عنى به أستاذه وهو الحارة المصرية والقرية وعلاقة

الناس بالطبيعة وبالمعمار الريفى وتجمعات الدواب فى آسواق القرية والسوق والمراكبية.
إلا أن أعماله تختلف نسبياً عن أعمال أستاذه من حيث كثرة التفاصيل التى تتضمنها لوحاته وسطوع التباين اللونى وسمك العجائن اللونية التى كان يطبقها على لوحاته بسكين "الباليت".

Hosni el-Bannani (1912-1989)

Born in Cairo in 1912. graduated from the Higher School of Fine Arts, where he studied under the artist Youssef Kamel, in 1937. received his National Certificate of Art Teaching in 1937, and the Diploma of the Academy in Rome in 1940. Took up a teaching position at the College of Fine Arts in Cairo 1951; in addition to his murals, he worked in national institutions such as the Port-Said Railway Station and the Cairo Courthouse Complex, also at the Opera telephone Company in Cairo. Hosny el-Bannani may be considered the successor of his professor, Youssef Kamel, in his following the Impressionist style with its touches of movement and its attraction for brilliant light and his use of ramble colours in drawing the same subjects that interested his teacher: the Egyptian alley, the village, people's interaction with nature and with rural architecture, and the congregation of cattle at village markets, and boats and boatmen. However, his works are relatively different from others in the amount of detail, and the strength of contrast between colours and thickness of his colour pastes, which he applied with a palette knife.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



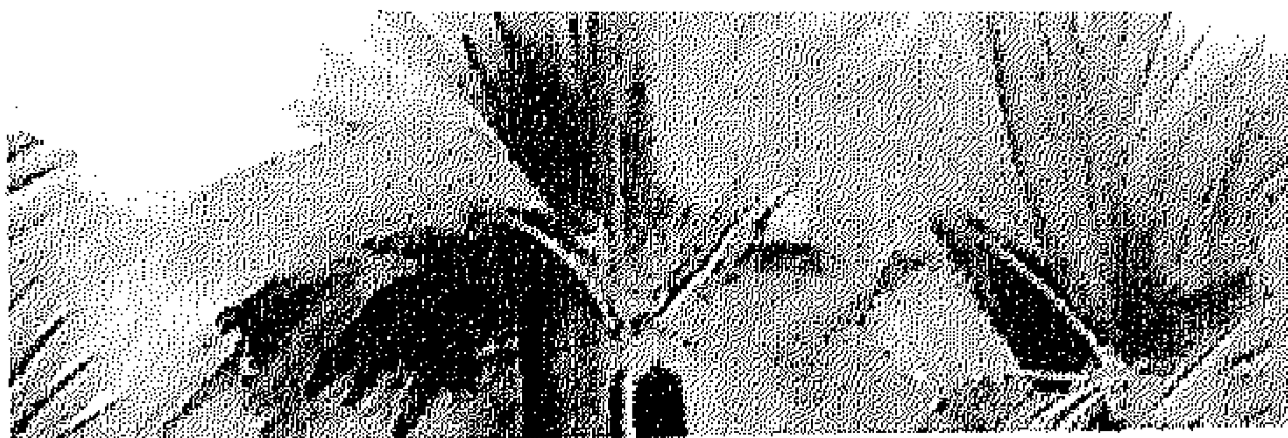
موريس فريد - بدون عنوان - ١٩٩٣ - زيت على قماش ٧٥ × ٦٤ سم
Morris Farid - Untitled - 1993 - Oil on canvas 75 x 64 cm

موريس فريد (١٩١٧-١٩٩٤)

فنان انتهج بعضاً من التجريد فى تشكيل المشهد الطبيعى، رسم الخلويات محافظاً على الملامح الأساسية للأشكال. حقق تواجداً ملحوظاً فى هذا الاتجاه بين أقرانه من المصورين الذين برزت اعمالهم خلال فترتى الستينيات والسبعينيات والتى شهدت الكثير من محاولات البحث فى تحديث تقنيات لونية متنوعة الملامس.

Morris Farid(1917-1994)

Somewhat abstract artist in his landscape painting, who nevertheless preserved the main features of his subjects. In this regard, he achieved a notable position among his fellow-painters who painted in the 1960s and 1970s - a time when many artists were looking into ways to develop and modernize coloring techniques of different textures.



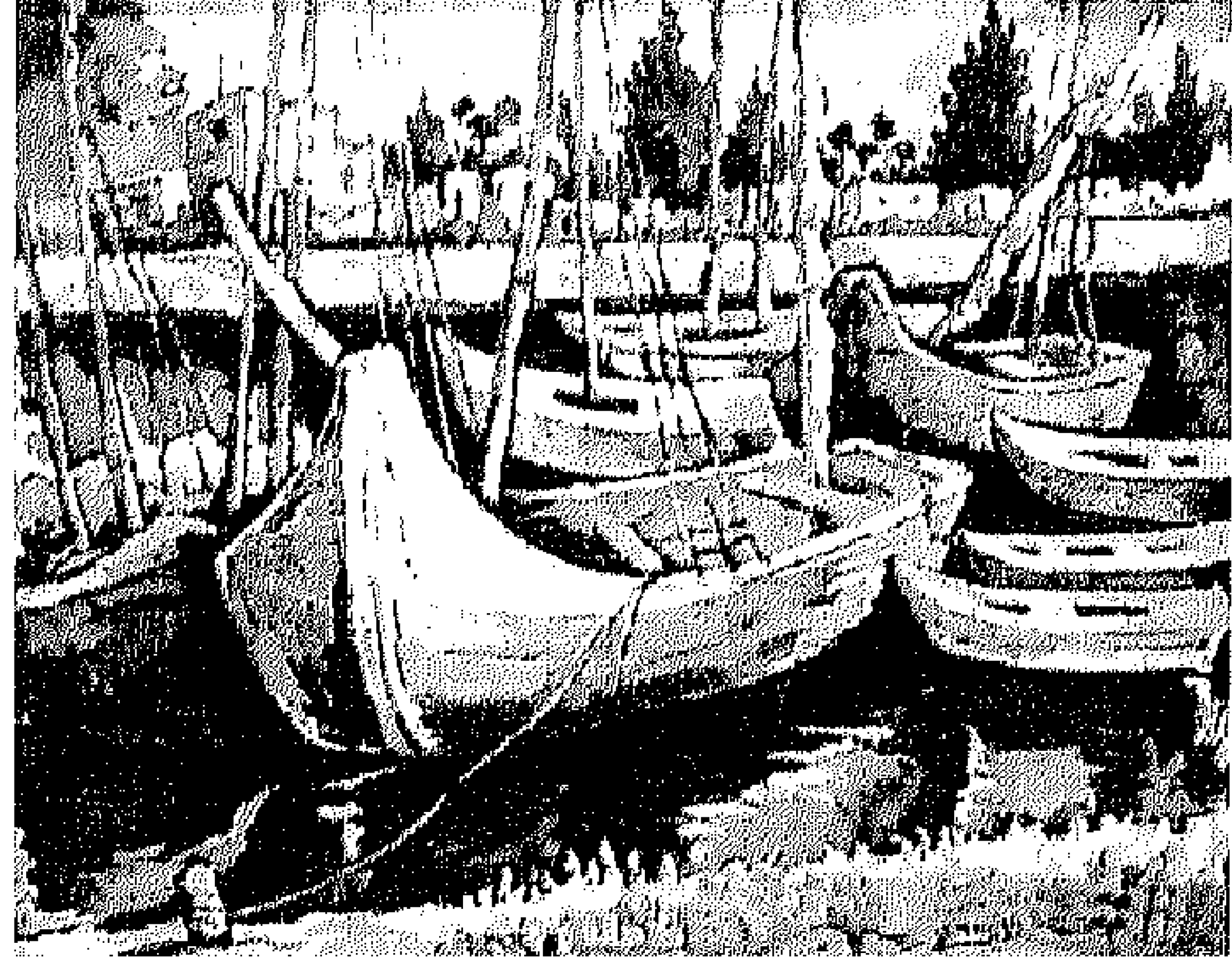
Detail تفصيل من اللوحة عالية

عبد الحميد حمدى

نحات ينهج فى منحوتاته إلى السمة الأكاديمية التى ترى الكتلة المصمتة هى غاية للنحت فى ذاتها. أنتج عبد الحميد حمدى عديداً من الوجوه النحتية، ومثلها لرؤوس الحيوانات، فأجادها وتميز بها فى منحوتاته القليلة التى أنجزها فى حياته وقد شغل عبد الحميد حمدى منصب رئيس الهيئة العامة للفنون والأداب من بداية السبعينات حتى وفاتة عام ١٩٧٧.

Abdel-Hamid Hamdi

Academic sculptor who sees the designed block as the goal of art. Produced a numb[illegible] mals as well, in which he [illegible] part of his oeuvre . he also was the Head of Fine Art department from 60s to the second half of 70s.



Nazir Khalil - *To the marina* 1980 Oil on chipboard 62 x 74.5 cm

نظير خليل

رسام الألوان المائية، كانت تصاويره تتسم بالتواضع والبساطة مثل المراكب الشراعية ومناظر النيل والفلاحين بملابسهم التقليدية وعماماتهم. وقد اتبع أسلوب المساحات المنفصلة فى التكوين المائى على الورق متأثراً فى ذلك بمدرسة الرائد حبيب جورجى فى الألوان المائية.

Nazeer Khalil (1916-2001)

Watercolorist with a modest and simple style; who painted sailboat, scenes of the Nile and peasants in traditional garb and headgear. Worked with the separate areas in his watercolors on paper, showing the influence of pioneer watercolorist Habib Georghe.



كمال عبيد - قرينة شيخ البلد - خشب ٢٣.٥ × ١٥ × ٢١ سم

Kamal Ebied - *Sheikh Al-Balad's Wife* - Wood 23.5 x 15 x 21 cm



عبد الحميد حمدى - اليد - برونز ١٨ × ٤٧ × ٣٥ سم

Abdel-Hamid Hamdi - *the hand* Bronze 18 x 47 x 35 cm



عبد القادر مختار - رأس شاب - ١٩٤٧ - جبس ٤١ × ٢٠ × ٢١ سم
Abdel-Kader Mukhtar - *Head of a Youth* - 1947 Plaster 41 x 20 x 21 cm

كمال عبيد ١٩١٨ - ٢٠٠٢

تخرج فى الفنون التطبيقية عام ١٩٣٩، ومعهد التربية العالى للمعلمين قسم الرسم عام ١٩٤١ وعمل معلما فى التعليم العام ثم فى معهد التربية للمعلمين عام ١٩٤٧ وقام بالتدريس فى كليات فنية عديدة، حصل على جائزة مختار فى النحت عدة مرات وارتبط بالفنان حامد سعيد من خلال جماعة الفن والحياة. وانضم الى جماعة الفن والطبيعة وهو متعدد المواهب يتمتع باستأذية فى السيطرة على وسائط التشكيل النحتى والتصوير، ينحت تماثيله فى الخشب وفى الفخار والمصيص. كما أنه ذو باع طويل فى النحت البارز والى جانب ذلك فله تجربة مهمة فى فن الخزف مرتبطة بأهداف جماعة الفن والحياة التى ترمى الى ابتكار منتجات للاستخدام العصرى مرتبطة بجذور التراث القومى.

عبد القادر مختار ١٩٢٣

نحات اتصفت أعماله بالتزام تشخيصى تسجيلى - قدم بورتريهات نحتية لشخصيات وزعماء ونساء ، له تجارب فى تلوين النحت الخشبى لبورتريهات بمنهج التصوير الزيتى وله إسهامات محدودة فى مجال التصوير للمنظر والطبيعة الصامته والزهور.
أسس وترأس جمعيات فنية كان لها تواجد على الساحة التشكيلية فى مصر وله أدوار متعددة فى العمل النقابى ومواقع تجمعات الفنانين ووكالة الغورى.

Abdel-Kader Mukhtar (b. 1923)

Documentary, representational sculptor; has sculpted portraits of important figures and male and female subjects. Has attempted to colour wooden sculptures following the technique of painting in oils, and has made limited contributions to landscape painting, still life and flowers. Established and headed many artistic societies, prominent in the Egyptian plastic arts scene. Has played diverse roles: has taken part in union

Kamal Ebied (1918-2002)

Graduated from the Faculty of Applied Art in 1939 and the Higher Institute for Art Teacher Training in 1941, and worked as a publiceducator; then in the Teacher Training College in 1947, and taught at numerous art colleges.
Several-time winner of the Mokhtar Prize in Sculpture, Became acquainted with the artist Hamed Said through the Art and Life Society, and joined the Art and Nature Society. Multi-talented artist with a masterly command of the means of sculpture and painting. Sculpts in wood, terracotta and gypsum.
Has long experience in relief sculpture, and in addition, has made an important contribution to the art of ceramics, linked to the aims of the Art and Life Society, whose goal is to produce items for contemporary use linked with the roots of national heritage.

marine and turquoise which distinguishes his most famous paintings. An artist of great integrity and splendid character; we can see some of these attributes manifested in his paintings, aristocratic, graceful and strong.



أبو خليل لطفى - إذا السماء انشقت - ١٩٦٤ - زيت على سيلوتكس ٨٠ x ١٢٢ سم

Abu-Khalil Lotfy -*When Heaven Splits* - 1964-Oil on hardboard 80 x 122 cm

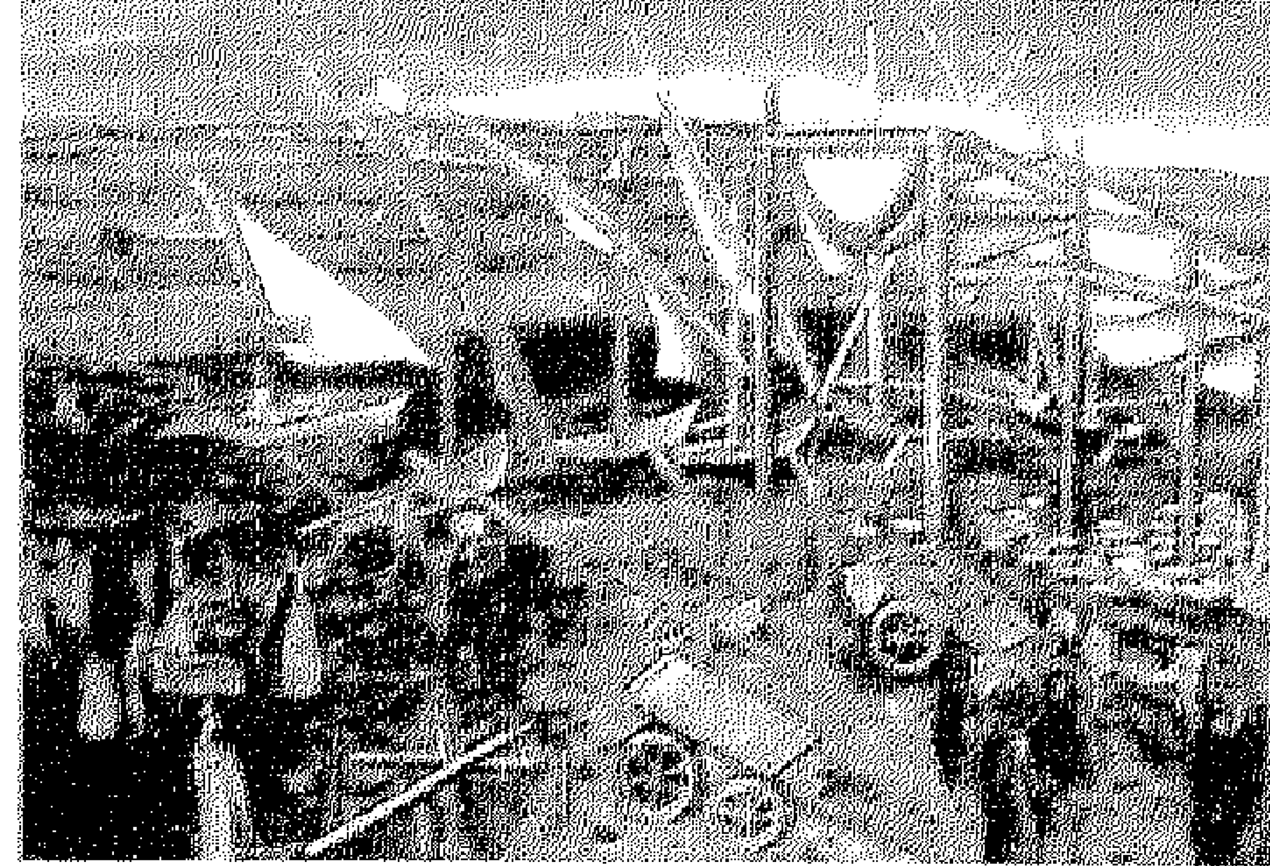
ابو خليل لطفى ١٩٢٠ - ١٩٩٣

فنان من رواد الجيل الثالث ، تميز على الدوام بقدرته الكاشفة عن عالمه الجميل والجليل معاً. فنان تجريدى ذو نزعة ارستقراطية واضحة فى بنائه للصورة التجريدية ، وقد عرف أبو خليل لطفى بملامسه الشفافة الطابع ، وخطوطه المتعامدة فوق بعضها فى نسق غنائى مميز ، ولعله إلى جانب ذلك كان من بين أوائل من اقتحموا عالم الحروفية العربية باعتبارها كاشفة لبعدية جديدة فى الفن المصرى، وهو يعد واحداً من روادها الأوائل.

Abu Khalil Lotfy (1920-1993)

Third generation pioneer, always distinguished for his ability to reveal a beautiful and refined world through his paintings. Abstract painter with an aristocratic style in building his paintings; renowned for his transparent touches, his perpendicularly intersecting lines in a special lyrical pattern. In addition, he may have been one of the first artists to break into the world of Arabic calligraphy, considering it a means of revealing a new dimension of Egyptian art.

activity, and in artists' meetings and at the Ghouri Arts Center.



عز الدين حمودة - مراكب - ١٩٥٨ - زيت على قماش ٦٥ x ٩١.٥ سم

Ezzeddin Hamouda - *Boats* - 1958 - Oil on canvas 65 x 91.5 cm

عز الدين حمودة ١٩١٩ - ١٩٩٠

مصور ورسام من طراز رفيع ، وأستاذ مشهود له فى مجاله. عرف بلوحاته التى قدمت الوجه الإنسانى لأشخاص بعينهم ومنها بدت قدرته وحنكته فى تشكيل الصورة الكلاسيكية الطابع. ولكنه فى مجال فن المنظر ، والمشهد الواقعى نراه حديثا مجددا مجبولاً فى تصاويره على البناء المعمارى ، وعلى كثافة الكتلة اللونية التى تشع ضوءها الأخاذ وبخاصة فى ذلك الأزرق البحرى والتركوازى الذى تميزت به لوحاته الشهيرة. وهو فنان عف ، مترفع عن الصغائر ، ولعلنا نشهد ذات الصفات فى لوحاته التى رسمها وقد حفلت بالارستقراطية والرشاقة والصرامة معاً.

Ezzelddin Hamouda (1919-1990)

Well - known painter and draughtsman; respected teacher in his field. Known for his paintings which revealed the human face of specific persons, and this showed his skill and ability at classical representation. However, in his landscapes and realistic scenes, he is modern and innovative, used to structuring his paintings and producing thick blocks of colour which radiate their captivating light, in particular the aqua-



محي الدين طاهر – بدون عنوان – جبس ١١٦ × ٤٠ × ٢٠ سم

Mohie-Eddin Taher - *Untitled* - Plaster 116 x 40 x 20 cm



أنور عبد المولي – فتاة جالسة – حجر ٤١ × ١٨ × ٢٠ سم

Anwar Abdel Mowla - *Seated Girl* Stone 41 x 18 x 20cm

محيى الدين طاهر (١٩٢٨ - ١٩٩٣)

أثناء منحة التفرغ للإبداع النحتى التى امتدت لخمسة عشر عاماً، تعرف محيى الدين طاهر على الأستاذ حامد سعيد، الذى كان مشرفاً عاماً على مشروع التفرغ فتتلمذ على يديه " ثقافياً"، ليصبح أحد العلامات البارزة فى فن النحت المصرى الحديث.خطا محيى الدين طاهر مشواره الفنى فى النحت ، متتبعاً مسيرة محمود مختار من حيث الوعى بالكتلة والانتساب للفرعونية، وموضوعات التعبير، إلا أن محيى الدين طاهر توصل إلى نوع من المزاج الإيقاعى الخاص فى بموسيقى الحركة من خلال الفراغات النحتية.

Mohie Eddin Taher (1928-1993)

During his fifteen-year art grant for sculpture, Mohie el-Din Taher made the acquaintance of Hamed Said, who was the supervisor general of the art grants, and became his student in cultural matters, and eventually became one of the major figures in modern Egyptian sculpture. Like his contemporary Anwar

انور عبد المولى (١٩٢٠ - ١٩٦٦)

نحات حاول طوال عمره الفنى أن ينهج نهج محمود مختار باعتباره نموذجه الأثير فى النحت المصرى المعاصر. بل إنه أيضاً استملح نفس الموضوعات مثل الفلاحة، وحاملات الجرار وغيرها، وابتعد فى كل منحوتاته عن تفريغ الكتلة ملتزماً فى ذلك بالخطوط التى تحدد الشكل وتمنحه صفته الصرحية.

Anwar Abdel Mowla (1920-1966)

Sculptor who tried to follow Mahmoud Mokhtar's footsteps, considering him his preferred model in contemporary Egyptian sculpture; he even preferred the same subjects, such as peasant women, water-carriers and so on. In all his statues, he avoided introducing gaps into his blocks, instead adhering to lines which define the form and confer its open-air character.

Abd-el-Mawla, Mohie el-Din Taher wanted to follow in Mokhtar's footsteps; the two artists were similar in their conception of the block, their links with Ancient Egyptian art, and their chosen subjects; however, Taher developed his own rhythmic feel in the music and gaps in his sculptured blocks.

بعدا خاصا لمجلة روز اليوسف فى أول إنشائها، واشتراكه فى التصميم الجرافيكى لغلافها المميز الذى ما يزال يمثل فهما عميقا لخواص فنون الدلالة فى فنون الإتصال.

Adham Wanley (1908-1956)

Adham Wanly is always mentioned in connection with his brother, Seif Wanly, and indeed the two brothers were always together. Their talents appeared with the same teacher, after which they shared a studio to work together. While Wanly broke with stylistic bounds in art, Adham remained faithful to his own world, expressive of what went on around him, especially the world of folk and classical dance, which held him spellbound and never lost its fascination for him. He was an extraordinary portrait artist, and an unusually fine cartoonist; he is credited with having given the magazine Rose al-Youssef its special flavour through his drawings when it was first established. In addition, his distinctive graphic design for its cover ñ still in use today ñ still attests to his profound understanding of communications theory and semiotic significance.

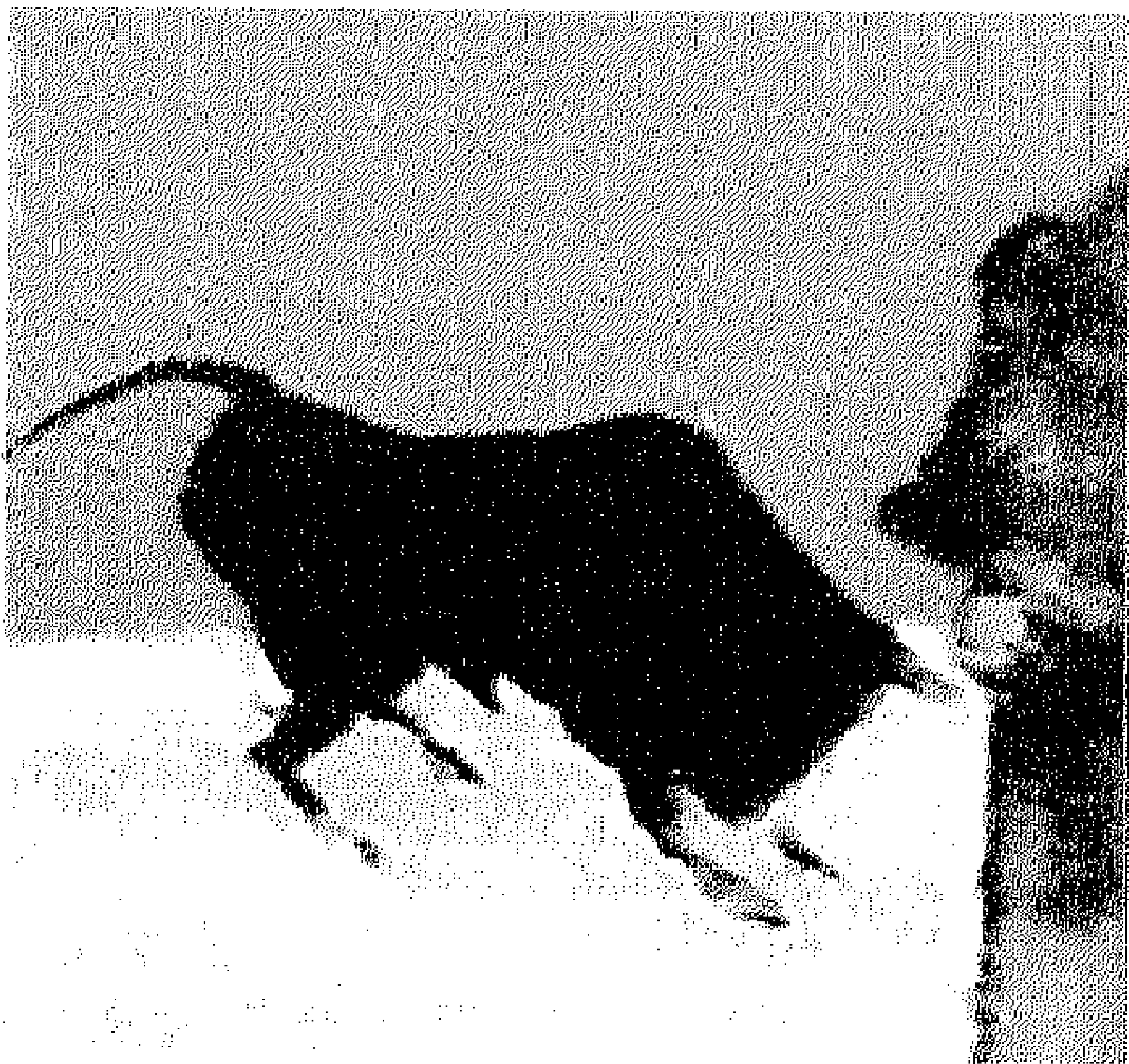


أدهم وانلى - مصارع الثيران - ١٩٥٥ - زيت على سيلوتكس ٧٣ × ٦٠ سم

Adham Wanley - *Bull-fighter* - 1955 - Oil on hardboard 73 x 60 cm

ادهم وانلى ١٩٠٨ - ١٩٥٦

يذكر أدهم وانلى دائماً مقترنا بشقيقة الفنان سيف وانلى، إذ كانا متلازمين طوال الوقت، وقد ظهرت موهبتهما لدى استاذ واحد هو الإيطالى أتورينو بيكى، ثم اقتسما معا استوديو واحد للعمل سويا. وبينما كسر سيف وانلى النطاق اللانمطى فى انتاج الفن، ظل أدهم وانلى وفيا لعالمه الخاص، ناهجا إلى التعبير عما يجرى حوله، وبخاصة ذلك العالم الذى بهره وخلب لبه. الرقص الشعبى، والرقص الكلاسيكى بخاصة. وكان رساما فذا لفنون البورتريه، فضلا على قدرته الفائقه فى مجال الرسوم الساخرة "الكاريكاتورية"، ويعزى إليه رسومه التى أضافت



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

Seif Wanley (1906-1979)

Leading artist in the modern Egyptian art movement; His birth in 1906 meant that he belonged to the last of the pioneer generation. His artistic output was diverse; daring and open, he possessed a knowledge of the secrets of painting and his sure strokes on canvas were expressive and eloquent. Pure classicist, in his miniature portraits of dozens of artists, musicians, writers and poets, gave way to expressionist paintings with an impressionist flavour ñ vacillating between Goya and Degas ñ in his1940s works, depicting horsemen, horses and the circus. In the 1950s, he produced Impressionist, lyrical depictions of such subjects as ballet dancers using triangular compositions and structure, after which he pioneered lyrical abstraction in 1957; after this, he produced representational, Utopian collages, and his final phase was mystical, depicting space and surfaces washed with colour, where the human being is dwarfed in comparison to the divine Presence.



سيف وانلى - عازفة الكمان - ١٩٦١ زيت على سيلوتكس ١٢٢ × ٩٠ سم

Seif Wanley - *Violinist* - 1961Oil on hardboard 122 x 90 cm

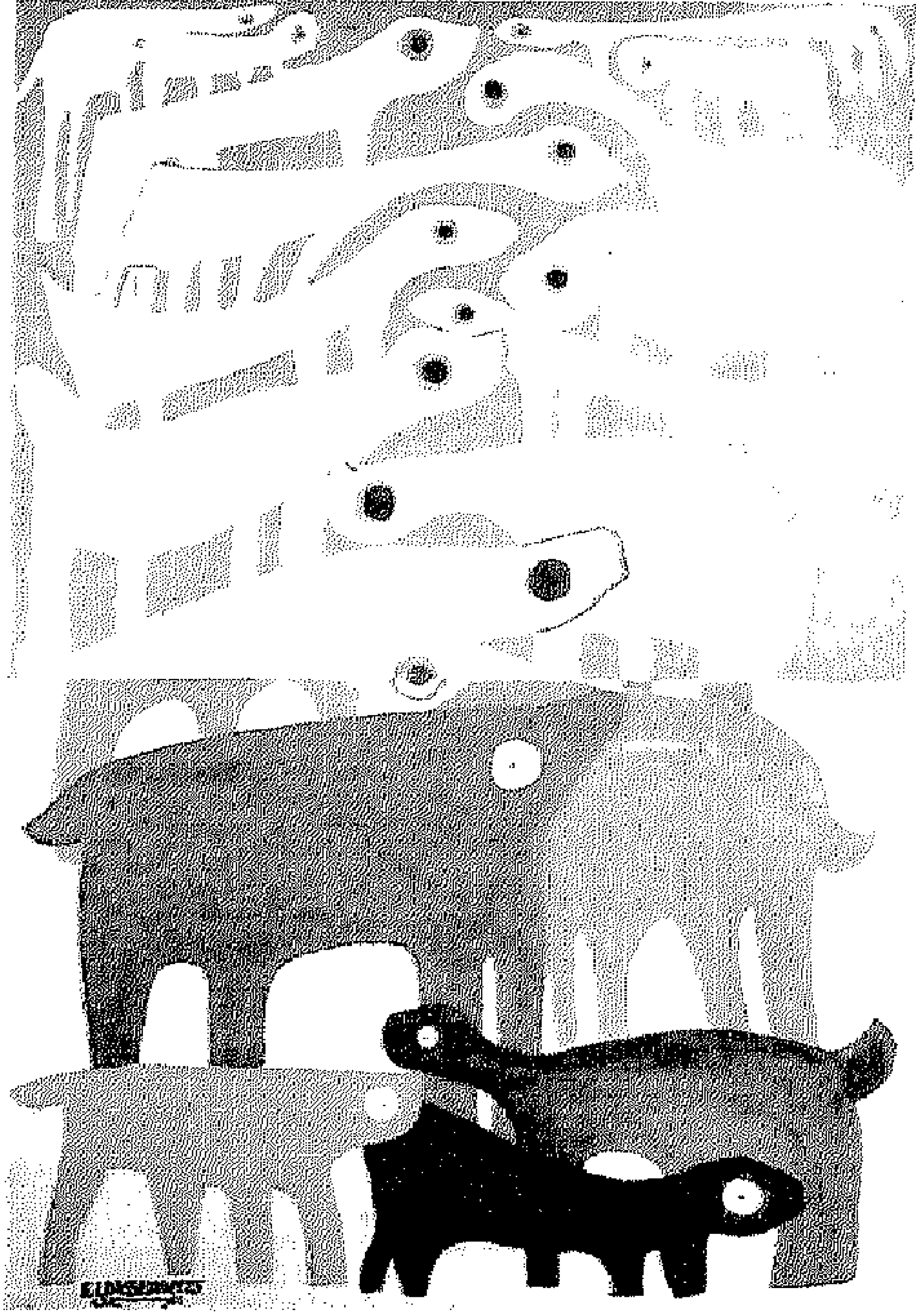
سيف وانلى ١٩٠٦ - ١٩٧٩

فنان حقق مكانة مرموقة فى حركة الفن المصرى الحديث ، واحتل مكانة لم يسبقه اليها أحد فى حياته سوى محمود مختار. ولد عام ١٩٠٦ فهو بذلك من أواخر جيل الرواد الأوائل. عبر فى حياته الفنية عن تجارب متنوعة إذ كان متفتحا جريئاً عارفاً بأسرار حرفة الرسم ونابغاً فى إحداث أثر حاسم بلمساته المميزة فى مساحاته. وقد عالج الكلاسيكية المحضة فى رسومة "المنياتورية" للوجه الإنسانى لعشرات الفنانين والموسيقيين والكتاب والشعراء فى العالم ، ثم الى التعبيرية ذات الحس الإنطباعى متراوحا بين جويا وديجا حين رسم الفارس والفرس والسيرك فى الأربعينات، ثم غنائيا وتأثيريا انطباعياً فى رسومه لفن المنظر وراقصى الباليه مستلهما البنائية التى تعتمد على توليفات المثلث فى الخمسينات ، ثم التجريدية الغنائية إذ يعد بذلك أول الفاتحين حين بادر بها سنة ١٩٥٧ ، ثم المثالية التصويرية التى اعتمد فيها الكولاج، وأخيرا مرحلته الصوفيه فى الفضائيات والسطوح الممسوحة باللون حيث بدا الإنسان ضئيلا أمام الكون الإلهى.



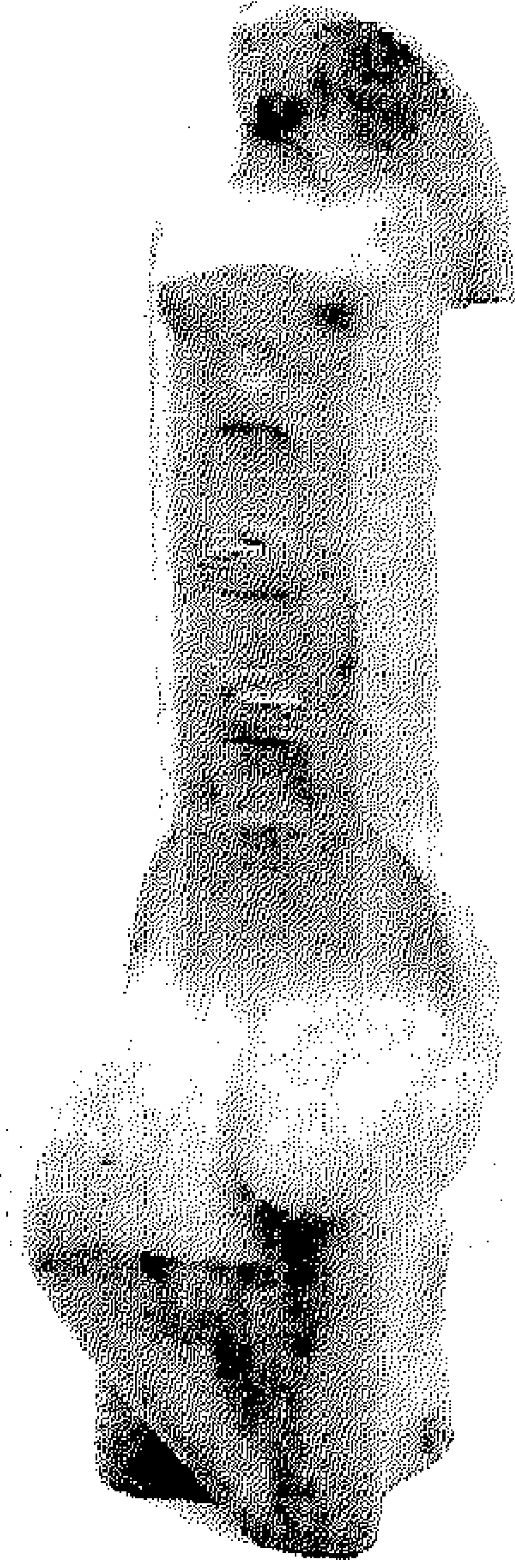
Detail

تفصيل من اللوحة عالية



محمود البسيونى - تقابل - ١٩٧٥ - زيت على قماش ١٠٠ × ٧٠ سم

Mahmoud El-Bassyouni - *Encounter* - 1975 - Oil on canvas 100 x 70 cm



احمد امين عاصم - أمومة - جبس ٥٣ × ١٥ × ١٧ سم

Ahmed Amin Assem - *Motherhood* - Plaster 53 x 15 x 17 cm

محمود البسيونى (١٩٢٠ - ١٩٩٣)

أستاذ المناهج وطرق تدريس الفن ونظرياته التربوية • وهو من المؤسسين الأوائل لمعهد التربية الفنية ، وأيضاً يعتبر من أوائل المهتمين بالدراسة الأكاديمية لفنون الأطفال.

أعماله فى مجال التصوير الزيتى مالت الى الطابع التجريدى مع الاحتفاظ ببعض التفاصيل التى تتيح قراءة العمل الفنى خاصة فى تناولاته العديدة لرسومات الحيوانات وتجمعات الماعز وأيضاً تشكيلاته لمجموعات الأطفال بأسلوب عفوى وتلخيص مبسط.

Mahmoud el-Bassyouni (1920-1993)

Professor of methodology and art pedagogy and theory. One of the first founders of the Art Teacher Training College, and one of the first Egyptians to devote academic study to children's art.

His oil paintings are somewhat abstract, while preserving a few details that facilitate the reading of the work, especially in his paintings of animals,

احمد امين عاصم (١٩١٨ - ١٩٨٩)

عمل استاذا للنحت وأخرج عديدا من التلاميذ جانب كبير منهم صاروا فنانين مرموقين فى مجالهم النحتى اليوم، منحوتاته واقعية أكاديمية الطابع وهى تتركز اساسا فى فن الوجه الإنسانى.

Ahmed Amin Assem (1918 - 1989)

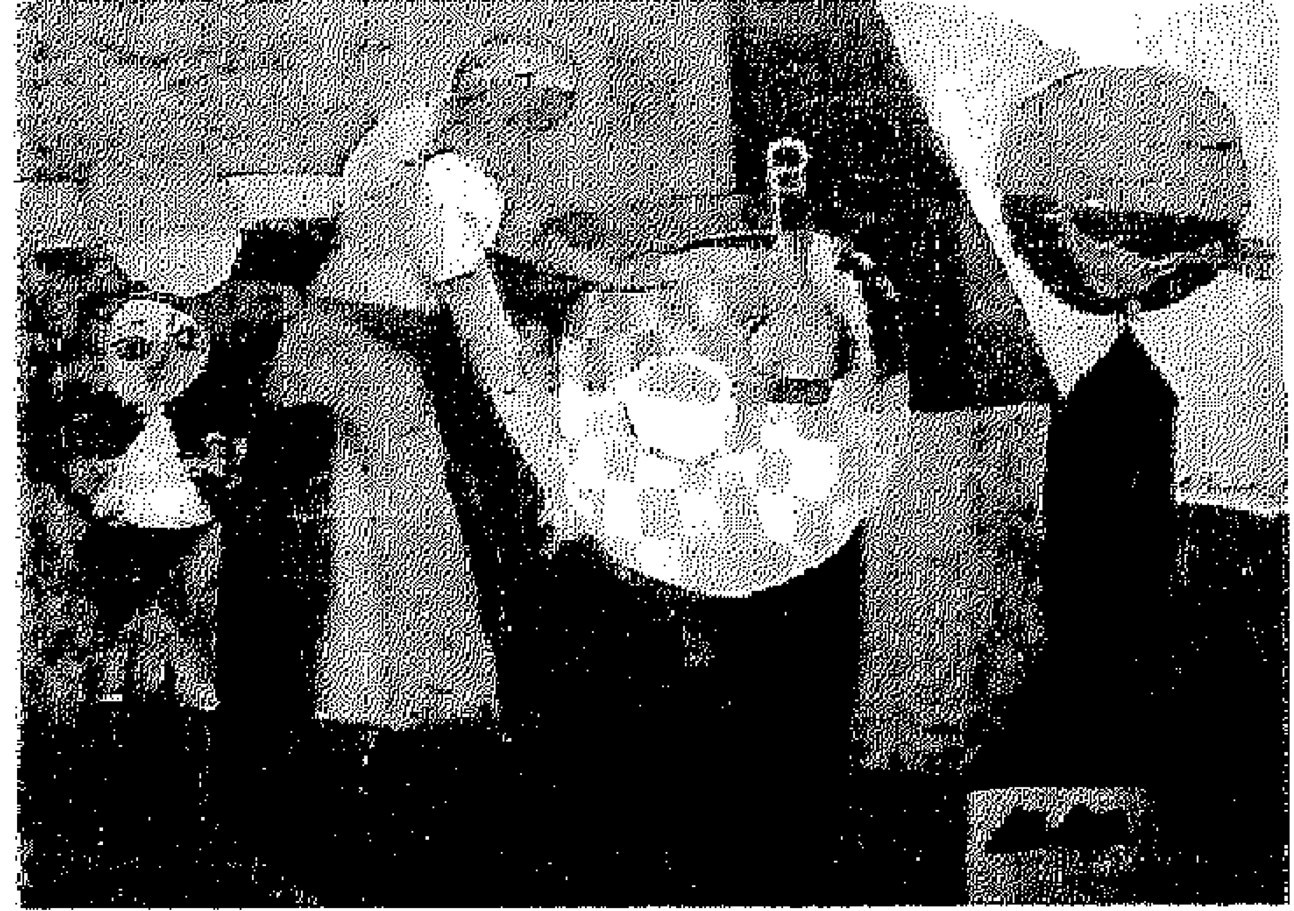
Professor of sculpture, many of whose students went on to have illustrious careers in the world of contemporary sculpture. His work is academic and realistic, mostly portraiture.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

notably herds of goats, and his depictions of groups of children in a spontaneous, simplified style.



محمود عبد الرشيد - طائر الصباح - ١٩٥٧ - زيت على سيلوتكس ٩٦ × ١٣١ سم

Mahmoud Abdel-Rashid-*The morning bird* - 1957 -Oil on hardboard 96 x 131 cm

محمود عبد الرشيد ١٩١٨

مصور تأثر فى البداية بالبناء الفرعونى فى خطوطه وإنشائه للوحة الفنية ولكنه بعد عودته من الخارج أعاد صياغة تصاويره على أساس من الأنماط التى تأثر بها فى الغرب.

Mahmoud Abdel-Rashid (b. 1918)

Painter whose first influence was Ancient Egyptian structure in his line and composition; however, after his return from abroad, his painting was based more on Western influences.



يوسف السرساوى - محاجر أثر النبى بمصر القديمة - ١٩٣٩-زيت على قماش ٣٦ × ١٠١ سم

Youssef el-Sersawi - *Athar el-Nabi Quarry in old Cairo* - 1939- Oil on canvas 36 x 120 cm

يوسف السرساوى ١٩٠٩ - ١٩٧٨

مصور متمكن يميل الى رسم الموضوعات الصحراوية والخرائب الأثرية بأسلوب تعبيرى قوى فيه سيطرة على توزيع الأضواء والظلال وترجمة الكتل المعمارية والصخرية بحيوية ورومانسية.

Youssef El-Sersawi (1909-1978)

Accomplished painter of desertscapes and ancient ruins. His strong Expressionist style reveals a masterly control of light and shadow, and infuses architectural structures with life and romance.



سامى رافع - الجالسة - ١٩٥٨ زيت وكولاج وخامات متنوعة على سيلوتكس ٨٧.٥×١٢٢سم

Sami Rafie-*Seated woman* 1958 Oil, collage on hardboard 87. S x 122 cm

سامى رافع ١٩٣١

يعد سامى رافع من المصممين الموهوبين فى مجال الفنون الجدارية والنحت الصرحى الميدانى فهو صاحب لوحات جدارية شاسعة فى محطات مترو الأنفاق ومصمم النصب التذكارى للجندى المجهول بمدينة نصر فى صيغة معاصرة للشكل الهرمى. وهو مصمم بارع للشعارات والرموز - وهو فضلا عن ذلك مصور قدير، يضم المتحف احدى لوحاته المبكرة بعنوان"السلام "تمثل ريادة فى فن الكولاج إذ استخدم قطع الخيش والقماش ولصقها على سطح اللوحة على شكل سيدة جالسة، وهى تعد من أولى اللوحات التجريدية فى مجالها وهى منفذة عام ١٩٥٨م.

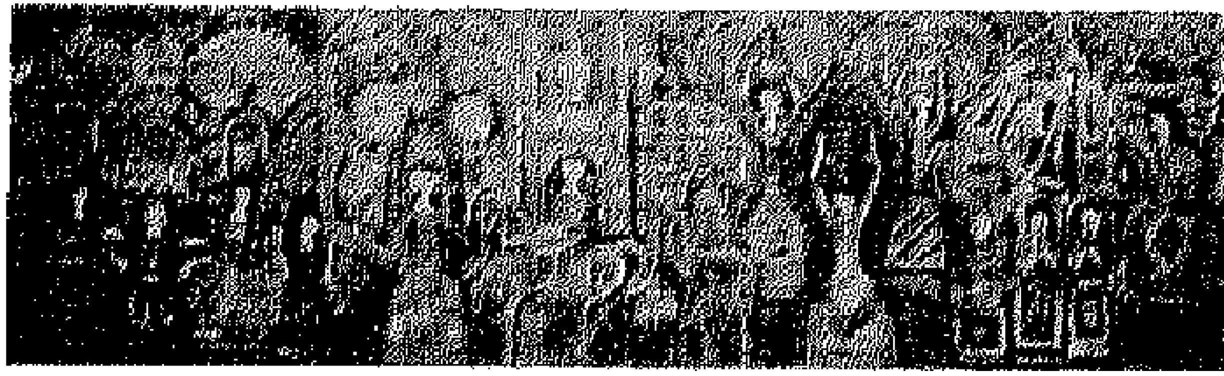
Sami Rafie (b. 1931)

Important designer of murals and open-air sculptures for public squares; has created super-large-scale murals for the Cairo Metro stations, and designed the Tomb of the Unknown Soldier in Nasr City, Cairo, in a contemporary take on

Saad Kamel (b. 1924)

Saad Kamel is a pioneer in drawing inspiration from Egyptian folk-art. He has crystallized his own very individual style of dealing with traditional elements such as horses and their riders, traditional stick-fighting, various subjects from folk-epics, cockerels and pigeons, embellished with decorative ribbons of lettering.

His works are dimensional, adorned with geometric ornamental details; he prints them on multi-coloured and sometimes textured sheets of linoleum, using techniques of his own invention that produce striking results.



رفعت احمد - عرائس المولد - زيت على سيلوتكس ٧٤ × ٢٥٣ سم

Refaat Ahmed - *Sugar Dolls* - Oil on hardboard 74 x 253 cm

رفعت احمد ١٩٣١

اكتسب الفنان رفعت أحمد شعبية كبيرة فى الوسط الفني فى منتصف الستينيات وبمثل ظهوره المفاجىء فى الحركة. انسحب منها بسرعة أيضا. اعماله الفنية شديدة التميز بألوانها الدافئة وتكويناتها المتماسكة وعناصرها الشعبية الخيول والموالد والمراكب الشراعية المعبأة بالبلاليص وقد حقق الفنان نجاحا كبيرا فى التعبير عن الجو الشاعرى والإحساس بالقدم لتكويناته الفنية.

Refaat Ahmed (b. 1931)

Ahmad's 60s to mid 70s wildfire popularity in artistic circles is matched only by the speed with which he withdrew from the world of art; his works have distinctive warm colors, tightly-knit compositions and folk elements, including horses, mulids (saints' birthdays) and sailboats laden with earthen pots. His main achievement lies in his paintings' poetic, nostalgic atmosphere.

the pyramidal structure. In addition, he is a skilled designer of logos and symbols and an accomplished representational artist. The Museum includes one of his early works, Peace (1958), a groundbreaking collage: he has glued pieces of sacking and cloth to the canvas in the shape of a seated female figure in one of the first Egyptian abstract paintings of this type.



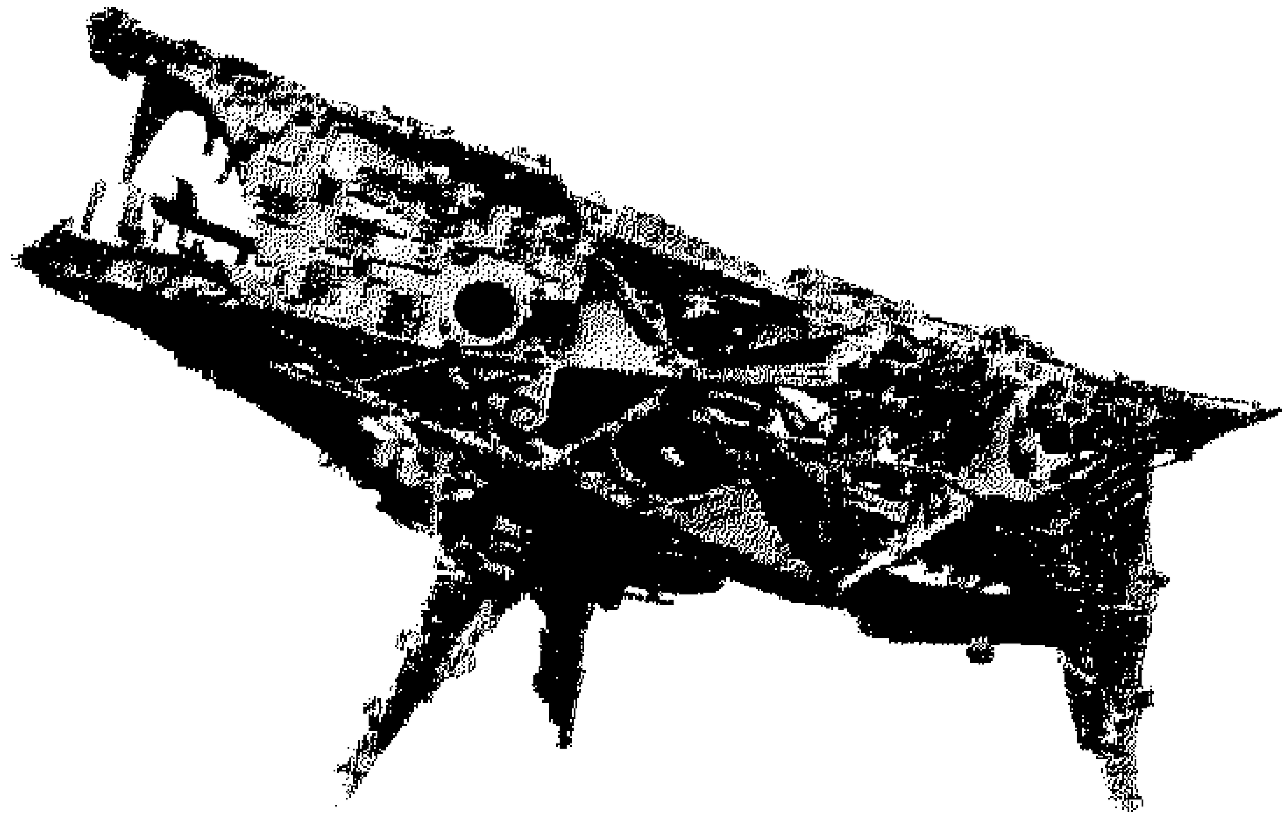
سعد كامل - عروسة - ١٩٧٥ حفر على اللينوليوم ٧٤.٥ × ٧٠.٥ سم

Saad Kamel - *Bride* - 1975 Lino cut 74.5 x 70,5 cm

سعد كامل ١٩٢٤

يعد سعد كامل من رواد استلهام التراث الشعبى المصرى فى الفن المعاصر وقد بلور نهجا أسلوبيا شديد الخصوصية فى تناوله لعناصر التراث، الخيول والفرسان ومشاهد التحطيب وموضوعات السيرة الشعبية والديك والحمامات مع الحروف الكتابية فى أشرطة زخرفية.

أعماله ثنائية الأبعاد مشغولة بالتفاصيل الزخرفية ذات الطابع الهندسى يطبعها على قوالب اللينوليوم متعددة الألوان والبارزة أحيانا، مستخدما تقنيات وخامات تشكيل من ابتكاره الخالص تحقق نتائج شديدة التميز.



صلاح عبد الكريم - صيحة الوحش - حديد خردة ٧٣ × ١٢٩ × ٤٢ سم

Salah Abdel-Karim - *Monster's Cry* - Iron 73 x 129 x 42 cm

صلاح عبدالكريم ١٩٢٥ - ١٩٨٨

فنان بارز ، متنوع الجوانب ، احترف الديكور ، ولكنه احتل مكانة رفيعة فى التمثال ، والصورة المرسومة . ولعله أول من ارتاد خامة الحديد فى منحوتاته مستلهما فكرة التيار الذى عرف "بالفن الجاهز" Art trouvé وهى تلك الأشياء التى قد نعثر عليها مشكلة بفعل الطبيعة ، أو بفعل الإنسان ، ولكن الفنان يجد فيها مايدعوه إلى إكسابها دلالة غير دلالالتها القديمة .

حاز عدد من تماثيله شهرة واسعة النطاق من بينها "الوحش" ، و"الضفدعه" ، و"الحصان" . وهى جميعا منفذة من خامة الحديد الصلب الأسود . إنما نحن برغم ذلك . نلمس الرقة والرهافة والرشاقة فى تصاويره ذات السياق التوازنى الهندسى بحيث تذكرنا بعض الوجوه التى رسمها بالإرهاصات الأولى للمدرسة التكعيبية .

Salah Abdel-Karim (1925-1988)

Prominent, multi-faceted artist. His métier was interior decoration, but he rose to high status in sculpture and painting. He may be one of the first Egyptians to sculpt in iron, in the tradition of 'Ready - made', using objects found by the artist shaped by man or nature, and given new significance by the artist. A number of his statues are famous, including The Monster, The Frog and The Horse. All of these were executed in black steel.

Nevertheless, in his geometrically bal-



آدم حنين - بورتريه طفل - برونز ٦٠ × ٦٠ × ٢٠ سم

Adam Henin - *Portrait of a Child* - Bronze 60 x 60 x 20 cm

آدم حنين ١٩٢٩

نحات ومصور ورسام مرموق .تأثر فى منحوتاته بتلك الدلالات التعبيرية والرمزية فى التقاليد المصرية الريفية مثل السمكة، والحمار، والماعز، والمحارب، يولى أهمية ذات شأن للمكنون الداخلي للكتلة النحتية حتى جعلها تظهر أقل ما تبطن - وربما كان ذلك الغامض هو الذى حشد لأعماله البقاء فى ذاكرة المشاهدة وجعلها ماثلة تذكرنا بصوفية النحت المصرى القديم .

Adam Henin (b. 1929)

Respected sculptor, painter and draughtsman. In his sculptures, he is mindful of the symbolic and expressive significance of Egyptian rural symbolism: the fish, the donkey, the sheep and the warrior. His sculptures are enigmatic, their meanings implicit rather than obvious; it may be this mysterious quality that makes them linger in memory,reminiscent of the austerity of Ancient Egyptian art.

anced paintings, we may find a certain gentleness and serenity; some of his faces remind us of the early Cubists.



فؤاد حسنى – الراقصات -١٩٧٢ – زيت على سيلوتكس ٦٠ × ١٠٠ سم

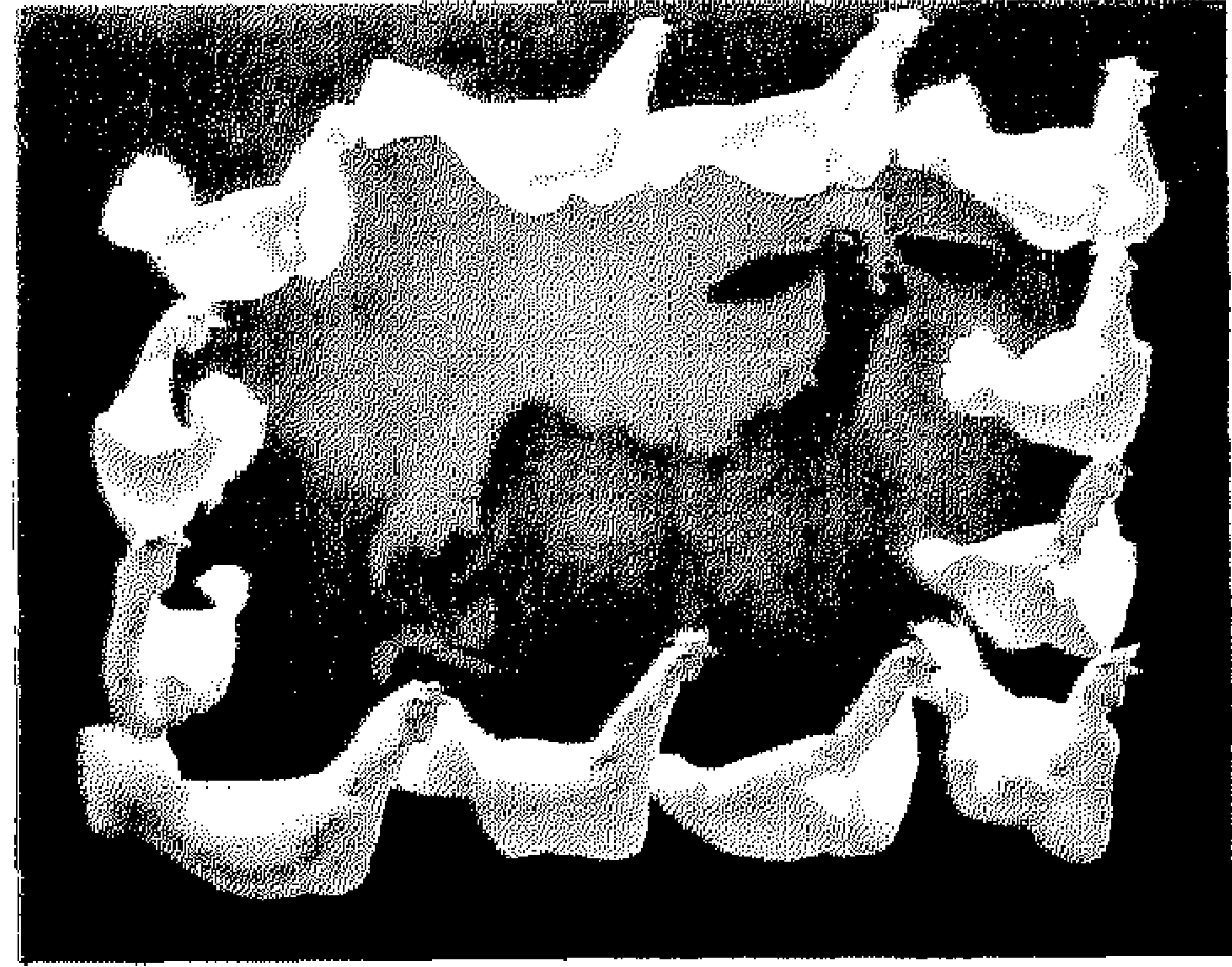
Fouad Hosni - *Dancers* -1972 - Oil on hardboard 60 x 100 cm

فؤاد حسنى ١٩٢٧

فنان تجريدى ينهج الى التصميم المعمارى فى تصاويره وبالذات تلك التي بدأها أوائل الستينيات. وقد شهدت تجربته كثيراً من المؤثرات ومن بين ذلك نهجه فيما بعد لما يعرف بالواقعية المثالية أو النموذجية فى عدد من رسومه تمثلها إحدى لوحاته المعروضة بالمتحف وهى مكونة من صف من ثمار الباذنجان معلق فى أعلى اللوحة على مساحة بيضاء من التوتانيوم الصافي.

Fouad Hosni (b. 1927)

Abstract painter; his early 1960s paintings, in particular, have an architectural style. His influences were varied, including those that led his to Utopian realism, represented by a painting on display in the museum of a row of eggplants suspended at the top of the canvas against a pure titanium-white backdrop.



محمد غالب خاطر – اجتماع – ١٩٧٥- زيت على قماش ١٣٨ × ١٧٤ سم

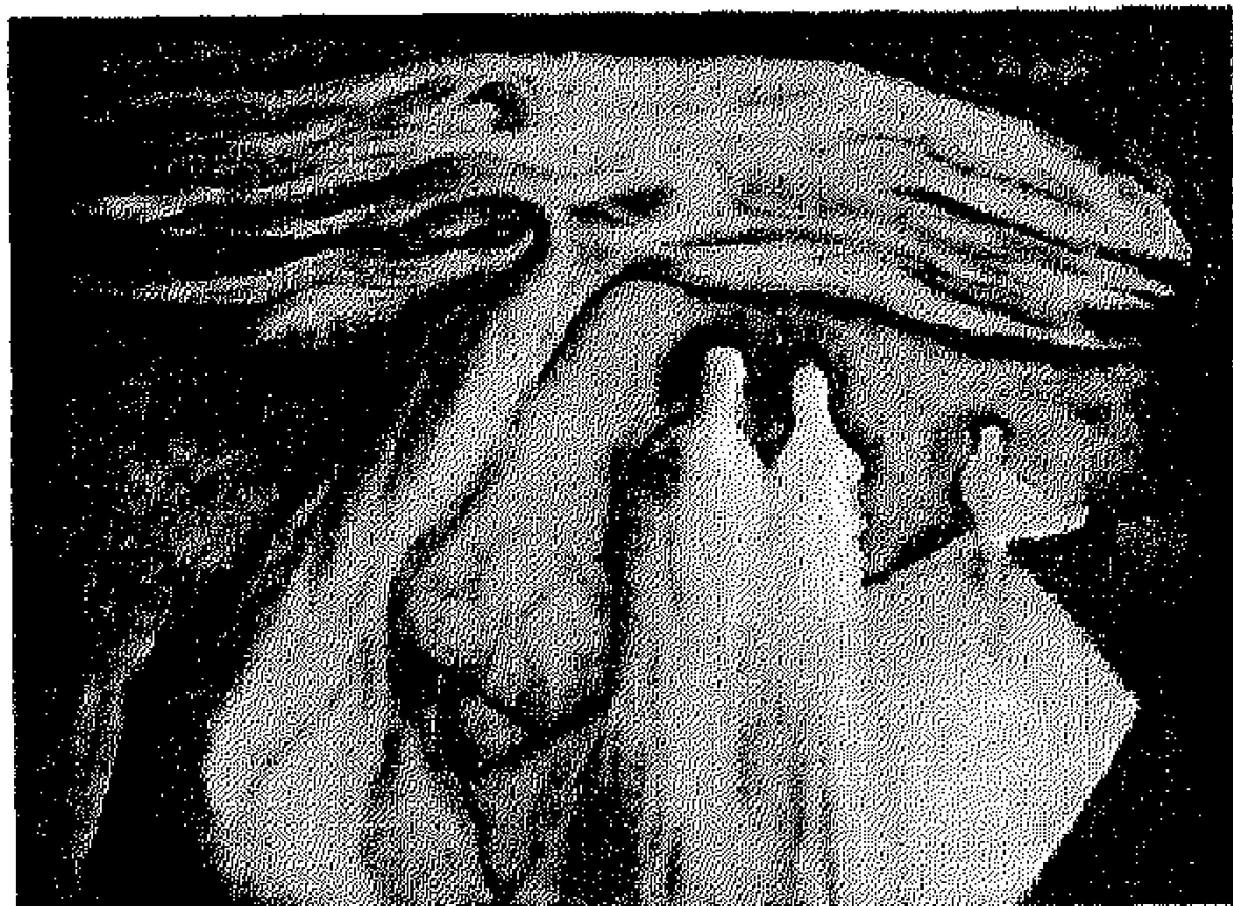
Mohammed Ghaleb Khater - *Meeting* - 1975 - Oil on canvas 138 x 174

محمد غالب خاطر ١٩٢٢

فنان تعبيرى ورمزى واجتماعى ساخر، تصطبغ أعماله عادة بالمنهج السوريالى بغرض توظيفها لمشروع سياسى واجتماعى دون أن يولى أهمية ذات بال للسوريالية ذاتها كمنهج تاريخى فى تجارب الفن. حفلت أعماله باستخدامه للحيوان والطيور وقد ضمنها رموزاً صارخة وتهكمية. ولكنه ظل طوال حياته منزوياً باختياره ومغترباً.

Mohammed Ghaleb Khater (b. 1922)

Expressionist and symbolist painter of social satire; his works are usually surrealist; however, for him surrealism is not an end in itself but a means to serve political and social ends. His works abound in exaggerated and comic depictions of animals and birds. However, all his life he remained isolated and estranged.



فاطمة العرارجى – الإنسان والكون – ١٩٨٤ زيت على قماش ٤٩.٥ × ٧٠ سم

Fatma al-Arargy- *Man and the Universe* - 1984 Oil on canvas 49.5 x 70 cm



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

Classical in style, he focuses on the porosity of the surfaces he draws and is famous for his skill in this.



صفوت عباس - كائنات أسطورية - ١٩٨٢ - زيت على قماش ٨٠ × ٩٠٫٥ سم

Safwat Abbas-*Mythical creatures* - 1982 - Oil on canvas 80 x 90.5 cm

صفوت عباس ١٩٣١

مصور من جيل الستينات - انتهج الأسلوب التجريدى فى أعماله التى حظت بكثافة لونية ممزوجة لتفصح أحيانا عن ملامح وجوه انسانية طمست مع ضربات الفرشاة أو محيت مع جرات سكينة الألوان على سطح اللوحة - لا تخلو اعماله من ميتا فيزيقية ذات طابع درامى رغم غلبة التجريد على المشهد العام للوحة.
تخرج فى كلية الفنون الجميلة بالقاهرة فى أواخر الخمسينات وشاعت معارضه بقاعات القاهرة والإسكندرية وبعض العواصم الاوروبية خلال عقدى السبعينات والثمانينيات.

Safwat Abbas (b. 1931)

1960s abstract painter, with intense colours that blend and occasionally come together to reveal the hint of a human face, its line obliterated by brushstrokes or erased by the bold motion of the palette knife on the canvas. His works are not without a certain metaphysical drama, though the abstract predominates.

فاطمة العرارجى: ١٩٣١

فنانة شاعرية فى رسومها وتصويرها، تهدف إلى تكثيف الاختزال للتفاصيل لإحكام السيطرة على العلاقات الجمالية لمكونات البيئة المصرية فى صيغ رمزية عضوية تسبح فى فراغ رحب، تتوازن بإحكام مع التخلى عن حيل التنميق، أو إجهاد الأداء.

Fatma Al Arargy (b. 1931)

Painter with a poetic sensibility; compresses and reduces details to foreground the aesthetics of the Egyptian environment in a symbolic, organic style punctuated by expanses of empty space. She strikes a fine balance between decoration and avoiding overworking.



سيد محمد سيد - بيوت - ١٩٩٩ - زيت على ابلاكاج ١٠٠ × ١١٩٫٥ سم

Sayed Mohammed Sayed - *Houses* - 1999 -Oil on plywood 100 x 119.5 cm

سيد محمد سيد ١٩٣١

فنان علم نفسه بنفسه وهو فى تصويره شغوف بالمسافات والأبعاد والتجسيم الوهمى للعناصر، كمثل شغفه بالضوء ومساقطة على الأجسام، وهو ذو طراز واقعى فى الأسلوب والمفهوم، ويهتم اهتماما واضحا بمسامية السطح المرسوم بحذق اشتهر به.

Sayed Mohammed Sayed (b. 1931)

Self-taught painter whose passion is perspective, dimensions and the illusion of depth, in addition to his love of light and the way it falls on objects.



سعد عبد الوهاب - القيثارة - ١٩٦٣ - زيت على خيش ٩٩ × ٦٦ سم

Saad Abdel-Wahab - *Lyre* - 1963 - Oil on burlap 99 x 66 cm

سعد عبد الوهاب ١٩٢٩ - ١٩٨٩

مصور ينتمي في جانب من رسومه للواقعية الاجتماعية، وهو ذو ريشة رهيفة، وألوان مغلفة بقدر من الإعتام بحيث يحقق من خلال ذلك غموضاً ساحراً وتبدو مهارته أشد حضوراً في رسومه بالأبيض وبالأسود إذ تتجلى من هنا قدرته في ممارسة الحرية على الورقة البيضاء بصورة أكثر إمعاناً في الحضور والصدق.

Saad Abdel-Wahab (1920-1989)

Painter who partly belongs to the school of social realism. His delicate brushwork and dusky colours achieve an air of enchantment and mystery; his skill is most noticeable in his black-and-white drawings, which have more freedom, sincerity and immediacy.



كمال يكنور - العروسة - ١٩٩٧ - زيت على قماش ٧١.٥ × ٧٦ سم

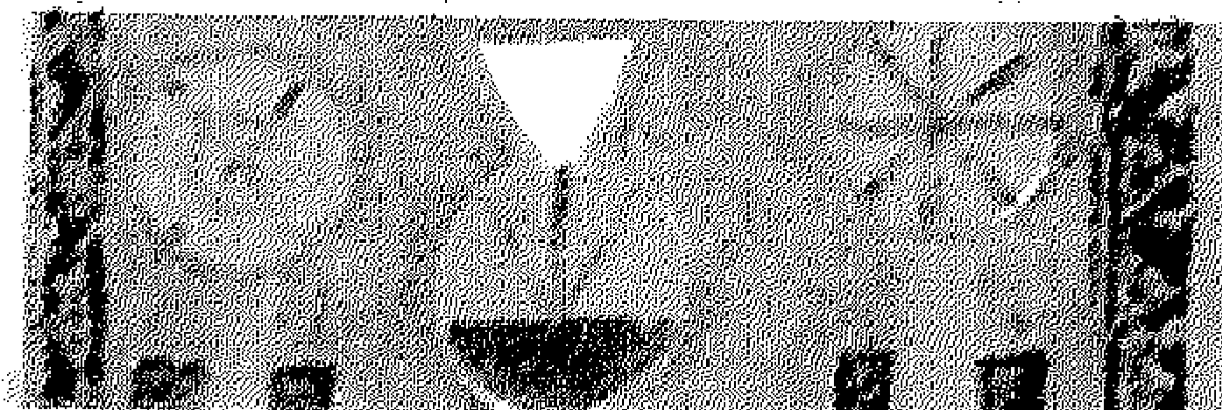
Kamal Yaknour - *The doll* - 1977 - Oil on canvas 71.5 x 76 cm

كمال يكنور ١٩٢٨ - ٢٠٠٠

فنان اشتهر بتوليفاته الشعبية العذبة، ومن الأستوديو الذى كان يعمل به فى وكالة الغورى بمنطقة الحسين استلهم الكثير من تلك العادات والتقاليد لأولاد البلد. كانت رسومه تخلو من أى محاولة لإبراز البعدية، وكان يحدد عناصره بخطوط خارجية واضحة. وقد استهوته العرائس والافراس والزخارف الشعبية فى الملابس وفى العمارة حتى صارت جزءا من بنية تصاويره التى عرف بها.

Kamal Yaknour (1928-2000)

Famous for his pleasing combinations of folklore; drew much of his inspiration from the common folk in the traditional area where his studio was located; the ancient house of El-Ghouri in the Hussein district of Cairo. He made no attempt to create the illusion of depth, delineating his elements with clear lines. Dolls, horses and folk designs on clothes and on buildings captivated him, and became an integral part of his work.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

the Musafer-Khana atelier in the Hussein district of Cairo.



حسن فؤاد - وجه - ١٩٦٤ ألوان مائية على ورق ٢٥ × ٢٠ سم

Hassan Fouad - Portrait 1964 Watercolour on paper 25 x 20 cm

حسن فؤاد ١٩٢٦ - ١٩٨٥

رسام واقعي نمطي وصحفي وكاتب ونحات أيضاً. له دور مؤثر في الصحافة المصرية إبان الستينات بحكم انتمائه لليسار وللحركة الاشتراكية. وقد اشتهرت مجموعة رسومه التي أنجزها خلال اعتقاله في النصف الثاني من الخمسينات.

Hassan Fouad (1926-1985)

Realist painter of types; also a sculptor, journalist and writer. Played an influential role in Egyptian press in the 1960s due to his affiliation with the Left and the Socialist movement. His paintings completed during his imprisonment in the late 1960s made him famous.



تفصيل من اللوحة عا



جمال محمود - عروسة زيت على كارتون ٩٩ × ٦٩ سم

Gamal Mahmoud - *Doll* Oil on cardboard 99 x 69 cm

جمال محمود ١٩٢٤ - ١٩٧٨

فنان تعبيري ومجدد في صياغاته التصويرية التي كانت تولي اهتماماً كبيراً لملامس الورق ولشفافية التلوين، كما عرف بتهشيراته المميزة للأسطح، وطالما أحرق حواف ورق الأرز ليحصل على نتائج تصويرية جديدة، بينما ظل عالمه هو مجتمع الفقراء والبسطاء من أولئك المهمشين الحالمين بحياة أفضل، وقد أثرت رسومه في عدد كبير من الفنانين الذين كانوا يزاملونه في مراسم المسافر خانة بمنطقة الحسين.

Gamal Mahmoud (1924-1978)

Expressionist, innovative painter, focusing on paper textures and colour transparency. Was also well-known for his cross-shading, and burned the edges of rice paper to achieve new results in painting. His society remained that of the poor, the underprivileged, the marginalized dreamers of a better life. His paintings influenced a number of his fellow-artists at



سعد الجرجاوى - عازف الكمان - ١٩٥١ زيت على قماش ٩٤ × ٩٠سم
Saad el-Gergawi - *Violinist* - 1951 Oil on canvas 94 x 90 cm

سعد الجرجاوى ١٩٢٦

يعيش الفنان سعد الجرجاوى فى المانيا منذ سنوات عديدة ويضم المتحف له لوحة من طراز واقعى تأثيرى تمثل عازف الكمان فى حالة تأملية يتأهب للعزف، تتميز اللوحة بقدر من الواقعية واللمسات اللونية التأثيرية، وكذلك ضربات الفرشاة وتوزيع الإضاءة. واستخدام الخطوط المائلة فى التكوين مما يكسبه حركية وحيوية .

Saad el-Gergawi (b. 1926)

For many years, he has lived in the Southern Egyptian city of Minya; his painting on display in the museum an Impressionist painting of a violinist lost in thought in the moment before starting to play; realistic in subject, its style is nonetheless Impressionistic in brushstrokes and lighting. The composition uses diagonal lines, lending it dynamism and effect.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



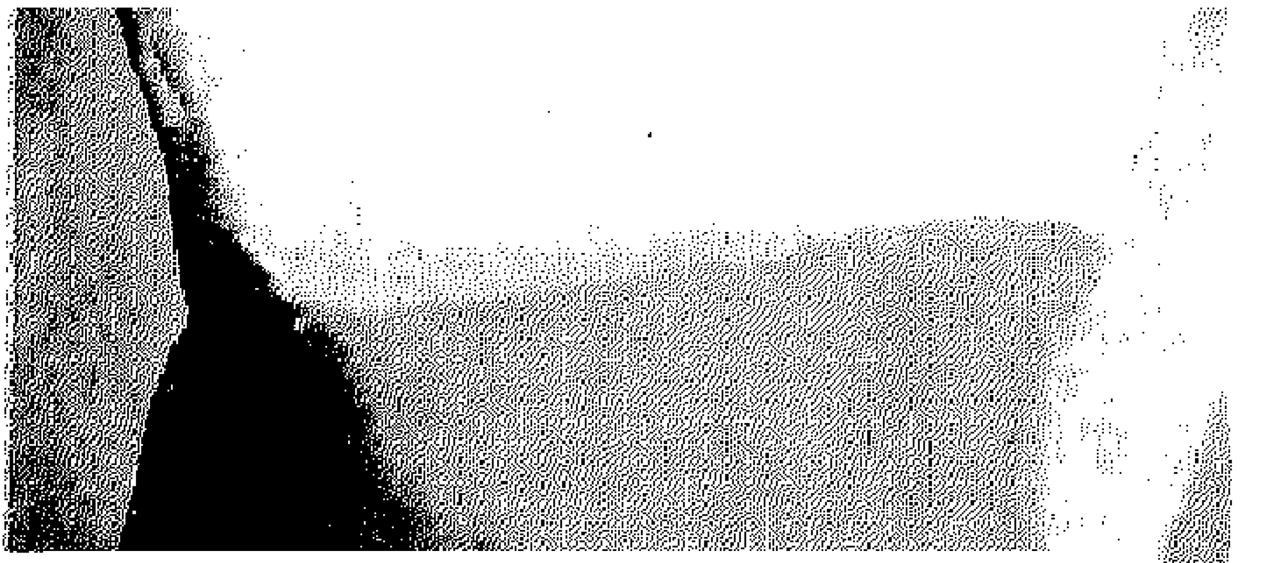
وليم إسحاق - الأم - الوان مائية على ورق ٣٦ × ٢٢.٥سم
Wiliam Isaac - *Mother* - Watercolour on paper 36 x 22.5 cm

وليم اسحاق ١٩٢٤ - ٢٠٠٢

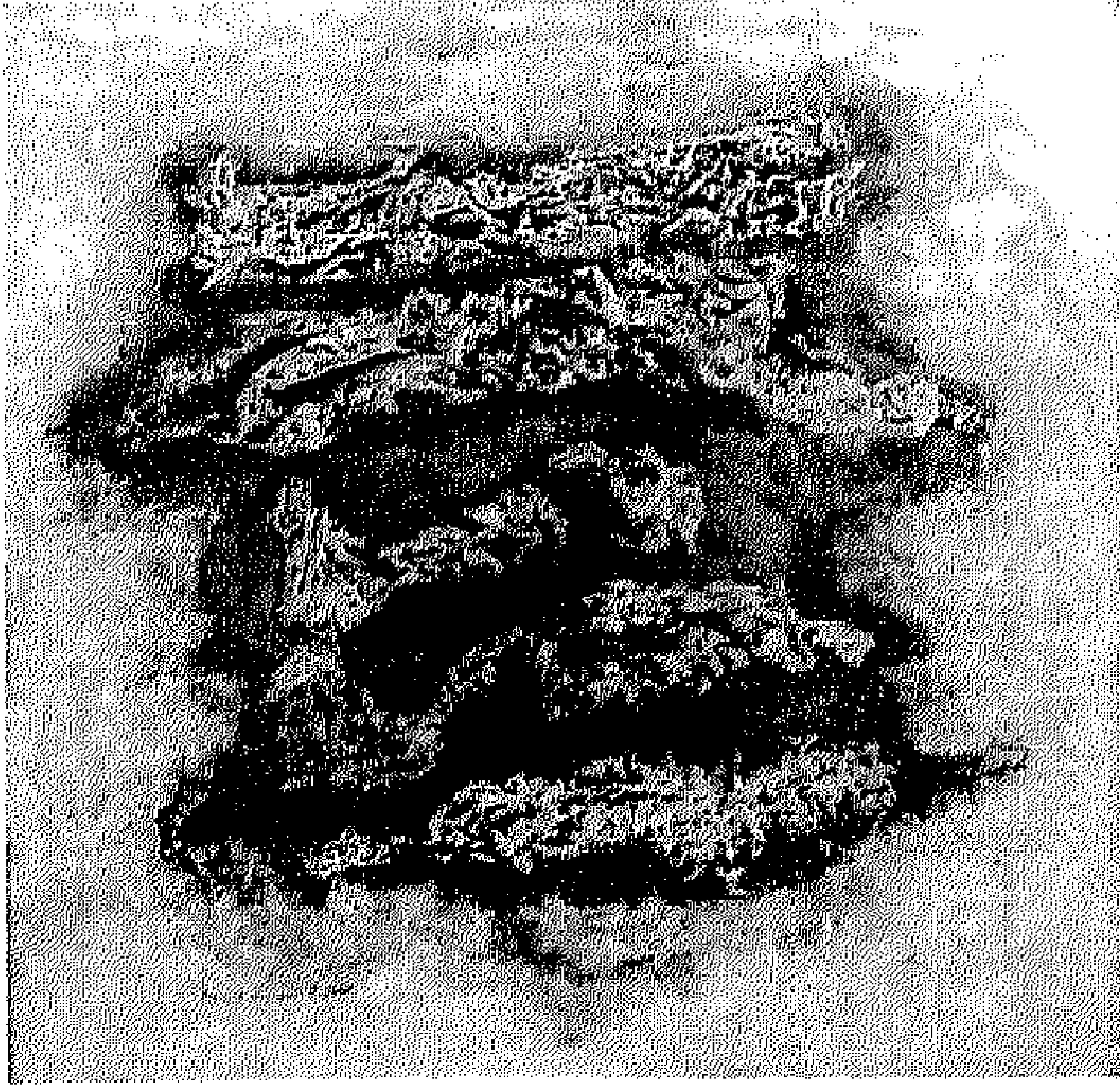
فنان مصور له مشاركات بالرسوم المائية الملونة متناولاً موضوعات تشخيصية لسيدات جالسات فى وضع الموديل وفى قالب أقرب الى الواقعية وإن جاءت ملخصة للتفاصيل وأقرب الى التجريد ومن العناصر الأساسية فى الوجه الإنسانى أو المكونات الأخرى فى العمل ، كما أن له إسهامات فى مجال النحت.

William Isaac (1924-2002)

Watercolorist who paints female seated models, realistic with a certain abstract reduction of details such as features and other elements. He has also produced some sculptural works.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



نعيمة الشيشنى - تجريد إسلامى -١٩٨٢- زيت على قماش ١٠٠ × ١٠٠ سم

Naima el-Sheshini - *Islamic abstract* - 1982 - Oil on canvas 100 x 100 cm

نعيمة الشيشينى ١٩٢٩

فنانة تجريدية بدأت الفن فى سن متأخرة نسبياً ولكنها استطاعت أن تشق طريقها بالمثابرة والجهد المتواصل وفى السنوات العشرين الأخيرة أخذت تطعم مساحاتها التجريدية بالزخارف العربية والإسلامية التى نراها مطبوعة فى المنسوجات، والسجاد، وقد أجادت ذلك بصورة جعلتها متفردة فى مجالها.

Naima El-Sheshini (b. 1929)

Abstract artist. Came to art relatively late in life, but in the last 20 years achieved no small measure of success thanks to her drive and ambition.

Her abstract spaces are punctuated by Arab and Islamic-style patterns similar to those found in textiles and carpets, and her skill in this makes her unique in her field.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



جمال كامل - بورتريه أحمد رامى - ١٩٥٠ - زيت على قماش ٤٦ × ٣٦ سم

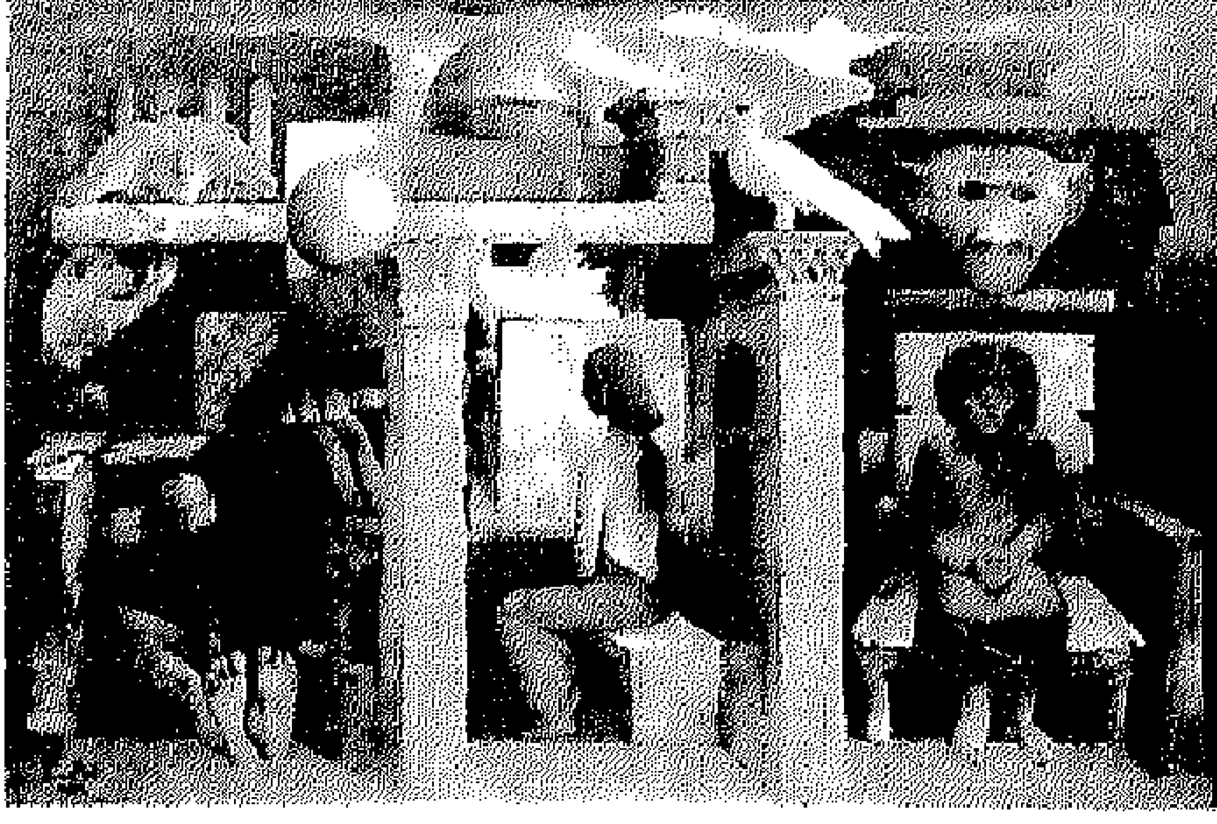
Gamal Kamel - *Portrait of Ahmed Rami* - 1950 - Oil on canvas 46 x 36 cm

جمال كامل ١٩٢٦ - ١٩٨٦

رسام واقعى، أكاديمى النزعة، وتأثيرى المنحى، اشتهر برسم الوجه الإنسانى وبخاصة الوجه المميز للفلاحة المصرية ويبدو التلوين عنده جزءا أساسياً من المنهج الحسى فى التعبير وبخاصة حين يعالج العينين والوجنات والشفتين بحيث يمنحها انطباعا جذابا وحسيا واضحاً. وهو فى مجاله رسام قدير حقق نجاحاً ملحوظاً فى عالم الرسم الصحفى طوال حياته، وفى تصميم أغلفة المجلة الأسبوعية.

Gamal Kamel (1926-1986)

Realistic painter with an Impressionist approach, famous for his portraits, especially the face of the Egyptian peasant woman; colour is an important element in his sensibility, especially in the eyes, cheeks and lips, giving them an attractive sensuality. Was a highly successful journalistic portrait artist all his life, and was a weekly cover designer.



محمود أبو المجد – مشاعر دفينة – ١٩٧٢ زيت على سيلوتكس ٨٠.٥ x ١٢٣ سم

Mahmoud Abul-Magd- *Hidden Emotions* - 1972 Oil on hardboard 80.5 x 123 cm

محمود ابو المجد ١٩٣٠

فنان سوريالى وتعبيرى وميتافيزيقى ذو حضور قوى فى التشكيل المعمارى للصورة الفنية. يخلط فى أعماله بين الأشخاص ذوى الأجساد المغالية فى الصلابة وبين العمارة، وبنفس القدر يلفت انتباهنا الى مساقط الضوء التى تعيد كثافة الأجسام وأبعادها على السطح مستخدماً فى ذلك تدريجات تكاد تكون من لون موحد (مونوكرومى)، وهو غالباً لون يذكرنا بلون الأحجار الجرانيتية. لم يحظ محمود أبو المجد بالاعتبار الذى يستحقه لتلك الأعمال القوية التى أنجزها، كما أن أحداً لم يلق إليها بالا ربما بسبب من تواضع الفنان، وانسحابه الدائم من الحياة العامة.

Mahmoud Aboul-Magd (b. 1930)

Surrealist, Expressionist artist with a metaphysical sensibility and solidly constructed paintings. His works combine overly solid human figures with buildings, drawing our attention to angles of light that reform objects' dimensions and density on the canvas in monochromatic colour ñ usually a granite tone. Mahmoud Abou el-Magd's artistic achievement has not been, as yet, fully appreciated; it has even been ignored, due to his retiring nature and absence from public life.



محمد حسنين على – من البيئة – ١٩٧٧ – زيت على قماش ٩٩.٥ x ٨١ سم

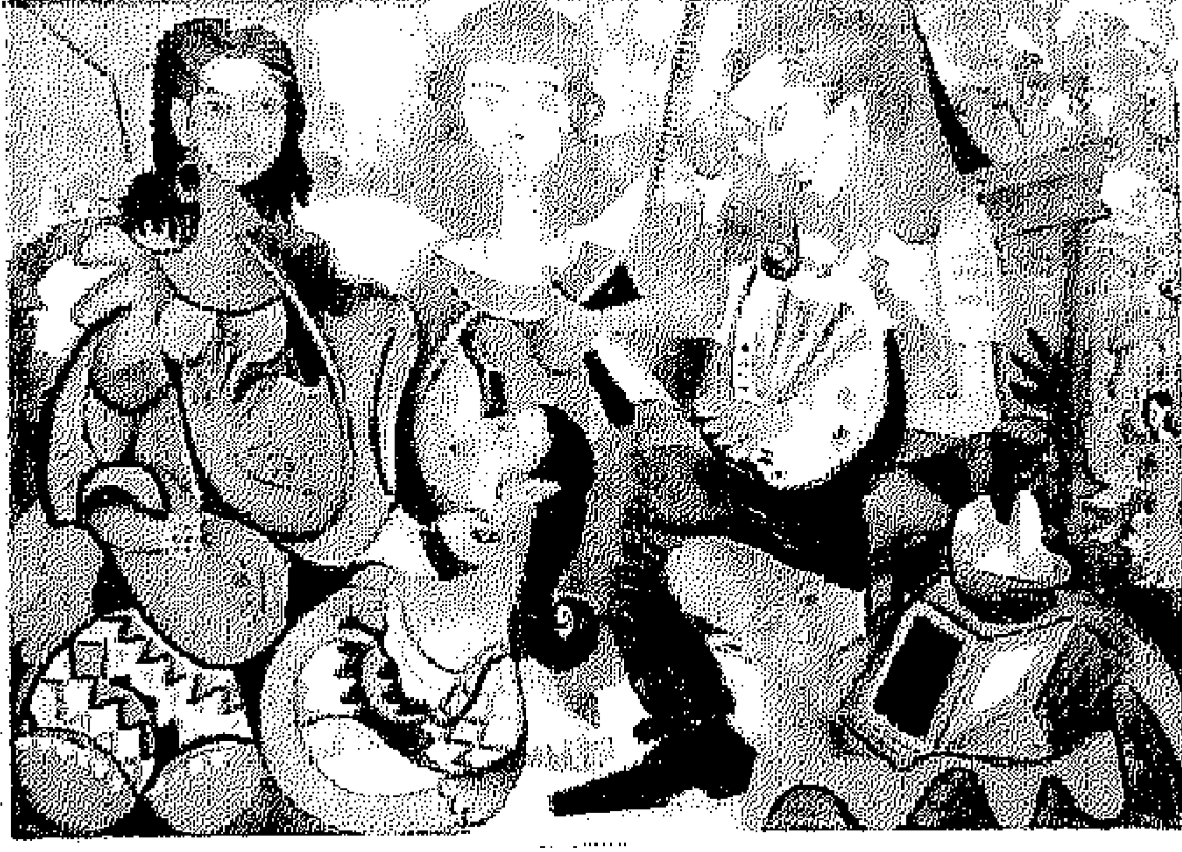
Mohammed Hassanin Ali - *From the environment* -1977 Oil on canvas 99.5 x 81 cm

محمد حسنين على ١٩٢٢ – ١٩٨٧

مصور وحفار ونحات وخزاف. تأثر بصورة واضحة بأشكال التوليفات التى بدأها عمر النجدى فى أواخر الخمسينات للجالسين على الأرائك وللمنتظرين أمام الأبواب. وكانت تصاوير جمال محمود الذى زامله فى مراسم المسافر خانة أحد أسباب توجهه إلى ذلك العالم فى رسومه. وقد تميز حسنين على بحسه التحليلى القوى للألوان، وباستخدامه لسكين الكحت فوق الأسطح الزيتية بغرض إبراز توليفات غنية وعنيفة الأثر.

Mohammed Hassanin Ali (1922-1987)

Painter, engraver sculptor, and ceramics artist. influenced by the work of Omar el-Nagdy in the 1950s, which depicted people sitting on sofas and waiting at doors. The work of Gamal Mahmoud, his colleague at the Musafer-Khana atelier, was his primary inspiration for turning to this world in his paintings. Hassanin Aly was noted for his sharp understanding of colour, and his use of a scraping knife on oil- painted surfaces for a violent and rich effect.



صلاح يسرى - الفنان يعمل - ١٩٥٠ - زيت على قماش ١٠٥ x ١٤٠ سم

Salah Yousri-*Artist at work* - 1950 - Oil on canvas 105 x 140 cm

صلاح يسرى ١٩٢٣ - ١٩٨٤

فنان تكعيبى ذو نزعة زخرفية واضحة فى بنائه لعمارة اللوحة الفنية وتمثل لوحته المعروضه بالمتحف نموذجاً حياً على ذلك.

Salah Yousri (1923-1984)

Acubist artist using decorative elements in his paintings. his painting ondisplay at the museum represents his style by which he got his fame .

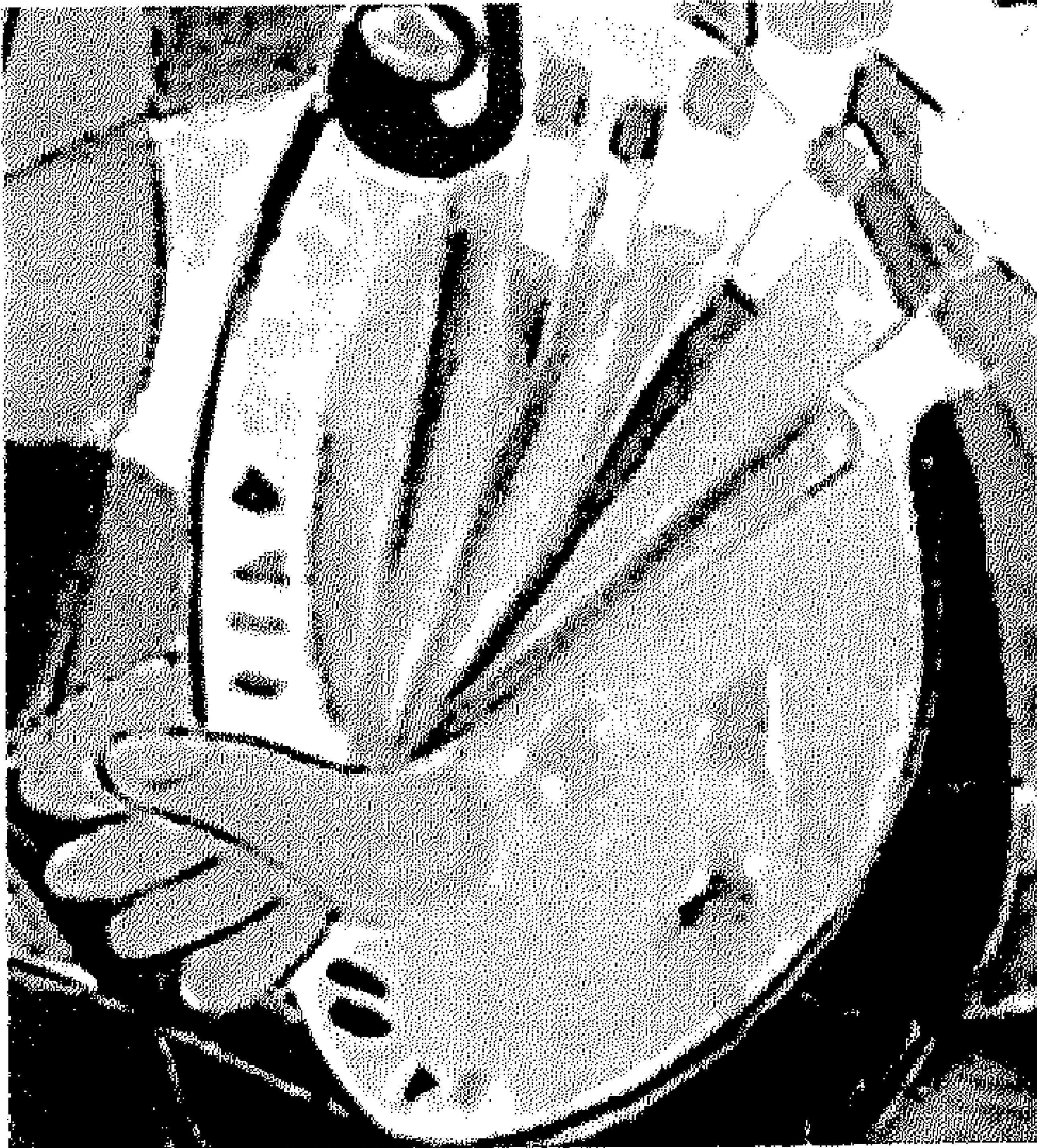


كمال امين - أنا عربي - ١٩٧١ - حفر على زنك ٤٨ x ٢٨ سم

Kamal Amin -*I am Arab*- 1971- Etching - zinc 48 x 28 cm

كمال امين ١٩٢٣ - ١٩٨٠

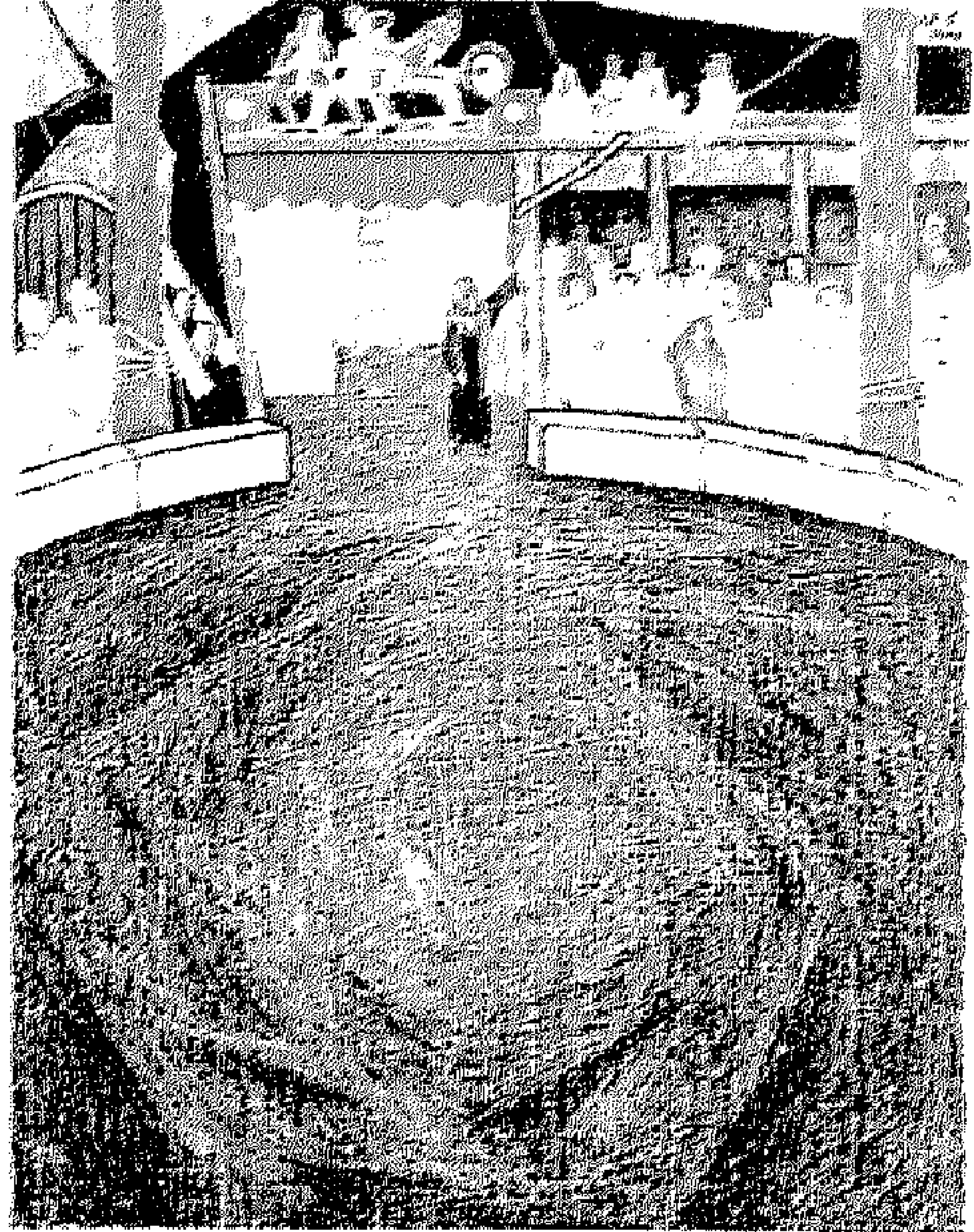
فنان من الجيل الثانى من الحفارين المصريين . رسام قدير وجرافيكى متمكن درس التراث المصرى الفرعونى والقبطى والشعبى بتعمق وترجم ذلك الى صياغات معاصرة ذات خصوصية فى أعماله المحفورة الملونة والمذهبة أحيانا .



Detail تفصيل من اللوحة عالية

Kamal Amin (1923-1980)

An artist from the second-generation Egyptian Engravers. Accomplished painter and graphic artist. After studying Egyptian heritage in depth in all its aspects - Pharaonic, Coptic, and folkloric - he rephrased it with a contemporary slant, in his ecthingo.



مدوح عمار - فى انتظار النمرة الجديدة (من مجموعة السيرك) -١٩٥٧ - باستيل على ورق ٦٤.٥ × ٥٠.٥ سم

Mamdouh Ammar - *Waiting for the next performance* (the circus series) - 1957 - Pastel on paper 64.5 x 50.5 cm

ممدوح عمار ١٩٢٩

أستاذ التصوير الزيتى وصاحب رؤية متميزة فى الاتجاه التعبيرى الرمزى فى الحركة التشكيلية المصرية المعاصرة - يهتم كثيراً ببنائيات العمل الفنى ويحكم التشكيل بعناصر ومفردات ذات رصانه وثقل نحتى المذاق. لا تخلو أعماله من تعبير مباشر يحمل مدلولاً فلسفياً تصنفه كواحد من المصورين الهامين بالحركة التشكيلية المعاصرة فى مصر.

Mamdouh Ammar (b. 1929)

Professor of oil painting with his own view of symbolic expressionism in the modern Egyptian art movement; is concerned with structure, and his elements are strong and heavy, almost sculptural. His work is not without a certain direct expressiveness of a philosophical significance: all this guarantees him a place as one of the most important artists in the modern Egyptian art movement.



كمال خليفة - عائشة -١٩٦٧ - جواش على ورق ٥٧ × ٣٨ سم

Kamal Khalifa-*Aisha* - 1967 Gouache on paper 57 x 38 cm

كمال خليفة ١٩٢٦ - ١٩٦٨

فنان بارز حمل الثورة الأولى على الأنماط التقليدية فى فن النحت منذ نهاية الخمسينات وقبل وفاته فى الستينات ، وبرغم العديد من النحاتين المصريين آنذاك ، إلا أنه استطاع أن يحتل مكانة رفيعة القدر رغم غموضه الدائم ، وصمته وباطنيته بين أصدقائه . انما كانت تماثيله رهينة صدق تَوَازَىَ على الدوام مع موضوعه المطروح، حين قدم السمكه، والديك ، وملكة القطن ، وكان شاغله الدائم هو البعد الدلالى للمنحوتة التى ينجزها. فقد كان فنانا رمزيا وتعبيريا، شغلته الكتلة النحتية واستنفرته كثيرا فأخذ يرققها ترقيقا مثلما فعل آرميتاج فى واحد من تجاربه. وحين أعجزه المرض عن مواصلة النحت أخذ يصور بريشته وقلمه ، وأنجز مئات الوجوه للمرأة التى أحبها طوال عمره.

Kamal Khalifa (1926-1968)

Prominent artist who bore the first revolt against traditional types in sculp-

ture since the late 1950s until his death in the 1960s, against the wishes of many Egyptian sculptors of the age, he achieved high standing, despite his constant mystery and silence and introversion, even with his friends. His statues were sincere and faithful to their subject-matter, as we can see in his portrayals of fish, cockerels, and 'Miss Cotton'. His constant concern was the significance of his statues; he was an Impressionist whose work was strongly symbolic. His concern was piqued by the sculptural block; he made it thinner and thinner, as Armitage did in one of his efforts. When he became too ill to sculpt anymore, he took up painting and drawing, drawing hundreds of portraits of the woman he loved all his life.

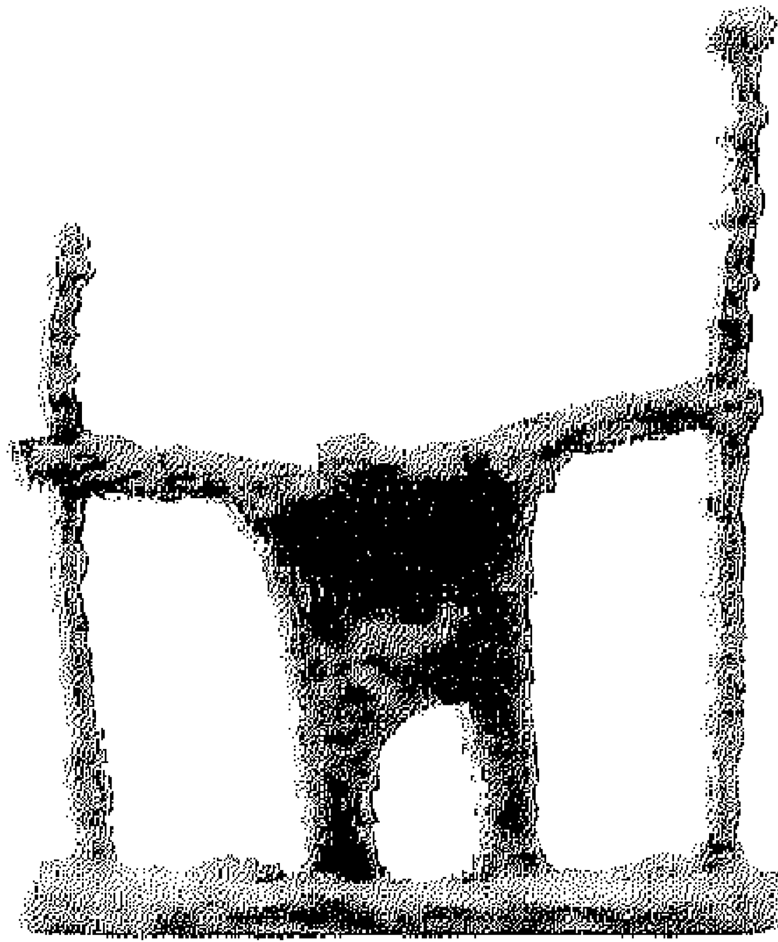
آدم سليم ١٩٣٠

تتميز أعمال آدم سليم بالتكتل حيث تلتصق الأطراف مع كتلة الجسد مع القاعدة الأمر الذى حققه بأستاذية وخصوصية بالغة التميز مستوحياً روح الفن المصرى القديم.أعماله القليلة الباقية والتى يقتنيها متحف الفن المصرى الحديث تمثل مشاريع مصغرة لأعمال ميدانية صرحية ذات طابع وطنى وهوية مصرية واضحة.

Adam Selim (b. 1930)

His works have what may be called aclustered aesthetic; the limbs lie close to the body mass, which lies close to the base; he accomplishes this in a masterly, idiosyncratic fashion, inspired by ancient Egyptian art.

His few remaining works, owned by The Modern Egyptian Art Museum, are miniature blueprints for open-air public-square statues of a nationalist character and an obviously Egyptian identity.



حسن العجاتى - السجين السياسى - برونز ٣٦ x ٣٠ x ٥.٥ سم

Hassan Al-Agaty - *Political Prisoner* Bronze 36 x 30 x 5.5 cm

حسن العجاتى ١٩٢٣ - ١٩٧٩

نحات مرموق فى مجال المجسمات الجصية والخشب والبرونز، ويتميز أسلوبه بالرشاقة، والرمزية، فضلاً عن الطاقة التعبيرية التى تتجلى فى شخوصه التى اشتهرت بوضعيات تذكرنا بحركات السيرك فى يسر وإيجاز وبلاغة.



آدم سليم - العلم نور - جبس ٤٠ x ١٢ x ٢٠ سم

Adam Selim - *Knowledge is Enlightment* - Plaster 40 x 12 x 20 cm

يعكس المفارقة الطبقية بين السيد والعامل البسيط، مدخن الشيشة منهمكا فى شفط الأنفاس، والباعة الجائلون وبنات البلد والصيادون وما الى ذلك، يعبر عنهم فى عزة نفس ابن البلد وشموخه وسخريته المضمرة.

Mohammed Mostafa (1924-1990)

His sculptures are balanced and their masses contained and coherent; empty space occupies a precise position in relation to the sculptured mass. The lines around the statue, and the transitions between planes inside it, are lyrical, with a harmony free of clash or pretension. His subjects are strong expressions of scenes from everyday life, simple craftsmen or workers: a street-sweeper devours a cigarette greedily during a short break, and a shoeshiner, in a clear class contrast between the rich and the simple workers, and the man smoking water-pipe, engrossed in his pulling; and street vendors, lower-class girls, fishermen, and others, whom he depicts with the pride of the ordinary Egyptian and his wry sense of humour



Detail تفصيل من اللوحة عالية

Hassan Al-Agati (1923-1979)

Respected sculptor in gesso, wood and bronze. His style is graceful and symbolic, in addition to the eloquent energy in his characters, who take circus-like contortions with expressive ease.



محمد مصطفى – الكناس – ١٩٧٠ – جبس ٩٠ × ٢٧.٥ × ٢٤.٥ سم

Mohammed Mostafa - *Garbage collector* - 1970 Plaster 90 x 27.5 x 24.5 cm

محمد مصطفى (١٩٢٤ - ١٩٩٠)

تتميز منحوتات محمد مصطفى بالتوازن وتماسك الكتل وحسابات الفراغات فى علاقاتها بالكتلة النحتية، وفى غنائية الخطوط المحيطة بالتمثال والنقلات التى تسلم سطحاً الى باقى السطوح فى هارمونية إيقاعية واضحة دون مصادمات أو افتعال كما تتميز موضوعاته بالتعبير القوى عن مشاهد الحياة اليومية وأرباب الحرف البسيطة، الكناس يدخن سيجارة بنهم أثناء استراحة قصيرة، ماسح الأحذية الذى

and the Egyptian countryside, and it is on this that his reputation is built.



كامل غندر - بيوت عائمة - الوان مائية على ورق ٢٨ × ٣٩ سم

Kamel Ghander - *Houses on the Nile* - Watercolour on paper 28 x 39 cm

كامل غندر ١٩٢٣

مصور عشق الطبيعة ورسمها طوال حياته، وأغرم بالقوارب والنيل، والتجمعات وأولى لها جل موضوعاته، رسام واقعى وأكاديمى الطابع وبخاصة فى الخامة المائية التى سيطر على أسرارها.

Kamel Ghander (b. 1923)

Painter who adored nature and painted it all his life. He loved boats, the Nile and crowds, and painted these in the main. Realistic and academic, especially in watercolors.



هبة عنايت - بدون عنوان - حفر على خشب ٣٠ × ٣٩,٥ سم

Heba Enayet - *Untitled* - Wood cut 30 x 39.5 cm



احمد الرشيدى - حاملة السلة - ١٩٨٠ - زيت على سيلوتكس ٨٩ × ٦١ سم

Ahmed El-Rashidi - *Basket-bearer* - 1980 - Oil on hardboard 89 x 61 cm

احمد الرشيدى ١٩٣١

فنان عذب التعبير، شاع اسمه فى الستينات من خلال رسومه التى عبرت دائماً عن جمال الوجه الريفى للمصريات مبرزا حليهن وأقراطهن وأساورهن وكبرياءهن. وقد ظل الرشيدى وفيا لتوليفاته التعبيرية الواقعية منذ بدأ وحتى اليوم باعتباره مصورا وصفياً للحياة اليومية فى الحارة الشعبية، وفى الواحة الصحراوية، وفى الريف المصرى، واكتسب بذلك مكانته التى عرف بها.

Ahmed El-Rashidi (b. 1931)

Sixties artist whose name became synonymous with sweetness; his paintings showed the beauty of Egyptian peasant women's faces, in all their beauty and finery, earrings, bracelets, and pride. Has remained faithful to his Impressionist depictions of real life, as a painter of the daily life of the Egyptian alley and of the desert oases

هبة عنايت ١٩٣١

فنان الرسوم الصحفية - ينتمى إلى مدرسة روزاليوسف . عرف بتناولاته للوجه الإنسانى وفنون المنظر الملون بالمائيات وله إسهامات عديدة فى المعارض المقامة محلياً وعلى المستوى الدولى خاصةً فى مجال الرسوم الصحفية.

Heba Enayet (b. 1931)

Press illustrator of the Rose al-Youssef school. Famous for his treatments of the human face and his landscapes in watercolours. Exhibits his work frequently in national exhibitions, and in international ones, particularly in the field of press illustration.



إبراهيم عبد الملاك - برونز ٢٠٠١ - ٢٢ × ٨ × ٢٨ سم

Ibrahim Abdel Malak - *Bronz* 2001 - 22 x 8 x 28 cm

إبراهيم عبد الملاك ١٩٤٤

رسام وناقد صحفى - تخرج فى كلية الفنون الجميلة بالقاهرة قسم الديكور - قدم وشارك فى العديد من المعارض - تمتزج أعماله بين فنون الرسم والنحت فى الأخشاب والمعادن.

Ibrahim Abdel Malak (b.1944)

Painter sculpter,and art critic. Graduated from the Faculty of Fine Art, Decoration department, he participated in numerous exhibitions in Egypt and abroad.



سيوة - ٢٠٠٤ - زيت على قماش ٣٥ × ٥٠ سم

Nadia El- Hosseiny - Siwa - *2004* - Oil on Canvas - 35 x 50 cm

نادية الحسينى ١٩٤٤

تخرجت فى كلية الفنون الجميلة ١٩٦٧ قسم الديكور وعملت فى مجالات التصميم الجرافيكى والطباعة وشاركت فى العديد من المعارض الرسمية فى مصر.

Nadia El-Hosseiny (b. 1944)

Graduated from the Faculty of Fine Art, Cairo 1967. Graphic designer, and painter; participated in numerous exhibitions, and in many art groups in Egypt.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية

الشرفات والاركان

Balaconies and Corners

" بالدور الثاني "

أعمال لعلامات في الحركة الفنية المصرية

Second Floor

Works by Landmark Artists of the Egyptian Modern Art Movement

The second floor, like the first, has three main halls, facing the viewer and easily visible from the main entrance. For these halls, the organizers have selected works by important Egyptian artists, pioneers of innovation since the late 1930s. The right-hand hall comprises the works of Hamdy Khamees, Rameses Younan, Fouad Kamel, Effat Naghi, and Mounir Canaan, the central hall comprises collections by: Samir Rafie, Ahmed Maher Ra'ef, Hamed Nada, Margaret Nakhla, Tahia Halim, Sayed Abdel-Rasoul, Youssef Sida, Gazbia Sirry, and Hamed Abdalla.

The left-hand hall comprises collections by Abdel-Hadi el-Gazzar and Saad el-Khadem.

يضم الدور الثاني بدوره ثلاث شرفات رئيسية مماثلة لشرفات الدور الأول - الميزانين - وهي تواجه الداخل الذي يستطيع رؤيتها بسهولة من البهو الرئيسي وقد اختار لها المنظمون مجموعة أعمال للفنانين الذين يمثلون علامات هامة في حركة الفن المصري الحديث وهم بمثابة رواد التحديث منذ أواخر الثلاثينات حيث تضم الشرفة أعمالاً لكل من حمدي خميس، رمسيس يونان، فؤاد كامل، عفت ناجي، ومنير كنعان. كما تضم الشرفة الوسطى في المواجهة مجموعات لكلاً من سمير رافع، احمد ماهر رائف، حامد ندا، مرجريت نخلة، تحية حليم، سيد عبد الرسول، يوسف سيده، جاذبية سري، وحامد عبد الله.

أما الشرفة الثالثة على يسار الداخل فتضم مجموعات كلاً من عبد الهادي الجزار، وسعد الخادم.

يلاحظ وجود أعمال أخرى للفنانين في قاعات أخرى

انظر أسماء الفنانين في الدليل الأبجدي

Note: Additional works by some artists in this hall are on show in other halls.

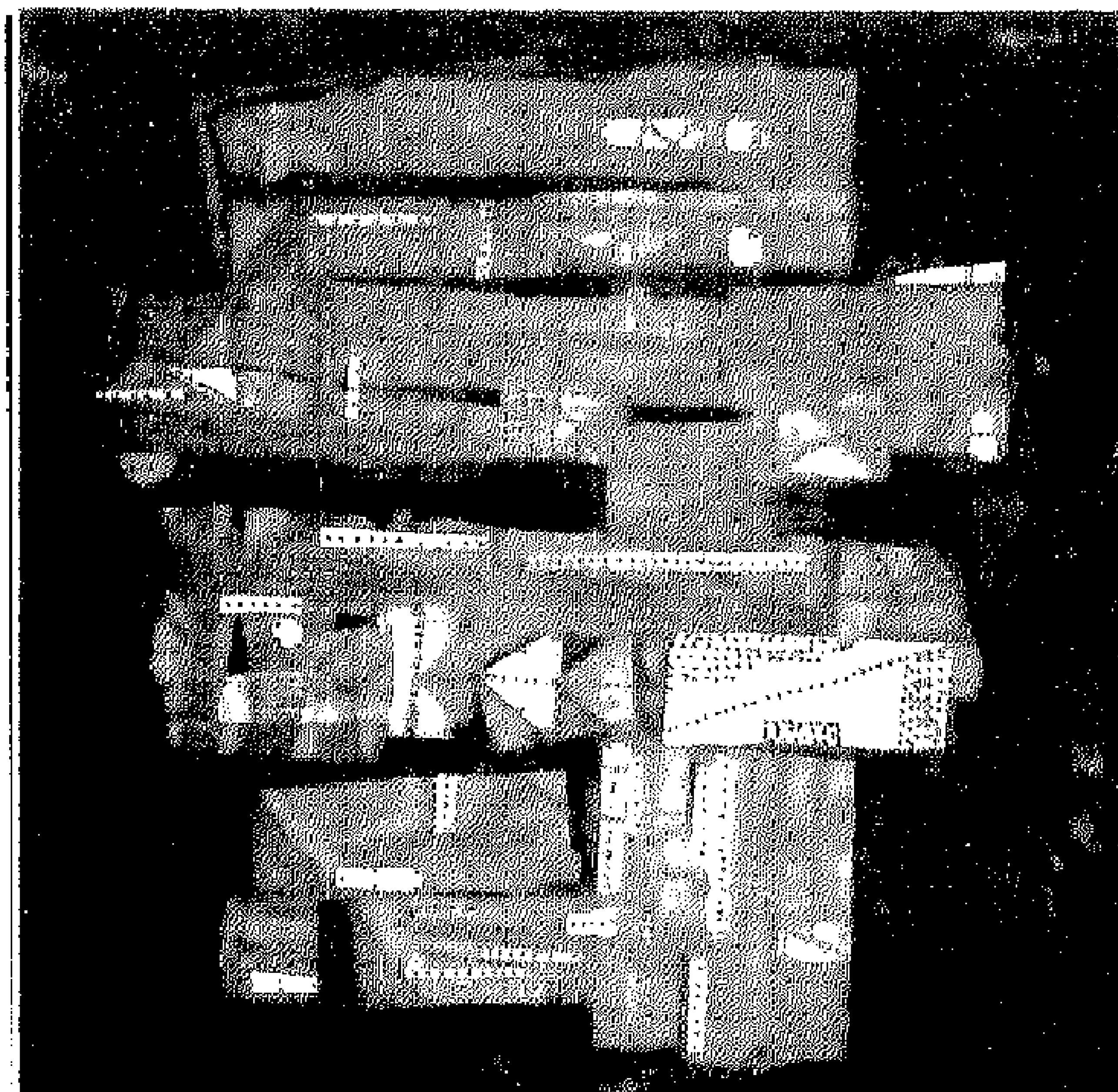
duced a large number of experimental works: abstracts that focused on the interplay of rectangular shapes, approaching and retreating from each other in a rhythmically scaled pattern, to form complex shapes resulting from their interaction on a dark background. His materials were colours, expanses of tin, affixed with round-headed nails at regular intervals.

Despite the pure abstract nature of his compositions, their details owe their inspiration to the designs drawn on traditional Egyptian folk amulets worn to ward off black magic and evil spirits. like Abu Khalil Lotfy (1920-1993), he scratches around the dark-toned elements of his painting to reveal the pale color underneath for effect; however, both these painters were careful not to fall prey to the lure of the generation that favoured optical illusion - even if they did, it was very subtle, with no real effect on the composition's organic unity.



فؤاد كامل - تكوين ١٩٦٨ - زيت وخامات متنوعة على سيلوتكس - ١١٩,٢ x ١١٩ سم

Fouad Kamel - Composition 1968 - Oil, mixed media on hardboard 119.2 x 119 cm



حمدى خميس - تكوين - ١٩٦٢ - كولاج على خشب ١٢٠ x ١٢٠ سم

Hamdi Khamis - *Composition* -1962 - Collage on chipboard 120 x 120 cm

حمدى خميس (١٩١٩ - ١٩٩٣)

من رواد التربية الفنية وعلم نفس الفن، فى السنوات الأولى من الستينيات أنتج حمدى خميس مجموعة كبيرة من أعماله التجريبية، حيث تعامل مع التجريد الهندسى الذى يقوم على تحقيق التوازن بين مجموعة كبيرة من المستطيلات، تتقارب وتتباعد بنسب محسوبة إيقاعياً، بحيث يكون أشكالاً مركبة نتيجة لالتحام بعضها بالبعض على أرضية قاتمة، اما خامات التعبير فقد استخدم الفنان إلى جانب الألوان مساحات من الصفيح ثبتها بمصفوفات إيقاعية، المسامير ذات الرؤوس الدائرية، وبالرغم من الهيئة التجريدية الخالصة للتكوينات، فإن عناصرها التفصيلية تنتمى إلى رموز السحر الشائعة فى الأحجبه الواقية من الشرور .

ويشترك حمدى خميس مع أبو خليل لطفى (١٩٢٠- ١٩٩٣) فى تجارب التصوير الفنى باستخدام أسلوب الخدش لحزم الخطوط على مسطح قاتم لكشف الخطوط بلون الراق التحتى الفاتح للوحة، لإحداث علاقات خطية إيقاعية، ولكن كليهما كان حريصاً على عدم الوقوع فى أسر حيَل الخداع البصرى. إلا بقدر يسير لا يؤثر على الحيوية العضوية للتكوين .

Hamdi Khamis (1919-1993)

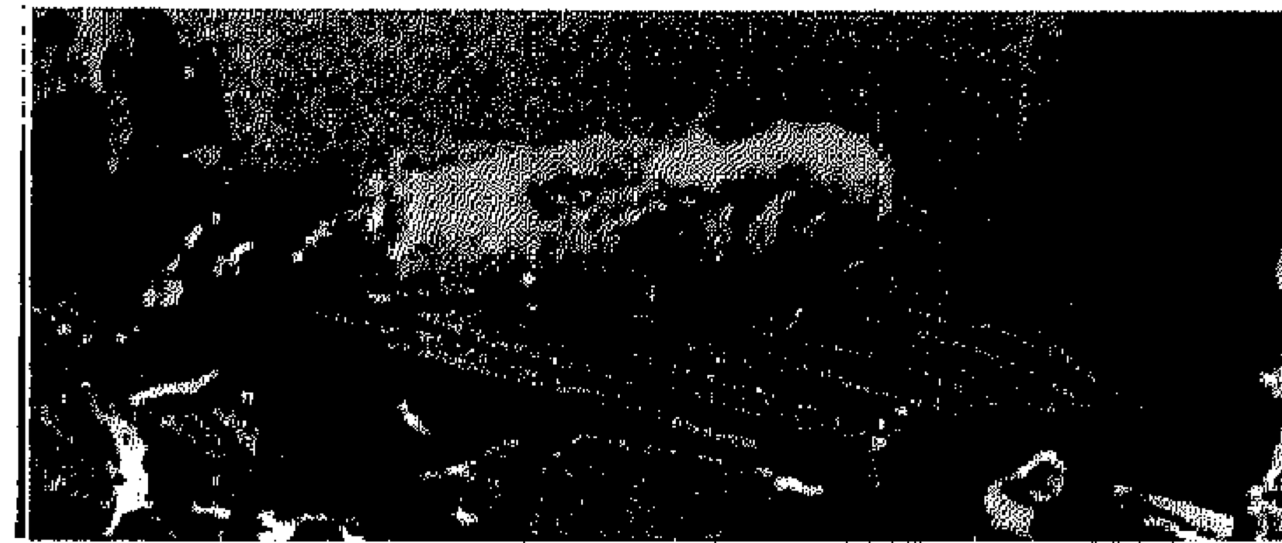
Pioneer of art education and art psychology. In the early 1960s, he pro-

فؤاد كامل ١٩١٩ - ١٩٩٩

الرائد المصرى الأول لما عرف بتيار "الانفورميل" Informal Art الذى يكرس حركة يد الرسام وجسده لضربات الفرشاة الواقعة بين العفوية وبين العمد على سطح المساحة. فنان بارز فى حركة الفن المصرى الحديث ورائد من رواد الجيل الثانى ، انضم الى جماعة الفن والحرية التى أسسها الشاعر جورج حنين سنة ١٩٣٨ مع كامل التلمسانى، وزامله كل من رمسيس يونان ، وسمير رافع ، وهو أيضاً منظر مرموق، برز ككاتب وناقد رفيع القدر منذ الأربعينات وحتى وفاته . ويذكر له التأثير القوى لفنه على الأجيال التالية، وبخاصة من خلال مراحله التجريدية الثلاث السوداء والزرقاء والحمراء التى تميزت بالغلظة اللونية والعافية الكامنة فى الحركة القوسية العاصفة.

Fouad Kamel (1919-1999)

The Egyptian pioneer of Informal Art, which devotes the brushstroke to the free movement of the artist's hand and body.he was a prominent figure in the modern Egyptian art movement, and a pioneer of the second generation.
He joined the Art and Liberty society, established by George Henin in 1938 with Kamel el-Telmesani; his fellow-artists in the society were Rameses Younan and Samir Rafie. He was also a respected theorist. and shone as a refined writer and critic from the 1940s until his death. He had a strong influence on successive generations, especially through his three abstract periods - black, blue and red - which used thick colours and tempestuous curvilinear motion.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



سمير رافع - الحرب والسلام - ١٩٥٤ زيت على أبلاكاج ١١٩ × ٦٠ سم

Samir Rafie - *War and Peace* - 1954 Oil on plywood 119 x 60 cm

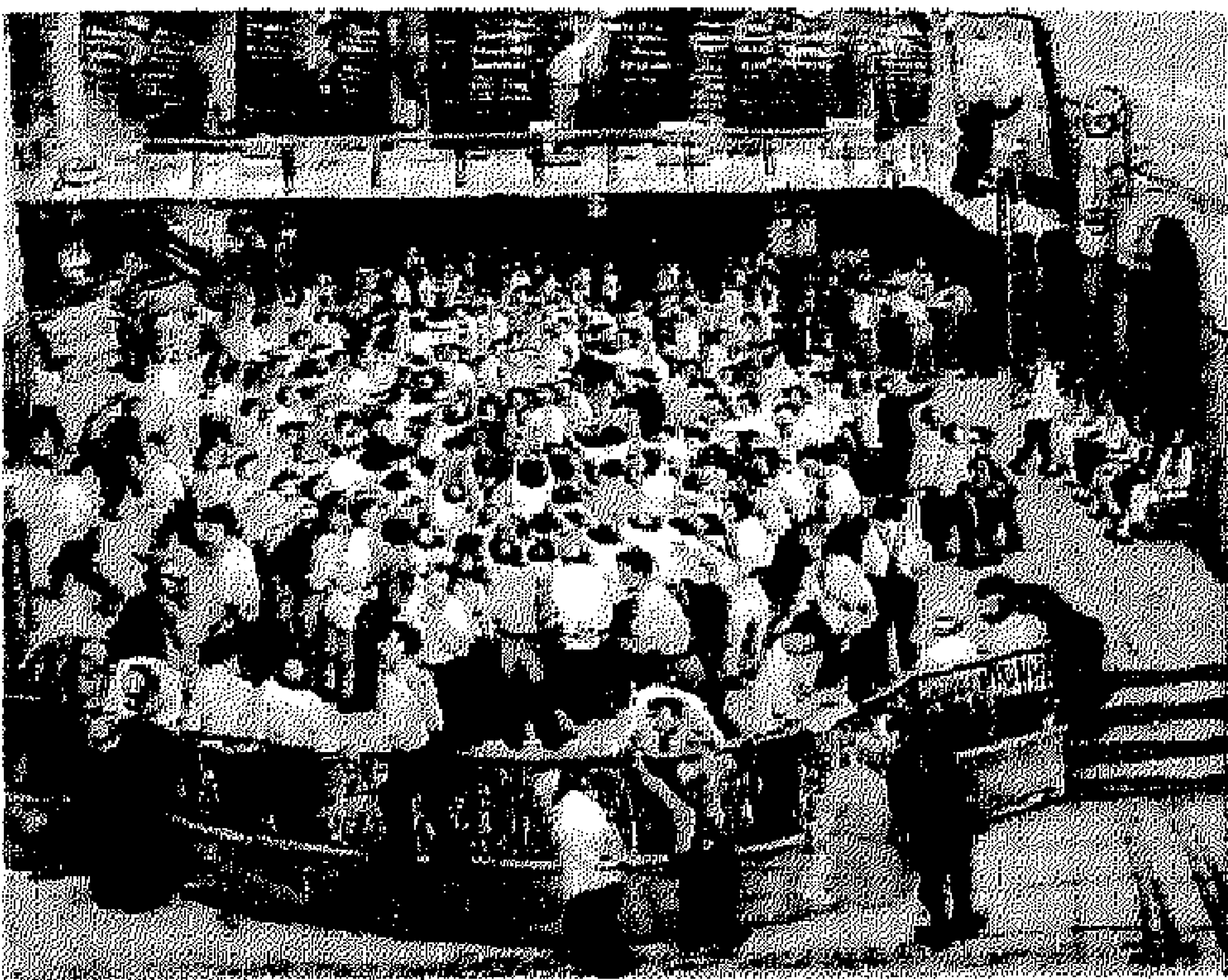
سمير رافع ١٩٢٦ - ٢٠٠٤

أحد رواد جماعة الفن المعاصر مع كل من ندا والجزار ، ورائف ، ومن تلاميذ حسين يوسف أمين فى الأربعينات. تميز أسلوبه برسمه للنساء العاريات ذوات الشعر الأشعث ، وجفاف الشكل، وعرف بمعالجاته الدائمة لصدفيات البحر وأمواجه السوريالية.
شارك فى جماعة الفن والحرية مع كامل التلمسانى وفؤاد كامل ويونان تحت قيادة الشاعر جورج حنين عام ١٩٣٨ وكان أصغر الجميع سنا آنذاك. تأثر بعالم "دلفو" Delvaux، و ڤاللوتون Vallotton فى العرى مع البحر، كما اقترب كثيرا من عالم جويا وبخاصة فى لوحاته الثورية الشهيرة عن هبّة مايو.
غادر مصر منذ النصف الثانى من الخمسينات ، ولكنه ظل صاحب بصمات لا تمحى فى مجال الفن المصرى الحديث.

Samir Rafie (b. 1926 - 2004)

Pioneer of the Contemporary Egyptian Art Society, with Nada, Ra'ef and El-Gazzar, among otheres under the leadership of Hussein Youssef Amin in the 1940s. He drew nude female models with uncombed hair and a dry appearance, and became known for his repeated treatments of seashells and his surrealistic treatments of waves.He joined the Art and Liberty society, established by George Henin in 1938 with Kamel El-Telmisany; his fellow-artists in the society were Ramses Younan and Fouad Kamel; He was influenced by Delvaux and Vallotton's depictions of nudes with the sea, and had an affinity with Goya's

dents and the generations that succeeded them. Member of the Contemporary Art Group, together with Hamed Nada, el-Gazzar, Samir Rafie, Masouda, and Kamel Youssef, and presided over by Hussein Youssef Amin. His third-prize-winning painting in the competition "Working in the Fields" in 1962 was an important innovation of a combination of bold styles that helped modernize the Egyptian art field. In the 1970s, he turned to his new passion, Islamic art elements, to which he became so attached, and his religious faith so profound, that these elements figures in all his subsequent work up to his death: his combinations of Islamic art took the form of calligraphy, writing and diverse decorative designs - the latter element had an intense effect on his students and disciples.



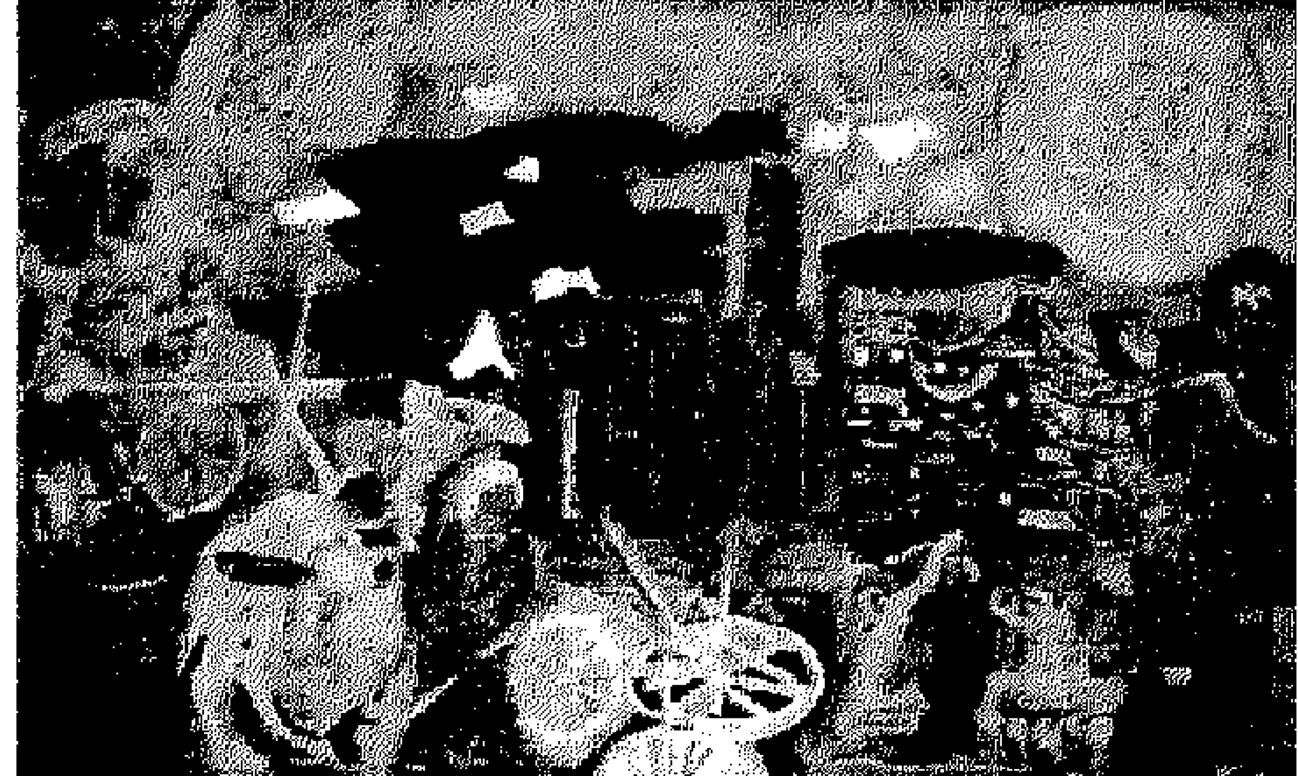
مارجريت نخلة – البورصة – ١٩٤٠ – زيت على قماش ٨٠ × ١٠٠ سم

Margaret Nakhla - *Stock Exchange* -1940 -Oil on canvas - 80 x 100 cm

مرجريت نخلة ١٩٠٨ – ١٩٧٧

فنانة رفيعة القدر لم تنل ما تستحقه من التكريم فى حياتها ، ولكنها تركت علامة شديدة التميز والخصوصية فى إنتاجها. وبرغم أنها تنتمى للمدرسة الاجتماعية والتعبيرية، إلا أن تفردها ظل واضحا فى استلهام موضوعاتها التى تنهج وراء المشاعر الخفية فى علاقات الناس ببعضهم البعض ، وفى مناطق التجمعات التى أختارتها

work, especially in his revolutionary painting on the May uprising. His imprint upon modern Egyptian art remains indelible.



أحمد ماهر رائف – العمل فى الحقل – ١٩٦٢ زيت على سيلوتكس ١٧٢ × ١٢٢ سم

Ahmed Maher Ra'ef - *Working in the fields* -1962 Oil on hardboard 172 x 122 cm

احمد ماهر رائف ١٩٢٦ – ١٩٩٩

أحد رواد الحداثة البارزين فى حركة الفن المصرى الحديث ، مصور وحفار ، ومعلم من الطراز الأول ، ولعله أثر تأثير حاسماً فى حركة فنون التصميمات المطبوعة "الجرافيك" فى تلاميذه بالإسكندرية والأجيال اللاحقه. عضو جماعة الفن المعاصر تحت إشراف حسين يوسف أمين، متزاملا مع كل من حامد ندا والجزار وسمير رافع ومسعوده وكامل يوسف. كانت لوحته الفائزة بالجائزة الثالثة فى مسابقة "العمل فى الحقل" سنة ١٩٦٢ فتحاً هاماً لمزيج من الأساليب الجسورة التى ساهمت فى مدرسة التحديث فى الحركة المصرية عموماً . وفى السبعينات أخذت تجذبه الوحدات الإسلامية فى الفن حتى بلغت منه مستوى العقيدة والخلاص فى الذات الإلهية فلم تخل لوحة بعدئذ وحتى وفاته من توليفات الفن الاسلامى فى الكتابة والخط وحتى الزخارف المتنوعه، وكان لإتجاهه الأخير هذا أثر بالغ آخر فى فنون تلاميذه ومريديه.

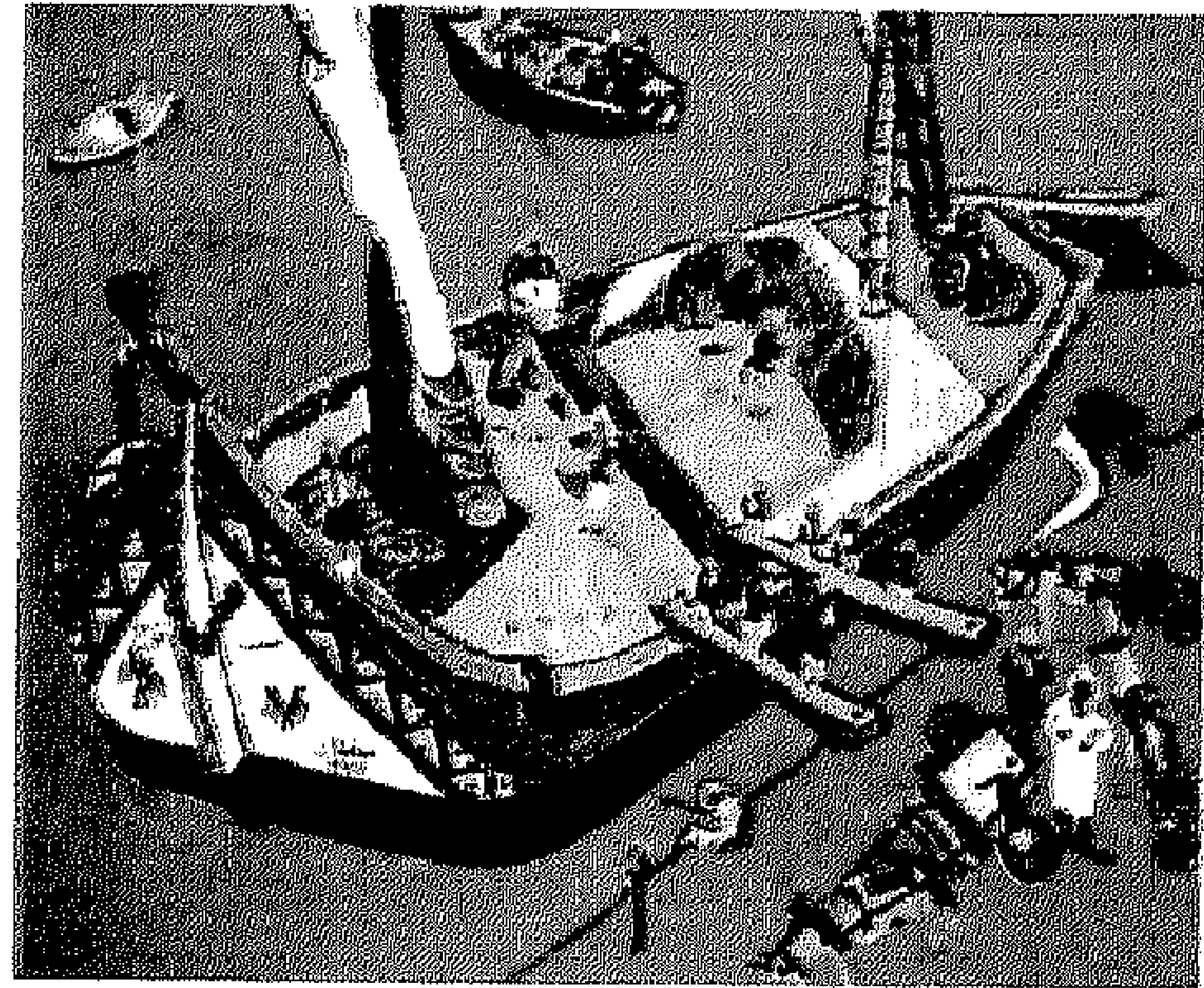
Ahmed Maher Ra'ef (1926-1999)

Prominent pioneer of the modern Egyptian art movement. Painter, Engraver sculptor, and esteemed educator who may have made the crucial difference in the graphic art movement among his Alexandrian stu-

للتعبير عنها. مثل "الحمام التركى" التى أنجزتها سنة ١٩٤٨ ، "بناء - أو غنائية كلية الطب" سنة ١٩٣٧ ، و "البورصة" سنة ١٩٤٩ وهى من بين روائع انتاجها التصويرى الذى لم يخل من السخرية ، وخفة الظل معاً ، وربما يعزى إليها كونها الفنانة المصرية الوحيدة التى رسمت موضوعات لم يطرقها أحد قبلها ، وهو ما سجل تميزها وفردانيتها.

Margaret Nakhla (1908-1977)

Remarkable artist,She left a strong imprint in the form of her work. Although she belonged to the socialist expressionist school, yet her uniqueness stems from her ability to sense and portray the hidden emotions in interpersonal relationships, and in the meeting-places she chose to express these emotions, such as The Turkish Bath (1948) Medical School Building Cantata (1937) and Stock Exchange (1949), with the last being her masterpiece, not without a certain comic irony and sarcasm. She may be the only Egyptian artist to depict subjects hitherto untouched by any of her compatriots, which has made her unique.



يوسف سيدة - سفينة نوح - ١٩٥٠ - زيت على قماش ٨٤ × ٩٠ سم

Youssef Sida - *Noah's Ark* - 1950 - Oil on canvas 84x90 cm

يوسف سيده ١٩٢٢ - ١٩٩٤

مصور مرموق، وفنان حاذق ومفكر لا يشق له غبار ويعزى إليه الفضل فى أنه أول من انتخب جمالية الحروفية العربية فى تصاويره المبكرة فى اوائل الخمسينات. ثم أعاد صياغتها بعدئذ فى الستينيات من خلال صرحياته التصويرية الشهيرة. وفى منتصف الأربعينيات كان "سيده" فناناً ملهماً، إذ كرس اهتمامه لتصوير الحياة اليومية للفقراء فى حياتهم اليومية مستخدماً فيها أسلوبه التصويرى المميز ذو القطعات الهندسية فى تشكيل السطح.

Youssef Sida (1922-1994)

Respected painter, skilled artist and thinker of the first water; he is credited with being the first artist to introduce Arabic calligraphy into his paintings in the early 1950s; he rephrased his use of them in the 1960s through his famous mural paintings. His most inspired period was the mid-1940s, when he depicted poor people's daily life with his special brand of realism, with geometric lines punctuating the surface.



حامد عبد الله - الموسكى - ١٩٥٣-١٩٥٤ زيت على قماش ٨١ × ١٠٠ سم

Hamed Abdalla - *El-Moski* - 1953-1954 Oil on canvas 81 x 100 cm

حامد عبد الله: ١٩١٧ - ١٩٨٥

تعتمدأعماله على المزاوجة بين متناقضين، الحرفية والفطرة، فلجأ تارة إلى الحروفية العربية كموضوع للتشكيل، وتارة أخرى إلى الرسوم التشخيصيه البدائية المستلهمة من جداريات النوبة ورسوم الأطفال، وسواء استخدم اتجاه تسطيح العناصر، أو تجسيمها فإن تلك العناصر تبدو وكأنها قد قصت من شرائح الصاج، أو طرقت لتلتف وتتلوى، ومن ناحية أخرى فقد لجأ الفنان كثيراً إلى تمثيل ملامس السطوح الإيهامية، التى تشبه الصفيح المجعد والمؤكسد، ويرسم على أجزاء مختارة منها حروفاً بفرشاة عريضة، تسحب اللون كالخيوط المتوازية المجدولة بجرأة وتمكن فوق أرضية تمهيدية، وفى أحوال اخرى اختار الفنان استخدام درجات متوازنة من ألوان هادئة مخلوطة على مساحات مسطحة فى تشكيلات تتسم بالفطرية والحكمة فى آن مع تحديدات من خطوط أفعوانية ملونة. وقد ابتكر لنفسه مجموعات لونية بالغة الخصوصية والتميز.

Hamed Abdalla (1917-1985)

His works rely upon the marriage of opposites: instinct and craft. Whether in his calligraphic works or in his Nubian-art and children's art-inspired *naif* representational paintings, and whether he flattens out his elements or produces the illusion of depth, his elements all appear to have been cut from metal sheets, or beaten to twist and curve. He also evokes the textures of illusory surfaces resembling corrugated, rusty tin, painting letters on them with broad brushes, drawing colours like parallel lines braided with audacity on the background; on other occasions, he chooses balanced degrees of calm colors mixed on flat planes in *naif* yet skilful formations, bounded by snaking bands of colour. He has devised for himself an intensely personal, distinct colour palette.



عبد الهادي الجزار - السلام - ١٩٦٥ - زيت على قماش ٨٠ × ١٧٠ سم

Abdel-Hadi El-Gazzar - *Peace* - 1965 Oil on canvas 80 x 170 cm

عبد الهادى الجزار ١٩٢٥ - ١٩٦٦

فنان بارز من طليعة المجموعة التى شكلت جماعة الفن المعاصر تحت رعاية حسين يوسف أمين فى النصف الثانى من الأربعينات. وهو مصور ورسام وشاعر ذو حس سياسى واجتماعى سوريالى الطابع وضعه فى مصاف الرواد فى حركة الفن المصرى الحديث. إذ جعل موضوعات الصورة كاشفة عن تلك القوى الروحية الكامنة فى الغيبيات السردية بين العوام وفى قصص البطولات الشعبية، والملاحم الريفية مما أكسب لوحاته حضورا لا ينسى لدى المتلقى. وإننا لنشاهد لوحته العملاقة "السد العالى" أو "الميثاق" فنجدهما خليقتين بصورتين فذتين كونهما استطاعا اجتياز السياسى والاجتماعى إلى فضاء الفن الخالص. وأما لوحته الشهيرة التى تعرض فئرانا تدخل فى الدماغ الآدمية فهو تعبير مريع للتوحش والهيمنه استطاع الجزار أن يجعله بارزا فى رسالته كلوحات جويا الشهيرة.

Abd-el-Hadi el-Gazzar (1925-1966)

Prominent pioneer of the group that established the Contemporary Art Society under the patronage of Hussein Youssef Amin in the late 1940s.

He was a painter, draughtsman and poet with a politico-social bent; pioneer of the modern Egyptian art movement; his subjects revealed a spiritual dimension through a quasi-narrative form, telling the stories of the common people and of heroic folk epics: this gave his paintings an unforgettable quality. His giant paintings *The High Dam* and *The National Charter* are pure genius; they

who drew his inspiration from the rocks of Southern Egypt with their beautiful, warm colours. His precision of craft is almost rigidly classical in structure, yet it remains softened by his gentle lighting and colour, all variants of burnt umber and sienna; layers of brown seem to lie on top of one another, with light shining between them in the form of lighter colours, performing the function of separating the dark blocks.

In addition to being a prominent artist, Younan is also a worthy scholar and perceptive critic; there is no intellectual periodical which has not published one of his articles on art at one time or another. He has also published many intellectual articles, with the main focus on fine art. He played an important role in a society which was especially important in the history of Egyptian art: the Art and Liberty Society, headed by George Hunayn in the late 1930s; the society demanded liberation from the Orientalist arts prevalent at the time, and Younan was a daring Surrealist.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

transcend their national and social reality into the realm of pure art. His most famous painting, which depicts a human head being invaded by rats, is a horrifying concretization of hegemony and savagery, foregrounded by Gazzar as a message, not unlike Goya's famous paintings.



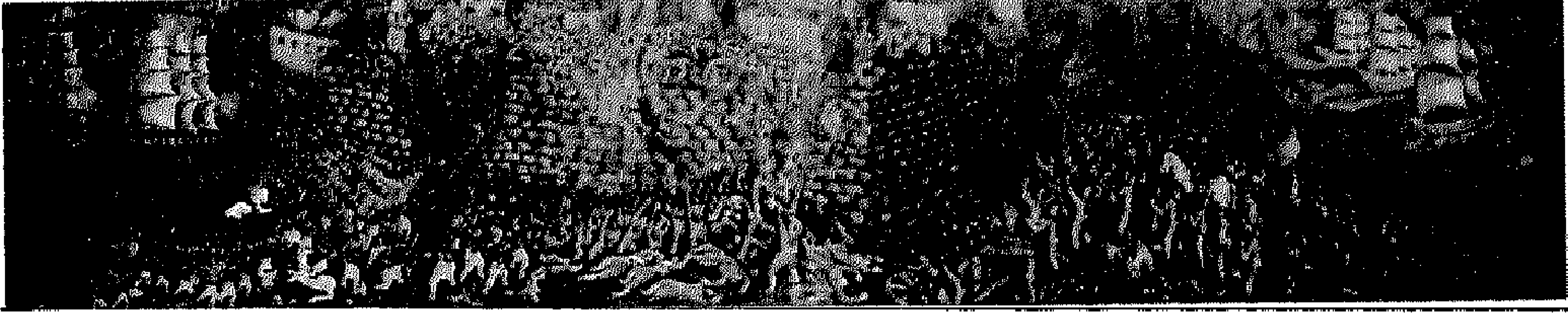
رمسيس يونان - أشياء تجريدية - ١٩٦١ زيت على قماش ٩٠ × ١٢١ سم
Ramses Younan - *Abstract* 1961 Oil on canvas 90 x 121 cm

رمسيس يونان ١٩١٣ – ١٩٦٦

من بين أبرز فنانى الجيل الثانى ، تجريدى بنائى الطابع استلهم دائماً تصاويره من أحجار الجنوب وألوانها الحميمة الدافئة . وهو يصل فى أدائه المحكم الى درجة يماثل فيها التوازن الكلاسيكى الصارم، بينما ظلت ألوانه وأضواؤه الخابية رهينه لمشتقات البنيات المحروقة إذ تبدو كبنيات متراصة بعضها فوق بعض تفصلها عن بعضها الأضواء الفاتحه التى تقوم بالوظيفة البينية فى الكتل المعتمه. ويونان فضلا عن كونه فناناً بارزاً فهو مثقف متميز، وناقد حاذق فى نفس الوقت ، فلم تخل دورية ثقافية من مقال له عن الفن، وعن الثقافة عموماً إذ كان الفن الرفيع هو همه الأول. ويحسب له دوره المرموق فى واحدة من الجماعات التى مثلت أهمية خاصة فى تاريخ الفن المصرى وهى "جماعة الفن والحرية "التى قادها جورج حنين فى نهاية الثلاثينات وأخذت تطالب بالتحرر من فنون المستشرقين آنذاك . بينما كان يونان سورياليا جسوراً .

Ramses Younan (1913-1966)

One of the most prominent second-generation artists; structural abstract artist


Saad al-Khadem -*The battle of Akka* -1945 Oil on canvas 76.5 x 388.5 cm

سعد الخادم - فتح عكا - ١٩٤٥ - زيت على قماش ٧٦.٥ × ٣٨٨.٥ سم

helped the artwork to express Egyptian heritage.


نجوى العشرى - خامات متعددة على ورق - ٦٧ × ٤٧ سم

Nagwa El Ashry - *multi colors on paper*- 67 x 47 cm

نجوى العشرى

رسامة وناقدة صحفية، تخرجت فى كلية الفنون التطبيقية قسم الإعلان وفن الكتاب، قدمت وشاركت فى العديد من المعارض - تمتزج أعمالها بالرسوم المستخدم فيها الأحبار، إضافة إلى أعمال التصوير الزيتى.

Nagwa El Ashry

Painter and art critic - Graduated from the Faculty of Applied Arts, Publicity and Illustration department, she participated in numerous exhibitions in Egypt and abroad.

سعد الخادم ١٩١٣ - ١٩٨٧

فنان قدير ومعلم وناقد ، برز بين مجموعة الجيل الثانى وتزوج من عفت ناجى شقيقة محمد ناجى. يعزى إليه الدور المرموق الذى لعبه فى مجال الفن الشعبى المصرى، حتى التف حوله تلاميذ ومريدون صاروا من بين الفنانين البارزين فى حركة الفن المصرى الحديث.

وهو كفنان ظل صاحب طبيعة خاصة ، وسياق متفرد ، وحداثه من الطراز الأول جعلته سابقا لمعظم جيله. إذ ظلت تصاويره خاضعة لمزيج من الحوشية والتجريد والتعبيرية الغليظة والفورمات التى تستقى أشكالها من بنيات المعرفة التراثية للفلاحين وغيرهم ، فلم يكن ساعيا للجميل فى ذاته الا على قدر ما يؤدى به ذلك إلى طرح الجوهر التراثى بين عناصر التشكيل.

Saad al-Khadem (1913-1987)

Respected artist, teacher and critic. He shone in the second generation, and married Effat Nagui, sister of Mohamed Nagui. He is credited with playing a sterling role in the field of Egyptian popular art; he attracted students and disciples who became prominent artists in their own right, in the Egyptian modern art movement.

As an artist, he had a particular and individual nature; he was a modernist of the first order which placed him ahead of most of his generation; his paintings remained a mixture of Fauvism, abstraction, rough Impressionism, and forms drawn from the structures of peasant heritage.

He aspired to beauty only inasmuch as it



مصطفى حسين - المستحمات -١٩٩٩- زيت على قماش - ٥٠ x ٦٠ سم

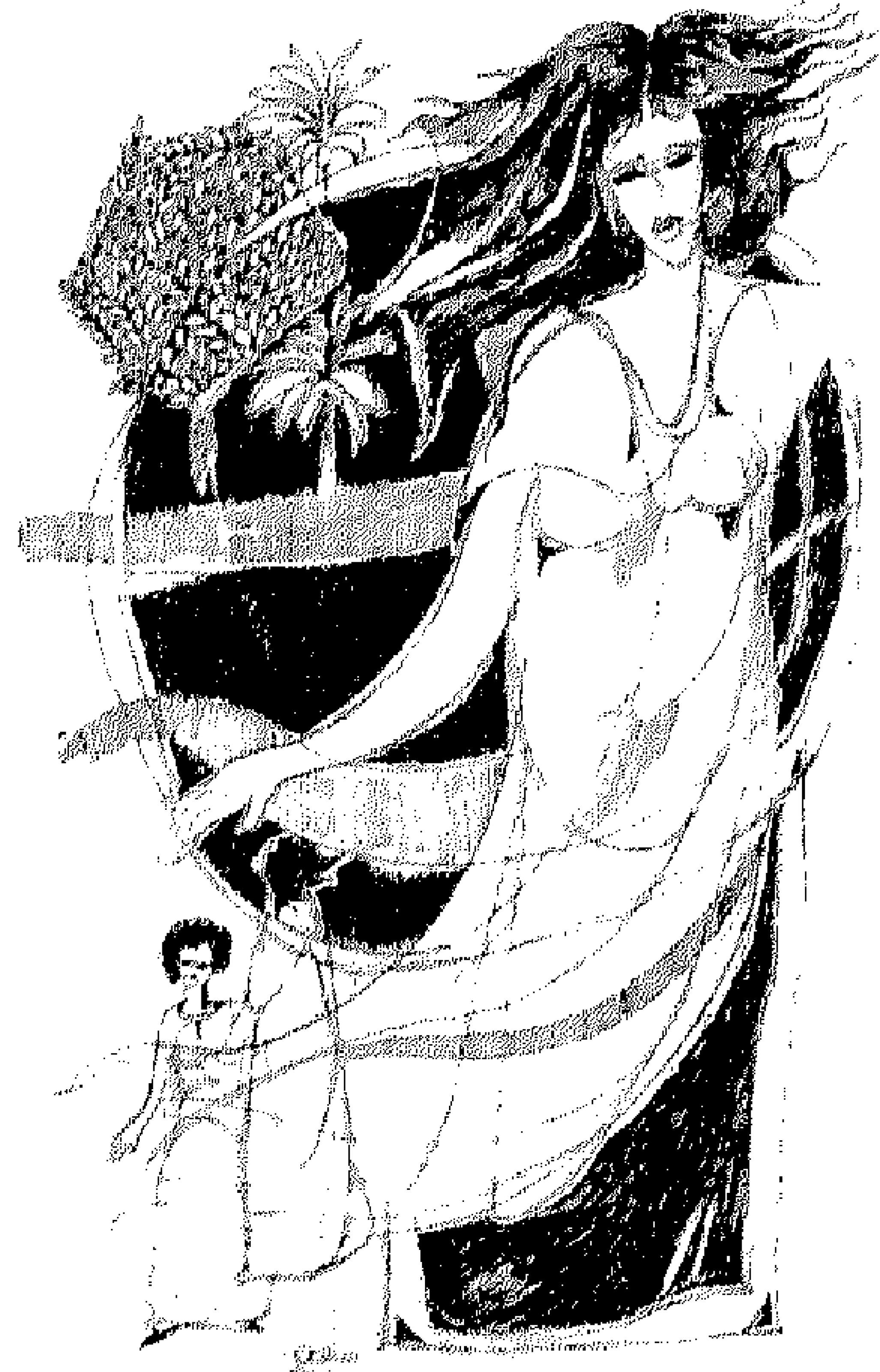
Mostafa Hussein - *Bathers* -1999- Oil on Canvas - 50 x 60 cm

مصطفى حسين ١٩٣٥

فنان الكاريكاتير والرسوم الصحفية الشهير - ينتمى إلى مدرسة (أخبار اليوم) إحدى كبريات المؤسسات الصحفية المصرية - ارتبط لدى الجمهور المصرى والعربى بتناولاته الساخرة لأهم الأحداث على المستويين السياسى والإجتماعى من خلال شخصياته التى استحدثها كرموز كاريكاتيرية محملة ببعد فلسفى - له إسهامات فى مجال التصوير الزيتى وسجل بفرشاته عدداً كبيراً من رسوم الشخصيات (البورتريه) لرموز الفكر والفن والأدب والسياسة فى مصر .

Mostafa Hussein (b. 1935)

Household name as a cartoonist and press illustrator. Belongs to the Akhbar el-Yom publishing house, the second largest in Egypt. Egyptian and Arab audiences alike instantly recognize his satirical treatments of topical issues, social and political, through his strongly symbolic cartoon characters, with their own philosophical dimension.He has painted in oils, and his brush has captures some of Egypt's most famous intellectual, literary and political icons.



محمد سليمة - بدون عنوان - ١٩٩٣ - حبر شينى على ورق - ٤٨ x ٣٣ سم

Mohammed Selima - *Untitled* - 1993 - Ink on paper 48 x33 cm

محمد سليمة ١٩٣٦- ٢٠٠٤

فنان الرسوم الصحفية وناقد فى الفن - شارك كفنان تشكيلى فى مجال التصوير بالمائيات والصبغات الملونة والرسوم بالأبيض والأسود متناولاً فنون الوجه الإنسانى والمنظر الطبيعى ومشاهد الحياة اليومية.

Mohammed Selima (b. 1936 - 2004)

Press illustrator and art critic; has also painted in watercolours, colored dyes, and made black-and-white drawings; his subjects are faces, landscapes and scenes from everyday life.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



إيمان عزت - بدون عنوان - ١٩٩٩ - طباعة على شاشة حريرية ٢٤.٥ × ١٤ سم

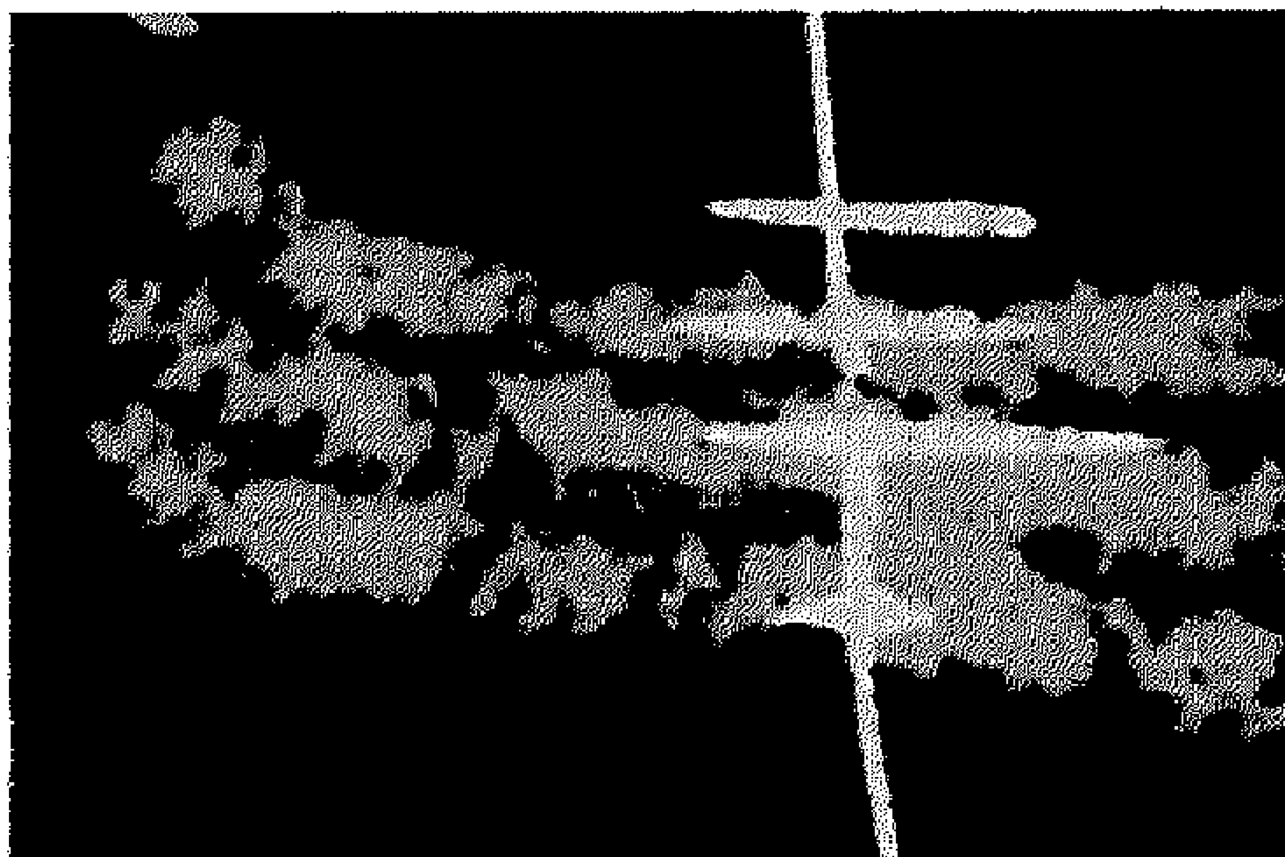
Iman Ezzat - *Untitled* - 1999 - Silk Screen 24.5 x 14 cm

إيمان عزت ١٩٧٢

حاصلة على بكالوريوس تربية نوعية - قسم تربية فنية ١٩٩١.

Iman Ezzat (b. 1972)

BA from Specialized Teacher Training College, Art Department, in 1991.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



إيمان ابراهيم مصطفى - بدون عنوان - ١٩٩٩ - حفر على زنك - ميزوتنت ١٩ × ١٧ سم

Iman Ibrahim Mostafa- *Untitled* - 1999 - Etching 19 x 17 cm

إيمان إبراهيم مصطفى ١٩٧٣

حاصلة على بكالوريوس الفنون الجميلة - قسم جرافيك ١٩٩٨.

Iman Ibrahim Mostafa (b. 1973)

BA in Fine Arts, Graphic Department, 1998.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



جمال لمعى - رحلة السلام - ١٩٩٨ - زيت على ورق ٣٥ × ٣٣.٥ سم

Gamal Lamie - *Peace Trip* - 1998 - Oil on paper 35 x 33.5 cm

جمال لمعى ١٩٤٨

أستاذ التصوير بكلية التربية الفنية. جامعة حلوان . عرف بأعماله فى مجال الرسم المستوحى من عناصر الطبيعة وتشكيلات النباتات والحيوانات المعتمدة على التناغم الخطى. قدم تجارب إبداعية تعتمد على إدخال وسائط وعجائن لونية وخامات متنوعة على سطح اللوحة مع الإبقاء على نهجه الإبداعى شديد الارتباط بفن الرسم، وإن اتجه إلى مساس للحس التجريدى فى معالجاته وتكوينات عناصره خاصة فى الأعمال التصويرية الملونة.

Gamal Lamei (b. 1948)

Professor of painting at Helwan University's Faculty of Fine Arts. He is known for his nature-inspired drawings and his compositions of plants and animals based on the harmony of lines. He has experimented with introducing different colour media, pastes and diverse raw materials on his canvas, while preserving his strong links with the art of drawing. His latest works, though, have tended to be more and more abstract in composition, treatment, and, particularly colourful.



السيد ابراهيم قنديل - من مجموعة سيمفونية الوحدة ١٩٩٩ حفر على خشب ١٧.٥ × ٢٣سم

Al-Sayed Ibrahim Qandeel - From the "symphony of unity" series 1999 Wood cut 17.5 x 23 cm

السيد قنديل ١٩٦٧

حفار ومصور، يتعامل مع الحفر على القوالب الخشبية فى تكوينات مجردة غالبا وقليلا ما تتداخل المساحات المجردة مع عناصر كالاسماك، يستشعر الفنان إمكانات السطح الخشبى وتقنيات القطع كمدخل جمالى فى أعماله الفنية.

Al-Sayed Qandeel (b. 1967)

Engraver and painter ; his creations are mostly abstract, very occasionally relieved by elements such as fish. He intuits the potential of each wooden block, and the techniques of carving, and uses these as a starting-point for his Muse artishc works.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



ناجى كامل - بدون عنوان - ١٩٩٨ - طباعة شاشة حريرية ١٨ × ١٣ سم

Naghi Kamel - *Untitled* - 1998 - Silkscreen 18 x 13 cm

ناجى كامل ١٩٣٤

فنان الرسوم الصحفية وله أعمال فى مجال الرسم والمائيات الملونة - يشارك فى المعارض الجماعية المحلية بمصر وبعض الدول وله بعض الإسهامات فى مجال التصوير • وقد تميز وعرف برسومات بالأبيض والأسود وخامات الرسم ، تعبيرى الطابع .

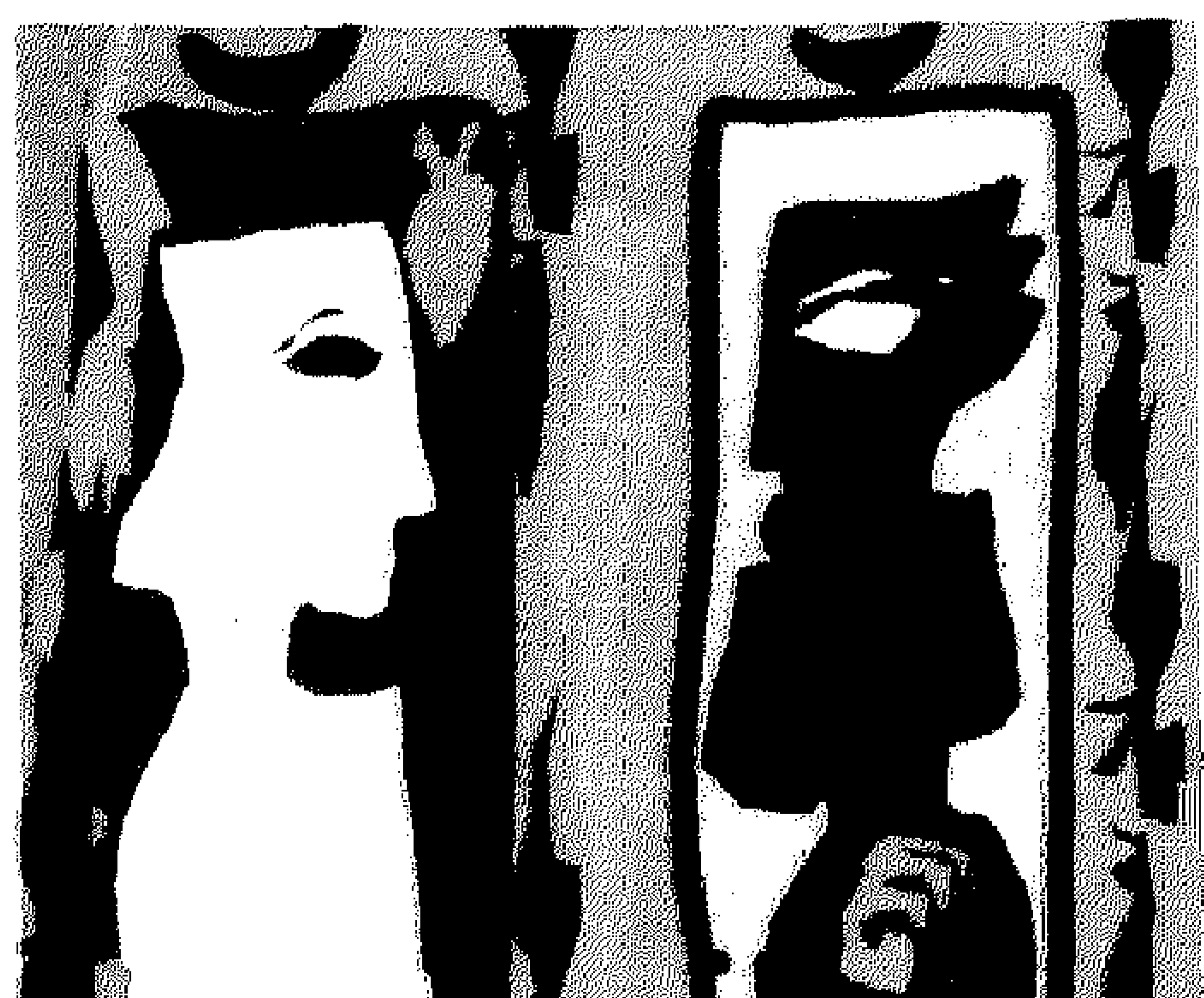
Naghi Kamel (b. 1934)

Press illustrator and watercolourist . He has taken part in many exhibitions in Egypt and abroad, and has also done some painting. He is renowned for his black-and-white drawings and expressionist painting.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



حمدى عبد الله - بدون عنوان - ١٩٩١ - كمبيوتر جرافيك ١٤.٥ × ١٧.٥ سم

Hamdi Abdalla-*Untitled* - 1991 - Computer graphic 14.5 x 17.5 cm

حمدى عبد الله ١٩٤٤

فنان مشارك فى الحركة التشكيلية بمصر بأعمال متعددة الاتجاهات لإهتماماته بالتجريب واقتحام مجالات إبداعية متطورة .. وإن كان فى بداياته الفنية قد وقدم رسومات بالأبيض والأسود وبعض أعمال التصوير الزيتى التى تتناول موضوعات أقرب إلى التكوينات السيريالية معتمداً على إبراز رموز ذات دلالات أسطورية، له نشاطات أكاديمية وبحثية وتقلد مواقع عديدة فى المؤسسات الاكاديمية بمصر والوطن العربى.

Hamdi Abdalla (b. 1944)

Artist who has made diverse contributions to the Egyptian modern art movement in many directions, due to his passion for experimentation and breaking new artistic ground. His early works were black-and-white realist drawings, and a few oil paintings, with a Surrealistic composition and symbolic allusions to myth and legend; In addition, he is active in the academic world and has held many positions of high responsibility in academic institutions in Egypt and the Arab world.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



فاطمة عبد الرحمن - بدون عنوان - ١٩٩٧ - حبر على ورق ٢٦.٥ × ٢١.٥ سم

Fatma Abdel-Rahman - *Untitled* - 1997- Ink on paper 26.5 x 21.5 cm

فاطمة عبد الرحمن ١٩٧٣

فنانة شابه، ورسامة موهوبة، وحفارة ذات حس جرافيكي جيوميتري وحداثي مميز. وهي من نتاج صالون الشباب الذى حصدت فيه جوائز عديدة.

Fatma Abdel-Rahman (b. 1973)

Young artist, talented draughtswoman, and engraver with a fine sense for geometric line and modern style. A daughter of the Youth Salon, she has been awarded many prizes in its various sessions.



إبراهيم محاريق - بدون عنوان - ١٩٩٧ - زيت وأحبار على ورق ٢٧ × ٢٠ سم

Ibrahim Maharik - *Untitled* - 1997 - Oil . ink on paper 27 x 20 cm

إبراهيم محاريق ١٩٤١

مصور يوظف أسلوبه للتعبير عن حياة الفقراء وللمناظر الخلوية الريفية، وهو واقعى وصفى ينحو فى عناصره إلى الاقتصاد فى التفاصيل.

Ibrahim Maharik (b. 1941)

Painter of rural landscapes and the lives of the poor; a descriptive realist with a certain economy of detail.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



Detail تفصيل من اللوحة عالية



هند شلبى – من البيئة الشعبية – ١٩٩٨ -زيت على قماش مشدود على أبلاكاج ٢٩ × ٢٤ سم

Hend Shalabi - *From folk environment* - 1998 - Oil on canvas mounted on plywood 29x24cm



هالة علام – بدون عنوان – ١٩٩٨ – زيت على قماش مشدود على كارتون ٢٧.٥ × ٢٢.٥سم

Hala Allam - *Untitled* - 1998 - Oil on canvas mounted on cardboard 27.5x22.5cm

هند شلبى ١٩٤٢

بدأت أعمالها التصويرية تظهر فى المعارض بصورة وافرة بعد رحيل زوجها الفنان حامد ندا ، واستطاعت بعد زمن أن تتحرر من مؤثرات الأستاذ بينما تحاول شق طريقها بعناصر تشخيصية مبسطة تخلط فيها بين التعبيرية والرمزية.

Hend Shalabi (b. 1942)

Her paintings began to proliferate in exhibitions after her husband's deathHamed Nada; later on, she managed to shake off the influence of her teacher, and is taking her own path. Her representational elements are simplified, a mix of expressionism and Symbolism.



Detail

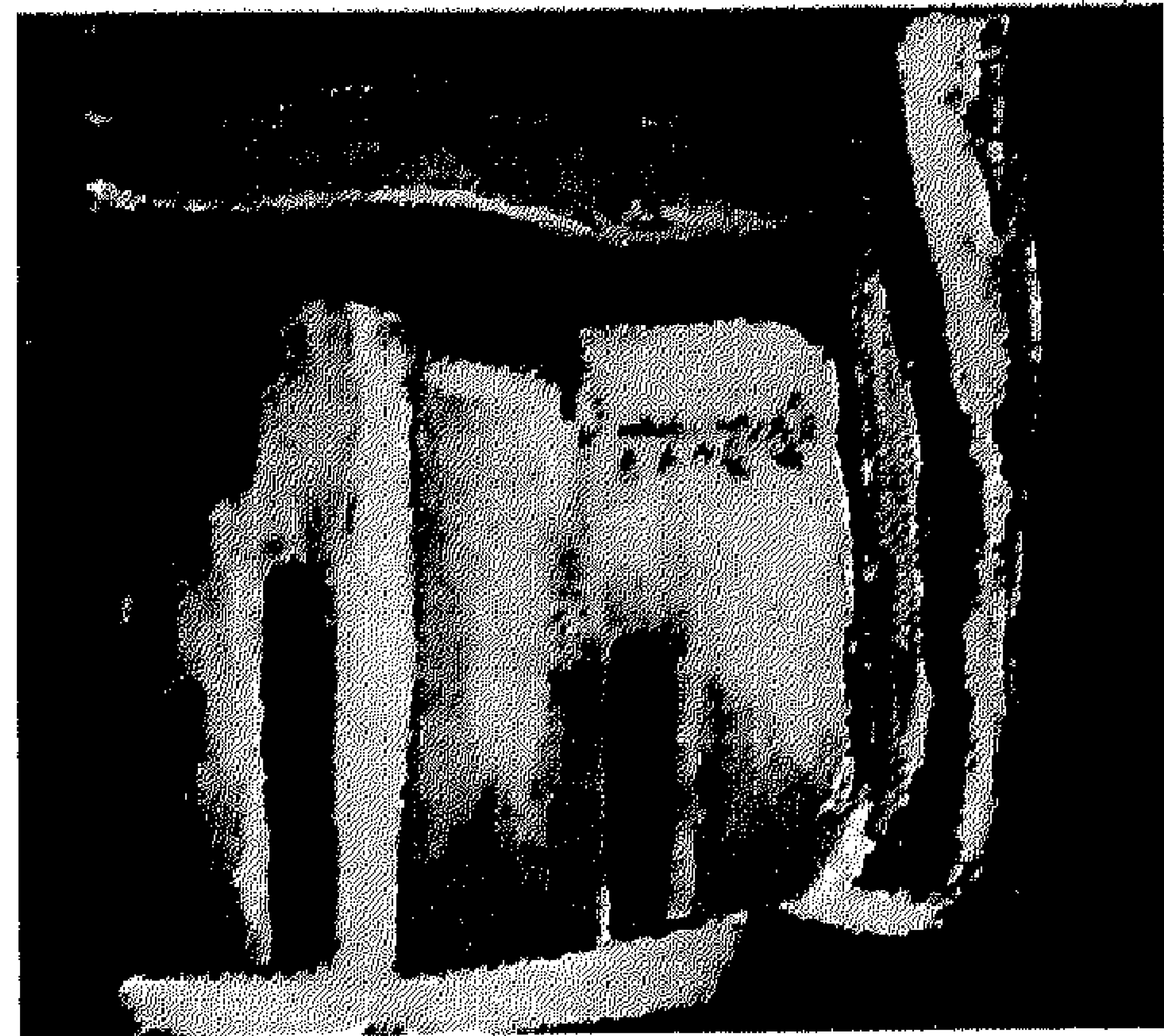
تفصيل من اللوحة عالية

هالة علام ١٩٦٦

جرافيكية فرضت أعمالها بقوة فى المعارف الفنية وهى تلميذة الفنان حسين الجبالى.

Hala Allam (b. 1966)

Graphic artist who has burst onto the gallery scene with the power of her work. She was a student of artist Hussein el-Gebaly.

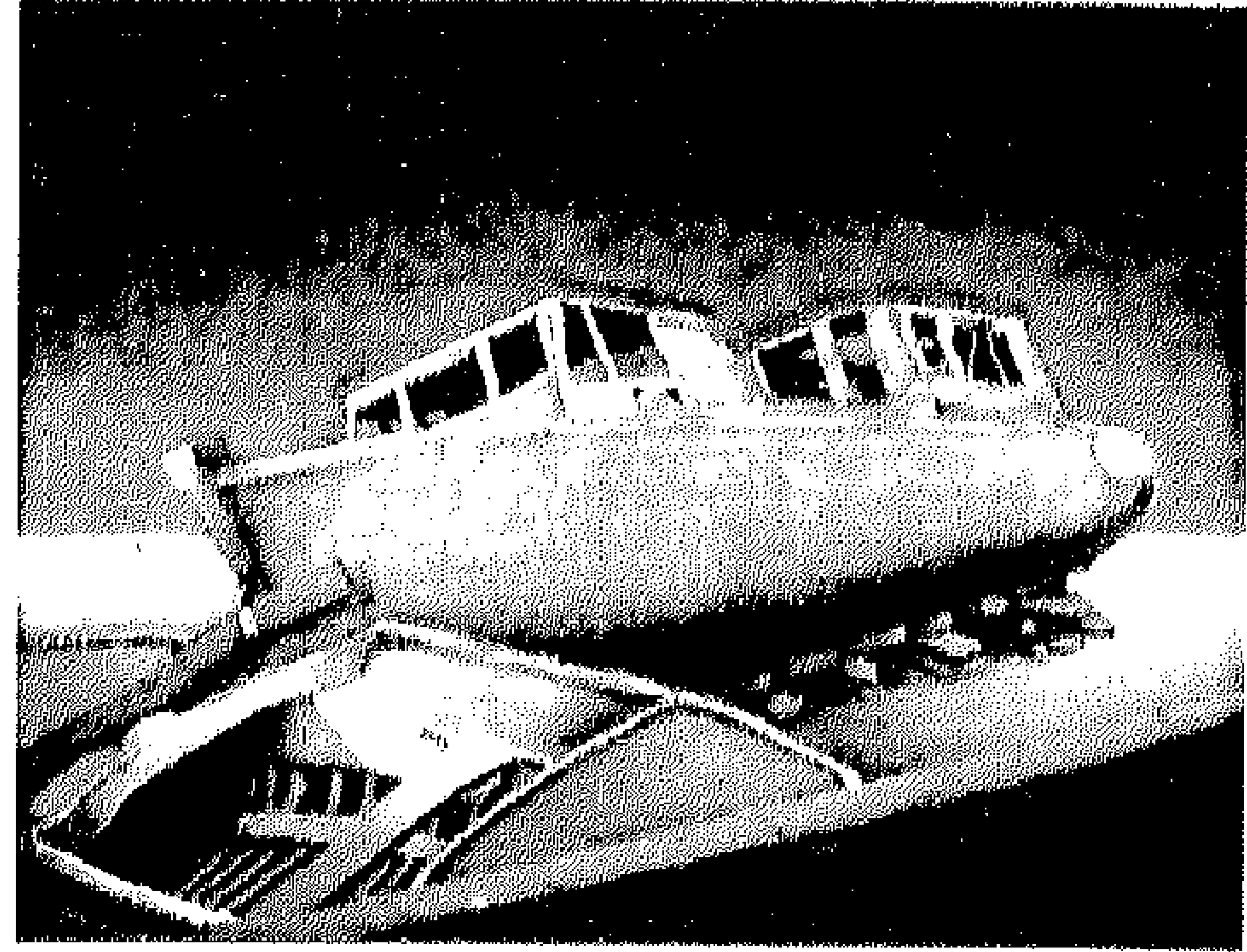


Detail

تفصيل من اللوحة عالية

Effat Hosni (b. 1942)

Started out as a press illustrator, drawing for some of the best-known Egyptian and Arab newspapers and magazines. His illustrations grace many publications, notably children's books. His oil paintings depict folk-legends in a rich romantic style, with lavish decoration and detail, adorned with symbols and scattered folk motifs.



مسعد إسماعيل - بدون عنوان - ١٩٩٩ - زيت على ابلاكاج ٢٥ × ٣١ سم

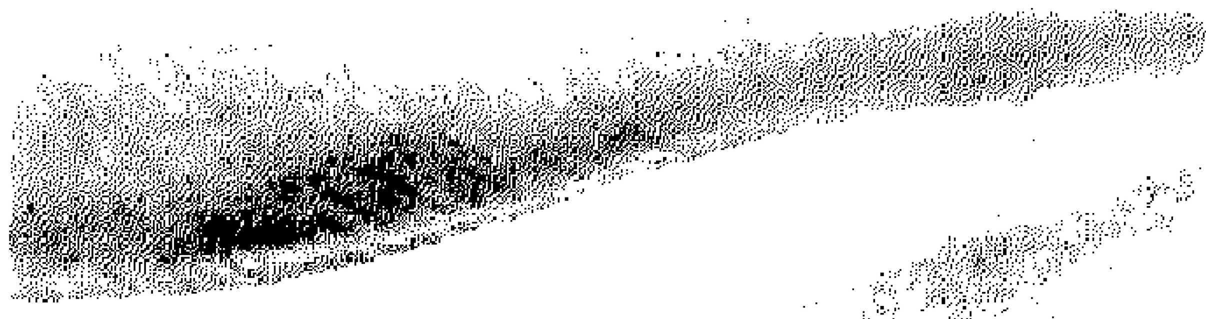
Mosaad Ismail - *Untitled* - 1999 - Oil on plywood 25 x 31 cm

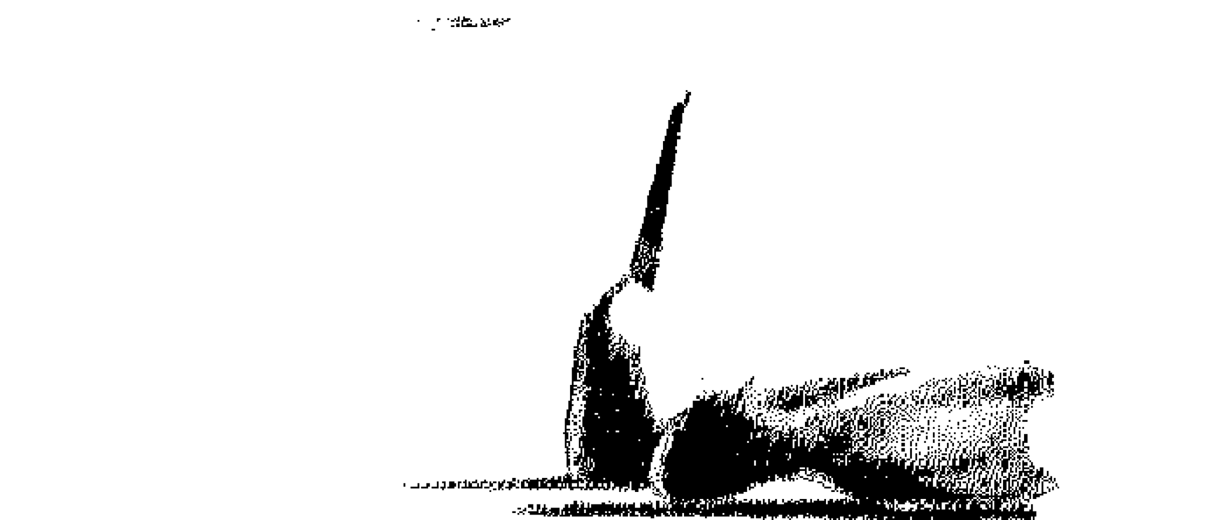
مسعد إسماعيل ١٩٤٦

حاصل على بكالوريوس الفنون الجميلة - قسم تصوير.

Mosaad Ismail (b. 1946)

BA in Fine Arts, Painting Department.







محمود عطياني - بدون عنوان - ١٩٩٦ - قلم رصاص على ورق ١٨ × ١٧ سم

Mahmoud Attiani - *Untitled* - 1996 - Pencil on paper 18 x 17 cm

محمود عطياني ١٩٥٨

فنان يتدرج الى الاحساس الرمزى من خلال أشكاله العضوية ذات الطابع النحتي والمحاطه بفراغ منساب بمساحات مختزلة الألوان وترتكز طباعاته فى مجال الحفر على مساحات صغيرة ومحددة الأبعاد.

Mahmoud Attiani (b. 1958)

Metaphisic painter: his organic, sculpture-like forms, surrounded by empty space, place him squarely in the Symbolist camp. The empty space that surrounds his objects is filled with flow-



عفت حسني - إطلالة - ١٩٩٩ - زيت على قماش على كارتون ٢٢ × ٢٦.٥ سم

Effat Hosni - *Appearance* - 1999 - Oil on canvas mounted on cardboard 22 x 26.5 cm

عفت حسني ١٩٤٢

بدأ رساماً صحفياً فى العديد من الصحف والمجلات ذائعة الصيت فى مصر وبعض الدول العربية.

ساهم برسوماته وتصميماته فى العديد من الإصدارات والكتب خاصة الموجهه للأطفال.

أعماله فى مجال التصوير الزيتى حاكت الاساطير الشعبية فى إطار رومانسى ثرى بالتفاصيل والزخارف والرموز.

ing yet restrained colour; he has also executed engravings, on small surfaces with distinct dimensions.

mids with carvings and colours inspired by, and drawn from, Ancient Egyptian art.



سامى كشك - بدون عنوان - ١٩٩٥ - نحت خشب بارز (رليف) ٢٦ × ١٨ سم

Sami Keshk - *Untitled* - 1995 - Wood (relief) 26 x 18 cm



احلام فكرى - حلم - ١٩٩٩ - زيت على كارتون ٢٧ × ١٩ سم

Ahlam Fekri- *Dream* - 1999 - Oil on cardboard 27 x 19 cm

سامى كشك ١٩٥٨

درس بكلية التربية الفنية وتخرج عام ١٩٨٢م. مارس الفن كنحات استهوته الأخشاب وأثرت دراساته العليا للآثار المصرية القديمة فى أعماله النحتية التى اتخذت أشكالاً مستوحاة من فنون الفراعنة كما أنه زخرف أسطح أشكال من الأهرامات الخشبية المنحوتة برسومات وتلوينات ذات طابع مصرى قديم.

Sami Keshk (b. 1958)

Studied at the Art Teacher Training College, and graduated in 1982.Started out as a sculptor in love with wood. His study of Ancient Egyptian artifacts influenced his statues, which took on Pharaonic-inspired shapes; he also decorated the surfaces of carved wooden pyra-

احلام فكرى ١٩٦٥

فنانة ومصورة نشطة ، اعمالها ذات طابع تعبيرى يعتمد على التشخيص المعالج تشكيلياً بصياغة لها بعد فلسفى ومضمون أدبى تتأكد أبعاده فى رمزية الألوان شديدة التباين مع تناول النظرات الحادة المطلة من العيون. أو تجمعات البشر المتلاحمة مع وجود الأحمر الساخن دائماً فى خلفيات اعمالها معالجاً بحلول أشبه بالتكسير الهندسى الحاد فى بعض الأركان وفى نواحٍ متفرقة على الاسطح الخلفية.

Ahlam Fekry (b. 1965)

Active painter ,her works are expressionistic, representing human figures with a philosophical and literary slant through symbolic use of colour contrasts and her

characters' piercing glances, or perhaps through her characters' groupings, huddled together protectively as though in fear: a hot red colour is always in the background of her works, though usually cracked with sharp geometric fissures in some corners and in different parts of her background.



رشا رجب - بورتريه - ٢٠٠٣ - أكريليك على كارتون ١٥.٥ × ١٠ سم

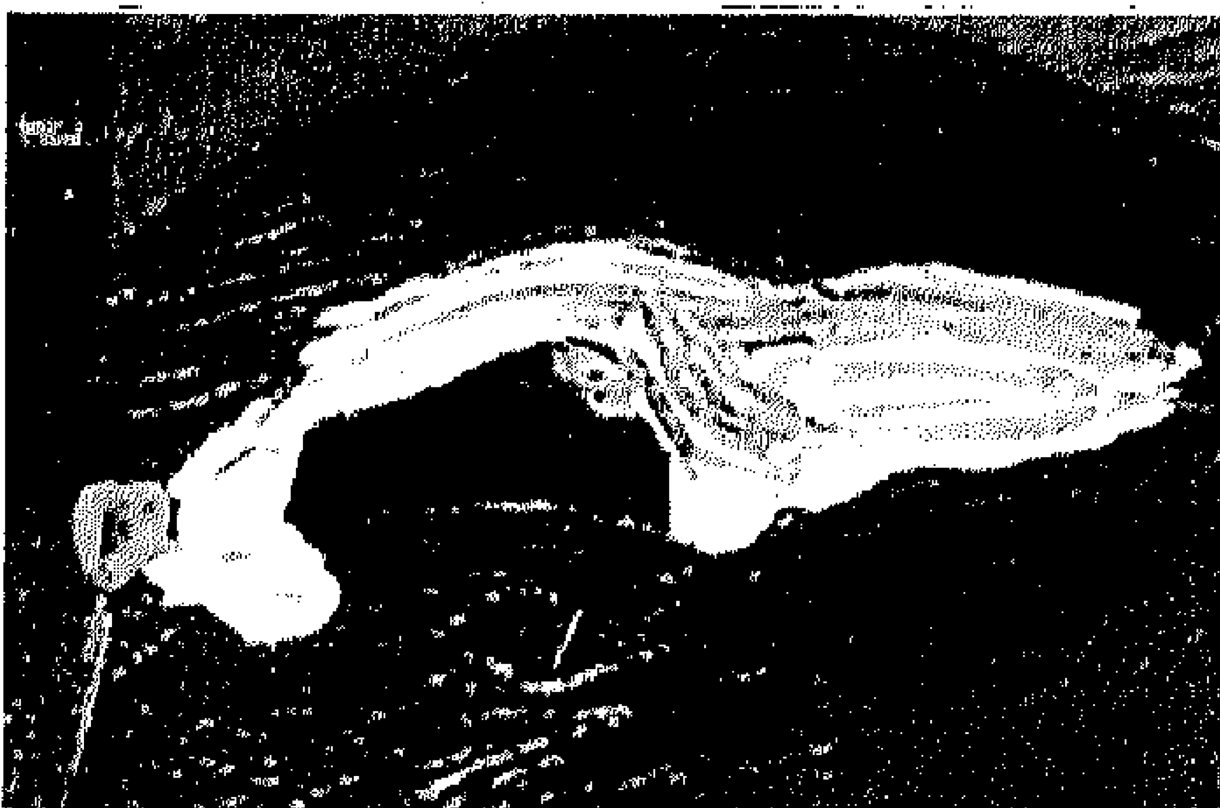
Rasha Ragab - *Portrait* - 2003 - Acrylic on Carton 15.5 x 10 cm

رشا رجب ١٩٧١

فنانة شابة موهوبة، بدأت عروضها في مجال رسم الوجوه الإنسانية معبرة بأسلوب تلقائي وتعبيرى واحتجاجي عن الوحدة والغربة.

Rasha Ragab (b. 1971)

Young talented artist; her portraits protest, in a spontaneous, expressive style, against loneliness and estrangement.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



اسامة عمران - البالوعة - ١٩٩٩ - زيت على ورق ٢٤ × ٣٠ سم

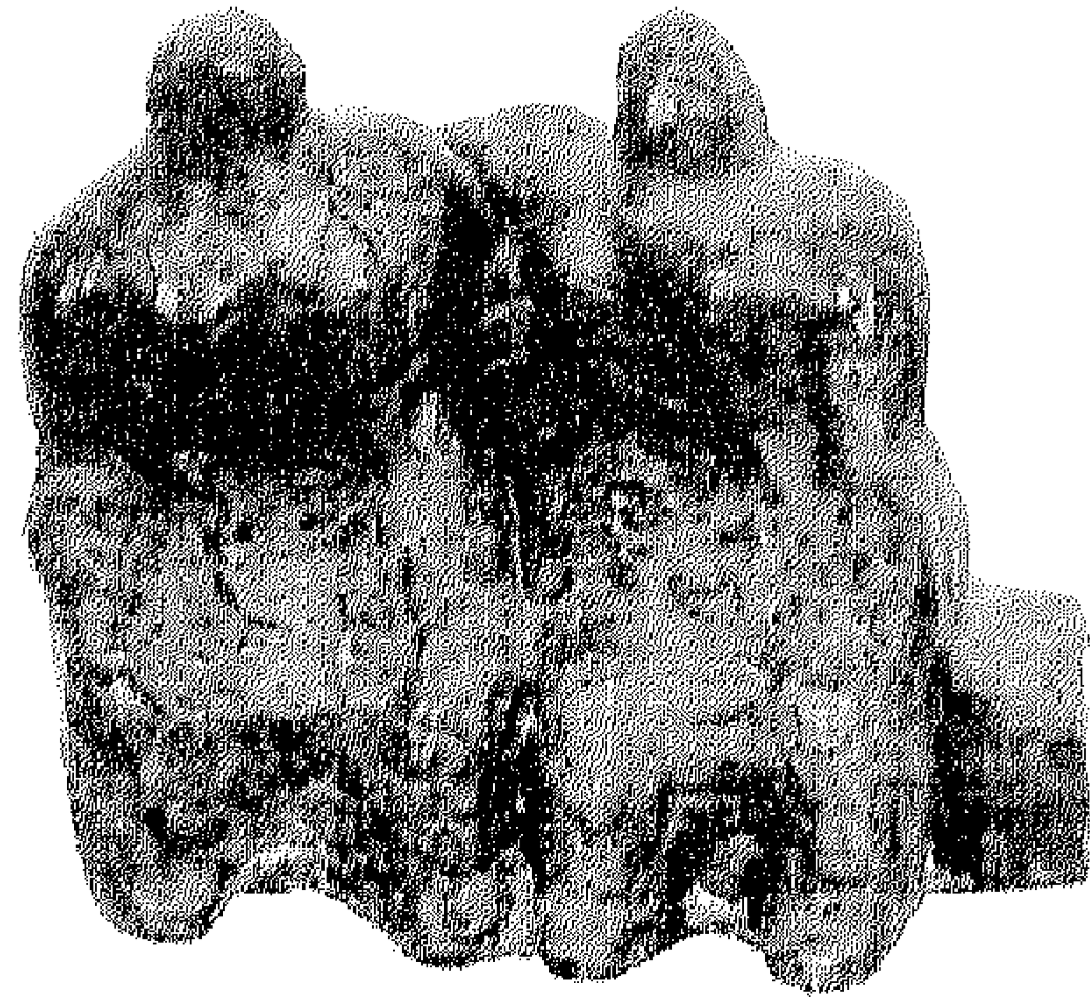
Osama Omran - *Drain* - 1999 - Oil on paper 24 x 30 cm

اسامة عمران ١٩٥٢

مصور يعتمد على مشاهد ترتبط برؤية شعبية أقرب الى التناول السيريالى الذى ينثر من خلاله مفردات المشهد التصويرى على أرجاء العمل دون الخضوع للمنطق الواقعى فى علاقات مفردات العمل أو الأشكال. عمله كمصمم للمناظر بالتليفزيون المصرى أكسبه مذاقاً دراماتيكياً فى التصوير.

Osama Omran (b. 1952)

As a painter, he depicts near-surrealistic scenes associated with a sort of popular vision. He scatters the elements of his pictures all over the canvas, ignoring realist logic with respect to relations between elements or shapes. His work as a set designer with Egyptian television has given him a flair for the dramatic.



يوسف عبد الله - بدون عنوان - برونز ٢٠ × ٢١ × ١٢.٥ سم
Youssef Abdalla - *Untitled* - Bronze 20 x 21 x 12.5 cm

يوسف عبد الله ١٩٣٩

نحات تخصص أغلب الوقت فى نحت الخشب، ويولى فى أعماله قدرا كبيرا من التعبير عن البيئة الريفية، وترى منحوتاته الخشبية ذات جدية ورصانة، كما أن أسلوبه هو بين الواقعية الاجتماعية والرومانتيكية.

Youssef Abdalla (b. 1939)

Sculptor, mostly in wood. His preferred subject was country life. His serious, solid wooden sculptures veer between social realism and romanticism.



Detail
تفصيل من اللوحة عالية



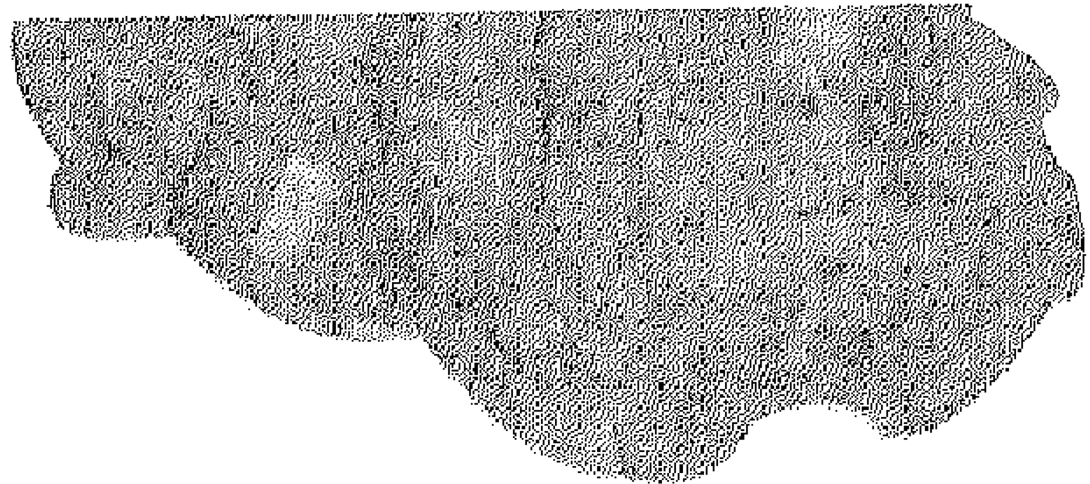
زينب سالم - اشجار - خزف
Zeinab Salem - Trees - Ceramic

زينب سالم ١٩٤٥

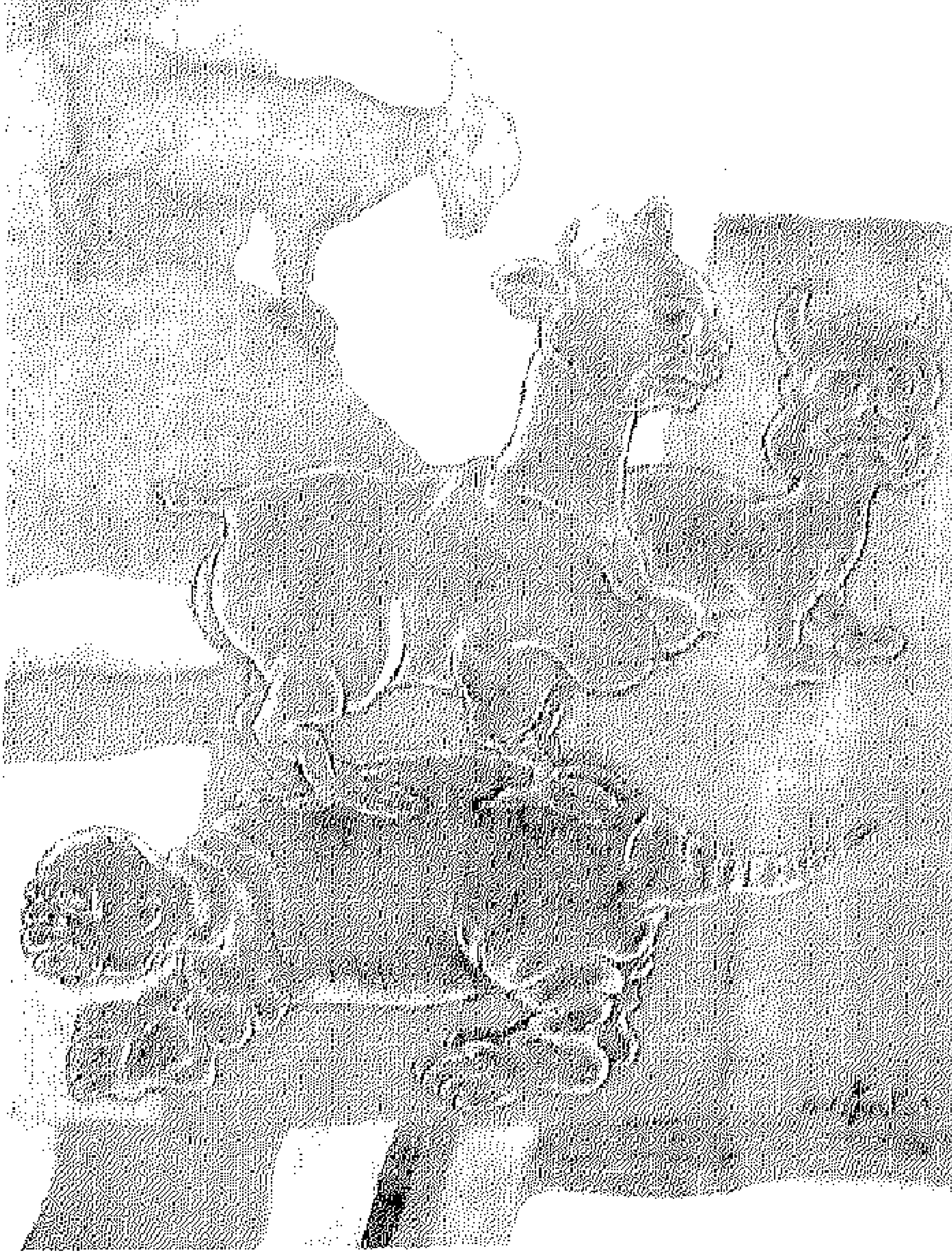
أستاذ الخزف بكلية الفنون التطبيقية وفنانة مرموقة. مثلت مصر فى بعض المؤتمرات الدولية - حصلت على العديد من الجوائز أهمها جائزة الدولة التشجيعية ٨٥ والجائزة الكبرى لبينالى الخزف الثانى فى مصر.

Zeinab Salem 1945

Prof of ceramic. at the Faculty of Applied Art and remarkable - Represented Egypt in International Conferences - Won several prizes, including the State Prize of Merit in 1985 and the Grand Prize of 2nd Cairo International Bienniale for Ceramics.



Detail
تفصيل من اللوحة عالية



إيفلين عشم الله – تكوين - ١٩٨٧ – باستيل على ورق – ٦٤,٥ × ٥٠ سم

Evyleen Ashamalla - *Composition* - 1987 - Pastel on paper 64.5 × 50 cm

إيفلين عشم الله ١٩٤٨

فنانة متميزة الأسلوب تصور الكائنات المسخ الجروتسكية التى تتراكم فى تكويناتها بصورة فريدة مما يمنح لوحاتها طابعاً ميتافيزيقياً دون أن يبعد عن ثقل الواقع المعاش وهمومه، الوانها مباشرة قوية متباينة ولمسات الفرشاة قوية التعبير وكائناتها تحدق فى عين المشاهد فى تحد وصراحة، وتتراكم فى مصفوفات عمودية لا تأبه بقواعد المنظور، ويمكن أن نتصور عناصرها الغرائبية وكأنها منحوتات أو دمى تتأهب للانقضاض.

Evyleen Ashamalla (b. 1948)

Distinguished painter of grotesques and fantastic characters which come together in unique compositions, metaphysical without being too far from reality's weight and burden. Her colours are strong and contrasting, and her twisting brushstrokes expressive. Her curious creatures stare out at the viewer in violent challenge, standing in vertical lines outside the rules of perspective. Her alien elements can be seen as sculptures or dolls ready to pounce.



احمد عبد الكريم-بدون عنوان (مكون من ستة اجزاء) - ١٩٩٥ -جواش على ورق ٤٨ × ٦٨ سم

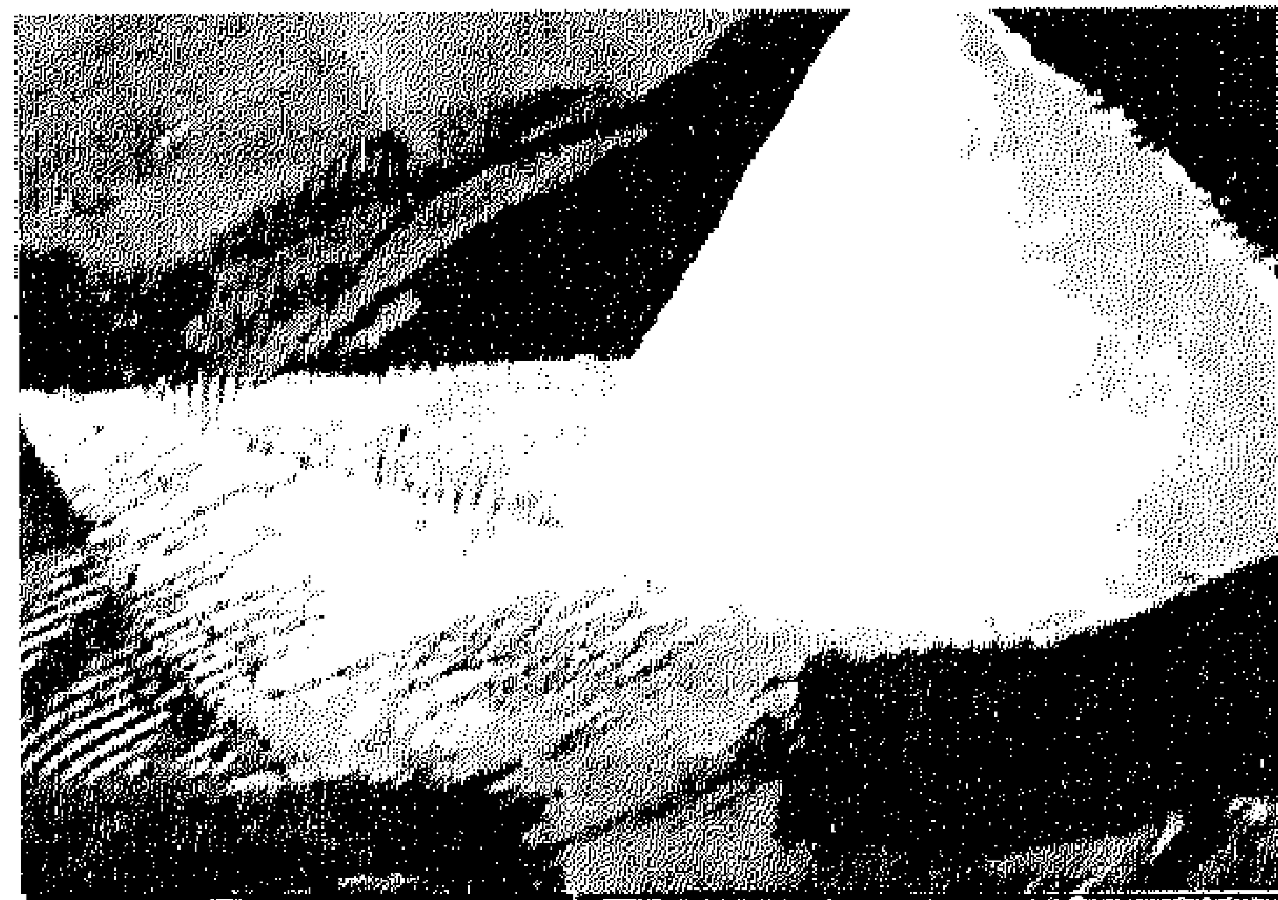
Ahmed Abd el-Karim-*Untitled*-1995-Gouache on paper(6 parts)48 x 68 cm

احمد عبد الكريم ١٩٥٤

رسام ومصور له مبادرات فى خلط الألوان وتنويعات الملامس فى اتجاه أميل الى التجريد الرمزى محملاً أعماله بعلامات ورموز تراثية وإيقاعات عضوية.
تخرج من كلية التربية الفنيه بامتياز مع مرتبة الشرف عام ١٩٨١م – تأثر بعد ذلك الى حد كبير بفعل دراساته فى تحليل الفن الإسلامى.

Ahmed Abdel-Karim (b. 1954)

Painter and draughtsman; innovator in blending colours and textures, placing him closer to symbolic abstraction. His works are heavily laden with signs and symbols from tradition, and pulse with the rhythm of the earth.
He graduated summa cum laude from Art Teacher Training College in 1981, and was subsequently influenced by his field of study, analysis of Islamic Art.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

الدور الثانى

Second Floor

Works by artists born after 1932

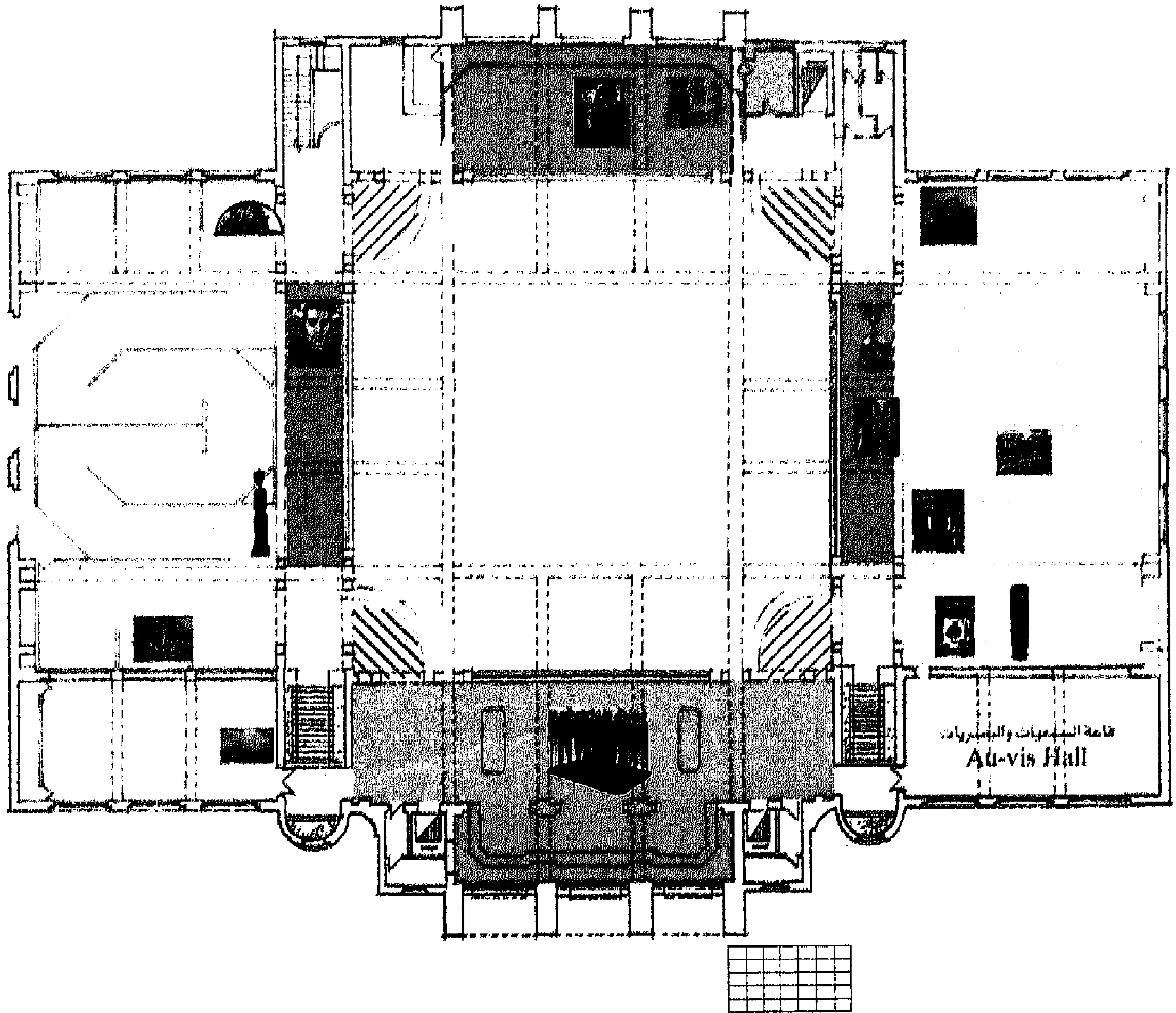
Hall 7 holds the works of artists born between 1932 and 1942 inclusively; care has been taken to choose one or more works by influential, important artists with a leading role.

تضم القاعة رقم (٧) أعمال الفنانين الذين ولدوا من عام ١٩٣٢ وحتى عام ١٩٤٢ روعى فى التمثيل الدور المميز لكل فنان وتجربته خلال رحلته الإبداعية حيث يختار عمل أو أكثر لكل فنان فى هذه القاعة على هذا الأساس

يلاحظ وجود أعمال أخرى للفنانين فى قاعات أخرى

انظر أسماء الفنانين فى الدليل الأبجدى

[illegible]



الدور الثانى

Second floor

Hall 6: Landmarks of Egyptian modern art

Hall 7: Artists Born 1932 - 194

Hall 8: Artists Born after 1943

Hall 9: Hall 8, continued

Hall 10: Artistic Societies

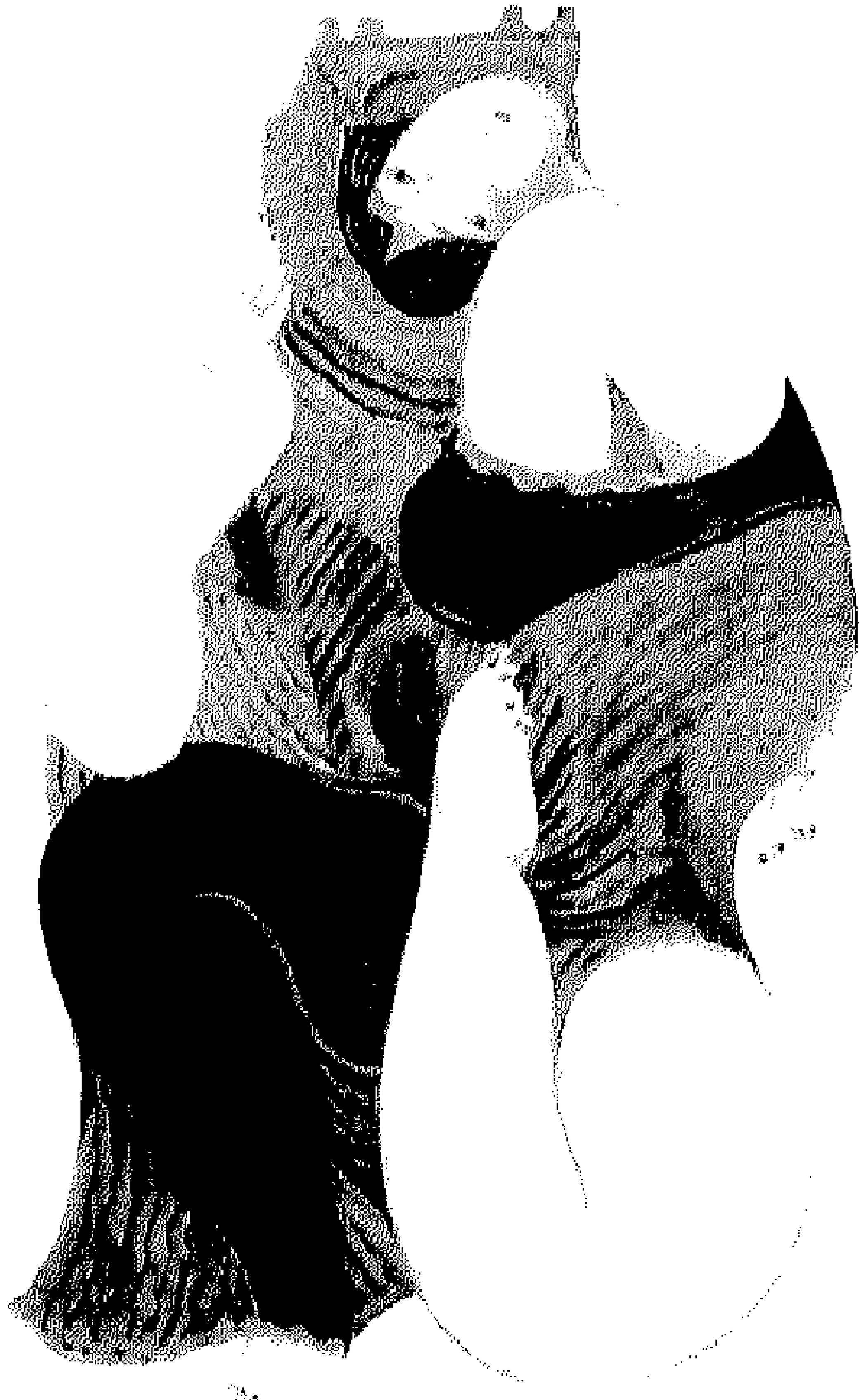
قاعة (٦) علامات فى تاريخ الفن المصرى الحديث

قاعة (٧) من مواليد١٩٣٢ إلى ١٩٤٢

قاعة (٨) من مواليد أعتبارا من ١٩٤٣

قاعة (٩) تابع قاعة ٨

قاعة (١٠) الجماعات الفنية



إيهاب شاكر - بدون عنوان - ١٩٩٩ - باستيل على ورق ٥٤ x ٣٦ سم
Ihab Shaker - *Untitled* - 1999 - Pastel on paper 54 x 36 cm

إيهاب شاكر ١٩٣٣

فنان شامل رسام ومصور وحفار ومصمم جرافيكى في مجالات الصحافة والميديا، وهو ذو مسحة تعبيرية قوية، ويتجلى فى خطوطه المنحنية اللينة تجسيده للإيقاع وللإلهام الموسيقى، وفضلا على ذلك فهو يصوغ مساحاته التصويره بتوليفة سوريالية الطابع مما يمنح إبداعه بعدا ثقافيا ملحوظاً.

Ihab Shaker (b. 1933)

Multi-talented artist: painter, draughtsman, relief artist, cartoonist, animator and graphic designer for the press and media, with a strong Expressionist flavour. His curved flexible lines embody rhythm and musical inspiration. In addition, his vaguely Surrealist paintings have an important position in Egyptian cultural life.



رءوف عبد المجيد - زخارف إسلامية -١٩٨٨ - زيت على قماش ١٣٤.٥ x ١١٠ سم
Ra'ouf Abdel-Maguid- *Islamic designs* - 1988 - Oil on canvas 134.5 x 110 cm

رءوف عبد المجيد ١٩٣٢ - ١٩٨٩

فنان موهوب تميز بأسلوبه التعبيرى وبكثافة اللون وخشونة الملامس والتقطيعات بين عناصر التكوين وكأنها جزر منعزلة. وفيما بعد اتجه إلى الفن الإسلامى حيث ألهمته الزخارف والمقرنصات والمفروكة الإسلامية وغيرها الكثير فى صورته الفنية، واتبع فى ذلك أسلوباً حريصاً على عدم الوقوع فى التشكيل الزخرفى وهو ماجعله فى تلك المرحلة الأخيرة من تجربته مميزاً .

Ra'ouf Abd el-Maguid (1932-1989)

Talented expressionist artist, known for his thickness and concentration of colour, roughness of texture and wide spacing of the elements of a composition to the extent that they appear like isolated islands. Later, he turned to Islamic art, inspired by decorative patterns, curlicues and cylindrical designs as well as many other Islamic decorative devices. He is distinguished for being careful not to fall into the trap of being a decorative artist.



شعبان مشعل - بدون عنوان - ١٩٨٤ - زيت على قماش ٨٠ × ١٠٠ سم

Shaaban Mashaal - *Untitled* - 1984 - Oil on canvas 80 x 100 cm

شعبان مشعل (١٩٣٢)

أستاذ التصوير بكلية الفنون الجميلة بالقاهرة يتميز بتفرد لونى وبنائى لفن المنظر معتمداً على الضوء فى مواضع متسيدة من اللوحة وعلى واجهات البيوت الشعبية فى الأزقة القديمة محدثاً صدمة بصرية فى استقبال الأزرق (التركواز) المستخدم كطلاء طبيعى اتصف به معظم البسطاء من سكان الحارة الشعبية.

Shaaban Mashaal (1932)

Professor of painting at the Cairo Faculty of Fine Arts. His landscapes bear his own individual stamp in form and content: light falls on strategic controlling points in the painting, sometimes sunlight on the facades of traditional houses in old alleys, startling the eye as it takes in the turquoise hue used as a natural paint by most poor alley-dwellers.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



حليم يعقوب - تجريد - برونز ٣٥ × ١٢ × ١٣.٥ سم

Halim Yacoub - *Abstract* - Bronze 35 x 12 x 13.5 cm

حليم يعقوب ١٩٣٧

نحات بنائى يرى فى الكتلة المصمته، وفى الحواف المشوقة لغة متبادلة بين الجمال الشكلى والجمال الموضوعى. وهو يعتمد فى ملامسه النحتية على تنغيم السطح، كما أن موضوعاته وأسلوبه ذو منهج حداثى تكشف عنه القطعات الفجائية التى تمنح الشكل صلابة وصرامة.

Halim Yacoub (b. 1937)

Constructivist sculptor who finds beauty of form and content in the mute sculptural mass and the lines that surround it. His textures are lyrical; his form and content are modernist. The sudden interruptions in his sculptures highlight the hardness and severity of the statue.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



علي الغزولى – قارئة الفنجان – ١٩٧٧ – زيت على ميلونكس ٦١ × ٤٥ سم

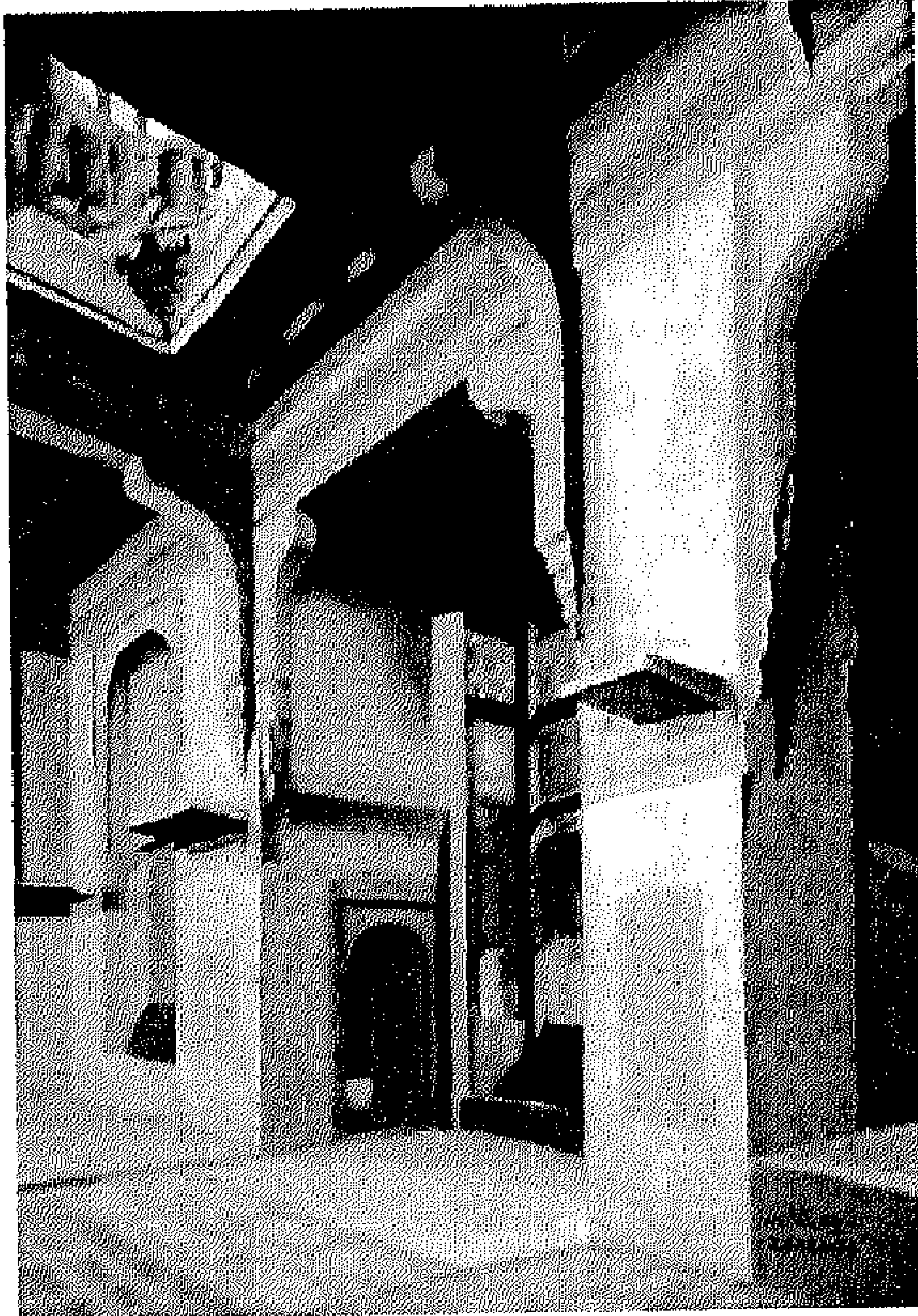
Ali Al-Ghazouli - *The Fortune-Teller* - 1977- Oil on hardboard 61 x 45 cm

على الغزولى ١٩٣٣

مصور يتناول موضوعات شعبية. منطلقاً من نبض البسطاء بالحارة المصرية ليستلهم مشاهد درامية تحمل رؤيته الخاصة كمخرج متميز للسينما التسجيلية التى جذبته بعد تخرجه من كلية الفنون الجميلة بالقاهرة. والفنان يهتم برصد التجمعات البشرية وحركة الباعة المتجولين فى إعادة تنظيم لمواقعهم وعلاقاتهم بالأشكال والخلفيات والمناخ المحيط ليقترب بحس تعبيرى (للكادر) السينمائى .

Ali Al-Ghazouli (b. 1933)

Painter of folk topics. His starting-point is the poor Egyptian alley-dwellers, from whom he draws inspiration for his own dramatic scenes bearing the stamp of a documentary film director - which he became after his graduation from the Cairo Faculty of Fine Arts. Depicts crowds of people, the movement of street vendors as they constantly rearrange their own positions in relation to each other, to their background and what lies around them in a quasi-Expressionistic, cinematic framing with exceptionally well-matched colors.



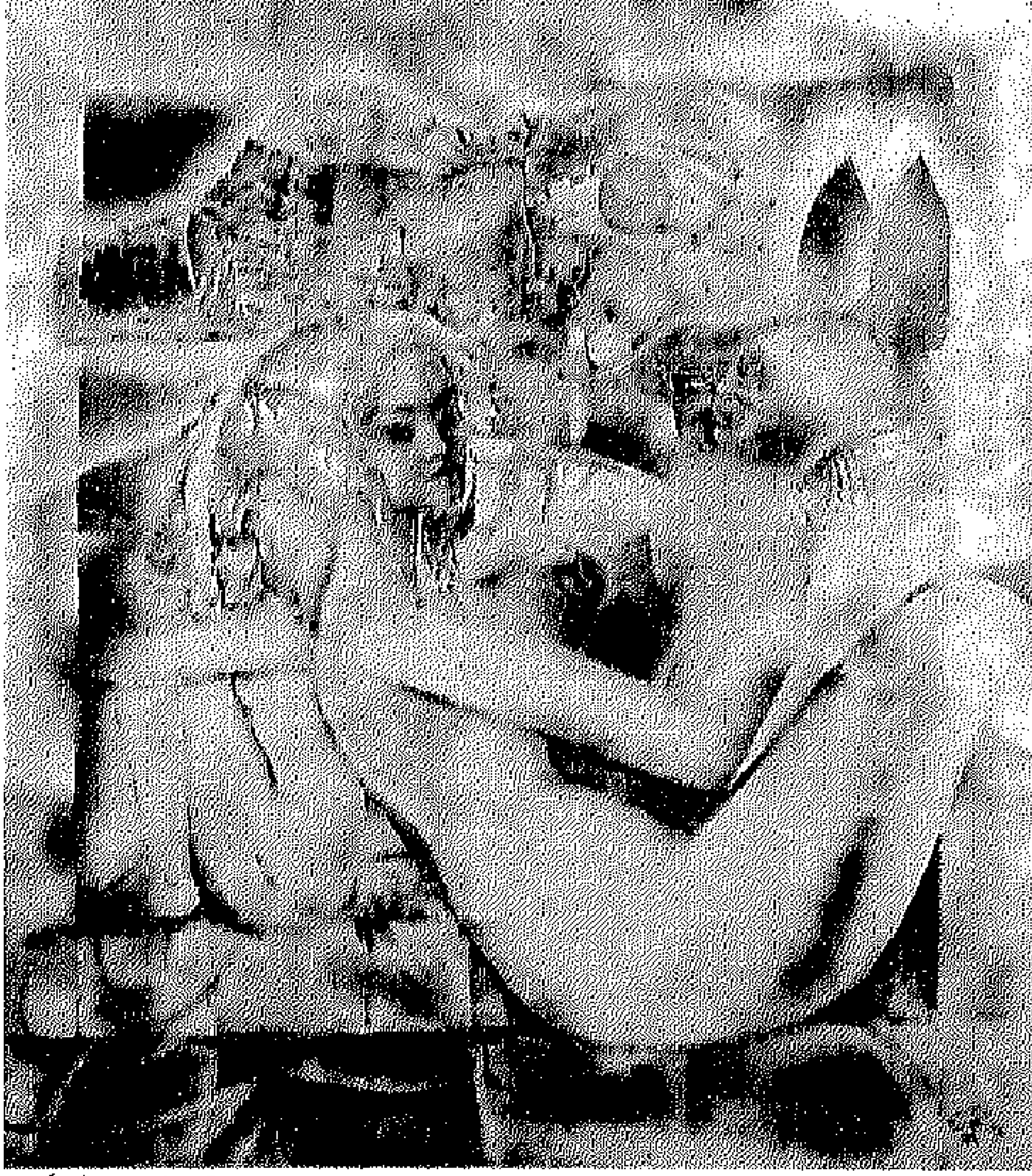
زهران سلامة – تجليات النور في المسافر خانة -١٩٨٦ - زيت على قماش مشدود على كارتون ٦٩ × ٤٩.٥ سم

Zahran Salama - *Light impressions at Musafer-Khana* - 1986 - Oil on canvas mounted on cardboard 69x49.5cm

زهران سلامة ١٩٣٩

فنان دائم الخروج إلى الطبيعة والمشاهد الخلوية والحوارى والأزقة لتسجيل رسومة الإنطباعية عنها فهو واقعى المنطق فى رؤيته للأشياء وتعبيرى التناول حين يترجم ما يراه على سطح اللوحة ، خاض مشواره الفني رساماً ماهراً يمتلك مفرداته الإبداعية متنقلاً بين فنون المنظر الطبيعى والصورة الشخصية (البورتريه) والطبيعه الصامته.

قضى سنوات طويلة ملازماً لبالتّة لونية رمادية ينفرج منها بعض من ضوء السماء الساطع على جدران المبانى العتيقة فى الحارات الضيقه الملتوية التى تعكس ظلالها الداكنة على جنبات الطريق .



يوسف فرنسيس - بدون عنوان - ١٩٩٩ - زيت وخامات متنوعة على سيلوتكس ١٢١.٥x ١٠٥سم

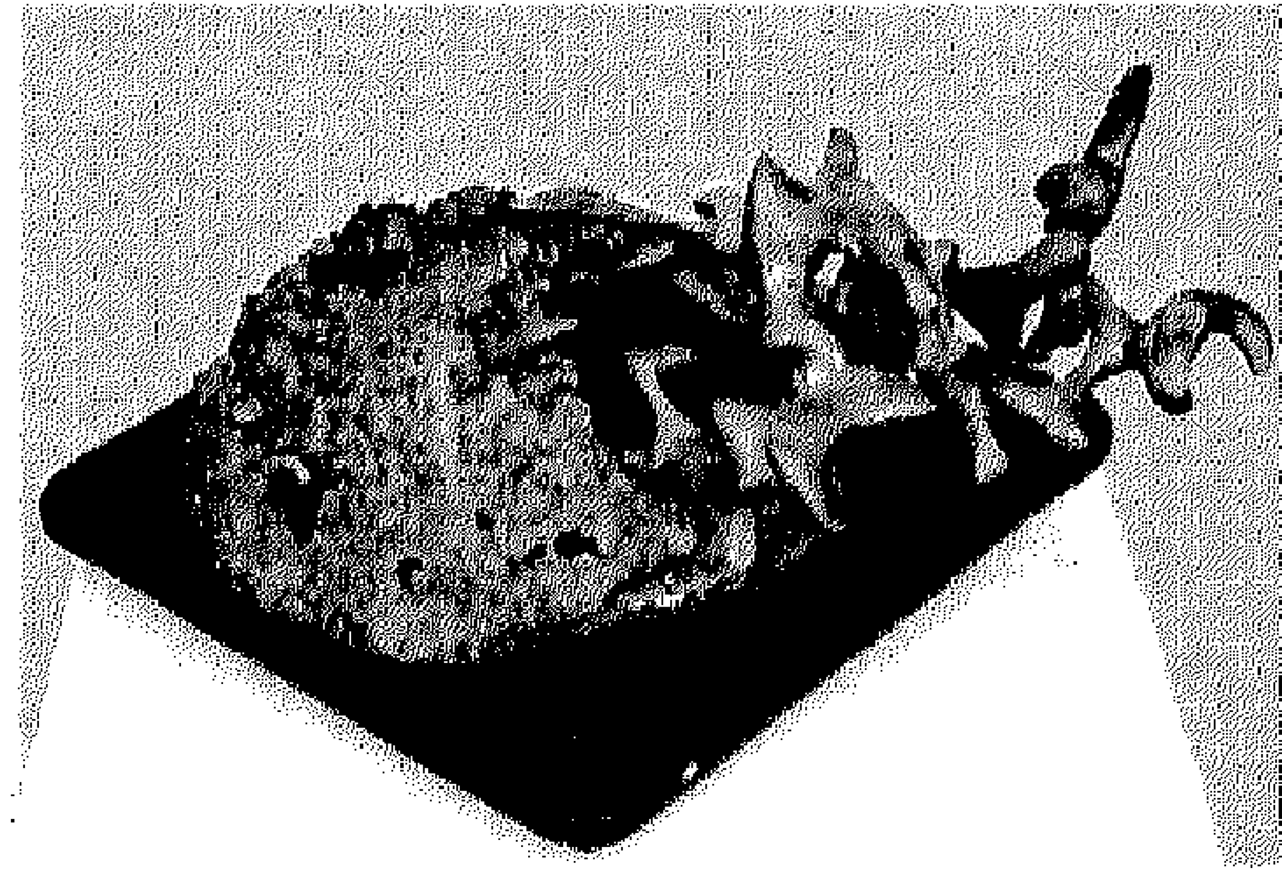
Youssef Francis - *Untitled* - 1999 - Oil, mixed media on hardboard 121.5 x 105 cm

Zahran Salama (b. 1939)

Impressionist who always goes out into nature to watch landscapes, alleys and byways to draw them in his Impressionist manner; fond of depicting reality, he is expressive in his painting skill. An accomplished draftsman, secure in his craft, he is equally competent in landscapes, portraits and still lifes.
After long years in a gray phase, punctuated by a few rays of skylight on the walls of old buildings in narrow, winding byways to reflect their dark shadows on the sides of the road, he occasionally surprises us with a burst of colour to relieve his usual practice.

يوسف فرنسيس ١٩٣٤ - ٢٠٠١

رسام صحفى، ومصور، ومخرج سينمائى. من خلال لوحاته المرسومة فى الصحف أنتج وعياً خاصاً بأهمية الرسم الصحفى من خلال تأكيده على سلاسة الخطوط وليونتها ووضوحها فى رسومه للأشخاص. وأما فى معارضه الفنية فقد تميز برمزية سوريالية عرف بها من خلال معالجاته لألوان مغسولة على مساحات فضفاضة منحت أعماله رقه وعذوبة مميزتين.



عبد الفتاح العزازى - من البحر - برونز ١٥ × ٢٨.٥ × ٣٥ سم

Abdel-Fatah Al-Azazy- *From the Sea* - Bronze 15 x 28.5 x 35cm

Youssef Francis (1934-2001)

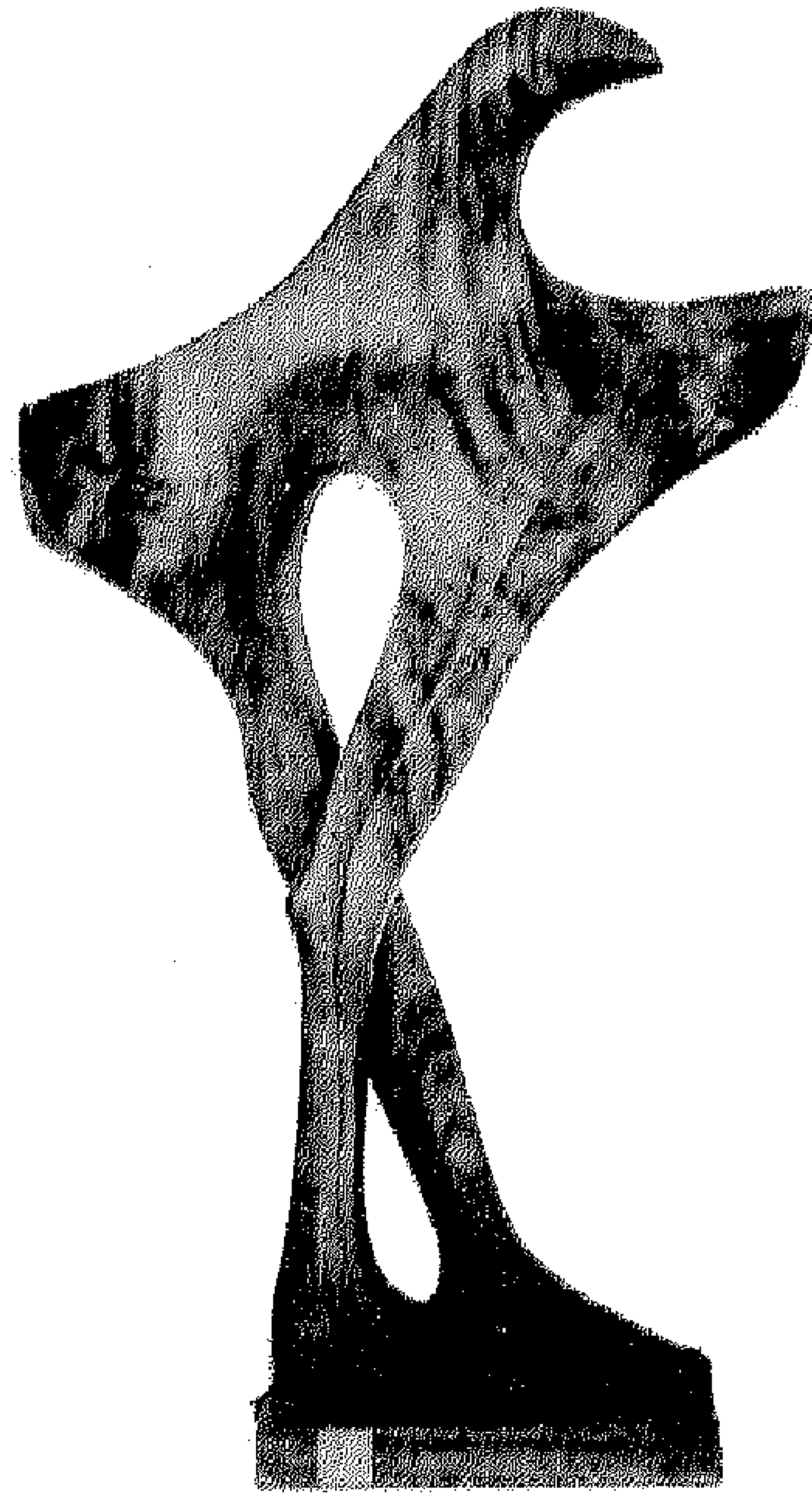
Press illustrator, painter and filmmaker. His published drawings in the newspapers helped to spread awareness of the significance of press illustration, through the smoothness, grace and clarity of the lines of his portraits. His artistic exhibitions were characterized by surrealistic symbolism; his use of washed-out colors on large areas gave his works their characteristic beauty and delicacy.

عبد الفتاح العزازى ١٩٣٤- ١٩٩٣

نحات تشغله "الفورمات" فى المجسم على قدر ما يثيره تهشير السطح فى المعدن بحيث يجعله ذا نتوءات بارزة وغائرة. واستطاع قبل وفاته بسنوات قليلة أن يؤكد تجربته الفنية فى وعى المشاهد من خلال المعارض المكثفة التى أقامها فى نحت المعادن المتنوعة.

Abdel-Fattah el-Azzazi (1934 - 1993)

Sculptor equally interested in three-dimensional forms and line etching on metal. Shortly before his death, he made his mark with several exhibitions of his various metal sculptures.



سمير ناشد - طائر (تجريد) - خشب ٩٠.٥ × ٥١ × ١٠ سم

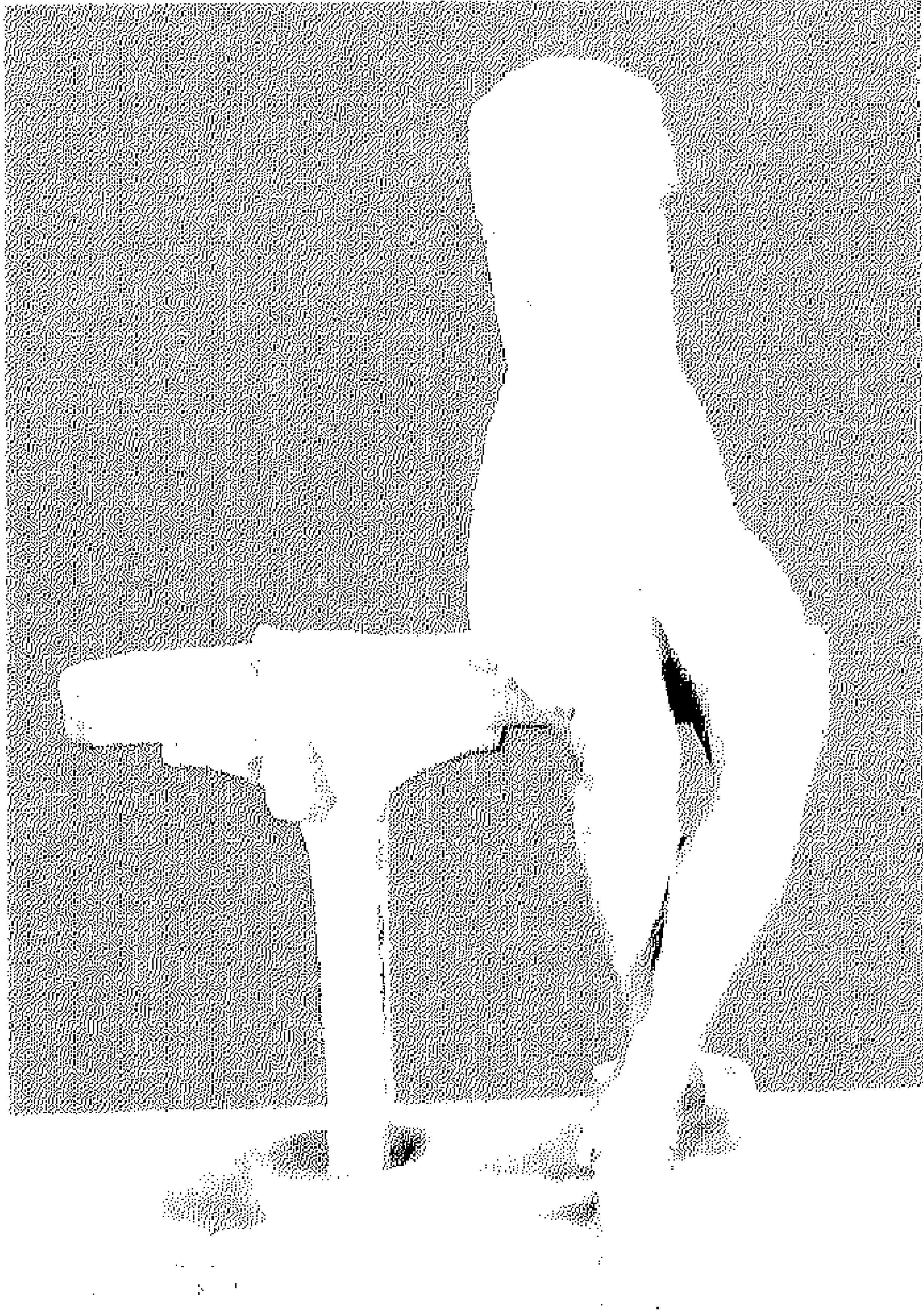
Samir Nashed - *Bird* (abstract) - Wood 90.5 x 51 x 10 cm

سمير ناشد ١٩٣٣

نحات يميل إلى اختزال التفاصيل . تعامل مع خامات النحت المتعددة لكنه آثر التعامل مع الأسطح المصقولة والصلبة التى يغلب عليها معدن الألومنيوم. كما أنه يهتم كثيراً بمعالجة حسابات الفراغ فى مجمل الكتلة المشكلة والمتناغمة مع طبيعة إختيار الموضوع.

Samir Nashed (b. 1933)

Sculptor of natural topics made of natural materials, with adumbrated details. He uses various materials in his sculptures, but generally prefers hard smooth surfaces, and aluminum in particular. He is careful to depict the gaps that penetrate the main body of the sculpture, and hence his concern with the space surrounding the outer form of his statues, and their harmony with his chosen topic.



عبد المنعم الحيوان - بدون عنوان - ١٩٨٨ - بوليستر ٥٠.٥ × ٣٤ × ١٨.٥ سم

Abdel-Monem Al-Hayawan -*Untitled* - 1988 - Polyester 50.5 x 34 x 18.5

عبد المنعم الحيوان ١٩٤٢

أعماله تمثل بحثاً عن الأمومة فى النحت مع قدر أكبر من الواقعية ولكن من حيث انسيابية الكتل واندماج العناصر فى علاقات إيقاعية هادئه. وبحث فى نحت الجسم الإنسانى وآخر فى التكوين النحتى وآخر فى التجريد الخالص للعلاقة بين الكتل والفراغات ومن ثم فقد تقلبت تجربة الفنان بين حالات مزاجية متتابعة وكأنها سيرة ذاتية للفنان والعصر الذى يعيشه وللمتغيرات الثقافية التى إعتركتة.

Abdel Monem Al Hayawan (b. 1942)

His sculptures represent a search for motherhood, with respect the streamlining of the statue and the integral, calm, rhythmic relationships between its elements, yet they are much more realistic. He studied the sculpting of the human body, sculpture formation and the absolute abstract relationship between solid mass and empty space. His output has varied with his fluctuating moods, almost paral-

leling the autobiography of the artist, the age on which he lived and the cultural changes that he experienced.



ملك أبو النصر - الأثر في النور الأسود (علاقة جدليه) -١٦٨٥ - زيت على قماس ٨١ × ٩٥.٥ سم

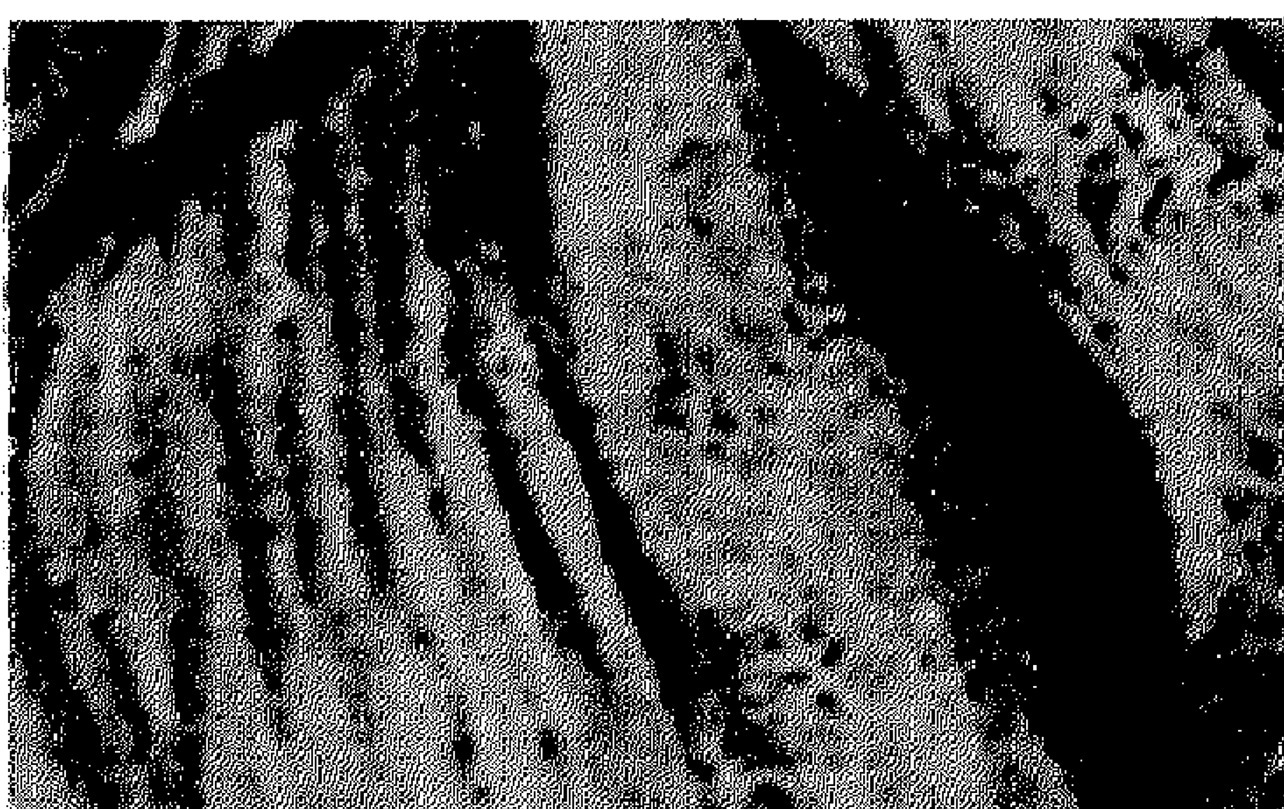
Malak Abo El-nasr - *Impression in black light (Dialectic)* -1985 Oil on canvas 82 x 95.5 cm

ملك ابو النصر ١٩٣٤

فنانة تجريدية تتعامل مع الأطياف اللونية وتقسيم اللوحة الى مناطق متميزة فى نسيجها اللونى مع استخدام الخطوط الدرامية والكرات المشتعلة المحلقة في ا لسماء.

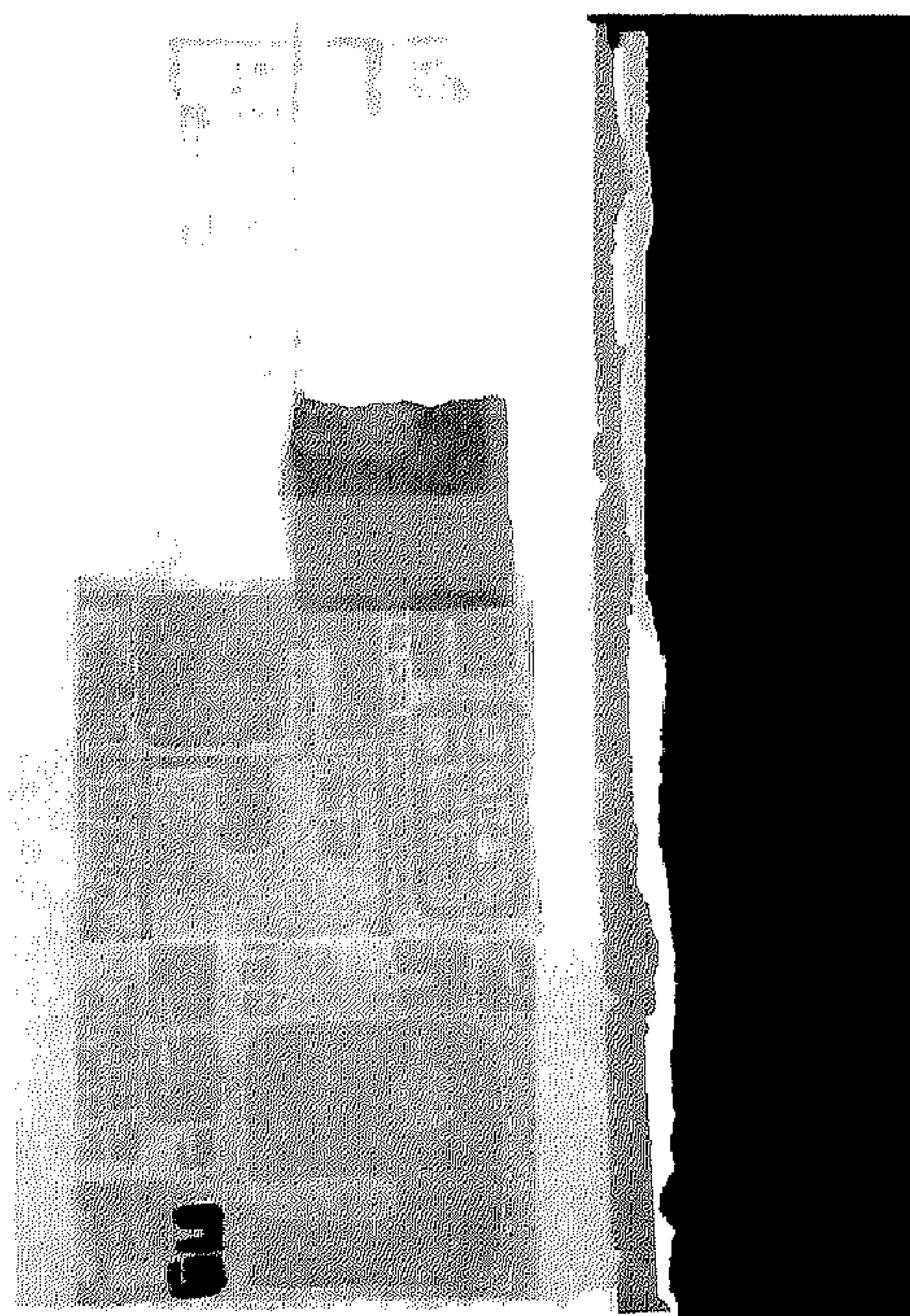
Malak Abo El Nasr (b. 1934)

Abstract artist. She deals in colourful visions, and divides her paintings into various areas, each with a characteristic colour; her use of line adds drama, as do certain elements such as the blazing disks that fly over her skies.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



حسن الاعصر - الجريدة -١٩٨٢- حفر على زنك كولاج على ورق ٧٢ × ٥٢ سم

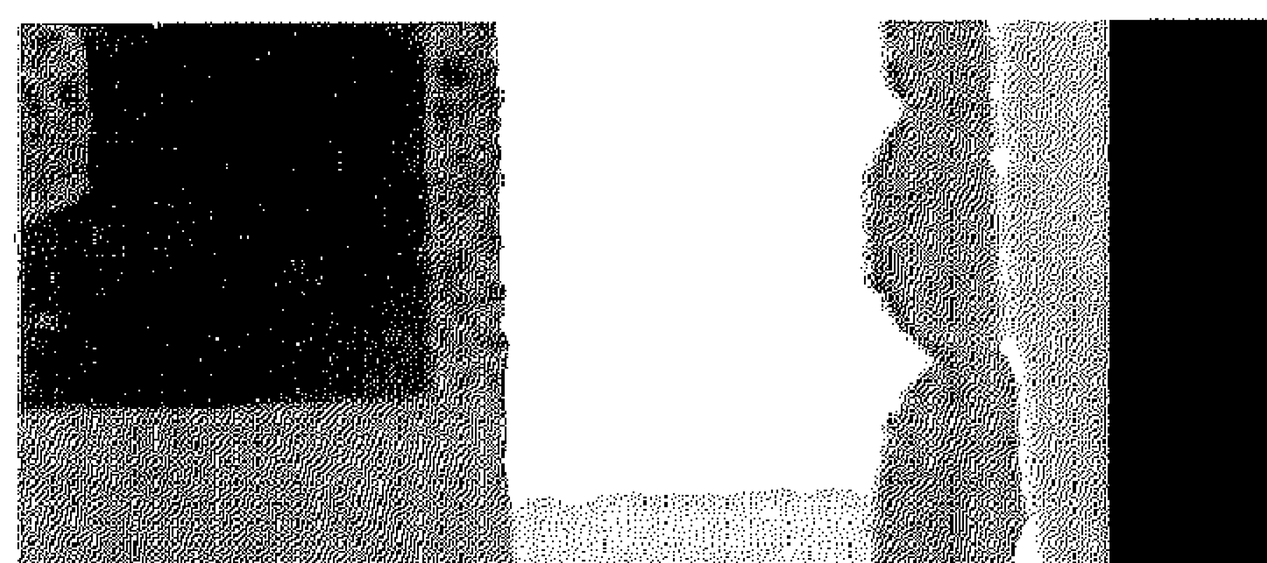
Hassan Al-Aasar - *Newspaper* - 1982 - Etching, collage on paper 72 x 52 cm

حسن الأعصر ١٩٣٥

جرافيكى يستخدم الوسائط المختلفة فى فنون الطباعة وأعماله ذات طابع تجريدى خالص.

Hassan Al-Aasar (b. 1935)

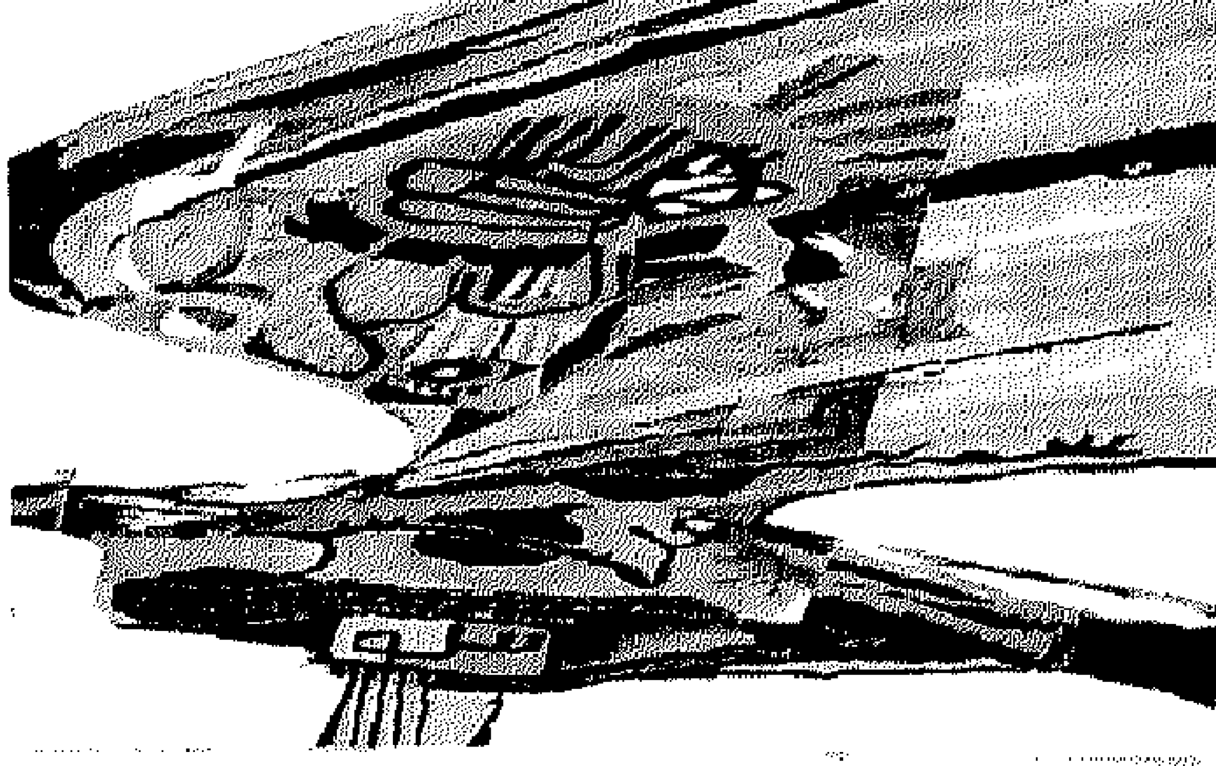
Graphic artist who uses various media in the printing arts. His works are in colour and have an abstract character.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

dimension as demonstrated.via his graphic representations



كمال السراج – من الحروف العربية -١٩٨٢ – زيت على قماش ٩٧ × ١٩١.٥ سم

Kamal El-Sarrag - *From the Arabic alphabet* - 1982 - Oil on canvas 97 x 191.5 cm

كمال السراج ١٩٣٤

اختار الفنان كمال السراج حرف السين. الحرف المميز من اسمه. موضوعا لبحثه الفني وتعامل معه في تكرارات ايقاعية بالغة التنوع سواء في التكوين أو في المجموعات اللونية أو في معالجة السطوح واستخدام الشفافية والتراكم والتقاطع والتجاور والتكبير والتصغير والخداع المنظوري الذي يهيمن على التكوين ليبدو ايزوميتريا بدرجة ميل تكشف البعد التعبيري للعلاقات الحروفية التكرارية ولتخرج بهامن أسر التكوينات الزخرفية إلى صميم عالم المصور، كما أن للفنان السراج تجربة موازية في فن الجرافيك.

Kamal El Sarrag (b. 1934)

Artist who chose to make his initial, the letter S, the subject of his artistic exploration. The S-shape or letter S in the arabic language , is regularly repeated in his patterns, color sets, and surfaces. He uses it in different styles: transparency, accumulation, intersection, adjoining, maximization, minimization, and optical and perspective illusion. These styles dominate the formation and give it a degree of isometry; still, the repetition makes it less of a geometric design and more of an Expressionist representation of



كمال شلتوت – الطائر والصياد -١٩٩٦ – زيت على سيلوتكس ١٠٤.٥ × ٧١ سم

Kamal Shaltut - *Bird and Hunter* - 1996 - Oil on hardboard 104.5 x 71 cm

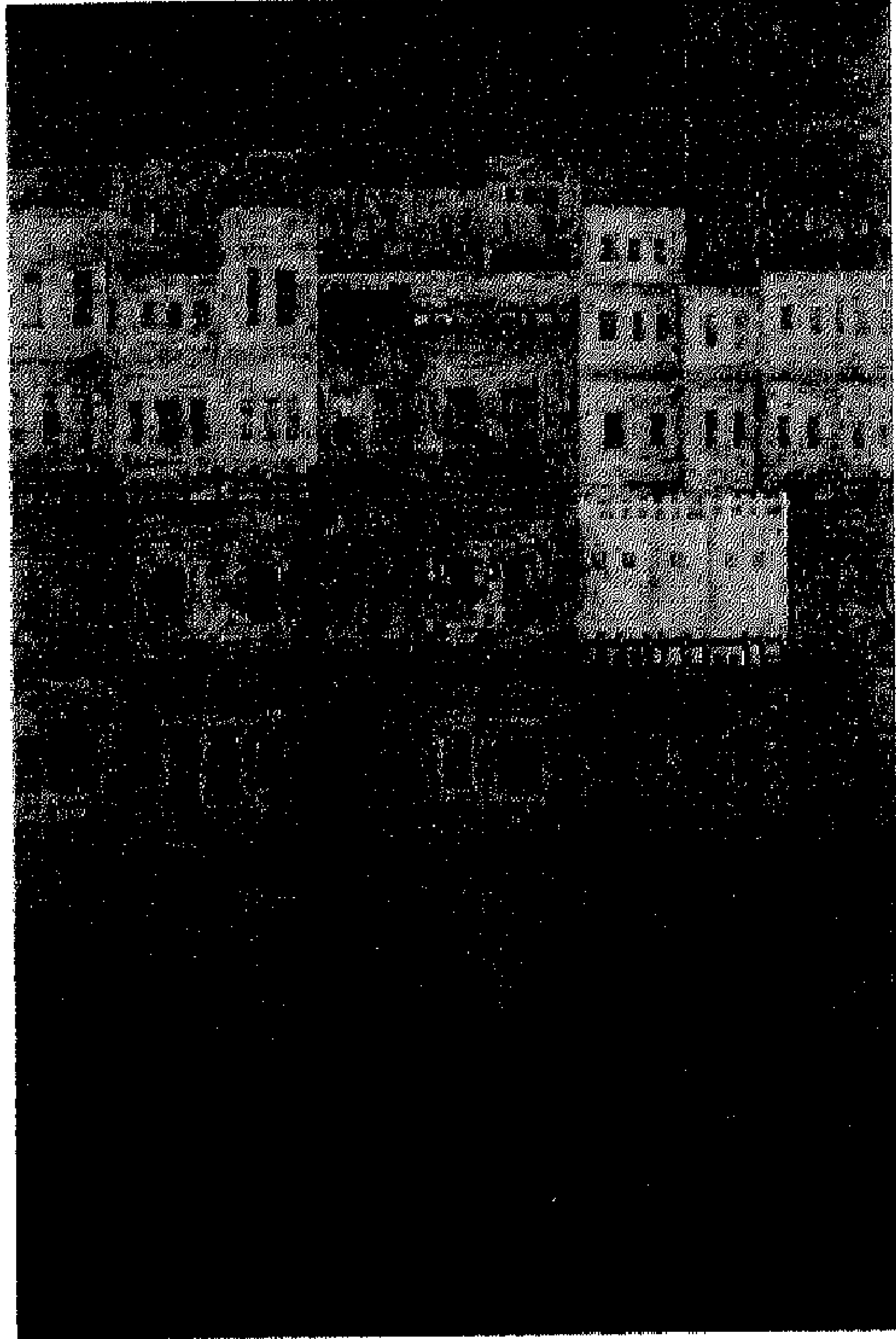
كمال شلتوت ١٩٣٤

درس (الديكور) بكلية الفنون الجميلة بالقاهرة – شارك في الحركة التشكيلية كمصور وقدم أعمالاً أقرب الى الإتجاه التعبيري مهتماً بالتنويع في ملامس السطح ومن خلال معالجات لونية متعددة التقنيات يطل منها احياناً إحساسه المزخرف وعنايته بإبراز تفصيلات ومنمنمات في مناطق متفرقة من العمل – يهتم بتوصيل مضمون رمزي ذي بعد أدبي من خلال تناولاته التشكيلية.

Kamal Shaltut (b. 1934)

Quasi-expressionist painter who studied decoration at the faculty of fine arts in Cairo. His main interest is in varying the texture of his surfaces, which he achieves through various colouring techniques. These reveal a refined decorative sense, with particular emphasis on the details and ornaments in different areas of the painting. His paintings are rich in symbolism and literary

ters. His style creates balance and harmony in his paintings.
He seems to organize space through the pictorial reworking of various Arabic letters, repeated in patterns, in relation to the abstract forms that share their canvas .



سمير تادرس - منظر رقم ٣٠١ - زيت على سيلوتكس ٩١ × ٦٠.٥ سم

Samir Tadrus - *View 301* - Oil on hardboard 91 x 60.5 cm

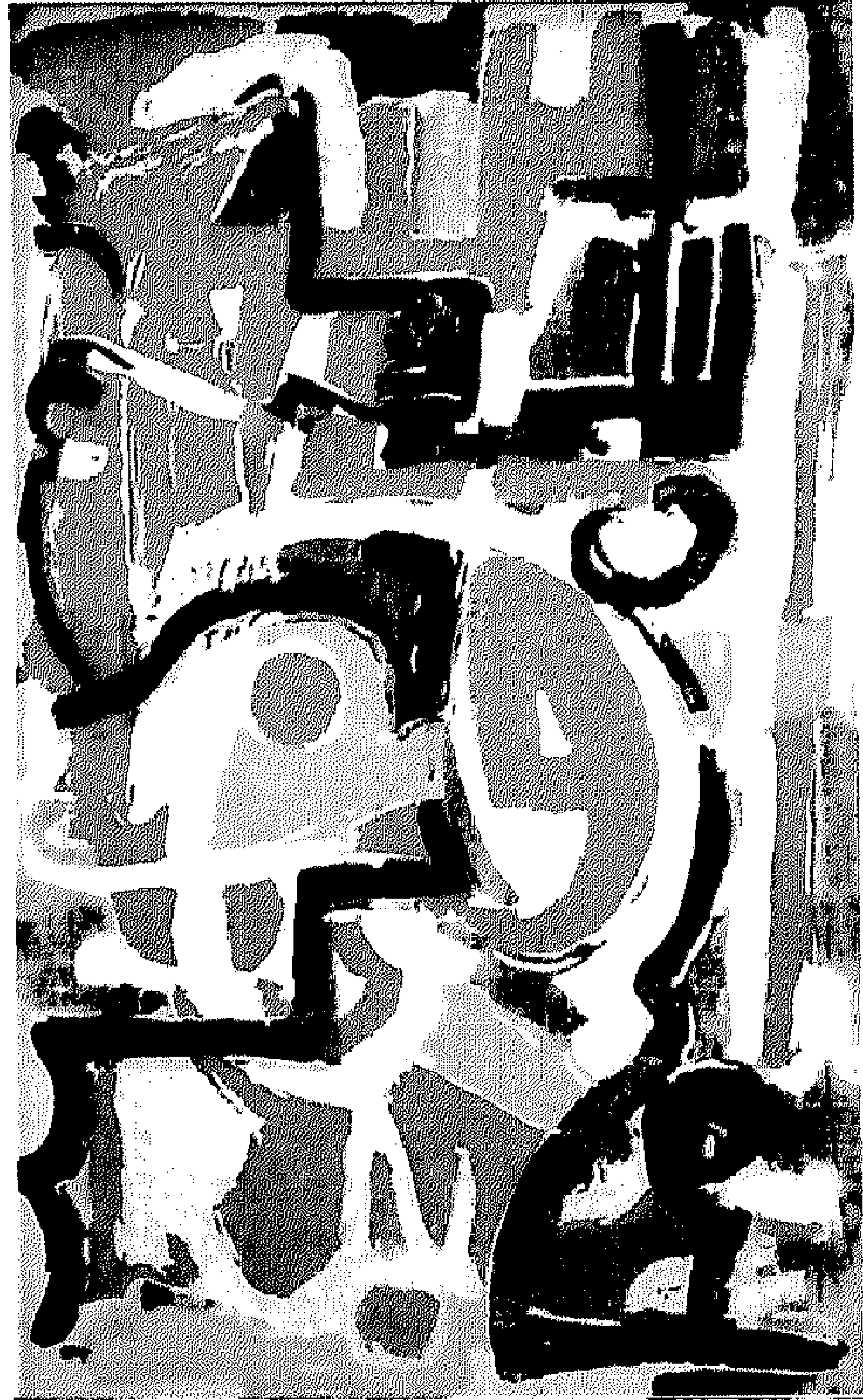
سمير تادرس ١٩٣٥

فنان تعبيرى تحمل أعماله حساً انطباعياً دراماتيكياً من خلال بنائيات لا تخلو من الرمز. برزت أعماله فى التصوير فى السبعينات فى متراصات بنائية ذات مسحة دينيه تصوفية يعد فيها الخط صاحب دور البطولة حيث يتوارى اللون ويتلخص ليمضى فى إضفاء حاله من السكون والتأمل الروحانى لطقس فنى شديد الخصوصية.

Samir Tadrus (b. 1935)

Expressionist painter whose works have a dramatic symbolic impact. His outstanding paintings of the 1970s

the painter's world. Al Sarrag has also produced graphic art with this theme.



إدريس فرج الله - تكوين - طباعة شاشة حريرية ٧٦ × ٤٥.٥ سم

Idris Faragalla - *Composition* - Silkscreen 76 x 45.5 cm

إدريس فرج الله ١٩٣٢ - ١٩٨٤

حفار ينتمى إلى التجريد معتمداً على العلاقات اللونية والتراكيب المتجاورة التى تفصح أحياناً عن معالجات حروفية غير مباشرة محققاً تناغماً متعادل المذاق وممتداً ليتسع لكل مساحة سطح اللوحة مع اعتبارات واضحة لحسابات توزيع الفراغ كمتنفس إيقاعى يتخلل العلاقات التجريدية للأشكال وبعض الحروف العربية المعاد صياغتها تشكيلياً.

Idris Faragalla (1932-1984)

Abstract engraver; his colour relationships and neighboring structures sometimes indirectly hint at alphabetical let-

Expressionist, he depicts real-life scenes with just a hint of abstraction. His human and other figures are depicted as being solid and immutable as statues.



الدسوقى فهمى - بدون عنوان - ١٩٩٣ - أكريليك على ورق ٦٨.٥ × ٧١.٥ سم

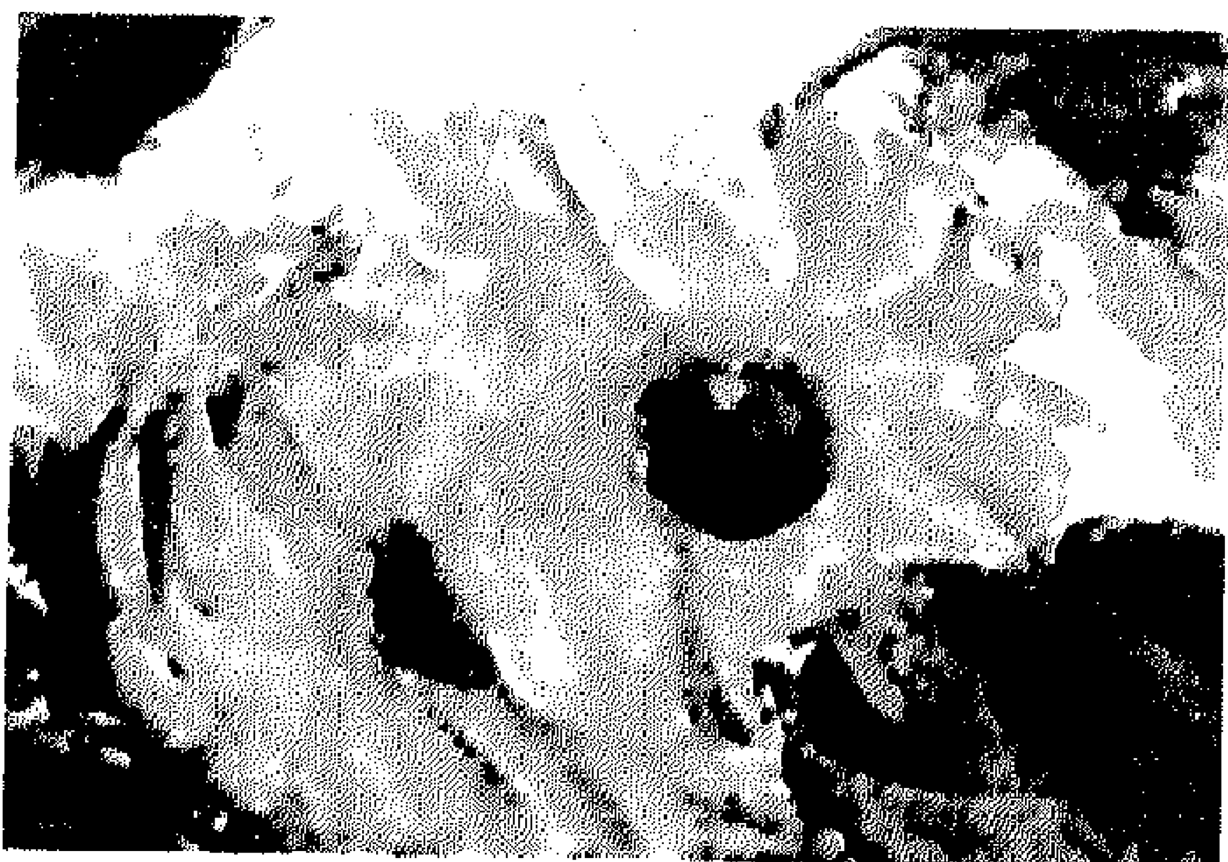
El-Desouki Fahmi- *Untitled* - 1993 - Acrylic on paper 68.5 x 71.5 cm

الدسوقى فهمى ١٩٣٨

مصور ورسام ومترجم للآداب. يتبع فى رسومه المنهج الأكاديمى المحافظ، ويجيد تصوير وجوه الأشخاص بصورة جعلته متميزاً بين أقرانه فى جيله.

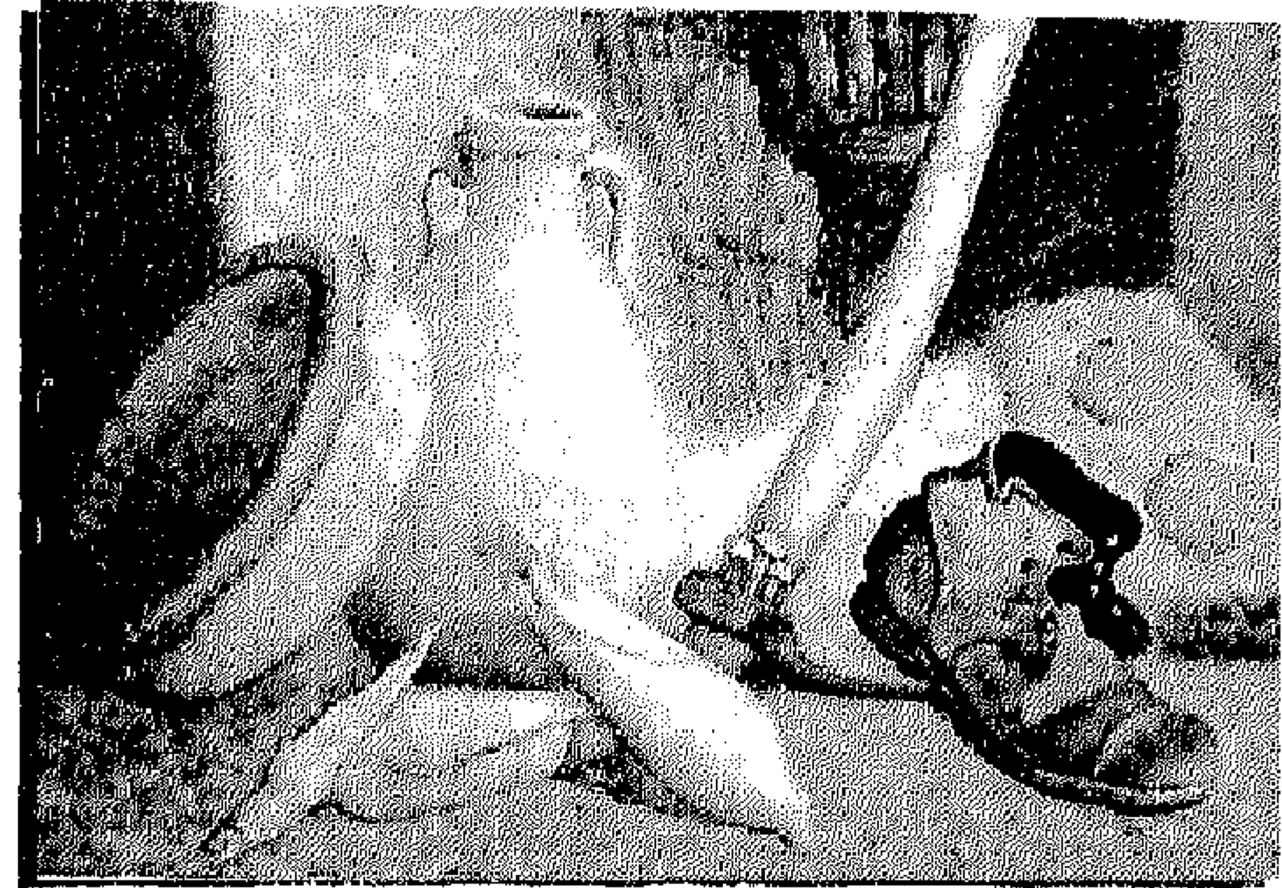
El Desouki Fahmi (b. 1938)

Painter, draughtsman and translator of literary texts. His paintings follow the conservative academic approach. He is a distinguished portrait painter within his generation.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

depicted stacked objects with religious connotations. Lines play a key role in his works; light diminishes and fades away, giving his paintings a sense of meditative calm, of being involved in a special kind of artistic ritual.



بدوى سعفان - دهليز الدار - ١٩٥٧ - زيت على قماش ٦٩.٥ × ٩٩.٥ سم

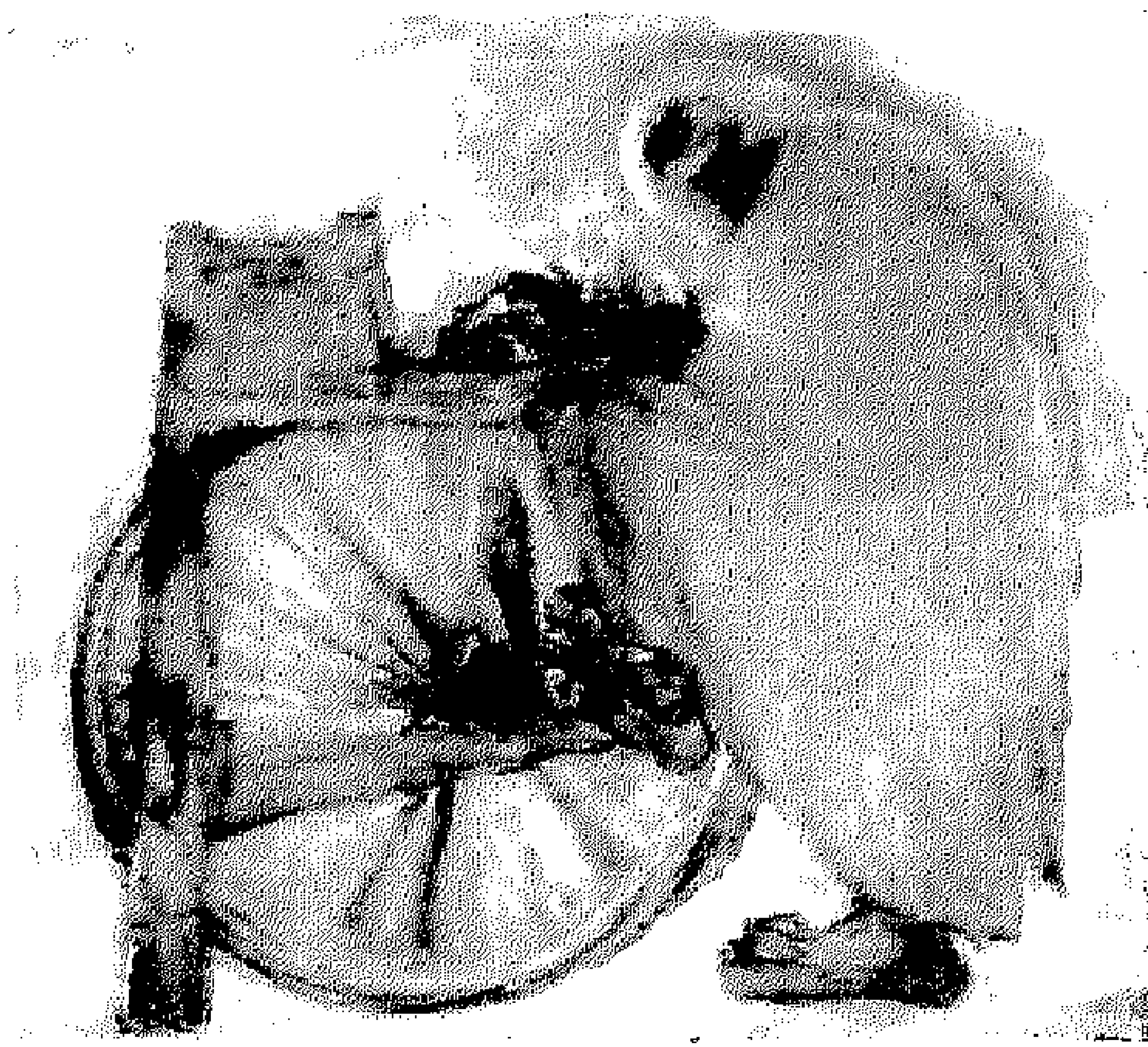
Badwi Saafan - *Corridor* - 1957 - Oil on Canvas 69.5 x 99,5 cm

بدوى سعفان ١٩٣٥

فنان يوحى دائما باعتماد كامل على ثقافة القرية وذكرياتها وعبق الريف المصرى الذى ولد ونشأ فى ربوعه وعايش كل تفاصيله وجمالياته فنجد معه أدق تفاصيل الأشياء فى أبراج الحمام وفرن الخبيز وحلب الجاموسة ومراجيح المولد، والفنان يتميز بعفوية الفطريين وحنكة الدارسين فنجده تعبيرياً يميل الى الواقعية التى يداعب تشكيلاتها ببعض من التجريد، والأشخاص والأشكال عنده دائما فى وضع رسوخ نحتى.

Badawi Saafan (b. 1935)

Artist who strives to express his own memories of the Egyptian countryside, its culture and fragrance. He was born and raised in the Egyptian countryside, and closely experienced all of its details and aesthetics. Consequently, we see in his works the details of the dove-cotes, the peasant oven, milking the water buffalo and the fairground swings in the mulids (saints' birthdays). The artist combines country simplicity with the veteran artist's experience. An



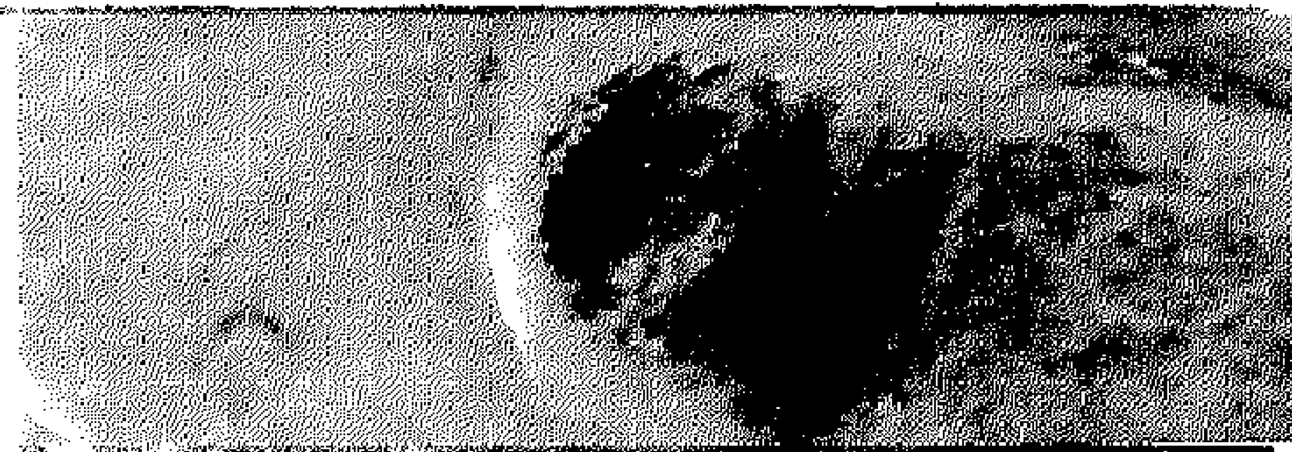
مصطفى الفقى - سن السكين - ١٩٨١ - زيت على سيلوتكس ١٢٣ × ١٣١ سم
Mostafa El-Feki - *Knife sharpening* - 1981 - Oil on hardboard 123 x 131 cm

مصطفى الفقى ١٩٣٧

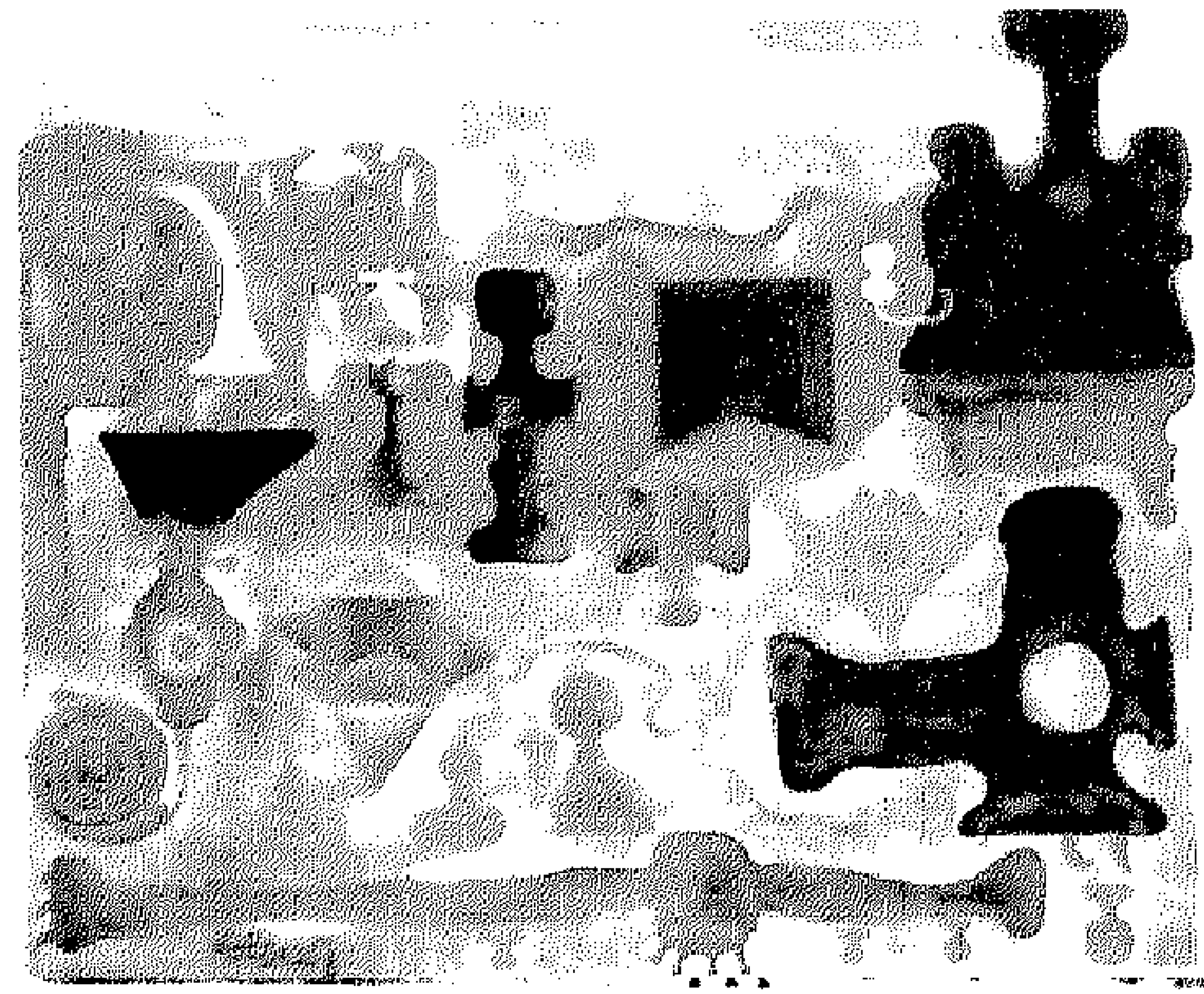
تعامل الفنان مصطفى الفقى فى تصويره مع عجائن اللون والمجموعة اللونية المونوكروميه الاسود الدافىء تارة والبارد تارة أخرى فى علاقته بالابيض الذى يتأكسد الى الصفرة فيكتسب حميمية وتتصهر عناصره التى تمثل تكوينات من الأحياء الشعبية وسكانها. سنان السكاكين مثلا حيث يذوب العنصر مع الخلفية المبهمة ليصبح صورة حالمة ولكنها تدب بضجيج الواقع وثقله المادى.

Mostafa El Feki (b. 1937)

Painter who uses colored pastes and monochromic group of colors; his sometimes-warm, sometimes-cold black interacts with white, oxidizing to a yellowish color,which creates a sense of intimacy. His elements are derived from folk art and residents of unprivileged neighbor hoods. For example, the figure of the knife sharpener melts into the vague background in a dreamlike painting that is nonetheless a lively expression of the hustle and bustle of real life.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



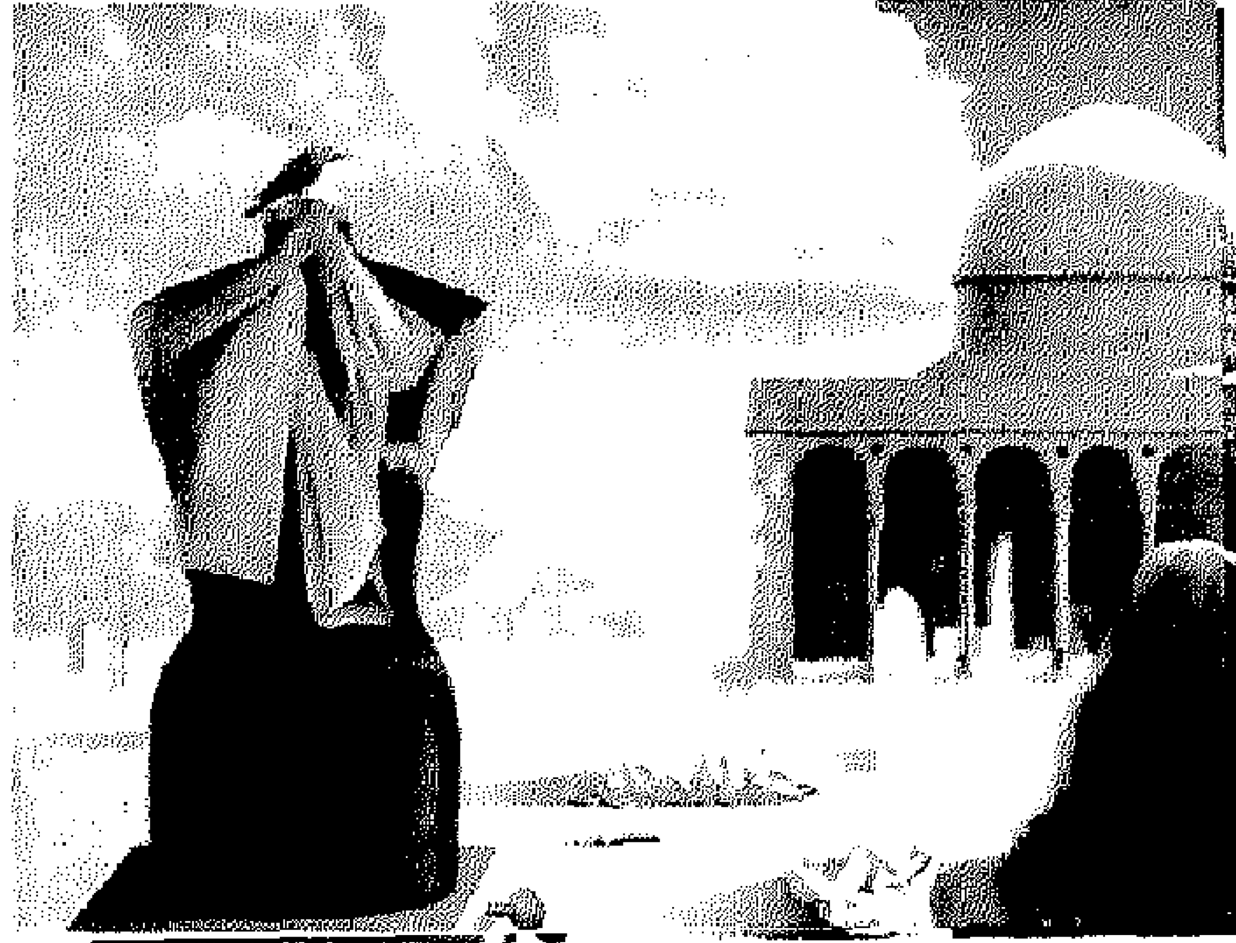
سعيد العدوى - تكوين - ١٩٧١ - زيت على قماش ١٠٠ × ١١٩.٥ سم
Said El-Adawi - *Composition* - 1971 - Oil on canvas 100 x 119.5 cm

سعيد العدوى ١٩٣٨ - ١٩٧٣

فنان طليعى شارك فى تأسيس جماعة التجريبيين السكندريين مع محمود عبد الله ومصطفى عبد المعطى فى الستينات ، وهو رسام ومصور غزير الإنتاج يعيش فى عالم ميتافيزيقى تسكنه كائنات كابوسية تتداخل فى بيئتها ممالك الكائنات المختلفة تمشى وتزحف وتتحرك على عجلات فى صخب كرنفالى تتحرك فيه مع الأشياء وتتوالد وتتكاثر كالنمل تحتل الصفحة البيضاء كشخوص مسرح خيال الظل فى الرسم والأعمال الجرافيكية ، أما فى التصوير فتتفجر الألوان بقوة صراحتها وصخبها.

Sa'eed Al Adawy (1938-1973)

Avant-garde artist who participated with Mahmoud Abdallah and Mustafa Mo'ty in the 1960s to establish the Alexandrian Experimentalists' Society. He as prolific draughtsman and painter. His metaphysical world is inhabited by nightmarish figures that inhabit intersecting kingdoms of creatures that walk, crawl, and move on wheels in a carnival-like noise. His figures keep company with creatures that proliferate and reproduce themselves like ants. They occupy the white surface like shadow-puppets. His strong, loud colours explode and shriek across the canvas.



محمد رياض سعيد - حلم في ساحة القدس - زيت على سيلوتكس ١٢٠ × ١٦٠ سم

Mohammed Riad Said -*Dream at the Aqsa Mosque* - Oil on hardboard 120 x 160 cm

محمد رياض سعيد ١٩٣٧

فنان سوريالى من الطراز الاول يتعامل مع اللغة الكلاسيكية شديدة الواقعية مع مسحة مثالية فى صياغة عناصره ويعتمد مثله مثل السيرياليين على اختلاط مواقع العناصر ليجمع بين الأمكنة والأزمنة فى كولاج بصرى مقنع كروايات الخيال العلمى حيث يلبس الوهم ثياب الحقيقة الماثلة، خيول وطيور ونسوة يميدون فى رمال ناعمة أو برك من الطين الرخو واجساد مشتعلة وأكوام من الأقمشة هنا وهناك. من أبرز لوحاته لوحة المسجد الأقصى التى صورها بطريقة واقعية سيريالية فى آن واحد. حيث صور مسجد قبة الصخرة بصورة واقعية رصينة وأمامه عروس فى زى الزفاف وبجوارها حبيب يحترق وتتصاعد السحب الملبدة بالغيوم من خلف قبة المسجد عبر السماء.

Mohammed Riad Said (b. 1937)

Extraordinary surrealist; his idiom is built on classical realism, yet has an idealistic air. Like other surrealists, Sa'eed mixes the placement of the elements of his paintings, to combine different spaces and times in a convincing visual collage, as in science fiction novels, where fantasy assumes the appearance of concrete reality. He depicts horses, birds and women drowning in loose sand or swamps of soft mud; bodies on fire; and piles of tattered cloth. His chef d'oeuvre is The Aqsa



ليلى عزت - غزل بين الخيل - زيت على خيش ١٢١ × ٩٠.٥ سم

Laila Izzat - *Horses courting* - Oil on burlap, 121x90.5 cm

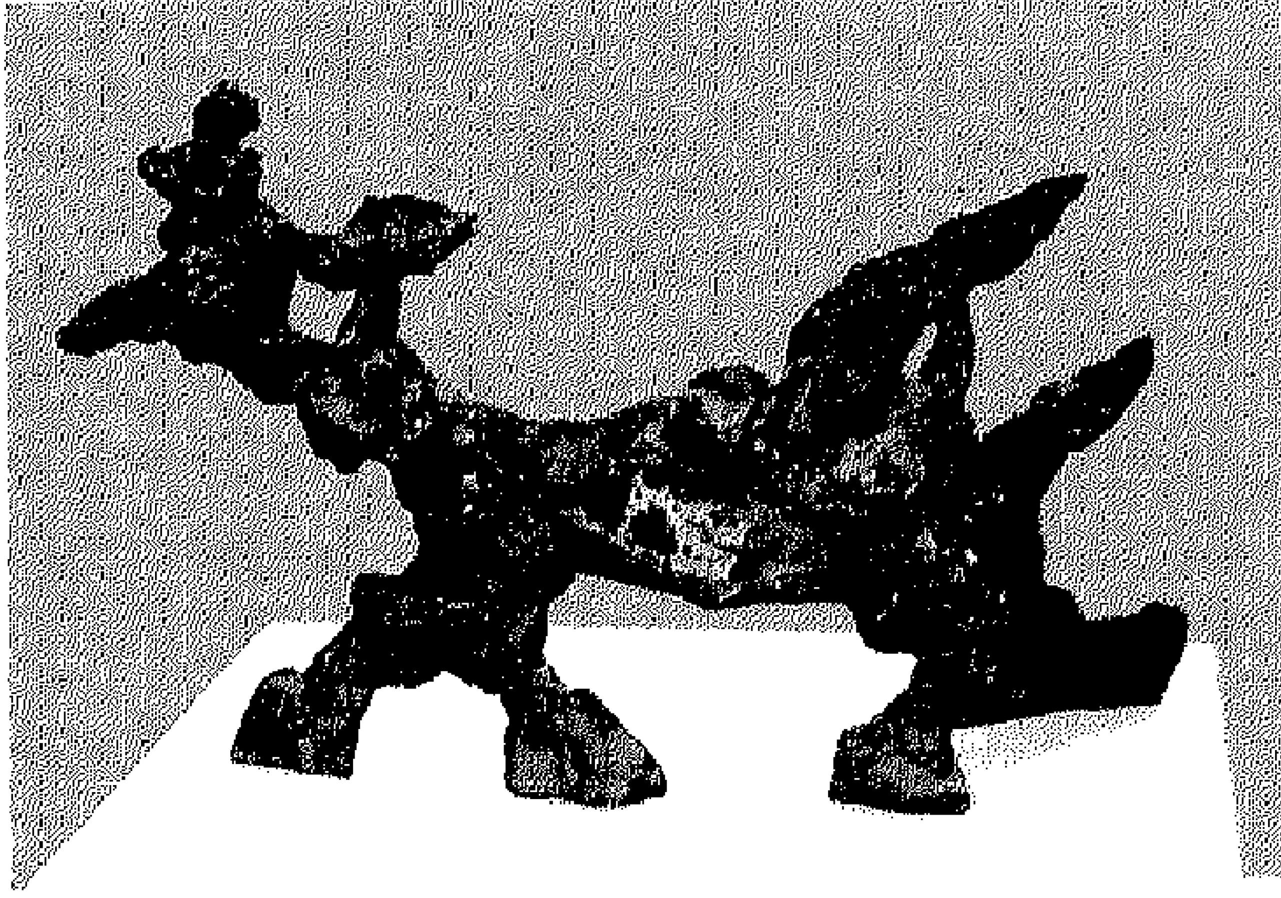
ليلى عزت ١٩٣٥

فنانه تجريدية ذات سياق تعبيرى خشن تتميز فيها ضربات الفرشاة ذات الكثافة اللونية بحركية عنيفة مما يجعل لوحاتها تبدو وكأنها لم تنته بعد.. وقد بدأت ليلى عزت تجربة الفن منذ أواخر الخمسينات وتألقت فى الستينات بتجربتها فى رسم الحصان بأسلوب تعبيرى وهندسى الطابع يذكرنا بالحركة البنائية فى الفن.

Laila Ezzat (b. 1935)

Abstract artist with a rough expressionist feel, characterized by vigorous brush strokes with abundant colors, making her paintings appear unfinished. Laila Izzat expenced art scince the late 1950s, and shone in the 1960s with her paintings of horses in an expressive and pseudo-Constructivist geometric style, reminiscent of the constractive art movement.

Mosque, which combines realism and surrealism. The Aqsa mosque is realistically depicted, with a bride in front of it in her wedding dress; next to her stands her lover, in flames. Clouds heavy with shadows rise behind the dome of the mosque.



عونى هيكل - دونكيشوت - برونز ٣٢ x ٤٢ x ١٦ سم
Awny Heikal- *Don Quixote* - Bronze 32 x 42 x 16 cm

عونى هيكل (١٩٣٦ - ٢٠٠٣)

نحات اعتاد على وضع عشرات الرسوم التمهيدية قبل تنفيذ عمله النحتى ينتمى إلى التعبيرية التجريدية التى تولى اهتماماً خاصاً لطرح فكرة البطولة عن طريق وصفات للتمثال ذات تمايزات هجومية .

Awny Haykal (1936 -2003)

Meticulous sculptor who tended to make dozens of preparatory drawings before starting to execute his conceptions. His style is abstract expressionism; he focuses on the concept of heroism through the aggressive characters he represents.



عطيات سيد احمد - طبيعة صامتة - ١٩٩٩ - جواش على ورق ٩٩.٥ x ٦٩.٥ سم
Attiat Sayed Ahmed - *Still life* - 1999 - Gouache on paper 99.5 x 69,5 cm

عطيات سيد احمد ١٩٣٩

رسامة صحفية ومصورة تتبع فى أعمالها غالباً نهجاً تكعيبياً. إن الظل والنور وبصفه خاصة فى أعمالها ومعالجاتها للطبيعة الصامتة باللون الأسود والأبيض جعلها تكاد تكون وحيدة فى مجالها.

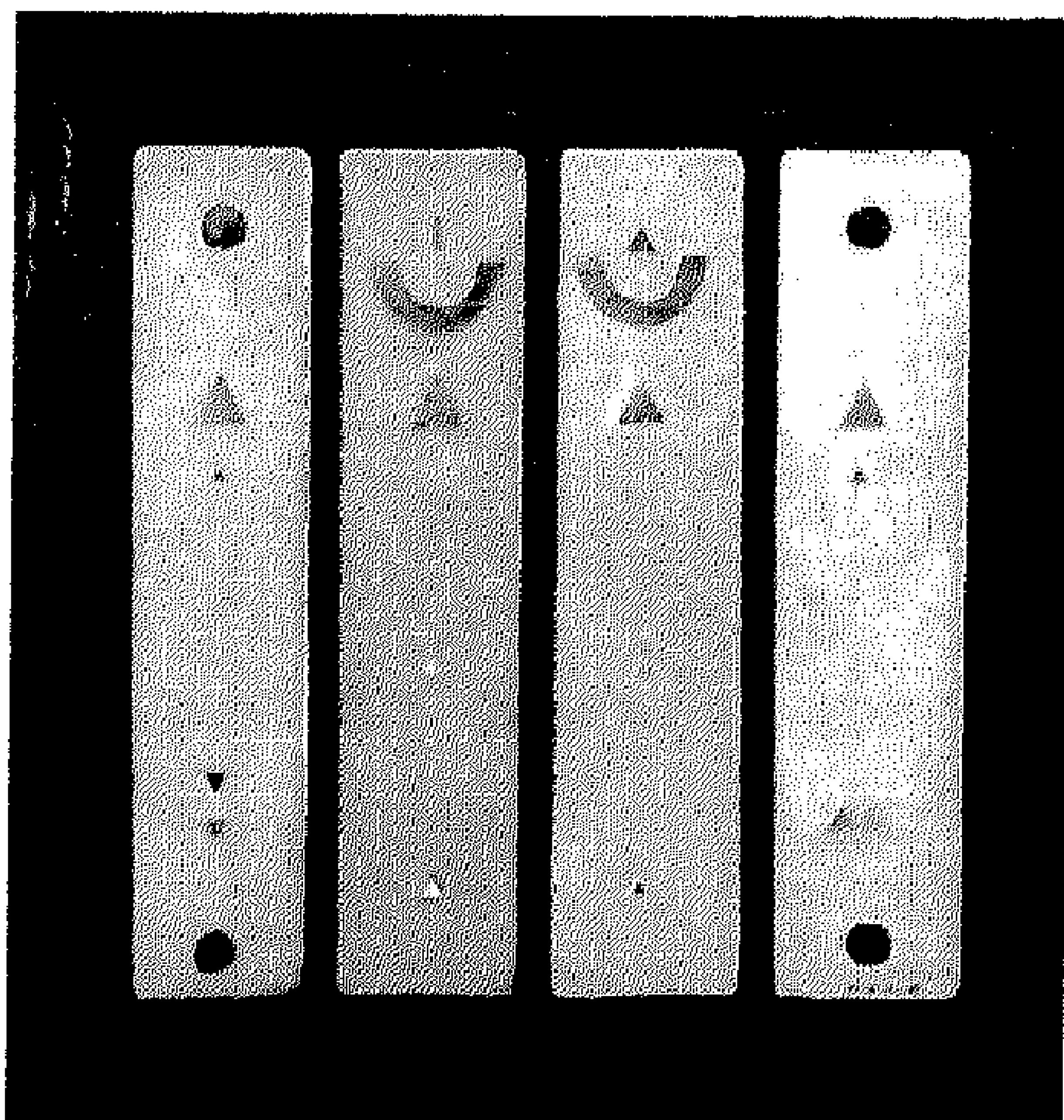
Attiat Sayed Ahmed (b. 1939)

Press illustrator and painter. She mostly adopts a Cubist approach in her works. Her use of chiaroscuro in her black-and-white still lifes maxes her almost unique in her field.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

his bitter irony and satire are rebellious. However, after his noted success in the 1960s, he has withdrawn from art to earn a living.



احمد عزمي - بدون عنوان - ١٩٨٢ - زيت علي قماش ٨٩ x ٩٠ سم

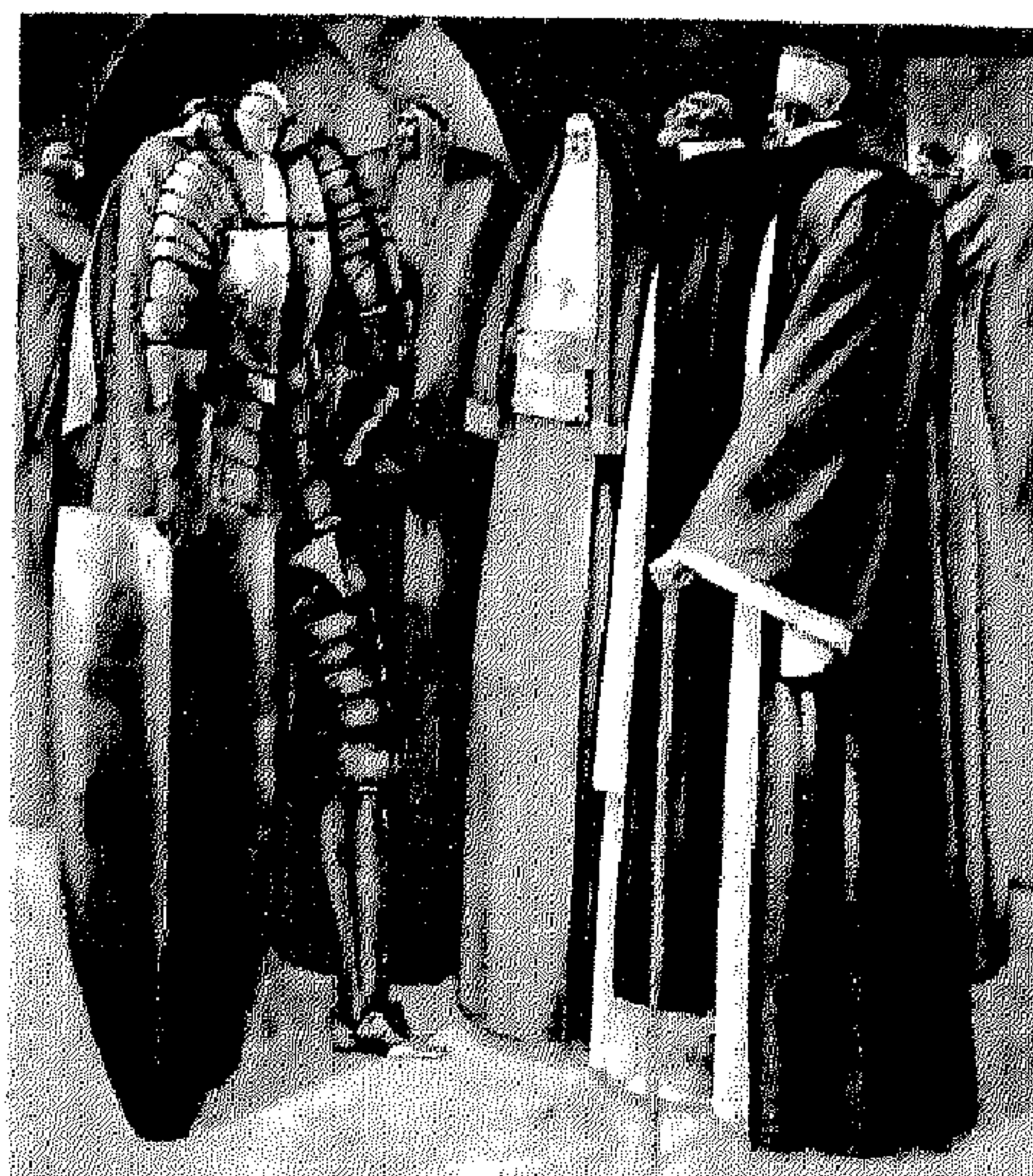
Ahmed Azmi - *Untitled* - 1982 - Oil on canvas 89 x 90 cm

احمد عزمى ١٩٤٠

مصور ظل مرتبطا لمدى ملحوظ بالبناء المعمارى فى توليفة للأشخاص والعناصر المجاورة وهو فى ذلك كمثل البنائيين فى العشرينات، وتعتمد مساحات الألوان عنده على وسائط مركبة من الرماديات غالباً - الممسوحة على الأحجام كالألوان المائية.

Ahmed Azmi (b. 1940)

A painter who remained faithful to his own style of "building contruction"compositions of people and the surrounding elements like the Constructivists of the 1920s; his expanses of colour are generally gray in a variety of media, especially watercolour, spread over large surfaces.



احمد كمال حجاب - تهديد عرب القدس - ابريل ١٩٧٠ - زيت على سيلوتكس ١٣٧ x ١٢٢ سم

Ahmed Kamal Hegab - *Threats to the Arabs in Jerusalem* - 1970 Oil on hardboard 137 x 122 cm

احمد كمال حجاب ١٩٤٢

مصور سوريالى ينطوى على إمكانيات شديدة التفرد. فهو ينحو الى رسم الأشخاص فى مجموعات متلاحمة متلاصقة ويجعلهم عمالقة، ويزيد الشكل تكلفاً حتى يظهرون طوال القامة ذوى أكتاف ربعة الهيئة، يرتدون ملابس كهفيه متعددة الثنيات، وبرغم ذلك فهم جميعاً ذوى رؤوس صغيرة. تحمل لوحات حجاب حساً مكثفاً ذا مهابة وتقانة مميزتين، وهو يبدو فناناً سورياليا متفرداً فى ميتافيزيقيته، وساخراً تقلقه المرارة والحزن والاحتجاج. ولكنه بعد أن حقق نجاحاً ملفتاً فى الستينيات إذا به ينسحب لأعمال يوميه اعتيادية لا علاقة لها بالفن لكسب معيشته.

Ahmed Kamal Hegab (b. 1942)

Surrealist painter with unique abilities. Draws tightly-knit clusters of giant-like people, stylized to appear tall with square shoulders, wearing voluminous clothes with numerous folds - yet their heads are very small.

Hegab's paintings All Hegab's skill and craft is distilled into his paintings; his Surrealism is tinged with metaphysics;



عبد الحميد الدواخلى - بدون عنوان - ١٩٧٠- زيت على سيلوتكس ١٢٠ x ١٦٧ سم

Abd El-Hamid El-Dawakhly- *Untitled* - Ceramics 33 x 53 x 23 cm

عبد الحميد الدواخلى (١٩٤٠ - ١٩٩١)

كان الدواخلى متوهجا فى الحركة الفنية المصرية منذ تلمذته بكلية التربية الفنية ومشاركته فى تشكيل جماعة الفنانين الخمسة مع الفنانين على نبيل وهبة ونبيل الحسينى ورضا زاهر وفرغلى عبد الحفيظ، حيث كان يعبر عن موضوعات الثورة والبيئة المصرية بالتصوير والنحت الى جانب الخزف.

اتسمت اعمال الدواخلى بالدفء والخشونة فى رسم الشخوص المتخشبة على سطوح خشنة، وكانت وهى تهيمن على مسرح لوحاته بقوة وتتخذ اتجاهات محورية مما يؤكد حركيتها، درجات الاحمر والبنيات والأزرق المكتوم تتداخل فى نسيج لونى ذى حس واضح وتحديدات خطية عتيقة.

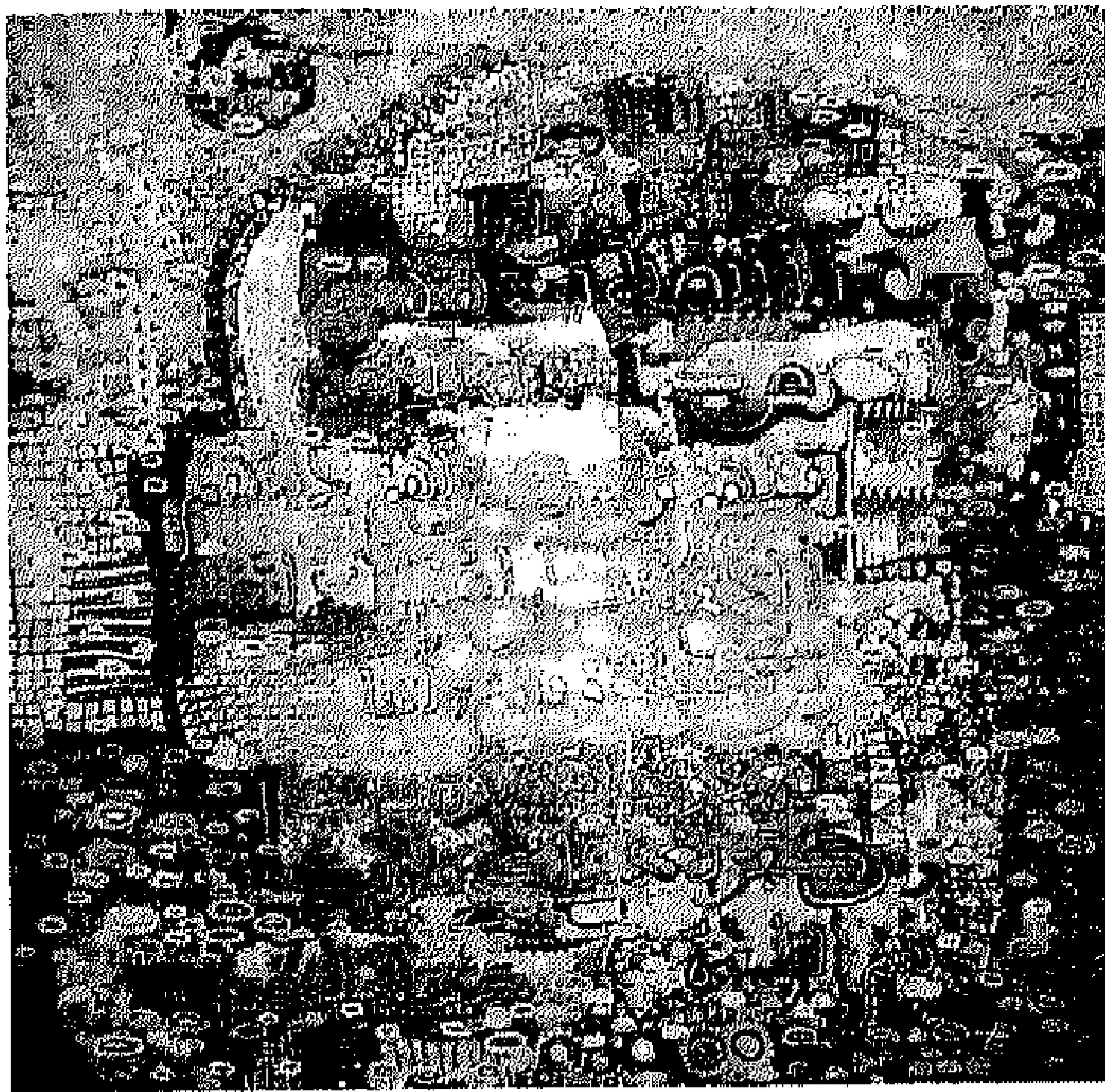
أما فى النحت فقد كانت تماثيل حيوانات القرية الجاموس والماعز والقطط هى موضوعه الأثير وكان يسجل فيها قوة حركية وتعبيرية واضحة.

Abd El-Hamid el-Dawakhly (1940-1991)

Beacon of the Egyptian modern art movement since his student days at the Art Teacher Training College, and his co-founding of the Five Artists Group, with fellow-artists Aly Nabil Wahba, Nabil el-Husseiny, Reda Zaher and Farghaly Abd-el-Hafeez, he expressed about revolution ideas and in addition to pottery the Egyptian environment through sculpture and painting.

Warmth and roughness characterized el-Dawakhly's work; he drew wooden figures by dragging a hot knife over rough surfaces. His figures were of epic proportions, dominating their canvases, grabbing the spotlight, in degrees of red, brown and dark blue in a clearly tactile fabric of colour with ancient-looking delineations.

His sculptures were dominated by Egyptian farm animals: water-buffalos, sheep, and cats were his favourites, and he infused them with expressive and emotive power.



منصور البدوى - تاملات - ١٩٧٨ - زيت على قماش ٩٨ × ٩٨ سم

Mansour El-Badawi - *Contemplations* - 1993 - Oil on canvas 98 x 98 cm

منصور البدوى (١٩٣٤ - ١٩٩١)

مصور تخصص فى رسم الموضوعات المتنوعة، واشتغل مدرسا بمدرسة ليوناردو دافينشى بالقاهرة . غير أنه . اشتهر بتوليفات فى عالم الحروفيات حين أجادها حتى النهاية وله أعمال جرافيكية من اللوحات الخزفية كصرحيات فى بعض المواقع.

Mansour el-Badawy (1934-1991)

Painter who specialized in painting subjects, who taught at the Leonardo da Vinci School in Cairo ; his forays into

the world of calligraphy made him famous till his death.
He has also produced some graphic art, in the form of open-air paintings on ceramic in some sites.



عطيه حسين - حدوتة عربية - زيت على قماش ٨٢ × ٦٩.٥ سم

Attia Hussein - *Arabian tale* - Oil on canvas 82 x 69.5 cm

عطية حسين ١٩٣٨

مصور شخصانى وتعبيرى ذو حس سوريالى، وهو يخلط الأشخاص ببعضها فى منحنيات متداخله ومتمازجة مستخدماً مساحات من الألوان الشجية الزاهية الموازية لدينامية التكوين.

Attiya Hussein (b. 1938)

Individualist painter with an Expressionist style that sometimes edges over into Surrealism; his subjects blend into one another in intersecting, mingling curves; he uses expanses of wistful, captivating colours that parallel the dynamism of his structures.



إسماعيل طه نجم - تواشيح - ١٩٩٠ - خامات متنوعة على قماش ٩٢ × ٩٢ سم

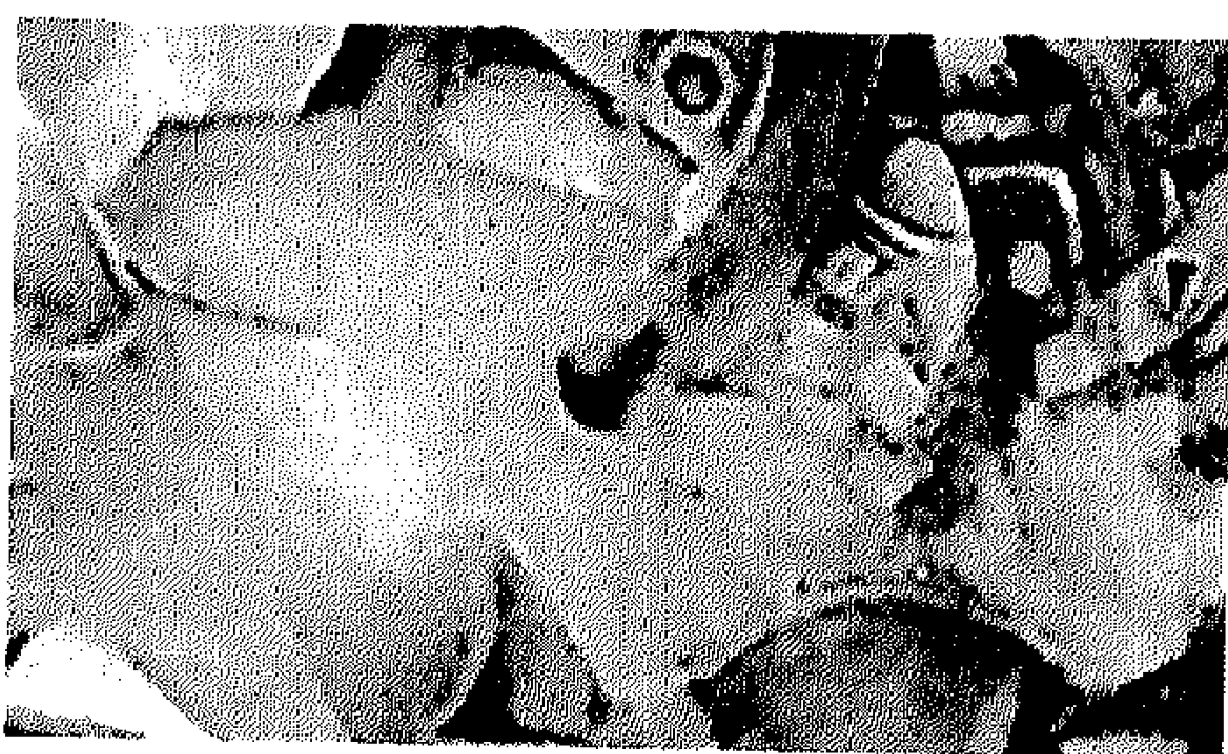
Ismail Taha Negm-*Religious inovcations* - 1990 Mixed media on canvas 92 x 92 cm

إسماعيل طه نجم ١٩٣٧

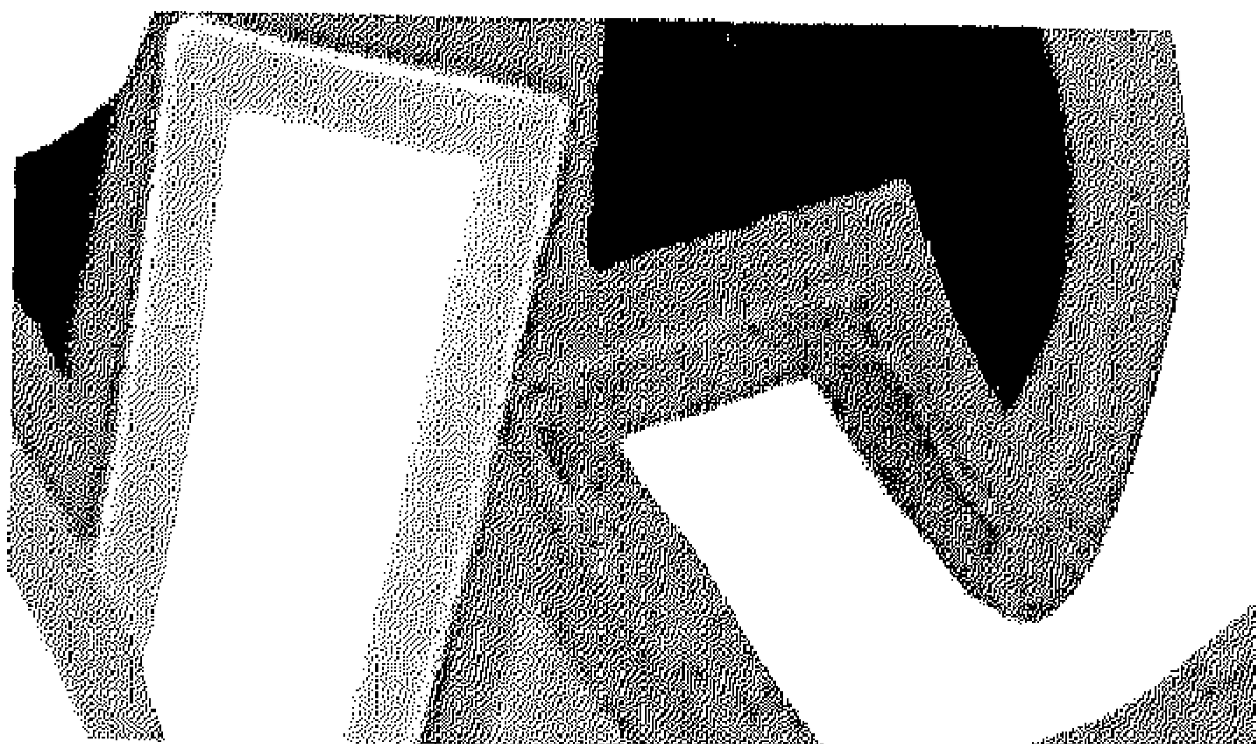
الفنان اسماعيل طه فنان سكندرى قدير، مصور ومزخرف ومصمم له اسلوبه الفريد. تعلم فى كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية واكاديمية الفنون بروما.

Ismail Taha Negm (b. 1937)

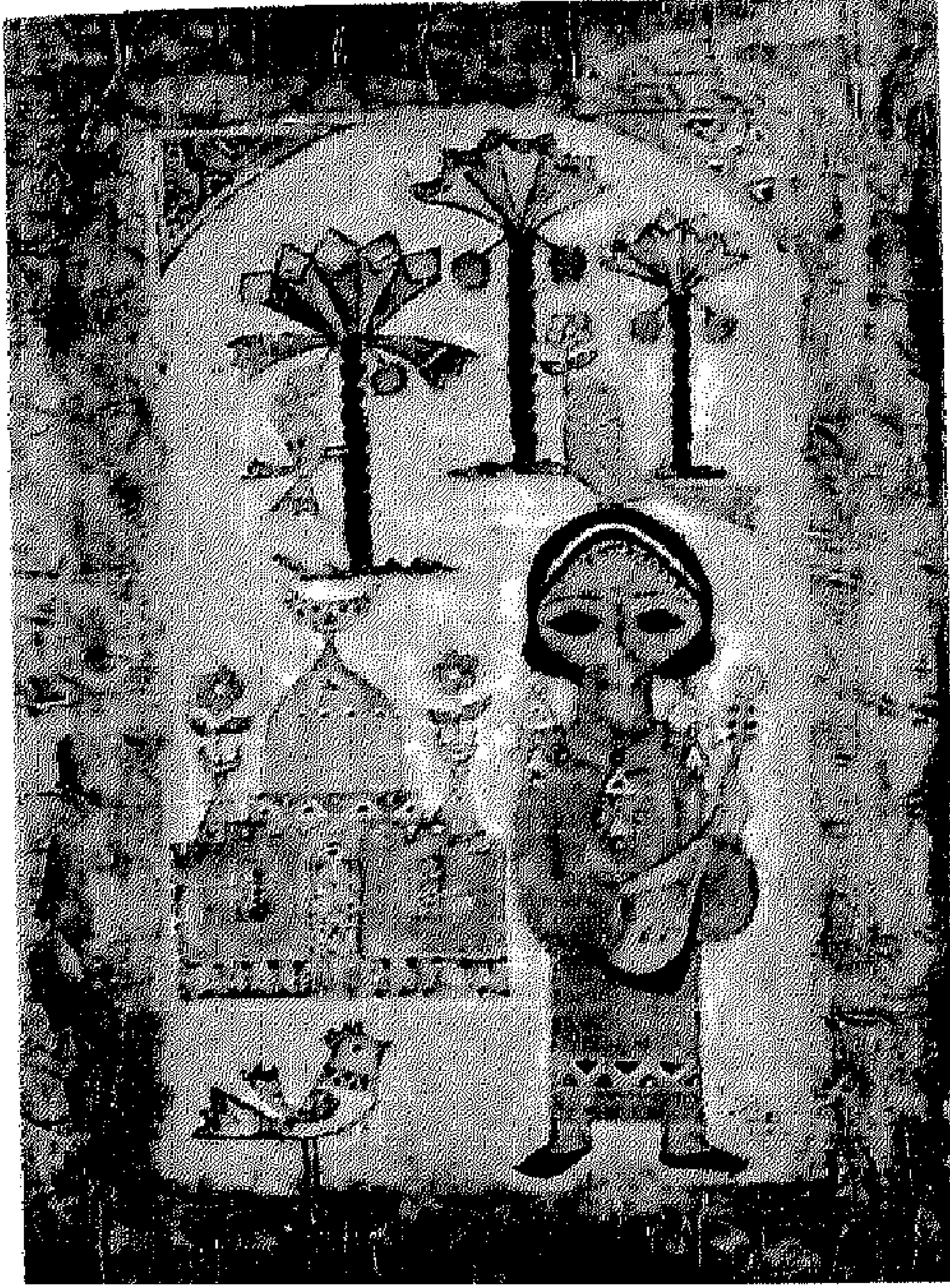
Respected Alexandrian artist; painter, decorator, and designer with a unique style. He studied at the Alexandria Faculty of Fine Arts and the Academy of Arts in Rome.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



حسن راشد - شعبيات -١٩٩٣ - زيت وكولاج على أبلاكاج ١١٠ × ٨١ سم

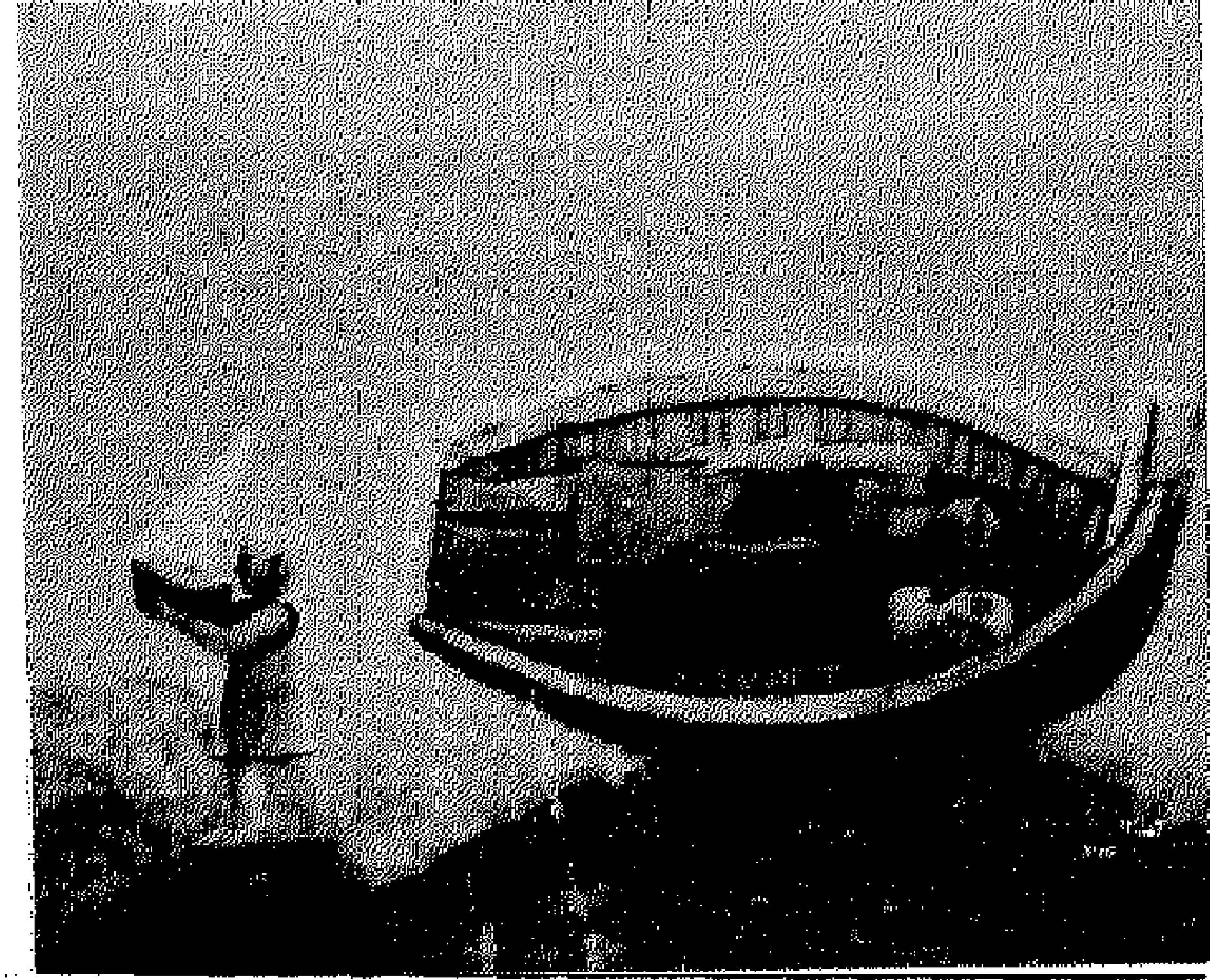
Hassan Rashed - *Folk* - 1993 - Oil, collage on plywood 110 x 81 cm

حسن راشد ١٩٣٧

من عداد الفنانين الذين يمكن إطلاق صفة "الشعبية" على انتاجهم التصويرى. يستلهم حسن راشد منابعه من أيقونات الفن القبطى، والزخارف والتباديل الإسلامية مما يضفى على أعماله جوا تاريخيا تصويرياً مبهراً وبخاصة حين يشكل عناصره من موضوعات لصيقة بالفن الشعبى فى الريف المصرى، ويحرص الفنان في تقنياته على إضفاء طابع أيقونى، وعلى اختيار درجات فى اللون تعطى طابعا تاريخيا وزمنيا.

Hassan Rashed (b. 1937)

May be called a "folk" painter. His use of Coptic art icons and Islamic art designs gives his work an impressive historical flavour, especially when he paints folkloric elements of the Egyptian countryside; he always tries to make his paintings look like icons, and selects colours that make his works look historical, coming to us from the past.



محمد حسن القبانى - طفولة -١٩٨٢- زيت على قماش ٧٠ × ٨٥ سم

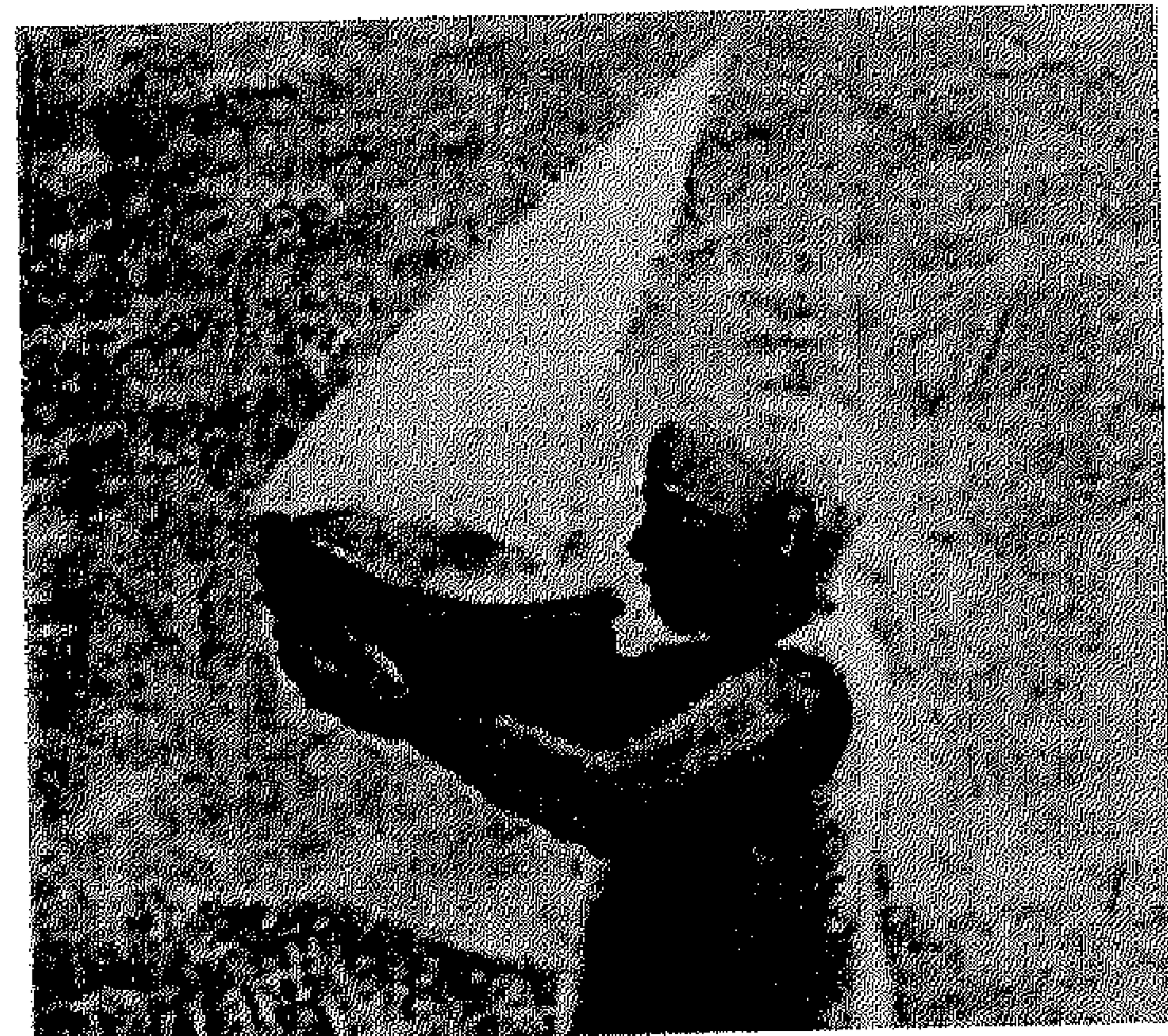
Mohammed Hassan El- Kabbani - *Childhood* - 1982 - Oil on canvas 70 x 85 cm

محمد حسن القبانى ١٩٣٨

تخرج فى قسم التصوير بكلية الفنون الجميلة بالاسكندرية عام ١٩٦٣ ودبلوم اكاديمية الفنون الجميلة بروما يستوحى أعماله من التاريخ والبيئة السكندرية ممزوجا بروح اسطورية حالمة.

Mohamed Hassan El-kabbani (b.1938)

Graduate of the Painting Department, Alexandria Faculty of Fine Arts, 1963; also received his diploma from the Art Academy in Rome. His inspiration is derived from the Alexandrian environment and history, with a fanciful, mythical spirit.



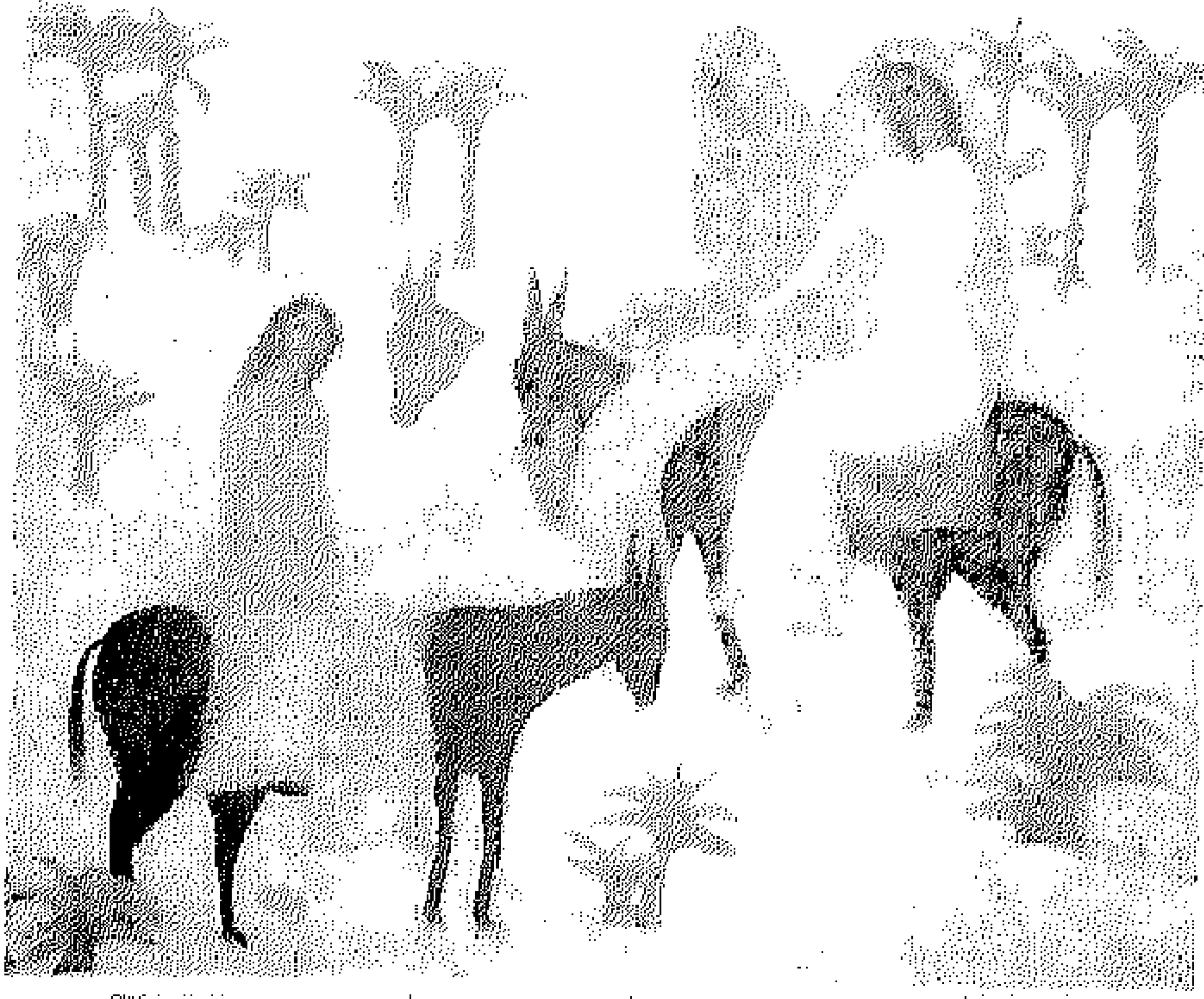
Detail

تفصيل من اللوحة عالية



عز الدين نجيب - جبال - ١٩٨٨ - زيت على قماش ٨٢ × ٩٧ سم

Ezz-Eddin Naguib - *Mountains* - 1988 - Oil on canvas 82 x 97 cm



على دسوقى - فتيات على جبل النرجس - ١٩٧٢ - زيت على سيلوتكس ١٠٠ × ١٢٣ سم

Ali Desouki - *Girls on the Narcissi Mountain* - 1972 - Oil on hardboard 100 x 123 cm

عز الدين نجيب ١٩٤٠

فنان واقعى تعبيرى ذو أثر ملحوظ فى مجال الحركة الواقعية ذات السمة الاجتماعية منذ الربع الأخير من القرن الماضى. وقد أخذ يهتم فى السنوات الأخيرة بالتعبير عن الطبيعة الملحمية لتلال الصحراء فى مختلف صورها. وهو ناقد معروف ومؤرخ فى الفن . وقد حظى كتابه عن تاريخ الحركة الفنية المصرية بالكثير من التقدير.

Ezz - Eddin Naguib (b. 1940)

A realist, Expressionist painter who had a marked influence on the school of social realism in Egypt in the last quarter of the twentieth century. In recent years, he has taken to painting epic pictures of the sand dunes in the desert in their many forms. A well-known art critic and historian; his book on the history of the Egyptian artistic movement is well respected.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

على دسوقى ١٩٣٧

ارتبط الفنان على دسوقى منذ بداية تجربته الفنية فى الستينيات بالتراث الشعبى وبالتعبير عن الحياة الشعبية بطريقة اسلوبية تتصل بهذا التراث من حيث التسطيح وصياغة العناصر وتكويناتها فى اعماله التصويرية يستخدم مجموعات لونية فاتحة ومخلوطة ومتقاربة فى درجاتها لتصبح اللوحات اقرب من المكتشفات القديمة من لوحات "الافريسك" وفى اعماله المطبوعة بالصبغات الملونة والعزل الشمعى "الباتيك" على القماش يصور تكوينات لأطفال القرية وحيواناتها الأليفة وطيورها الداجنة والعائلات النباتية من شجر الجميز والبرتقال والنخيل فى تكوينات ثنائية الأبعاد.

Ali Desouki (b. 1937)

Ever since his entry into the world of art in the 1960s, he has had strong stylistic links with folk art, emfhasited in the flattening of images , the way he depicts and forms his elements. In his paintings, light colours predominate, blended together in similar in tones, so that the whole painting takes on the appearance of anciently discovered frescos. In his works,which are prnted in colored dyes and batik or wax insulahon he depicts compositions of village children, their pets, poultry, plants such as palms and orange trees in two-dimensional compositions.



نبيل الحسينى - غربان -١٩٦٩ - زيت على خشب حبيبى ٨١.٥ × ١٢٢ سم

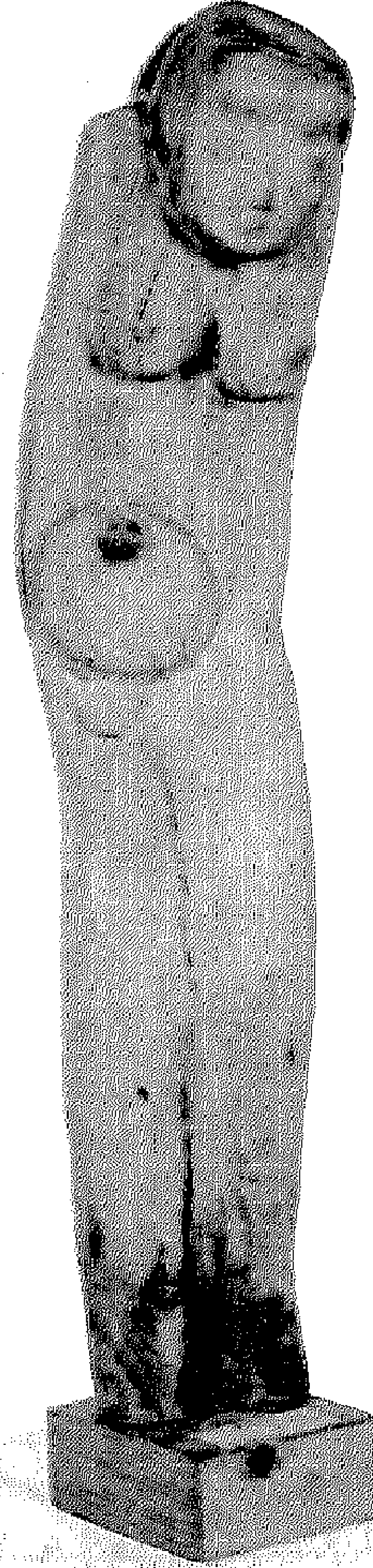
Nabil el-Husseini - *Crows* - 1969 - Oil on chipboard 81,5 x 122 cm

نبيل الحسينى ١٩٣٩

نشط الفنان نبيل الحسينى فى النصف الثانى من الستينيات مع جماعة الفنانين الخمسة الذين تتلمذوا على أيدى كل من أبو خليل لطفى وسعد الخادم وتنوع انتاجه الفنى بين التصوير والنحت والخزف بأسلوب معاصر يعتمد على عناصر البيئة والتراث المصرى فضلا عن موضوعات تعبيرية رمزية.

Nabil El-Husseini (b. 1939)

Became active in the late 1960s with the Five Artists Group who studied under Abo Khalil Lotfy and Saad el-Khadem; his artistic output ranged from painting to sculpture to ceramics, in a contemporary blend of environmental elements and Egyptian heritage which he preferred over Expressionist, symbolist subjects.



مأمون الشيخ - بدون عنوان - خشب ٨٠ × ١٧ × ١٦ سم

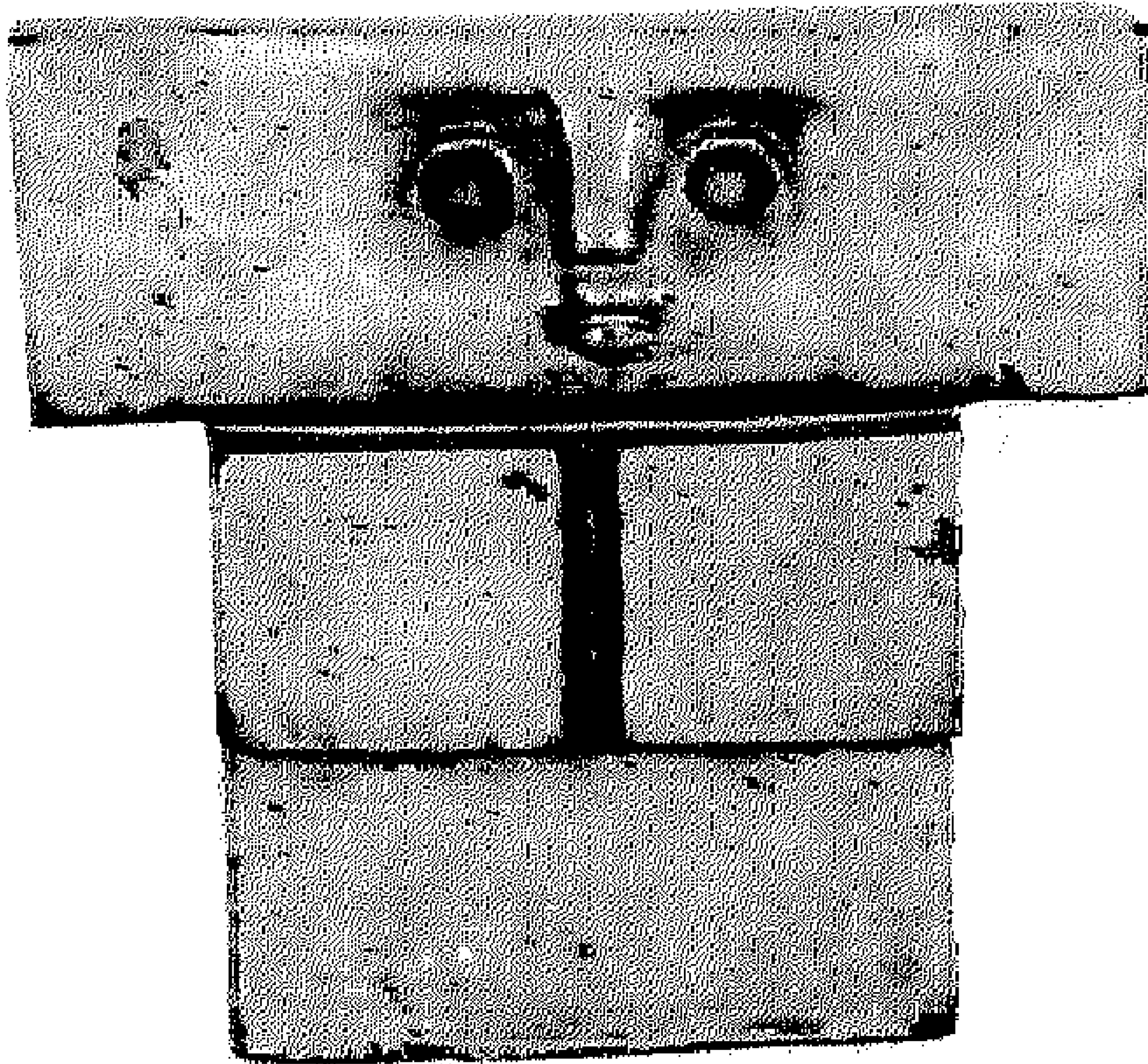
Mamoun Al-Sheikh - *Untitled* - Wood 80 x 17 x 16 cm

مأمون الشيخ ١٩٣٩

مثال تعبيرى ذو مجسمات ساخنة متدفقة وحركية قوية فى التكوينات التى اشتهر بها فى منحوتاته الخشبية.

Mamoun Al-Sheikh (b. 1939)

Expressionist sculptor with warm, flowing statues, and dynamic compositions for which his wooden sculptures are justly famous.

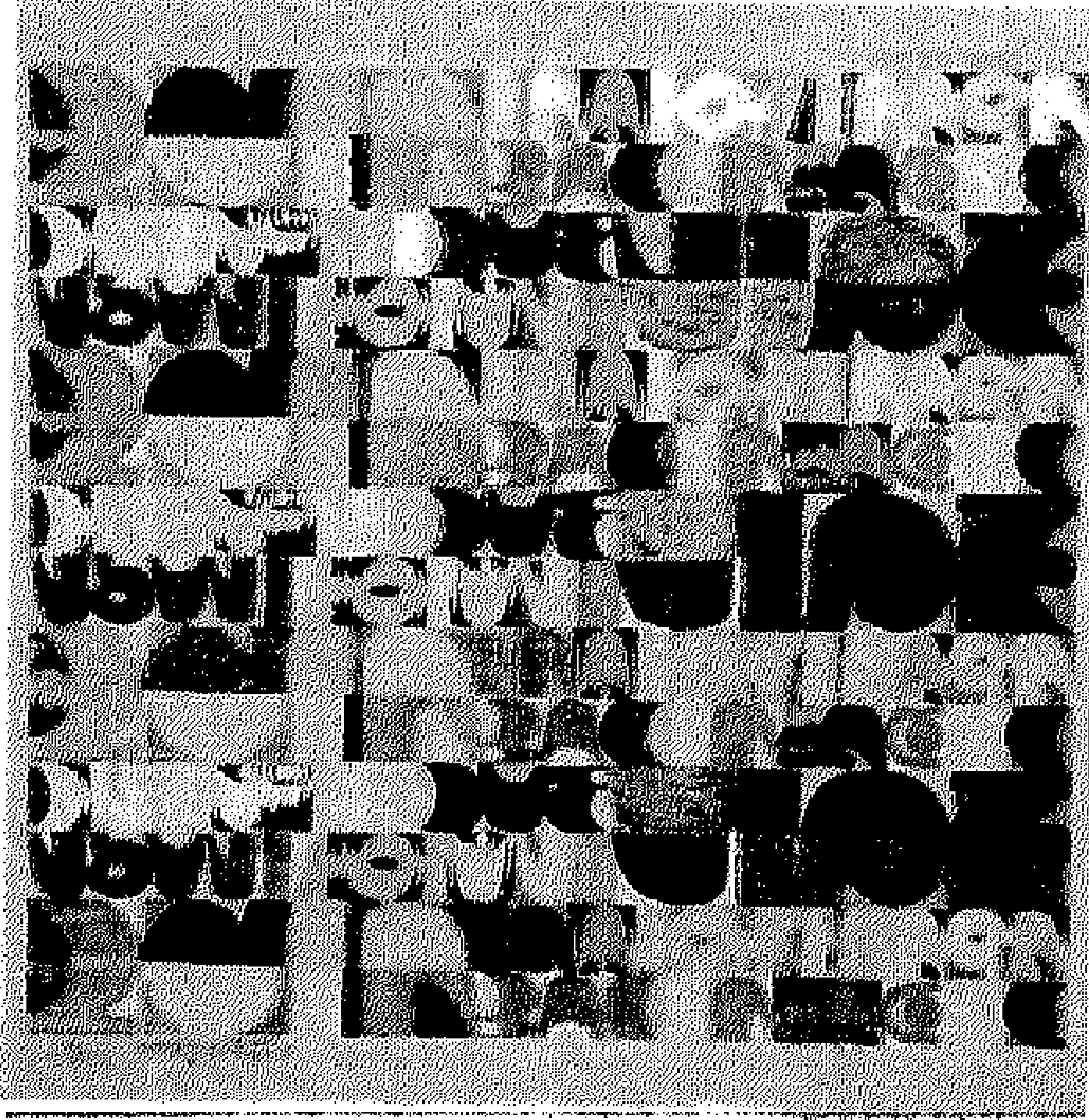


أبو الفتوح البسيونى - بورتريه - نحاس ٢٣.٥ × ٢٥ × ٨.٥ سم

Abul-Fetouh Al-Bassiuni - *Portrait* - Copper 23.5 x 25 x 8.5 cm

Abdel-Ghafar Shedid (b. 1938)

Painter who uses folk themes to produce paintings with warm colour combinations and bold lines in a kind of abstract impressionism; the aim is to innovate while preserving a link to Egyptian heritage.



فتحى جودة – جمال البطل الشهيد - ١٩٧١ زيت على خشب حبيبى ١٢٤.٥ x ١٢٦.٥ سم

Fathi Gouda -*Gamal, the martyr hero*-1971 Oil on chipboard 124.5 x 126.5 cm

فتحى جودة ١٩٣٥

يعد فتحى جودة من أبرز الفنانين الذين تعاملوا مع الحروفية العربية منذ الستينيات حيث ابتكر حروفية زخرفية ملونة فى تكويناته التى رسمها بالألوان الزيتية على السيلوتكس، واعتبارا من الثمانينيات تفرغ الفنان لصياغة حروفية مطورة تصلح للعلامات الارشادية وأجرى عليها تطبيقات ميدانية بارزة.

Fathi Gouda (b. 1935)

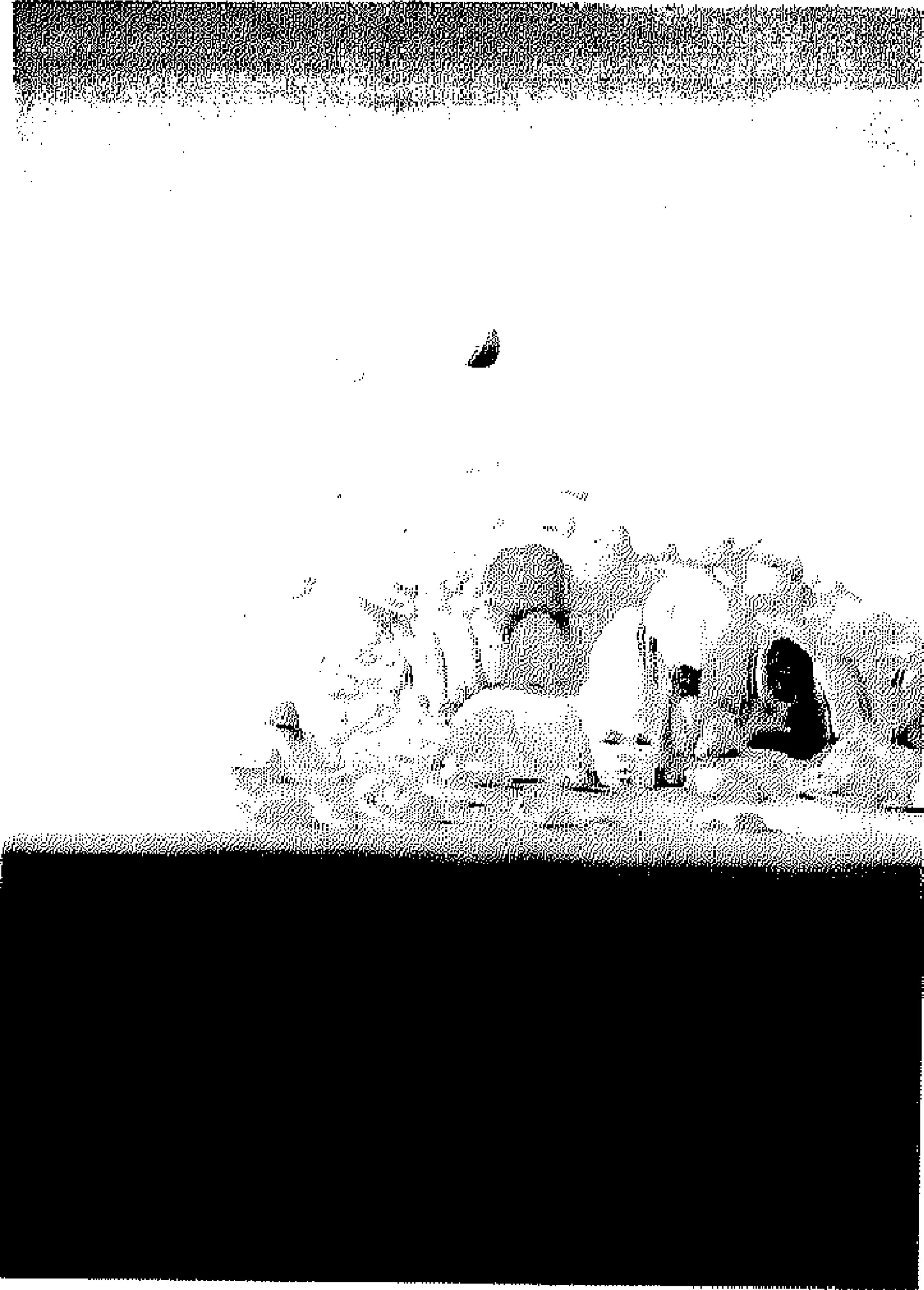
One of Arabic calligraphy's most prominent artists; since the 1960s, he has been inventing decorative lettering and introducing it into his oil-on-Silotex paintings; in the Eighties, he devoted himself to developing road-sign lettering, and field-testing them.

ابو الفتوح البسيونى (١٩٣٣ - ١٩٩٩)

نحات تعتمد أعماله على بناء هندسى القالب، فيتجه الى ما يشبه العمارة القائمة على تراص الكتل مضافاً اليها بعض التفاصيل من ملامح إنسانية تتأكد فى إبراز وجه بشرى يطل من "ريليف" نحت بارز أو غائر ليكسو إحدى واجهات الكتلة.

Abou-el-Fotouh Al Basiouny (1933-1999)

Sculptor in geometric forms; constructs edifice-like statues through stacking blocks, adding a few human features that bring out a human face, looking out of a relief to form one the faces of the sculpture.



عبد الغفار شديد – جزيرة سحيل - ١٩٩٠ - زيت على قماش ١٢٩.٥ x ٩٤.٥ سم

Abdel-Ghafar Shedid - *Sehil Island* - 1990 - Oil on canvas 129.5 x 94.5 cm

عبد الغفار شديد ١٩٣٨

فنان إتخذ من العناصر الشعبية ومفرداتها مجالاً للتشكيل الجامع لخلطة لونية دافئة وخطوط جريئة تتخذ مواقعها من تجريد انطباعى المزاج لتعبر عن حالة موقف شمولى للحداثة فى تناول المفهوم الشعبى وفى إطار إبداعى متجدد.

skillfulness of the work; his sensitivity is paramount as he uses one colour to move between the different elements - line, texture, shadow, light - to create signs and symbols in a kind of romantic epic in a literary, poetic style, owing much to the world of fantasy and dreams, yet not incongruous with reality. Shafiq is also noted for his press illustrations.



مكرم حنين - إلى السوق -١٩٩٣ - جواش على ورق وخامات أخرى ٤٨×٣٢.٥ سم

Makram Henin -*To the market* - 1993 - Gouache on paper,mixed media 48 x 32.5cm

مكرم حنين ١٩٣٩

رسام صحفى، ويعمل بالكتابات النقدية. ورسومه تولى احتراماً واضحاً للخطوط التى تحدد العناصر المصورة وأهمها الأشخاص والوجوه الإنسانية. وهو فنان تتراوح أعماله بين الوصفية التوضيحية والرمزية.

Makram Henin (b. 1939)

Press illustrator and critic. His drawings



جميل شفيق - النيل - ١٩٩١ حبر على ورق ٩٨.٥ × ٧٠ سم

Gameel Shafik -*The Nile* - 1991Ink on paper 98.5 x 70 cm

جميل شفيق ١٩٣٨

تخرج من كليه الفنون الجميلة بالقاهرة عام ١٩٦٢م على الرغم من انه تخصص فى (التصوير) اثناء دراسته الا انه آثر الرسم بالاحبار السوداء معتمداً على التهشير بأدوات وسنون رفيعة جداً مما يزيد العمل دقة وصعوبة فتعلو مهارة الفنان وحساسيته الإبداعية معتمداً على لون واحد وأداة واحدة متنقلاً بين عناصر التشكيل الأساسية من خطوط وملامس وظلال واضواء تتوحد جميعها لتحقيق تكوينات إيقاعيه ثرية بالرموز والاشارات ، محدثه ما يشبه الملحمة ذات المضمون الأدبى ، شاعرى المذاق رومانسى القالب لعالم من الأحلام والخيالات فى اتفاق وتصالح مع بعض من الواقعية وللفنان إسهامات عديدة فى مجال الرسوم الصحفية وفنون الكتاب.

Gameel Shafik (b. 1938)

Graduated from the Cairo Faculty of Fine Arts in 1962. despite his painting training, he preferred to draw in black inks, crosshatching with extremely fine points, increasing the difficulty and

show a great respect for lines, delineating his represented elements, especially human figures and faces. His works are either descriptive or symbolic.



فاروق شحاتة – اللاجئون -١٩٦٢ – حفر ليتوجراف ٧٦ × ٥٢.٥ سم

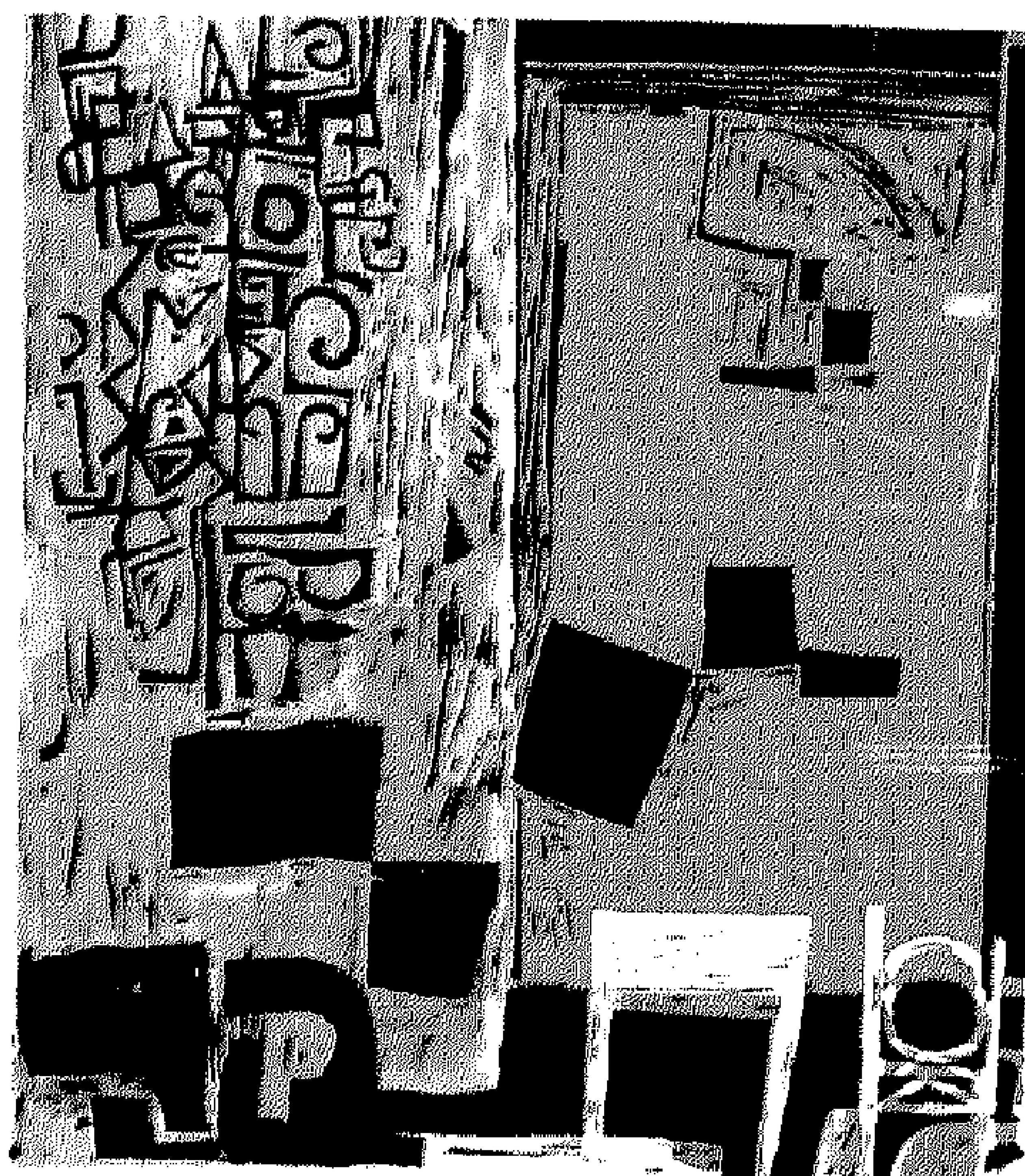
Farouk Shehata - *Refugees* - 1962 - Lithograph 76 x 52.5 cm

فاروق شحاته ١٩٣٨

حفار من تلك المجموعة الأولى التى تخرجت فى كلية الفنون الجميلة بالإسكندرية، اشتهر بطبعاته ذات القطع الكبير فى الستينيات ، وبالتعبير عن الإنسان العالمى ومآسيه الأرضية ونضاله للتحرر وقد نحا فى طبعاته فى السنوات العشرين الأخيرة إلى إعادة صياغة الحالة الضوئية الفوتوغرافية للطبيعة مستخدما فى ذلك عديدا من الوسائل التقنية الحديثة فى فن الحفر .

Farouk Shehata (b. 1938)

Relief sculptor of the first graduating class of the Alexandria Faculty of Fine Arts. Famous in the 1960's for his large-scale prints which expressed the universal human plight, his tragedies and struggle for freedom. In the past twenty years, he has reworked the normal lighting conditions of nature photography, using a number of modern technological advances in engraving.



صبرى حجازى – تفاحة آدم – ١٩٩٦ – حفر على اللينوليوم ٦١ × ٥٤ سم

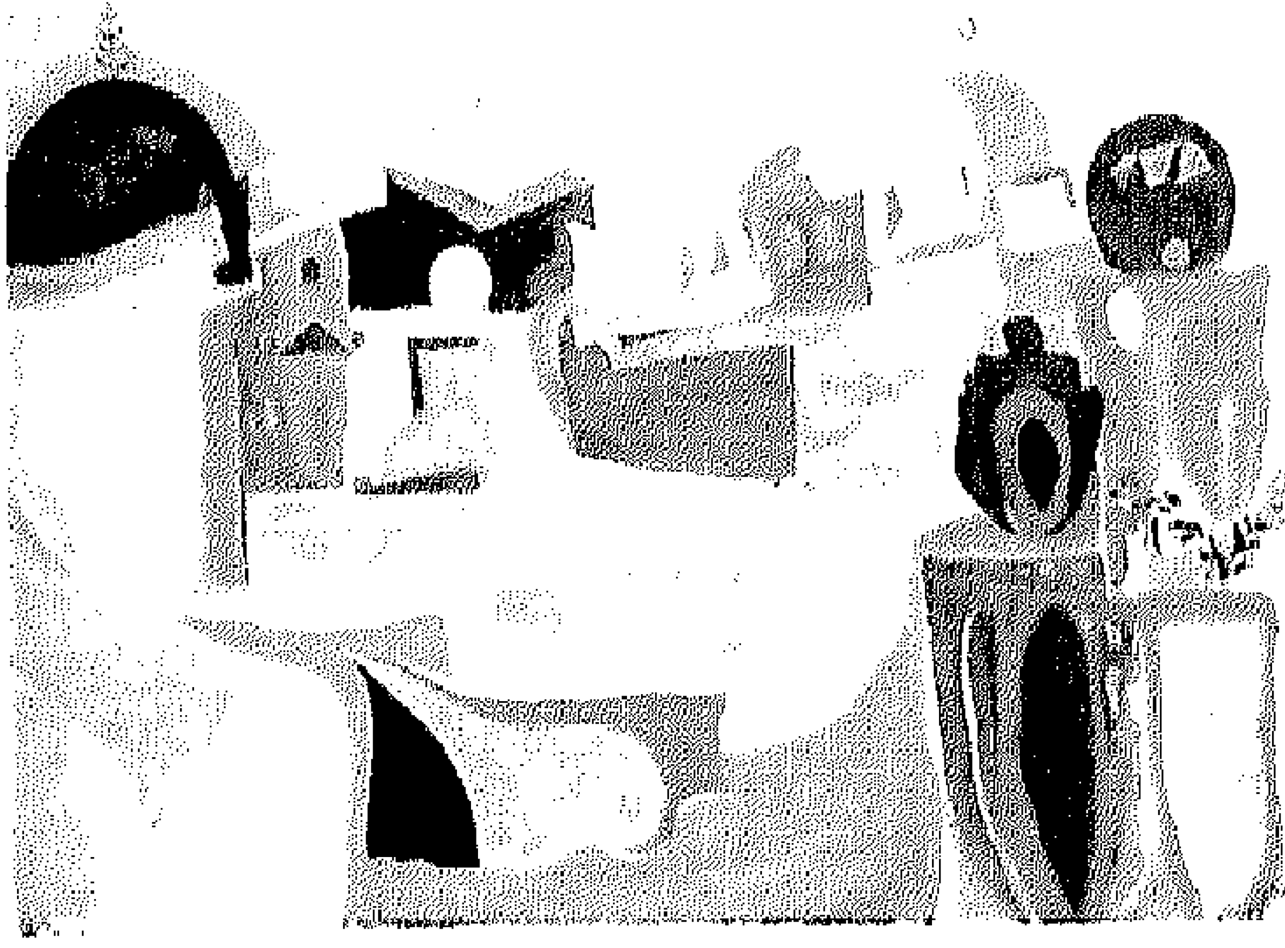
Sabri Hegazi - *Adam's apple* - 1996 - Lino cut 61 x 54 cm

صبرى حجازى ١٩٤٢

فنان جرافيكى يتعامل مع وسائط الحفر الطباعى – الغائرة والبارزة بالأبيض والأسود وبالألوان . كما أن له تجربة مميزة فى فن الكتاب ، وأعماله تندرج تحت مظلة التجريد البنائى فى تحقيق التوازنات بين طاقات الأبيض والأسود والعلاقات اللونية .

Sabri Hegazi (b. 1942)

Graphics artist; produces black-and-white and colour prints from engravings. He has had an illustrious career in book-illustration. His works can be considered a kind of constructivist abstraction where balance is paramount, both in the relationship of black to white and in colour relations.



وسام فهمى - بدون عنوان - ١٩٨٧ - زيت على قماش ٦٧ × ٨٧.٥ سم

Wessam Fahmi - *Untitled* - 1987- Oil on canvas 67 x 87.5 cm

وسام فهمى ١٩٣٩

درست الفنون الجميله (بمعهد ليوناردو دافنشى) بالقاهرة وتخرجت عام ١٩٦٥.
عرفت بأعمالها التصويرية المرتبطة بالطبيعة. قدمت رؤى تشكيلية معتمدة على تركيبات البيوت والأشجار والنخيل فى اتجاه أقرب الى التجريد مع تنغيمات لونية صريحة أشبه بالموجات الدنياميكية التى قلما انحصرت فى اتجاهات مستقيمة.

Wessam Fahmi (b. 1939)

Studied fine arts at the Leonardo da Vinci institute in Cairo and graduated in 1965. Known for her nature paintings: she produces various variations on trees, palm-trees and houses in an abstract-influenced style, with dynamic, mellifluous waves of colour rolling through the painting, rarely if ever settling into straight lines.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



جابر نصار - زووم ٤٠ - ٢٠٠٢ - اكريليك وزيت على قماش ١٠٢.٥ × ٨٥ سم

Gaber Nassar - *Zoom 40* - 2002 - Acrylic & oil on canvas 103.5 x 85 cm

جابر نصار ١٩٤١

فنان تجريدى ذو حس مسرحى مشبع بالأدب. لا نراه مرأى العين ولكنه مباشر المعنى مستتر خلف رمز أو بقعه لونيه أو بعد ميتا فيزيقى. وهذا غير متناقض مع اهتمامات الفنان وعمله فى مجالات فنون السينما بعد تخرجه فى كليه الفنون الجميلة عام ١٩٦٤م.

Gaber Nassar (b. 1941)

Despite its pure and extremely abstract nature, his work is not without its drama, with a literary, theatrical sence; it surprises us suddenly, lurking in a patch of colour; or we may catch a glimpse of his meaning from his combinations of line and colour - not surprising in view of the artist's interests and his achievements in the world of cinema after his graduation from the Faculty of Fine Arts in 1964.

with no trace of fatigue or boredom; her representations have developed from drawing crows, people and the cats that creep among them, to lustful, grotesque symbols that invade the imagination.



رباب نمر - القطة الخضراء - ١٩٨٥ - زيت على سيلوتكس ١١٩ × ٩٨ سم

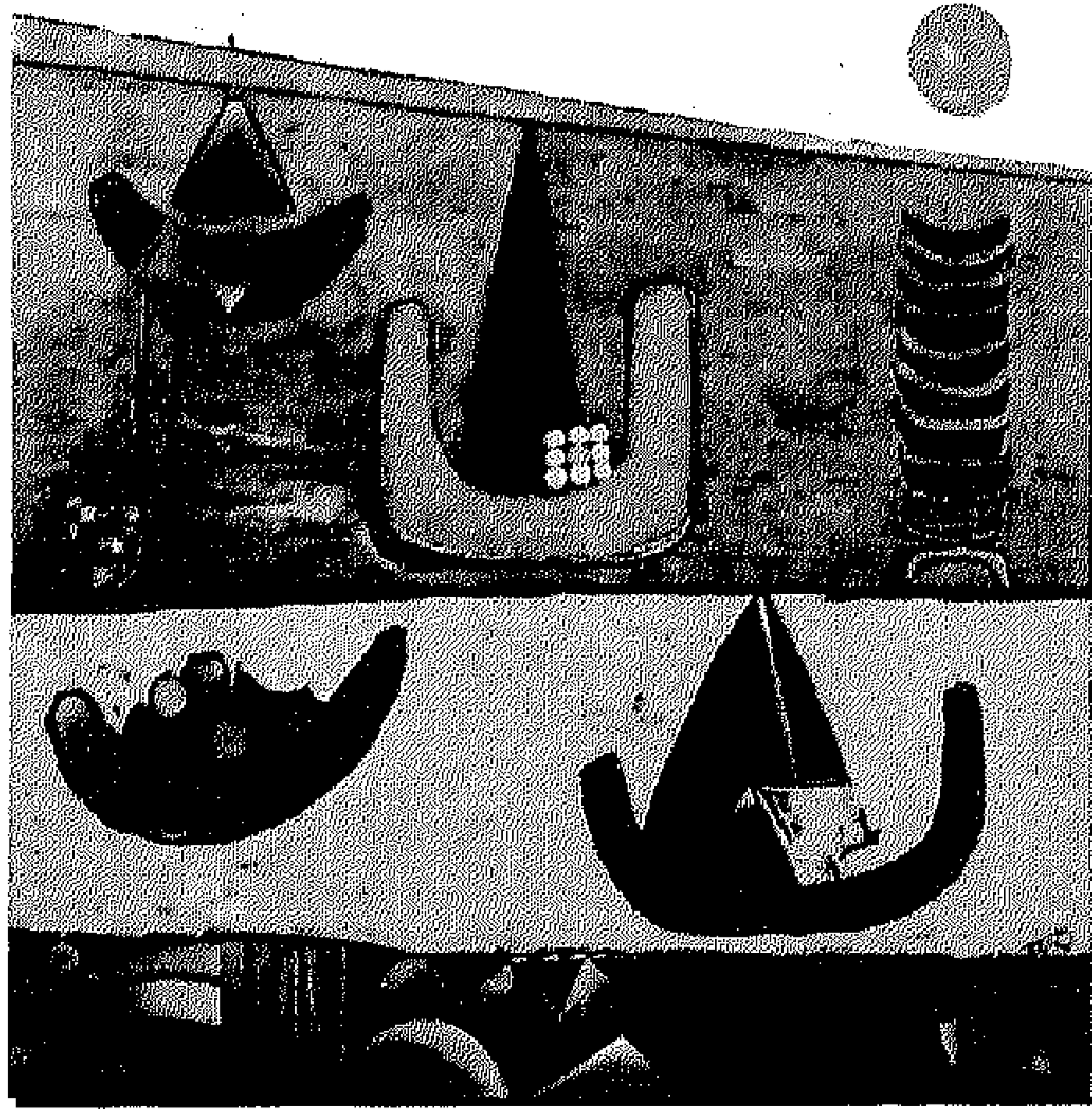
Rabab Nemr - *The Green cat* - 1985 - Oil on hardboard 119 x 98 cm

رباب نمر ١٩٣٨

رسامة ومصورة طورت أسلوبها على مراحل وتعاملت مع سنون القلم الرابيدو بصبر أقرب الي تمارين اليوجا فهى تحفر بتلك السنون الدقيقة آلاف التهشيرات على سطح لوحة صغيرة لتتكاثف وتتخفف لتتحقق القيم الظلية لرسومها ومناطق التركيز ومناطق التماهى والتراجع وهى ترسم بمثل ما كانت الجدات تطرز دون ملل ولا كلل، تطورت أعمالها فى الرسم من صياغة اصطلاحية للشخوص والقطط التى تزحف بينهم والغربان، إلى نوعية من الرموز الجروتيسكية القوطيه الشوهاء التى تقتحم الخيال.

Rabab Nemr (b. 1938)

Painter and draughtswoman who developed her style over various phases. She works with her Rapido pens with infinite patience, using the finest of nibs to inscribe thousands of tiny cross-hatched lines on small surfaces to create areas of light and shadow, focal points and depth fading into the illusory distance. She draws as our grandmothers embroidered,



محمد رضوان حجازى- النيل - ١٩٨٤ - زيت على ابلاكاج ١٠٠ × ١٠٠ سم

Mohammed Radwan Hegazi - *The Nile* - 1984 - Oil on plywood 100 x 100 cm

محمد رضوان حجازى ١٩٤٠

فنان تجريدى تدور رسومه حول التراث ولا تخلو من رموزه وإشاراته إما بإدخال لمحة حروفية تذوب بين تقاطع الخطوط الجامحة فى اتجاهات متفرقة من اللوحة لتحدث طقساً ديناميكياً تؤكده بعض الموتيفات والعلامات من المصرى القديم او الإسلامى أو القبطى.

Mohammed Radwan Hegazi (b. 1940)

He is a painter of folkloric scenes; his depictions of our heritage are not without his personal touch, either through symbols or through the barest hint of lettering, melting in between the intersections of his bold, multidirectional lines; his dynamic paintings are relieved by selected ancient Egyptian, Coptic and Islamic motifs.



محمود السطوحى عباس - الغربان تسكن مدينتى - زيت على خشب حبيبى ١١٠ × ٨٤ سم
Mahmoud el-Setohi Abbas-*Crows live in my city*-Oil on chipboard 110 x 84 cm

محمود السطوحى ١٩٤٠ - ٢٠٠١

فنان مثقف متفان فى بحثه الفنى فزار أقطار مصر والصعيد على وجه الخصوص وقضى اياما قاسية فى منطقة (الهو) فى سوهاج ليصور ويسجل المقابر الملونة التى تشبه كرنفالاً مهرجانياً ساطع الالوان فى صحراء مترامية الاطراف والف آنذاك كتابة الحجة عن تلك المقابر. كان السطوحى تلميذا مقربا للفنان سعد الخادم رائد الدراسات الشعبية فى الفن التشكيلى ومعاونا بحثيا له، وكان معنيا بكل جوارحه بالقضية الفلسطينية وعلى مستوى آخر صور السطوحى مجموعات من اللوحات تمثل العرائس القبطية، عرائس العظم والورق والقماش الشعبية فى تكوينات تتخللها وحدات من العمارة النوبية، والى جانب التصوير ابدع السطوحى مجموعات كبيرة من المونوتيب الطبعات الآحادية المبتكرة والتى كان يستخدم بعضا منها كأساس للتصوير.

Mahmoud el-Setohi (1940-2001)

Apainter Highly cultured, who spares no effort in his research; he has traveled the length and breadth of Egypt, particularly its southern regions, and spent many cruel days in the ALHEWE vil-



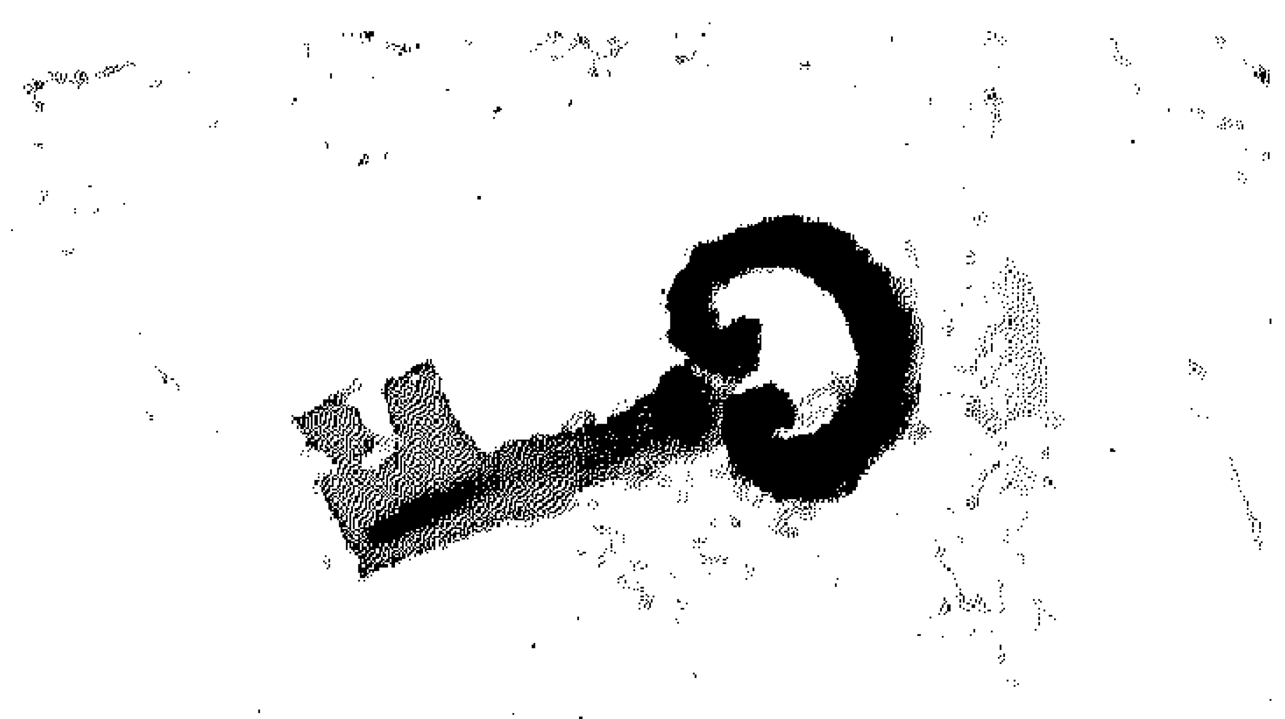
فؤاد تاج الدين - مفاتيح - ١٩٧٧زيت على خيش ٧٩.٥ × ٥٨ سم
Fouad Tag El-Din- *Keys* - 1977 - Oil on burlap 79.5 x 58 cm

فؤاد تاج الدين ١٩٣٣

مصور يميل فى رسومه الى الطابع التوافقى والتقابلى للعناصر والألوان مما يسبغ عليها طابعاً تصميميا ذا نسق زخرفى أحيانا، وقد حقق فى الستينات شهرة واسعة فى أنماطه التصويرية المعروفة.

Fouad Tag El-Din (b. 1933)

Painter who mixes and matches colours and elements, giving his work a decorative, design flavor; he became famous in the Sixties for his trademark patterns. Also a cartoonist of note.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

بنيه تؤكد على ارتباط وثيق بطين مصر وتربتها تتناثر بين ذلك لمسات لونية سريعة فى هيئة رموز وإشارات زرقاء وحمراء لتحدث ربطاً بصرياً لمكونات التشكيل.

Mostafa Abd el-Fattah (b. 1942)

Professor of wall-painting at the Cairo Faculty of Applied Arts. His elements, inspired by Ancient Egyptian art, Egyptian country elements and folk arts, are linked by a misty Expressionistic veil; his browns link us strongly to Egypt's soil, while flecks of red and blue unify the composition visually.



حسن عبد الفتاح - أمومة -١٩٧٦ - زيت على سيلوتكس ١٢٢ x ١٦٠ سم

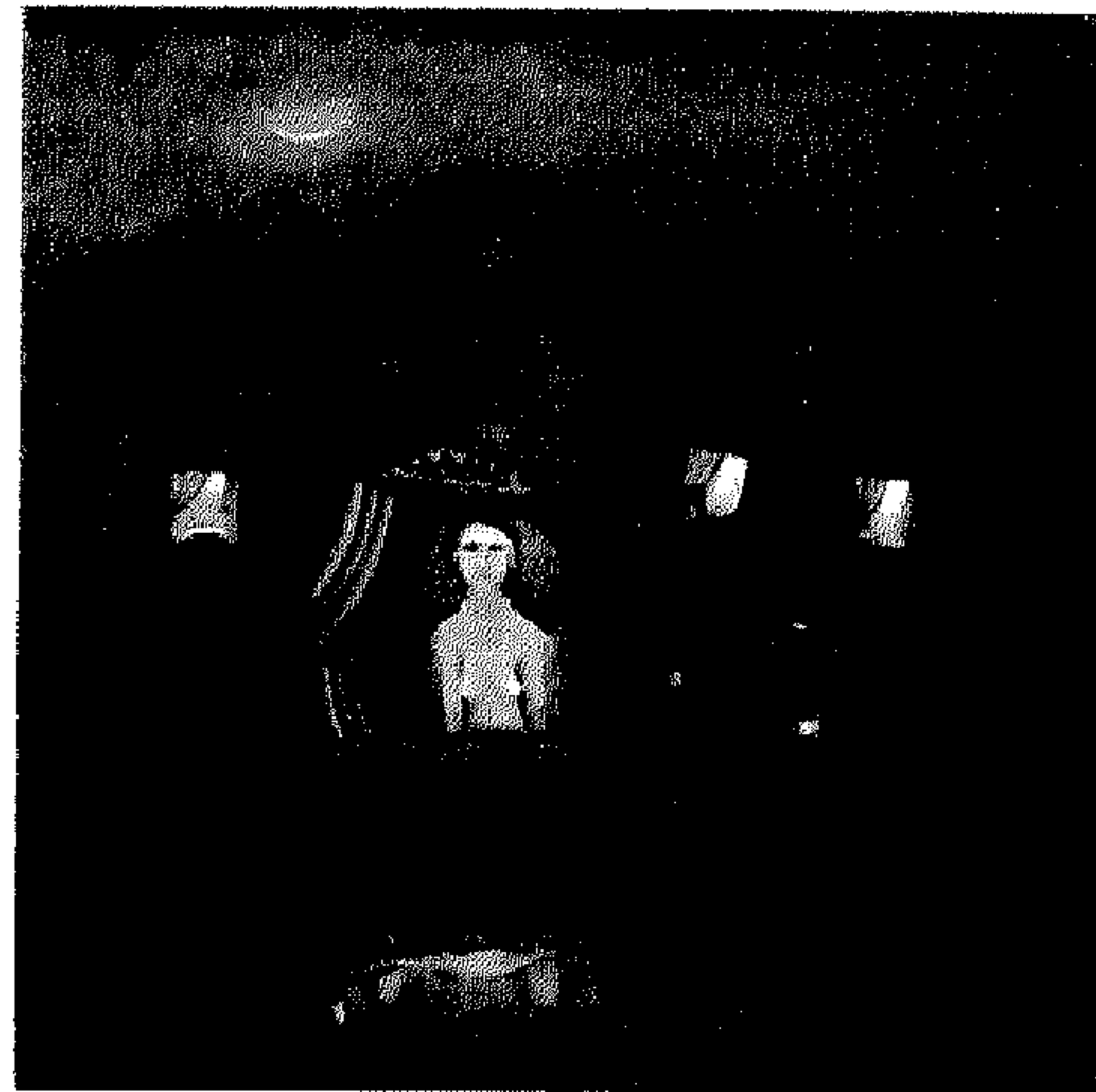
Hassan Abdel-Fattah-*Motherhood*-1976-Oil on hardboard 122 x 160 cm

حسن عبد الفتاح ١٩٣٨

مصور تتناول أعماله مشاهد المنظر الطبيعى برؤى معاد صياغتها لتقترب من حدود التجريد مستبقية للملامح الأساسية لمفردات العمل وفى إطار استخدام لونى صريح تغلب عليه مجموعات الألوان الساخنة يتقاطعها خطوط حادة التناول محددة للأشكال احياناً ومكملة لتشكيل انطباعى يغلب عليه اشعاعات لونية تفصح عن مناطق مدروسة لتوزيع الضوء فى مجمل التكوين.

Hassan Abdel -Fattah (b. 1938)

Landscape painter; reworks his landscapes till they are almost abstract, yet he preserves their main elements, accompanied by a boldness of colour - lage of Sohag city to paint and record its carnivalesque painted tombs, standing out in the middle of an otherwise endless desert. After the trip, he penned a seminal work on them. el-Setouhy was the favorite student, and the research assistant, of Saad el-Khadem, the pioneer of studying folk art vis-á-vis fine art; he was also an activist, committed to the Palestinian cause. Some of his paintings showed Coptic dolls made of bone, paper and traditional cloth, in compositions that included Nubian houses. Setouhy also produced a number of monotype prints, some of which he used as bases for painting.



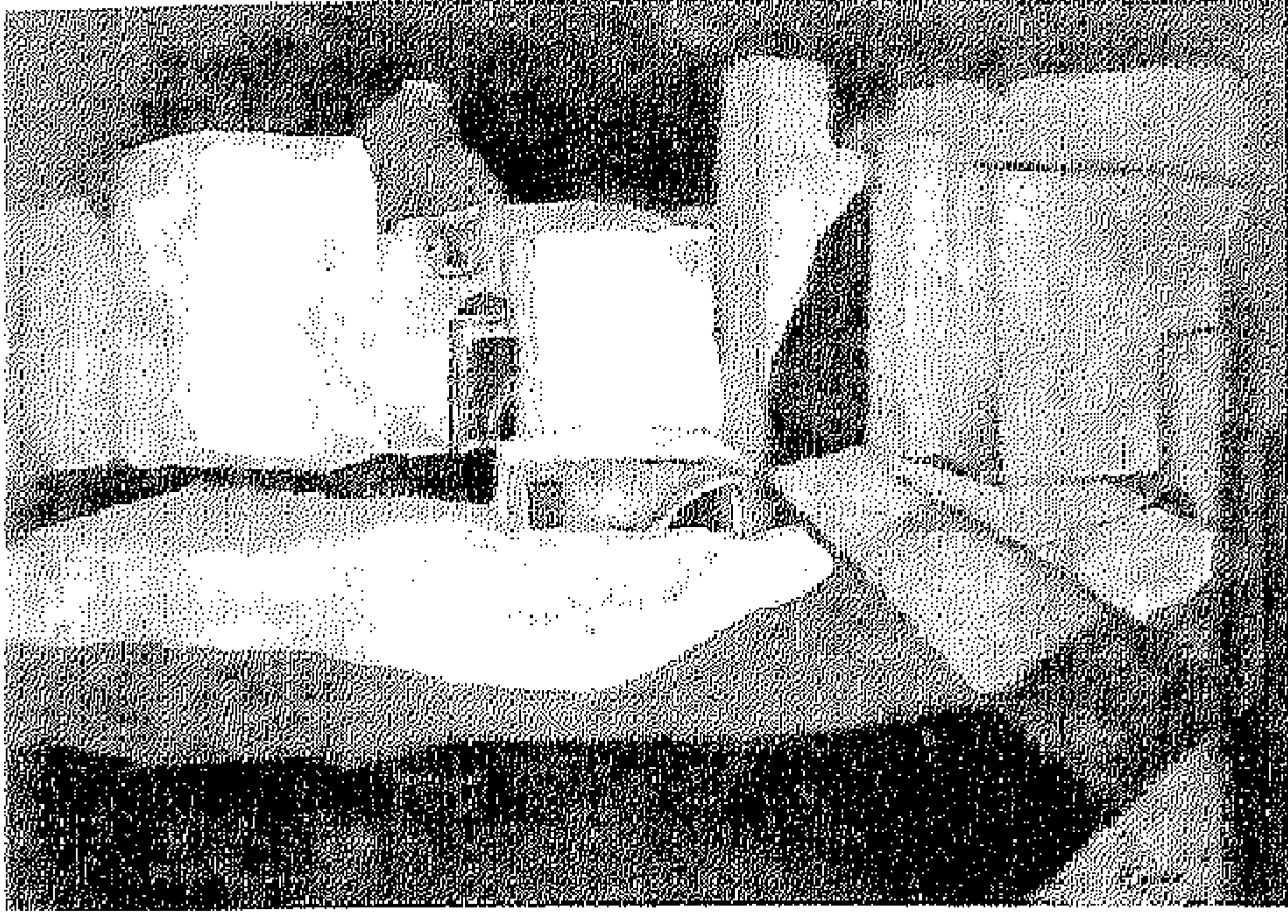
مصطفى عبد الفتاح- صندوق الدنيا -١٩٨٥ -زيت على قماش ١٠٠ x ١٠٩ سم

Mostafa Abdel-Fattah-*Kaleidoscope*-1985-Oil on canvas 100 x 109 cm

مصطفى عبد الفتاح ١٩٤٢

أستاذ التصوير الجدارى بكلية الفنون التطبيقية فنان يصيغ عناصره داخل اللوحة فى مجموعات متفرقه مستلهما بعضاً من صياغة المصرى القديم فى مزيج من الشعبيات وملامح الريف المصرى يربطها جميعاً فى النهاية بغلالة ضبابية تفيض بحسٍ تعبيرى معالج غالباً بألوان

especially warm colours - intersected with sharp, occasionally delineatory, lines that complete the impression and draw attention to the distribution of light in the composition.



مصطفى بط - كهربة الريف - ١٩٦٧ - زيت على خشب حبيبى ٦٨ × ٩٤ سم

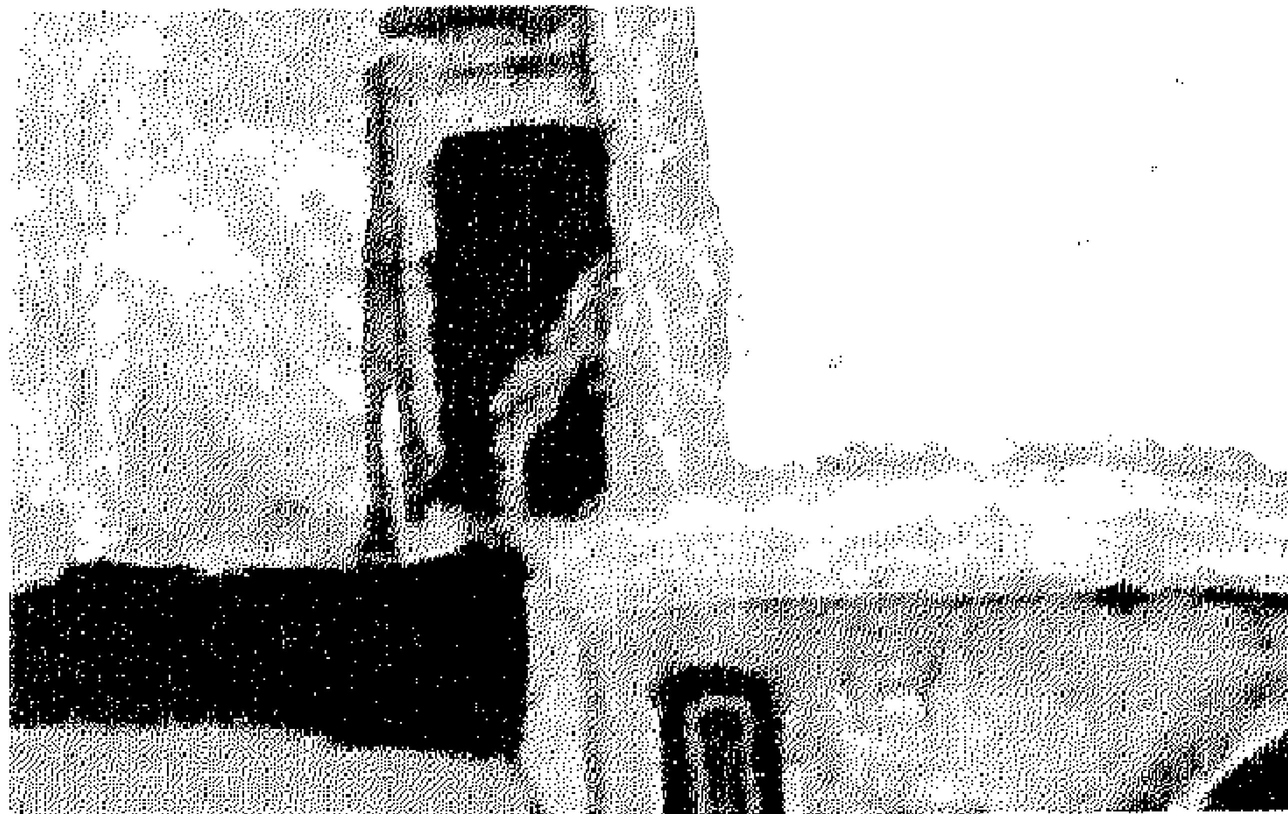
Mostafa Batt-*Electricity in rural areas*-1967-Oil on Chipboard 68 x 94 cm

مصطفى بط ١٩٤٢

مصور ينتمى لفترتى الستينيات والسبعينيات. أعماله فى فن المنظر تتناول البيوت والأحياء الشعبية القديمة والريفية فى قرى ونجوع مصر معتمداً على معالجات لونية لبنائيات مجردة إلى حد كبير ومحتفظة ببعض ما يفصح عن معالم وتفصيلات تحقق شخصية وكيان تصويرى يميل إلى فنون المنظر. وهو فنان يلخص درجات اللون الواحد فى بالته رصينة محكمه بالاضواء والظلال.

Mostafa Batt (b. 1942)

Sculptor of the 1960s and 1970s;He paints houses, old lower-class areas, and country life in Egypt's remote villages, using a largely abstract technique of which colour is the main building-block, without sacrificing the representational character of the painting. He tends to prefer monochromatic colour, expertly manipulating light and shadow in a confident palette.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



حسن خليفه - وجه - ١٩٨١ - بوليستر ٣٦.٥ × ٢٨ × ١٧ سم

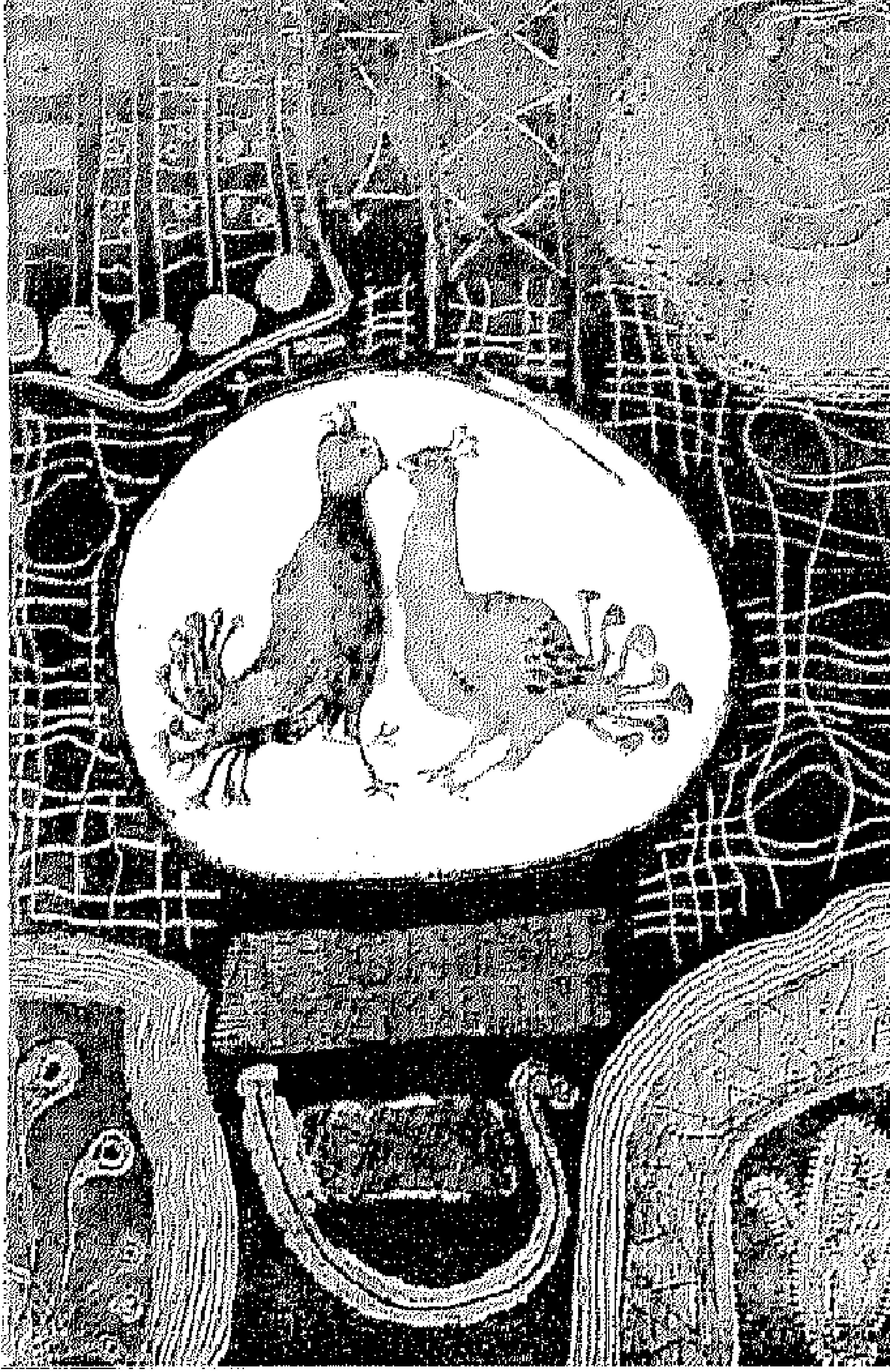
Hassan Khalifa-*Portrait*-1981-Polyester without base 36.5 x 28 x 17 cm

حسن خليفة ١٩٤٠ - ١٩٩٨

نحات واقعى ذو طابع اجتماعى في تماثيله التى عالج فيها الشخصيات المؤثرة فى الفكر السياسى المصرى، والأدب، والشعر والصحافة، كما أنه عالج النحاس المطروق ووصل فيه الى مستوى جدير بالاعتبار.

Hassan Khalifa (1940-1998)

Realistic sculptor with social themes: sculpted influential Egyptian political thinkers, writers, poets and journalists; he also worked in beaten brass, with notable success.



سعيد حداية - تكوين (طيور رقم ١) - ١٩٨٤ حفر على زنك واكواتنت - طباعة معدنية بارزة وغائرة ملونة ٤٩ × ٣٣ سم

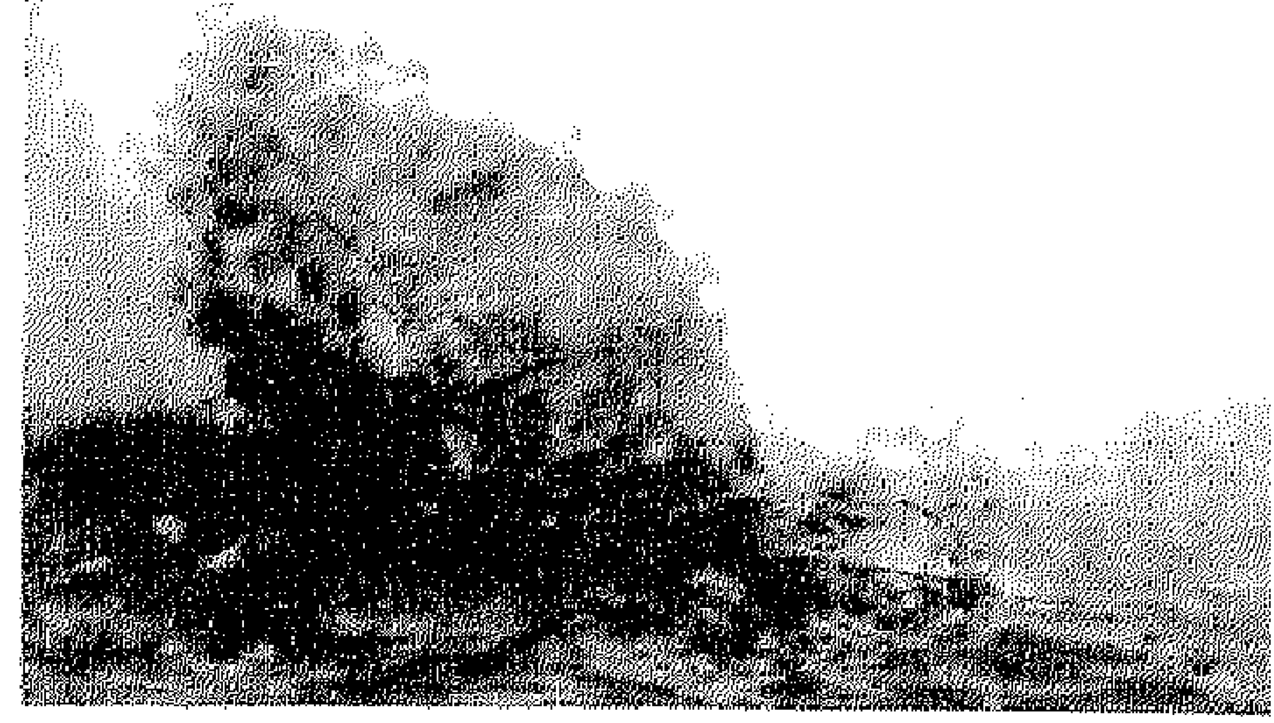
Said Heddaya - *Composition (Birds No. 1)* - 1984 - Etching 49 x 33 cm

سعيد حداية ١٩٣٧

أستاذ لفن الجرافيك يتعامل مع تقنياته المختلفة بسهولة ويسر وينتخب من بين عناصر البيئة المصرية والفن الشعبى صياغة عناصره وعلاقاتها التكوينية، يتعامل مع الألوان بهارمونية قوية فى أعماله الفنية المطبوعة ويميل إلى التباديل والتوافيق فى طبعاته من القالب الواحد ولاهتمامه بقوة الطاقة اللونية على الأشكال. يتجه أحيانا إلى إضافة التلوين اليدوى لتأكيد التنوع وتحقيق تأثيرات ملمسية خاصة واضفاء صبغة ملائمة للقالب الأسود.

Said Heddaya (b. 1937)

Graphic art professor, with easy expertise; draws his inspiration for his elements and compositions from Egyptian tradition and folk art. The colours in his prints have a powerful harmony; he tends to mix and match them in his prints from a single stamp; his interest in colour often drives him to add



مصطفى كمال - منظر طبيعى - ١٩٩٦ - زيت على قماش على سيلوتكس ١٣٦×١٦٩.٥ سم

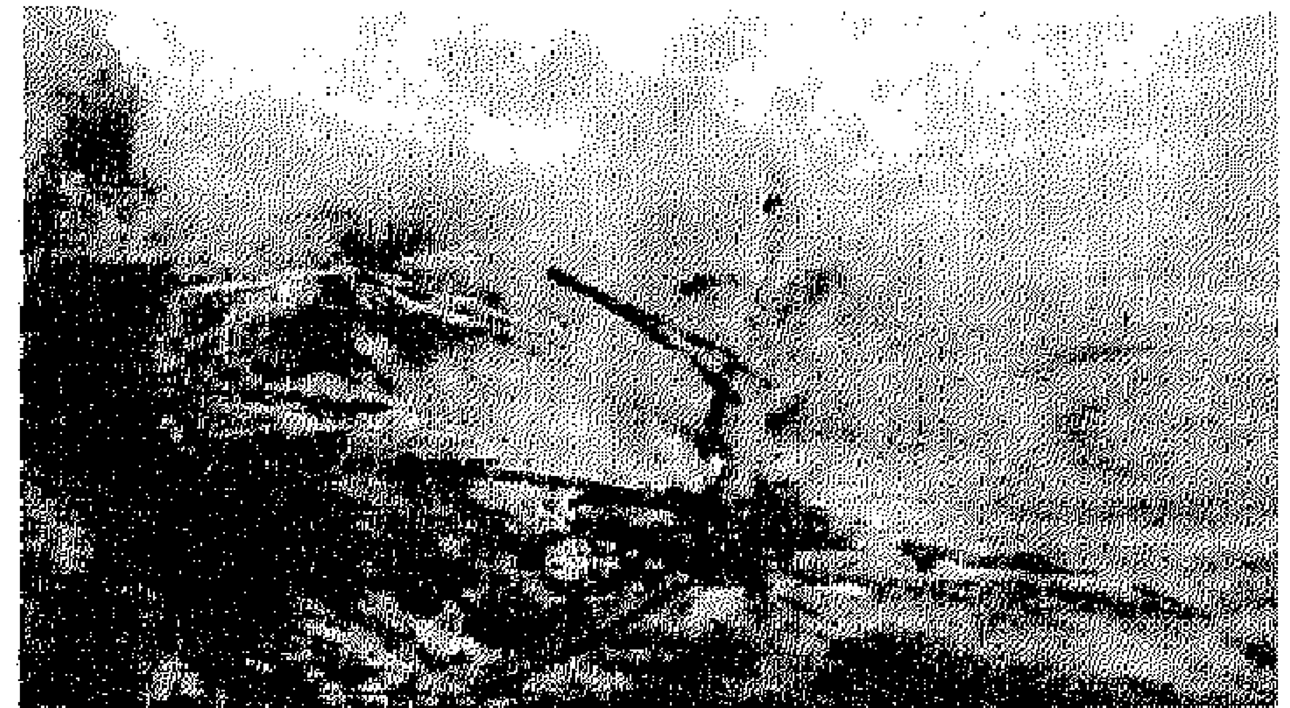
Mostafa Kamal - *Landscape* - 1996 - Oil on hardboard 136 x 169.5 cm

مصطفى كمال ١٩٤٢

فنان جرافيكى ومصور رومانسى يعتمد على لمسات الألوان والعجائن السميكة فى رسم موضوعات من الخيال الأثيرى وأعماله الجرافيكية المبكرة تعكس اتجاها تجريبيا يقترب من الكولاج ساعده عليه استخدامه طريقة الطباعة بالشاشة الحريرية باستخدام الوان شفافه ونصف معتمة فى مساحات متراكمة تراكما جزئيا، تتراوح تعبيراته بين الطبيعة الصامته والزهور وبين العلاقات التكوينية التجريدية الخالصة.

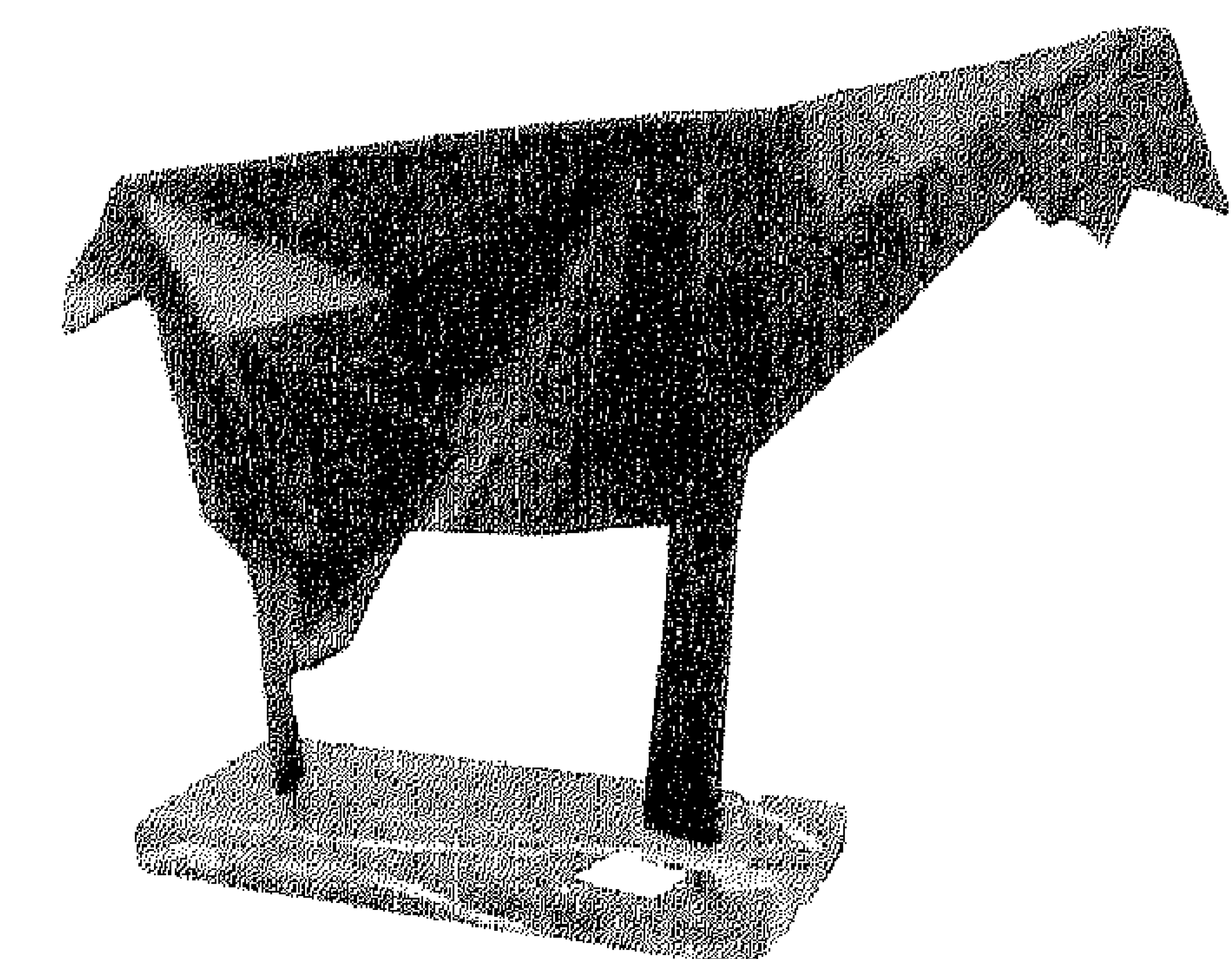
Mostafa Kamal (b. 1942)

Graphic artist and romantic painter, using colours and thick pastes to present themes from the popular imagination. His early graphic art has a collage-like, experimental feel, aided by his use of silkscreen printing and darker colours. His subjects are flowers and still lifes in relation to purely abstract elements.



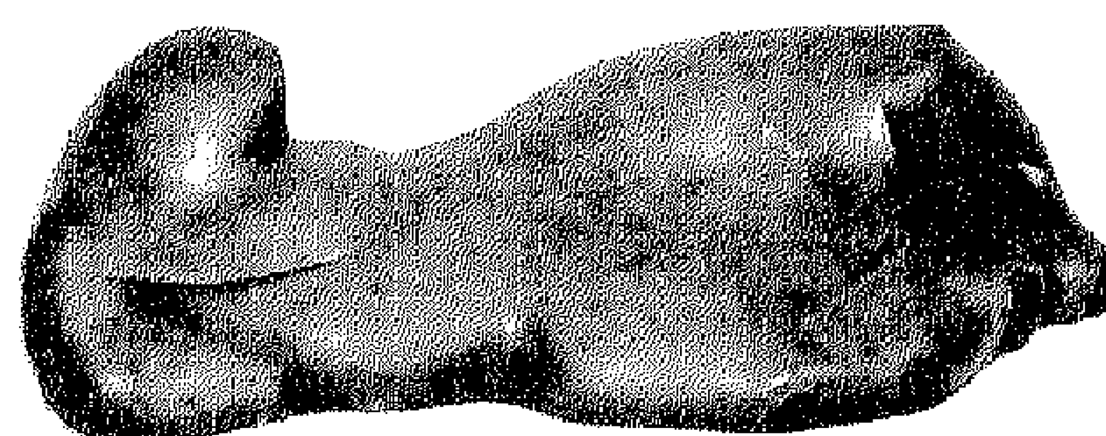
Detail تفصيل من اللوحة عالية

colours to his prints by hand, adding his special textured touches suitable to the black mold.



محمد رزق - الماعز - برونز ٤٠.٥ × ٢٧ × ٤ سم

Mohammed Rizk - *Goats* - Bronze 40.5 x 27 x 4 cm



محمد سيد توفيق - تكوين امرأة - برونز ١٥ × ٣٧ × ٢٠ سم

Mohammed Sayed Tawfeek - *Female figure* - Bronze 15 x 37 x 20 cm

محمد رزق ١٩٣٧

نحات فى مجال التشكيل بالمعادن والطرق على النحاس الذى اكتسب فيه شهرة وحقق من خلاله انتشاراً واسعاً وأخذت أعماله مواقعها فى العديد من المبانى والمؤسسات الرسمية والسياحية حيث تمتعت أعماله بتنوع من حيث التناول لموضوعات وتشكيلات متميزة.

Mohammed Rizk (b. 1937)

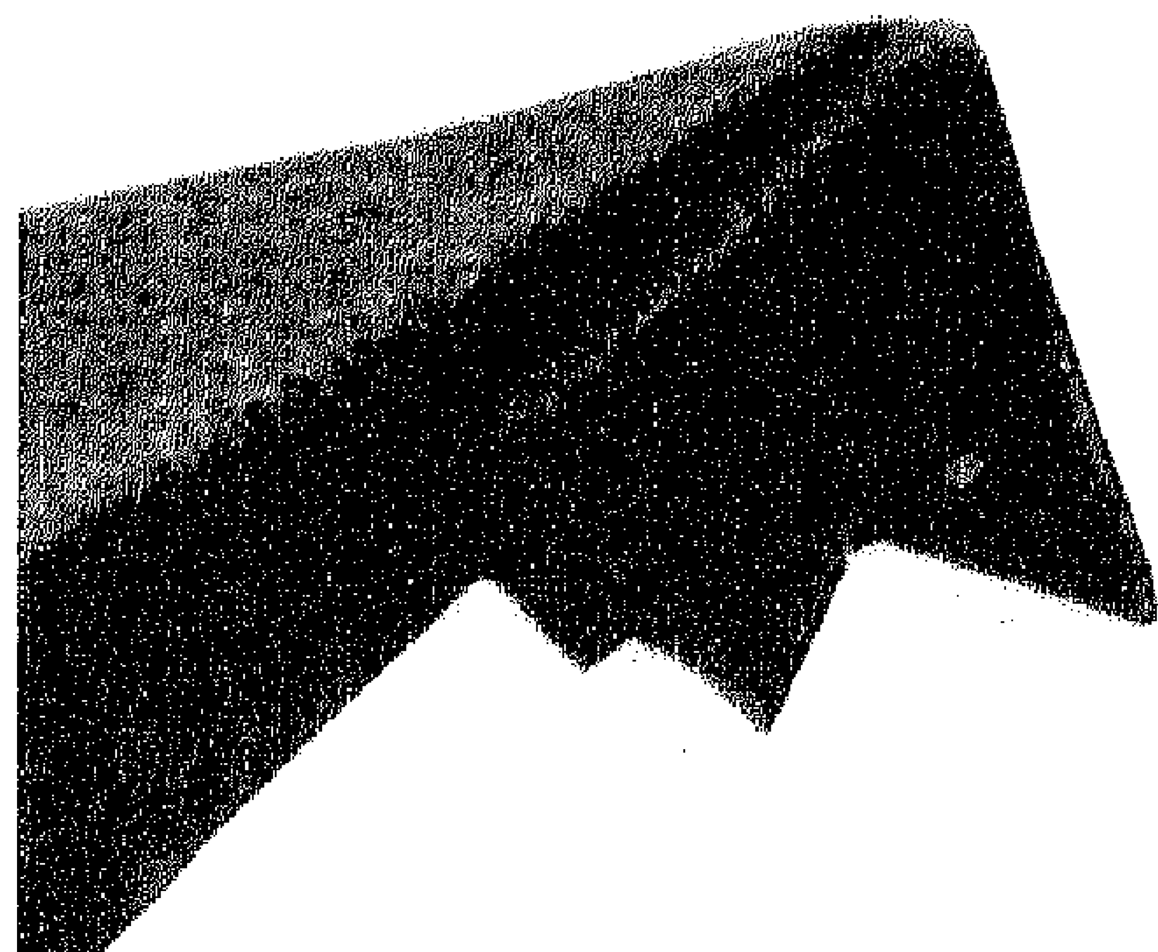
Sculptor in metals and beaten copper, which earned him fame and recognition; his works now grace many buildings, official organizations and travel companies; his works have enjoyed distinctive forms and diversity of subjects.

محمد سيد توفيق ١٩٤٠

نحات مرموق منذ أن حصل على جائزة معرض الطلائع فى الستينيات عن تمثال لبورتريه فتاة، اتسم بالأصالة والتعبيرية، وتتميز منحوتاته القليلة بحساسية فى انسياب الكتل وايقاعاتها وفى النقلات بين المستويات بصورة موسيقية راقية.

Mohammed Sayed Tawfeek (1940)

He has been highly respected since winning the Pioneers Prize in the early 1960s for his deeply Egyptian, expressive portrait of a girl; his few forays into sculpture are characterized by their fluid shape, and the fine, almost melodic, transition between their planes.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



محمد درويش زين الدين - بدون عنوان- بوليستر ٤٣ × ١٩ × ٩.٥ سم

Mohammed Darwish Zein El-Din - *Untitled* - Polyester 43 x 19 x 9.5cm

محمد درويش زين الدين ١٩٤٣

فنان كشف دراساته حول موضوع النحت البارز والغائر فى النحت المصرى والعالمى وللفنان أعمال نحتية بارزة فى مؤسسات قومية، تماثيله تعبر عن الشخوص الريفية والموضوعات الوطنية، ويستخدم خامة البولييستر فى صبها.

Mohammed Darwish Zein El-Din (b.1943)

Asculptor specialized in relief sculptures in Egyptian and foreign sculpture. His reliefs grace many national institutions; He pours polyester molds of peasant figures and national issues.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



محمود شكرى - بدون عنوان - الومنيوم ٤٥ × ١٤ × ٤ سم

Mahmoud Shokri - *Untitled* - Aluminum 45 x 14 x 4 cm

محمود شكرى ١٩٤٧

نحات متميز فى الخامات المعدنية، ينحو إلى الفورمات ذات النسق العضوي غالباً. استطاع أن يحتل مكاناً بارزاً بين النحاتين المصريين بقدرته على التصميم والتشكيل، تميز بإمكانياته ذات السياق التصويرى فى عمله المجسم مما أكسبه شهرة خاصة، وهو يعد من جيل الوسط الذى استطاع أن يضع علامته فى النحت المعدني المتحرر من القوالب النمطية.

Ahmed Mostafa (b. 1943)

Painter of strong lines who started in the late 1960s; his powerful presence invaded the world of resistance through satire. His primarily Expressionist and Fauvist course changed upon his emigration to England, where his use of Arabic lettering has attracted the attention of the Arab world.



مجدى قناوى - أبجدية الحلم - ١٩٨٧- حفر على زنك ٤٩ × ٣٢.٥ سم

Magdi Qenawi - *Dream alphabet* - 1987 - Etching 49 x 32.5 cm

مجدى قناوى ١٩٤٣

تتميز أعمال الفنان مجدى قناوى بالعمق والبرنامجية الخفية، تلك الرقاع اللونية المنثورة على سطوح لوحاته ومحفوراته الملونة كالموزاييك الحداثى تتبدى وكأنها تتحرك لتخايل العين وفق نظام رقمى محكم لتحقق اتساقا وموجات من العلاقات البصرية الأرابيسكية بالرغم من عدم وجود أى ملامح تاريخية تراثية أو مقروءة، لإامجموعة الألوان ذات المزاج "الافرسكى" إن أعمال هذا الفنان تنم عن عمق بصيرته وثقافته

Mahmoud Shokri (b. 1947)

Distinguished sculptor in metal who prefers organic forms. His skill in designing and forming three-dimensional representational statues has guaranteed him special fame among Egyptian sculptors. He belongs to the 'middle generation' who made his mark in metal sculpture unfettered by traditional molds and types.



أحمد مصطفى - قبل القيامة بلحظات - ١٩٧١ - زيت على قماش ١٣٩ × ٩٠ سم

Ahmed Mostafa-*Moments before Doomsday*-1971-Oil on canvas 139 x 90 cm

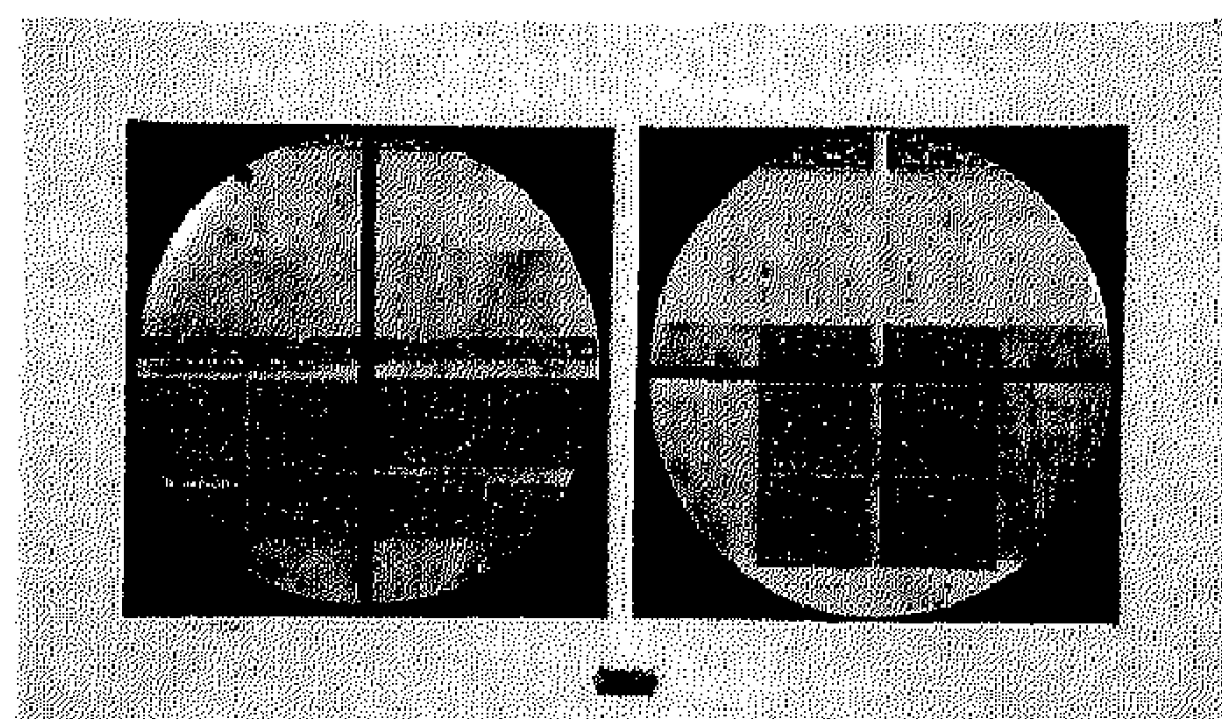
احمد مصطفى ١٩٤٣

مصور بدأ تجربته فى أواخر الستينات معتمدا فى خطوطه القوية، واقتحاماته المليئة بالعافية والحضور على النهج الاحتجاجى الساخر، وهو تعبيرى وحوشى غالباً، ولكنه فيما بعد هاجر الى بريطانيا حيث اجتذبته الحروفية العربية وحقق من خلالها انجازاً واسعا اجتذب اهتمام الكثيرين فى العالم العربى.

العضوية ذات الحس الشكلى المتولدة عن تقنيات متنوعة على سطح اللوحة.

Sameh el-Banani (b. 1945)

Contemporary painter of landscapes and still lifes. The surface of the painting is multi-textures, where colour hints at shape but, more importantly, just is. As in organic expressionism, the artist's work is static with complex formal relationships and varying textures resulting from the different brush techniques.



أحمد عبد الحفيظ - تكوين - ١٩٧٥ - نحاس، وزيت على خشب حبيبى ٧٠ × ١٢١.٥ سم

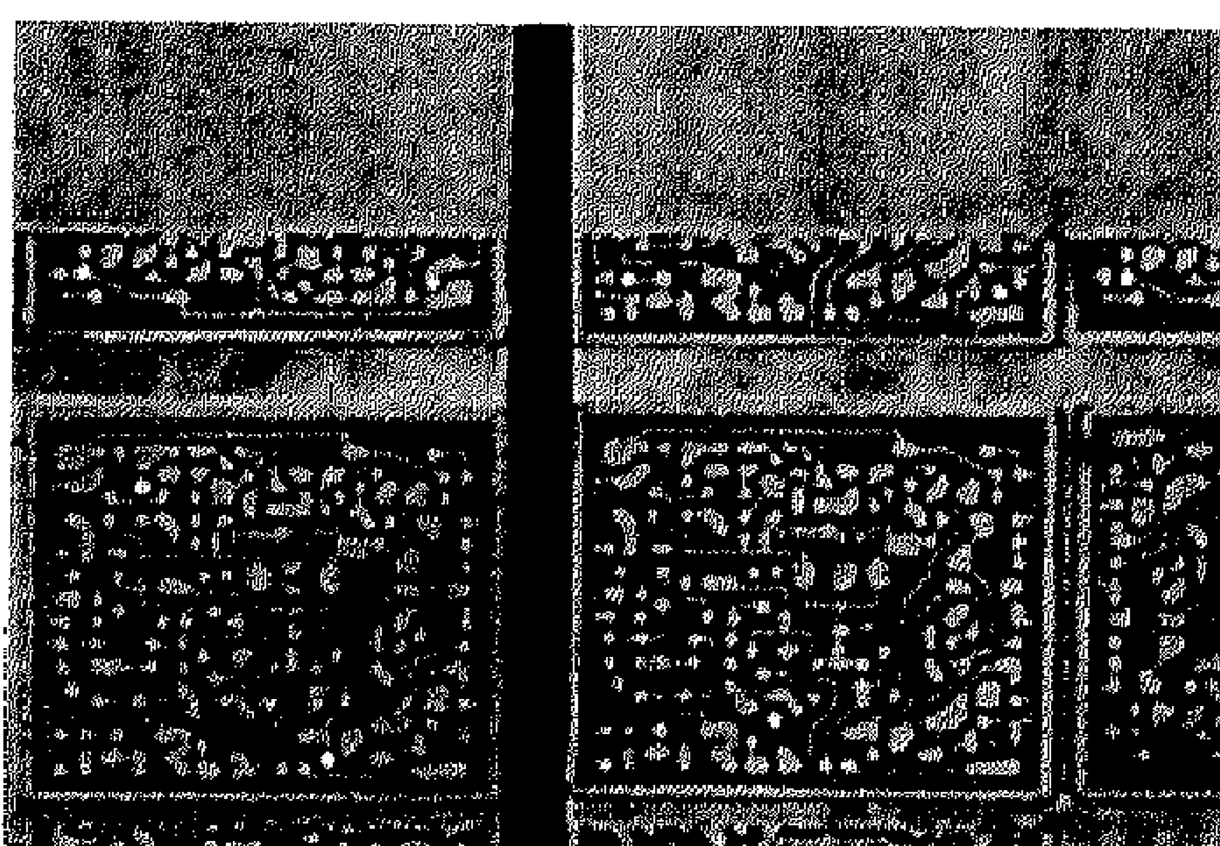
Ahmed Abdel-Hafiz -*Composition*-1975- Brass, oil on chipboard 70 x 121.5 cm

احمد عبد الحفيظ ١٩٤٧

يشتغل أحمد عبد الحفيظ على فكرة تصميمات الدوائر والبروزات فوق سطحها، وقد حقق فى أعماله تلك هوية عرف بها.

Ahmed Abdel-Hafiz (1947)

Designs circular forms with surface protrusions, which have become his trademark.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

المحلقة ذات الطابع التأملى الفلسفى.

Magdi Qenawi (b. 1943)

His works have hidden depth; his dots of colour scattered over the surface of the painting, and his coloured engravings, like a modern mosaic, create optical illusions in accurate calculations; the eye is carried on waves of arabesque designs without a single historical or traditional element being present, solely on the strength of fresco-like colours. His works are characterized by a deep vision and highly contemplative philosophical cultural background.

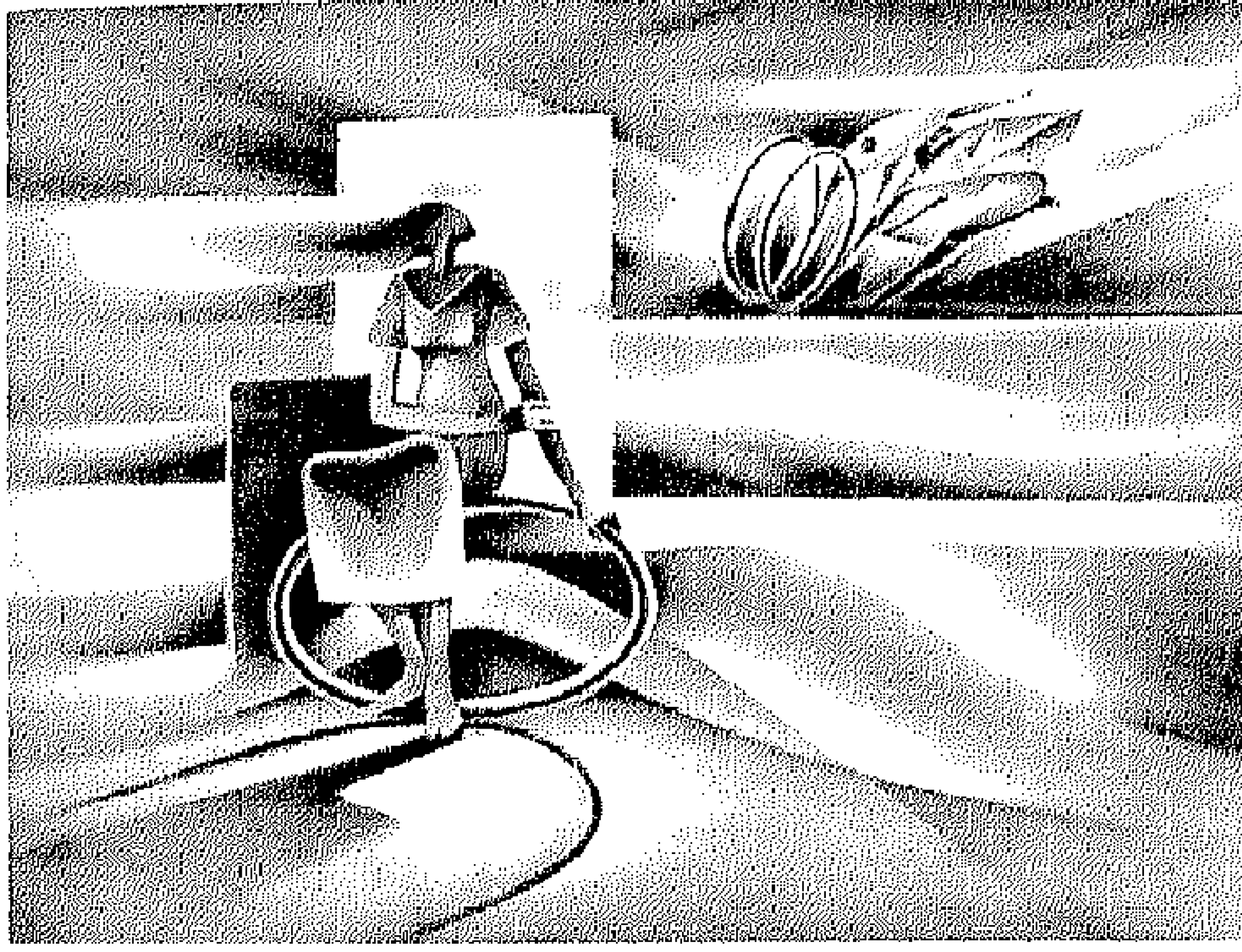


سامح البناني - زهور - ٢٠٠٠ - زيت على سيلوتكس ٩٥ × ٨٠ سم

Sameh el-Banani - *Flowers* - 2000 -Oil on hardboard 95 x 80 cm

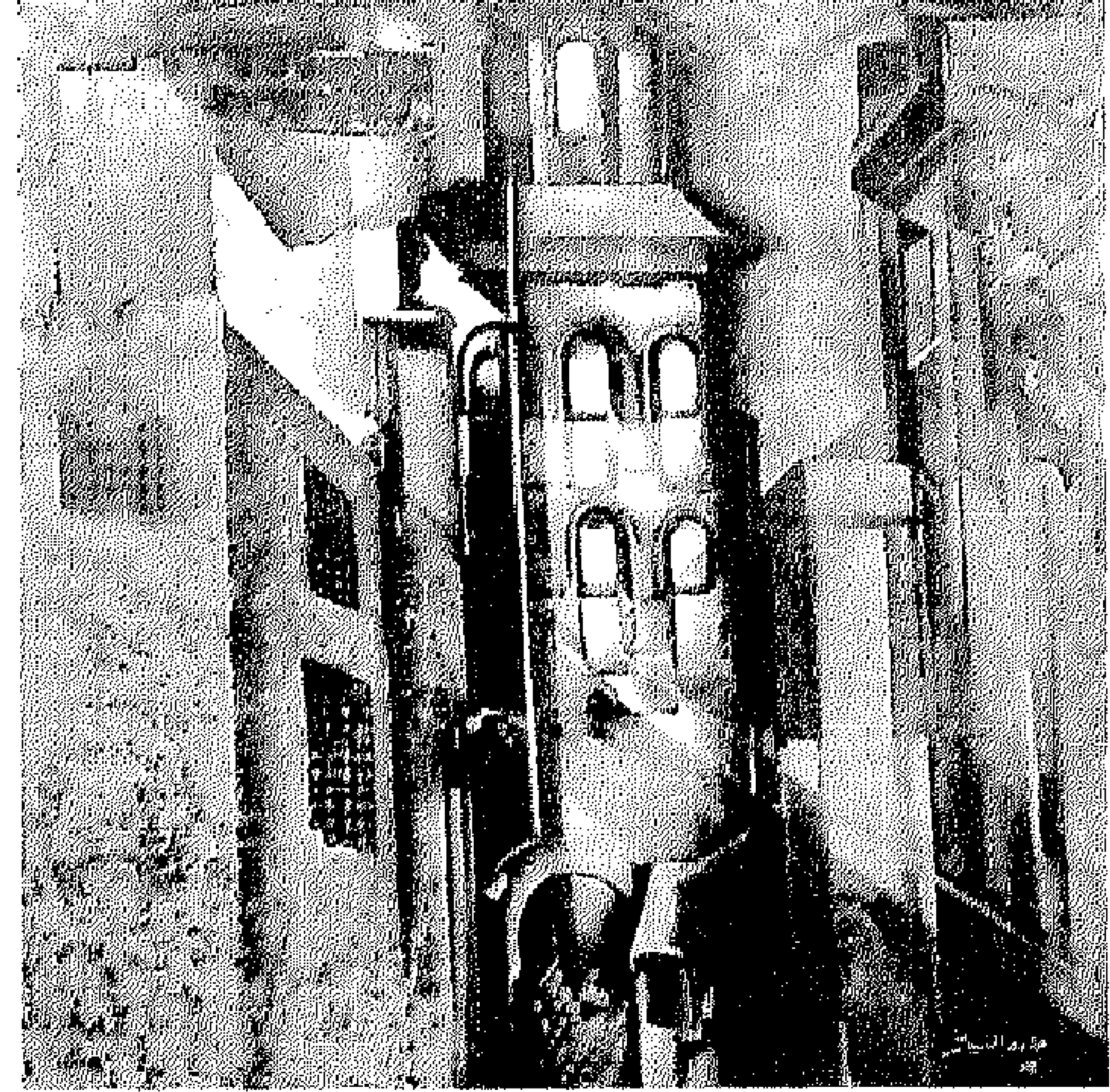
سامح البنانى ١٩٤٥

فنان ذو رؤية معاصره فى تناول المنظر الطبيعى ومفردات وعناصر الطبيعة الصامتة محملاً سطح اللوحة بتقنيات لونية ذات ملامس متعدده يفصح فيها اللون عن تجريد للشكل بما يحقق الصدارة لعالم اللون - والفنان أقرب الى التعبيرية



سيد سعد الدين -تأمل -١٩٨٦-زيت على قماش ٧٤.٥×٩٤ سم

Sayed Saad-El-Din - *Meditation* - 1986 - Oil on canvas 74.5 x 94 cm



حامد الشيخ - من الحى القديم - ١٩٨٣ - زيت على قماش ١٠٠ × ١٠٠ سم

Hamed El-Sheikh - *From the old district* - 1983 - Oil on canvas 100 x 100 cm

سيد سعد الدين ١٩٤٤

رسام ومصور واقعى وتعبيرى مجدد. حفلت معظم رسومه بالقوارب والأشرعة التى تشق الهواء، وبالرجال الصيادين الذين يبدون كما لو كانوا هم بدورهم أشرعة منفوخة بالعواصف الهوائية، وهو ذو حس قوى لافح، وتعبير خطى ينحو إلى فكرة البطولة فى موضوعاته.

Sayed Saad El -Din (b. 1944)

Expressionistic, innovative painter and draughtsman. Most of his drawings depict sailboats, their masts splitting the sky, and fishermen who look as if they, too, are sails puffed out by gales. His paintings have a strong, sweeping power, and his lines are well suited to his heroic subjects.

حامد الشيخ (١٩٤٣ - ١٩٩٣)

من فنانى جيل الستينيات ، صاحب دراما تشكيلية تقوم على التعبير والرمز فى حبكة يمتلك مفرداتها وعناصرها التشكيلية بإحكام وأستاذيه فهو يتميز ببناء التكوين فى موضوعاته التصويرية برصانة واتزان محولاً اللون الى دور يبلور قضية اللوحة وموضوع العمل بمعايير فلسفية تؤكد عمق وثقافة الفنان.

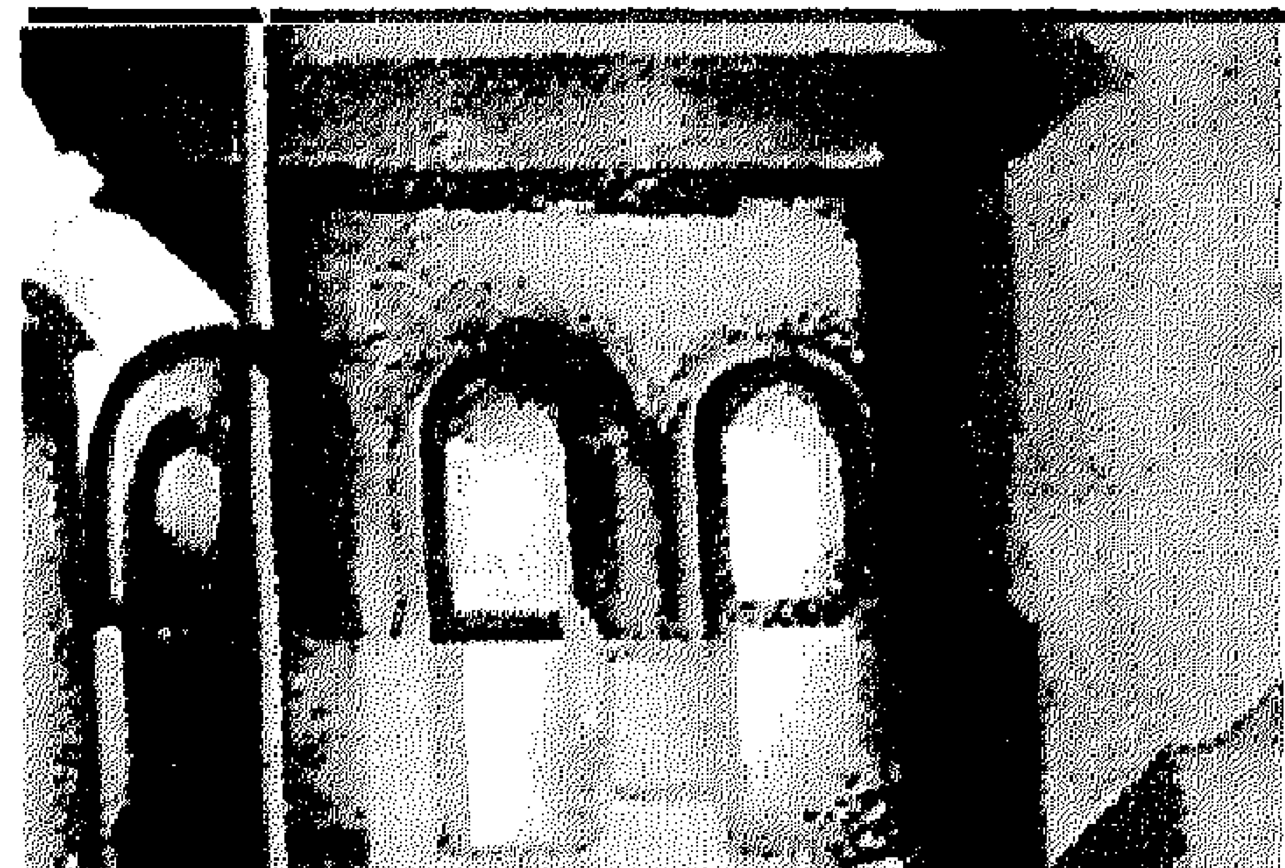
Hamed el-Sheikh (1943-1993)

Sixties painter; his paintings are dramatic, complete with plot and symbols, expressed with masterly craft through his paintings' balanced composition; he uses colour to crystallize the painting's issues; its philosophical bent attests to the artist's depth of thought and culture.



محمد الطراوى - منظر طبيعى - ٢٠٠٢ - ألوان مائية على ورق ٥٥ × ٧٣.٥ سم

Mohammed El-Tarawi - *Landscape* - 2002 - Water colour on paper 55 x 73.5 cm



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

Mohammed Al-Allawy (b. 1947)

Sculptor of miniatures suitable for enlargement for open-air sculpture in public places; his structure is made up of intersecting intertwined elements in shapes inspired by Ancient Sumerian and Egyptian civilizations; leans towards Expressionist, metaphysical expression.



عبد العزيز صعب - جالسة - ١٩٨٦ - برونز ٢١ x ٢٠ x ١٤ سم

Abdel-Aziz Saab - *Sitting woman* - 1986 - Bronze 21 x 20 x 14 cm

عبد العزيز صعب ١٩٤٤

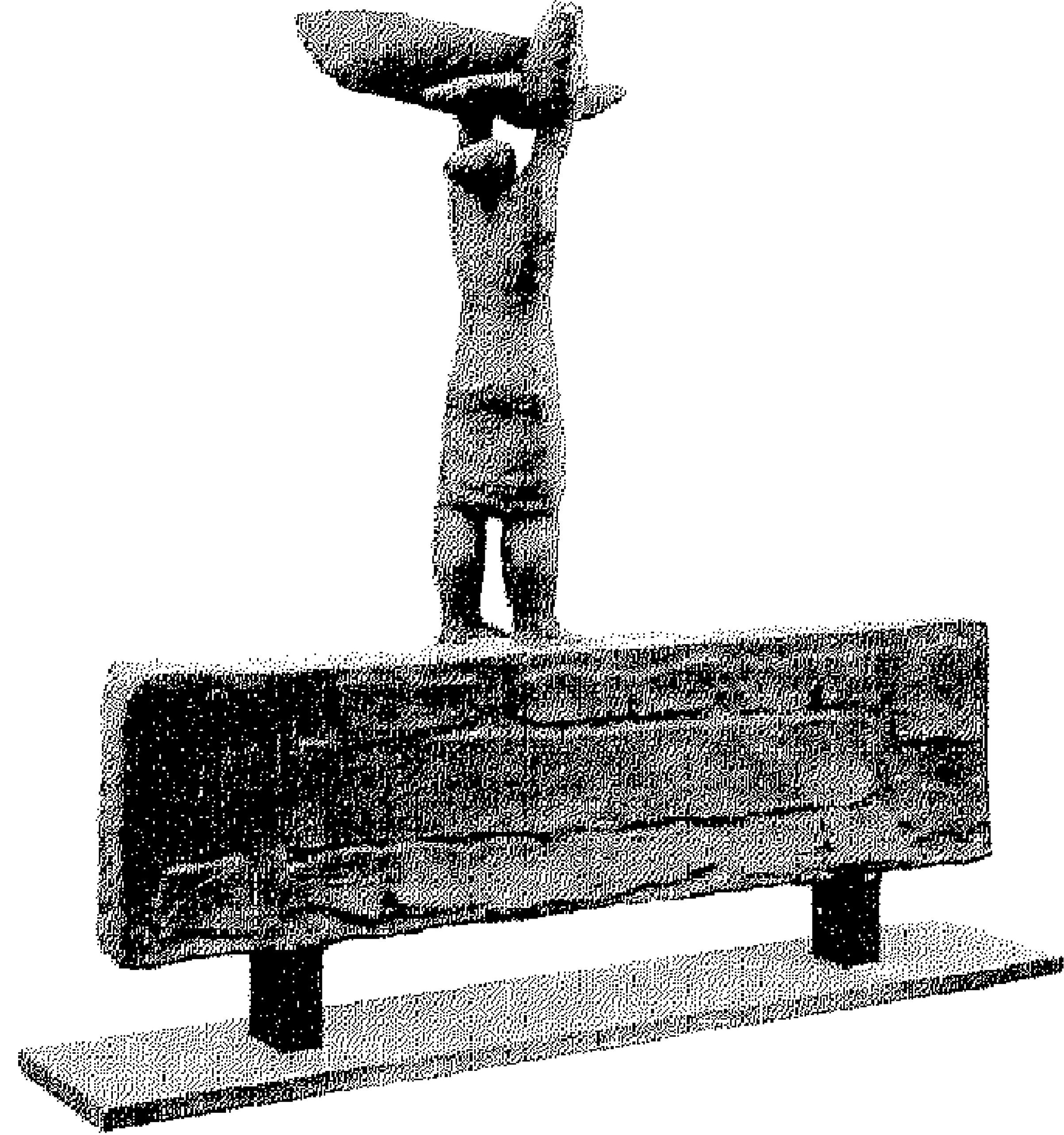
نحات مرموق بدأ فى نهايات الستينات بأعمال لفتت إنتباه النقاد والمتابعين للحركة التشكيلية ، قدم العديد من تماثيل الشخصيات البارزة فى مجالات الفكر والفن والأدب والسياسة من رموز

محمد الطراوى ١٩٥٦

واحد من فنانى الألوان المائية القلائل الذين أولوا اعتباراً خاصاً لفن المنظر النيلي والبحري، ولمتعة المنظور فى القرية المصرية. تتم أعماله فى مجال التصوير المائى عن لمسات شاعرية دافقة، وفهم عميق للتقنيات المائية على السطح الورقي من خلال حس انطباعي وتعبيرى مميزين.

Mohammed el-Tarawi (b. 1956)

One of the few watercolourists who concentrated on Nilescapes and seascapes, and Egyptian villages. His watercolours are warm and poetic, characterized by a profound understanding of the technique of watercolor on paper.



محمد العلاوى- نهضة مصر - بوليستر ٩٤.٥ x ١٠٠.٥ x ٩.٥ سم

Mohammed Al-Allawy - *Egypt's Renaissance*- Polyester 94.5 x 100.5x 9.5cm

محمد العلاوى ١٩٤٧

نحات متميز بخصوصية فى النحت الصغير الذى يصلح لأن يكون صرحيا وهو يعتمد على التكوين النحتى من عناصر مترابطة ومتداخلة فى أوضاع ترتبط بفنون الحضارات القديمة السومرية والمصرية ويميل ألى التعبير الرمزى الميتافيزيقى.

الثقافة المصرية. له رؤية خاصة في تناول التشكيل النحتى للأشخاص تعتمد على إضافات لمضامين وأبعاد ورموز تشكيلية تؤكد على إبراز الملامح الداخلية التى تتسم بها الشخصية كما أنه يحمل حساً درامياً بليغاً يمتلك مفردات إضافته دون افتعال على مجمل التشكيل النحتى.

Abdel-Aziz Saab (b. 1944)

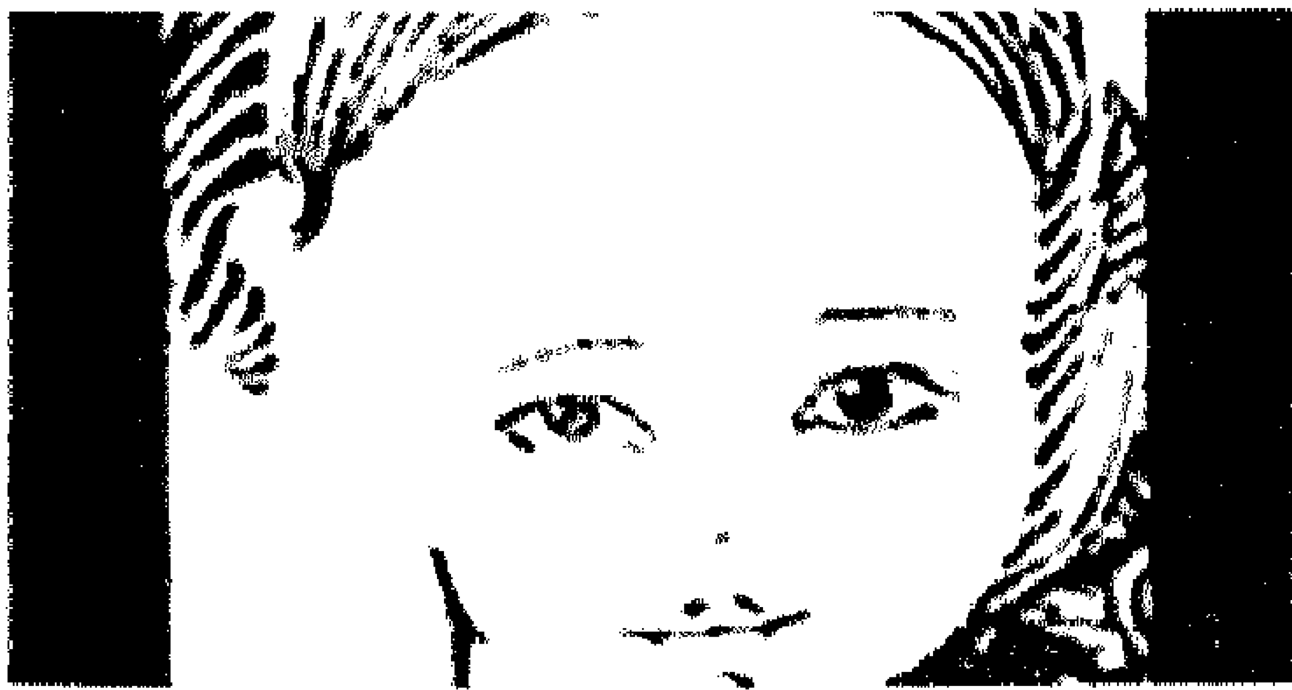
Respected sculptor who drew the attention of critics and art aficionados in the late 1960s; he sculpted many famous Egyptian thinkers, artists, writers, and politicians prominent in the cultural scene. He has his own vision of portraiture, involving the addition of artistic touches to bring out the internal aspects of his subjects' character; he has an eloquent dramatic sense which manifests itself over the whole, seemingly effortlessly.

سرية صدقى ١٩٤٦

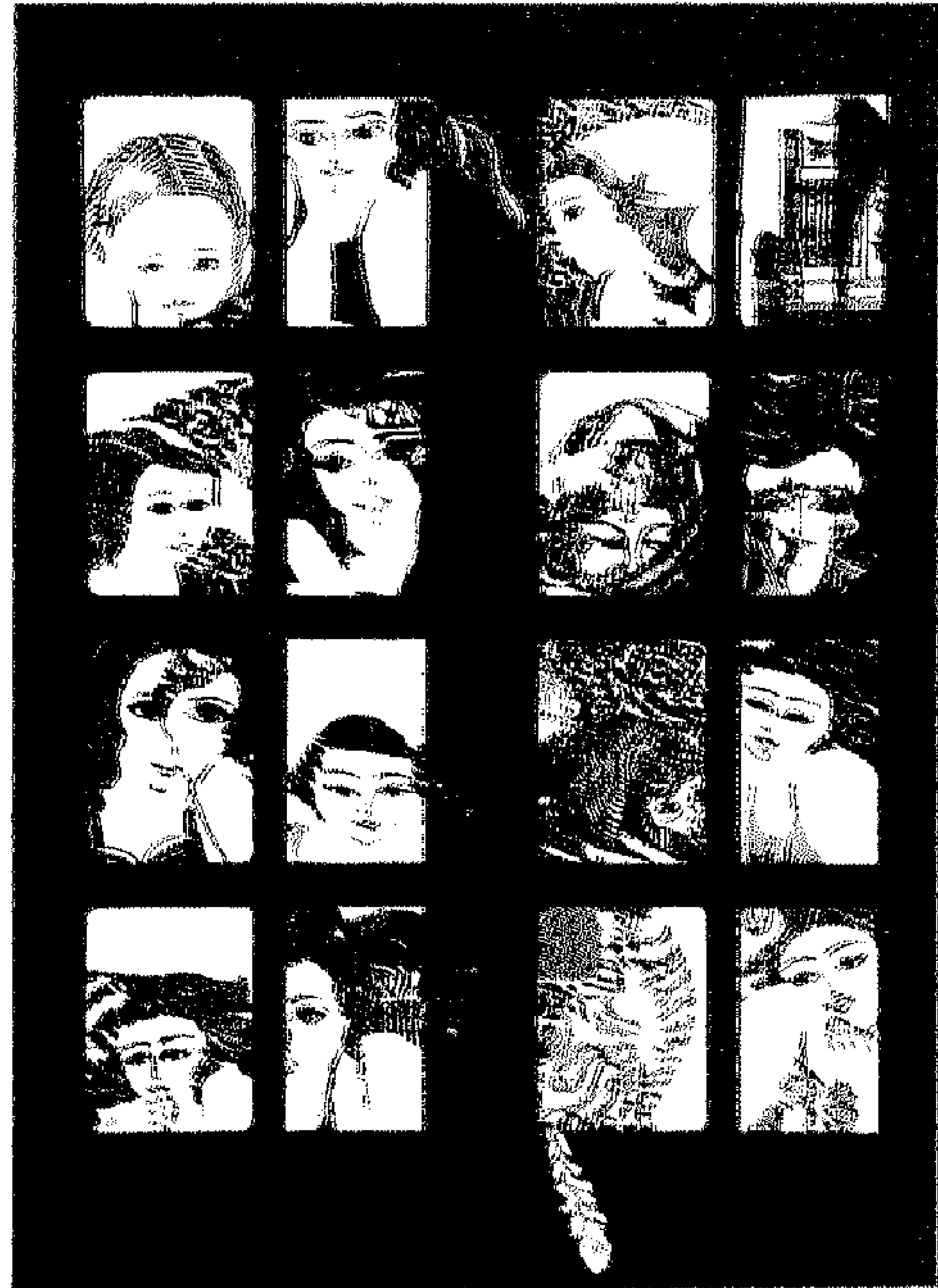
فى الستينيات كانت سرية صدقى نحاتة تشكل التماثيل فى الطين وتحرقه، نسوة مكتنزات متكتلات اطرافهن ملتصقة بالاجساد، وقطط وطيور تكمل التكوين النحتى أو منحوته بذاتها. وفى السبعينيات تحولت الى فن الطباعة الجرافيكية التى درستها فى جامعة "نيويورك". "الليثوغراف" والحفر الحمضى فى المعدن والحفر على الخشب "والسيروجراف" وانجزت مجموعة من المطبوعات التى تترجم القيم الفنية للحضارة الاسلامية من ناحية علاقة الفراغ بالمساحات المشغولة والبعد الايقاعى والاتجاهات الارابيسكية الايقاعية للخطوط، ومن ناحية اخرى يعكس ثقافتها الواسعة بعلم الادراك البصرى والعلاقة بين المساحات والفراغات والدرجات الظلية من منظور الادراك البصرى.

Sariya Sedky (b. 1946)

In the 1960s, Sirreya Sidki fashioned statues out of baked clay: statues of heavy, portly women in compact form, limbs close to their bodies, and cats and doves either as part of the sculpture or as subjects in their own right. In the 1970s, she turned to the graphic art, lithography, etching, wood-carving and serigraphy, which she had studied at New York University. Her collection of Islamic-art-inspired prints pointed up the relation of mass to decorative space, rhythm of line and arabesque in Islamic art, while showing her mastery of perception theory, especially with regard to the relations between space, painted areas, and degrees of shadow.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



سرية صدقى - النوافذ - ١٩٩٠ - طباعة شاشة حريرية ٥٥.٥ x ٣٩.٥ سم

Sariya Sedky - *Windows* - 1990 - Silk Screen 55.5 x 39.5 cm



محمد شاكر - الكتلة والفراغ - ١٩٨٧ - زيت على قماش على أبلاكاج ١٢٢ × ٨٩.٥ سم

Mohammed Shaker - *Mass and vaccum* - 1987 - Oil on canvas mounted on plywood 122x89.5cm

محمد شاكر ١٩٤٧

مصور رصين، يملك قدرة مدهشة على معالجة مساقط الظل والنور والإظلام والعتمة فى أسطح صوره، مثلما يملك خاصية التقاط اللحظة المعنية وتمثيلها فى البعد المنظورى. وهو ينتمى إلى المدرسة الطبيعية، مثلما ينتمى بنفس القدر إلى الواقعية المثالية التى أفرزتها الستينيات من القرن الماضى.

Mohammed Shaker (b. 1947)

Classical painter notable for brilliant handling of the angles of light, shadow, and darkness, as well as the moment in perspective. His influences are naturalism and idealistic realism, which was very popular in the 1960s.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



مجدى عبد العزيز - ترانيم إسلامية - ١٩٩٤ - حفر زنك ٤٩ × ٧٩ سم

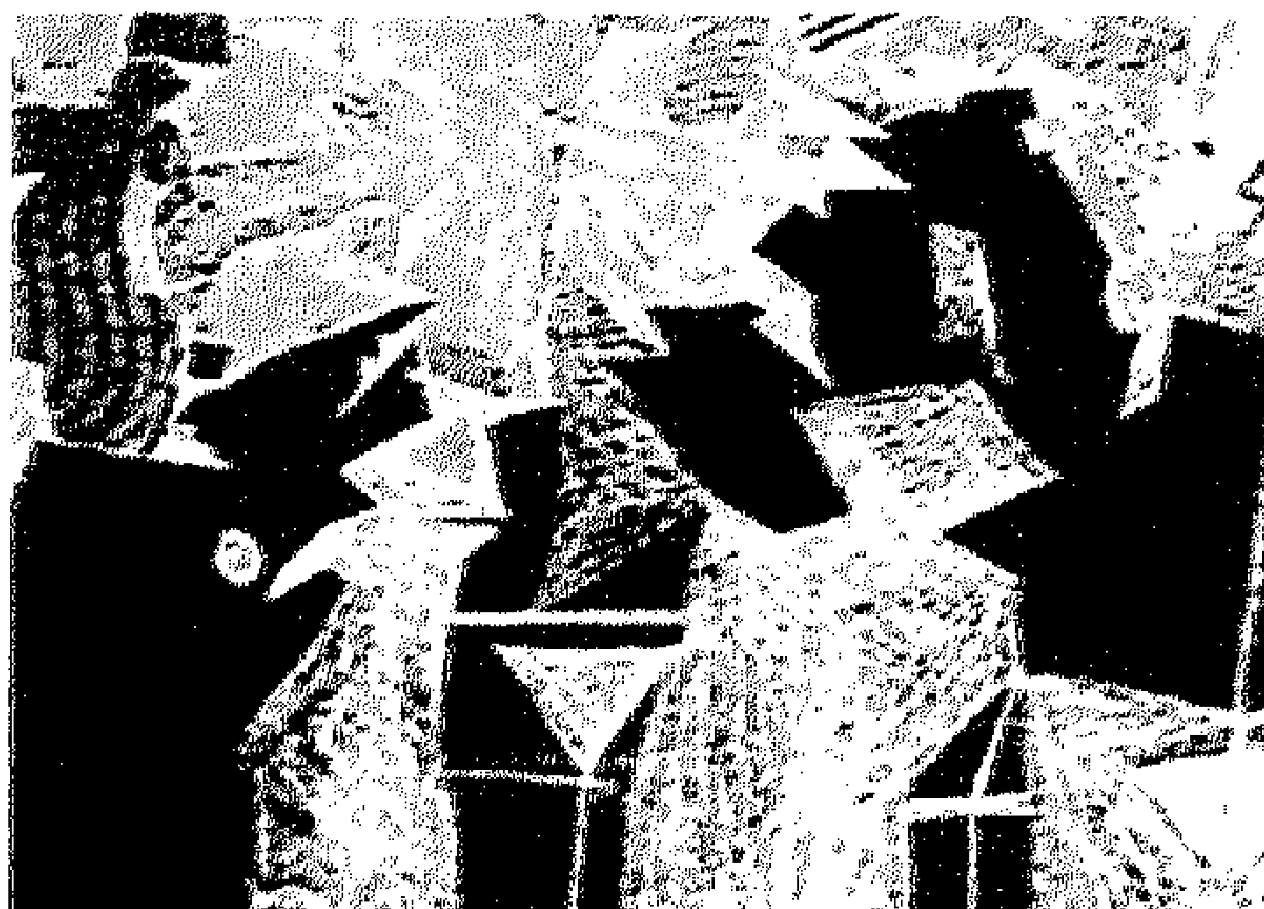
Magdi Abdel-Aziz - *Islamic Hymns* - 1994 - Etching 49 x 79 cm

مجدى عبد العزيز ١٩٤٩

درس فن الإعلان فى كلية الفنون التطبيقية بالقاهرة • مارس الحفر بعد تخرجه وشارك فى المعارض المحلية والدولية وحقق مكانة متميزة كحفار اتسمت أعماله بمعالجات متنوعة للأسطح ومزج بين وسائط من شأنها إكساب الطبعة تأثيرات غير تقليدية • كما اعتمدت أعماله على مستلهمات الفن الإسلامى بوحداته وموتيفاته المعاد صياغتها فى قالب عصرى.

Magdi Abdel-Aziz (b. 1949)

He studied advertising at the Cairo Faculty of Applied Art, and began engraving after his graduation and took part in several national and international exhibitions. he made a name for himself as an engraver with diverse treatments of surfaces and mlxing of media in untraditional effects. His works also included inspirations from elements of Islamic art reworked in a modern format.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



حسن كريم - زهرة عباد الشمس - ٢٠٠٢ - طباعة حريرية ٥٦ × ٣٧ سم

Hassan Koraiem -*Sunflower* - 2003 - Silk-Screen 56 x 37 cm

حسن كريم ١٩٤٦

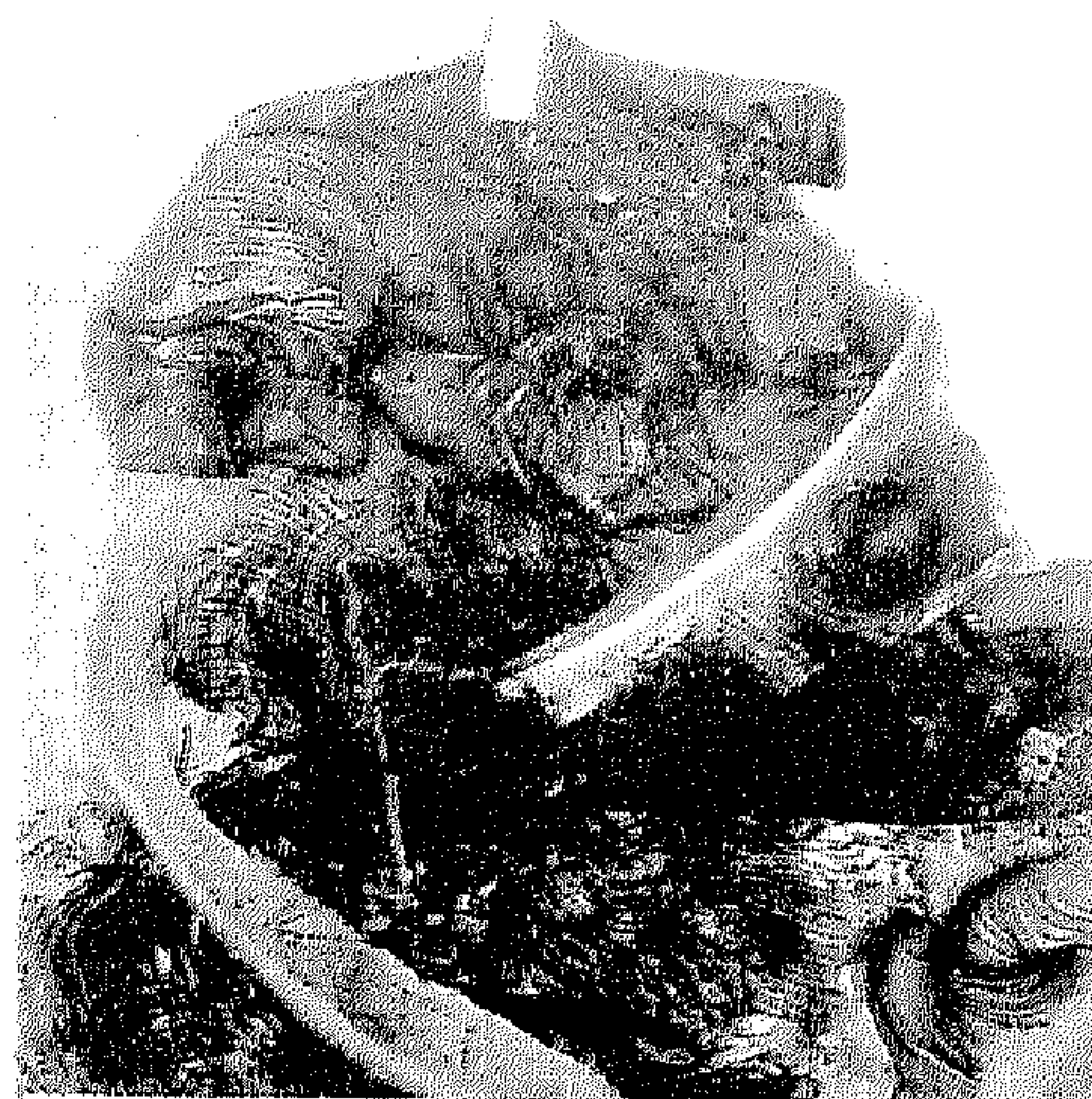
رسام وحفار ينتمى إلى جيل السبعينيات لا تخلو أعماله من عناصر عضوية وحيوانات وطيور ، يهتم بمعالجاته اللونية المتعددة على سطح اللوحة.

Hassan Koraiem (b. 1946)

1970s painter and relief artist; his works are full of organic elements, animals and birds, rich in different colours.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



مصطفى عبد الوهاب - تكوين - ١٩٩١ -زيت على قماش على أبلاكاج ١٤٩.٥ × ١٣٥ سم

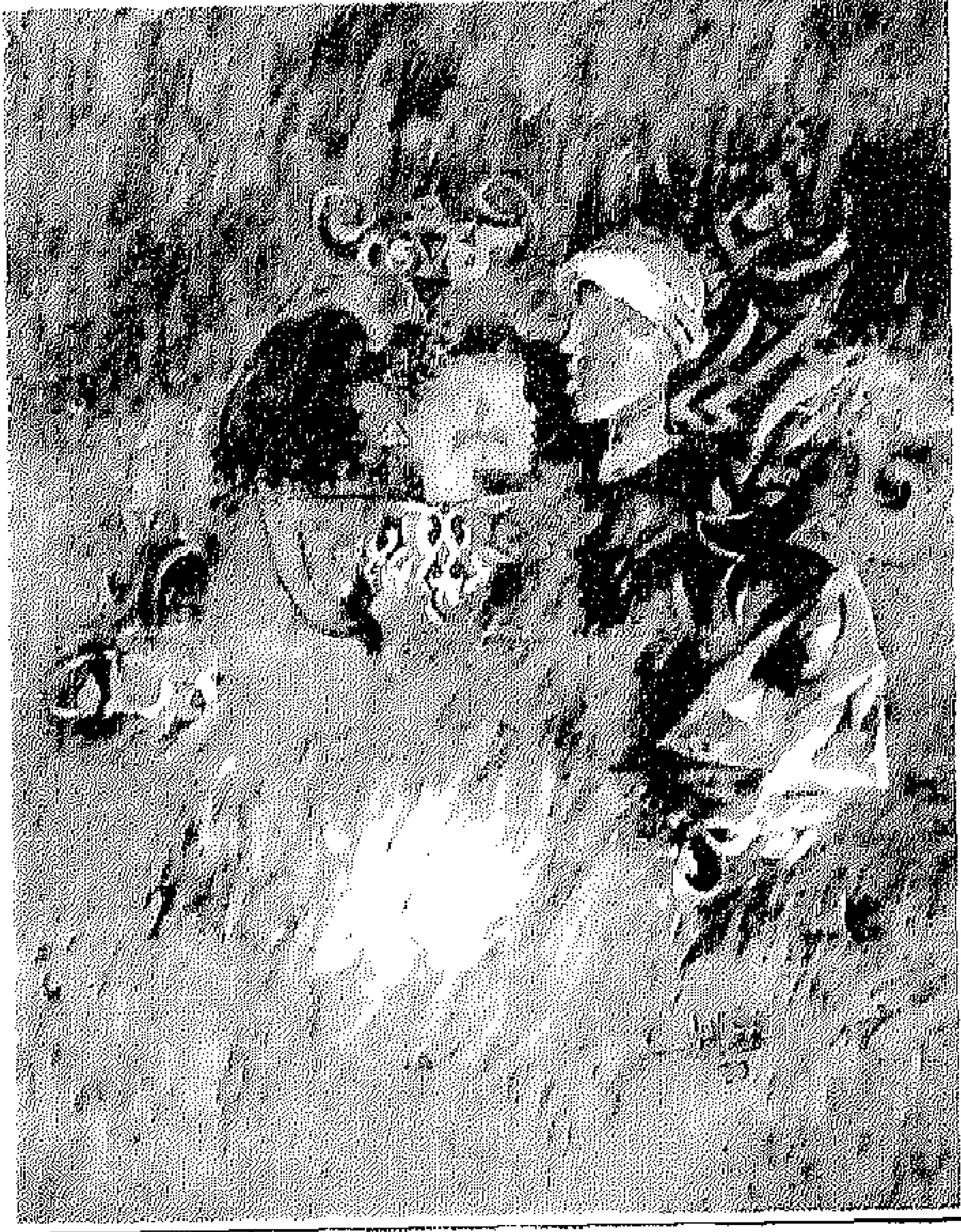
Mostafa Abdel-Wahab - *Composition* - 1991 - Oil on canvas mounted on plywood 149.5x135cm

مصطفى عبد الوهاب ١٩٤٧

مصور تجريدى دراماتيكى الطابع. يختزل الألوان على أسطح صرحية حتى أنها لتبدو وقد تهجنت من لون واحد. وفى مساحاته نجد على الدوام عنصرين يتنازعان فضاء اللوحة ويتصلان ببعضهما عن طريق خط أثيري يبدو كالشهاب الساطع. وقد أنجز عبد الوهاب مجموعة رسوم كبيرة بالأسود فبدا ذا قدرة تعبيرية تتجاوز حالة التصوير ذاتها. وأما أعماله الصغيرة فى مجال التصوير فهى تتسم بغنائية وليونة محببة إلى النفس المتأملة.

Mostafa Abdel-Wahab (b. 1947)

He is a dramatic abstract artist. He reduces colours on the same surface until they appear to be hybrids of the same colour. Two elements of colour are always warring for control of his canvases, linked by a comet-like streak of light. Abdel-Wahab created a number of drawings in black whose expressive power transcends mere representation. His small representational works have a captivating softness and lyricism.



رفقى الرزاز-حسن ونعيمة-١٩٩٩-زيت على قماش مثبت على أبلاكاج ١٣٥.٥ × ١١٠ سم

Refki El-Razzaz - *Hassan and Naima* - 1999-Oil on canvas mounted on plywood 135.5x110cm

رفقى الرزاز ١٩٥٨

مصور يمتلك فى أعماله توليفة من ملامح الحياة الشعبية والريفية فى بالتة لونية شديدة الدفء من خلال تجاور الألوان التى تعتمد على الحس الشعبى .

Refki El-Razzaz (b. 1958)

Painter who combines traditional urban and rural life in a bicolor, warm palette; his yellows, reds and oranges interact and blend; dashes of brown, some black and dark colours of folkloric since emerging from the composition.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



شاكر المعداوى-بدون عنوان-١٩٨٥-حبر صينى على ورق على أبلاكاج ٨٦ × ٦٧.٥ سم

Shaker el-Meaddawi - *Untitled* -1985 - ink on paper mounted on plywood 86x67.5cm

شاكر المعداوى ١٩٤٤

مصور من جيل الستينيات، أعماله مستمدة من إيحاءات تراثية معظمها شديد التأثر بالفن الفرعونى، الجانب التعبيرى هو الأقرب لنهج الفنان رغم اعتماده على رموز مصاغه بطقوس اسطورية وهو صاحب مقدرة على إحداث بعد فلسفى للاستخدام التقنى للألوان بما يبرز رؤيته التشكيلية من خلال المضمون العام للعمل.

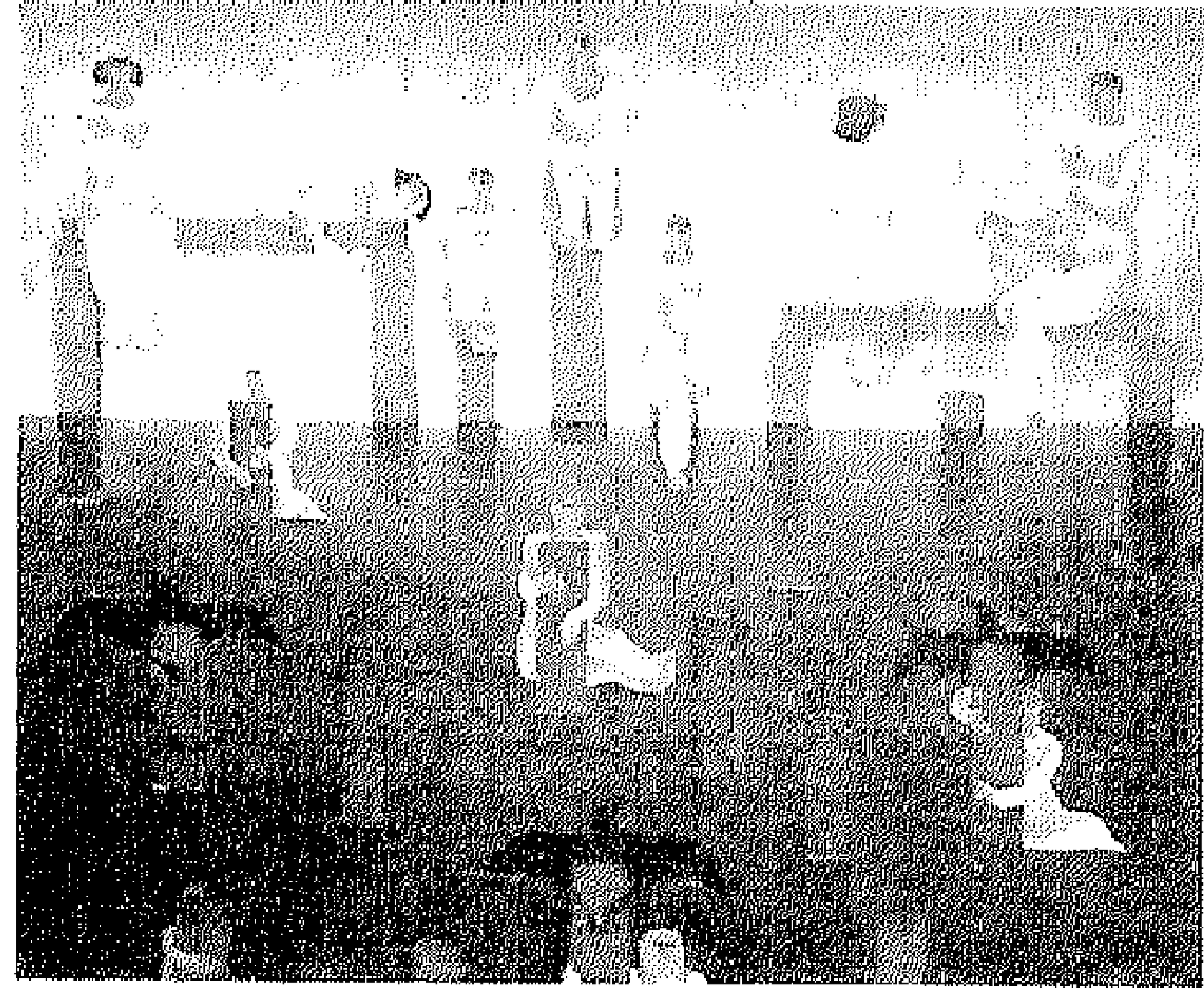
Shaker el-Meaddawi (b. 1944)

1960s painter, inspired by Egyptian, mostly Pharaonic, heritage; he is closest to Expressionism, despite his symbols taken from myth and legend; he has a great ability to create thought-provoking work through his use of colour and the general framework of his painting.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



محمود أبو العزم - تكوين - ١٩٨٧ - زيت على أبلاكاج ٦٥ × ٧٨ سم

Mahmoud Abul-Azm - *Composition* -1987-Oil on plywood 65 x 78 cm

محمود ابو العزم ١٩٤٧

يصور محمد أبو العزم الريف المصرى بطريقة مميزة فى صياغة الشخوص بصورة رومانسية لا تخلو من السيريالية فى علاقتهم بالمعمار الريفى ويستخدم مجموعات لونية ارضية من البنيات مع درجة مميزة من اللون الأخضر بعد خلط تلك الألوان لتكتسب دسامة واحساساً بالقدم وتعتمد تكويناته على العلاقة بين المتعامدات الرأسية وتقاطعاتها الأفقية. دون أن يسمح لتلك الشبكيات الخلفية بأن تهيمن على المسحة الإنسانية التى تتمتع بها أعماله التصويرية، وعلى اهتمامه الملحوظ بتحقيق هوية مصرية لأعماله الفنية.

Mohammed Aboul-Azm (b. 1947)

Painter with his own way of depicting the Egyptian countryside: his characters are romanticized, not without a Surrealist touch in their relation to rural architecture. He uses browns and earth tones with his own very distinctive green; he blends these colours to give them a richness and an appearance of age. His compositions rely on horizontal-vertical intersections, but these networks do not interfere with the human aspect, or on the Egyptianness which he strives to achieve in his work.



محسن حمزة - تحية إلى المهرج - ١٩٩٦ - زيت على سيلوتكس ١٥٠.٥×١١٩.٥ سم

Mohssen Hamza-*Cheer the clown*- 996-Oil on hardboard 150.5 x 119.5 cm

محسن حمزه ١٩٥٠

مصور بدأ فى منتصف السبيعنيات. قدم العديد من ملامح التجريب محافظاً على دراما العمل الفنى المعتمد على التعبير والعنصر البشرى ، وهو أقرب إلى الاتجاه السيريالى. يهتم بتوزيع عناصره على اللوحة بما يساعد على توصيل مفهوم أو فكرة أو بعد أدبى فى طقس لونى داكن يشع ببصيص من الضوء فى مواقع متفرقة من اللوحة.

Mohssen Hamza (b. 1950)

Painter who came to art in the mid-1970s; experimented widely, but his work always kept its expressive human drama. He seems closer to Surrealism than any other school in most of his work. The distribution of his elements on the canvas help convey his concepts in dark stylized colours relieved by glimmerings of light in parts of the painting.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

عديدة لموضوعات شعبية فى أسلوب أقرب إلى الواقعى واهتم بالخروج إلى الطبيعة ليسجل نبض الحياة اليومية فى الحارة المصرية.

Naghi Bassilius (b. 1949)

He is noted for his portraits, which captured the fleeting expressions shining briefly on somewhat idealized Egyptian faces. He has mostly used monochromatic palette colors . He held many exhibitions of paintings of traditional urban and rural scenes in a realistic style. He often preferred to leave his studio and go out into the Egyptian alleyways to record what he saw there.

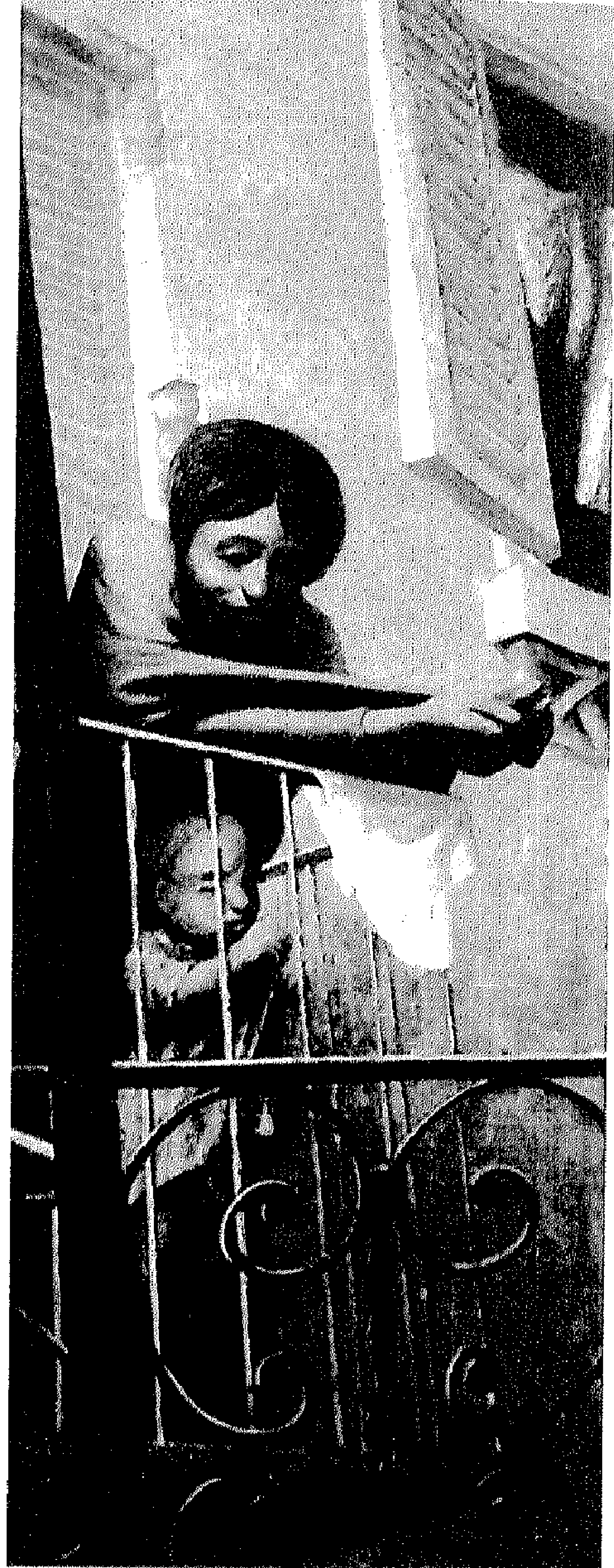


أحمد شيحا - بدون عنوان - ١٩٩٥- زيت وخامات على ابلاكاج ١٤٨ × ١٤٨ سم

Ahmed Shiha-*Untitled*-1995-Oil, mixed media on plywood 148 x 148 cm

احمد شيحا ١٩٤٥

فنان يولى اهتماماً كبيراً للتحديث فى لوحاته، وباستخدام خامات خاصة لاصقة على أسطح لوحاته بحيث تمنح العمل صفة النحت البارز، وهو يخلط بين التركيب المعمارى الصارم وبين البروزات التى توهمنا بوجود أشخاص تمت صياغتهم على نسق يذكرنا فى بعض أعماله بالرسوم الغائرة للصرحيات المصرية القديمة.



ناجى باسيليوس - انتظار - ١٩٧٥- زيت على قماش ١٨٠ × ٦٤.٥ سم

Naghi Bassilius - *Waiting* - 1975 - Oil on canvas 180 x 64.5 cm

ناجى باسيليوس ١٩٤٩

تميز فى رسم الصورة الشخصية (البورتريه) وتناول الشخصية المصرية ذات الوجه المجمل بالتعبير اللحظى وعالج ألواناً ذات بالتة تعتمد فى معظمها على درجات اللون الواحد. قدم معارض

and olive-greens, washed with a black patina and scraped to suggest age.



راغب اسكندر- الخير فى توشكى - ١٩٩٨ - زيت على قماش ١١٤ × ١١٤ سم

Ragheb Eskandar - *Toshki* - 1998 - Oil on canvas 114 x 114 cm

راغب اسكندر ١٩٤٧

فنان تجريدى عرف بالحركة الدائرية فى رسومه، وهو يخلط الألوان فوق سطح الصورة حتى أنها تبدو زحاماً مزركشاً على السطح المصور وهو ينحو فى ذلك إلى الاتجاه الذى عرف بـ "الدائرية" فى أعمال فنان الجيل الثانى بمصر.

Ragheb Eskander (b. 1947)

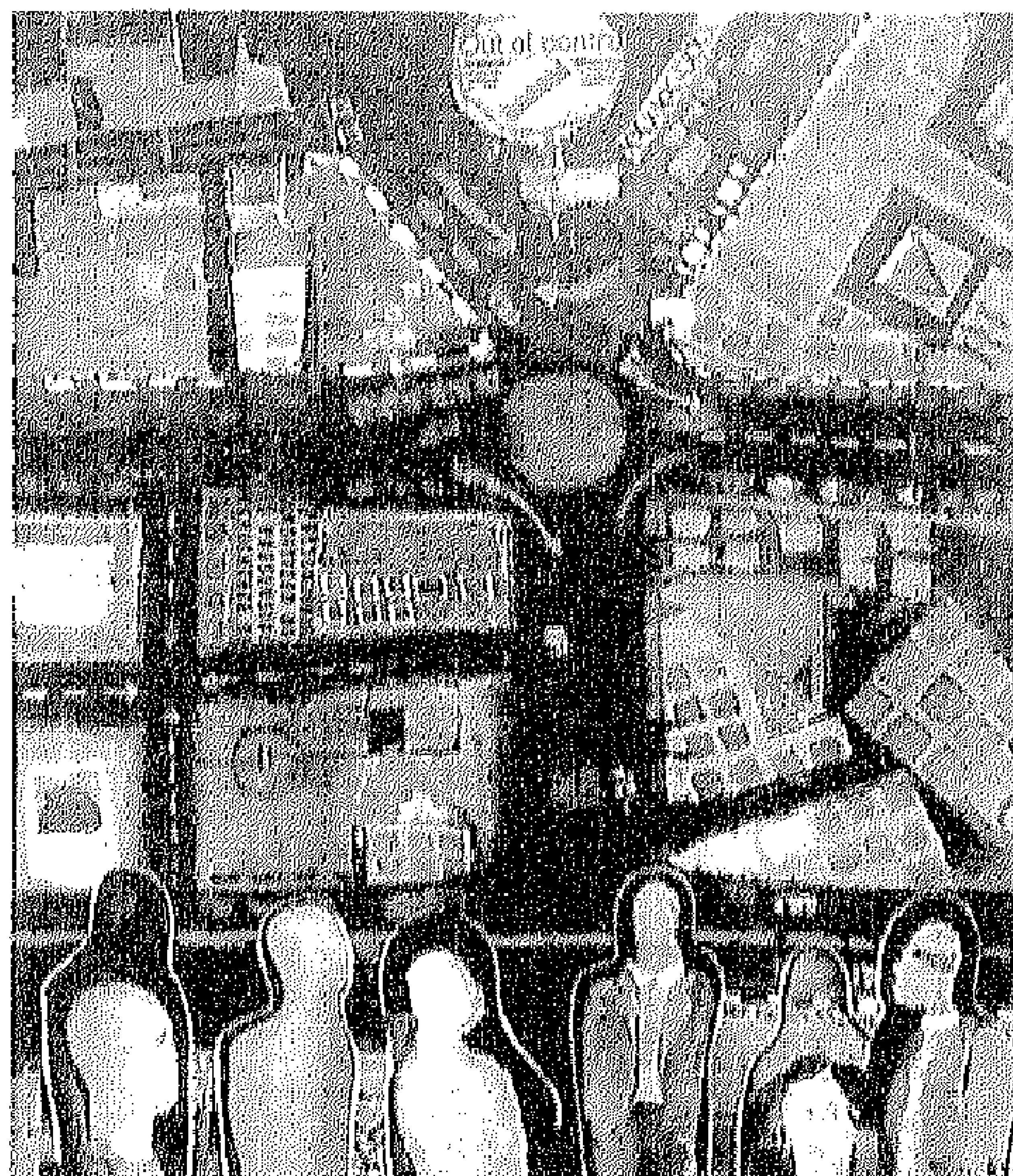
Abstract artist known for his circular patterns, and mixes colours on his canvas until it appears crowded with patterns; in this he is an adherent of what is sometimes called 'circularism', manifest in the art of second-generation Egyptian artist in Egypt.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

Ahmad Shiha (b. 1945)

Painter who strives towards modernism. Uses special materials that adhere to the canvas surface, giving it a relief-like effect. He mixes strict construction with protrusions that hint at Ancient-Egyptian-relief-like figures.



رؤوف رافت - بدون عنوان - ١٩٩٩ - آكريليك وكولاج على كارتون ٧٤ × ٦٢ سم

Ra'ouf Ra'fat-*Untitled* -1999-Acrylic, collage on cardboard 74 x 62 cm

رءوف رافت ١٩٤٨

ذو نزعة أسلوبية تتسم بالرومانسية فى تناوله لشخوصه البطوليين من مهرجى السيرك والفرسان والجنود الذين لا يرتدون الزى الرسمى، شخوص تيبست وتحجرت وانتفخت أو تحولت الى ما يشبه الشرائح بألوان مونوكرومية رمادية وبنية وزيتونية مما يكسب شخوصه وعناصره احساسا معتقا من القدم.

Ra'ouf Ra'fat (b. 1948)

Painter who depicts romantic heroes - horseback riders, circus performers, soldiers out of uniform, as petrified, ossified, bloated figures, transmuted into monochromatic slides in grays, browns



عبد الوهاب عبد المحسن - تكوين - ١٩٩٤ - حفر خشب ١٣٨ × ٩٤ سم

Abdel-Wahab Abdel-Mohssen - *Composition* - 1994 - Woodcut 138 x 94 cm

عبد الوهاب عبد المحسن ١٩٥١

يولى عبد الوهاب عبد المحسن رؤيته الشاعرية للطبيعة فى الدلتا اهتماما كبيرا فى تعبيره الفنى فى الجرافيك . الحفر الملون بقوالب الخشب الكبيرة، وتتخذ أعماله صفة البحث فيكشف فى كل معرض من معارضه رؤيته على زاوية معينة من الطبيعة كمصدر إلهام مركزى لإبداعه الفنى، البحيرات واسراب البشاروش والأمواج والكثبان الرملية والعشب المتكتل تمثل عالم الفنان فى تعبيراته التجريدية والتشخيصية .

Abdel-Wahab Abdel-Mohssen (b. 1951)

Abdel-Mohsen's romantic view of the Nile Delta figures largely in his graphic art; employing coloured relief carving on large blocks of wood. His work represents a search; in each exhibition, he reveals a facet of nature as a source of inspiration for his art: lakes, flocks of flamingoes, waves, sand dunes and clumps of grass are the elements of his world whether his mode of the day is abstraction or representation.



محمد إبراهيم عبد السلام - كف القدر - زيت على قماش ١٠٤.٥ × ١٢٥ سم

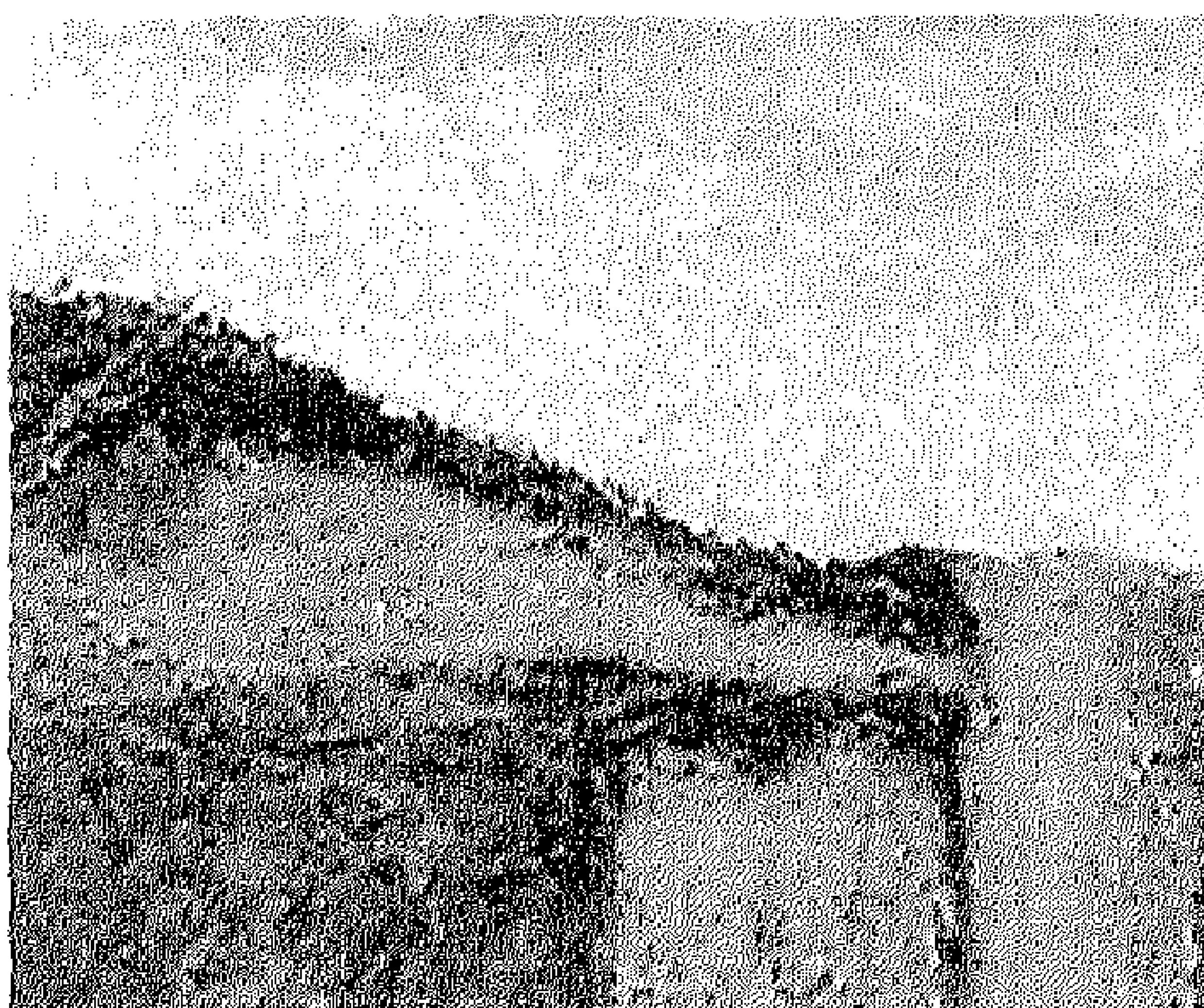
MohamedIbrahim Abd El-Salam-*The Hand of Fate*-Oil on canvas 104,5 x 125 cm

محمد ابراهيم عبد السلام ١٩٤٨

رسام صحفى، ومصور، وكاتب فى الفن. وقد بدأت تجربته الفنية بمشاهد قوية شديدة الأثر إذ يخلط الألوان الترابية حتى يحصل على لون يندر أن نعثر عليه فى أنابيب الزيت المصنعة وهو رمزى تعبيرى وورومانتيكى إلى حد بعيد، ويبرز الهلال دائماً فى رسومه كما لو أنه علامته الأثيرة.

Mohammed Ibrahim Abdel-Salam(b. 1948)

Press illustrator, painter and art writer. He started with powerful scenes, mixing earth tones to get colours virtually impossible to find in pre-mixed oil tubes; symbolic, Expressionist, possessed of a certain romanticism, he uses the crescent moon in all his paintings as a recurrent motif.



تفصيل من اللوحة عالية

Detail



جمال مليكة - رجال من التاريخ - ١٩٩٨ - أكريليك وخامات متنوعة على خشب ١٢٢ × ٣٢٨ سم (مكون من اربعة أجزاء)

Gamal Melikah- *Men from history* - 1998 - Acrylic, mixed media on wood 122 x 328 cm



احمد رجب صقر - وجه - ١٩٩١ - طباعة شاشة حريرية ٩٩ × ٧٠ سم

Ahmed Ragab Sakr - *Portrait* - 1991- Silk Screen 99 x 70 cm

جمال مليكة ١٩٥٤

يمزج فى أعماله التصويرية بين التشخيص والتجريد، وهو هنا يذكرنا بالتجريدية التعبيرية التى أنتجتها مدرسة نيويورك فى منتصف الأربعينيات التى كانت ترى الأشخاص كقراءة بصرية إنسانية وليس مجرد شكل وصفى وبذلك خلطت بين التجريد والتشخيص. ولكن مليكة مع ذلك من أبناء البحر الأبيض المتوسط إذ خلت أعماله من العنف والتشويه فى التكوين على خلاف المدرسة المذكورة.

Gamal Melikah (b. 1954)

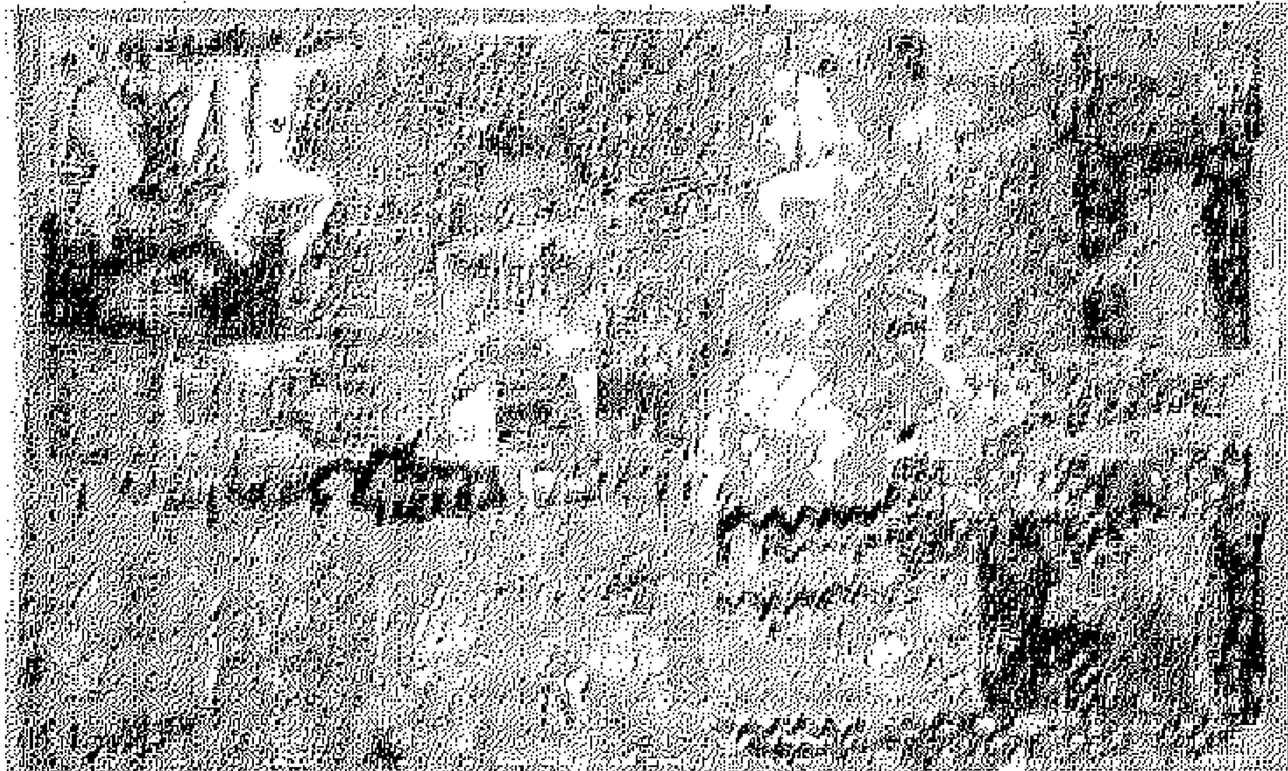
Blends abstraction and representation in his work, reminiscent of the mid-1940s New York school of Abstract Expressionism which took a visual, personal view of its human subjects rather than merely presenting them. Meleeka, however, shows his Mediterranean identity: his work is free of the violence and distortion that characterized his American counterparts.

احمد رجب صقر ١٩٦٣

فنان تجريبى فى مجال استخدام الأدوات سابقة الصنع محدداً بواسطتها فى عمله الفنى الموقف الجمالى والاجتماعى الذى يعبر عنه. ومايزال استخدامه لأوراق البريد ولصقها فى مجموعات على لوحاته ماثلة فى أذهان الكثيرين. وقد عرف أحمد رجب صقر ليس فقط برسومه ذات الصبغة الهندسية التصميمية، وإنما أيضاً بمحاولاته فى مجال العمل الفنى فى حيز معد أو غير معد، وهو مانجح فيه بشكل ملحوظ.

Ahmrd Ragab Sakr (b. 1963)

Experimental artist using found objects to specify a given painting's social and aesthetic subjects. He is still remembered for sticking postage-stamps on his paintings. He is known not only for his drawings, with their geometric design, but for his attempts at creating art in non-artistic contexts, in which he has achieved no means success.



سحر الأمير - بدون عنوان - ٢٠٠١ - زيت وكولاج على قماش ١٠٠ × ١٥٩ سم

Sahar El-Amir - *Untitled* - 2001 - Oil, collage on canvas 100 x 159 cm

سحر الأمير ١٩٧٠

مصورة شابة ، تبدو أعمالها ذات نهج تحرري وتجريبي وتجريدي فى آن واحد وهى اختارت الجزر المنفصلة بين الأشكال التى ترسمها فجعلت المساحة تظهر كما لو أنها أهازيج شعرية. وتعد سحر الأمير من الفنانات الشابات التى تنم أعمالهن عن ثقافة ورغبة فى التجديد وفى التمرد.

Sahar el-Amir (b. 1970)

Young painter of fantasia and representation; her works are characterized by freedom of expression and experimentation. Her shapes are separated by islands, her space a poem. She belongs to the generation of young artists whose work is based on culture and a desire for innovation and rebellion.

محمد عبد المنعم ابراهيم ١٩٦٥

فنان بدأ عند ظهوره واعداً إذ أخذ يذكرنا بعالم حامد ندا الذى كان يرى الرمز جسراً للجمال وليس الوصفية. وقد استخدم محمد عبد المنعم عناصر حامد ندا المميزة فى شكل المرأة ذات الجسد الأفريقي، ونسقها فى التشريح، وعالج اللمسات اللونية التى تحمل روح الاسكتش بمثل ماكان يفعل ندا، غير أن الفنان الشاب استطاع فيما بعد أن يحرر رسومه من التأثير وأن ينهج نحو شخصيته المميزة.

Mohammed Abdel-Moneim Ibrahim (b. 1965)

artist who reminded us of the world of Hamed Nada when he first appeared; for him, symbol was a bridge to aesthetics, not to description. He used Nada's characteristic elements such as the African-figured woman, with her physical structure, and his sketchlike colours are also reminiscent of Nada. Since then, though, he has broken free of the senior artist's influence and developed his own style.



محمد عبد المنعم إبراهيم -العالم قرية صغيرة (٢) -١٩٩٧- زيت وكولاج على ابلاكاج ١٤٠ × ١٠١ سم

Mohammed Abdel-*Moniem Ibrahim*-The world is a small village (2) - 1997 - Oil, collage on plywood 140 x 101 cm



مصطفى مشعل - بدون عنوان - ٢٠٠١ زيت على قماش على ابلاكاج ١٢٢ × ١٢٢ سم

Mostafa Mashaal-*Untitled* -2001-Oil on canvas fixed on plywood 122 x 122 cm

مصطفى مشعل ١٩٤٤

متأمل ومحلل للمساحة المرسومة ولدرجات

التلوين فى كل من خامتي الزيت والطباشير الملون. تشخيصى الطابع، ترتبط أعماله بسياق موضوعى وليس شخصانياً. وهو عادة ما يرسم نساء القرية ويجعل وجوهن تتبدى من خلال عتمات بنية تميزت بها فى رسومه. وهو ممن يؤمنون بالتأمل والتأنى وإعطاء التجربة المزيد من التحليل ولعل ذلك جعله لا يحاول الاستجابة لإغراءات التجديد مثل أقرانه.

Mostafa Mashaal (b. 1944)

Contemplative painter and colored chalk artist, analytical of the painted space and of degrees of colour; his paintings are less personal than objective.He usually paints village women, their faces taking shape through his trademark dark browns. He believes in slow work, contemplation and analysis of experience; this may be why he has not turned to experimentation like many of his contemporaries.

السيد القماش ١٩٥١

مصور ذو طابع سيريالى، حين يستخدم عناصر متراكمه من التراث الشعبى فى تداخل غير واقعى، من هذا وذاك تجمع بينهم صفة التكتل والتراكم فضلا عن أربطة وخيوط، ويحقق الوحدة والتوازن الايقاعى بين تلك العناصر ذات الفصائل المختلفة من خلال حبكة توزيع الدرجات الظلية والمناطق المضيئة واتجاهات الخطوط ومحاور التكوين المحكمة.

Al Sayed Al-Qamash (b. 1951)

Skilled Surrealist painter, who uses intersecting elements from folk art in non-realistic interrelations, reinforced with both living and inanimate elements, and yet other, hybrids from his own fertile imagination, brought together in clusters and conglomerations and joined by lines. To achieve unity and balance among these elements, he uses carefully planned colours, areas of light and shadow, line directions and well-planned focal points.



شوقى زغلول - علاقة - ١٩٧٢ - زيت على سيلوتكس ١٠٣.٥ × ٨٩.٥ سم

Shawki Zaghloul-*Relationship*-1972-Oil on hardboard 103.5 x 89.5 cm



السيد القماش - دنيا النفايات - ١٩٩٤ - حبر على ورق ٩٩.٥ × ٧٣ سم

Al-Sayed al-Qamash - *Garbage world* - 1994 - Ink on paper 99.5 x 73 cm

شوقى زغلول (١٩٤٧ - ١٩٨٩)

فنان شغوف بالرمز في لوحته الفنية وهو يصور الأشياء والعناصر والأشخاص فى جزر منعزله فى فضاء اللوحة، ويذكرنا أحيانا بمعالجات حامد ندا التشخيصية، وبرحيق تلك الرحلة الزمنية التى تؤطر علاقة الفنان بالمجتمع فى التجربة الفنية.

Shawky Zaghlool (1947-1989)

Painter, fond of symbols; depicts people, objects and components as islands in the empty space of the painting. He is sometimes reminiscent of Hamed Nada's portraiture treatments, and the artist's journey through time, framing his relationship to the society around him through art.



فاروق بسيونى - تحية الى ماجدة - ١٩٨٩-زيت على سيلوتكس ١٠٦ × ٨٦.٥ سم

Farouk Bassiuni-*Tribute to Magda*-1989 Oil on hardboard 106 x 86.5 cm

فاروق بسيونى (١٩٥١- ١٩٩٨)

عرف كفنان لامع وناقد متميز غزير الإنتاج حيث نشر مئات المقالات فى جرائد ومجلات مصرية وعربية عديدة فى الحركة الفنية المصرية.
مصور له رؤية عميقة للحياة وللسياسة مميز وناقدٌ مميز ومصورٌ بارع ارتبطت اعماله بموضوع القراقوز الذى يقوم بادوار الساسة والملوك بالكتابة المضمرة مثلما فعلت نصوص كتاب كليلة ودمنة. شخوص القراقوز تضع تيجانا لماعه وتتمنطق بالسيف والنشاب ولكنها عاجزة عن الحركة جامدة مهزومة بائسة، كفرسان أمل دنقل الذين ترتعد فرائصهم عند مواقف المواجهة.

Farouk Bassiuni (1951-1998)

Prominent artist and prolific critic, with literally hundreds of articles on the Egyptian art movement in many Egyptian and Arab newspapers and magazines. cultured painter with definite views on life and politics; his skill in painting fed into his critical sense, as most of his work focused on the Qaraqoz, or jester who is the ghost-writer of politicians and kings; decked out in shiny crowns and finery, brandishing swords, they are nonetheless weak and powerless, defeated and despairing, not unlike the knights of Amal Dunqul's poetry who shrink from any real confrontation.



علاء الحوت - تكوين - ١٩٩٦- زيت على قماش ١٠٠ × ١٠٠ سم

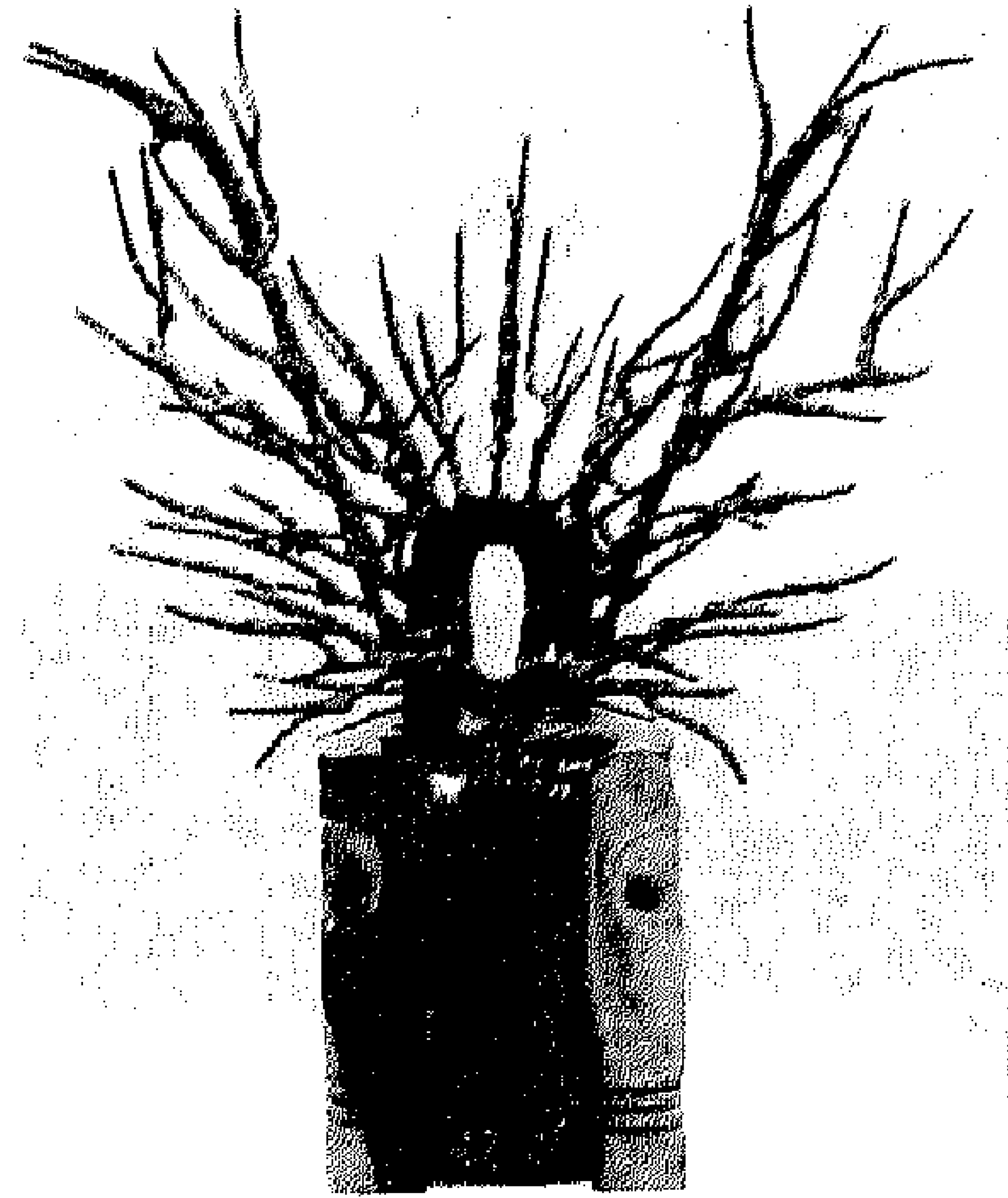
Alaa al-Hoot - Composition - 1996 - Oil on canvas 100 x 100 cm

علاء الحوت ١٩٥٩

مصور تجريدى ينهج فى رسومه إلى الطابع الغنائى باستخدام الخطوط المتوازية الملونة التى تشكل عناصر السطح، وقد لجأ فى تجاربه الأخيرة إلى التصوير النحتى، الذى يعتمد على السطوح البارزة مؤكدا على القسوة والخشونة على عكس تجربته السابقة.

Alaa Al-Hoot (b. 1959)

Abstract painter. His work achieves a certain lyricism thanks to its coloured, parallel lines. Recently he has turned to representational sculpture; mainly prominent reliefs which are as rough and cruel as his earlier work was smooth and gentle.



مازن إسماعيل - رأس ثور - حديد مع خشب ٦٢ × ٤٢ × ١٨ سم

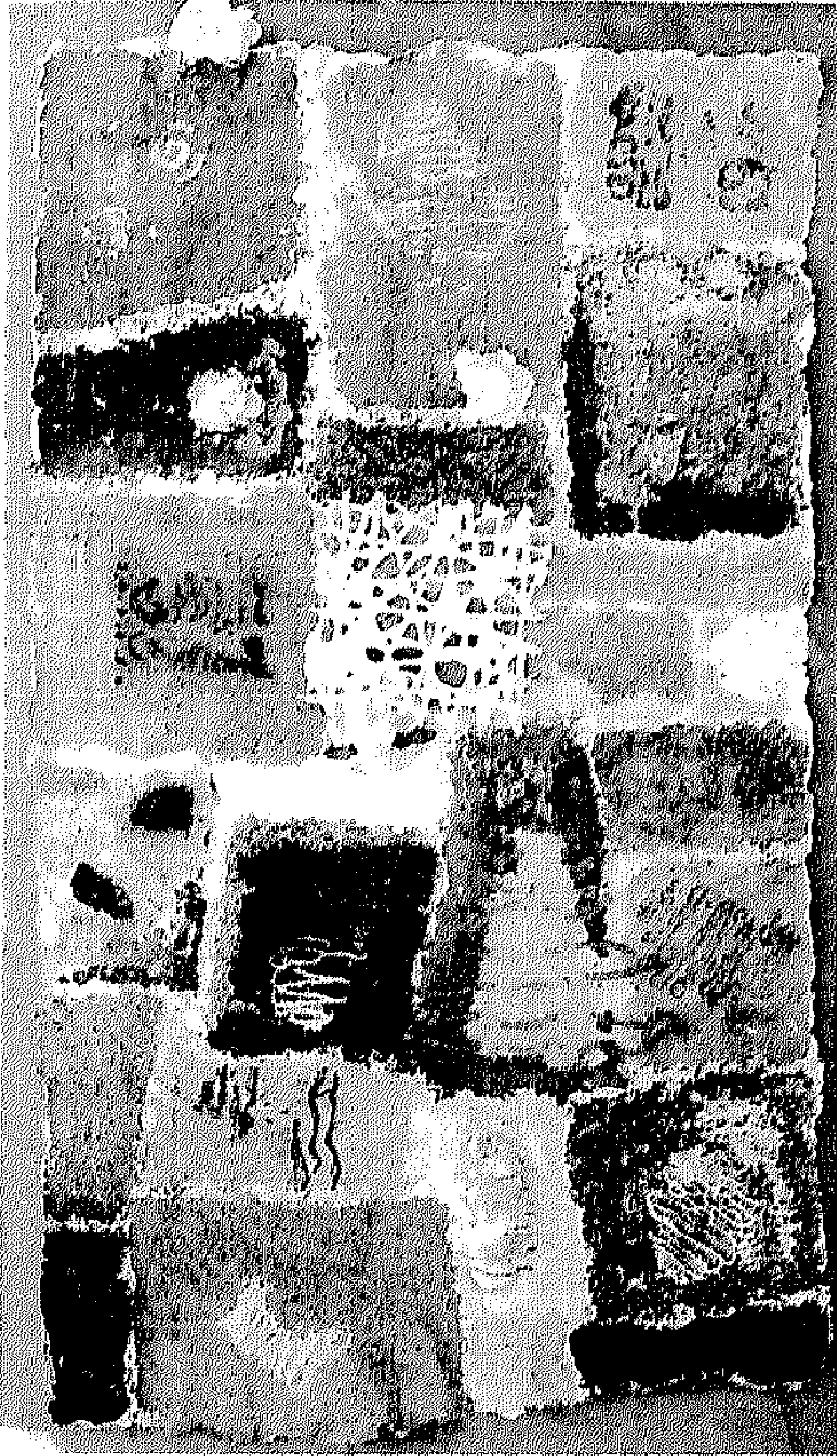
Mazen Ismail -*Bull's head* -Iron and wood 62 x 42 x 18cm

مازن اسماعيل ١٩٥٣

نحات ذو طابع مغترب وتشاؤمى فى انتاجه الفنى، وهو حداثي بوجه عام ولكنه يستخدم العناصر التى يجسدها ويصوغها فى وضعات واقعية بحيث يجعلها صادمة وقوية التعبيرة كمثل استخدامه للحيوان وللطائر وللحشرة، من خلال توليفاته الخشبية والمعدنية المتنوعة.

Mazen Ismail (b. 1953)

Alienated, pessimistic sculptor. Broadly speaking, he is a modernist, but he places his elements in realistic poses that are at once expressive and shocking: examples of this abound, such as his representations of animals, birds and insects in various combinations of wood and metals.



Ahmed Refaat - *New York* - 1998 - Mixed media, fibers, on hardboard inside 122 x 215 x 7.5 cm

Essam Maarouf (b. 1957)

Painter with a naive, almost childlike style; He has achieved a great success within his field , and his images, for all their expressiveness, symbolism and culture, go straight to the heart.



وجيه وهبة - طقوس - ١٩٩٦ - جواش على ورق ٩٩ × ٦٨ سم

Wageeh Wahba - *Retuals* - 1996 - Gouache on paper 99 x 68 cm

وجيه وهبه ١٩٤٥

مصور ينتهج التجريد محافظاً على هوية الأشكال حيث يبقى على بعض التفاصيل مما يجعله أقرب إلى التعبيريين المجددين. يهتم كثيراً بإعادة بناء التكوين مطلقاً العنان للون ليحدث صدمة بصرية من خلال تصنيف خلفية متعادلة للفاتح والداكن يتضاد معها لون الشكل الرئيسى فى العمل.

احمد رفعت ١٩٦٣

فنان مجدد وتجريدى ويرى الجمال الجديد من خلال طروحات الخامات الجديدة. وهو مثل زميله محمد فتحى أبو النجا فى استخدامه للخامات النباتية المعالجة على السطح، ولكنه توسع فى ذلك إلى تحليل نباتات متنوعة مستخرجاً منها سياقاً لفت الانتباه لتجاربه وبخاصة فى محاولاته لشغل الفراغ فى الحيز.

Ahmed Refaat (b. 1963)

Innovative abstract artist, finding new beauty through new materials. Like his contemporary Mohamed Fathy Abou-el-Naga, he uses treated plant materials on his canvases, but he went further, breaking down plants into their component parts in attention-grabbing experiments.



عصام معروف - فتيات - ١٩٩٦ - زيت على قماش - ١٢٩,٥ x ١٣٩,٥ سم

Essam Maarouf - *Girls* - 1996 - Oil on canvas 129.5 x 139.5 cm

عصام معروف ١٩٥٧

يقترب فى رسومه من عالم الفطريين ومن فنون الطفل، وقد حقق فى مجاله إنجازا ملحوظا جعل أعماله قريبة فى تعبيرها ورمزيتها وثقافتها إلى قلب المشاهد.

الزخرفية فى بناء وتكوين يحكمه منطق التصوير.

Suheir Osman (b. 1952)

She studied textile printing at the Cairo Faculty of Applied Art, and graduated in 1976. She engraves Islamic art-inspired decorative patterns; it is for her tapestries, however, that she has received well-deserved recognition. The elements of a painter can be discerned in her art; it is the logic of painting that controls her work.

Wageeh Wahba (b. 1945)

Abstract painter who preserves enough detail to keep the identity of his figures which makes him closer to the Neo-Expressionists. His interest is to build composition through colour, creating a visual shock effect by strikins a balance between light and dark colours, in contrast with the main colour component in the painting.

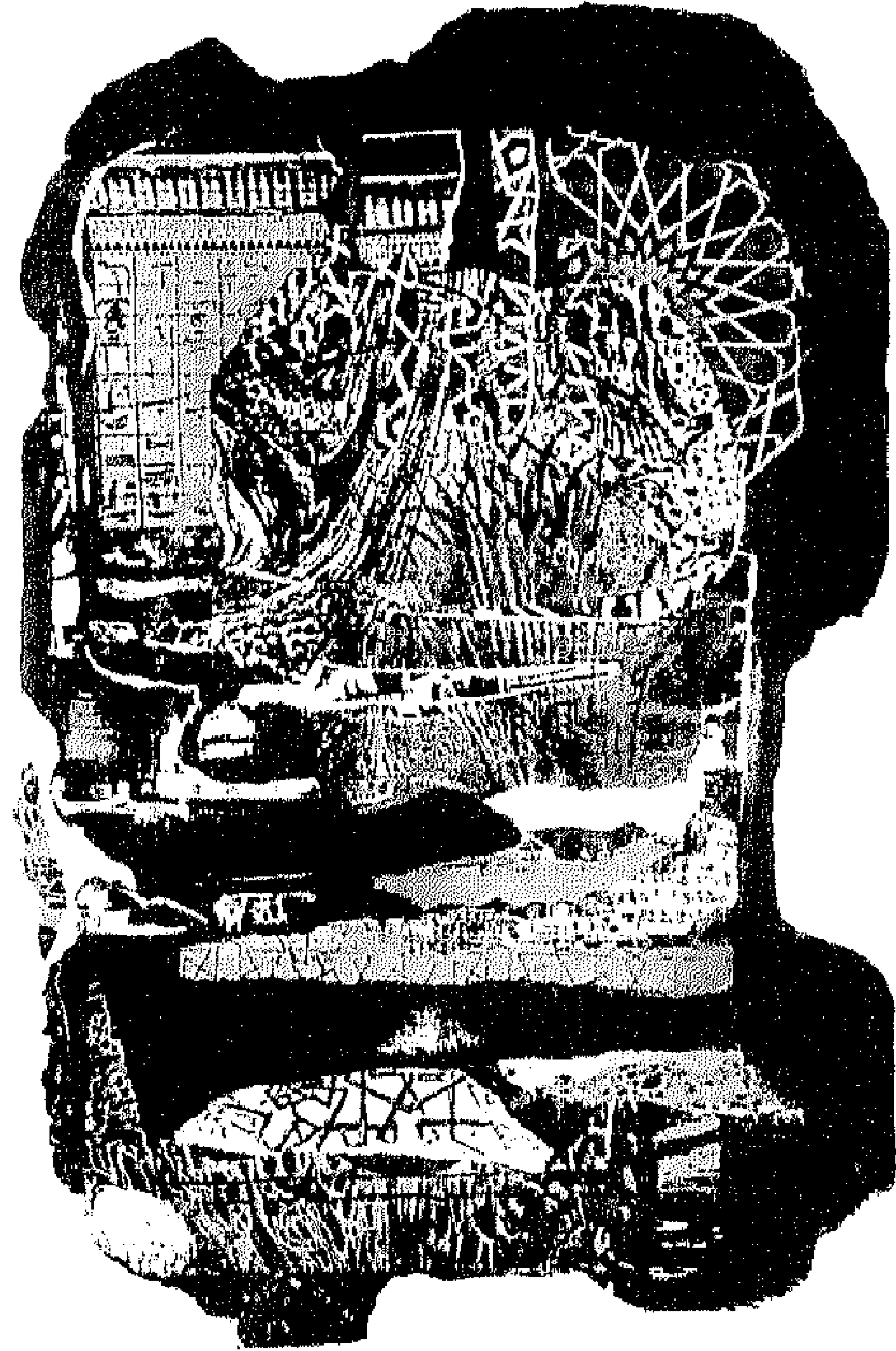


عوض الله الشيمى- الجارية رقم ١٢ - ١٩٨٤ - حفر على زنك ٣٩ × ٣٩ سم

Awadalla el-Shemi - *Bondwoman No 13* - 1984 - Etching 39 x 39 cm

عوض الله الشيمى ١٩٤٩

تعد أعمال الفنان عوض الله الشيمى من أبرز أعمال الجرافيك المصرية المعاصرة فى مجال الحفر الغائر Intagelo حيث استنفد الفنان أغلب الامكانات التشكيلية لتلك التقنية، فمارس الحفر الحمضى والشمع اللين بالسكر وبالروليت وتأثير ملامس السطوح باستخدام "الأكواتنت" والطباعة البارزة بدون أحبار فضلا عن الحفر الجاف، وفى أعماله الاخيرة عالج الفوتوجرافير، وأصبح منذ الثمانينيات قديرا فى معالجة السطوح المفعمة بالحيوية والثراء لمطبوعاته الجرافيكية سواء الدائرى منها أو المستطيل.



سهير عثمان - بدون عنوان - ١٩٩٧ - طباعة شاشة حريرية ٦٢.٥ x ٤٢ سم

Suheir Osman - *Untitled* - 1997 - Silk Screen 62.5 x 42 cm

سهير عثمان ١٩٥٢

درست طباعة المنسوجات بكلية الفنون التطبيقية وتخرجت عام ١٩٧٦م وتشارك فى مجال الحفر ذى التكوين الزخرفى المشتق من الفن الإسلامى فى أغلب الأحيان وتألقت فى مجال التصميم بالنسجيات وهى تمتلك مواصفات المصور حيث تستخدم عناصرها

on. Despite his restrained realism, he has earned the profound appreciation and respect of his fellow-artists.



أبو بكر النواوى - بدون عنوان - باستيل على ورق - ٦٨ × ٤٧ سم

Abu- Bakr al-Nawawy - *Untitled* - Pastel on paper 68 x 47 cm

ابو بكر النواوى ١٩٤٩

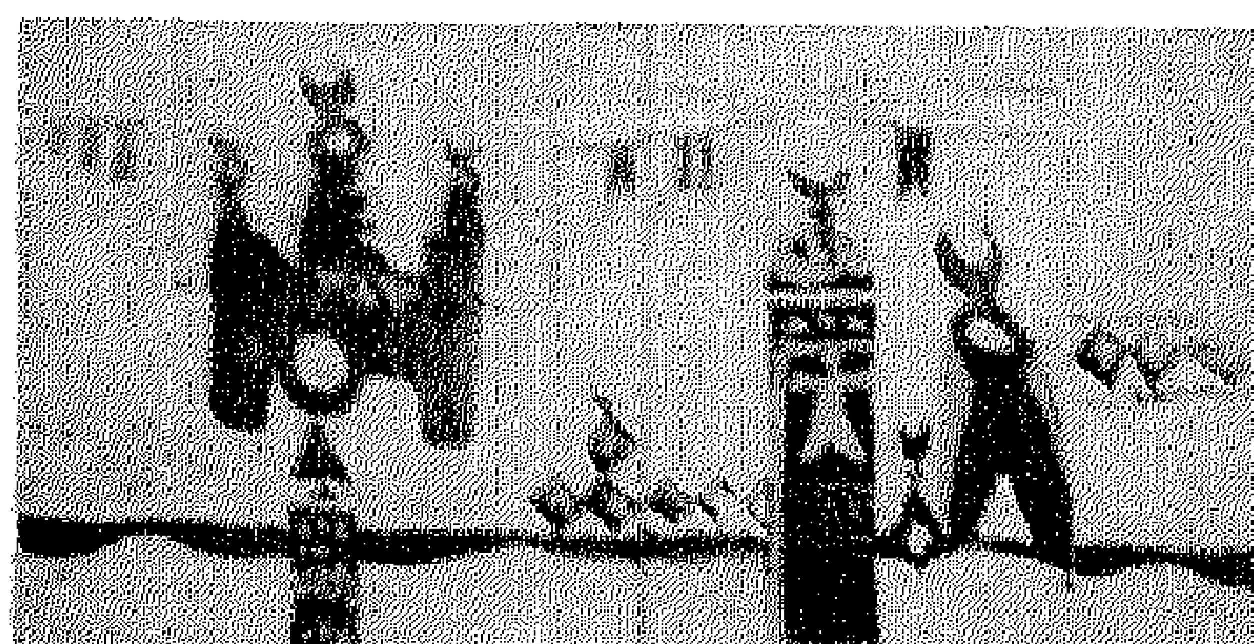
مصور تميز فى موضوعات الطبيعة الصامتة والزهور بالمائيات وألوان الباستيل وتناول المنظر الطبيعى برومانسية لونية ويقترب عنده التصوير الزيتى من إحساس الألوان المائية وهو فنان تعبيرى المذاق. درس وتخرج فى كلية الفنون التطبيقية عام ١٩٧٣م.

Abu-Bakr al-Nawawy (b. 1949)

Painter of still-lifes and flowers in watercolour and pastel; he has also painted landscapes in romanticized colour. His oils feel like watercolours; he is an impressionist in style. He graduated from the Cairo Faculty of Applied Art in 1973.

Awadalla El - Shemi (b. 1949)

One of the most prominent graphic artists in Egypt today; he has produced engravings, intagelo, of which he has almost exhausted the creative potential. He has produced etchings, engravings, soft wax and sugar rolled, modified surfaces with aquatint and raised printing without ink, and dry engraving. Recently he has turned to photogravure, and since the 1980s has reached the apogee of liveliness and richness in treating both rectangular and circular painted surfaces.



محمد الطحان - من وحى الجنوب - ١٩٩٠ - زيت على قماش ١٠٠ × ٢٠٠ سم (من جزئين)

Mohammed al-Tahan- *Inspiration of the South* - 1990 - Oil on canvas (2parts) 200 x 100 cm

محمد الطحان ١٩٤٦

مصور أولى وفاء طويلاً لعالم القرية ولعمارتها ولبكارتها مثلما عبر فى رسومه عن عشقه لنهايات المباني الإسلامية الحافلة بالمقرنصات والمفروكة والهلاليات والنجوم الثمانية وغيرها، وبرغم أنه سار على نمط واقعى حيث إلا انه استطاع أن يجعل لرسومه علامة مميزة عرف بها بين عروض الفنانين.

Mohammed Al-Tahan (b. 1946)

Painter, ever-loyal to the world of villages, with its architecture and its purity; in his drawings he also depicts his beloved finishings on Islamic buildings, bursting with reliefs, cylindrical designs, crescent-shapes, octagonal stars and so



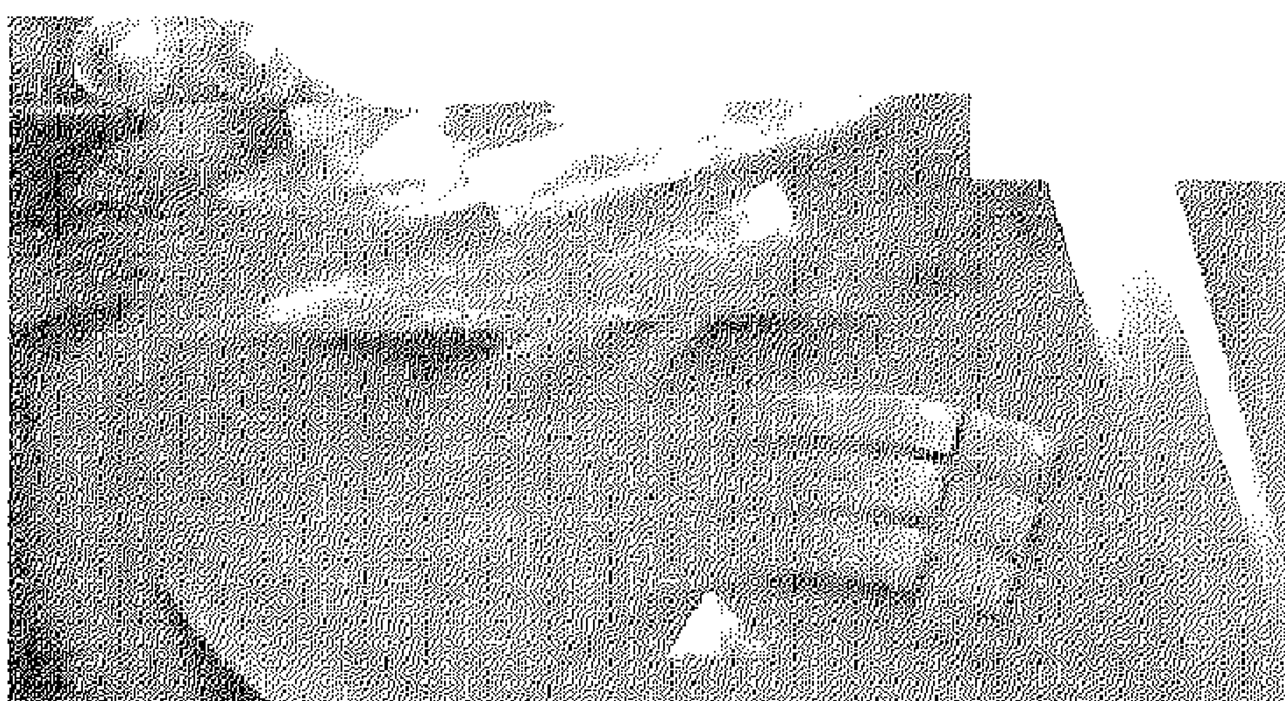
أحمد عبد الغنى - بدون عنوان - ٢٠٠٣ - زيت على قماش على ابلاكاج ١٥٠ × ١٥٠ سم
Ahmed Abdel-Ghani - *Untitled* - 2003 - oil on canvas mounted on plywood 150 x 150 cm

احمد عبد الغنى ١٩٦٢

من المجموعات المبكرة التى ظهرت فى صالون الشباب منذ بداياته الأولى. ذو أسلوب تجريدى غنائي يعتمد فيه على الخطوط العنكبوتية ذات الهندسة البنائية فى لوحاته التصويرية، وتبدو مساحاته ذات الاستدارات المكثفة قوية ومعبرة وربما متفردة بين مجموعة من أقرانه ممن ينهجون سبيلاً مماثلاً.

Ahmed Abdel-Ghani (b. 1962)

One of the early groups which stood out at the Youth Salon since its inception. His lyrical, abstract works rely on weblike lines which help construct his representational paintings; his condensed , spherical volumes of space set him apart from his contemporaries who have adopted a similar style.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



إسماعيل عبد الله - تكوين - ١٩٨٨ - زيت وخامات متنوعة على ابلاكاج ١٠٩ × ٩٩.٥ سم
Ismail Abdalla - *Composition* - 1988 - Oil & mixed media on plywood 109x99.5cm

إسماعيل عبد الله ١٩٤٨

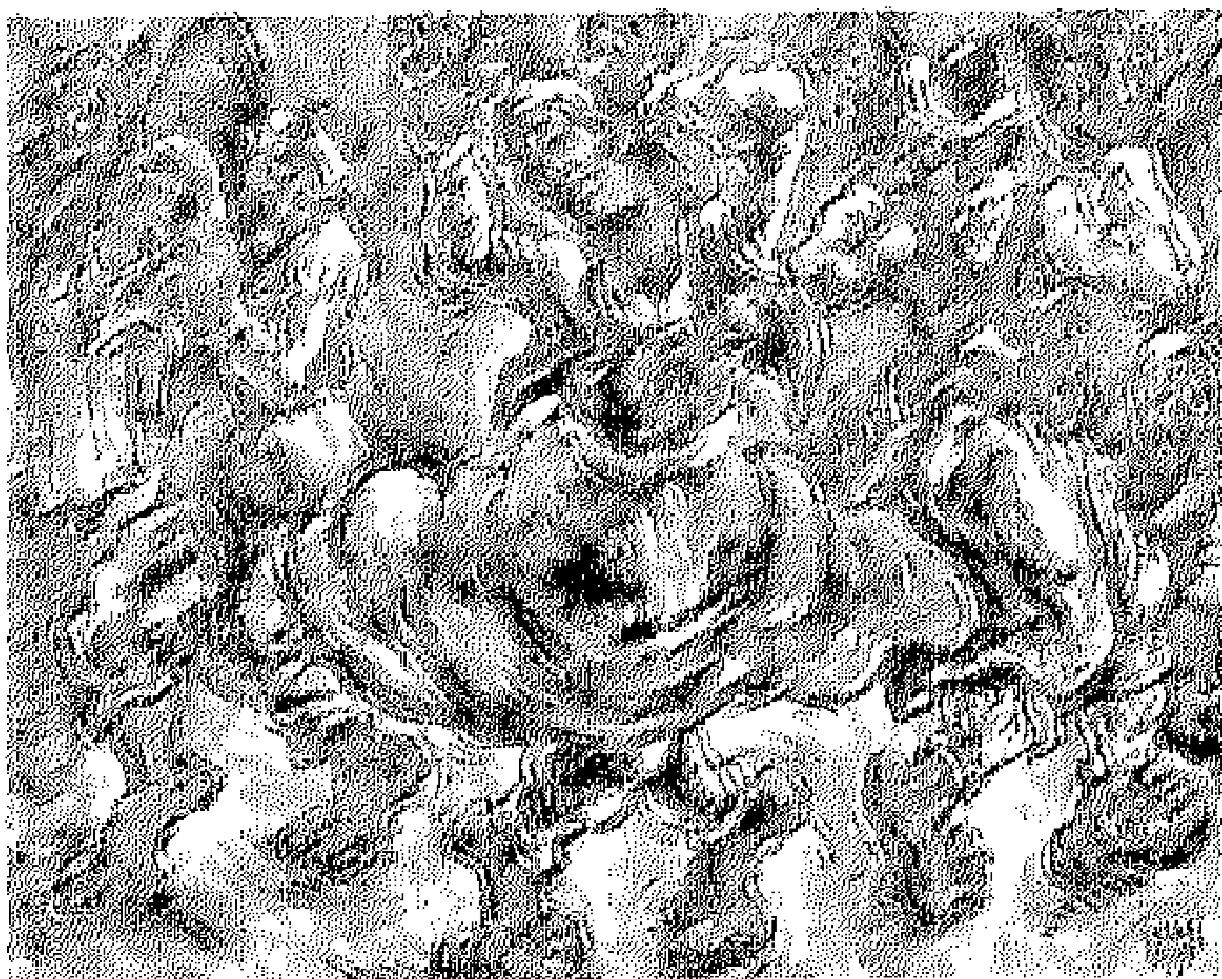
فنان تجريدى موهوب، تأثر بأخيه الفنان محمود عبد الله الذى أسس جماعة التجريبيين بالإسكندرية فى الستينيات. واستطاع إسماعيل عبد الله من خلال أعماله الكولاجية أن يختط لنفسه مساراً متفرداً. وتبدو موهبته فى الرسم بالأسود والأبيض وتنوع المساحات، ووضعات الشرائط الرأسية فى مساحاته ذات أثر فاعل فى إبراز ثقافته الفنية الخاصة.

Ismail Abdalla (1948)

Talented experimental artist, who was influenced by his brother, Mahmoud Abdallah, who established the Experimentalists' Society in Alexandria in the mid-1960s. Ismail, however, found his own identity in the collage. His talent shone in his black-and-white drawings, his ability to vary spaces, and his use of vertical bands.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



صلاح عنانى - الدراويش - ١٩٩٣- زيت علي قماش ١١٦ x ١٣٨ سم

Salah Enani - *Dervishes* - 1993 - Oil on canvas 116 x 138 cm

صلاح عنانى ١٩٥٥

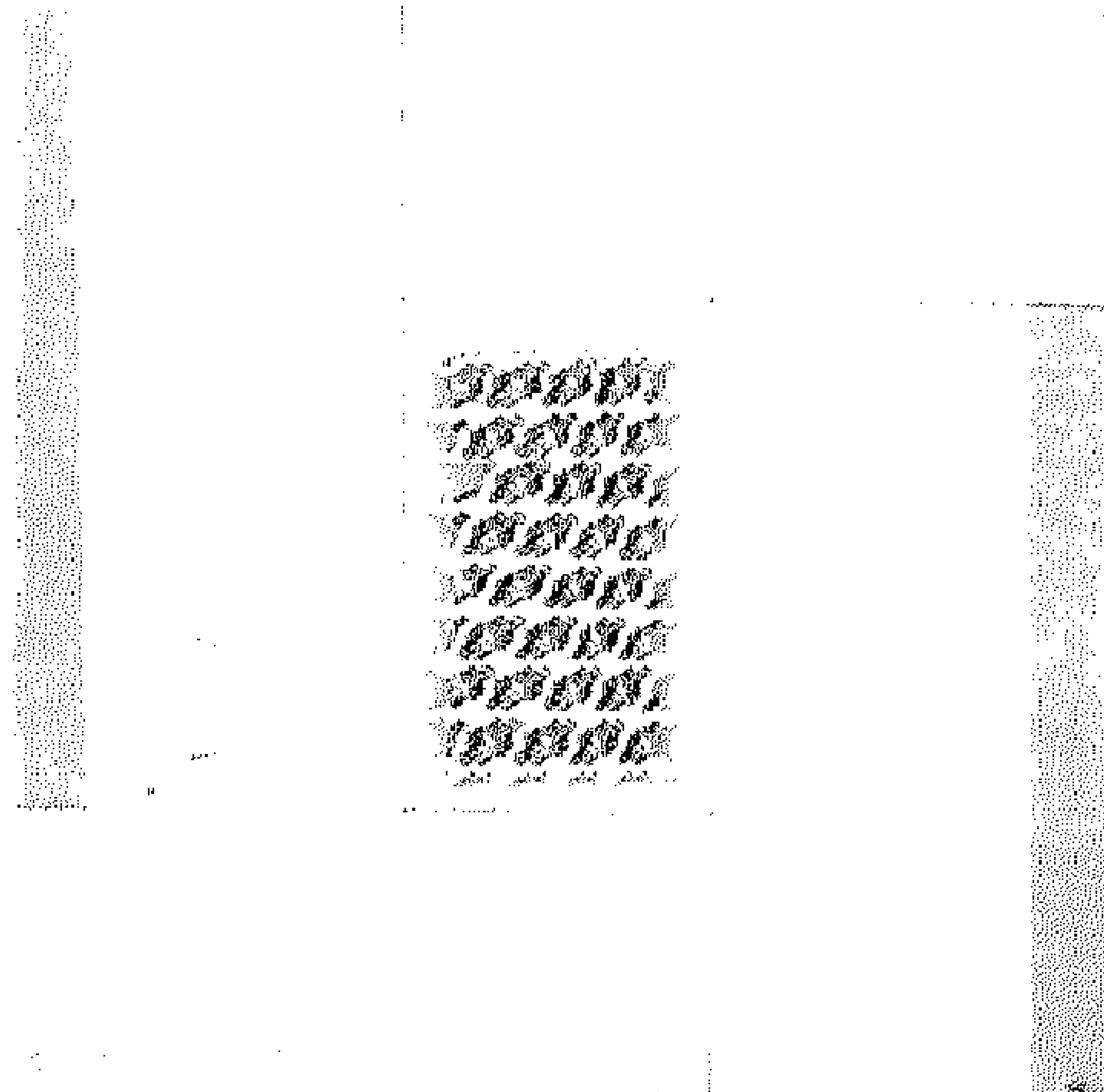
فنان التعبيرية الساخر الذى حاز شهرة واسعة فى ابتكاره للشخصيات الشعبية وللرموز الثقافية، ولإعادة صياغته للحارة البلدية ولبيوت الفقراء وحياتهم اليومية ، كاشفا عن عذوبة الروح، وخفة الظل، مجسدا لحظة الزمن الكاشفة عن القيمة الإنسانية. نشهد عند عنانى جمالية الحبكة البنائية والبعدية السوريالية التى تجسد هى الأخرى معادلا سورياليا صوفيا لتلك الأيام الخوالى التى تكشف عنها لوحاته.

Salah Enani (b. 1955)

Egypt's cartoon expressionist; he is famous thanks to his treatment of well-known characters and figures, and his reworking of the traditional alley and neighborhood and daily life of the poor to show life's good humour, sweetness of soul, and comic spirit; his paintings are very much of the moment, capturing the human depth that lies beneath the most mundane of interactions. Enany's well-planned compositions elevate his work to the status of a kind of nostalgic, benign Surrealism, his paintings an ethereal picture of the longed-for 'good old days'.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



حسن غنيم - من وحى التراث الاسلامى - ١٩٩٩ - زيت على قماش مثبت فوقه مجسم خشبى - ٤٨،٥ x ٤٨،٥ x ٦ سُمك

Hassan Ghoniem- *From Islamic heritage* - 1999 - Oil on canvas 48.5 x 48.5 x 6 cm

حسن غنيم ١٩٤٨

لم يدخل مجال الفن عبر التعليم الأكاديمى ولكنه استطاع أن يأخذ مكانه بين فنانى السبعينيات لأعماله ومعارضه التى عالجت إحساسات تصوفية للوثيقة الإسلامية والعتاب ووحدات الخط العربى المتناثرة فى نظام تكسوه غلالة ضبابية تضفى المزيد من الروحانيات ، أعماله تنم عن نصوع لونى وضوء يشع من منافذ غير محددة المصادر.

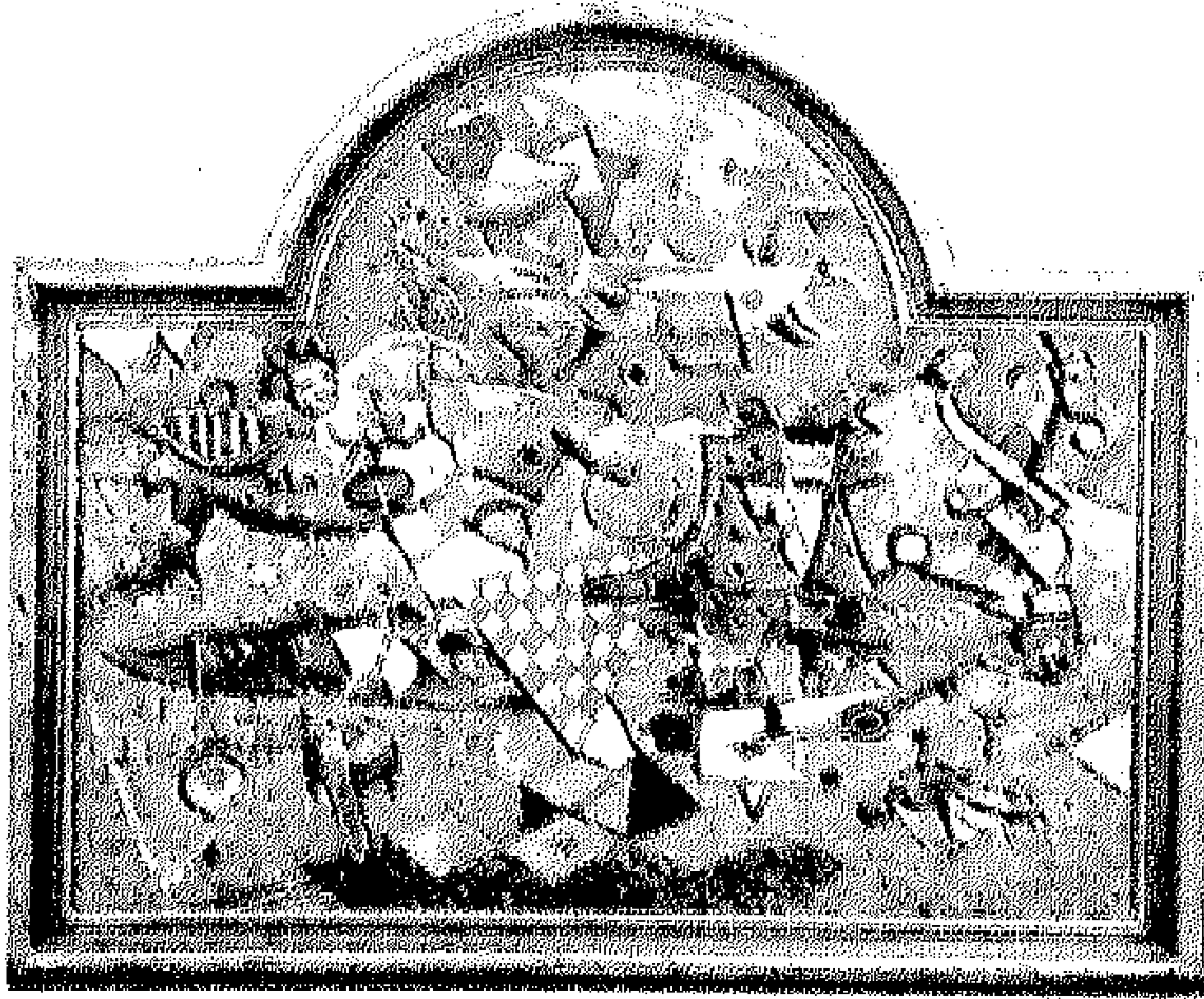
Hassan Ghoniem (b. 1948)

Artist who never attended a formal academic art school. His exhibitions in the 1970s gave him a high standing among artists thanks to his devout treatments of Islamic documents, design elements and the elements of Arabic calligraphy, which he scatters around the canvas veiled in a shining, misty cloud, evoking spirituality. His paintings are bright, illuminated by light from an unspecified, diffuse source.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

tances, with a diverse palette comprising both warm and cool colours,and blurring individual details while preserving the main features of the human figure.



حسام امين - عربة السلام - ١٩٩٦ - خامات متنوعة على ابلاكاج ١٤٢ × ١٧٥ سم

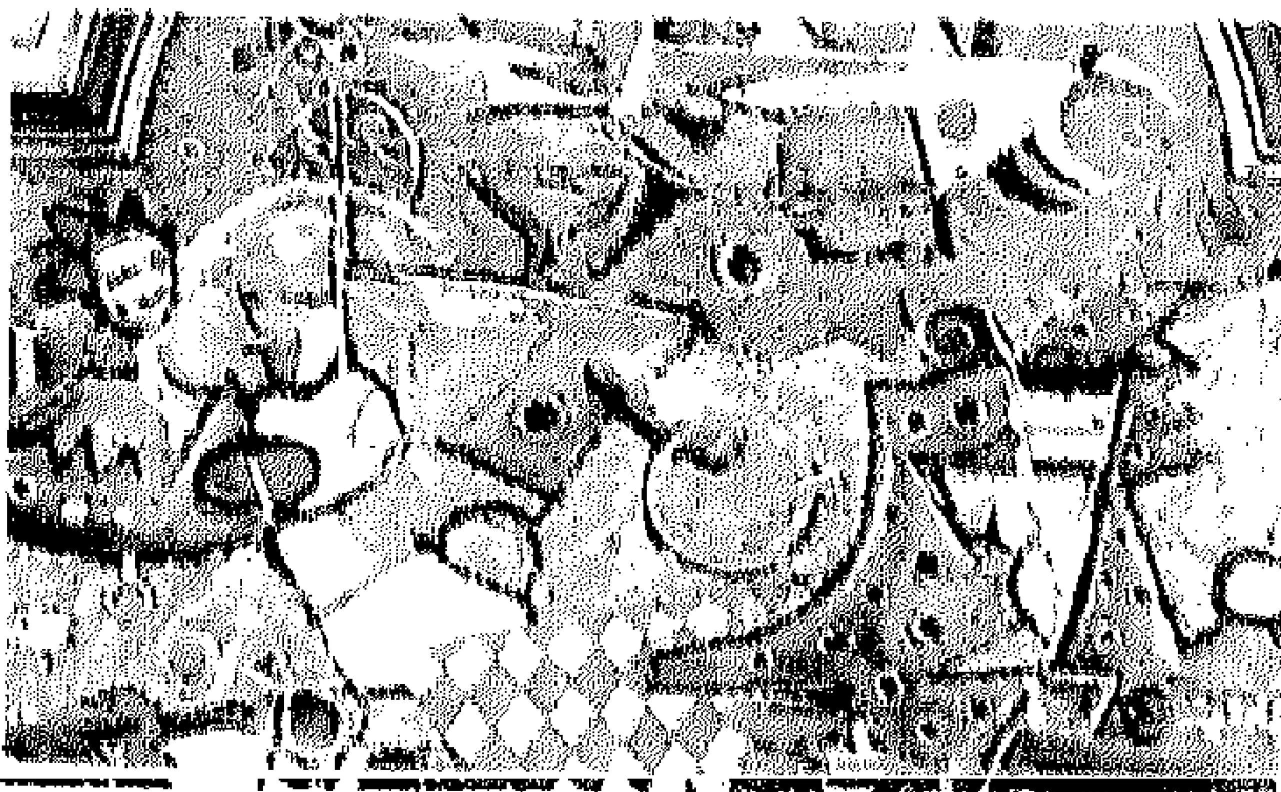
Hussam Amin-*Peace carriage*-1996 Mixed media on plywood 142 x 175 cm

حسام امين ١٩٥٣

مصور ونحات يحاول التجديد فى أعماله الفنية مستخدماً خامات غير تقليدية، وتتخذ أعماله موقفاً وسطاً بين التشخيص والتجريد غير أنها تتميز بغلالة من الأساطير والميتافيزيقا، وربما الصوفية أحياناً.

Hossam Amin (b. 1953)

Painter and sculptor who seeks to innovate via nontraditional materials; his works are midway between representation and abstraction, shrouded in myth and metaphysics, and possibly mysticism as well.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



عمر الفيومي - المقهى - ١٩٩٩- صبغات وأكريليك وخامات مختلفة على ورق ١٧٧×١٠٠سم

Omar El- Fayoumi-*Cofe house*-1999-Acrylic,dyes,and various materials 177x100 cm

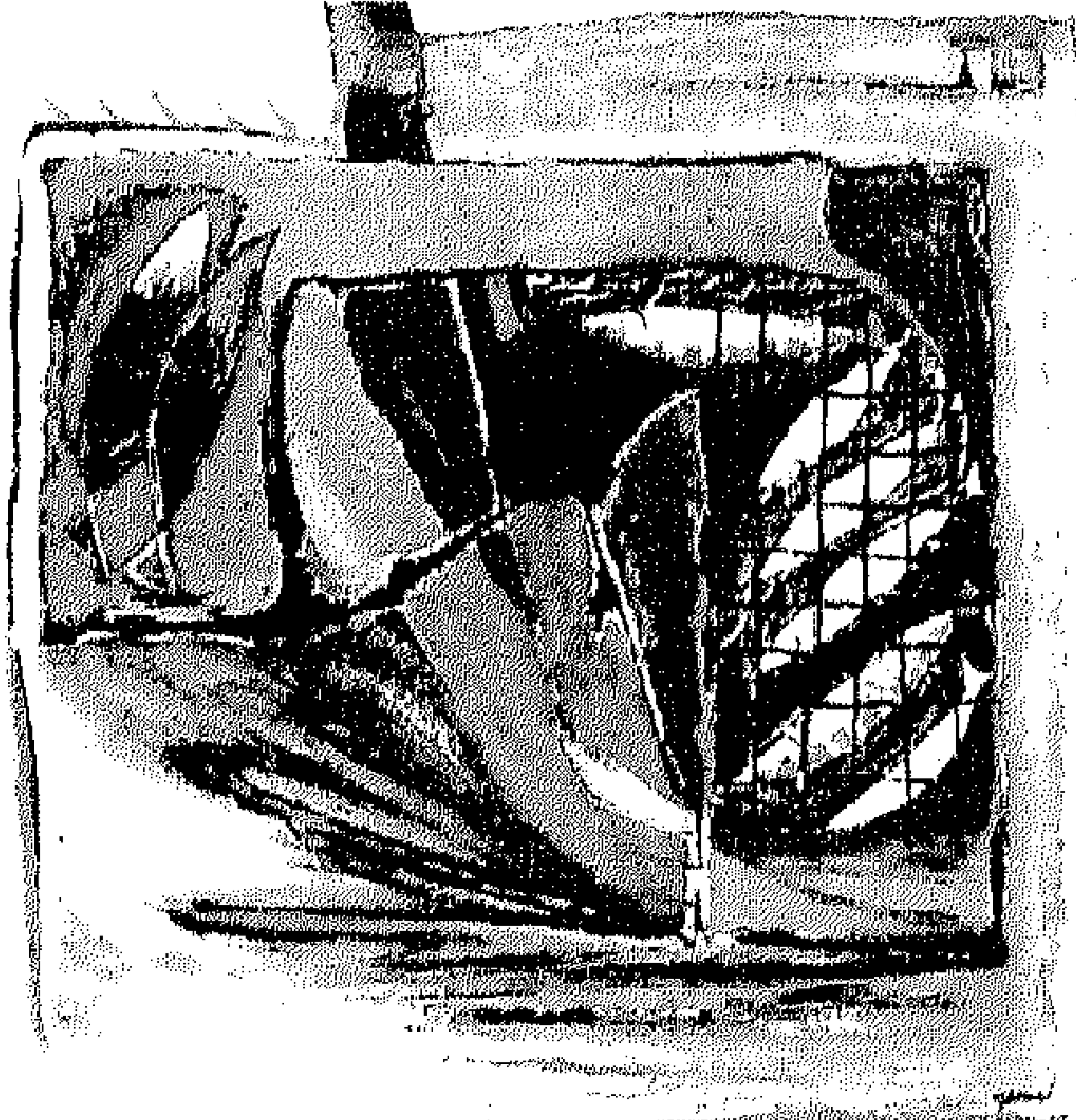
عمر الفيومى ١٩٥٧

تخرج فى كلية الفنون الجميلة عام ١٩٨١م قسم التصوير الجدارى، وأعماله أقرب إلى التعبيرية التشخيصية .

عرف بتناوله لتجمعات البشر فى مشاهد أقرب إلى الإحساس المسرحى من حيث توزيع الشخوص وتراصهم فى مستويات وأبعاد متفرقة مستخدماً بالتة لونية صريحة التباين مؤكداً على علاقات الساخن والبارد متجرداً من التفاصيل محافظاً على الملامح الأساسية للبنية البشرية .

Omar El-Fayoumi (b. 1957)

Representational expressionist sculptor;he graduated from the Cairo Faculty of Fine Arts in 1981, specializing in murals. He is well-known for his dramatic portrayal of groups of characters lined up on different levels and dis-



احمد خليل محمد - المصيدة - ١٩٩٧ - زيت على قماش على أبلاكاج ٨٠ × ٧٩.٥ سم

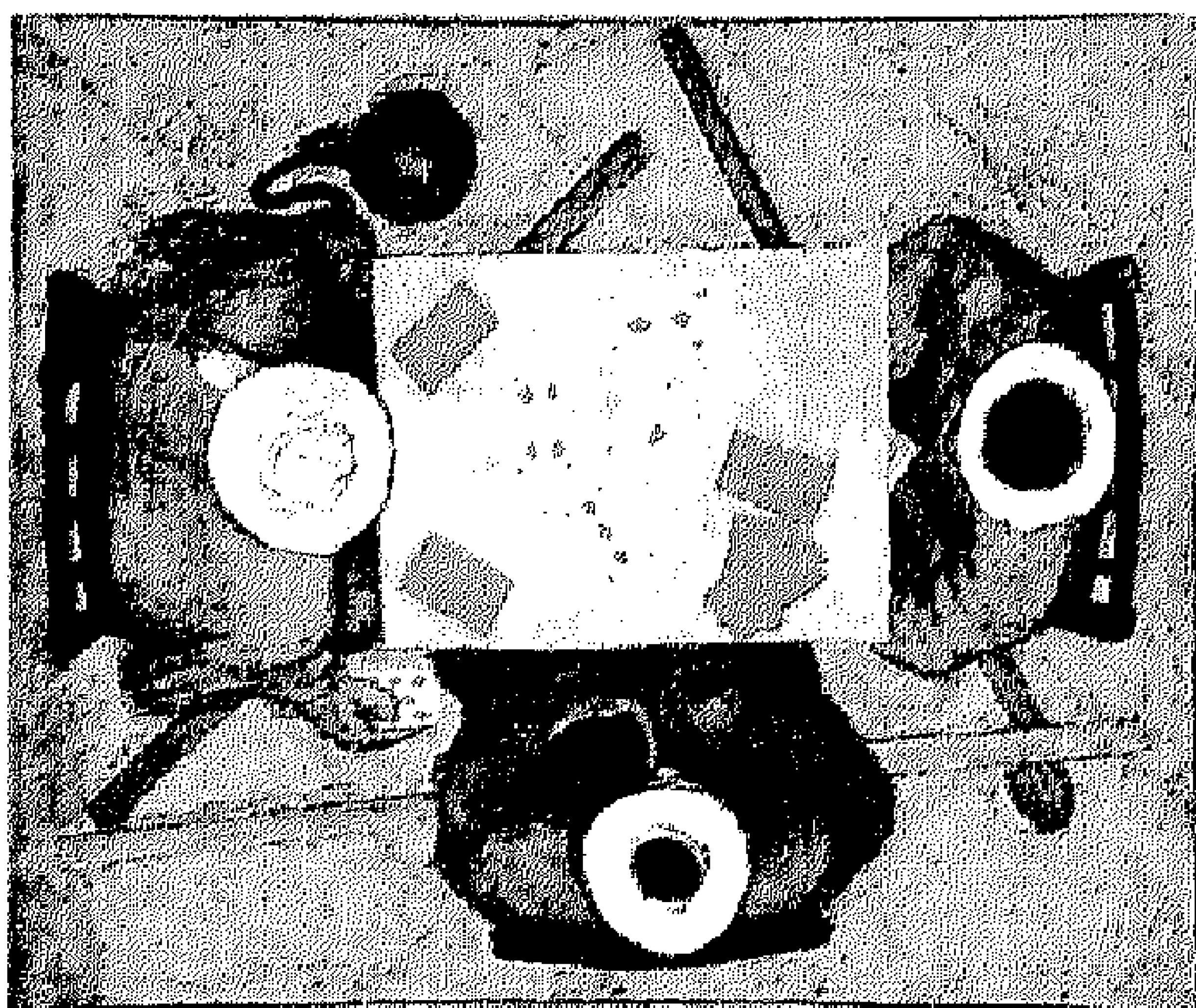
Ahmed Khalil Mohammed -*The trap* -1997 -Oil on canvas on plywood 80 x 79.5 cm

احمد خليل محمد ١٩٥٠

شارك فى العديد من المعارض الجماعية منذ عام ١٩٧٣ وحتى وقتنا هذا، وهو مدرس بقسم التصوير بكلية الفنون الجميلة.

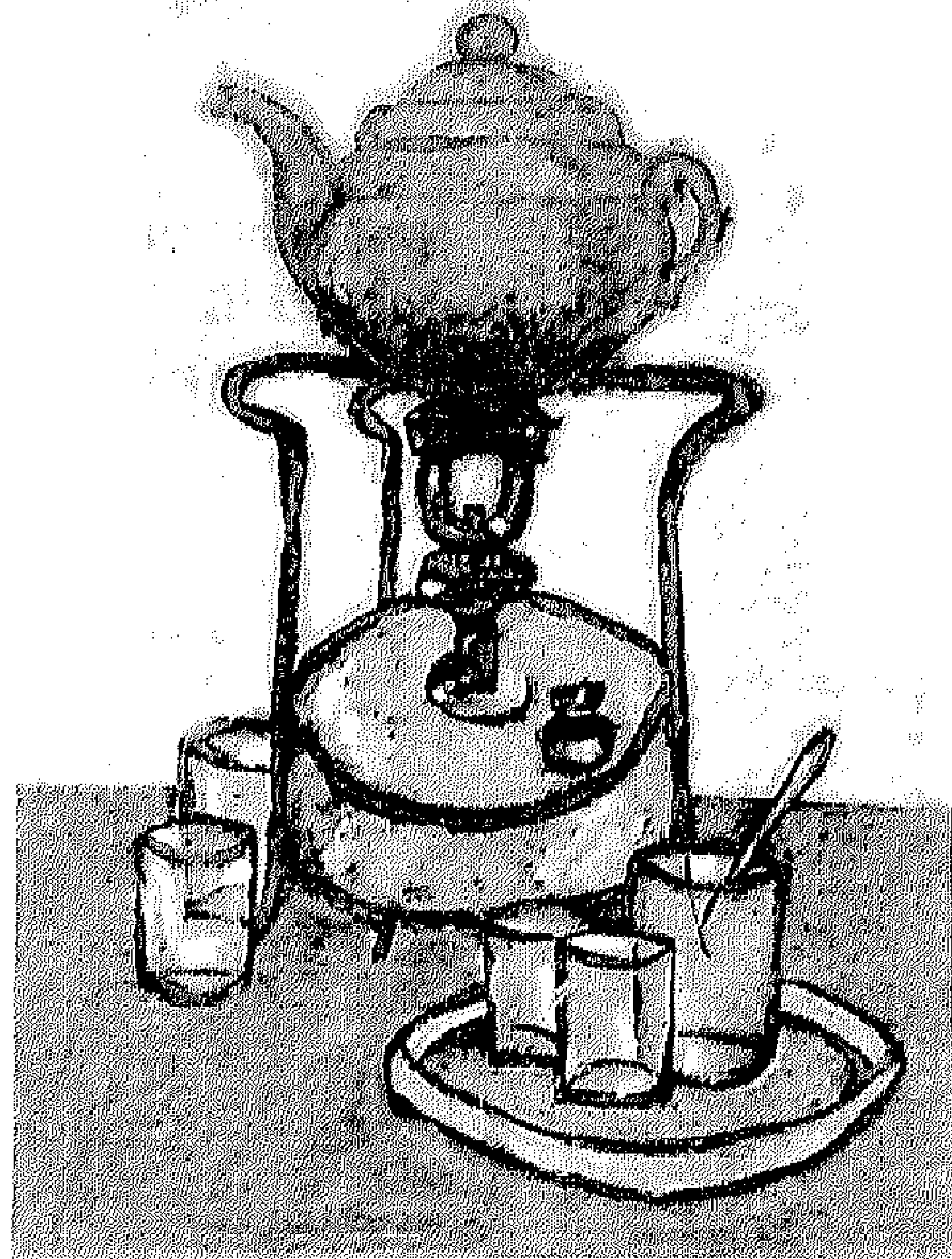
Ahmed Khalil Mohammed (b. 1950)

Since 1973, he has taken part in many group exhibitions. he is lecturer at the Cairo Faculty of Fine Arts.



عبد الفتاح البدرى - لاعبوا الورق - زيت على قماش ٩٨.٥ × ٧٨.٥ سم

Abdel-Fattah el-Badri - *Card players* - Oil on canvas 98.5 x 78.5 cm



عادل ثابت - وابور جاز - ١٩٨١ - باستيل على ورق ٦١ × ٤٣.٥ سم

Adel Sabet - *Gazolen stove* - 1981-Pastel on paper 61 x 43.5 cm

عادل ثابت ١٩٤٣

فنان مصور عمل بالنقد الفنى بدار الهلال لسنوات طويلة مسجلاً نبض الحركة التشكيلية المصرية. أعماله تتناول مناظر من الريف والحياة الشعبية البسيطة يتميز برقة لونية تضعه فى ملامح رومانسية التعبير وهو أشبه بالتلقائيين رغم دراسته الأكاديمية بكلية الفنون الجميلة.

Adel Sabet (b. 1943)

Longtime art critic at Dar-el-Hilal publishing house with his finger on the pulse of the Egyptian modern art movement, now turned painter. He paints country and lower-class life with delicate colours that give his work a romantic cast. Despite his academic background, his work is spontaneous in nature.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

عبد الفتاح البدرى ١٩٤٩

فنان ارتبط فنه دائماً بالحياة اليومية الريفية، وبعشقه للنيل، وللتجمعات الشعبية الراقصة، وللألعاب التراثية. وهو فنان تشخيصى زخرفى فى تشكيلاته، وذو طبيعية مينيمالية فى بنائه، إذ يمكن لعناصره أن تمتد وتنكمش كما هو الحال فى الفن الإسلامي. وقد حاز البدرى على تقبل واسع من عدد كبير من محبى فنه وبخاصة فى مجموعاته التى اهتم فيها بالتباين الظلى "السلويت".

Abdel-Fattah el-Badri (b. 1949)

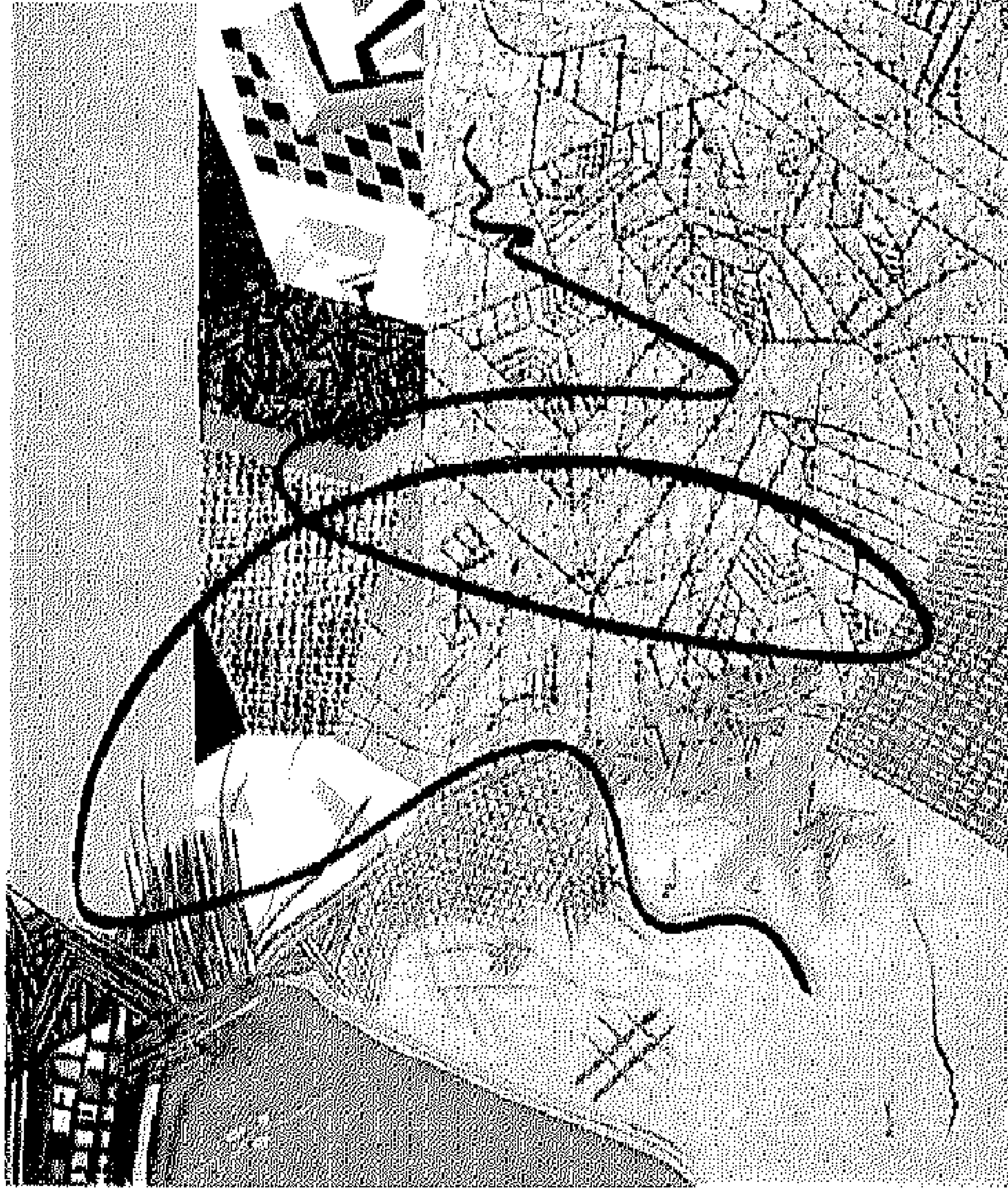
Painter with a passion for country life, the Nile, folk dancing, crowd formations and traditional games from Egyptian heritage. His style is decorative and representational, his structures minimalist: his elements shrink and grow like those of Islamic art. Badry's work has acquired a loyal audience, especially his silhouettes.

يسرى حسن ١٩٥٠

فنان ينهج الى السوريالية فى معظم أعماله، ولديه مايعد صرحيات منفذة بالألوان الزيتية الصارخة التى تعتمد على الظل والنور والألوان الأولية الصريحة، وينحو عالمه نحو تلك السخرية التاريخية التى تذكرنا بعالم دى كيريكو. وقد اتجه يسرى حسن فى السنوات الأخيرة الى النحت فى الحجر الى جوار رسومه، وحقق فى ذلك نجاحاً واضحاً فى مجموعات الكتل التى أنتجها للطيور وللحيوانات.

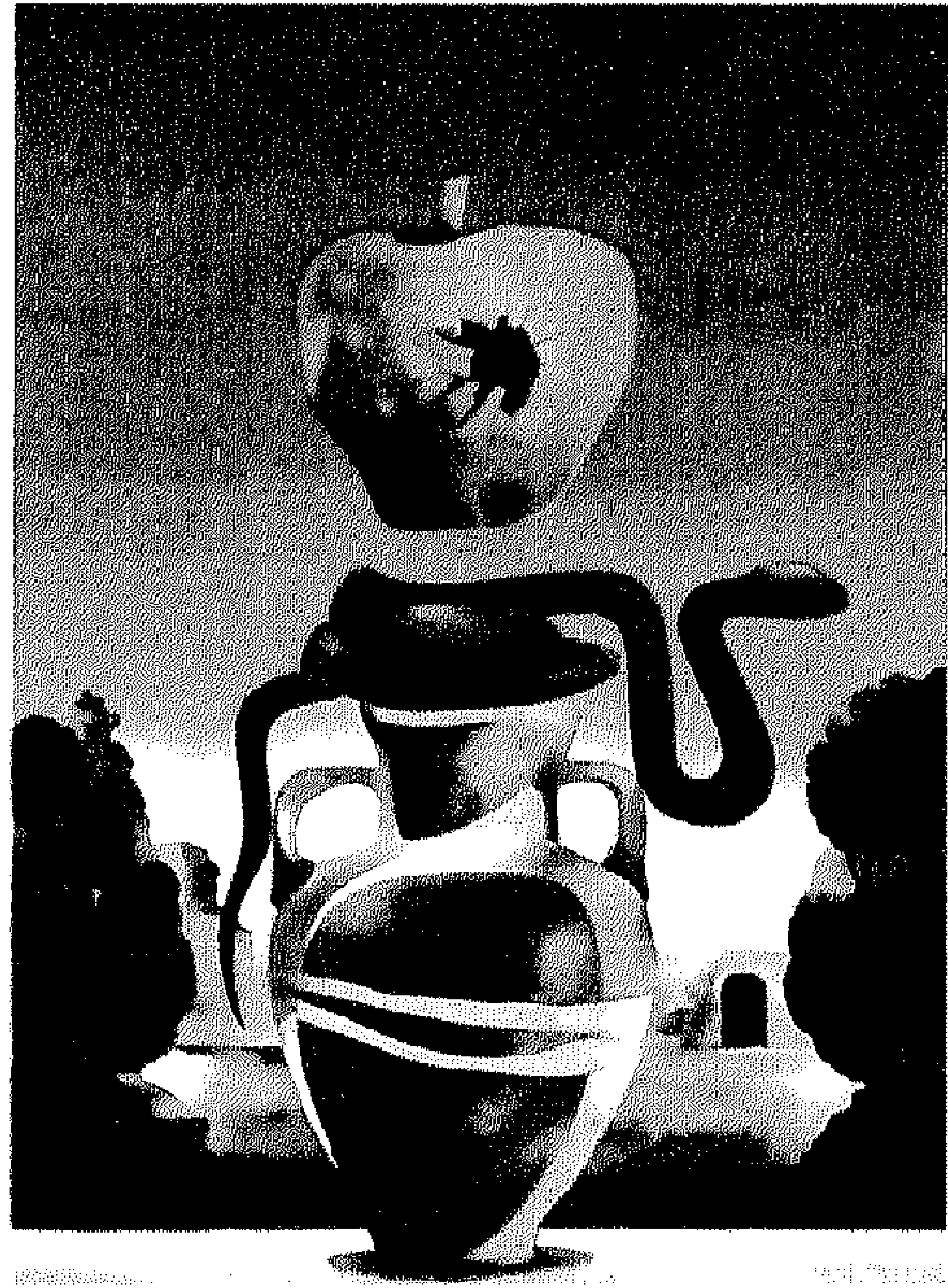
Yousri Hassan (b. 1950)

Mostly a Surrealist painter; he has produced open-air oil paintings in loud, bold colours and bright light and shadow. His work is historical satire as we see in De chirico paintings. In recent years, he has turned to sculpture in addition to painting, and has achieved marked success, especially in his statues of animals and birds.



محمد عبد اللاه – بدون عنوان – ١٩٩٩ حفر خشب ١١٠ × ٩٢ سم

Mohammed Abdellah - *Untitled* - 1999 - Wood cut 110 x 92 cm



يسرى حسن – تفاحة آدم – ١٩٩٧ – زيت على قماش ١٠٢ x ٧٣ سم

Yousri Hassan - *Adam's apple* - 1997 - Oil on canvas 102 x 73 cm

محمد عبد اللاه ١٩٧١

فنان جرافيكى شاب من طراز رفيع. تحمل خطوطه وتصميماته فى مجال الطباعة على

Mohammed Al-Nasser (b. 1957)
Press illustrator remarcable, realistic painter, and art critic. He is faithful representational artist with good likenesses and a secure grasp of light and shadow.



سامح صلاح الدين - ثلاثة وجوه - ١٩٧١ - حفر خشب ١٠٩ x ١٢٣ سم

Sameh Salah-Eldin - *Three faces* - 1971 - Woodcut 109 x 123 cm

سامح صلاح الدين ١٩٤٧

حاصل على بكالوريوس الفنون الجميلة عام ١٩٧١.

Sameh Salah el-Din (b. 1947)
BA in Fine Arts, 1971.

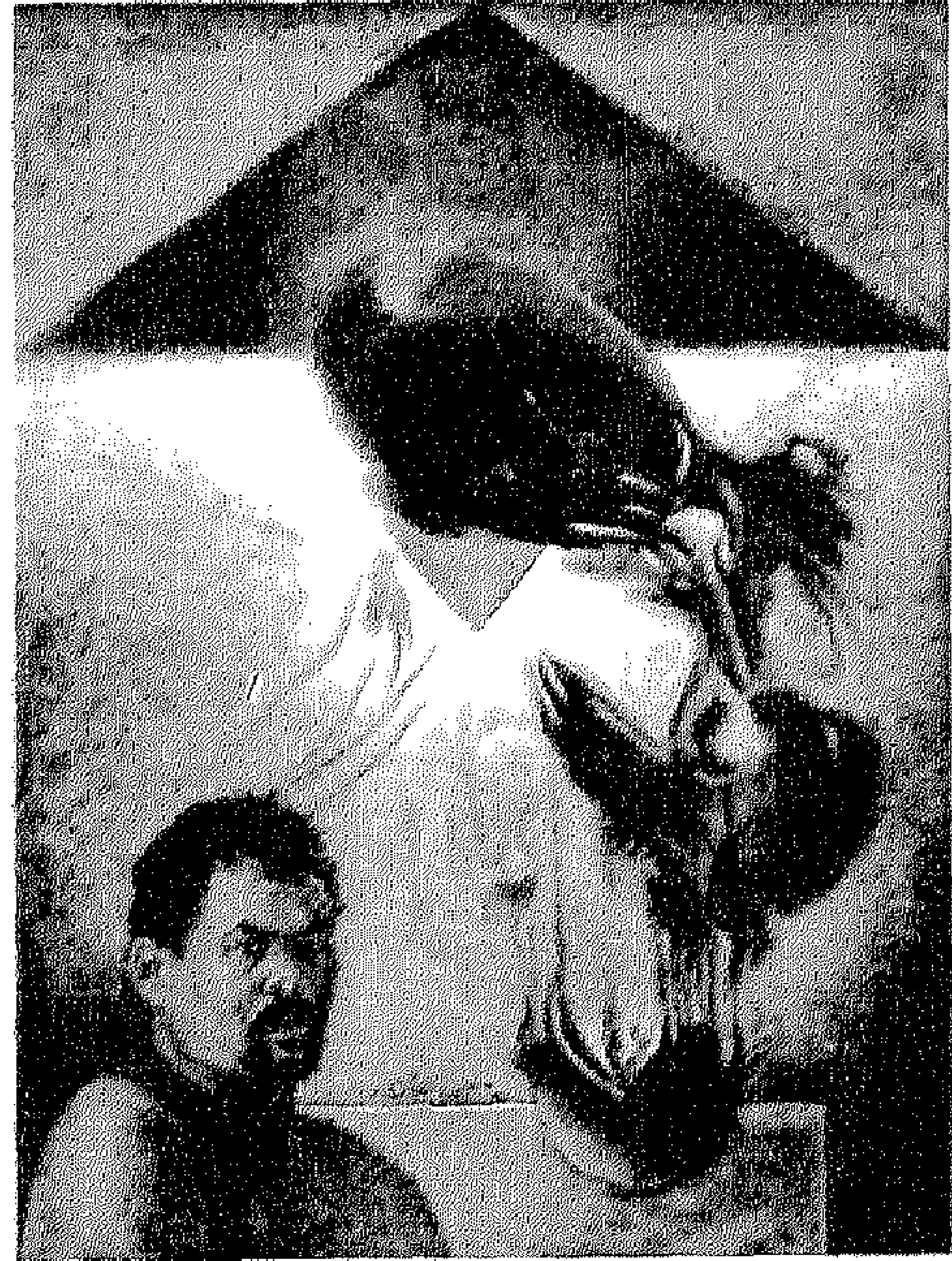


فاطمة محروس - بدون عنوان - كولاج ٤٩ x ٦٧ سم

Fatma Mahrus - *Untitled* - Collage 49 x 67 cm

الشاشة الحريرية والخشب والزنك الكثير من الحنكة والقدرة على السيطرة على مساحات تعد كبيرة نسبياً بالنظر الى أعمال الجرافيك المعتادة. ويبدو محمد عبد اللاه حراً فى التعبير، ذا قدرة حركية واعية تعرف هدفها نحو الحلول الجمالية الفانتازيا. وتتميز أعماله بحضور ثقافى مؤثر.

Mohammed Abdellah (b. 1971)
Young, sophisticated graphics artist. His silk-screen printing, wood and zinc etching, reveals his mastery of much-larger-than-usual graphics surfaces. His expressiveness is allowed free play towards aesthetic fantasia, and his works carry a certain cultural weight.



محمد الناصر - تكوين - ١٩٩١ - زيت على قماش مثبت على خشب حبيبى ١٢٠x٩١ سم

Mohammed Al-Nasser - *Composition* -1991-Oil, canvas mounted on chipboard 120x91cm

محمد الناصر ١٩٥٧

رسام صحفى، ومصور واقعى مميز، وكاتب فى الفن. ويبدو فى رسومه للأشخاص وصفياً ونقلياً ذا قدرة على التلوين الظلى بأسلوب أكاديمي واضح.

فاطمة محروس ١٩٧١

حاصلة على بكالوريوس الفنون التطبيقية قسم طباعة المنسوجات عام ١٩٩٩.

Fatma Mahrus (b. 1971)

BA in textile printing from the Cairo Faculty of Applied Art, 1999.



مدحت نصر - بدون عنوان - ١٩٩٧ - طباعة شاشة حريرية على كارتون ٩٦ × ٦٦ سم

Medhat Nassr - *Untitled* - 1997 - Silk Screen on card board 96 x 66 cm

مدحت نصر ١٩٤٨

حفار يوظف جل اهتمامه للصورة الفنية التى لاتحمل شيئاً من صفات النمط. وهو يخضع فى طباعته وابتكاراته لثقافته الذاتية وتقانته التى حصّلها طوال السنوات دون أن يعيد ويكرر نفس الصياغات التى اعتاد عليها الحفارون من أقرانه. وهو يرى العمل الطباعى هجيناً بين التعبير والرمز ولكنه عرف بقدرته على استلهام الخصائص البصرية فى إنجاز الصورة المطبوعة.

Medhat Nasr (b. 1948)

Engraver who thinks outside the box. Self-taught in culture and technique, he produces innovative prints dictated by his personal ethos, and avoids the trap of repetition of so many of his contemporaries. He sees printing as a hybrid of expression and symbol, achievable through a keen knowledge of the nature of visual perception.



وائل كمال درويش - الذات الفانية - ١٩٩٩ - خامات متنوعة على أبلاكاج ١١٠ × ٨٣ سم

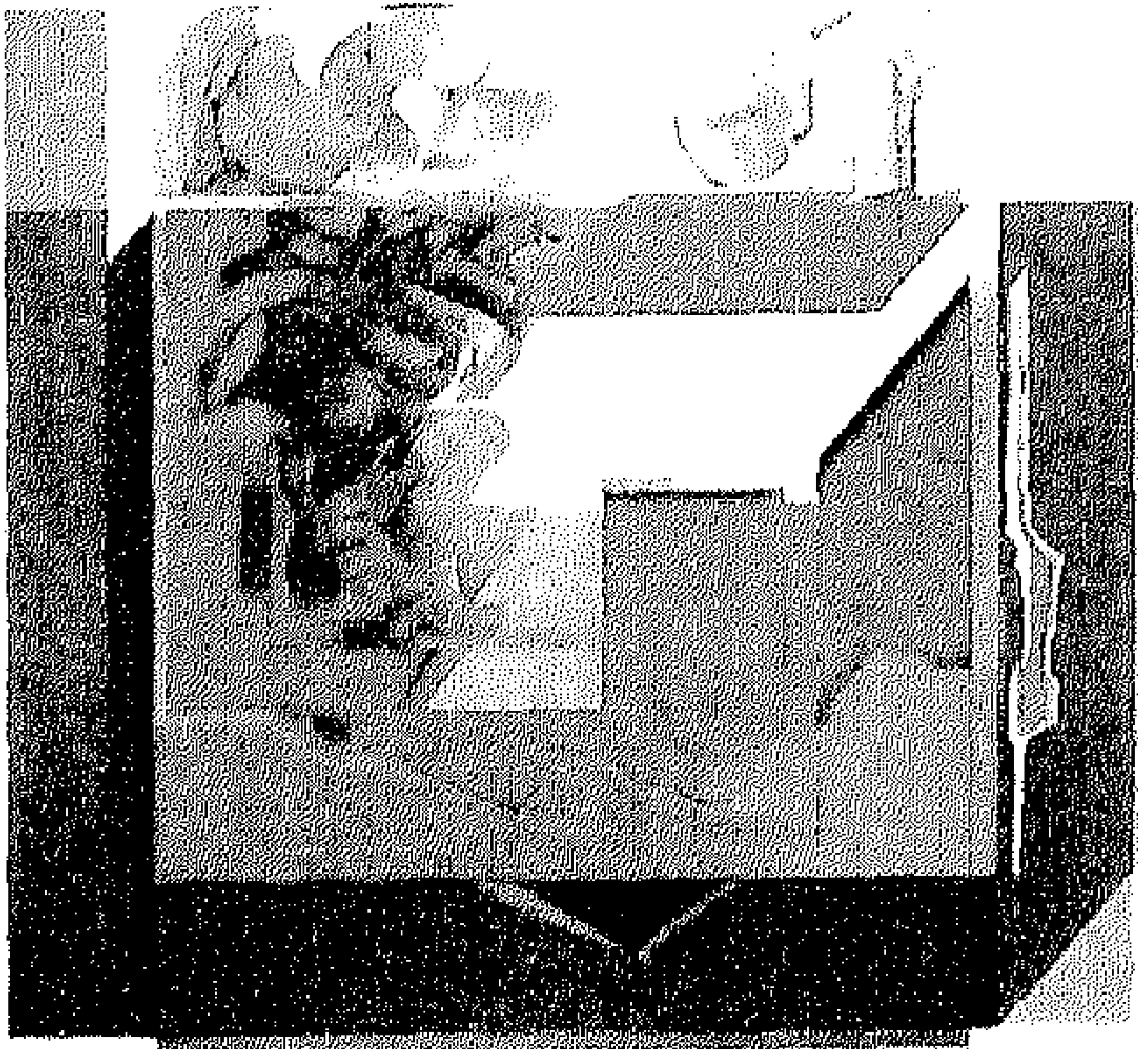
Wa'el Kamal Darwish-*Mortality*-1999-Mixed media on plywood 110 x 83 cm

وائل درويش ١٩٧٥

من شباب الفنانين الذين أولوا اهتمامات كبيرة لأسلوب الإنستاليشن أو شغل الحيز بعمل فنى يحقق طموحات التجديد. وهو مصور تجريدى يخلط بين التصميمات العضوية والشكل التجريدى.

Wa'el Darwish (b. 1975)

Young installation artist. Also a painter who mixes organic designs with abstract form.



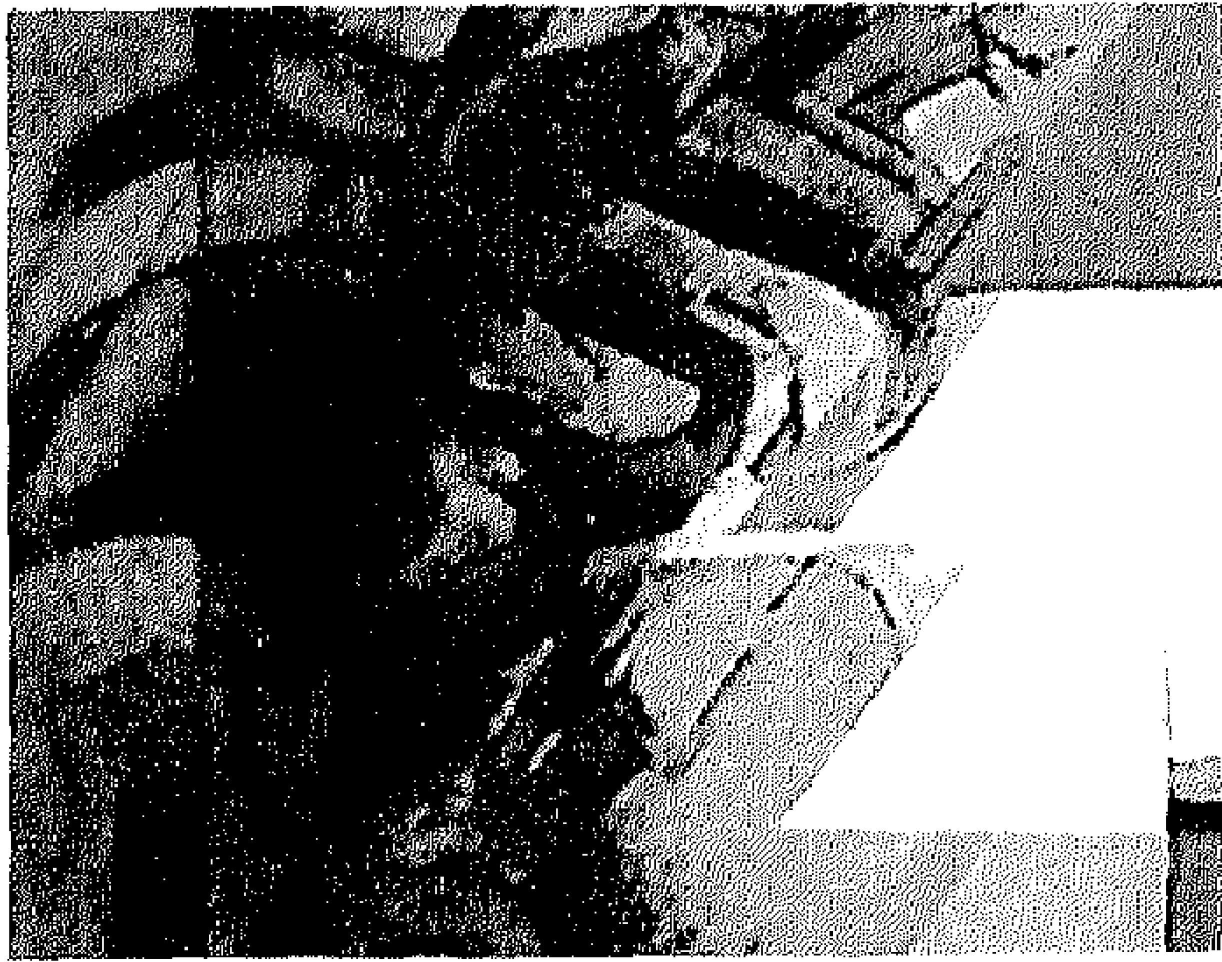
الشوربجى متولى - ميتافيزيقا - ١٩٨١- أكريليك على قماش ٢٠٠ × ٢٠٠ سم
Al-Shourbagui Metwali - *Metaphysic*-1981-Acrylic on canvas 200 x 200 cm

الشوربجى متولى (١٩٤٥-١٩٩٤)

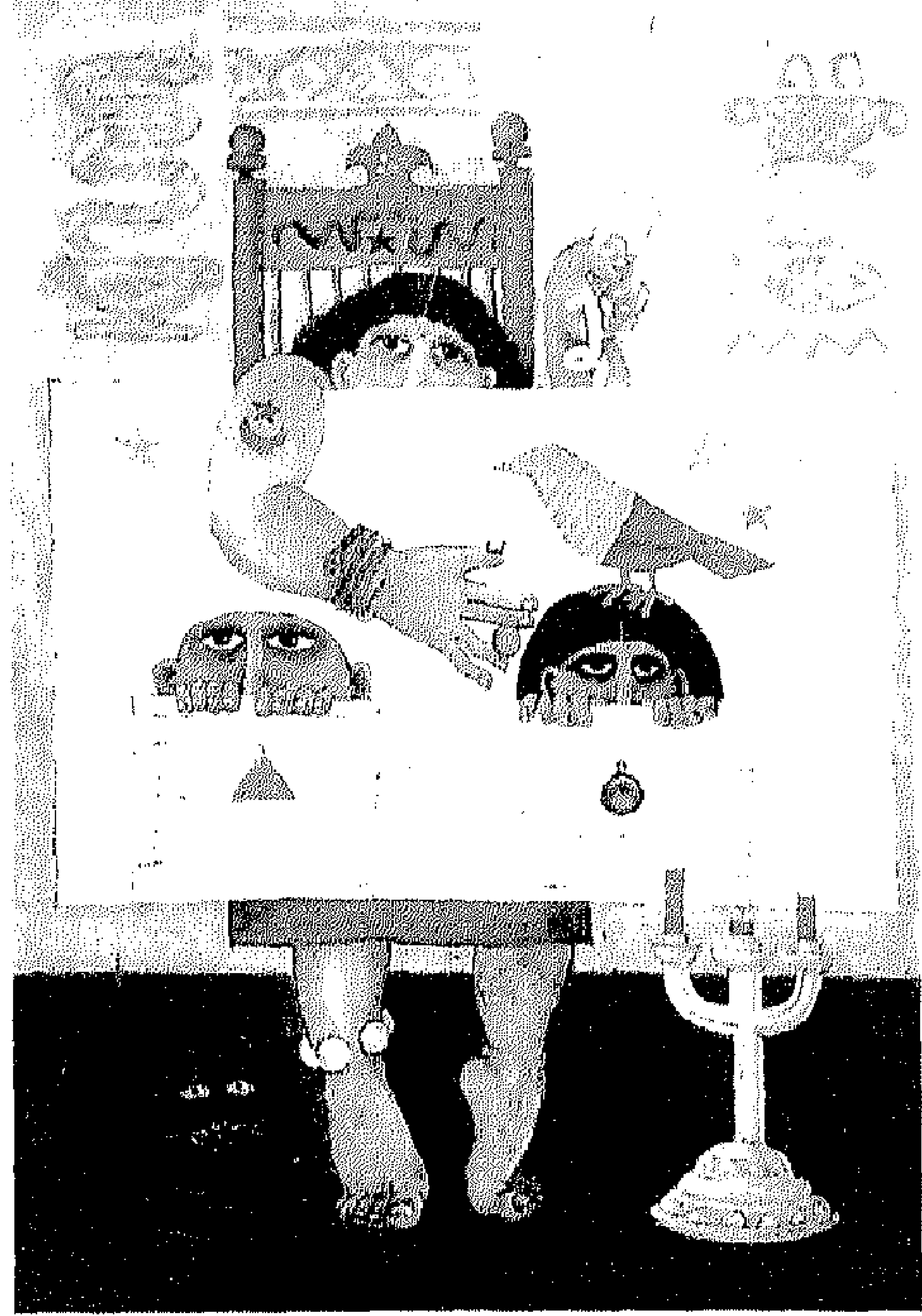
فنان تغلب عليه السمة التصميمية فى أعماله التصويرية وهو فى رسومه ممن يفضلون استخدام المواد الصناعية الكيمائية مثل اللاكر والاكيريلك ليحصل على نتائج أشد بريقاً. ويبدو الشوربجى فى رسومه التجريدية، وفياً للطابع التصميمى المعمارى فى بناء لوحته الفنية الأمر الذى يكسبها منهجاً بنائياً وربما مينامليا فى بعض الأحيان.

Al -Shourbagui Metwali (1945-1994)

Painter with a strong design element; with a preference for artificial paints such as lacquer and acrylic for glossier, shinier results. His abstracts are architectural in structure and style.



Detail — تفصيل من اللوحة عالية



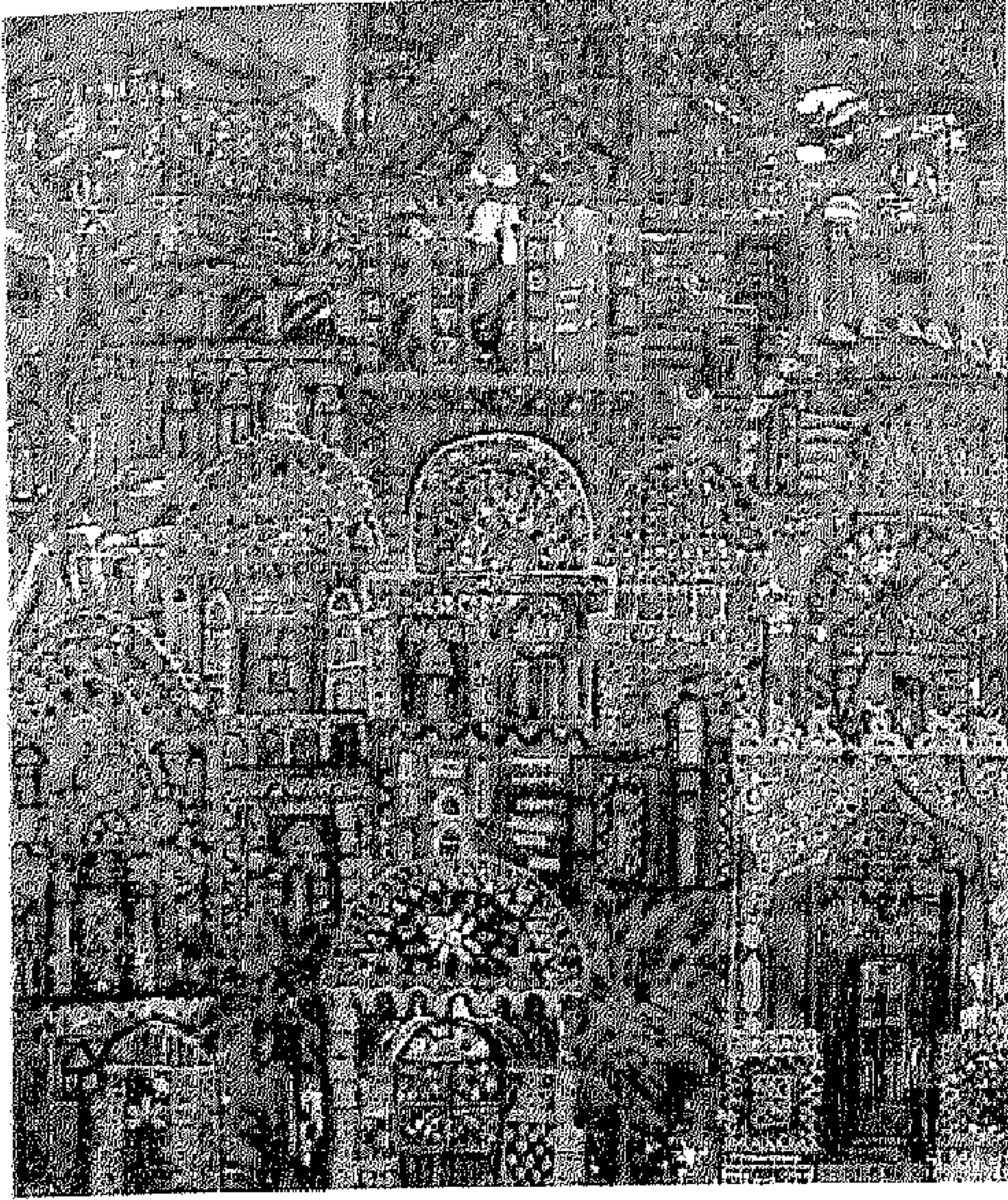
Sherif Reda Abul-Ela - *A sparrow and a woman* - 1991- Gouache on paper 50 x 35 cm

شريف رضا ١٩٤٨

رسام صحفى، ومصور ذو مقدرة جمالية واضحة فى توليفاته للتقاليد الشعبية ولعالم السحر، وللواقعية الميتافيزيقية. وتبدو عروضه على قلتها مفصحة عن ذلك العالم السرى الغامض للمجهول، كما أن من يتأمل أعماله يجده وقد اتخذ نهج الفنان الراحل عبد الهادى الجزار واحداً من نماذجه الأثيرة.

Sherif Reda (b. 1948)

Press illustrator with his own aesthetic, especially in his depictions of folk tradition and the world of magic and metaphysical/magic realism. His rare exhibitions seem, when they take place, to open a brief window into a secret, mysterious world. A closer look at his work reveals the influence of the late great Abdel-Hadi el-Gazzar.



سوسن أبو النجا - بيوت قاهرية - ١٩٨٨ - زيت على قماش ١٢٠ × ١٠١ سم

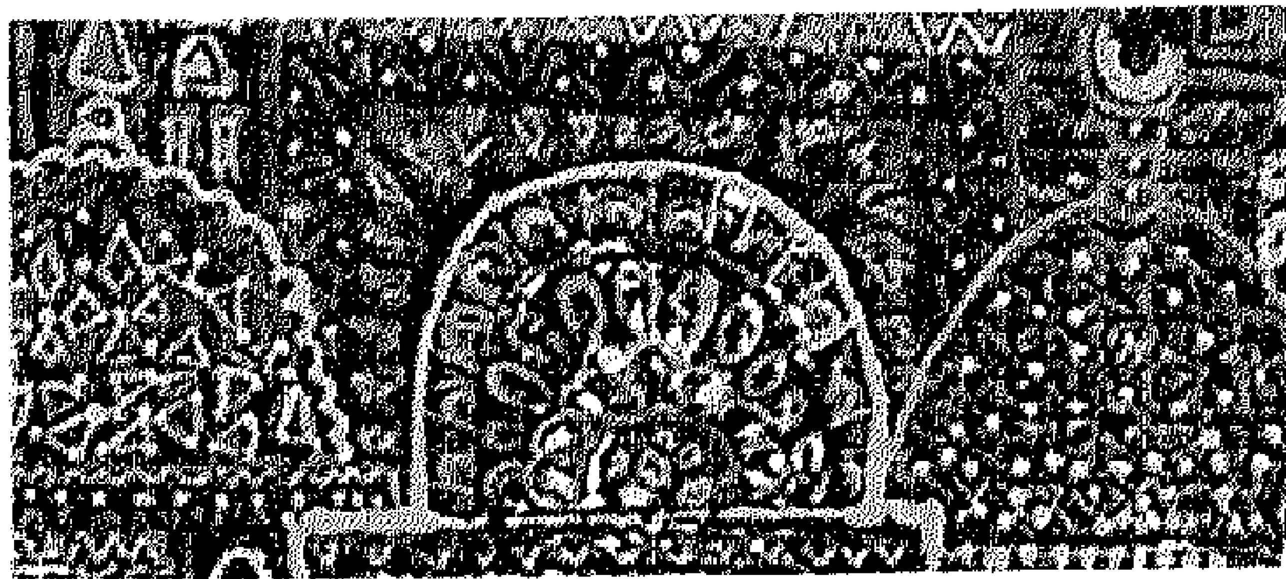
Sawsan Abul-Naga - *Cairo houses* - 1988 - Oil on canvas 120 x 101 cm

سوسن ابو النجا ١٩٥٥

فنانة استطاعت أن تثبت أقدامها فى زمن قصير خلال نهجها المولع بالزخارف الشعبية العذبة. ومع أن أعمالها ظهرت فى المعارض بصورة فجائية إلا أنها استطاعت أن تحقق وجوداً قويا بين أقرانها.

Sawsan Abul-Naga (b. 1955)

Artist who established herself quickly though her love for beautiful folk decorative patterns. Although her surgence in exhibitions was very sudden, she has nevertheless risen to high standing among the artistic community, using the same construction technique for so many years, in painting people and puppets she draws to express her world.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



فتحي عفيفي - الوردية - ١٩٩٥ - زيت على سيلوتكس ١٢٢ × ٩٢ سم

Fathi Afifi-*The Shift* -1995 - Oil on hardboard 122 x 92 cm

فتحى عفيفى ١٩٥٠

مصور ورسام موهوب - اقتحم الحركة الفنية بشكل مباغت فى السنوات العشرين الأخيرة حيث قدم الحياة اليومية للعمال فى مواجهة ماكيناتهم، وكشف عن حجم واضح من المرارة والسخرية، فى أسلوب تعبيرى متميز انفرد به بصورة لافتة للنظر.

Fathi Afifi (b. 1950)

Talented painter and draughtsman. He burst upon the scene in the past twenty years, painting the daily routine of workers facing their machines, tapping a reservoir of bitter irony, in an eye-catching, unique expressionistic style.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



محمد دسوقي - من وحي القرنة - ١٩٩٥ زيت على قماش على أبلاكاج ١٢٠ × ١٢٠ سم

Mohammed Desouki - *Gorna village inspiration* - 1995 - Oil on canvas on plywood 120 x 120 cm

محمد دسوقى ١٩٦٧

مصور واقعى ذو إيقاع لونى واضح فى فن المنظر وفى رسم الهضاب والجبال بشكل خاص. وقد ظل وفياً لأسلوبه ذاك منذ بدء تجربته حتى الآن.

Mohammed Desouki (b. 1967)

Realist painter with recognizable rhythms in colour, particularly in his paintings of hills and mountains. His style has remained consistent since his artistic beginnings.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



شادي النشوقاتي - السرير - ١٩٩٥ - زيت على قماش وباستيل على كارتون ٢٧٥ × ٢٧٤ سم

Shadi el-Noshokati - *The bed* - 1995 - Oil, pastel on canvas mounted on cardboard 275 x 274 cm

شادى النشوقاتى ١٩٧١

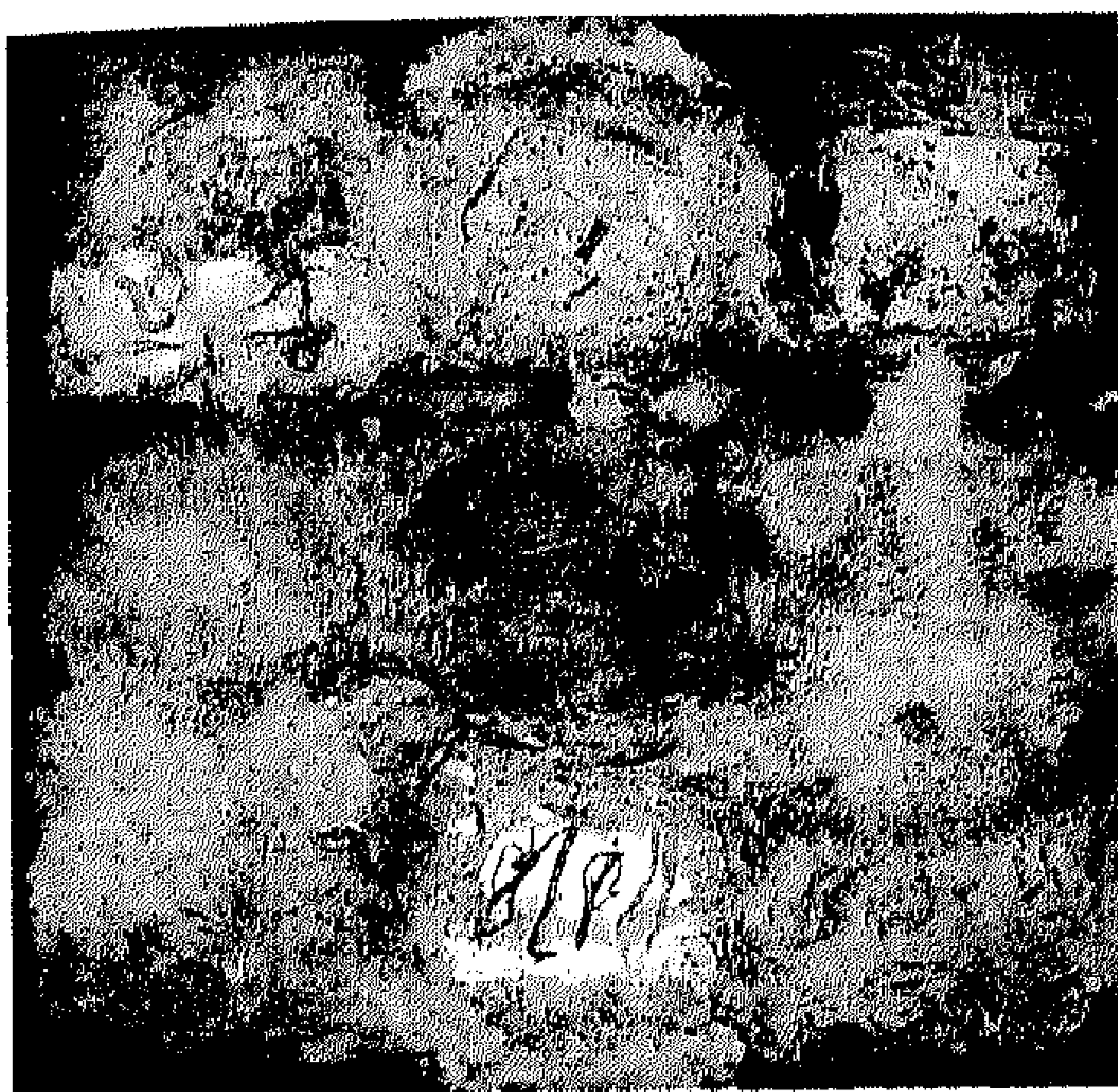
لمع فى دورات صالون الشباب كمصور جرئ يعالج المسطحات الواسعة بألوان تهشيرية من الباستيل والزيت والألوان المسالة، تتمركز فى مناطق وتتخفف فى مناطق أخرى لتخلق بؤرا تجتذب العين وتحدث نبضا من نوع خاص، اعماله فيها حس بالرثاء وبالموت كأشعار أمل دنقل الأخيرة، وهو بذاته يتمتع بشخصية تأملية شاعرية عميقة.

Shadi el-Noshokati (b. 1971)

Shone at Youth Salons as a bold painter; he works in oils and liquid colours in addition to crosshatching large expanses in chalks and pastels; his colours fade in and out to draw the eye in focal points, pulsing with their own energy. His works are elegiac, mourning, much like Amal Dunqul's most recent poems; the painter himself is a contemplative, meditative personality.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



محمد فتحى أبو النجا-تكوين-١٩٩٦-عجائن ورقية من الياف نباتية على كتان مثبت على خشب ١٢٠ x ١٢٠ سم

Mohammed Fathi Abul-Naga - *Composition* - 1996 - Paper pulp, fibers of flax plant on wood -120 x 120 cm

محمد فتحى ابو النجا ١٩٦٠

فنان تجريدى وتجريبى وباحث فى أصول الخامات النباتية التى أعطت له أخيراً نتائج ورقية مبهرة فى أعماله المسطحة، وثلاثية الأبعاد على السواء. ولايهتم أبو النجا بالجمال التقليدى وإنما بجلال القيمة التى يصنعها فى جو صوفى وثقافى الطابع.

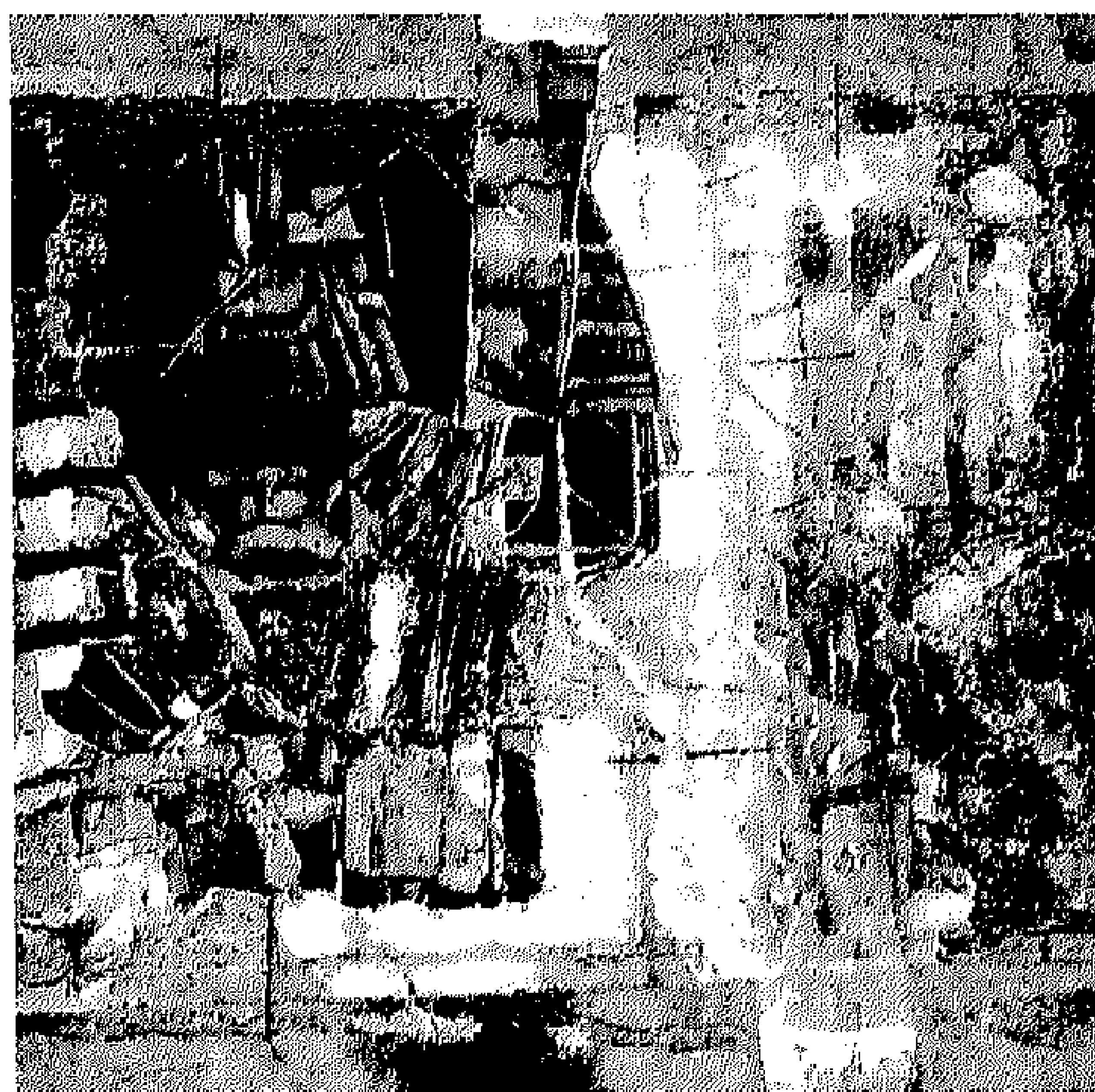
Mohammed Fathi Abul-Naga (b. 1960)

Experimental, abstract artist; his experiments with plant materials have lately yielded breathtaking results in both his two-and three-dimensional works. He abandons the traditionally 'pretty' in favour of elevated values in an atmosphere of austere intellect.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



على عاشور - بدون عنوان - ١٩٩٨ - زيت وخامات متنوعة على أبلاكاج ٦٠ x ٥٩.٥ سم

Ali Ashur - *Untitled* - 1998 - Oil, mixed media on plywood 60 x 59.5 cm

على عاشور ١٩٤٦

مصور سكندرى، اهتم فى أعماله بحس بحثى فى مجالات الإبداع المستلهم من التراث مؤكداً على أسطح لوحاته ببنائيات وتكوينات تنعم ببعض التفاصيل المستمدة من التراث والطرز الفنية العتيقة .. وكذلك تناوله للعنصر الانسانى المحمل بالغموض والقدم مستخدماً ألواناً معالجة بتشققات وخدوش وأسطح باهته يتنفس أحياناً منها ومضات لونية داكنة.

Ali Ashur (b. 1946)

Alexandrian artist,he possessed the heart of a researcher into folk art and ancient artistic styles. His treatment of the human figure evokes mystery from the past, using cracked and scratched paint; his pale surfaces are occasionally relieved by a breath of dark colour.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



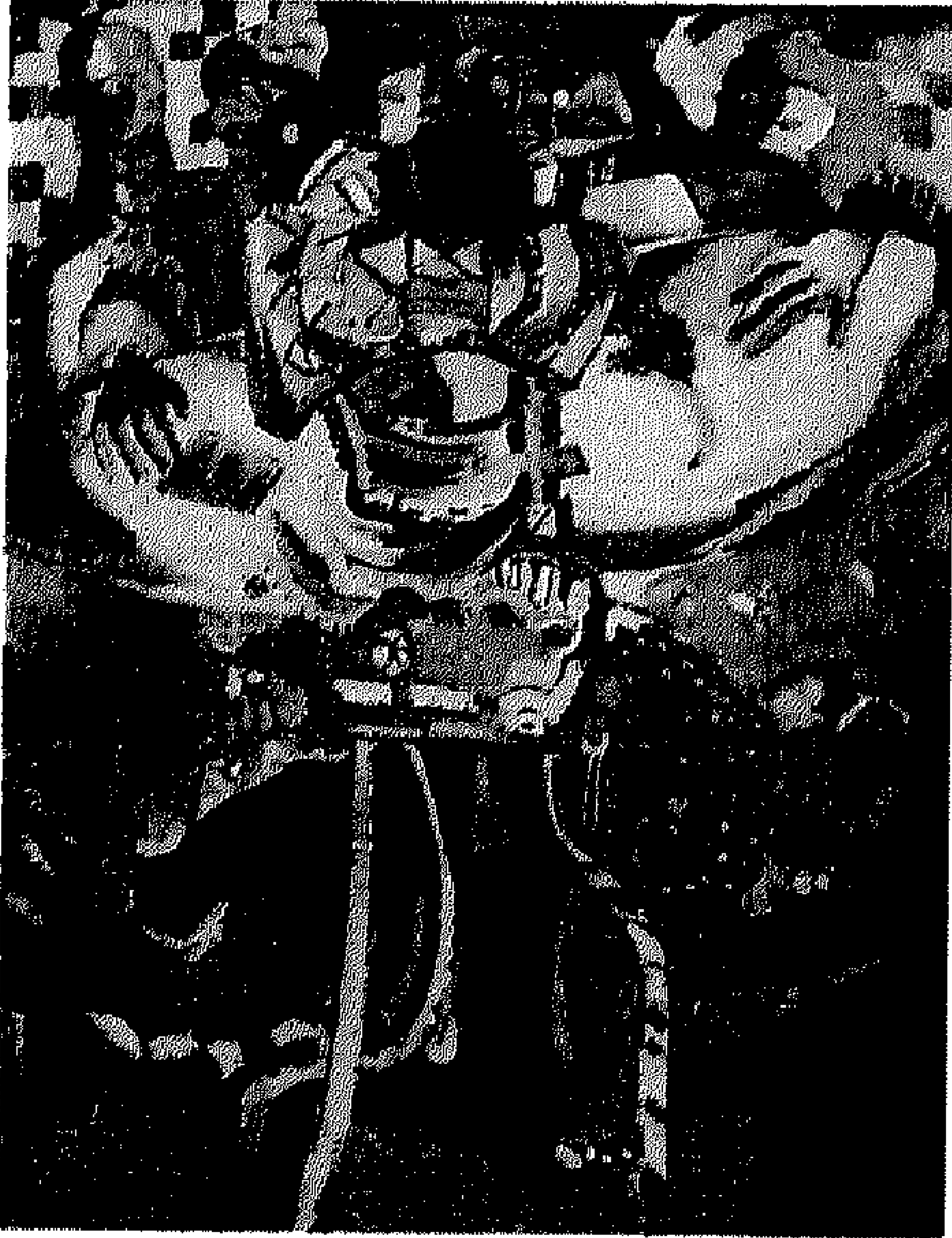
محمد نذير الطنبولي - بدون عنوان - زيت وخامات متنوعة على سيلوتكس ١٢١ × ٢٤٣ سم
Mohammed Nazir Al-Tanbouly -*Untitled* - Oil, mixed media on hard-board 121 x 243 cm

محمد نذير الطنبولي ١٩٧١

مصور ورسام موهوب ظهر بقوة فى صالونات الشباب وطبع اسمه بوضوح .

Mohammed Nazir Al-Tambouly (b. 1971)

Talented painter and drawer, one of the youth slon's brillian artists



جيهان سليمان - تكوين - ١٩٩٤ - زيت وخامات متنوعة على قماش ١٥٠ × ١٢٠ سم
Jihan Soliman-*Composition* -1994 -Oil, mixed media on canvas 150 x 120 cm

جيهان سليمان ١٩٦٦

فنانة سكندرية شابة أثبتت مكانة مرموقة فى عروض صالون الشباب وبينالى الإسكندرية وحصلت على عدد من الجوائز عن أعمالها فى التصوير والعمل الفنى المركب وهى فنانة معنية بموقف



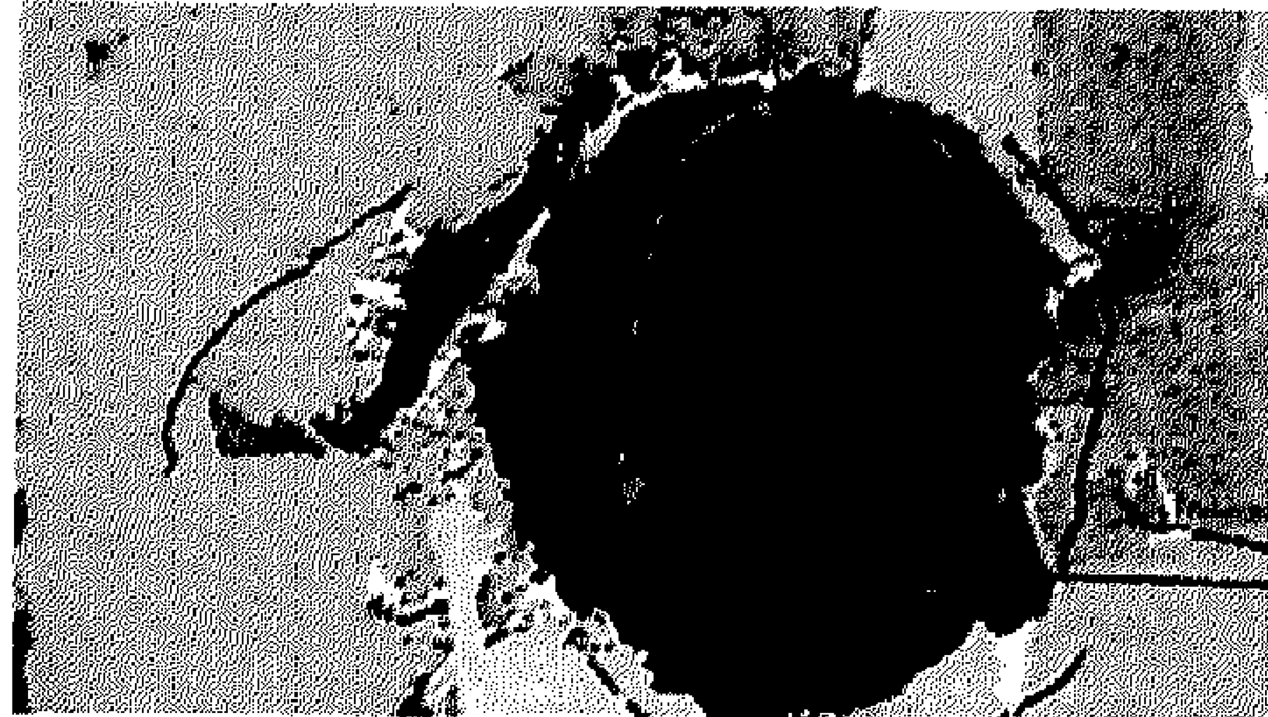
معتز نصر الدين - بدون عنوان - ١٩٩٩ - زيت وخامات متنوعة على أبلاكاج ٢٠٤ × ١٥٣ سم
Moataz Nasr-El-Din - *Untitled* -1999 -Oil, mixed media on plywood 204 x 153 cm

معتز نصر ١٩٦١

من الفنانين اللامعين الذين أفرزهم صالون الشباب من خلال عروضه فى العمل الفنى المركب التى تتميز بجموح الخيال، وتغلب على أعماله نوعية العمل الفنى المركب باحثا عن مغزى مفاهيمى معين فى كل حالة.

Moataz Nasr (b. 1961)

One of the Youth Salon's brilliant artists, his field is installation, where his imagination takes free reign, and his installations are characterized by an incessant, urgent quest for meaning.



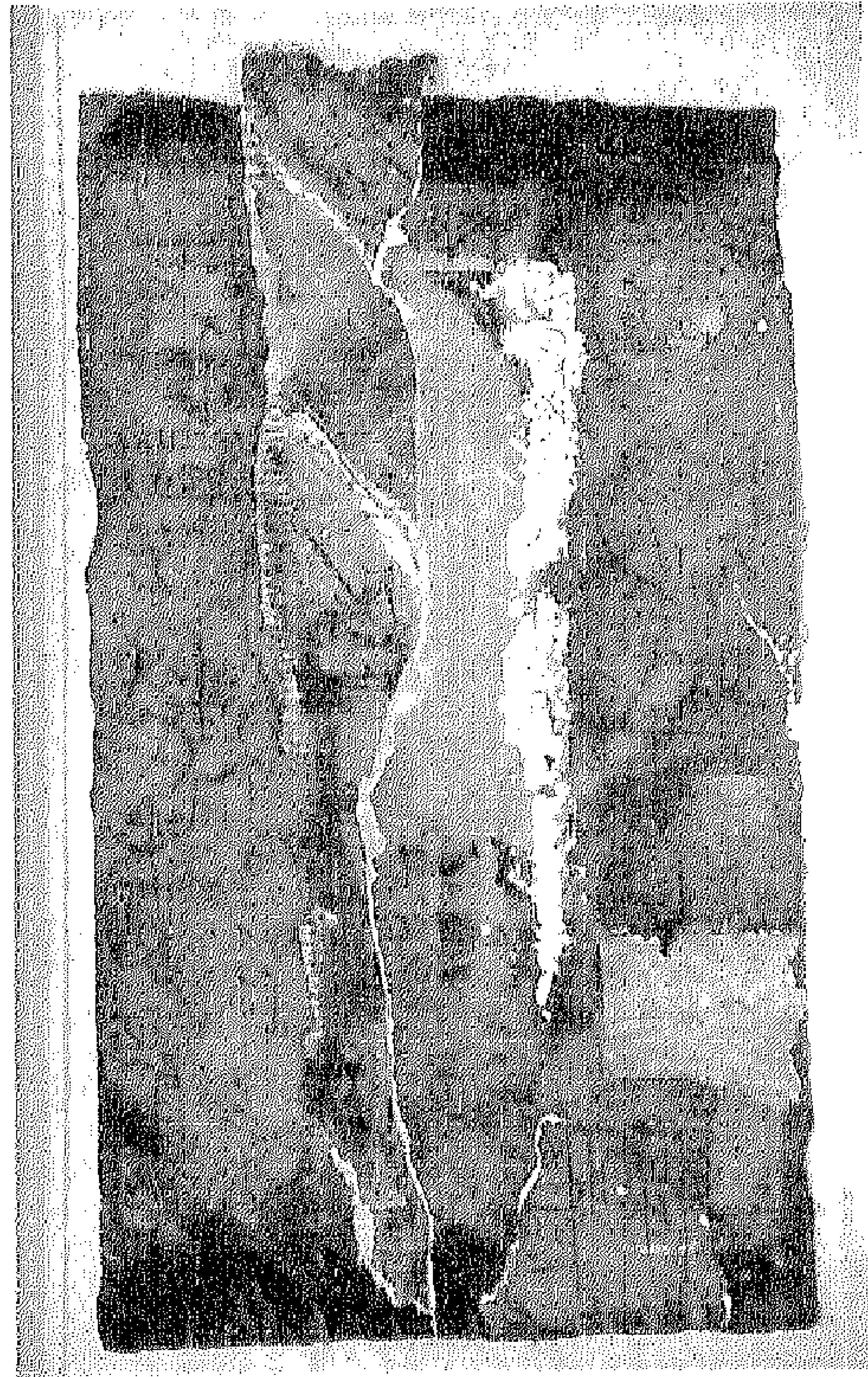
Detail

تفصيل من اللوحة عالية

الإنسان من التلوث البيئى والقهر الصناعى الذى ينتهك الموارد الطبيعية وتترجم ذلك فى أعمالها من خلال السحب الرمادية والمواسير والأبخرة والأدخنة ، تزاحم الصفاء اللونى وتحل محله.

jihan Soliman (b. 1966)

Young Alexandrian artist who has proved her worth in successive Youth Salons and the Alexandria Biennale; her paintings and installations have won a number of prizes. Her main drive is people, industrial prevalance and pollution, together which violatenature and deplete its resources; in her work, this is portrayed through her depiction of gray clouds, pipes, smoke and exhaust fumes, all of which crowd out her serene colours, violate their purity, thereby displacing them altosener .



محمود حامد - بدون عنوان - ٢٠٠٠ - أكريليك وأصباغ وخامات متنوعة على ورق ١٠٠×٦٥.٥سم

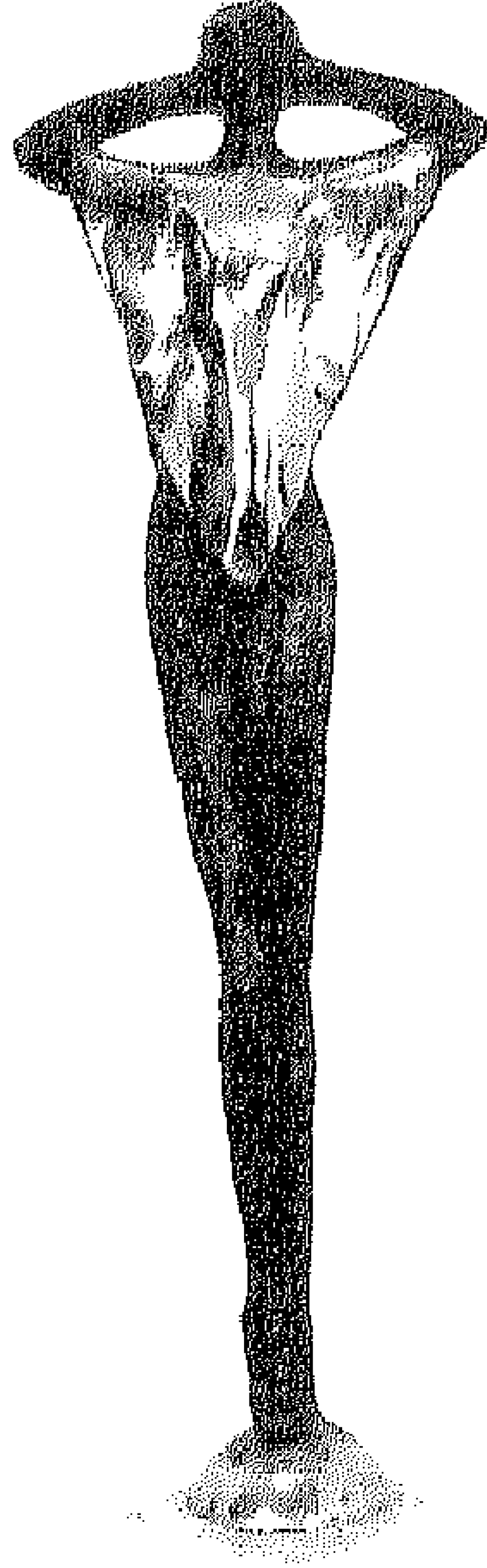
Mahmoud Hamed - *Untitled* - 2000 - Acrylic,dyes and various materials 100x65.5cm

محمود حامد ١٩٦٣

مصور من جيل صالون الشباب، ربط فى تصاويره بين اللغة التجريدية وبين الخط العربى المطعم بماء الذهب بحيث تبدو رسومه العملاقة على ألواح الخشب كمثل الوثائق القديمة التى تشع بلغة حداثية.

Mahmoud Hamed (b. 1963)

Youth Salon-generation painter. His paintings combine abstract language with gilded calligraphy, which makes his gigantic paintings appear like antique documents with modern language glowing on the surface.



ساركيس ايليا - بدون عنوان - ٢٠٠٠ - نحاس ٧٠,٥ × ٢١ × ٧ سم

Sarkis Ilia - *Untitled* -2000 - Copper - 70.5 x 21 x7 cm

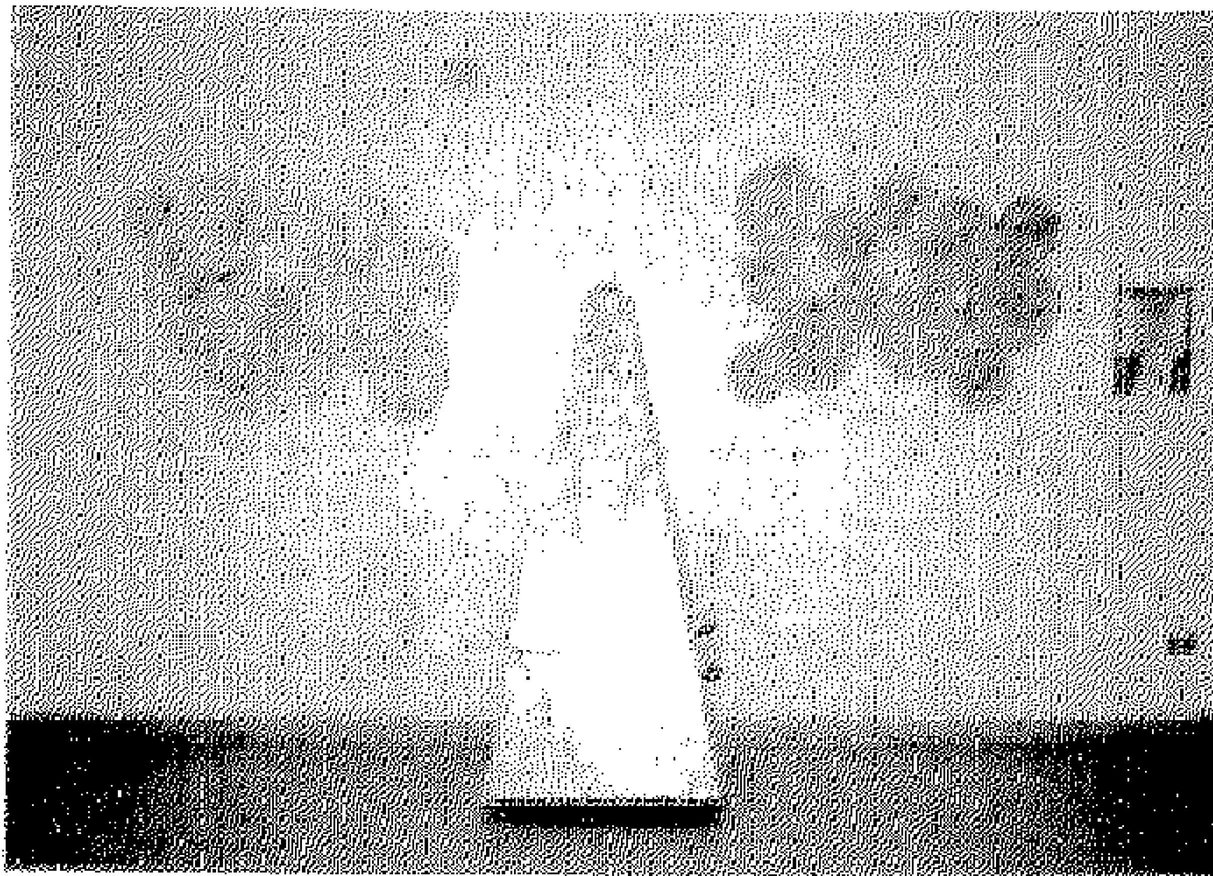
ساركيس ايليا ١٩٥٣

مثال تحمل برونزياته قدرة على الاختزال والإضافة والمفاجأة فضلا على الحس الشفاف الذى يمثل نبضاً مميزا لتماثيله. وفى أعماله البرونزية نجده ذا قدرة عالية على التنوع فى الفورمات والأحجام والسلاسة والرشاقة.

بمعالجة الكتلة فى وضع ممعن فى سكون الكتلة ورصانتها متناولاً تفصيلات تعتمد على بعض المبالغة التى تثرى الحس التعبيرى وتضفي عليه جاذبية خاصة لدى الجماهير.

Mohammed Al-Fayoumi (b. 1963)

Sculptor who portrays Egypt's poorer urban and rural people. He delved deeply into country - and underprivileged urban - women, bringing out their character in solid, stable masses with a few exaggerated details that make his work Expressionist, and well-loved to a broad audience.



حازم المستكاوى - إيقاع - ١٩٩٩ - خشب كارتون ورق جرائد ورق نتائج ٢٧٠x٣٣٥x١٤٢سم

Hazem el-Mestikawi - *Tempo* - 1999 -Cardboard, newspaper and calendar cuttings 270 x 335 x 142 cm

حازم المستكاوى ١٩٦٥

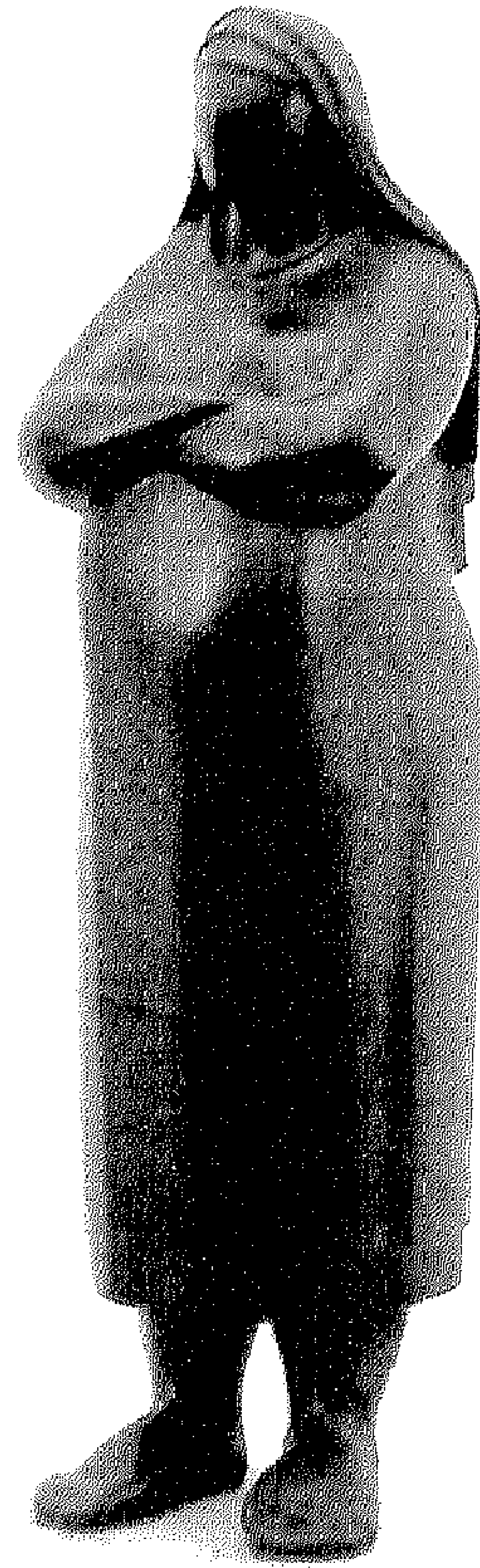
فنان متمرد يتعامل مع الأعمال الفنية المركبة وبالخامات المتنوعة كالأقمشه والأسلاك والاوراق الملصقة. وهو فنان تجريبى مجدد ورصين. ولعل ثقافته هى سر حيويته الابداعية وطموحه للتجريب والابتكار المستمر.

Hazem El Mestikawi (b. 1965)

A rebellious artist who deals with composite artworks made from different raw materials, such as wire, fabric, and self-adhesive paper. He is an experimental innovative artist, without definite stylistic characteristics. This is the secret of his creative vitality and his ongoing ambition for experimentation.

Sarkis Ilia (b. 1953)

Sculptor of bronze statues .which show his ability to reduce, add, and make surprises, as well as his characteristic transparent sense that appears in his statues. He is able to make smooth bronze statues with flowing lines, of various forms and sizes.



محمد الفيومي - بدون عنوان - ١٩٩٩ - بوليستر ٦٨ x ٢٠ x ١٥ سم

Mohammed Al-Fayoumi - *Untitled* - 1999 - Polyester 68 x 20 x 15cm

محمد الفيومى ١٩٦٣

نحات يتناول فى تماثيله البسطاء وأولاد البلد. قدم المرأة المصرية الشعبية والريفية فى إطار يتسم بعمق وغوص شديد داخل ملامح الشخصية مهتماً

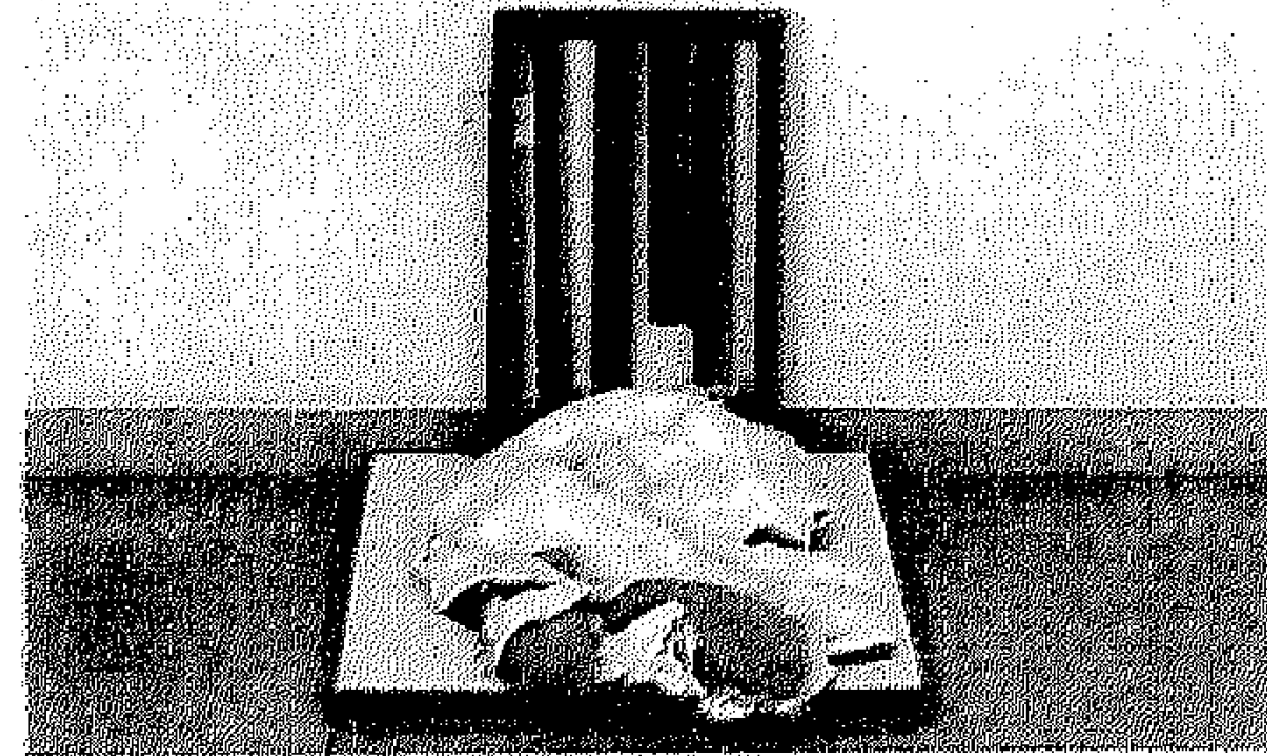
the generation of rising young artists.



هشام نوار - بدون عنوان - بوليستر ٨٥ × ٢٩ × ٢٠ سم

Hisham Nawar - *Untitled* - Polyester 85 x 29 x 20 cm





عماد أبو زيد - اختراق -١٩٩١ - خامات متنوعة على أبلاكاج٢٢٢ × ١٢٢ × ٦٢ سم

Imad Abu Zeid - *Penetration* - 1991- Mixed media on plywood 242 x 123 x 9 cm

هشام نوار ١٩٦٧

فنان متعدد الاتجاهات - حصل على مكانه فى الحركة التشكيلية بعد فوزه بالجائزة الكبرى بالصالون السنوى للشباب فى دورته الأولى عام ١٩٨٩. أعماله فى مجال التصوير تتجه الى التجريدية الرمزية ذات الطابع التعبيرى وله إسهامات فى مجال (العمل المركب) مستخدماً خامات متنوعة مع ميل الى الاحساس النحتى والتجسيم الملون. وله مشاركات فى مجال الرسم والحفر تتسم بنفس رؤيته التصويرية ومنحوتاته.

Hisham Nawar (b. 1967)

Multifaceted artist. winner of the Grand Prize of the first Young Artists' Annual Salon in 1989. His paintings tend to be symbolic and abstract, with an expressionist character. He has created composite artworks using various raw materials.

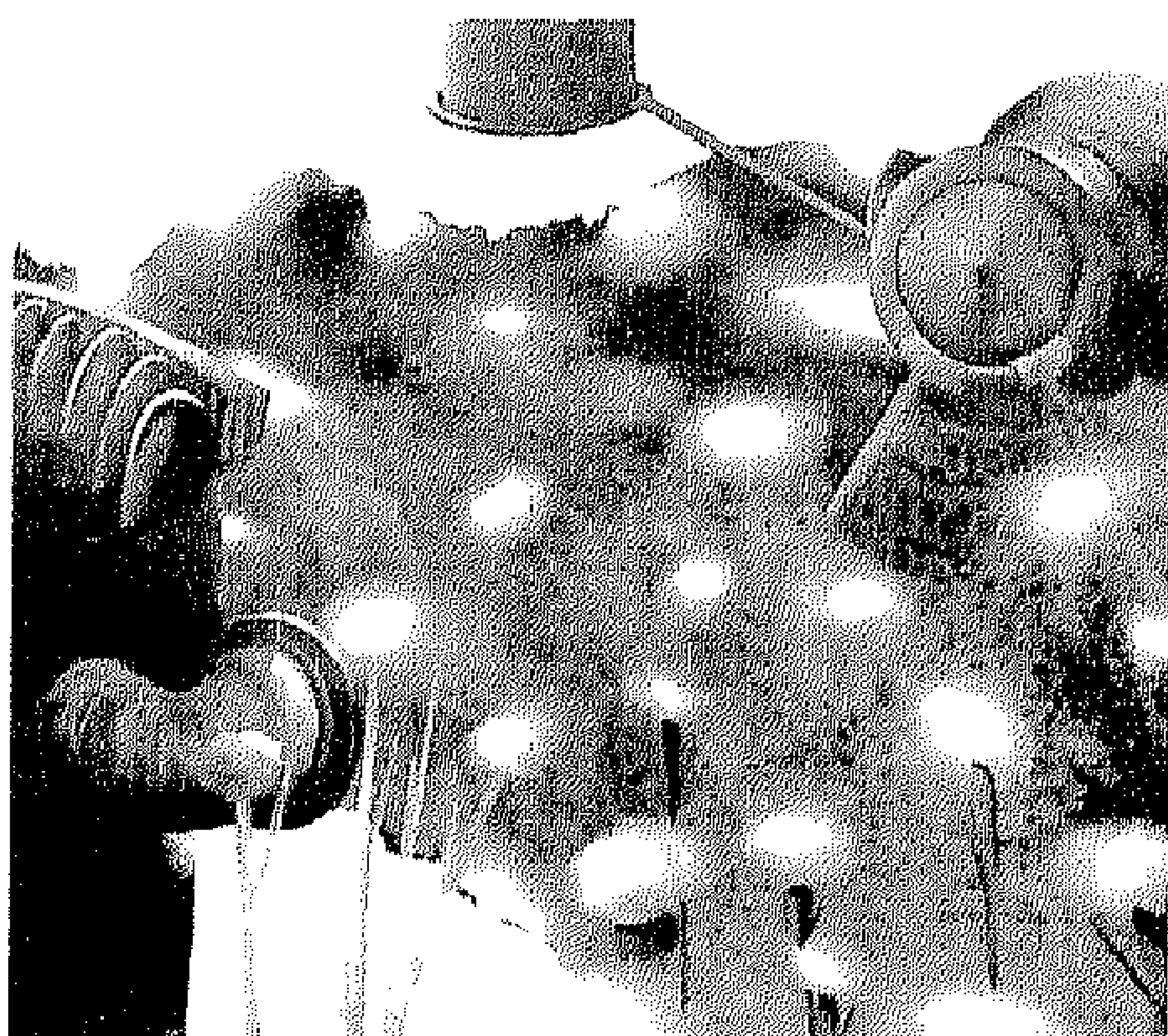
عماد ابو زيد ١٩٦٥

فنان من مجموعة الشباب الموهوبين الذين ينطوون على طموح خاص فى مجال التجديد والتمرد فى الأسلوب الفنى والأدائى. وقد عالج أبو زيد فى معظم تجاربه موضوعات اجتماعية وسياسية ساخرة من خلال مجسماته الثلاثية وفرض وجوداً واضحاً بين الشباب.

Emad Abu Zeid (b. 1965)

Talented young artist, especially rebellious and ambitious in his innovations in artistic style and performance. In most of his three-dimensional experiments, Abu Zeid produces sardonic comments on social and political themes, and proved his worth among

sive harmony of shadows. He then turned to oil painting, where he depicted marine themes and views: sailboats, coasts or scenes of folk-alleys with their antique houses.



هويدا السباعى - ومضات -١٩٩٩ - زيت على قماش ١٨٠ × ٢١٠ سم

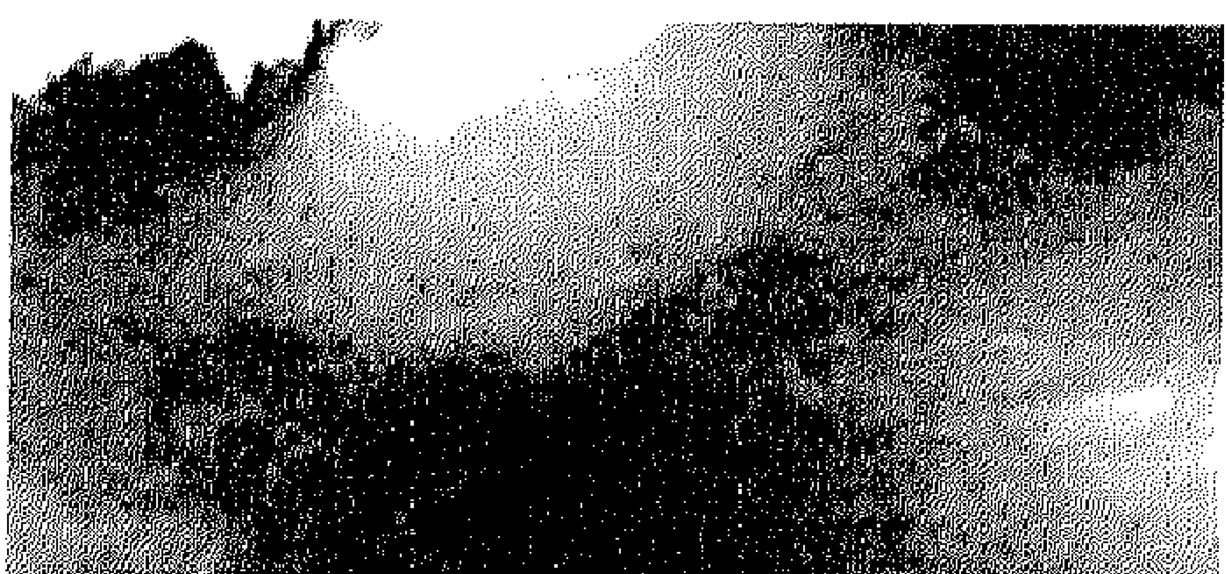
Howayda el-Sebaie - *Flashes* - 1999 - Oil on canvas 180 x 210 cm

هويدا السباعى ١٩٧١

فنانة شابة ذات موهبة تلفت النظر فى تصاويرها الكبيرة الحجم إضافة الى الأسلوب المفاهيمى الإجتماعى والاحتجاجى فى أعمالها فى مجال الإنستاليشن، وهى فنانة ذات حس حداثى ومهارة فى إنجاز عملها من خلال تقنيات تكنولوجية صعبة.

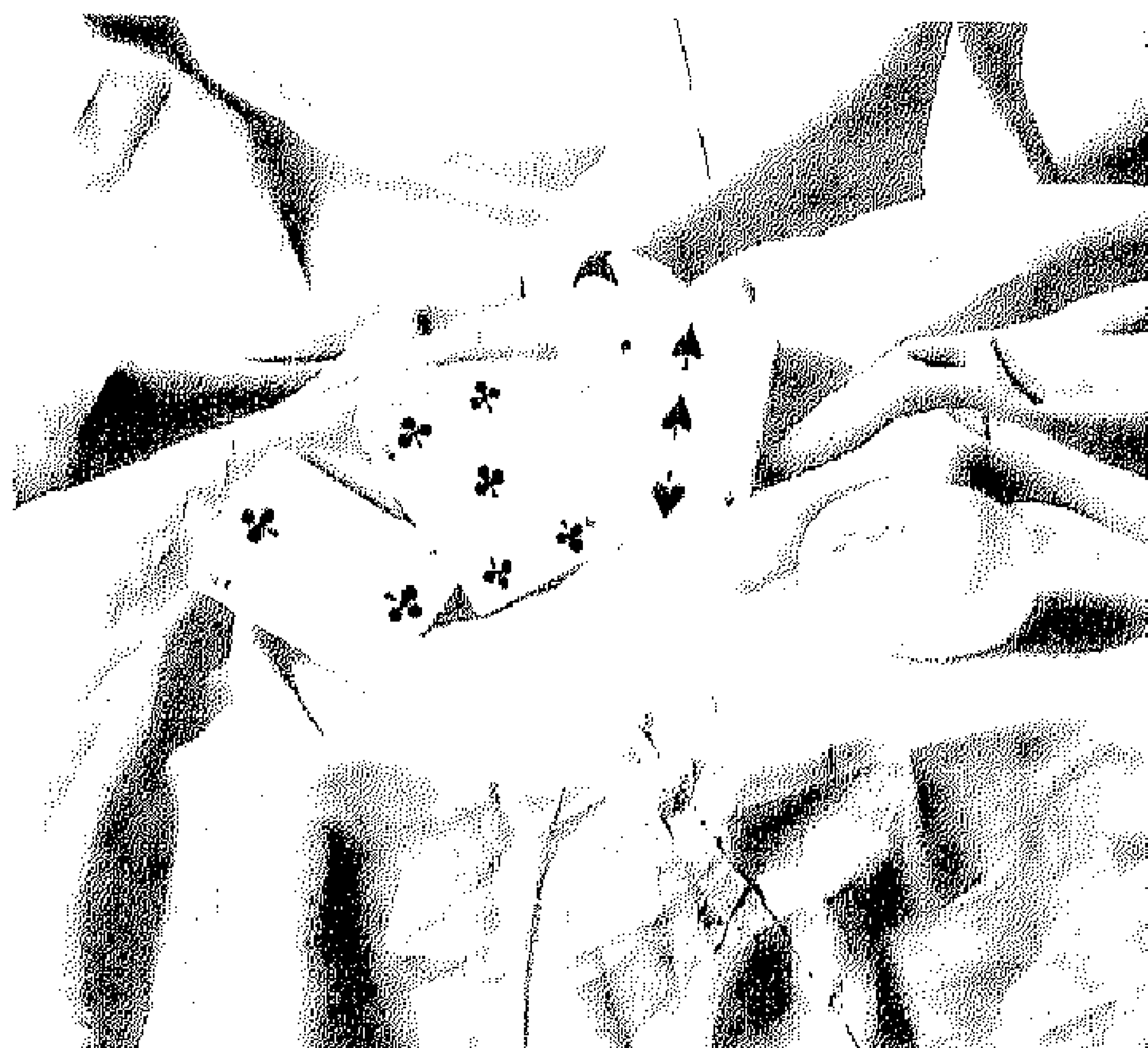
Howayda El-Sebaie (b. 1971)

Young, talented artist who produces large-scale paintings of great beauty. Her installations reveal a rebellion against social and conceptual norms. She has a modernist sensibility, and is skilled in the use of difficult techniques.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

His composite artworks show a sculptural sense, with colorful three-dimensional works. He has also produced drawings and engravings; some of these are characterized by his particular, individual vision that can be seen in his paintings and sculptures.



محمد غانم - طبيعة صامتة -١٩٩٦ - قلم رصاص على ورق ٣٥ × ٣٥ سم

Mohammed Ghanim-*Still life* - 1996 - Pencil on paper 35 x 35 cm

محمد غانم ١٩٦٦

بدأ فى منتصف التسعينات مشاركاً برسوم أشبه بالدراسات لتقنيات استخدام اللون الواحد أو أقلام الرصاص لأشكال تستقبل مصادر ضوئية فتتناغم بخلق ظلال مترامية محدثة علاقات تتسم بوعى تشكيلى تحول الفنان بعد ذلك الى التصوير الزيتى ليتناول موضوعات ومشاهد بحرية ومراكب شراعية وشواطئ أو لقطات من الحارة الشعبية ببيوتها العتيقة المتلاصقة.

Mohammed Ghanem (b. 1966)

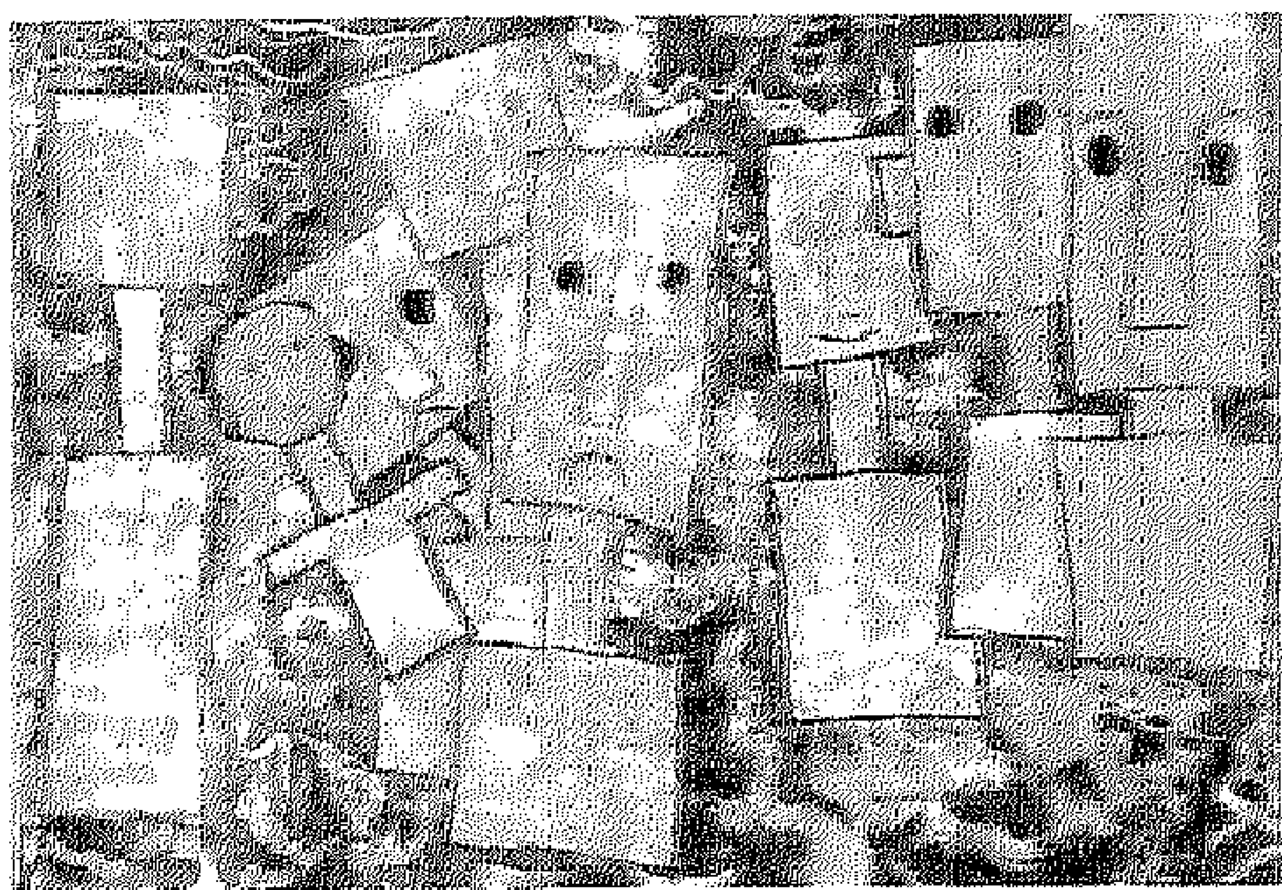
Realist painter, committed to landscape representations, with carefully studied handling of light and shadow and their interrelation. Starting in the mid-1990s, he began to produce pencil studies, depicting objects illuminated from different light sources with great technical ability, especially in creating an exten-

كمال احمد ١٩٦٥

نحات موهوب، تلقى دراسات حرة فى النحت والتصوير فى مرسم اتيلية الاسكندرية عام ١٩٨٩.

Kamal Ahmed (b. 1965)

Studied sculpture and painting at the talented sculptor . Alexandria Atelier in 1989.



زكريا سليمان - بدون عنوان - زيت وخامات مختلفة على ورق ٥٠ × ٧٠ سم

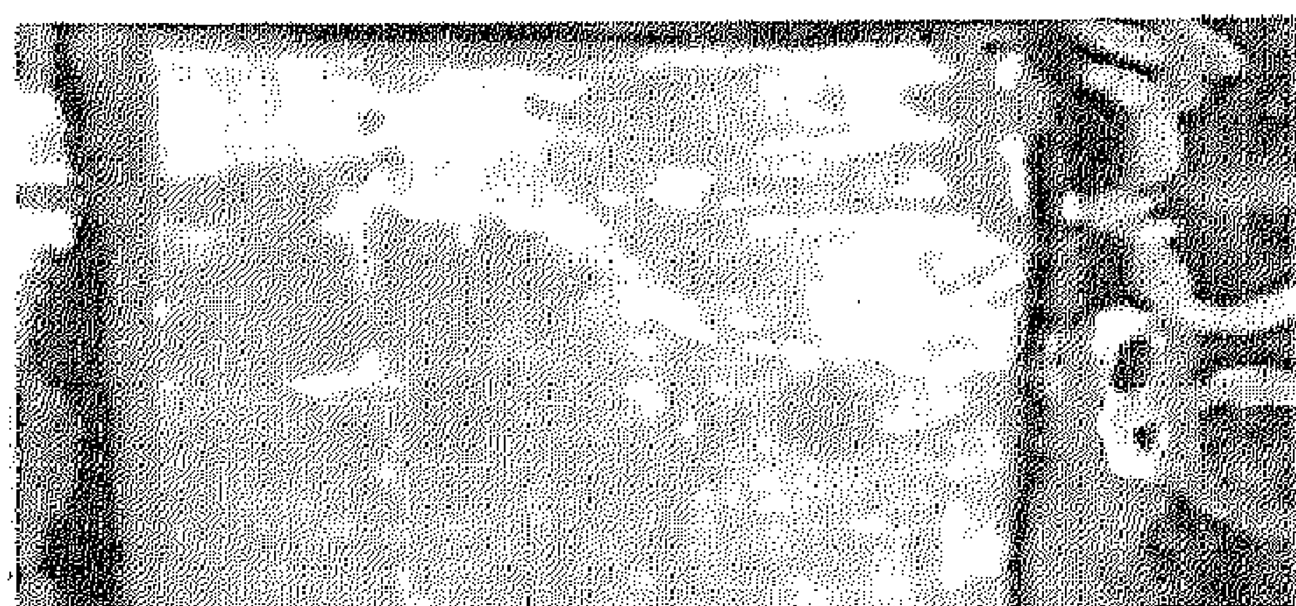
Zakaria Soliman - *Untitled* - Oil and mixed media on paper - 50 ×70 cm

زكريا سليمان ١٩٧٠

فنان تلقائي موهوب، وهو بدوره من بين الفنانين الذين أفرزهم صالون الشباب، وهو يعتمد على تصوير كيانات كهفية متخشبة فى المساحة التصويرية تحمل قوة احتجاجية جعلته مميزا بين أقرانه.

Zakaria Soliman (b. 1970)

Talented, spontaneous artist who emerged from the Youth Salon. His paintings depict rigid cave-like objects; his rebellious touch characterizes his work and distinguishes him among his peers.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية



محمد طلعت- صراعات داخلية ٢٠٠١ - زيت وباستيل على قماش وابلاكاج ٢٠١ × ٢٤٥.٢سم (من جزئين)

Mohammed Talaat - *Internal struggle* - 2001 - Oil, pastel on canvas mounted on hardboard 201 x 245.2 cm

محمد طلعت ١٩٧٦

من الموهوبين الذين أفرزهم صالون الشباب، وهو مصور يحوز نجاحاً ملحوظاً فى لوحاته الصرحية إذ يعتمد فى تجريده على تشخيصية خافية تحت السطح التصويرى مما يكسب أعماله خصوصية وثراء.

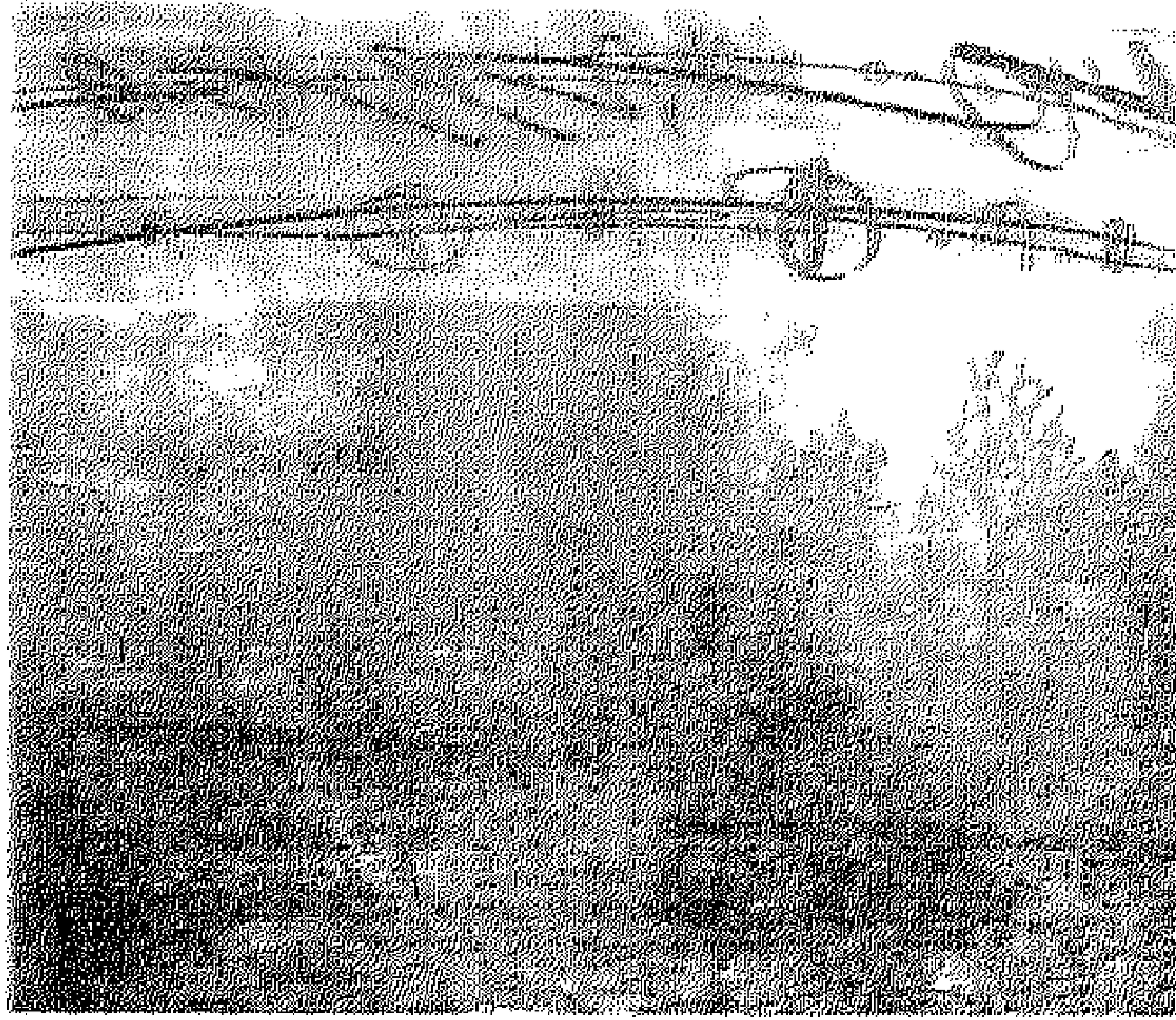
Mohammed Talaat (b. 1976)

One of the more talented artists to emerge from the Youth Salon. As a painter, he has realized considerable success with his large-scale murals. His abstraction relies on a low-key implicit personification, just under the surface, and herein lies the special nature of his works and their richness.



كمال أحمد- بدون عنوان - حديد ١٦ × ٢٢ × ٢٨ سم

Kamal Ahmed - *Untitled* - Iron16 x 22 x 28 cm



احمد محيى حمزة - فانتازيا ٢١ - ٢٠٠١ - حفر على زنك ٤٩.٥ × ٤٩ سم

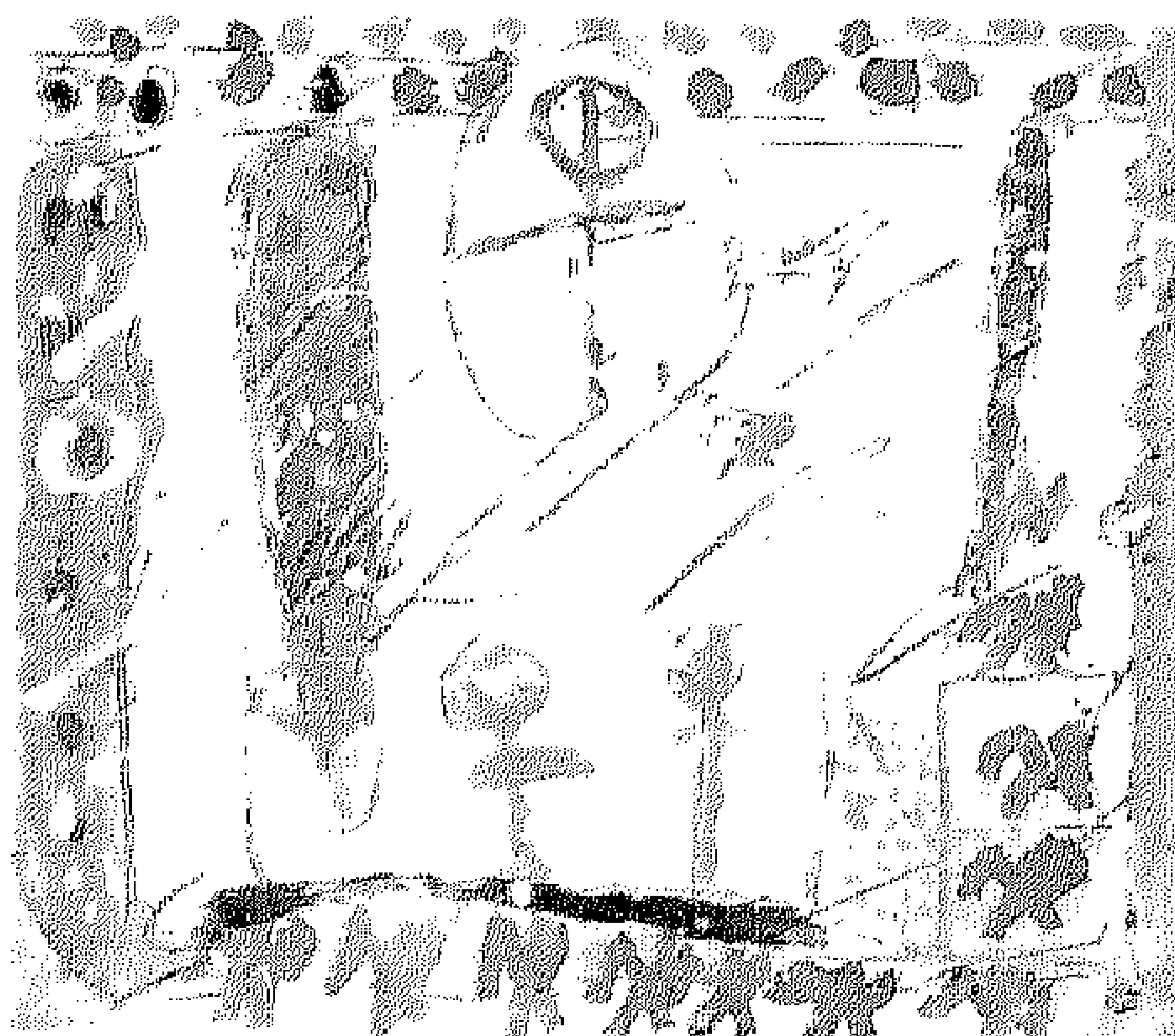
Ahmed Mohie Hamza - *Fantasy 21* - 2001 - Etching 49.5 x 49 cm

احمد محيى حمزة ١٩٧٤

فنان ساهم بأعماله فى مجال الحفر متناولاً تشكيلات أقرب الى المنظر الطبيعى معتمداً على تقنيات متنوعة لمعالجات السطح المحفور وبما يتلاءم مع تناولات لموضوعات بعيدة التعقيد ومختصرة العناصر شديدة الارتباط بالمشهد والمنظر الطبيعى.

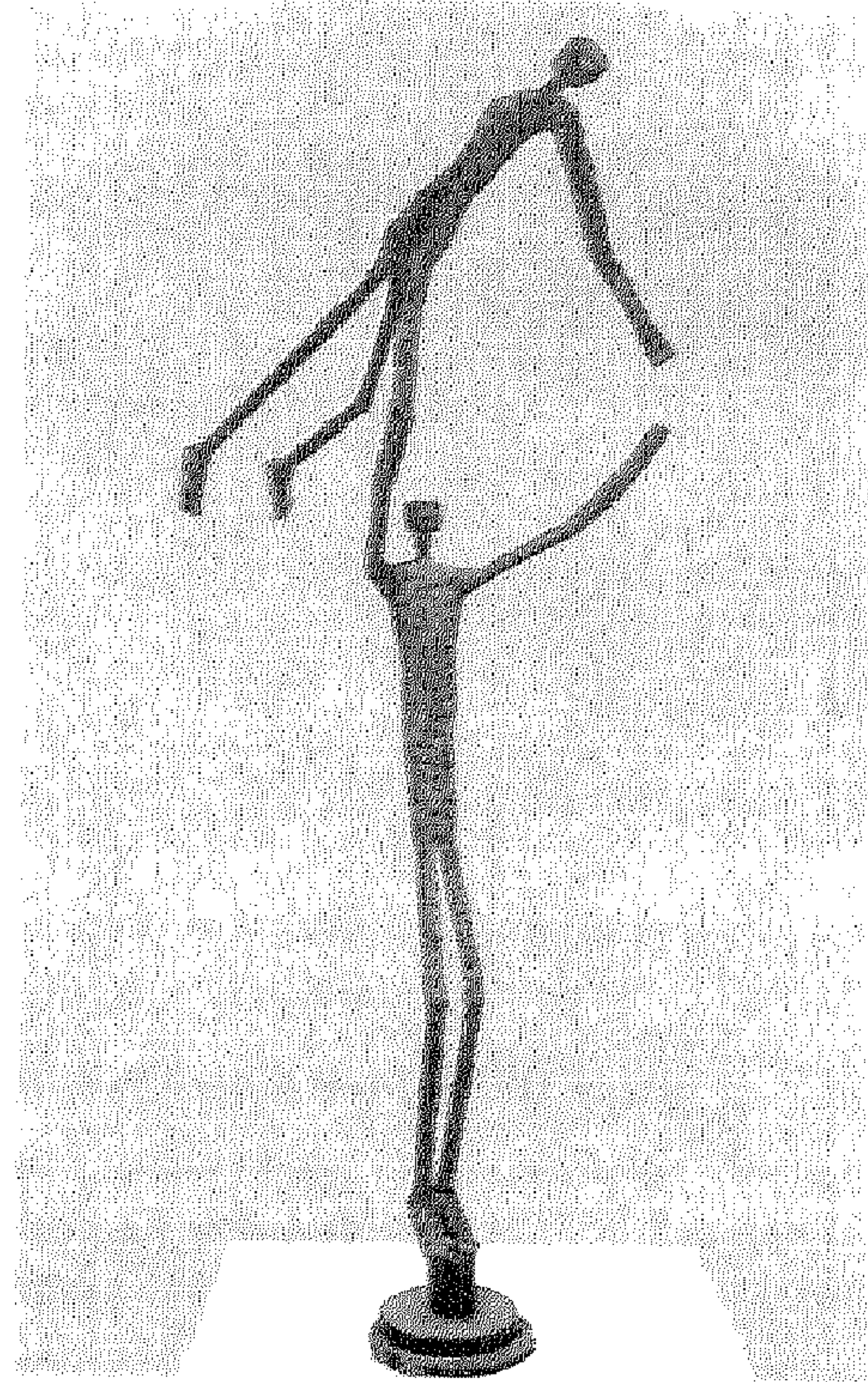
Ahmed Mohie Hamza (b. 1974)

Engraver of almost-natural scenes. Uses simple and effective techniques of treating the engraved surface to serve his themes, with elements closely associated with landscape painting.



حازم طه حسين - بدون عنوان - ١٩٨٧ اكريليك على كارتون ٥٠ × ٦٠ سم

Hazem Taha Hussein - *Untitled* - 1987 - Acrylic on cardboard 50 x 60 cm



هانى السيد - فى السيرك - حديد ١٣٤ × ٧٩ × ٣٤ سم

Hani Al-Sayed - *At the Circus* - Iron 134 x 79 x 34 cm

هانى السيد ١٩٧٢

نحات موهوب حاصل على بكالوريوس التربية النوعية عام ١٩٩٥. كما تلقى دراسات حرة بمرسم أتيليه الاسكندرية عام ١٩٩٣.

Hani Al-Sayed (b. 1972)

Talented sculptor BA, Specialized Teacher Training College, 1995; also pursued studies at the Alexandria Atelier in 1993.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

حازم طه حسين ١٩٦١

درس فنون الإعلان والتصميم المرئى ونظرياته، أعماله تتسم بالتجريد معتمداً على علامات ورموز خطية أشبه بالاشارات ذات التعبير الطلسمى الذى يتأكد كثيراً فى الخطوط المستخدمة فى مجال الرسم باللون الواحد، أما فى الأعمال الملونة فاللون يضيف مذاقاً تصويرياً.

Hazem Taha Hussein (b. 1961)

Studied advertising and theory of visual design. He has taken part in exhibitions in Egypt and abroad. His works are characterized by abstract signs and symbolic lines,both mysterious and evocative. He often heightens the mystery by using monochromatic lines. In his colour works, the colour yields greater graphic representation.



سيف الإسلام صقر - بدون عنوان - ١٩٩٠ - حفر على خشب ٦٠ x ٦٠.٥ سم

Seif El-Islam Saqr - *Untitled* - 1990 - Woodcut 60 x 60.5 cm

سيف الاسلام صقر ١٩٥٢

حفار شاب يطبع أعماله بالقوالب الخشبية المحفورة، حيث يملك القدرة على ترجمة موضوعاته التصويرية إلى علاقات الأسود ودرجاته المتنوعة.

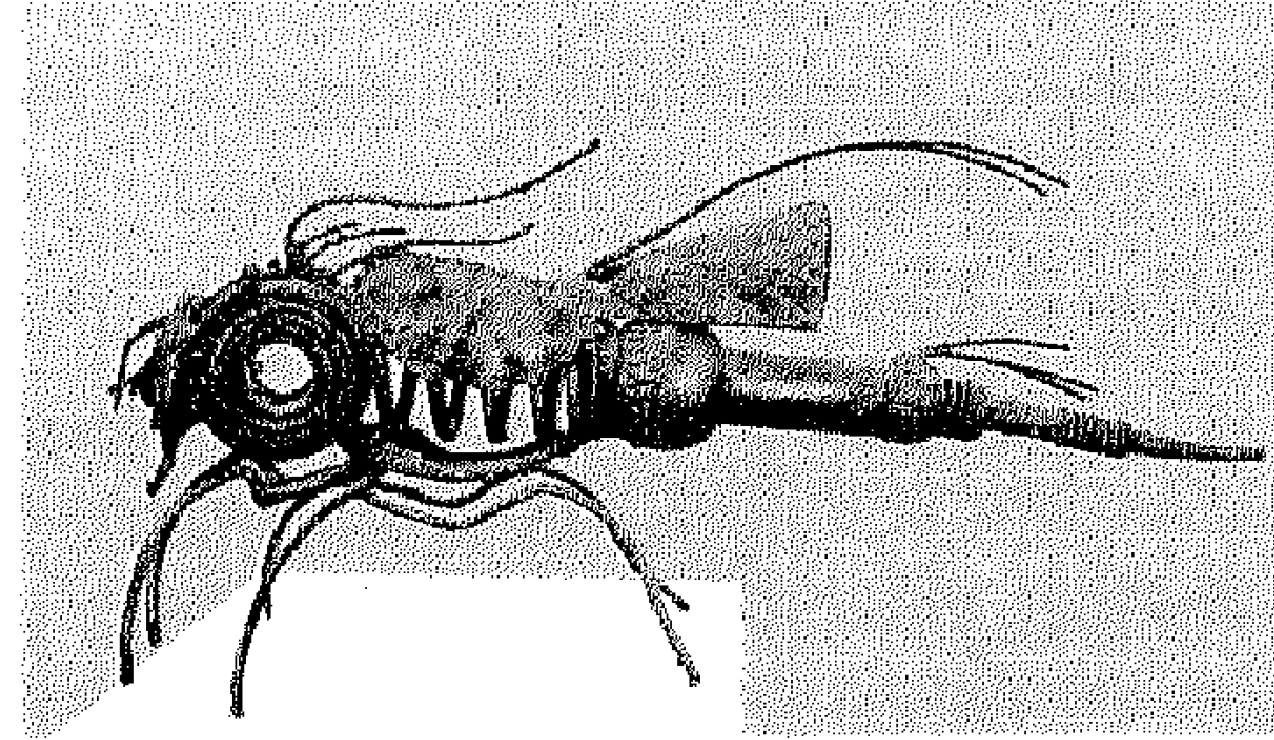
Seif-El-Eslam Saqr (b. 1952)

Young engraver who prints from engraved wooden moulds. He has an ability to translate his pictorial themes into interrelated webs of different shades of black.



محمد عبد العظيم فايد - بدون عنوان - ١٩٩٧ - خامات متنوعة على قماش مثبت على أبلاكاج - ٢٤٠ x ٢٣٩.٥ سم من جزئين

Mohammed Abdel-Azim Fayed - *Untitled* - 1997 Mixed media mounted on plywood 240x239.5cm



عصام عزت - بدون عنوان - حديد ٣٩ x ٨٨.٥ x ١٦ سم

Issam Izzat - *Untitled* - Iron 39 x 88.5 x 16 cm

عصام عزت ١٩٦٦

نحات موهوب، حاصل على بكالوريوس الفنون الجميلة شعبة نحت عام ١٩٩٠.

Essam Ezzat (b. 1966)

Talented sculptor BA in Fine Arts, Department of Sculpture, 1990.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

محمد عبد العظيم فايد ١٩٤٩

مصور يعتمد على تناول تشخيصى متشابك العلاقات مع تلخيص لونى يتدرج فى معظم الاشكال متخذاً منطق المعالجات الضوئية وحواف الظلال التى تفصح عن تجسيم محدد بخلفيات تحمل نفس المنهج التصويرى. والفنان يتناول موضوعات ذات تداعيات تاريخية المذاق.

Mohammed Abdel-Azim Fayed (b. 1949)

Painter who embodies his themes through intersecting elements painted in precise colours that gradually fade away, giving the impression of photomanipulation, and shades with edges that hint at three-dimensionality.His themes are mostly evocations of history.



دينا الرزاز - بدون عنوان - ١٩٩٨ - مونوتيب ٢٢.٥ × ١٥ سم

Dina El Razzaz - *Untitled* - 1998 - Monotype 22.5 x 15 cm

دينا الرزاز ١٩٧٠

اهتمت منذ تخرجها بالمشاركة والتواجد فى المعارض الفنية المقامة فى مصر والخارج، لفتت أعمالها أنظار المتابعين بثراء طبعاتها الفنية وتمتعها بعلاقات وملامس تعتمد على الخطوط والتهشيرات والايقاعات الظلية المتناغمة فى تكوينات تجريدية مفعمة بتراكيب وعناصر متشابكة لتحقيق إتزان بصرى فى معادلة جرافيكية مكتملة العناصر.

Dina El-Razzaz (b. 1970)

Since her graduation, she has been a familiar figure at artistic exhibitions in Egypt and abroad. Her works' artistic richness stems from linear and tonal harmony in abstract formations of intersecting structures and elements in a balanced graphic equation.



محسن علام - الشهيد - ٢٠٠١ حفر مباشر على زنك ٩٠ × ٦١ سم

Mohssen Allam- *The martyr* - 2001 - Etching 90 x 61 cm

محسن علام ١٩٦٨

حفار من نجوم صالون الشباب، وتمثل تكويناته التجريدية على الطباعة الزنكية نضارة وفهم وقوة حضور تميزه بين أقرانه.



كارم محروس - بدون عنوان زيت على سيلوتكس ١٢٢ × ٩٨.٥ سم

Karem Mahrous -*Untitled* - Oil on hardboard 122 x 98.5 cm

كارم محروس ١٩٧٦

فنان شاب أفرزه صالون الشباب، يتميز بموهبة واضحة فى اقتحام المساحات والتعبير بالوجه الإنسانى عن الحيرة البشرية تجاه عولمة الكوكب الأرضى، وإلي جانب ذلك فهو فنان انستاليشن ذو تجربة ملحوظة فى مجاله بين الشباب.

Karem Mahrous (b. 1976)

Young product of the Youth Salon; his talent lies in breaking the bounds of space where the human face is concerned, to express human confusion and bewilderment in the face of globalization. In addition, he is one of Egypt's most experienced young installation artists.



Detail تفصيل من اللوحة عالية

Mohssen Allam (b. 1968)

An engraver and one of the stars of the Youth Salon. His abstract zinc engravings are a breath of fresh air, establishing him as a strong presence among his peers.



هانى راشد - بدون عنوان - ٢٠٠١ - زيت وخامات متنوعة على خشب ١٢٢ × ١٢٠.٥ سم

Hani Rashed - *Untitled* - 2001 - Oil, mixed media on wood 122 x 120.5 cm

هانى راشد ١٩٧٥

فنان يعتمد على التشخيص فى اعمال التصوير الأقرب الى الرسومات الملونة فيأخذ الرسم الأسود بالخطوط الصريحة فيها دوراً رئيسياً بنهج تعبيرى معتمداً على إيحاءات ومعانى أدبية القالب .

Hani Rashed (b. 1975)

Representational artist whose paintings are more like coloured drawings; the black outline of his sketch plays an important role in the finished work. His expressionist style is underpinned with an awareness of the importance of plot and literary allusion .



Detail تفصيل من اللوحة عالية



معتز الصفتى - بدون عنوان - ١٩٩٩- فحم وباستيل وكولاج على ورق ١٧٩×١٤٥.٥ سم

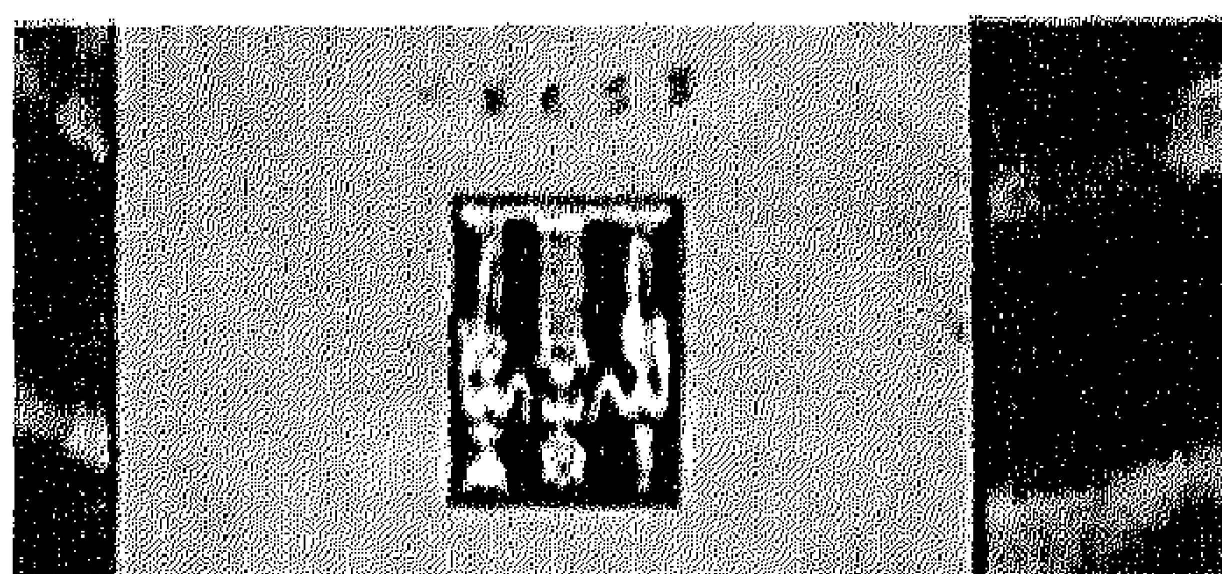
Mo'tazz el-Safty - *Untitled* - 1999 - Charcoal, pastel, collage, on paper 179 x 145.5 cm

معتز الصفتى ١٩٦٩

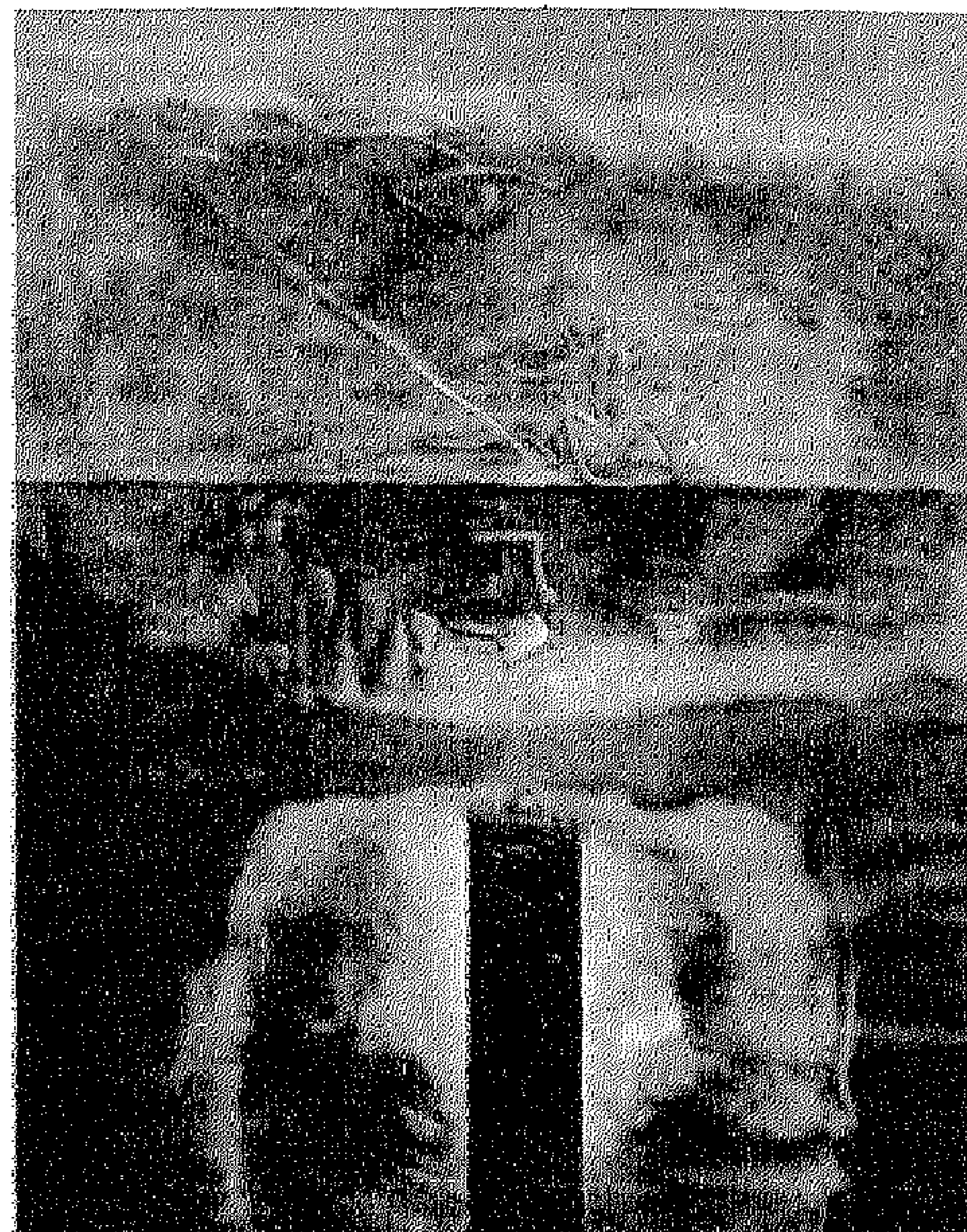
فنان موهوب أفرزه صالون الشباب، وهو مصور تجريدى، ولكنه تحول الى فنان انستاليشن حيث يمزج البارز بالغائر باستعمال تقنيات ضوئية، وإلكترونية، وقد لفت الأنظار فى مزجه بين التمائم الفرعونية والصياغة الحداثية.

Moataz el-Safti (b. 1969)

Talented product of the Youth Salon. Started out as an abstract painter, but went on to create installations, mixing embossed and engraved elements through lighting technology and electronics. His mixture of Ancient Egyptian icons and modern presentation has garnered him considerable attention.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



وليد جاهين - السيدة - ١٩٩٩ زيت على قماش ١٩٠ x ١٤٩ سم

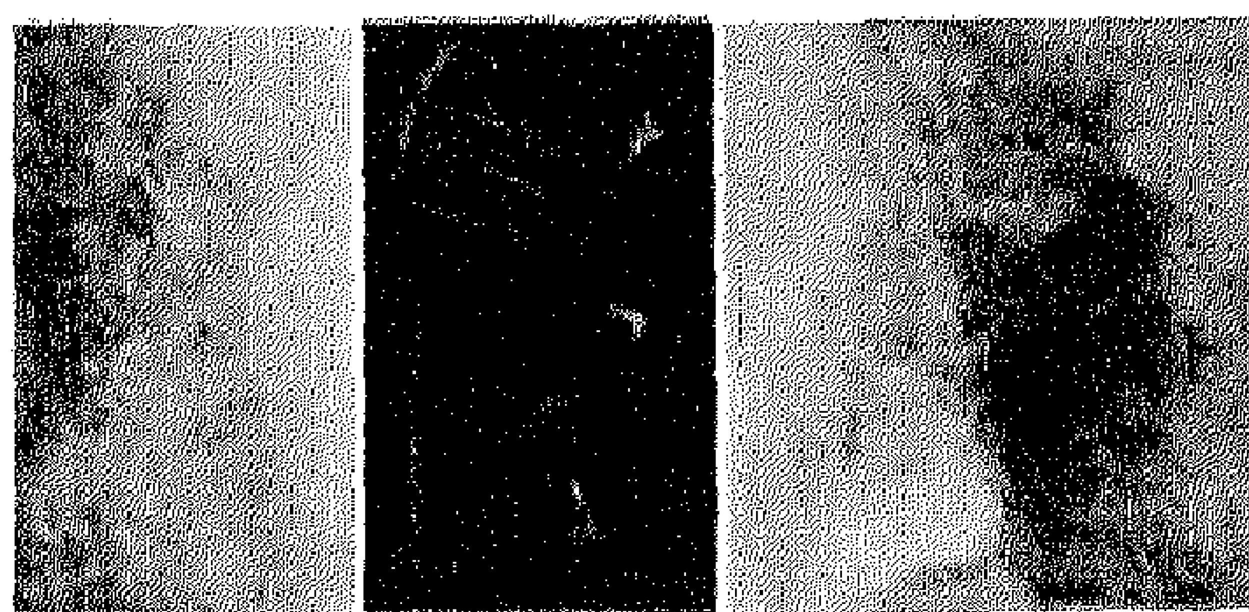
Waleed Jaheen - *The woman* - 1999 - Oil on canvas 190 x 149 cm

وليد جاهين ١٩٧٤

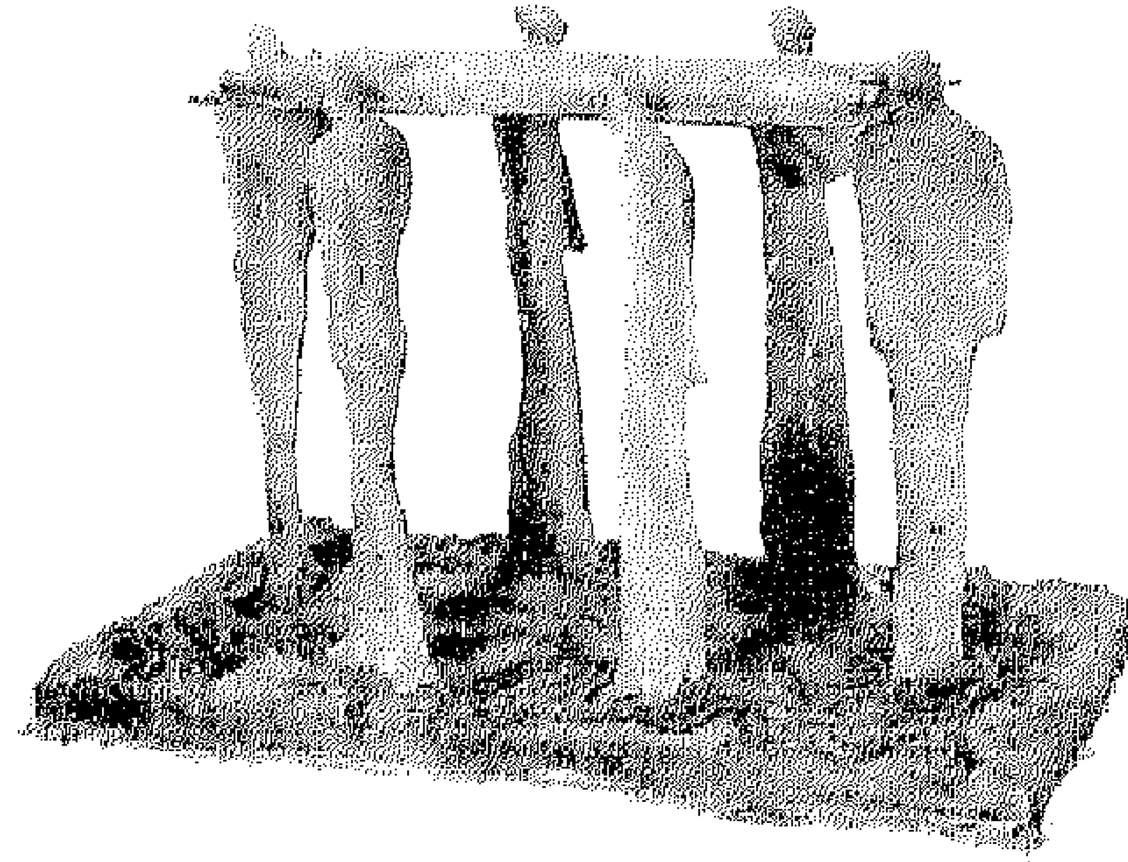
فنان مصور - بدأ فى معارض صالون الشباب - أعماله ذات طابع تجريدى محمل بالعديد من العناصر التشكيلية المعالجة بكثافة لونية تفصح عن بعض الأشكال العضوية أو الميتافيزيقية التى تكسو معظم مساحات وأسطح أعماله بما يتيح فراغات محدودة .

Waleed Jahin (b. 1974)

Representational painter, who became famous through Youth Salons. His works are abstract, laden with many artistic elements, plus a concentration of color hinting at organic or metaphysical forms; there is virtually no empty space of repose in his paintings.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



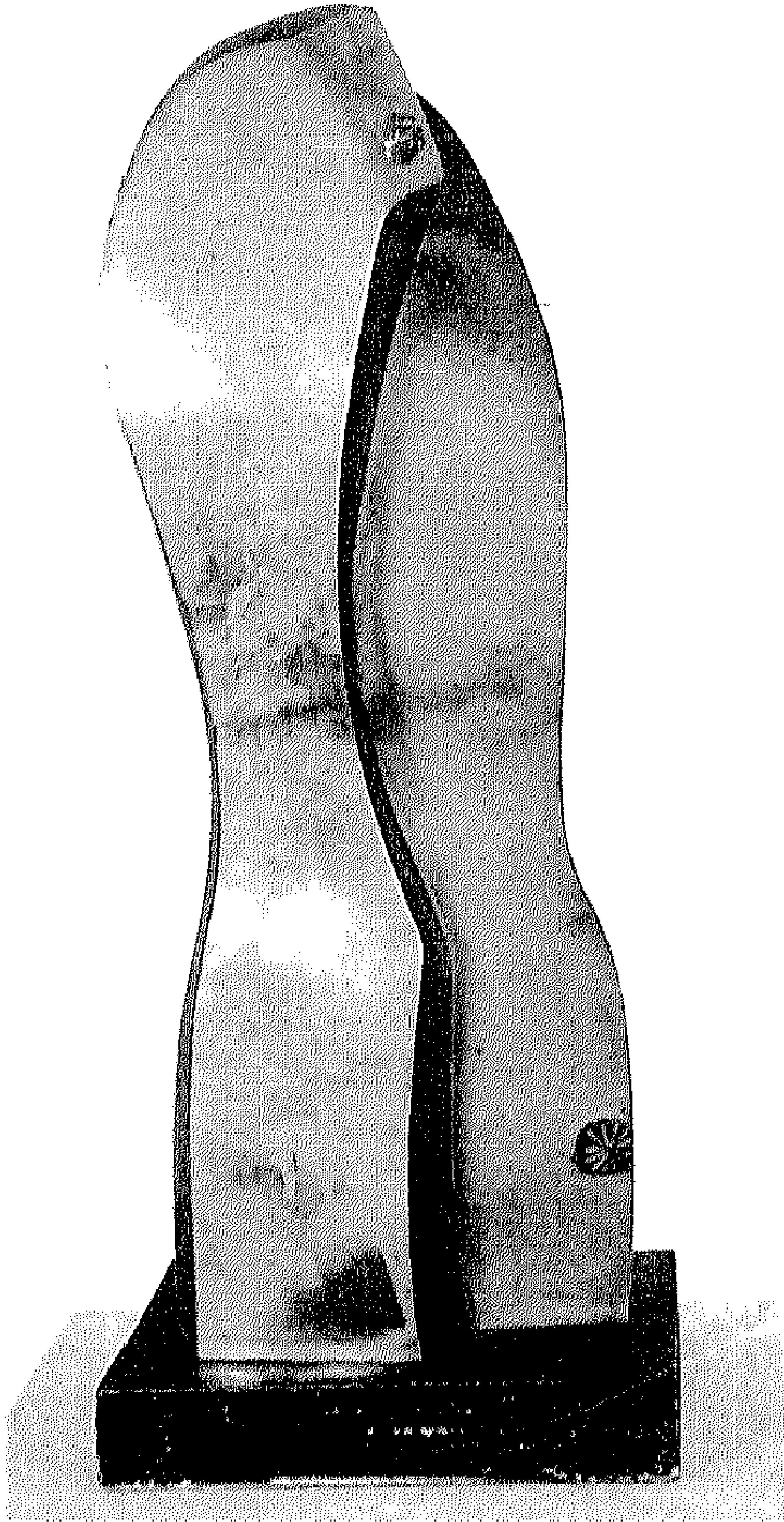
احمد حامد - تمثال الشهداء - ٢٠٠١ - بوليستر ٤٥ x ٦٦ x ٤٢ سم
Ahmed Hamed - *Memorial* - 2001 - Polyester 45 x 66 x 42cm

احمد حامد ١٩٧٩

حاصل على بكالوريوس الفنون الجميلة ـ نحت ميدانى ٢٠٠٣، حقق فى وقت قصير نمواً متصاعداً فى مجال النحت التشخيصى الذى يعتمد على قوة التعبير فى تجمع الأشخاص.

Ahmed Hamed (b. 1979)

BA in open-air sculpture from the Cairo Faculty of Fine Arts, 2003. In a short time, has achieved a rapid development in representational sculpture, portraying powerfully expressive groups of human figures.



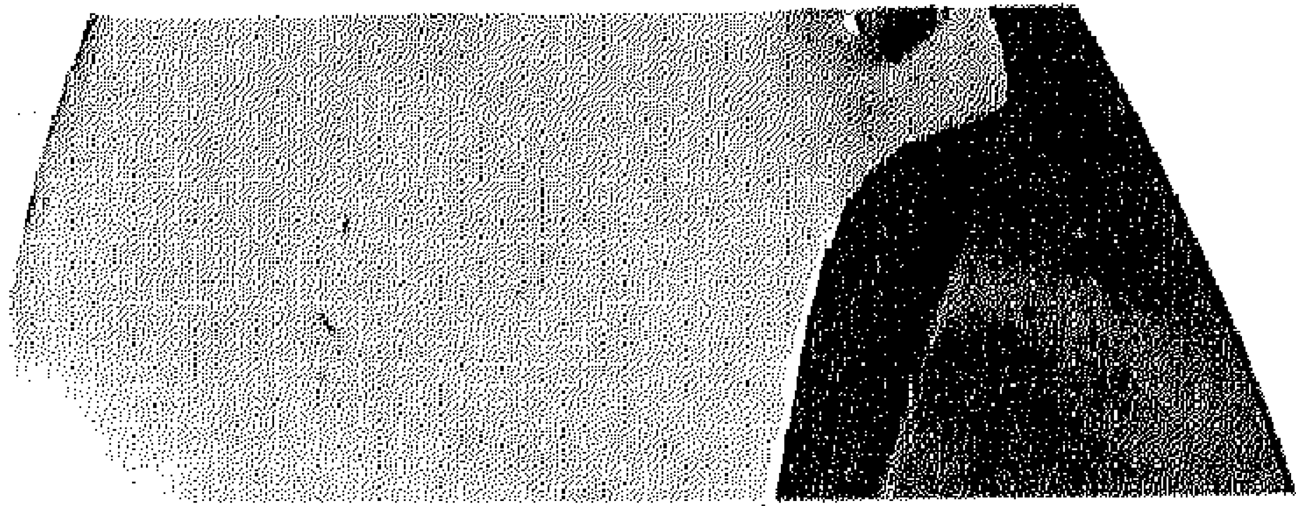
أميمة إبراهيم - بدون عنوان - نحاس ٧١ x ٢٢ x ١٧ سم
Omayma Ibrahim - *Untitled* - Copper - 71 x 22 x 17 cm

اميمة إبراهيم ١٩٦٩

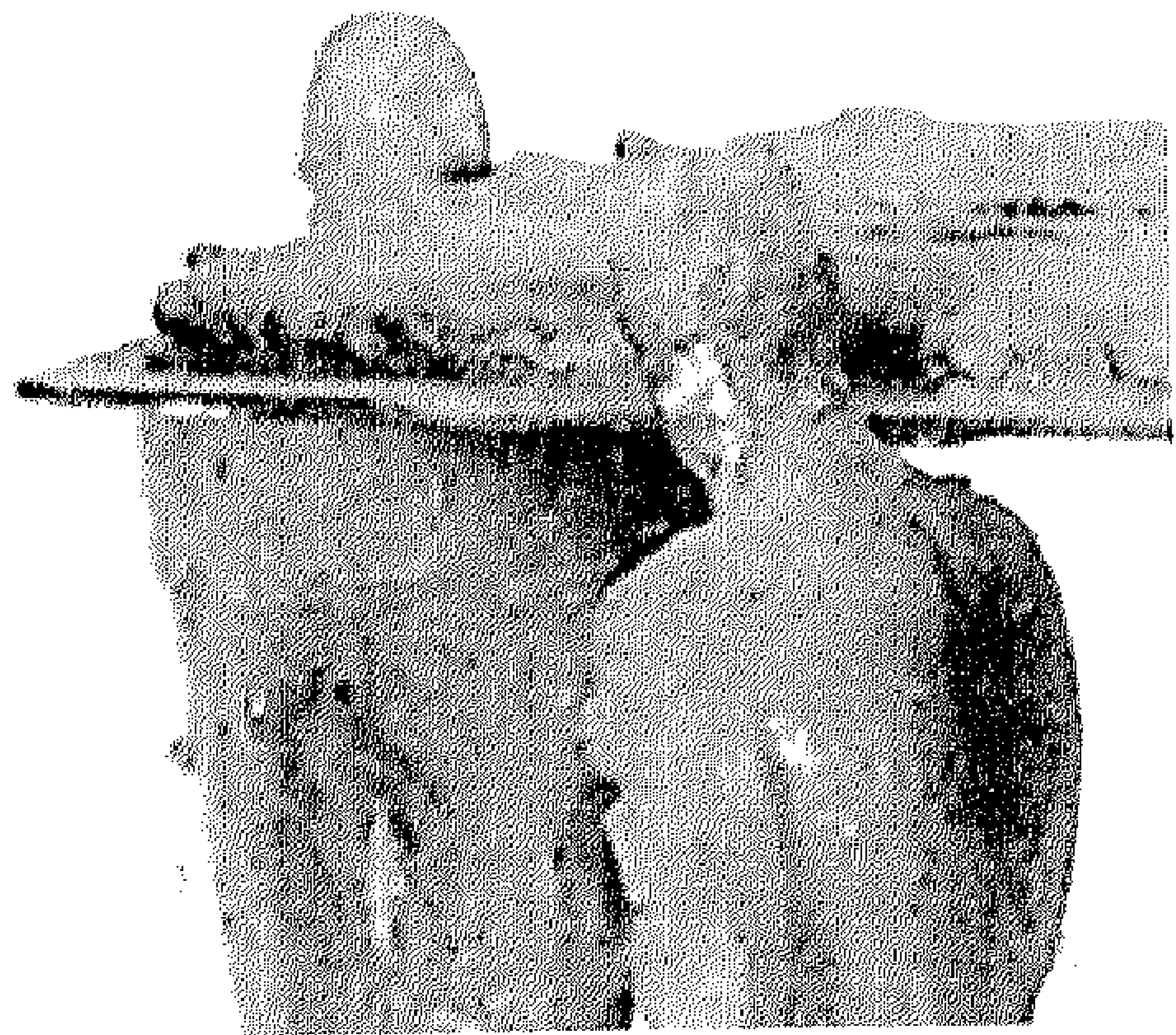
نحاتة موهوبة - بكالوريوس الفنون الجميلة ـ قسم نحت عام ١٩٩١.

Omayma Ibrahim (b. 1969)

Talented sculptor BA in Fine Arts, Sculpture Department, 1991.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



Detail تفصيل من اللوحة عالية



مديحة متولى - بدون عنوان - ١٩٩٨ - زيت وباستيل على ورق ٤٥.٥ x ٣٤ سم
Madiha Metwalli - *Untitled* - 1998 - Oil & pastel on paper 45.5 x 34 cm

مديحة متولى ١٩٥٤

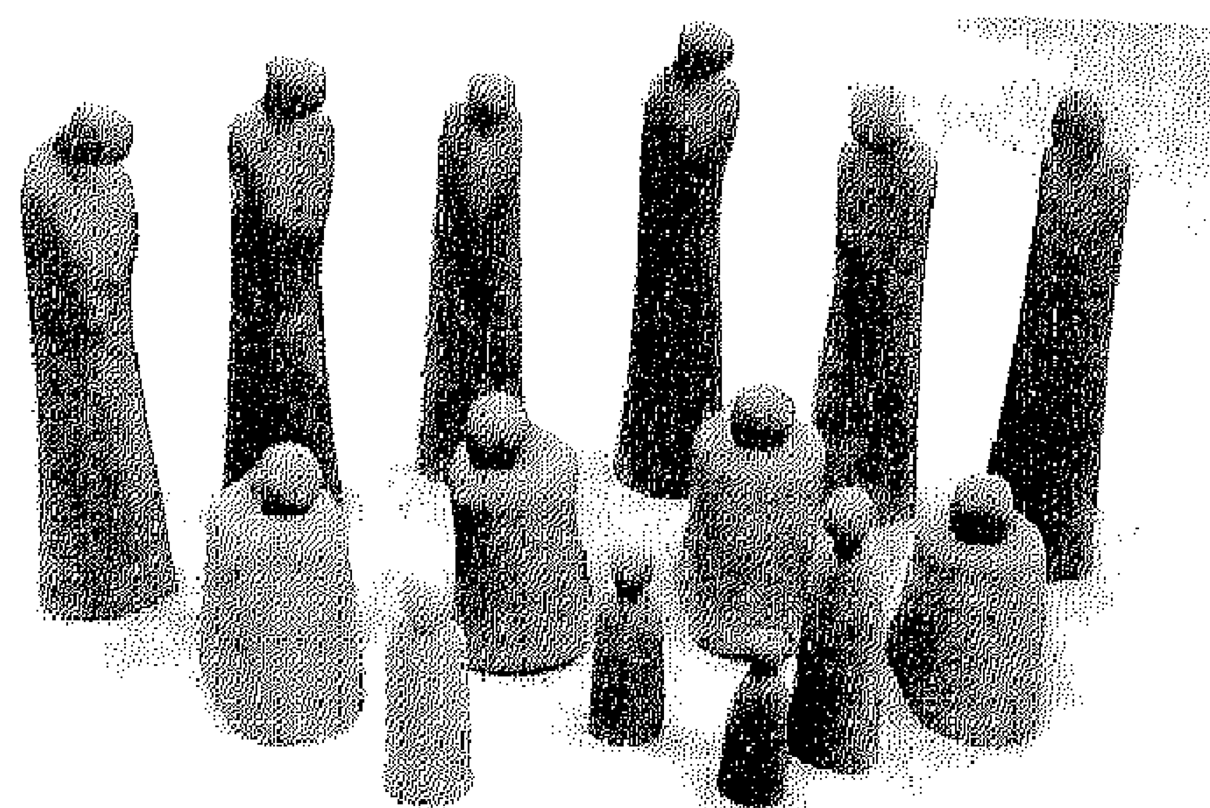
تخرجت فى كلية الفنون الجميلة بالقاهرة قسم التصوير. اكتسبت اعمالها طابعاً أميل الى الرومانسية الحالمة مستخدمة رموزاً صريحة التناول من خلال حس تجريدى وتعبيرى قوى مع معالجات لونية متباينة

Madiha Metwalli (b.1954)

Graduate of the Painting Department of the Cairo Faculty of Fine Arts.Her works are romantic, yet she uses clear symbols in an abstract and rather expressionistic style, with contrasting colours.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



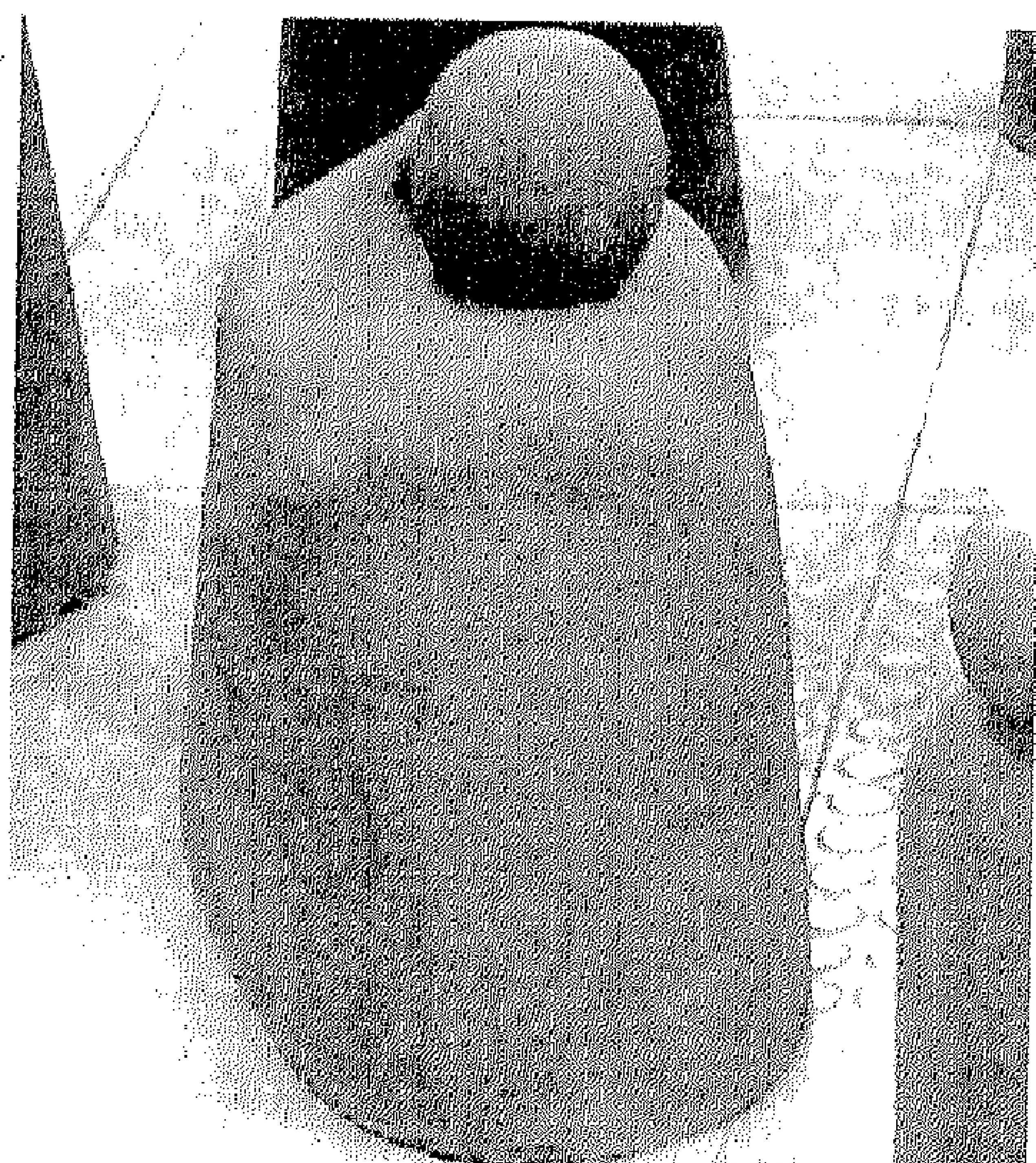
احمد عسقلانى - العائلة - طين محروق (مكون من ١٤ قطعة) ١٠١ x محيط ٥٤٠ سم
Ahmed Asqalani-*Family* -Terracotta 101 x 540 cm

احمد عسقلانى ١٩٧٨

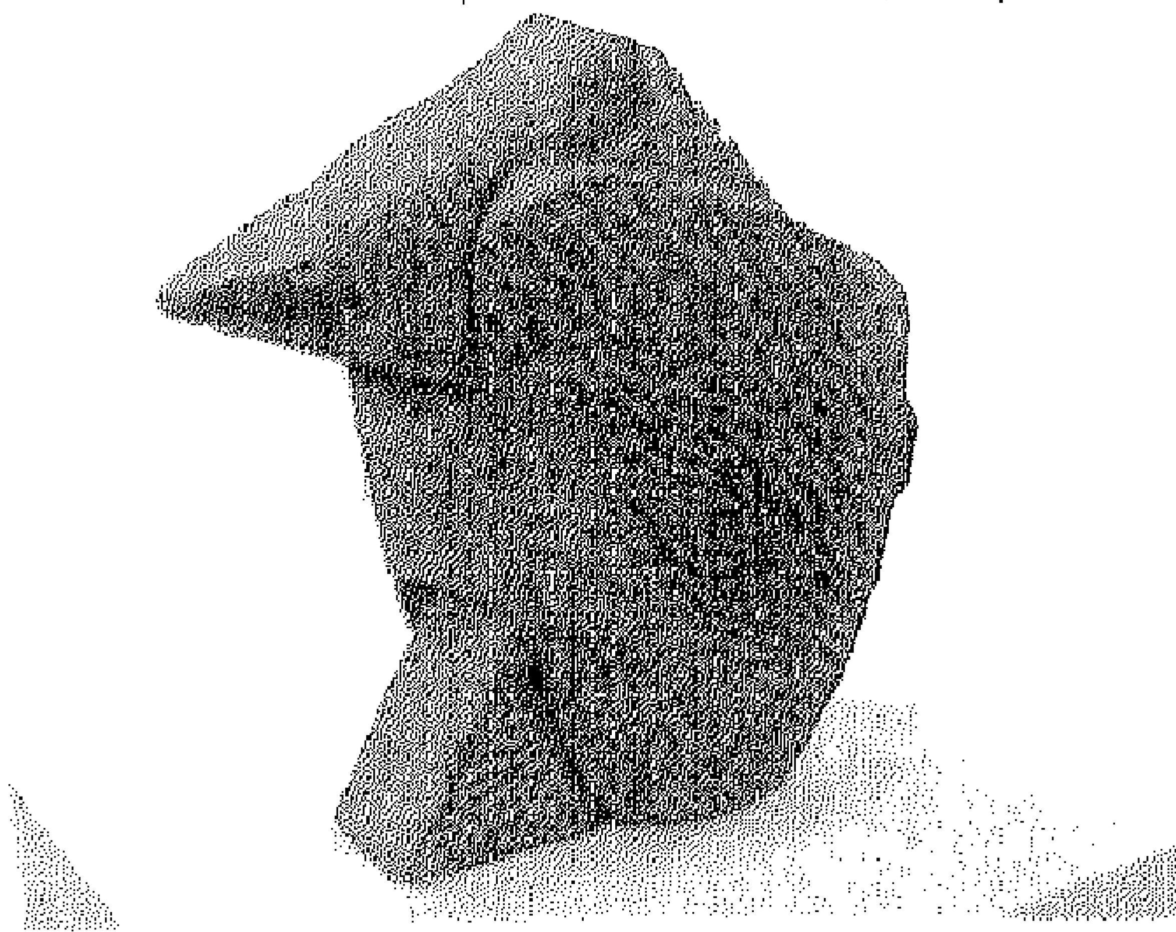
من الشباب الموهوبين فى مجالهم وبخاصة وهو ينخرط فى منحوتاته الطينية التى تمنح تعبيراً قويا عن تقاليد البيئة فى المنظومات الجماعية كتجمعات الأفراح والمآتم وغيرها.

Ahmed Askalani (b. 1978)

One of Egypt's young talents, especially in his clay sculptures, which eloquently express rural collective traditions, such as weddings, funerals and similar congregations.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



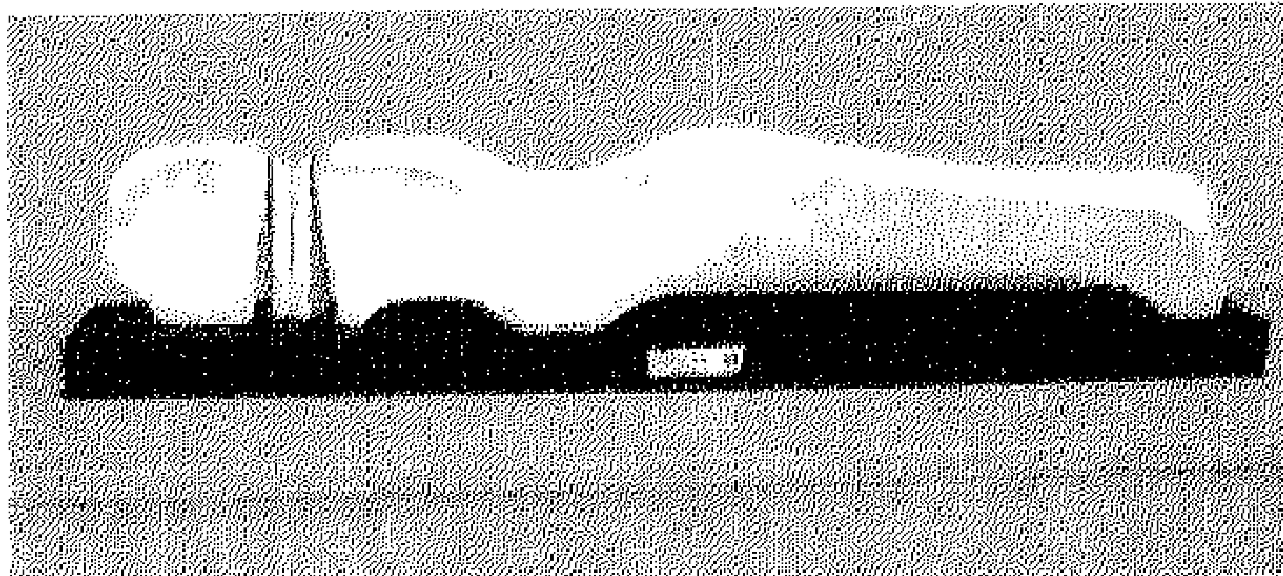
خالد زكى - ١٩٦٤ - بدون عنوان - بازلت ٣٤ × ٣٢ × ٢٣ سم
Khaled Zaki - *Untitled* - Basalt 34 x 32 x 23 cm

خالد زكى ١٩٦٤

حاصل على بكالوريوس تجارة ١٩٨٦ - نحات موهوب مارس النحت مع الفنان المعروف فانچى فى الفترة من ١٩٨٨ حتى ١٩٩٦ بإيطاليا.

Khaled Zaki (b. 1964)

BA in Commerce, 1986. Talented sculptor he sculpted with the well known Giuliano Vangi from 1988 to 1996 in Italy.



ايهاب اللبان - ١٩٧٦ - عنصر آدمى - ٢٠٠١ - بوليستر ١١٨.٥ × ٢٠ × ١٥ سم
Ihab El-Labban - Organic element - 2001- Polyester 118.5 x 20 x 15 cm

إيهاب اللبان ١٩٧٦

بكالوريوس التربية الفنية عام ٢٠٠٠، نحات مميز، تبدو موهبته فى منحوتاته على الحجر الجرانيتى الذى يؤكد فيه على رشاقة الكتلة وتوازنها دون فراغات هوائية.

Ihab el-Labban (b. 1976)

BA from Art Teacher Training College in 2000. Promising sculptor; his talent can be seen in his granite carvings,



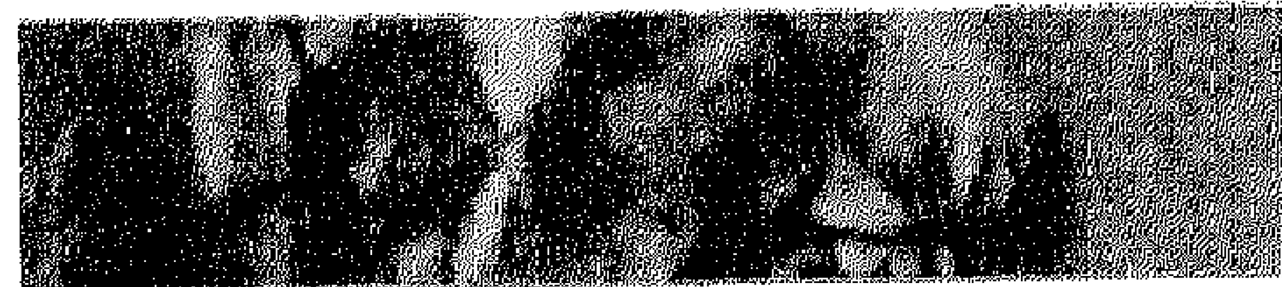
عماد إبراهيم- بدون عنوان - ٢٠٠٣ - فحم على ورق ٤٠ × ١٩.٥ سم
Emad Ibrahim -*Untitled* - 2003 - Charcoal on paper 40 x 19.5 cm

عماد ابراهيم ١٩٦٩

حاصل على بكالوريوس كلية التربية الفنية عام ١٩٩١، ويتميز ببساطة الخط، وقوة التعبير فى رسومه التى تتراوح بين الواقعية والتعبيرية.

Emad Ibrahim (b. 1969)

BA from Art Teacher Training College in 1991. Simplicity of line, power of expression and a mix of realism and expressionism are his hallmarks.



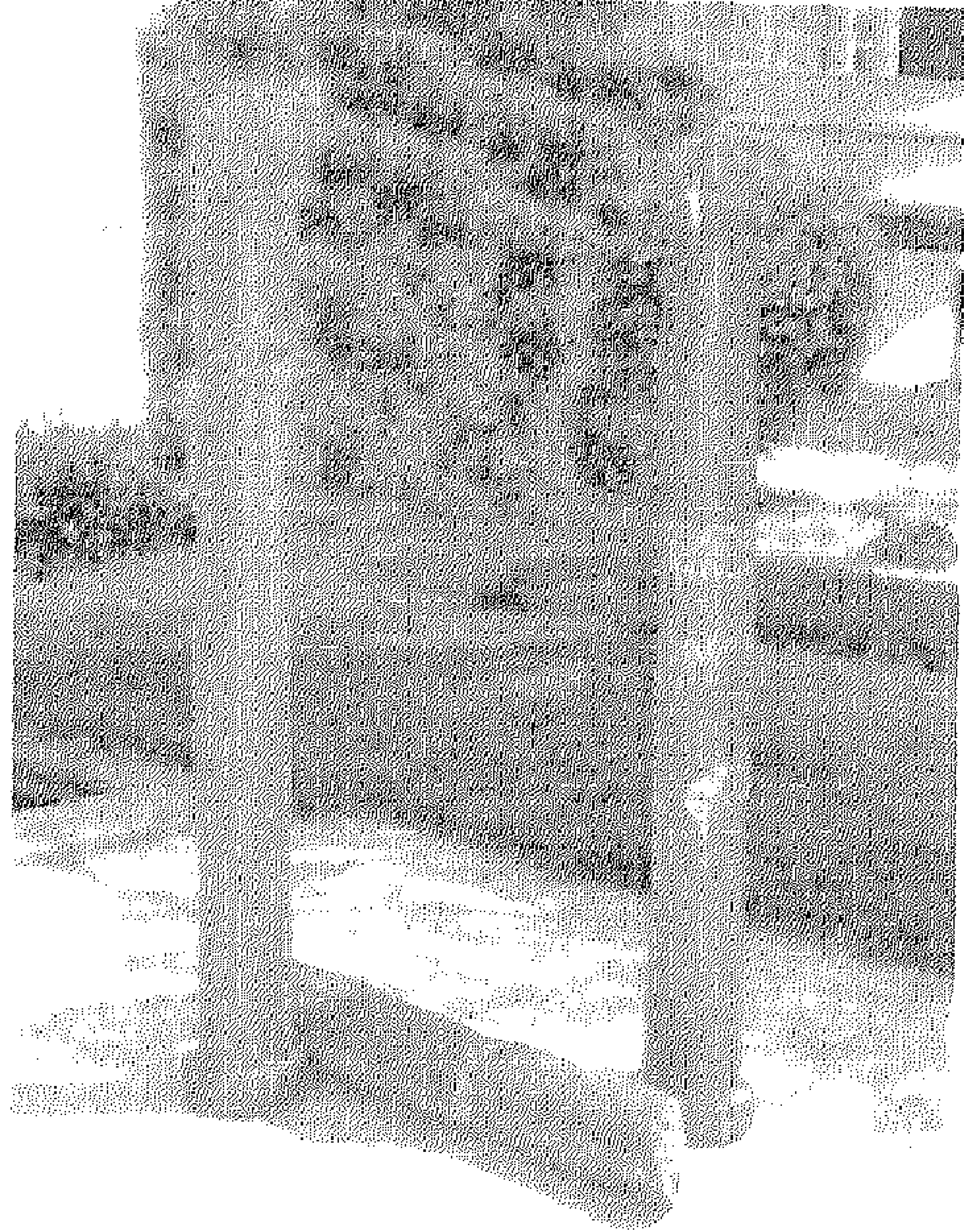
Detail
تفصيل من اللوحة عالية

where he preserves the grace and balance of the mass without introducing empty space into the equation.



عمر عبد الظاهر - بدون عنوان - ١٩٩٥ - أحبار وألوان مائية على ورق ٦٤.٥ × ٥٤.٥ سم

Omar Abdel Zaher - *Untitled* - 1995 - Ink & Watercolour on paper 64.5 x 54.5 cm



حسن عثمان - ذلك الزمن -١٩٩٢- خزف - من خمس قطع ١٤١ . قطر ٥٩ - ١٠١. قطر ٥٨ - ٩٤قطر ٥٩سم - قطر التاج ٢٣ - قطر التاج ٢٣سم

Hassan Osman - *That time* - 1992- Ceramics - Five Pieces

عمر عبد الظاهر ١٩٦٦

حاصل على بكالوريوس الفنون الجميلة - قسم جرافيك عام ١٩٩١، ممن حققوا نجاحاً ملحوظا فى التعبير بأداء تعبيرى شائق عن العادات اليومية للمصريين.

Omar Abdel-Zaher (b. 1966)

Received his BA in graphic art from the Cairo Faculty of Fine Arts in 1991; expresses, in a captivating expressionist style, the daily life and habits of ordinary Egyptians.



Detail

تفصيل من اللوحة عالية

حسن عثمان ١٩٢٩

ناقد لامع وخزاف نحتى مرموق. أسس صفحة النقد للفن التشكيلى بصحيفة المساء اليومية عام ١٩٥٦، وفتح بذلك تقليدا جديدا فى الصحافة اليومية لنقد الفنون التشكيلية.

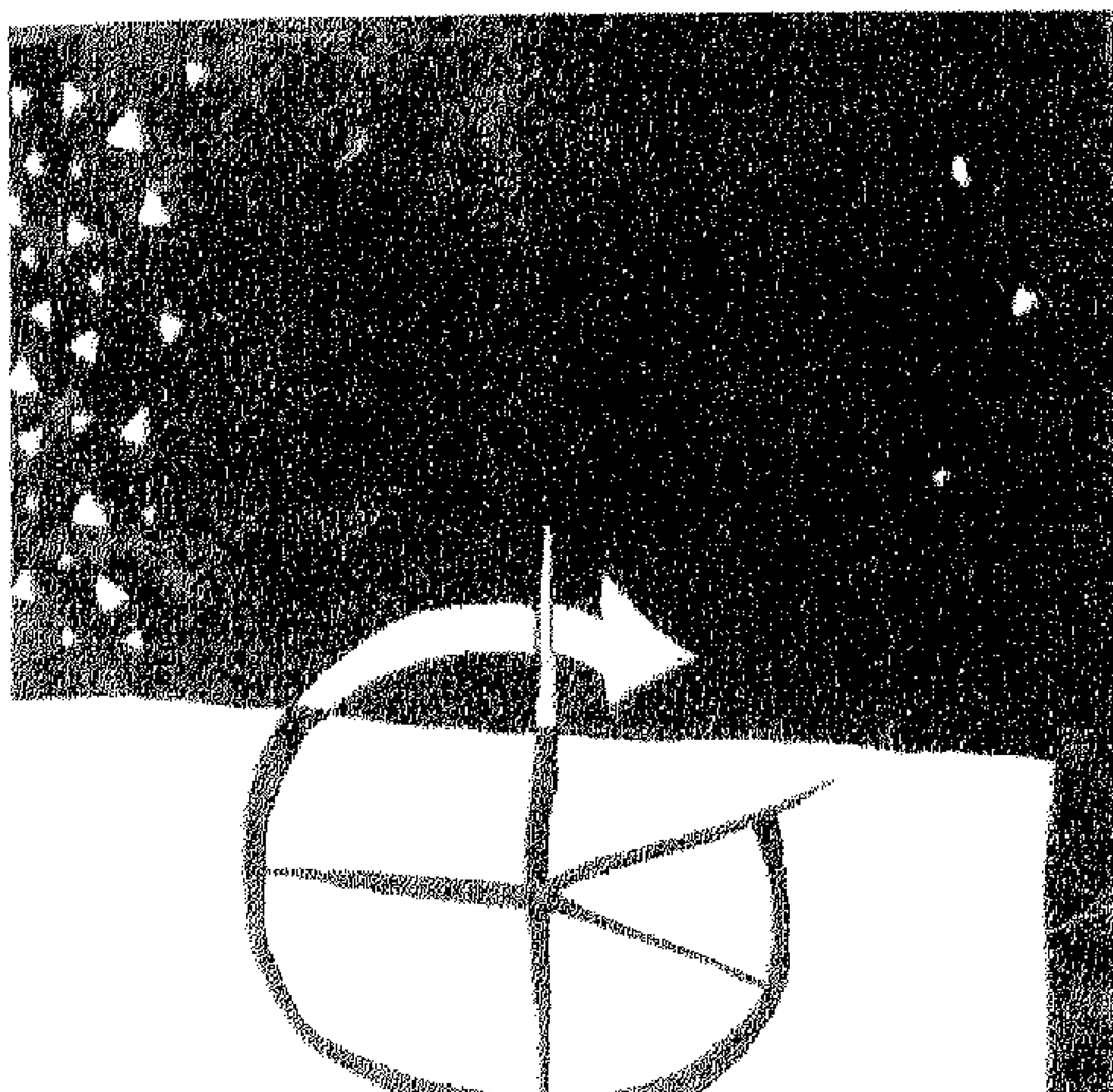
Hassan Osman (1929)

Well known art critic. and remarkable Ceramist. In 1956 He founded weekly page for art Criticism in "Al-Messa" daily newspaper; by which he stablished the tradition of art critism in the Arabic daily newspapers.

إحدى منحوتاته التجريدية المميزة فى الساحة الخارجية لمتحف الفن المصرى الحديث، وقد تم اختياره مديراً لمتحف مختار بالقاهرة.

Tarek El-Komy 1962

Well Known by his Sculpture monuments in number of public places in Cairo. one of his remakable pieces is hosted at the front yard of the Museum; executed from hardstone.



خالد سرور - بدون عنوان - حبر شينى على ورق - ١٦.٥×١٦.٥سم

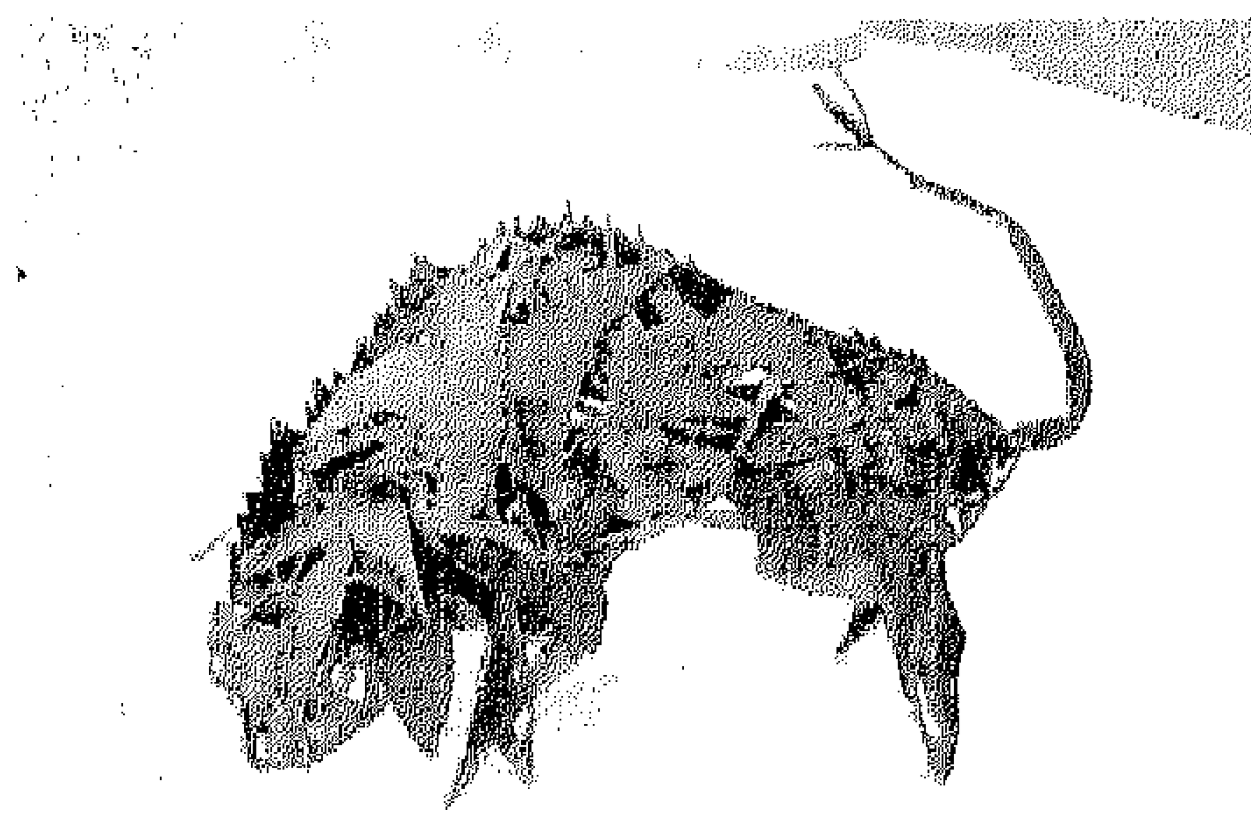
Khaled Sorour - *Untitled* - Ink on paper - 16.5x16.5cm

خالد سرور ١٩٦٥

مدرس بكلية التربية الفنية بالزمالك . حصل على الجائزة الأولى فى الرسم فى صالون الشباب السابع ١٩٩٥، وشارك فى أغلب دورات صالون الشباب، وغيرها من المعارض.

Khaled Sorour 1965

Teacher in the Faculty of Art Education -Zamalek - first prize in drawing at the 7th youth salon 1995



مصطفى رشيد - الثور الهائج - حديد ملحم - ١١٦×١٣٢×٧٠سم

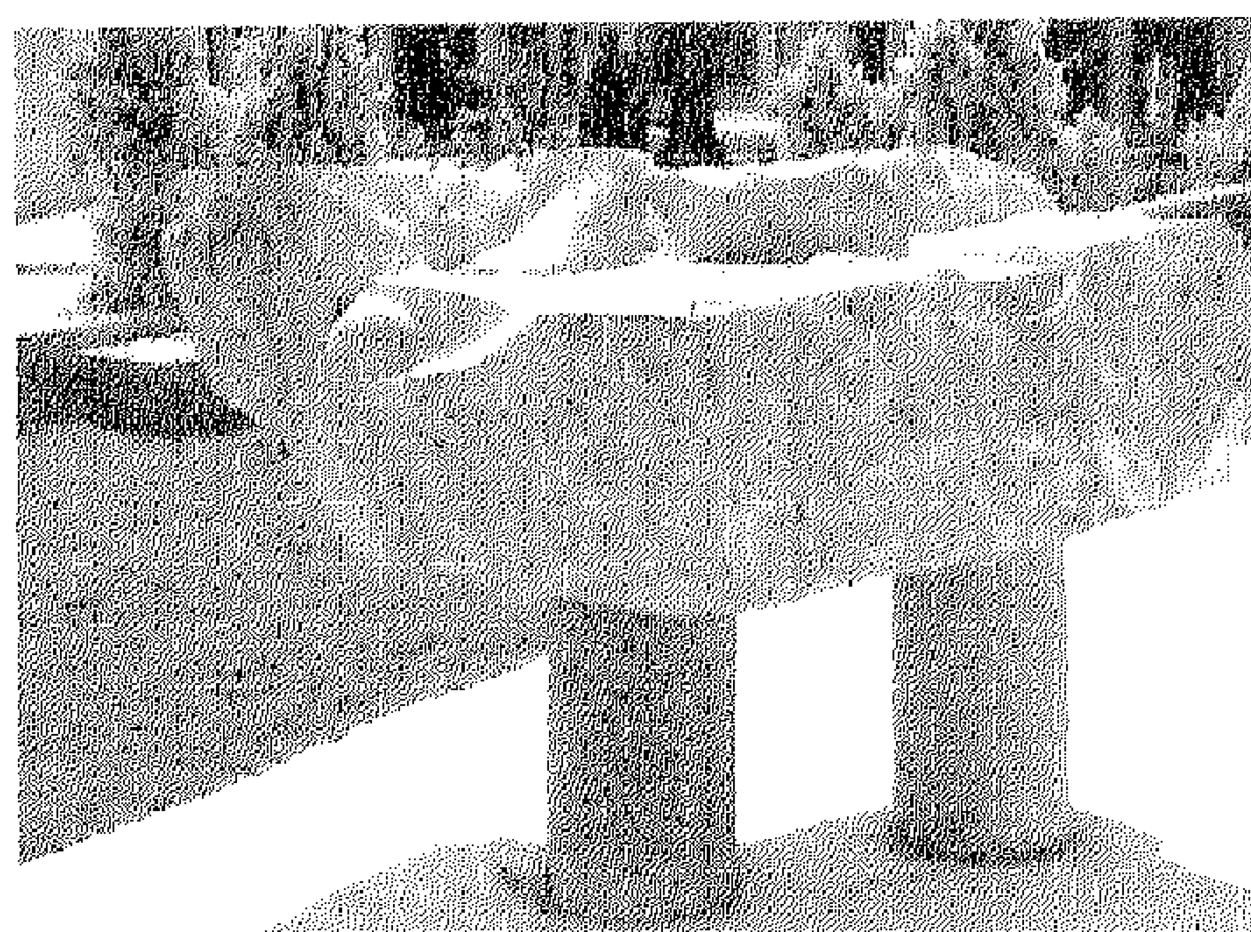
Mostafa Rachid - *Savage Bull* - Iron - 116x132x70 cm

مصطفى رشيد ١٩٣١

نحات معروف فى خامة الحديد، ومصور ظل اهتمامه الأول هو التعبير بخامة الحديد بأسلوب تجريدى جرىء اعتمد فيها على خامات سابقة الصنع، وعلى التقطيع، والارتجال، والإيهام.

Moustafa Rachid 1931

Stablished Sculptor especialy in matul and iron and painter as well. His main interrest was always devoted to the Ready made materials, by wluch he was able to express modernity throw his abstract sculptures.



طارق الكومى - تشكيل -١٩٩٦- رخام وجرانيت - ١٥١×٢١٠×١٥٥سم

Tarek El Komy - *Construction* -1996- Marble & Granite - 151x210x155cm

طارق الكومى ١٩٦٢

فنان معروف و نحات تشخيصى موهوب عرف بأعماله المنفذة فى بعض المواقع بالقاهرة وتوضع



نجلاء فتحي - بدون عنوان - ٢٠٠٣ - باستيل وفحم على سيلوتكس - ٨٠×٨٠سم

Naglaa Fathi - *Untitled* -2003 Pastel & Charcoal on nard Board - 80x80cm



إبراهيم الدسوقي - بدون عنوان - ١٩٩٩ - زيت على ابلاكاج - ٢٦×٢١.٥سم

Ibrahim El Desouky - *Untitled* - 1999 - oil on plywood - 26x21.5cm

نجلاء فتحى ١٩٦٩

بكالوريوس الفنون الجميلة، شاركت الحداثية بأعمالها التصويرية فى المعارض الجماعية وصالونات الشباب.

Naglaa Fathy 1969

Graduated from the Faculty of Fine Art, Participated by her modern style in group exhibitions and Salons.

إبراهيم الدسوقي ١٩٦٩

فنان واقعى تمكن من بلورة أسلوبه الخاص فى بناء اللوحة التى تتخطى نقل الموديل الى تكثيف لحظة أو حالة غير واقعية فى أعماله التصويرية وحقق نجاحاً ملحوظاً فى صالونات الشباب.

Ibrahim El - Desouky 1969

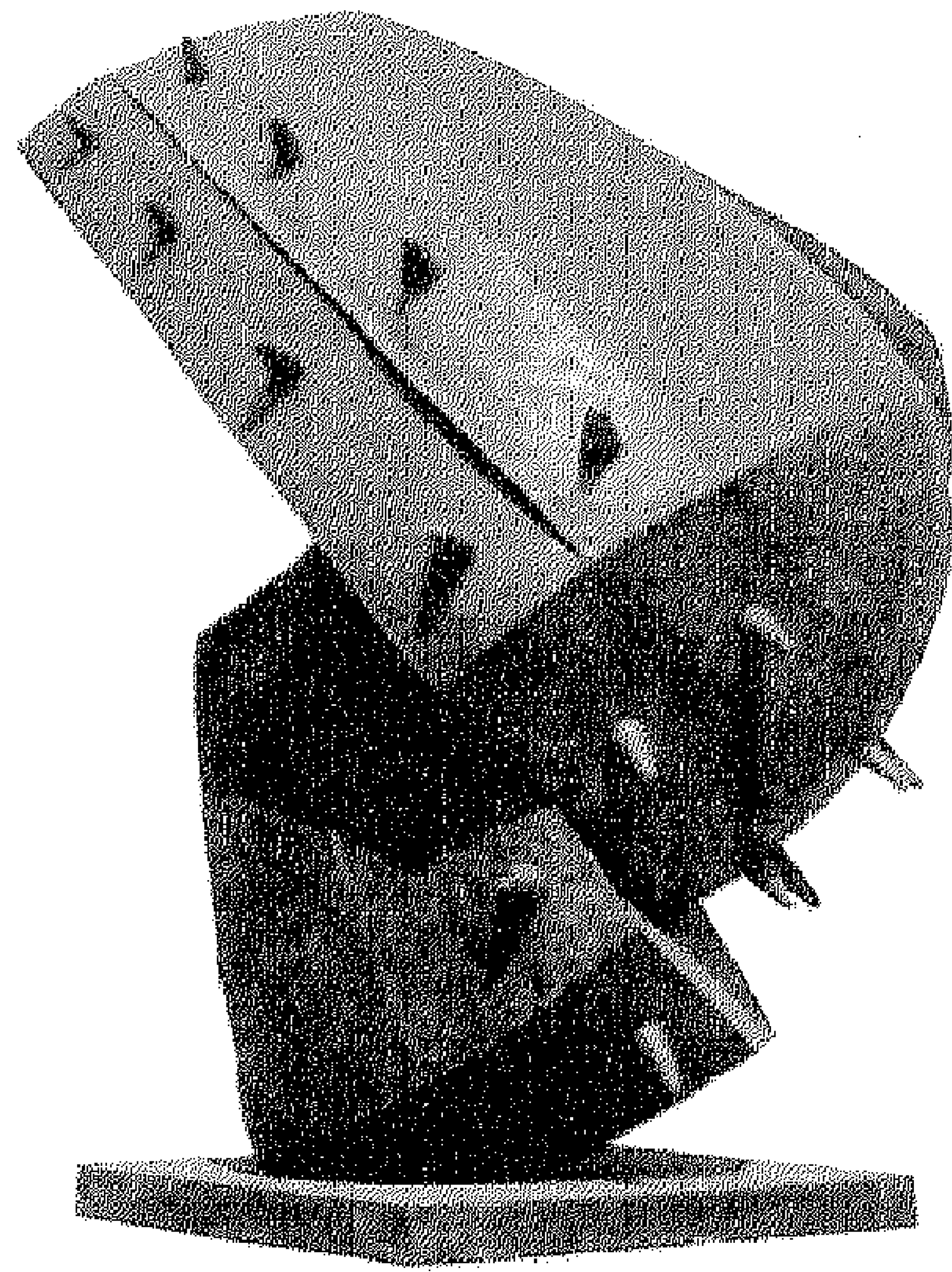
Remarkable young painter, with realistic atitude by which he succeeded to create his own style with a full sence of figuration.



Detail تفصيل من اللوحة عالية



Detail تفصيل من اللوحة عالية



احمد عبد الفتاح - علاقة بين كتلتين - ٢٠٠٤ - صاج وبوليستر - ١١٩ × ١١٧ × ٩١ سم
Ahmed Abdel-Fattah Dialogue- 2004- iron and Polyester 119x117x91 cm

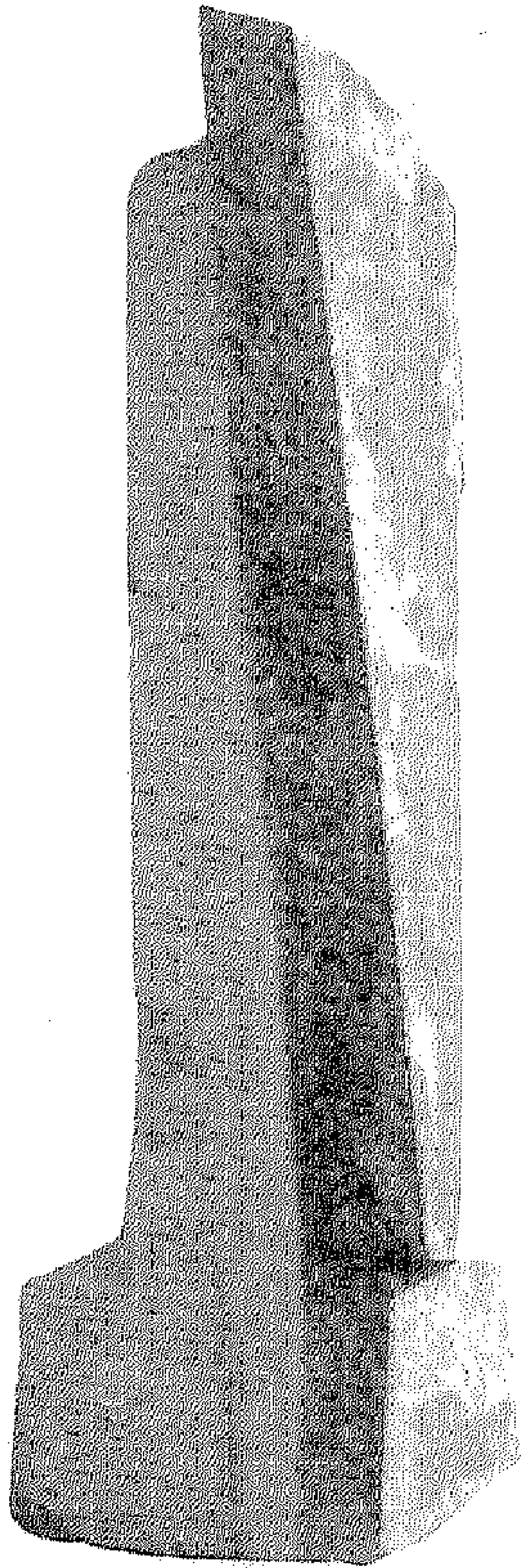
احمد عبد الفتاح ١٩٧٧

بكالوريوس الفنون الجميلة تخصص نحت بتقدير امتياز مع مرتبة الشرف ٢٠٠٠

Ahmed Abdel-Fattah 1977

BA in sculpture with honour in 2000





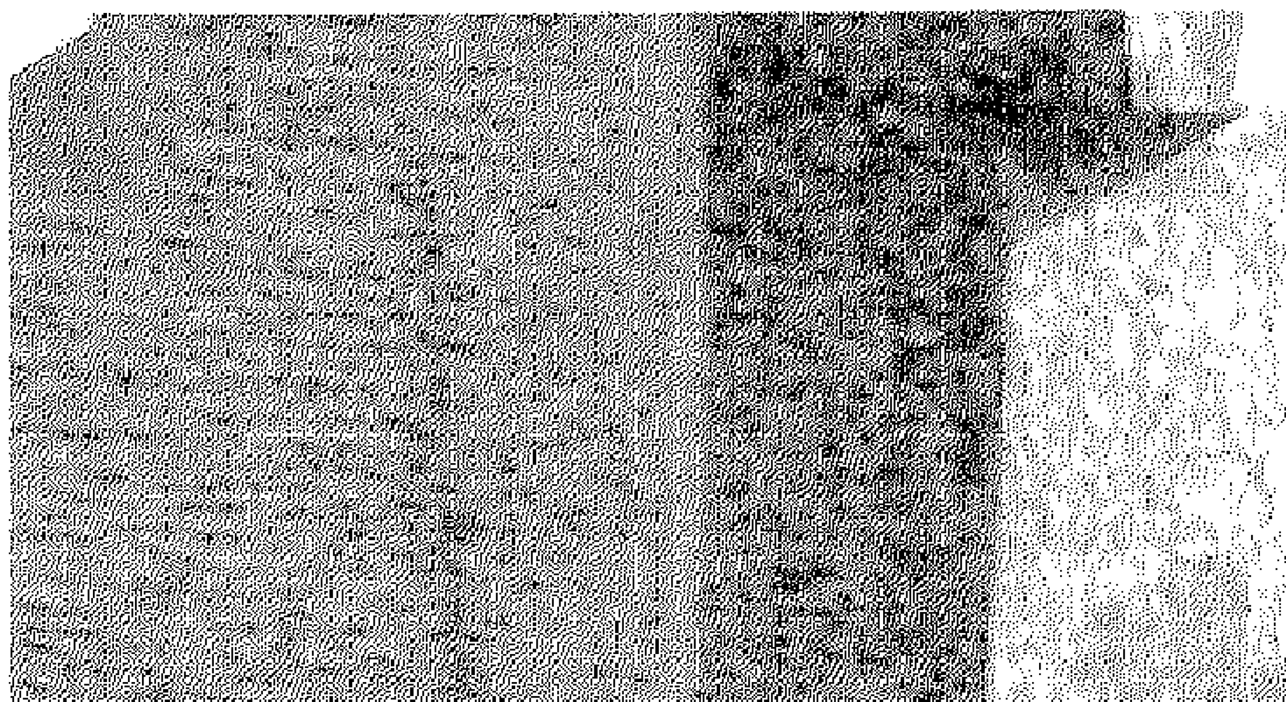
محمد ابو المجد - تعانق السلام - ٢٠٠٤ - جرانيت - ١٤٢ × ٣٩,٥ × ٦٣ سم
Mohamed Abu-El Magd - Peace - 2004 - Granite - 142 x 39.5 x 63 cm

محمد ابو المجد ١٩٧١

دبلوم صناعى فنى دراسة حرة فى النحت بآتيليه الأسكندرية.

Mohamed Abu-El Magd 1971

Diploma from technical secondary school - free classes on sculpture in Alexandria.



الجماعات الفنية
Artistic Socities



Artistic societies were a renaissance for the modern Egyptian art infusing new blood at crucial turning-points. These groups are: The Imagination Society (founded 1927), The Art Advocacy Group (1928), the Egyptian Artists Association (1934), the Essayist Society (1934), the New Eastern Artists Group (1937), Art and Liberty (1939), La Palette (1940), Voice of the Artist (1945), the Art and Life Society (1946), The Society for Modern Egyptian Art (1946), The Society for Contemporary Egyptian Art (1946), the Instinctive Folk Art Society, in 1962, the Five Artists Group, the Experimentalists' Society (1965), and the Axis Group (1981).

كانت الجماعات الفنية تمثل حالة الصحوة لحركة الفن المصري الحديث إذ قامت بضخ دماء جديدة في مراحل التحول المهمة في التجربة المصرية وهذه الجماعات هي جماعة الخيال (١٩٢٧)، جماعة الدعاية الفنية (١٩٢٨)، جماعة رابطة الفنانين المصريين (١٩٣٤)، جماعة الأتباعيين (المحاولون) (١٩٣٢) جماعة الفنانين الشرقيين الجدد (١٩٣٧)، جماعة الفن والحرية (١٩٣٩)، جماعة لا باليت (١٩٤٠)، جماعة صوت الفنان (١٩٤٥)، جماعة الفن والحياة (١٩٤٦)، جماعة الفن المصري المعاصر (١٩٤٦)، جماعة الفن الشعبي، جماعة الفن المصري الحديث (١٩٤٦)، جماعة الفنانين الخمسة (١٩٦٢)، جماعة التجريبيين (١٩٦٥)، جماعة المحور (١٩٨١).

يلاحظ وجود أعمال أخرى للفنانين في قاعات أخرى

انظر أسماء الفنانين في الدليل الأبجدي

الجماعات الفنية

بالإضافة إلى الجهود الفردية التى قام بها جيل الرواد والأجيال اللاحقة له إلا أنهم استشعروا الحاجة الملحه إلى تكوين الجمعيات والجماعات الفنية لتعميق تجربتهم ولتكريس جهود تعاونية للدعاية للفن ولدور الفنانين فى المجتمع وفى الثقافة.

وكان الفنان الرائد محمود مختار من أوائل أولئك الذين بادروا بتأسيس جماعة الخيال عام ١٩٢٨، حيث التف من حوله فنانو جيل الرواد وعدد من الأجانب المتمصرين ونفر من رواد الفكر التقدمى فى مصر.

وفى نفس العام كون الرائد حبيب جورجى جماعة الدعاية الفنية بوعى مبكر لاهميةالتراث الفنى والمعمارى والبيئى وضرورة التفاعل معه كمثير إبداعى أصيل عن طريق الزيارات الميدانية والرسم بالألوان المائية.

واكب هذا التوجه لتكوين الجماعات نزعات متفاوتة، اجتمعت فى بحثها عن نهضة الفن المصرى الحديث من خلال التفاعل مع التيارات الحداثية الدولية تارة ومن خلال البحث فى الشخصية المصرية تارة أخرى، والاقتراب من التراث الفنى والبيئة فى بناء الشخصية الفنية من جهة ثالثة، وقد واكب هذا التوجه حركة تنويرية واسعة شهدتها العشرينيات، حيث ازدهرت الحركة المسرحية، وانتشرت دور العرض السينمائى بالقاهرة والاسكندرية تعرض أفلاماً أجنبية إلى أن تألفت شركة مصر للتمثيل. وهى أول شركة مصرية للسينما عام ١٩٢٥، ولمع نجم سيد درويش فى الموسيقى والغناء، فى جو نشط فيه طه حسين والعقاد والمازنى وقاسم أمين و لطفى السيد وأحمد شوقى وحافظ إبراهيم وتوفيق الحكيم ضمن كوكبة أخرى من الكتاب والشعراء والمفكرين الإصلاحيين.

وفى الفترة التى شهدت الحرب العالمية الثانية، عانت مصر كثيراً من جميع الأوجه ومنها النشاط الفنى والثقافى، إذ تجمدت القوالب المسرحية وضعفت وانحسرت فى عروض كوميدية مقتبسة ومسرحيات غنائية سوقية، كما عانت السينما التى غلب عليها الإنتاج التجارى، بالرغم من كثرة هذا الإنتاج حيث كانت ١٢٩ شركة إنتاج سينمائى تنتج ٨٠ فيلماً سنويا بالقاهرة.

وقد واجه الجيل الثانى والثالث بعد جيل الرواد مأزقاً مركباً، فمن ناحية حقق بعضهم انجازاً مدهشاً فى الخبرات الفنية الأساسية للرسم أو النحت على مستويات عديدة، ولكن الخلفيات الثقافية المحددة فى إطار التقنيات قيدت حركتهم وحددت اختياراتهم فتعذر على معظمهم الإنخراط فى محاولات التحديث، أو التفاعل مع الجذور التراثية التى نجح بعض الرواد فى التجاوب معها، لأن النظم البنائية والجمالية لهذا التراث تختلف كلية عن تلك التى أتقنوها فى المدرسة بالداخل وفى أثناء البعثة فى الخارج، أضف إلى ذلك لهاثهم لإثبات ذواتهم فى مجتمع يسيطر فيه الأجانب على المواقع الفنية فى الإدارة والتدريس.

وهكذا استقطب عدد من الرواد مثل حبيب چورچى فى العشرينات، وچورچ حنين ، وكامل التلمسانى فى الثلاثينات، وحسين يوسف أمين ، ويوسف العفيفى فى الأربعينات وفى أجيالاً شابة أثناء دراستهم بالمدراس الثانوية زودوهم بالعلم والثقافة النقدية والوعى بالمذاهب الحديثة من ناحية، وبالتراث القومى من ناحية أخرى، فشقوا بذلك تيارا جديدا فى حركة الفنون الجميلة فى مصر، تتسلح بالثقافة والوعى والطموح، ووضوح الأهداف والملامح الخصوصية للفن المصرى من خلال جماعات الدعاية الفنية ١٩٢٨، رابطة الفنانين المصريين ١٩٣٤ ، الاسايست (المحاولون ١٩٣٤)، الفنانين الشرقيين الجدد ١٩٣٧ ـ الفن والحرية ١٩٣٩، لاباليت ١٩٤٠، صوت الفنان ١٩٤٥، الفن والحياة، والفن المصرى الحديث فى عام ١٩٤٦، والفن الشعبى ـ الفطرى وفى الستينيات جماعة الفنانين الخمسة ١٩٦٢، وجماعة التجريبيين ١٩٦٥، ثم جماعة المحور التى أسست عام ١٩٨١ . أثرت هذه الجماعات مسيرة التجديد والتطوير فى الفن المصرى المعاصر وفتح كل منها افاقاً جديدة وسيلاحظ المشاهد أن هناك اسماءً بعينها قد شاركت فى عدد كبير من تلك الجماعات بدور قيادى.

جماعة الخيال :

انشأها الفنان محمود مختاربشارع الانتيكخانة عام ١٩٢٨
ضمت الفنانين من جيل الرواد وفنانين آخرين أجانب مقيمين فى مصر.
استهدفت إرساء دعائم فن قومى، وإقامة معارض فى قاعة عرض بالمقر الخاص بالجماعة، وندوات ومساجلات هامة عن رؤيتهم لمستقبل الفن فى مصر فضلا عن الحوارات الثقافية.
ولم تستمر الجماعة طويلا نتيجة لتواتر سفر الفنان محمود مختار وكذلك سفر زملائه من جيل الرواد.
كان محمود مختار شخصية بالغة التميز، مثقفاً حساساً طموحاً وله نوايا تنويرية. إذ كان يستشعر نفسه كأحد روافد ثورة ١٩١٩، وكانت فترات اقامته القصيرة فى مصر تدفعه الى تفعيل الموقف الثقافى لزملائه من الفنانين من منظور خبراته التى اكتسبها إبان إقامته فى فرنسا، فبذل جهوده لتنشيط الجمعية المصرية للفنون الجميلة، وأشرف على تنظيم معارض الربيع كخطوة فى طريق تعزيز العمل الجماعى فى الحياة الفنية.
استهدف مختار تأسيس حى للفن والفنانين واختار شارع الانتيكخانة المواجه للمتحف المصرى، حيث تناثرت مراسم بعض الفنانين ، فكون جماعة الخيال فى أحد تلك البيوت مستهدفا الدعوة إلى الثقافة الفنية ونشرها بكل السبل. الدعاية والتعليم والإذاعة، فضلا عن إقامة المعارض فى مقر الجمعية، والندوات والمداولات حول قضايا الفن والوطنية.
وأراد أن يؤسس لعمل جماعى فى النشاط الثقافى والفنى، وأن يربط بين الفنانين من جيل النقاد وبين الكتاب ورجال الفكر المستنيرين فى إطار برنامج موضوع والالتزام به، التف حوله فى جماعة الخيال. الفنانون محمود سعيد ومحمد ناجى ومحمد حسن وأحمد صبرى، والى جانب اعضاء الجماعة تكونت لجنة أصدقاء جماعة الخيال، التى ضمت اسماء منها العقاد والمازنى وهيكل ومحمود عزمى ومى زيادة وعثمان خيرت وأحمد راسم والشيخ مصطفى عبد الرازق والسيدة هدى شعراوى والمسيو بول أفيس، بينما أولى كل من حسين رشدى وويصا واصف وعلى الشمسى إهتمامه الشخصى للجماعة.

The Imagination Society

Founded by sculptor Mahmoud Mokhtar, at the Antikhana st.(now Mahmoud Basiouny Street in downtown Cairo) in 1928. It gathered many pioneer-generation artists, and foreigners living in Egypt.
Its aim was to establish a national Egyptian art, and hold exhibitions at the society's headquarters, as well as seminars and important discussions on the future of art in Egypt, in addition to cultural dialogues.
The society did not last long; Mokhtar had to go abroad, and so did his pioneer-generation colleagues, in collective indignation.
Mokhtar was an exceptional character: cultured, sensitive and ambitious,

with progressive aims. He saw himself as a tributary of the 1919 revolution; his short stays in Egypt infused him with the duty to bolster his fellow-artists' cultural position from the perspective of his long sojourns in France. He made a great effort to energize the Egyptian Fine Art Society, and supervised the organization of spring exhibitions as a step on the way to reinforcing teamwork in the art scene.

His aim was to create an 'artists' quarter'; he chose the Antikhana Street, facing the Egyptian Museum, where a number of artists had their studios; he formed the Imagination Society in one of these houses, with the goal of propagating an artistic culture and using any means available to spread it – advocacy, education and advertisement – in addition to holding exhibitions, seminars and discussions on the issues of art and the nation, at the society's headquarters.

He wanted to lay the basis for teamwork in cultural and artistic activity, and build bridges between artists, the critical generation, and enlightened writers and thinkers, within the framework of a specific subject. He was joined in the first Imagination Society in the history of modern Egypt by artists Mahmoud Said, Mohamed Nagi, Mohamed Hassan, and Ahmad Sabry; in addition to the society's active members, the association of Friends of the Imagination Society was formed, including such illustrious names as Al-Aqqad, El-Mazni, Haykal, Mahmoud Azmy, May Ziyada, Osman Khairat, Ahmad Rasel, Sheikh Mustafa Abd-el-Razek, Hoda Shaarawi, and M. Paul Afice; as for Hussein Roshdy, Wissa Wassef, and Aly el-Shamsy, they were devoted to the Society in their personal capacity.



١- **يوسف العفيفى** (١٩٠٢)- الشبح ١٩٣٩ - جواش على كرتون - ٥٨ × ٤٧,٥ سم

1- **Yousef Afifi** (1902) - *The ghost* - 1939 - Gouache on cardboard 58 x 47.5 cm

٢- **شفيق رزق** - اشجار الحقل - الوان مائية على ورق - ٤٠ × ٥٥ سم

2- **Shafik Rizk** (1905 - 1989)- *Trees in the field* - Watercolour on paper 40 x 55 cm

٣- **نجيب أسعد** (١٩٠٢-١٩٨٣) - الإخوان - ألوان مائية علي ورق - ٣٦ × ٥٦ سم

3- **Nagib Assad** (1903 - 1983) - *Brothers* - Watercolour on paper 36.5 x 56 cm

٤- **وهيب صديق** - زيت على سيراميك - ١٣,٥ × ١٣,٥ سم

4- **Waheeb Sedik** - Untitled - Oil on ceramic 13.5 x 13.5 cm

٥- **صلاح طاهر** (١٩١١)- حبر والوان مائية على ورق - ١٩٦٢ - ٢٣ × ٤٨ سم

5- **Salah Taher** (1911) - Untitled - 1963 - Watercolour and ink on paper 33 x 48 cm

٦- **حبيب جورجى** (١٨٩٢ - ١٩٦٥) - بعد الحصـــاد ١٩٤١ الوان مائيـــة على ورق - ٢٥× ٣٤,٥ سم

6- **Habib Gorgui** (1892 - 1965) - *After the Harvest* - 1941 - Watercolour on paper 25 x 34.5 cm

٧- **أحمد صبرى** (١٨٨٩ - ١٩٥٥) - حرم العميد مفيد مجاهد - زيت على قمـــاش - ٥٥× ٤٦,٥ سم

7- **Ahmed Sabri** (1889 - 1955) - *Mrs.Mufeid'Megahed* - Oil on canvas 55 x 46.5 cm

٨- **رمسيس يونان** (١٩١٣ - ١٩٦٦) - على سطح الرمال ١٩٢٩ - رصاص على ورق - ٢٧,٥× ٢٢ سم

8- **Ramses Younan** (1913 - 1966) - *Sand* - 1929 - Pencil 27.5 x 22 cm

٩- **محمد سيد الغرابلى** - زيت على ابلاكاج - ٥٤,٥ × ٧٠ سم

9- **Mohammed Sayed El-Gharably** - Untitled - Oil on plywood 54.5 x 70 cm

١٠- **حسين بيكار** (١٩١٣ -٢٠٠٣) - دراسة - زيت علي ابلاكاج - ٣٨× ٣٨,٥ سم

10- **Hussein Bikar** (1913 - 2003) - *Study* - Oil on plywood 38 x 38.5 cm

١١- **حامد سعيد** (١٩٠٨) - جزء - رصاص على ورق - ٩١ × ٥٩ سم

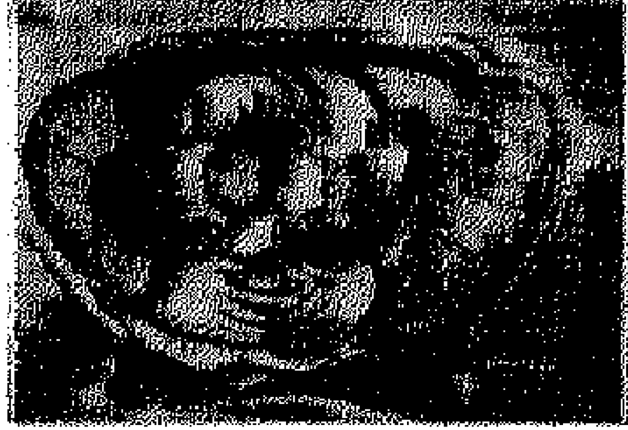
11- **Hamed Said** (1908) - *Detail* - Pencil 91 x 59 cm

جماعة الدعاية الفنية

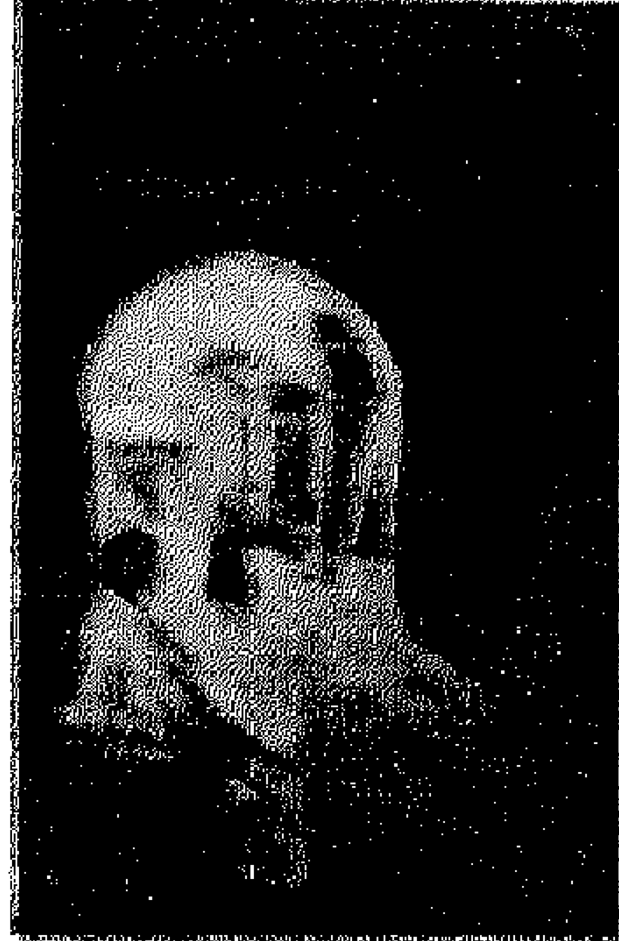
اسس الرائد حبيب جورجي هذه الجماعة عام ١٩٢٨ من مجموعة من الفنانين من معلمي التربية الفنية قبل أن يتخرجوا من مدرسة المعلمين العليا عام ١٩٢٥ حيث كانوا يخرجون مع أستاذهم الى الطبيعة والمناطق النائية لدراستها وتسجيل انطباعاتهم عنها باستخدام الالوان المائية، ثم عقد جلسات لمناقشة انتاجهم من آن لآخر.
وفى عام ١٩٢٨ أقامت الجماعة معرضها الأول بفندق الكونتننتال، وتبعه معارض عديدة ومشاركات جماعية فى الصالون السنوى لجمعية محبى الفنون الجميلة، شارك فى الجماعة كأعضاء مؤسسين، محمد عبد الهادى، محمد سيد الغرابلى، لبيب أيوب، نجيب أسعد، شفيق رزق سليمان، يوسف العفيفى، حامد سعيد، وهيب صديق، حسين يوسف أمين وحامد سعيد، وانضم اليهم الفنانين أحمد صبرى، ورمسيس يونان، حسين بيكار، وصلاح طاهر، وعبد السلام الشريف وعبد الرزاق صدقى.
كان من أهداف الجماعة نشر الثقافة الفنية بين الجماهير العريضة فى العاصمة وفى الاقاليم، فأقاموا معارض في كل من طنطا والزقازيق، عام ١٩٣٤، وفى عام ١٩٣٨ أصدرت الجماعة كتاب غاية الفنان العصرى الذى كان بمثابة الشرارة التى مهدت لظهور جماعة الفن والحرية فكريا.

The Art Advocacy Group

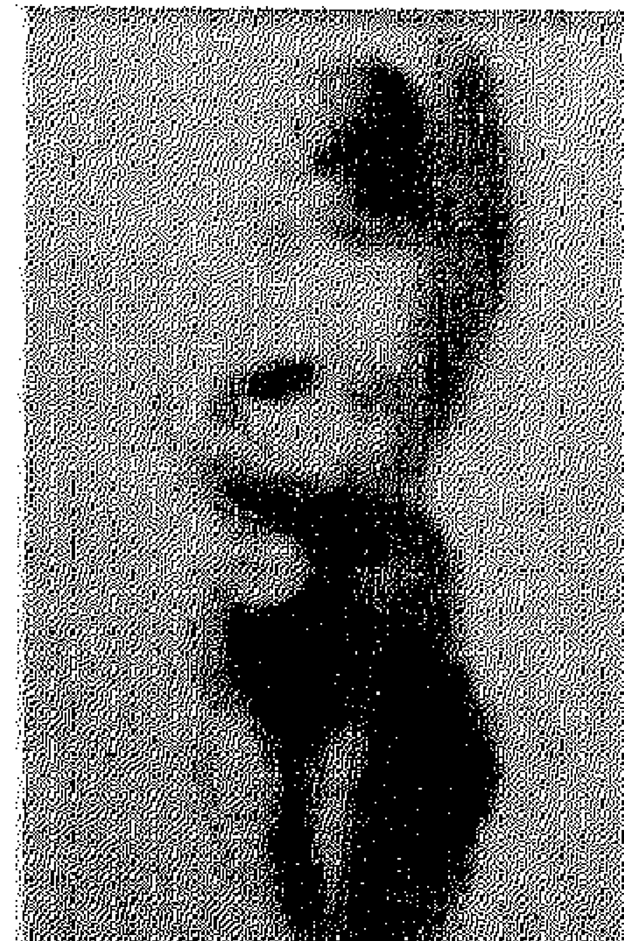
Formed by pioneer Habib Georghe in 1928. It consisted of a group of artists who had been art teachers; he recruited them in 1925, while they were still at the Pedagogy Institute, on nature sketching trips with their professor, and trips to study remote areas, and record their impressions of them in water-colour, then meet to discuss their work occasionally. In 1928, the Group held its first exhibition at the Continental Hotel; more exhibitions followed, as well as group participations in the Fine Art Lovers Annual Salon. The group's founding members were: Mohamed Abdel-Hady, Mohamed Sayed el-Gharabli, Labib Ayoub, Naguib Asaad, Shafiq Rizk Suleiman, Youssef el-Afify, Hamed Said, Waheeb Siddeeq, and Hussein Youssef Amin. They were later joined by artists Ahmad Sabry, Ramses Younan, Hussein Becarre, Salah Taher, Abdel-Salam el- Sherif, and Abdel-Razek Silky.
One of the group's aims was to spread the culture of art among the general population of the capital and the provinces. They held exhibitions in the towns of Tanta and Zagazig in 1934; in 1938, the Group published a book, *Ghayat el-fannan el-asri* (The Aim of the Contemporary Artist), which ideo-logically sparked the appearance of the Art and Liberty Group.



3



2



1



4

١- **أحمد عثمان** (١٩٠٧ - ١٩٧٠) - دراسة - فحم على ورق - ٤٧ × ٣٠,٥ سم

1- **Ahmed Osman** (1907 - 1970) - *Study* - Charcoal on paper 47 x 30.5 cm

٢- **حسين محمد يوسف** (١٩١٠ - ١٩٧٤) - وكالة الغورى - زيت على قماش - ٨٩ × ٥٢ سم

2- **Hussein Mohammed Yousef** (1910-1974) - *ElGhoury building* - Oil on canvas 89 x 52 cm

٣- **سعيد الصدر** (١٩٠٩ - ١٩٨٦) - أم - حفر على زنك - ٩ × ١٢,٥

3- **Said El-Sader** (**1909 - 1986**) - *Mother* - Etching 9 x 12.5 cm

٤- **محمد عزت مصطفى** (١٩٠٧ - ١٩٦٩) - منظر بالجزائر - زيت على قماش - ٣٤,٥ × ٤٤ سم

4- **Mohammed Ezzat Mostafa** (**1907 - 1969**) - *Algerian Landscape* - Oil on canvas 34.5 x 44 cm

جماعة (رابطة) الفنانين المصريين

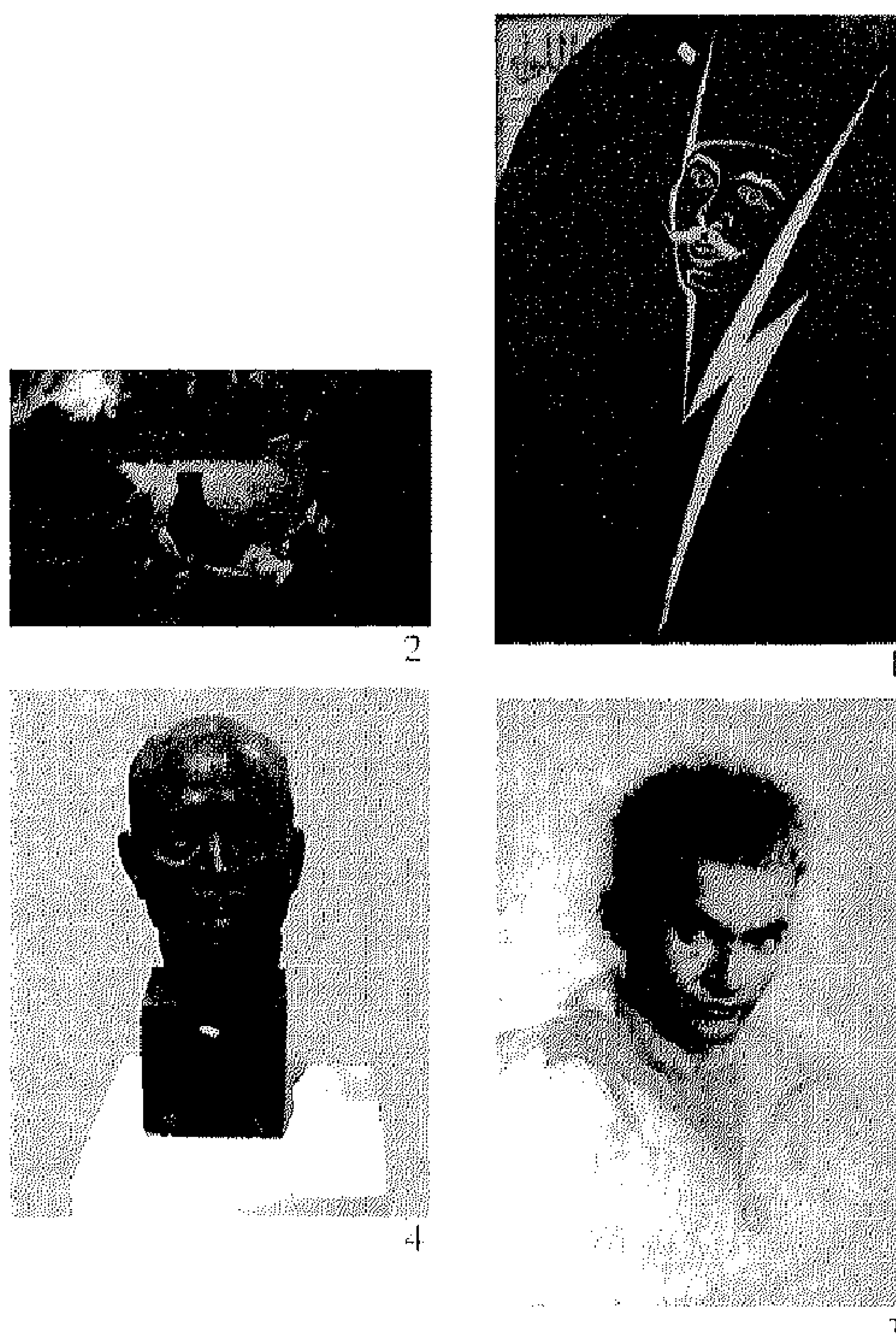
عند عوده كل من الفنانين أحمد عثمان، حسين محمد يوسف، محمد عزت مصطفى، إبراهيم جابر وعبد العزيز فهيم من بعثاتهم إلى أوربا عام ١٩٣٣ كونوا فيما بينهم رابطة الفنانين المصريين التى أستهدفت مقاومة التأثير الأوروبى فى الحركة الفنية المصرية وفى برامج التعليم وفى مجال الصحافة، وسعوا إلى أقامة معارض للفنانين المرتبطين بالتعبير عن البيئة والتراث المصرى وتأسيس مراسم خاصة بتعليم الفن للهواه واهتموا باحلال المصريين محل الأجانب فى الوظائف الحكومية الفنية

وكرس الأعضاء برئاسة الفنان أحمد عثمان جهودهم التعليمية داخل كلية الفنون التطبيقية - قسم النحت خاصة . اذ تحولوا عن تدريس زخارف النهضة الأوربية إلى طراز مصرى من مصادر البيئة والتاريخ والمجتمع

Egyptian Artists' Society

When artists Ahmad Osman, Hussein Mohamed Yousef, Mohamed Ezzat Mustafa, Ibrahim Gaber, and Abdel-Aziz Faheem returned from scholarships abroad in 1933, they formed the Egyptian Artists' Society, with the aim of combating the European influence on art and education and the press, and aimed to hold exhibitions for artists who expressed the Egyptian environment and heritage, and establ;ish ateliers for art teaching to amateurs, and they were committed to replacing foreigners with Egyptians in artisttic civil service positions.

Its members, led by Ahmad Osman, their educational efforts in the Faculty of Applied Arts - especially the Sculpture Department - turning from the teaching of European Renaissance ornaments to an Egyptian style inspired by the environment, history and society.



٢ ١ ٤ ٣

١- عبد السلام الشريف (١٩١٠ - ١٩٩٦) - بورتريه مصطفى كامل تطريز على قماش - ٧٣ × ٤٩ سم

1- Abd El-Salam El-Sherif (1910 - 1996) - *Portait of Mostafa Kamel* - Embroidery 73 x 49 cm

٢- علي كامل الديب (١٩٠٩ - ١٩٩٧) - عيسى العوام ١٩٧١ - زيت على سيلوتكس - ٦٨ × ١٠٣ سم

Ali Kamel El-Deeb (1909 - 1997) - *Issa Al -Awwam* - 1971 - Oil on hardboard 68 x 103 cm

٣- نجيب أسعد (١٩٠٣ - ١٩٨٣) - بورتريه ١٩٣٦ - ألوان مائية على ورق - ٤٨,٥ × ٣٢ سم

Nagib Assad (1903 - 1983) - *Portrait* - 1936 - Watercolour on paper 48.5 x 32 cm

٤- عبد القادر رزق (١٩١٢ - ١٩٧٨) - بورتريه يوسف كامل - برونز - ٢٦ × ١٩ × ٢٤ سم

4- Abdel-Kader Rizk (1912 - 1978) - *Portrait of Yousef Kamel* - Bronze 26 x 19 x 24 cm

جماعة الاسايست (المحاولون):

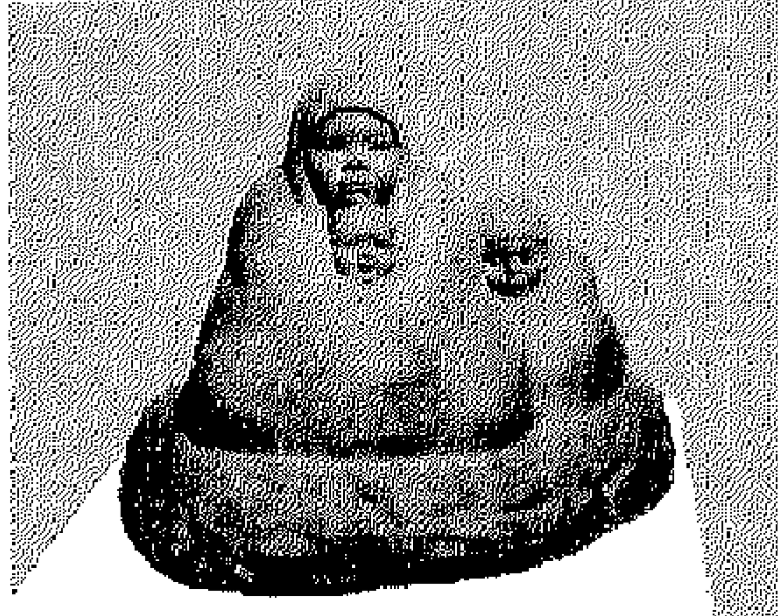
تكونت عام ١٩٣٤ - جول ليفى، والبرت ساليتل؛ وعند مغادرتهما مصر عام ١٩٣٦ تولى جبرائيل بقطر سكرتارية الجماعة لمدة خمس سنوات حيث أقامت معارض شارك فيها عبد القادر رزق وعبد السلام الشريف ونجيب أسعد وجورج كريم وعلى الديب وإنجلو بولو - وسباستى وفاليناجلونسكا.

اصدرت الجماعة مجلة (المجهود) بالفرنسية لنشر مقالات أعضائها - ثم أغلقت الجماعة مع بداية الحرب العالمية الثانية.

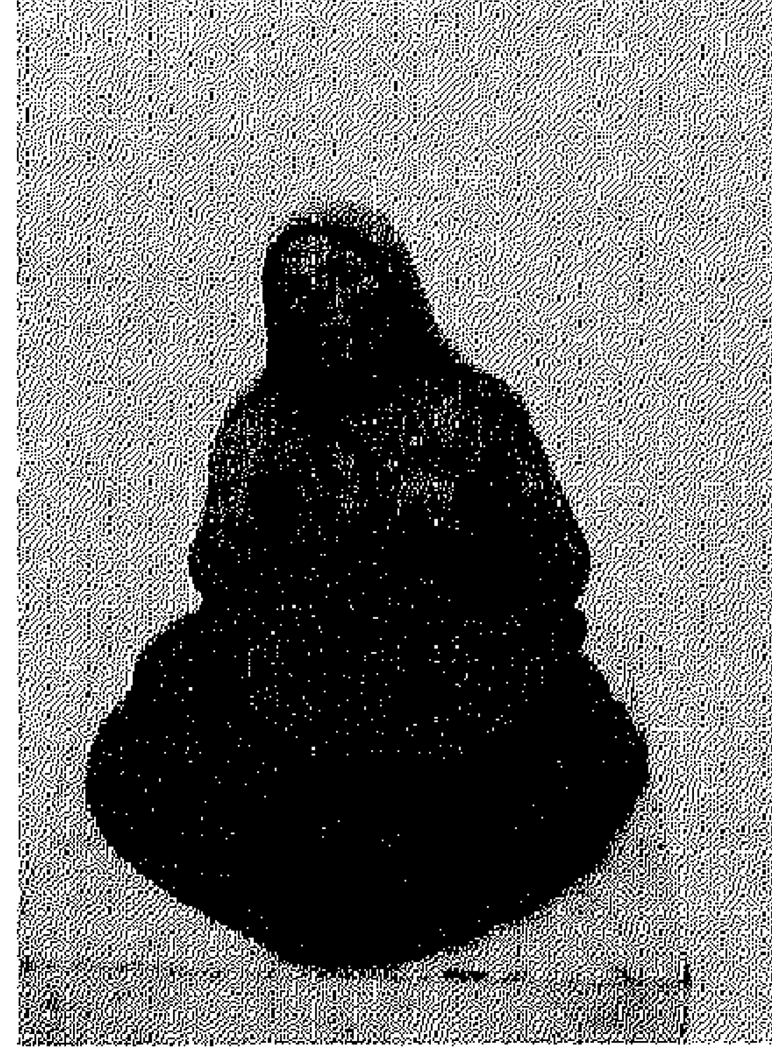
The Essayist Society

Formed in 1934 by Jules Levy and Albert Salletelle. When they left Egypt in 1936, Gabriel Boctor undertook the secretaryship of the group for five years. During this time, exhibitions were held, with the likes of Abdel-Kader Rizk, Abdel-Salam el-Shereef, Nagib Assad, George Karim, Aly el-Deeb, Angelo Paolo, Sebastian, and Valina Glonska represented.

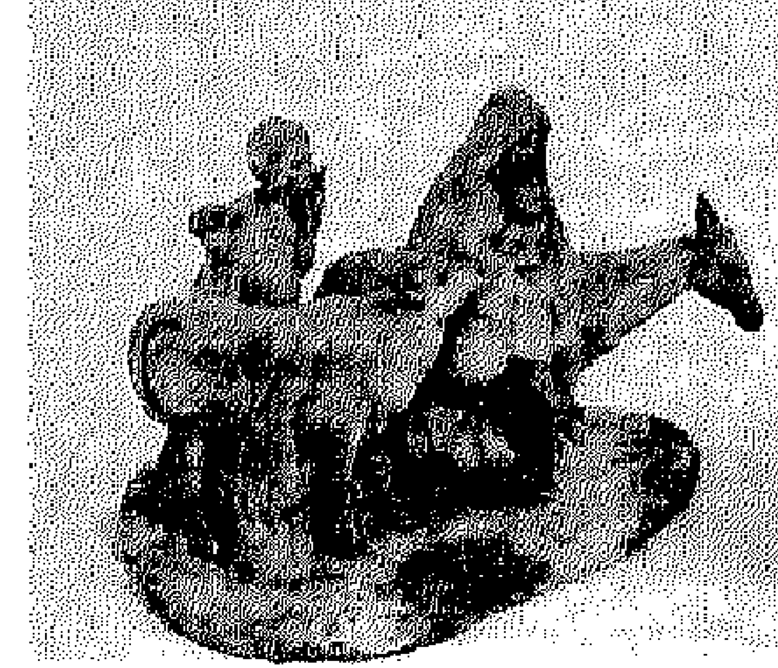
The society published its members' articles in a French-language magazine, Effort. The Society was closed with the outbreak of World War II.



3



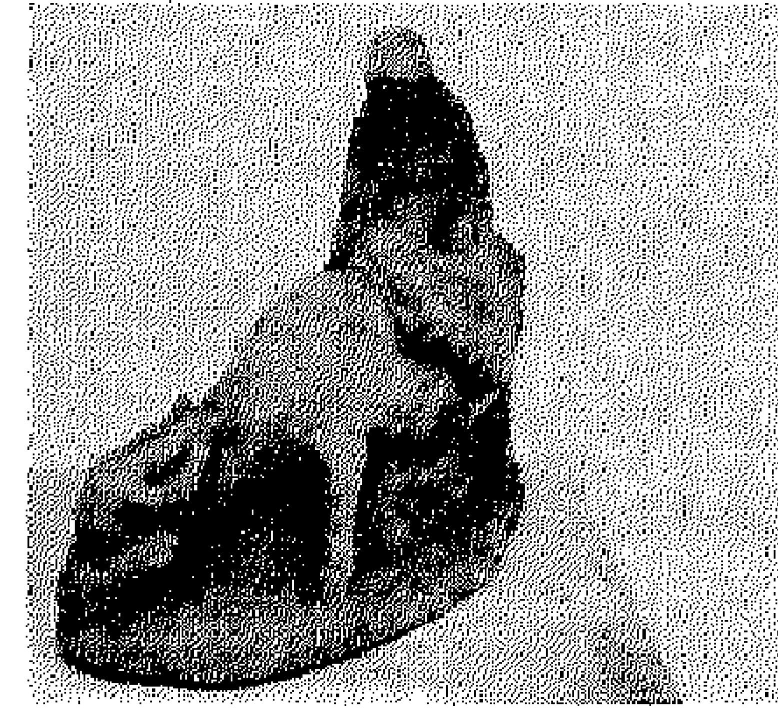
2



1



5



4

١- مدرسة حبيب جورجى – العائلة ومواشيها – خزف – ٣٤ x ٥٠ x ٣٥ سم

1- Habib Gorgui workshop - *Family and its cattle* - Ceramics 34 x 50 x 35 cm

٢- سيدة مساك – امرأة جالسة – خزف – ٢٨ x ٣٢ x ٢٨ سم

Sayeda Masak - *Seated woman* - Ceramics 28 x 32 x 28 cm

٣- مدرسة حبيب جورجى – أمومة – خزف – ٢٨x ٢٥ x ٣٧ سم

3- Habib Gorgui workshop - *Motherhood* - Ceramics 28 x 25 x 37 cm

٤- مدرسة حبيب جورجى – خزف – ٤٢ x ٤٤ x ٢٤ سم

4- Habib Gorgui workshop - Untitled - Ceramics 42 x 44 x 24 cm

٥- مدرسة حبيب جورجى – سيدة تجلس القرفصاء – خزف – ٢١ x ٢٥ x ١٦ سم

5- Habib Gorgui workshop Ahmed Gad - *Seated woman* - Ceramics 21 x 25 x 16 cm

جماعة الفن الشعبي ـ الفطري:

فى عام ١٩٣٦ تكون اتحاد أساتذة الرسم والأشغال ومجلة الاتحاد الدولى للتربية الفنية، وكان لها دور ريادى فى تبنى التيارات الطليعية فى الفن وإلقاء الضوء على قيم التراث عامة والفن الشعبى والفطرى وفن الطفل بصفة خاصة وفى عام ١٩٣٨ أسس الرائد حبيب جورجى أحد مؤسسى الاتحاد والمجلة ومؤسس جماعة الدعاية الفنية ١٩٢٨، مدرسة الفن الشعبى التى بنى أهدافها على أساس نظرية "الجنين الفنى" التى تذهب الى أن الصفات الإبداعية تتوارث إذا لم تعترضها عوامل اصطناعية كالتعليم والتغريب فجمع طائفة من الأطفال الشعبيين والريفيين من خارج الاطار التعليمى النظامى، ومن بينهم سيدة مساك، سميرة حسنى، بدور جرجس، ويحيى أبو سريع.

وأتاح لهم فرص التعبير المنطلق تلقائيا بطين الصلصال لعمل منحوتات مجسمة وبارزة، وبخيوط الصوف لعمل نسجيات ذات رسوم بيئية. ونالت تجربة حبيب جورجى اهتماماً واسعاً فى أوساط التربية الفنية والفن فى العالم بعد أن دعته منظمة "اليونسكو "الدولية لإقامة معارض لإنتاج تلاميذه فى باريس ولندن، وباعتبارها تجربة رائدة للتعليم خارج الدراسة وللتوجيه الفنى الفطرى(٢).

وفى هذه المعارض الطوافة التى قدم لها العالم المصرى الدكتور مصطفى مشرفة، حقق حبيب جورجى نجاحا كبيرا فى الدوائر التربوية والفنية والثقافية، حيث احتفل بالتجربة الناقد هربرت ريد Herbert Read وبول لاندوفسكى paul Landrofsky وأوسكار كوكوشكا Oscar Kocoshka، وأيريك نيوتن Erik Newton ، وجوليان هكسلى julian hugsly ، وآخرين

١ـ أعتمد حبيب جورجى على دراسات عالم النفس التجريبى " كارل يونج "والتى تقوم على فكرة توارث اللاوعى الجماعى وتوارث الجينات السلوكية والفكرية عبر الأجيال من خلال دراسة المأثورات التراثية والشعبية التي تحمل راقات الابداع الشعبى الجماعى عبر العصور فى بناء نظريته المشار إليها. أنظر (سرية صدقى ـ ماجستير ١٩٧٣).

٢ـ وفى عام ١٩٤٦ أنشأ المهندس المعمارى الرائد رمسيس ويصا واصف مدرسة الحرانية كامتداد لمدرسة الأستاذ حبيب جورجى، وواصل مسيرته بمزيد من الازدهار والتقبل العالمى نظراً لأصالة الأعمال وانتسابها الواضح للبيئة المصرية الخالصة. وبعدها عن المناهج الغربية.

The Instinctive Folk Art Society

In 1936, a group of art and craft teachers came together to form the International Federation of Art Teachers; their magazine was published in the same year. The society had a leading role in adopting promising art talents, and shedding light on traditional values in general, and folk art, instinctive art and children's art in particular. In 1938, the pioneer Habib Georghe, one of the founders of the Federation and its magazine, and founder of the Art Advocacy Group, founded the Folk Art School, on the 'art embryo' theory, which holds that artistic tendencies are inherited, if not interrupted by artifi-

cial factors such as education and alienation. He brought together a crowd of children, outside the loop of traditional schooling, including Sayyeda Massak, Samira Hosny, Bodour Girgis, and Yehya Abu Srie', and allowed them free, unfettered expression with clay, to create relief sculptures and statues,and also gave them yarn to weave carpets with from the environment. His experiment attracted great attention from international art education and artistic quarters as a result of UNESCO's sponsoring a tour of his young artists' exhibition in Paris and London, as a groundbreaking experiment in non-academic education, and instinctive artistic guidance. Through these traveling exhibitions, introduced by Egyptian scientists Dr. Mustafa Mesharrafa, Habib Georghe achieved great success in educational, artistic and cultural circles. The experiment was lauded by critics Herbert Read, Paul Landrofsky, Oscar Kokoschka, Eric Newton and others .Habib Georghe built his aforementioned theory on Carl Jung's theory of the collective unconscious, the inheritance of bahavioural and ideological genes, through a study of folklore and traditional heritage where layer upon layer of collective folk creativity has accumulated over time. (See Sirreya Sidki, MA thesis, 1973.)
In 1946, the late architectural giant Wissa Wassef built the Harraniya School as an extension of Habib Georghe's work, and took up his banner.
The school's ever-increasing international success and celebration is built on its roots in the indigenous Egyptian environment, and its distinct difference from Western schools of art.



1



2

١- محمد فتحي البكري (١٩١٦) - إيمان فرعون موسى ١٩٦٥ - زيت على سيلوتكس - ٤٠ × ٥٩,٥

Mohammed Fathi El-Bakri (1916) - The belief of Mose's Pharaoh - 1965 - Oil on hardboard 40 x 59.5 cm

٢- كامل التلمساني (١٩١٥ - ١٩٧٢) - ألوان مائية على ورق - ٣٥,٥ × ٢٦

Kamel El-Telmisany (1915 - 1972) - Untitled - 1940 - Watercolour on paper 35.5 x 26 cm

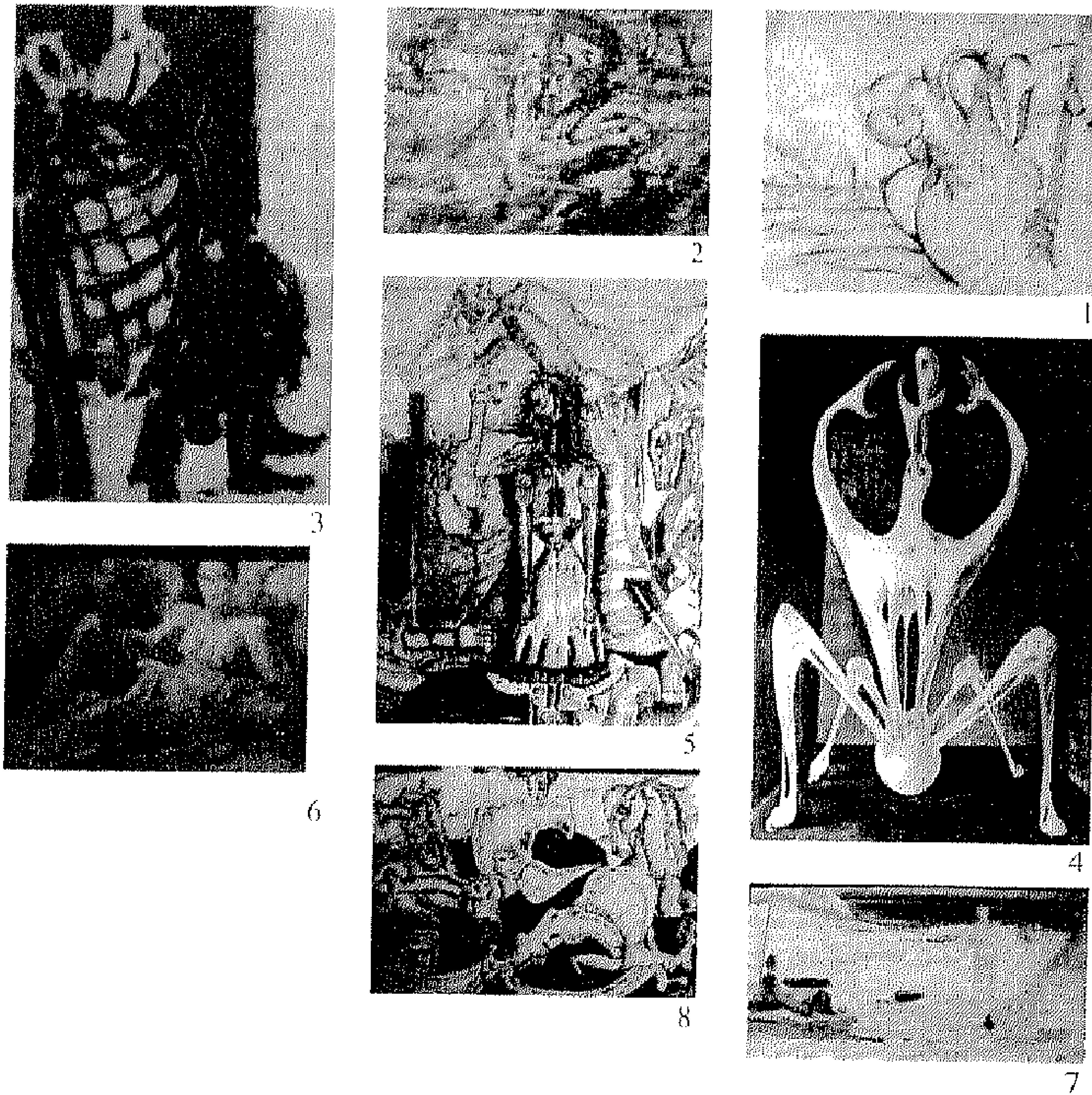
جماعة الفنانين الشرقيين الجدد:

فى عام ١٩٣٧ تأسست جماعة الفنانين الشرقيين الجدد التى استهدفت تحقيق الخطوط أو الملامح الأساسية لفن محلى جديد من خلال الفن الشعبى، بينما حرص أعضاء هذه الجماعة على صيانة الشخصية الأسلوبية المميزة لكل منهم، وقد نظمت هذه الجماعة معرضاً لفنانيها عام ١٩٣٧ ضم أعمالاً للفنانين فتحى البكرى، وعلى الديب، وكمال الملاخ، وكامل التلمسانى، وفؤاد كامل، ورمسيس يونان، وموسكاتيللى. إلا أن طبيعة تكوين الجماعة لم تحقق لها قيم التجانس الفكرى والمذهبى فتفككت، وانضم ثلاثة من أهم أعضائها إلى جماعة الفن والحرية التى تجاوزت فكرة الملامح الأساسية لفن محلى جديد وأبحرت فى التمرد على الأطر التقليدية.

The New Eastern Artists Group

In 1937, The New Eastern Artists Group was formed, in an attempt at outlining characteristics of a new local art through folk art, while its members were careful to preserve their diversity of style and characteristics. The group organized an exhibition for its artists in 1937; it included works by Fathy el-Bakry, Ali el-Deeb, Kamal el-Mallakh, Kamel el-Telmesany, Fouad Kamel, Rameses Younan, and Muscatelli.

The group's formation, however, lacked harmony, and it dissolved. Three of its most important members joined the Art and Liberty group, which went beyond the main features of a new local are and sought a rebellion to liberate the captive imagination.



١- **كمال الملاخ** (١٩٢٠- ١٩٨٨) - الصيادون ١٩٣٩ - حبر صينى على ورق - ٢٥,٥ x ٣٠ سم

1- **Kamal El-Malakh** (1920) - *Fishermen* - 1939 - Ink on paper 25.5 x 30 cm

٢- **كامل التلمسانى** (١٩١٥- ١٩٧٢) - قصيدة حالكة للشاعر جورج حنين ١٩٣٩ - حبر صينى على ورق - ٢١,٥ x ٢١,٥ سم

2- **Kamel El-Telmisany** (1915 - 1972) - *Tragic poem by George Hunayn* - 1939 - Ink on paper 21.5 x 31.5 cm

٣- **سعيد الصدر** (١٩٠٩ - ١٩٨٦) - زيت على ورق- ١٩٤١ - ٢٨ x ١٩ سم

3- **Said El-Sader** (1909 - 1986) - Untitled - 1941 Oil on paper 28 x 19 cm

٤- **رمسيس يونان** (١٩١٣ - ١٩٦٦) - جسم - رصاص على ورق - ٤٢,٥ x ٢٨,٥ سم

4- **Ramses Younan** (1913 - 1966) - *Figure* - Pencil on paper 42.5 x 28.5 cm

٥- **فؤاد كامل** (١٩١٩ - ١٩٧٣) - حلم مرهق ١٩٣٩ - حبر صينى على ورق - ٤١x ٣٠ سم

5- **Fouad Kamel** (1919 - 1973) - *Exhausting Dream* - 1939 - Ink on paper 41 x 30 cm

٦- **أيمى نمر** (١٩٠٢ - ١٩٦٢) - زيت على كارتون - ١٩٢٧ - ٣٧ x ٥٢,٥ سم

6- **Amy Nimr** (1902 - 1962) - Untitled - 1927 - Oil on cardboard 37 x 52.5 cm

٧- **أرستيد بابا جورج** (١٩٠٠) - الشاطئ - زيت على سيلوتكس - ٢٢,٥ x ٤٠,٥ سم

7- **Arestide PaPa George** (1900) - *The Beach* - Oil on hardboard 22.5 x 40.5 cm

٨- **فؤاد كامل** (١٩١٩ - ١٩٧٣) رهبان الشهوة ١٩٣٩ حبر صينى على ورق - ٢٩,٥ x ٤٢ سم

8- **Fouad Kamel** (1919 - 1973) - *Monks of lust* - 1939 - Ink on paper 29.5 x 42 cm

جماعة الفن والحرية

جاءت سنوات الحرب الثانية ١٩٣٩-١٩٤٥، عاصفة ليس فى أوروبا التى عانت ويلاتها فحسب، بل عمت العالم بأسره، بارتباطاته المتشابكة ومصالحه المتداخلة، وأطماع المستعمرين ومآربهم، ومن الطبيعى أن الإبداع والتعبير الفنى الطليعى يواجه مواقف متأزمة من الفاشية والنازية والشيوعية، تلك الأنظمة الدكتاتورية أبت على الفنان ممارسة حريته، وحرمته نواياه الناقدة، فحاصرت ومنعت وطردت وحبست كل من اتبع طريقا مخالفا للتيار الأيديولوجى المهيمن، اضطر طلائع الفنانين الى الفرار من مواطنهم فى قلب أوروبا، متنقلين بين الأقطار المحايدة وبعيداً عن المدن والمراكز الحضرية، بينما هاجر العديد من أفضلهم إلى أمريكا.

أسسها الشاعر جورج حنين مع فريق من الفنانين الطليعيين المصريين والأجانب المقيمين فى مصر، لإعلان موقفهم من الفاشية والنازية ضد الفن والفنانين، حيث حطموا أعمالهم وطاردوهم عبر أوروبا وأطلقوا على فنهم صفة (الفن المنحط) تضامنا مع الشاعر (أندريه بريتون) وبيانه الذى وقع عليه الفنان المكسيكى (ديجو ريفيرا) بعنوان (من أجل فن مستقل).

وقع الفنانون فؤاد كامل ورمسيس يونان وكامل التلمسانى مع مجموعة من الفنانين والمثقفين المصريين والأجانب المقيمين فى مصر على بيان أعده الشاعر جورج حنين بعنوان (يحيا الفن المنحط) ونشره فى مجلة الفن الحر فى ٢٢ ديسمبر ١٩٣٨.

كان لانتشار فنانين وادباء وشعراء ونقاد أجانب فى مصر فى تلك الآونه دورٌ كبيرٌ فى بعث جو من التحرر وانتشار الفكر الاشتراكى، وكان جورج حنين بثقافته الفرنسية الرفيعة همزة الوصل بين اولئك الاجانب المتمصرين وبين الفنانين المصرين.

وفى ٦ يناير ١٩٣٩ كونت هذه المجموعة جماعة الفن والحرية فى مصر بشارع المدابغ - (شريف حاليا) - للدفاع عن حرية الفن والثقافة والنشر، وأصدروا مجلة (الخبز) وكتاب (الدفاع عن الثقافة).

١٩٤٠ اقاموا المعرض الأول للجماعة شارك فيه معهم محمود سعيد - صادق محمد - ماريا هاسيا - عايده شحاته - أيمى نمر - ايزاك ليفى - انجلو بولو - انجلو دى رينر - بابا جورج - موسكاتيلى - جوسلزنجر - سيسيل بالدوك - لويس جوليان - ناجلو فسكا - ماجى اكزيزا وعرض معهم فيما بعد حمدى خميس وأبو خليل لطفى وسعد الخادم وحامد ندا فى معارضهم السنوية حتى عام ١٩٤٥.

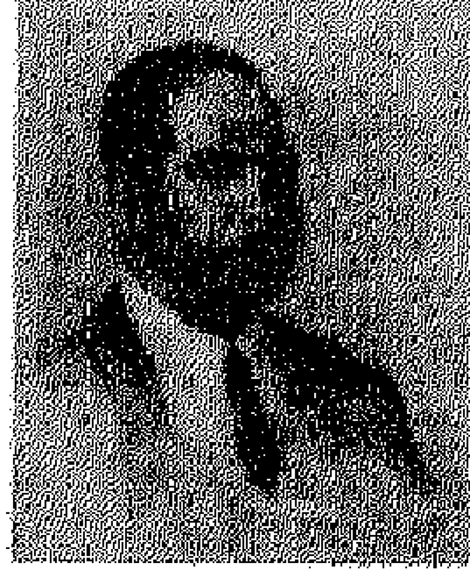
اتصلت هذه الجماعة بالحركة السيريالية العالمية وزعيمها الشاعر أندريه بريتون فى فرنسا، وما لبثت أن كونت (جماعة الفن والحرية)، ثم (جماعة جانح الرمال)، حيث واجهت مقاومة واضطهادا من أصحاب الرأى الفاعل والنفوذ القوى فى الحركة الثقافية، من ذوى الميول المحافظة، ولكنهم آثروا الاعتصام بالعناد والجسارة التى وصلت إلى ما نظر إليه آنذاك بالمواجهة الوقحة، ثاروا على الأوضاع الفنية والاجتماعية والسياسية، ونادوا بالتمرد على الأعراف الشائعة، وبالفردانية فى مواجهة منهج الطاعة والاتباع والتأدب المبتذل.

وقد أصبح لهذه الجماعة الفضل فى التمرد على الركود الأكاديمى الذى خيم على الحركة الفنية لسنوات طويلة، فنجحوا بفضل ثقافتهم الرفيعة وإيمانهم العميق وتضحياتهم البطولية، فى جذب العديد من الفنانين الموهوبين، فازدهرت السيريالية فى معارض القاهرة فى سنوات الحرب، وتراجعت المعايير الأكاديمية للفن أمامها، بل وتخطتها إلى الاتجاهات الحديثة الأخرى كالتكعيبية والتعبيرية والتجريدية والتبقيعية وغيرها من الاتجاهات الفنية.

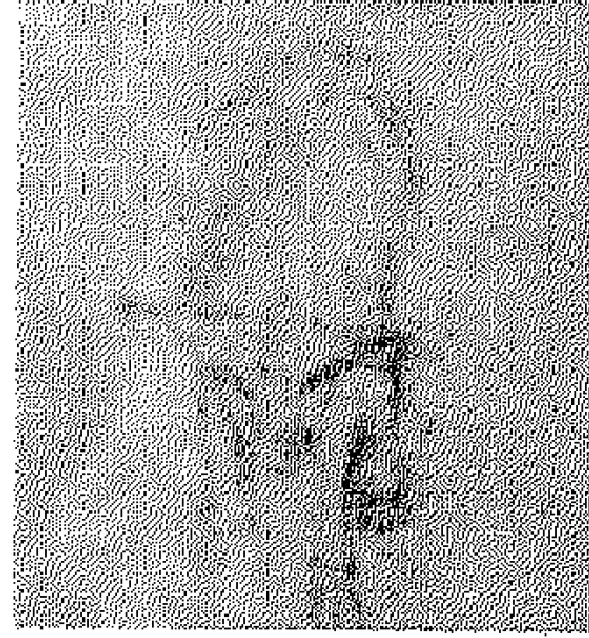
Art and Liberty

WWII was a storm of devastation not only in Europe, but also in the rest of the world; the complex political interrelations, conflicting interests and colonialist desire of the time meant that experimental art, too, even in seemingly unrelated countries, became a battleground; ideologically,
Fascism, Nazism and Communism all fought for a place. These dictatorships suppressed artists' freedom, denying them critical expression; anyone who did not toe the ideological line or expressed a wrong opinion was imprisoned, exiled, besieged, or banned. Avant-garde artists were forced to flee their homes in the heart of Europe, moving from neutral spot to neutral spot, away from cities and centers of civilization. A great many of the best of them emigrated to America.The society was founded by George Hunayn with a group of Egyptian and expatriate avant-garde artists in protest against Fascist and Nazist anti-art actions ñ smashing artwork and chasing artists across half Europe. They called their art 'decadent', in support of the poet Andre Breton, and his statement, signed by Mexican artist Diego Rivera, Towards an Independent Art.
A number of Egyptian artists, including Fouad Kamel, Rameses Younan and Kamel el-Telmesany, in addition to a great number of Egyptian and expatriate intellectuals, signed a statement prepared by poet George Hunayn, entitled "Long Live Decadent Art!" It was published in Al-Fann Al-Hurr (Free Art) magazine in December 1938.
The presence of many foreign artists, poets, writers and critics in Egypt at the time played a crucial role in spreading an air of liberation and the dissemination of Socialist thought; George Hunayn, with his refined French education, was the link between these Egyptianized expatriates and the artists of Egypt.
On January 6, 1939, the Art and Liberty Society was formed in Madabegh Street (now Sherif Street) for the defense of art, culture and freedom of publication; they produced the magazine Bread and the book In Defense of Culture. 1940 saw the Society's first exhibition; represented were Mahmoud Said, Sadek Mohamed, Maria Hassia, Aida Shehata, Amy Nemr, Isaac Levy, Angelo Paolo, Angelo di Renere, Papa George, Muscatelli, Joe Slazenger, Celie Balduc, Louis Julian, Angelo Vasca, and Maggie Akeziza; they were later joined by Hamdy Khamees, Abu Khalil Lotfy, Saad el Khadem, and Hamed

Nada, who regularly participated in their annual exhibitions until 1945.
This society was in contact with the worldwide Surrealist movement, headed by Andre Breton in France; no sooner had the Art and Liberty society formed, followed by the Sand-Sifters, than those in power began to put all their weight into crushing the fledgling groups; influential, conservative cultural figures, movers and shakers were bent on getting rid of it. However, the group's members clung tenaciously to their position, which action was viewed at the time as base and insolent confrontation.
They rebelled against the current artistic, social and political situation, and called for the overthrow of widespread norms, and for individualist thought and freedom in the face of obedience, subordination, and cloying kowtowing. This group may be credited with sparking the rebellion against academic stagnation, the ossification of emotions, and the reduction of art to a craft governed by intellectual rules - all of which had blighted the artistic movement for years. With their refined culture, deep faith and heroic sacrifices, they managed to attract a large number of talented artists; Surrealism flourished in Egypt in the war years. Academic criteria for judging art receded before it; in fact, they went beyond Surrealism to Cubism, Expressionism, Abstract art, pointillism and other schools of art.



1



2

١- محمد حسن (١٨٩٢ - ١٩٦١) - صورة شخصية زيت على قماش - ٦٥,٥ × ٥٤ سم

1- **Mohammed Hassan** (1892 - 1961) - *Portrait* - Oil on canvas 65.5 x 54 cm

٢- راغب عياد (١٨٩٢ - ١٩٨٢) - جاموسة ١٩٣٦ رصاص على ورق - ٤١,٥ × ٣٩ سم

2- **Ragheb Ayad** (1892 - 1982) - *Buffalo* - 1936 - Pencil on paper 41.5 x 39 cm

جماعة "لاباليت":

تكونت فى نهاية عام ١٩٤٠ استهدفت خدمة الحركة الفنية والفنانين ، عين أحمد راسم، ومحمد حسن مستشارين، وراغب عياد أمينا للصندوق، وجبرائيل بقطر سكرتيرا ، روجيه بريفال منظم الجماعة. أقاموا معرضاً وحيداً بصالة آدم بالقاهرة ضم أعمال عشرين فنانا ، استهدفت جماعة (لاباليت) الترويج للتيارات الحداثية المفرطة فى تغريبها .

La Palette

Formed in the late 1940s in the service of artists and the art movement. Artists Ahmad Rasem, and Mohamed Hassan were the consultants; Ragheb Ayyad was the treasurer, Gabriel Boctor the secretary, and Roget Breval the organizer.
They only held a single exhibition, at the Adam gallery, Cairo: it comprised the work of 20 artists. The group sought to present modern trends that might seem overly inaccessible.



جمال السجينى (١٩١٧ - ١٩٧٧) الأفندى الصغير ١٩٦١ زيت على كارتون - ٣٤ × ٢٦ سم
Gamal El-Sigini (1917 - 1977) - *Young Effendi* - 1961 -Oil on cardboard 34 x 26 cm



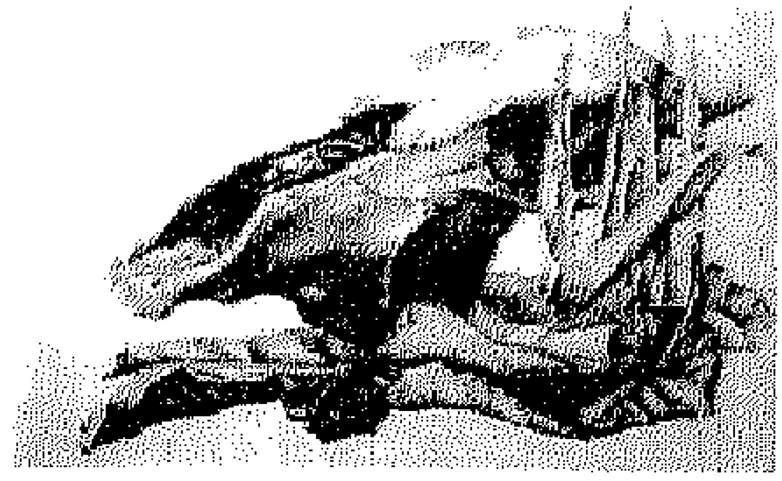
1



2



3



4



5



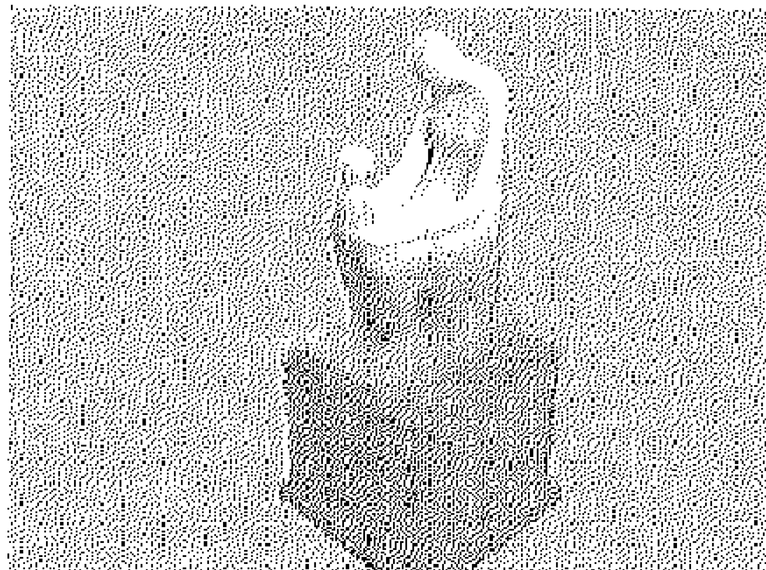
6



7



8



9

١- **محمد الحنفى عبد المجيد** (١٩١٨)- رصاص على ورق - ٥٧ x ٨٢,٥ سم

1- **Mohammed El-Hanafi Abd El-Maguid** (1918) - *Untitled* - Pencil on paper 57 x 82.5 cm

٢- **صوفى حبيب** (١٩٢٢) - مراكب ١٩٤٦ - ألوان مائية على ورق - ٣٨ x ٢٧ سم

2- **Sofi Habib** (1922) - *Boats* - 1946 - Watercolour on paper 38 x 27 cm

٣- **حامد سعيد** (١٩٠٨) - جذع شجرة رصاص على ورق - ٩٩ x ٦٩,٥ سم

3- **Hamed Said** (1908) - *Tree Trunk* - Pencil on paper 99 x 69.5 cm

٤- **محمد الحنفى عبد المجيد** (١٩١٨) - رصاص على ورق - ٥١,٥ x ٩٨,٥ سم

4 **Mohammed El-Hanafi Abd El-Maguid** (1918) *Untitled* - Pencil on paper 51.5 x 98.5 cm

٥- **عبد الحميد حمدى** (١٩١٧ - ١٩٧٧) برونز - ٣٧ x ٢٦ x ٢٢ سم

5- **Abd El-Hamid Hamdi** (1917 - 1977) - *Untitled* - Bronze 37 x 26 x 22 cm

٦- **فيكتور ذهنى** (١٩١٨) - صخور ومياه رصاص على ورق - ٤٤ x ٥٦ سم

6- **Victor Zohni** (1918) - *Rocks & water* Pencil on paper 44 x 56 cm

٧- **إبراهيم مسعودة** التضحية - جواش على ورق - ٥٦ x ٧٥,٥ سم

7- **Ibrahim Masouda** - *Sacrifice* - Gouache on paper 56 x 75.5 cm

٨- **محمود عفيفى** (١٩٢٠ - ١٩٨٤) - حقول وسحاب ١٩٥٨ زيت على ابلاكاج - ٥٠ x ٦٠ سم

8- **Mahmoud Afifi** (1920 - 1984) - *Fields and clouds* - 1958 - Oil on plywood 50 x 60 cm

٩- **أحمد حافظ رشدان** (١٩٢٠) - جبس - ٤٧ x ١٨ x ٣٠ سم

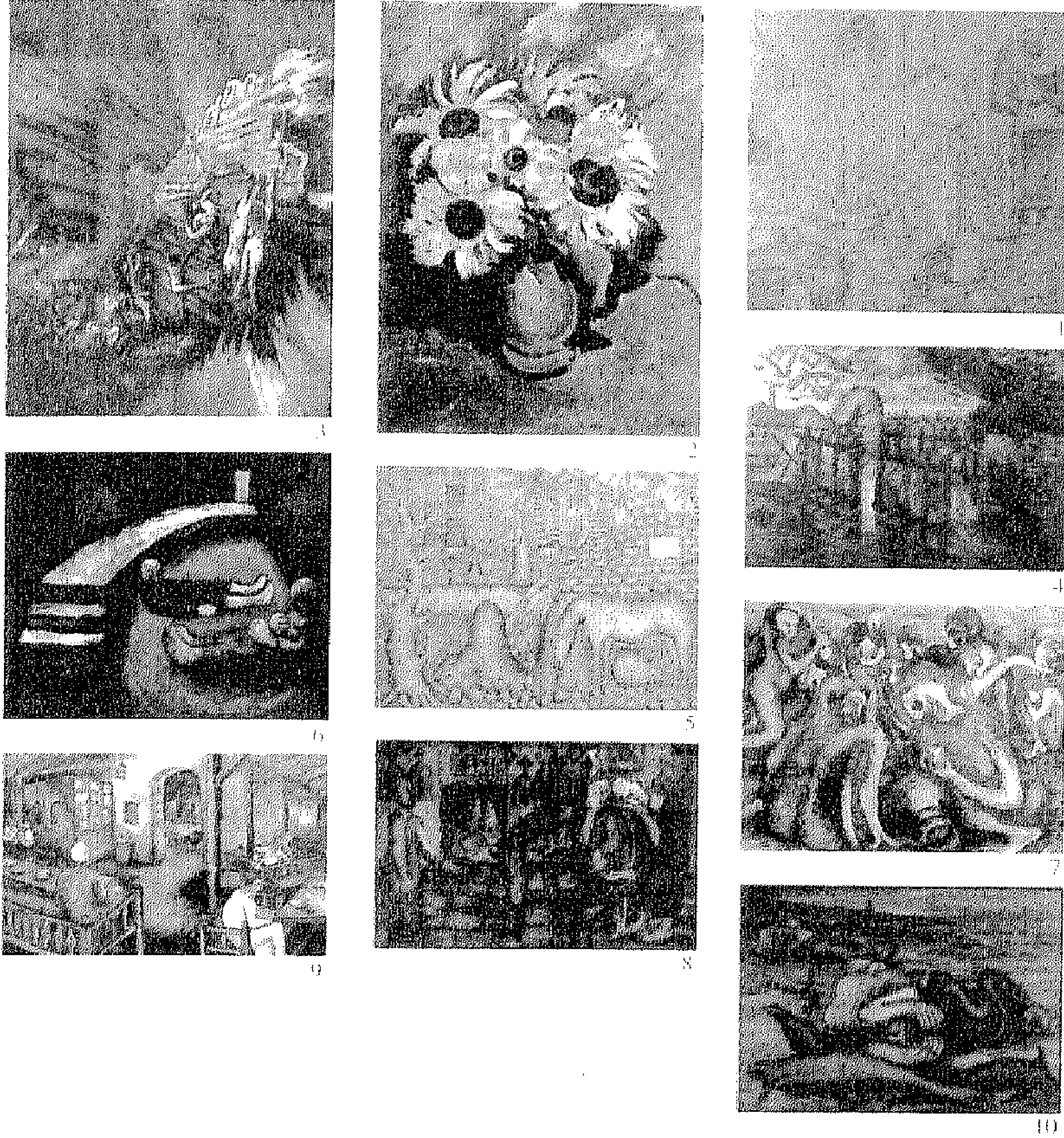
7- **Ahmed Hafez Rashdan** (1920) - *Untitled* - Plaster 47 x 18 x 30 cm

جماعة الفن والحياة:

اسسها حامد سعيد مع اثنى عشر من تلاميذه العاملين فى تدريس الرسم بالمدارس عام ١٩٤٦، استهدف حامد سعيد من تلك الجماعة شق طريق جديد فى الفن القومى مناهض للتيارات الغربية التى اتسع تأثيرها فى الفن المصرى، كسبيل لتأكيد الهوية المصرية المبنية على معايشة وتأمل مظاهر البيئة المصرية وعناصرها الطبيعية وعطائها التراثى، والعمل من خلال فريق لتحقيق أهداف واضحة وهى استلهام الطبيعة المصرية بقدر كبير من الصبر والتأمل الصوفى بالقلم الرصاص مع أبرز أعضاء الجماعة محمد حنفى عبد المجيد ومحمد محمود عفيفى، وجيد جرجس، ومحمد فتحى البكرى، وحامد عطية حميدة، وأحمد محمد علوان، وصوفى حبيب، وآنا سعيد.
بينما عبر فريق آخر بالنحت فى الخشب والحجر الجيرى مثل كمال عبيد وأحمد حافظ فهمى وأنور عبد المولى وعبد الحميد حمدى وأحمد حافظ رشدان.
حققت الجماعة نجاحات كبيرة فى معارضها السبعة التى أقامتها لأعمالها وفى مشاركاتها فى بينالي فينيسيا الدولى عام ١٩٥٦، حيث ابدى الناقد البريطانى المميز (هربرت ريد) مقالا مطولا عن صدق واستقلالية هذه الجماعة التى نجحت فى التعبير عن خبرة الفنان وإحساسه بالطبيعة باعتبارها منهجا ابتكاريا شديد التميز.
وبعد عدة سنوات تفرقت الجماعة وانفضت من حول مؤسسها الذى واصل رسالته بثقة وتفان حيث أسس فى الستينيات مركز الفن والحياة بهدف تأصيل الجذور التراثية فى تصميم حاجات الاستخدام اليومى العصرى، وتحول المركز إلى بؤرة تنوير ثقافية تعنى بالقيم الإنسانية الرفيعة والفن والحضارة المصرية وقد انعكس ذلك التيار على الأجيال الأولى من الفنانين المتفرغين الذين حظوا بإشراف الأستاذ حامد سعيد.

The Art and Life Society

Established in 1946 by Hamed Said, together with twelve of his students who taught art in schools. His aim was to break new ground for Egyptian art, moving away from Western trends and their ever-widening influence on Egypt's art, with a view to establishing an Egyptian identity. The way to accomplish this, according to him, was to live in, and study the aspects of, the Egyptian environment, its nature and heritage. The next step was teamwork, with patience and contemplation and many pencil sketches; this would eventually produce an art inspired by Egyptian nature, according to the society's most active members: Mohamed Hanafy Abdel-Megid, Mohamed Mahmoud Afify, Geid Girgis, Mohamed Fathy el-Bakry, Hamed Attiya Hemeida, Ahmad Mohamed Elouan, Sufi Habib, and Anna Said.
The society also numbered some sculptors in wood and gesso including Kamal Ebeid, Ahmad Hafez Fahmy, Anwar Abd-el-Mawla, Abd-el-Hameed Hamdy, and Ahmad Hafez Rashdan.



١- **عبد الهادي الجزار** (١٩٢٥ -١٩٦٦) - القاع ١٩٤٨ حبر صينى على ورق معالج - ٤٧,٥ ×٥١ سم

1- **Abdel-Hadi El-Gazzar** (1925 - 1966) - *The Bottom* - 1948 - Ink on treated paper 47.5 x 51 cm

٢- **حسين يوسف أمين** (١٩٠٤ - ١٩٨٤) - عباد الشمس - ١٩٣٩- زيت على كارتون ٦٥ × ٥٠ سم

2-**Hussein Youssef Amin** (1904 - 1984)- *Sunflower* - 1939 - Oil on cardboard 65 x 50 cm

٣- **سالم عبد الله الحبشي** - الجحيم ١٩٤٨ ألوان مائية و أحبار على ورق - ٤٤,٥ × ٣٤ سم.

3- **Salem Abdallah El-Habashi** - *Hell* - 1948 - Watercolour and ink on paper 44.5 x 34 cm

٤- **سمير رافع** (١٩٢٦ - ٢٠٠٤) العش ١٩٤٦ ألوان مائية وجواش وأقلام على ورق - ٥١,٥ × ٦٩ سم

4- **Samir Rafie** (1926 - 2004) - *The nest* - 1946 - Mxied media 51.5 x 69 cm

٥- **محمود خليل** (١٩٢٩ - ١٩٥٥) منظر ريفى حبر صينى على ورق - ٢٧× ٣٤,٥ سم

5- **Mahmoud Khalil** (1929 - 1955) -*Landscape* - Ink on paper 27 x 34.5 cm

٦- **حامد ندا** (١٩٢٤ - ١٩٩٠) فى القبو ١٩٥٢ زيت على قماش - ٨٢ × ٦٩ سم

6- **Hamed Nada** (1924 - 1990) - *In the cellar* - 1952 - Oil on canvas 82 x 69 cm

٧- **حامد ندا** (١٩٢٤ - ١٩٩٠) المجذبون أحبار وأقلام على ورق - ٢٧ × ٣٤,٥ سم

7- **Hamed Nada** (1924 - 1990) - *Demented* - Ink and pencils on paper 27 x 34.5 cm

٨- **حامد ندا** (١٩٢٤ - ١٩٩٠) حياة شعبية ١٩٤٨ صبغات و شمع وأقلام وحبر صينى على ورق - ٣٧,٥ × ٥٥,٥

8- **Hamed Nada** (1924 - 1990) - *Folk-life* - 1948 - Mixed media 37.5 x 55.5 cm

٩- **كمال يوسف** (١٩٢٠) البوظة ١٩٤٥ ألوان مائية وأحبار على ورق - ٣٤,٥ × ٥٣,٥ سم

10- **Kamal Yousef** (1920) - *Drink* - 1945 - Watercolour and ink on paper 34.5 x 53.5 cm

١٠- **أحمد ماهر رائف** (١٩٢٦ - ١٩٩٩) الصيادون ١٩٤٨ جواش وأقلام على ورق - ٥٠,٥ × ٦٨,٥ سم

4- **Ahmed Maher Ra'ef** (1926 - 1999) - *Fishermen* - 1948 - Gouache & Pencil on paper 50.5 x 68.5 cm

جماعة الفن المصرى المعاصر:

وفى عام ١٩٤٦ أسس المربى حسين يوسف أمين (جماعة الفن المصرى المعاصر) من بين تلاميذه فى المدارس الثانوية وأهمهم عبد الهادي الجزار وحامد ندا وسمير رافع وأحمد ماهر رائف. وأقاموا خمسة معارض هامة بالقاهرة والإسكندرية، وباريس ضمن معرض مصر فرنسا الذى أقيم بمتحف اللوفر، وأقامت الجماعة معرضها الأخير فى متحف الفن الحديث بالقاهرة بإشراف الباحث الفنى إيميه ازار.

واصل أعضاء الجماعة إصدار بيانات نظرية "مانيفستو" ، توضح اتصال تجربتهم وأهدافهم بتلك التى أرساها حنين ويونان وكامل التلمسانى، تتضمن الكثير مما يدور حول وعى الفنان وتمرده، وعن منابع القلق الجديدة التى تستند إلى مصدرين: الحياة اليومية، والنزعة الخيالية للأساطير، حيث يبدأ التفتح للحياة والتوازن العقلى الحساس بين عوالم تغرب وأخرى تشرق من الأساطير، حيث يقتحم الفنان المصرى عالم الأسرار والشعر والحياة:.

جاءت جماعة الفن المصرى المعاصر فى أعقاب التفاعلات النشطة لجماعة الفن والحرية، لتحدث توازنا بين الأهداف التى لم تحقق لجماعة الفنانين الشرقيين الجدد، ومبادىء الحرية والتمرد التى أرستها جماعة الفن والحرية معا، فتبنت السعى لإرساء فن مصرى معاصر. يتفاعل مع التيارات الفنية الحديثة بما فيها التعبيرية والسيريالية ويعبر عن واقع معاصر. يتفاعل مع التيارات الفنية الحديثة بما فيها التعبيرية والسيريالية ويعبر عن واقع الإنسان المصرى وتراثه الشعبى والأسطورى بصفة خاصة.

كان الحال فى حاجة إلى وعى وخبره تأخذ الرسالة على عاتقها وتجسد ذلك فى شخصية المربى والفنان حسين يوسف أمين الذى حرر فنانى الجماعة تدريجياً من التقاليد الأكاديمية بحثا عن شخصية مصرية فى الفن من خلال الموروثات التراثية فكرس حسين يوسف أمين اهتمامه على عالم الأساطير والخرافات الشعبية المصرية ورموزها السحرية ذات الدلالات التراثية ، فجاءت أعمالهم بمثابة كشف عن تلك الطبقة المطحونة بواقعها المزرى، بخشونته وجفائه وضياعه في غياهب الخرافة والشعوذة.

استهدفت الجماعة استعادة حقائق الفن الأولى لمعايشة تجارب الشعب وأسطورته التى هى أسطورة الإنسان، دون التقيد بأسلوب مذهبى فالأساليب فيما يروه - مولودات ميتة لا تلزم أحداً - ويلخص "آزار" هدفهم فى "البحث عن الجمال المر المستقيم" ويلح حسين يوسف أمين. مؤسس الجماعة - على أهمية الحرص على مواكبة الفكر الحديث، بوصفه أداة للغزو المعرفى والارتباط بالحياة. وابتكر مصطلح "العواطف المثقفة" وهى المعارف اللازمة لفهم الفن الحديث. غير أنه بمراجعة أعمال أولئك الفنانين المكونين للجماعة وزملائهم من أمثال إبراهيم مسعوده وكمال يوسف وسالم الحبشى ومحمود خليل - الذي مات مبكراً وهو فى الخامسة والعشرين من عمره - والذى كان يقول: "الفن هو تعاستى" نجد أنه باستثناء الفنانين الجزار وندا ورائف ورافع الذين أبحروا فى بحثهم نحو معايشة تجارب الشعب وحياته اليومية وأساطيره، فإن بقية الفنانين من أعضاء الجماعة ظلوا يحلقون فى عالمهم السيريالى الميتافيزيقى ملتزمين بالنزعة الأممية التى

ميزت كل من جورج حنين وكامل التلمساني. فالتعبير عندهم عن مآسي الإنسان وطقوسه بمعزل عن بيئته وتراثه وثقافته الوطنية، خلفيات تصور مشاهد الرياح والضباب والجبال والهضاب وحقول الشوك، وشخوص تمثل النموذج الإنساني العالمي، ومن ثم فإن أولئك الفنانين هم امتداد لتجربة السيريالية المصرية، ولكنهم نشطوا تحت راية جديدة وبيانات تعميمية جديدة.

The Society for Contemporary Egyptian Art

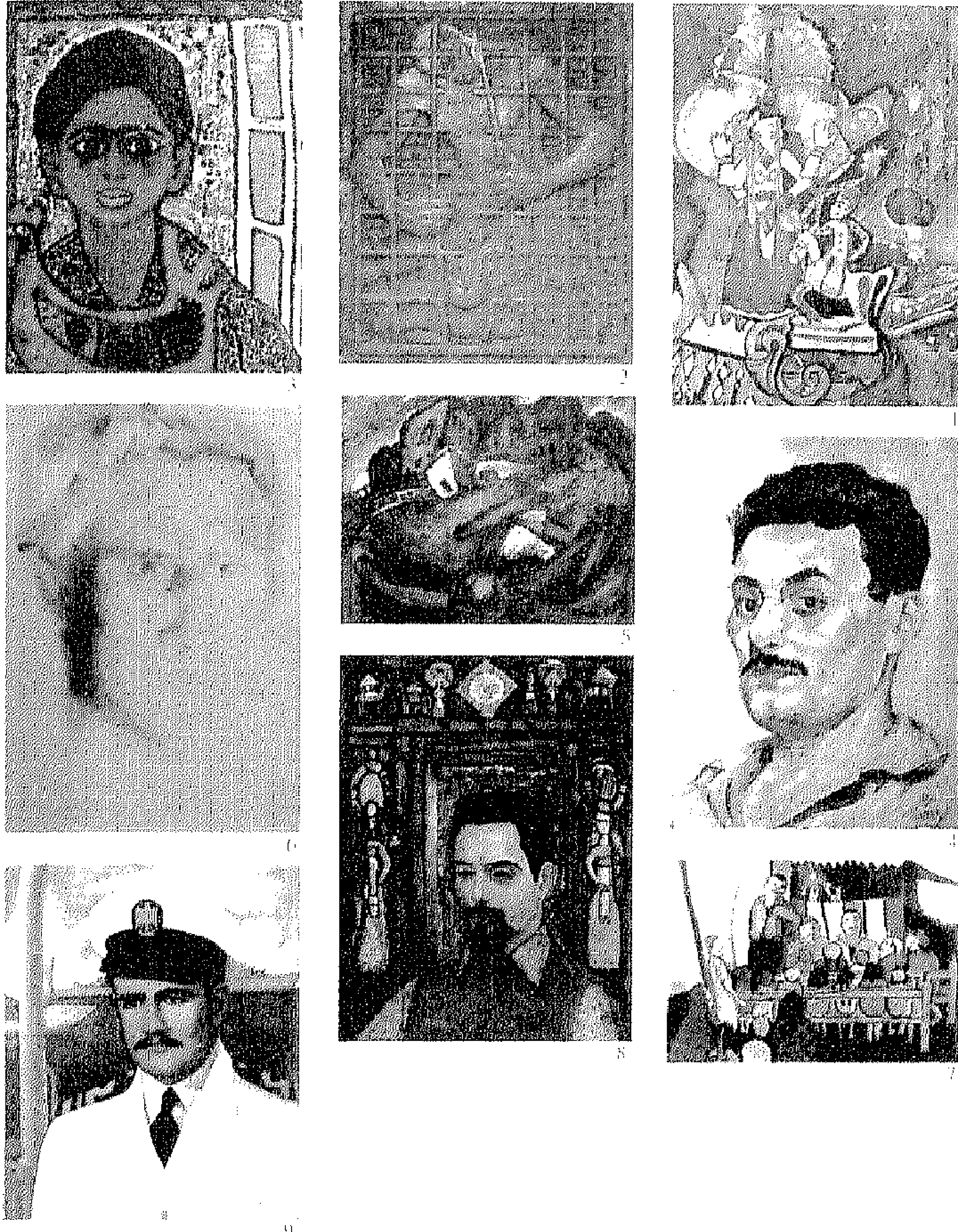
In 1946, intellectual and artist Hussein Youssef Amin established the Society for Contemporary Egyptian Art out of a group of his secondary school pupils, notably Abd-el-Hadi el-Gazzar, Hamed Nada, Samir Rafie, and Ahmad Maher Raef. These held five significant exhibitions in Cairo and Alexandria, and also in Paris in the Egypt/France exhibition at the Louvre. This last exhibition then moved to the Modern Art Museum in Cairo under the supervision of art researcher Aimee Azare, after which it was shown at the Spanish Cultural Center in Alexandria. The group's members. went on issuing statements and manifestos explaining their experience and goals and their link to the framework laid down by Hunayn, Younan and Kamel el-Telmesani, including many theories about the artist and his madness; the theory being that daily life is in direct opposition to the world of fancy and imagination that artists inhabit; their mental and physical balance is thus upset by their affinity with myth and fantasy.

The Society for Contemporary Egyptian Art followed the activism of the Art and Liberty group; it strove to strike a balance between achieving what had hitherto been out of bounds to new Eastern artists, and the principles of freedom and rebellion laid down by Art and Liberty; it strove to establish a modern Egyptian art, interacting with modern artistic trends, including Expressionism and Surrealism, to express contemporary Egyptian reality, especially his link to folk art and folk legends.

This required an aware and experienced guide, in the person Hussein Youssef Amin, who gradually liberated the society's artists from the sway of European Surrealism, and their immersion in metaphysical contemplations, allowing them to notice the facets of their local heritage.

Hussein Youssef Amin devoted his attention to the world of Egyptian folktales, myths and legends, their magical amulets and symbols with far- reaching effects on life and heritage, in the chaos following World War II; his

artists' paintings expressed the squalor and misery that this class had come to; its roughness and cruelty, and the near-total surrender of the intellect to superstition and quackery. The group's aim was to return to the basics of art, to live with he people and give them a sense of their true legends, without confining themselves to the limits of given artistic schools: these 'isms', in their view, were more often than not superannuated, rigid structures that hinder rather than help. Azar summarizes their goal as a search for 'bitter, direct beauty'. Hussein Youssef Amin, the founder, insists on the importance of keeping up with current trends in thought, as the only way to remain linked to life and to the advancement of knowledge and information. He coined the Arabic phrase 'cultured emotions'; it was these, he asserted, that were necessary for understanding modern art. A look at the group's artists and their colleagues, such as Ibrahim Mas'ouda, Kamal Youssef, Salem el-Habashy, and Mahmoud Khalil ñ who died young at only 25, and who used to say "Art is my cross" ñ will show that, with the exception of Gazzar, Nada, Raef and Rafie, who conducted in-depth research into the daily life and folktales of the common people, the rest of the group's members remained confined to their surrealistic, metaphysical world; like George Hunayn and Kamel el-Telmesani, they express man's tragedy and rituals in isolation from his cultural and national environment; their backgrounds show howling winds, fog, mountains, hills and fields of thorns; their people are not specifically Egyptian but could be from anywhere; these artists, therefore, are an extension of the Egyptian Surrealist experience, albeit under a new flag and ethos.



١- زينب عبد الحميد (١٩١٩ - ٢٠٠٣) ألوان مائية على ورق -١٩٤٨ - ٤٩ × ٣٦ سم

1- Zeinab Abdel-Hamid (1919 - 2003) - Untitled - 1948 - Watercolour on paper 49 x 36 cm

٢- جمال السجيني (١٩١٧ - ١٩٧٧) الحرية ١٩٥٦ نحاس مطروق - ٥٧ × ٣٦,٥ سم

2-Gamal El-Sigini (1917 - 1977) - *Freedom* - 1956 - beated copper 57 x 36.5 cm

٣- يوسف سيده (١٩٢٢ - ١٩٩٤) طفل وديك ١٩٥٤ زيت على كارتون - ٥٠,٥ × ٤٠,٥ سم

3- Yousef Saidah (1922 - 1994)- *Child and Rooster* - 1954 - Oil on cardboard 50.5 x 40.5 cm

٤- صلاح يسرى (١٩٢٣ - ١٩٨٤) - زيت على أبلاكاج - ١٩٤٩ - ٣٩,٥ × ٢٩ سم

4- Salah Yousry (1923 - 1984) - Untitled - 1949 - Oil on Plywood 39.5 x 29 cm

٥- نبيه عثمان - زيت على قماش - ٦٠,٥ × ٥٠,٥ سم

5- Nabih Osman - Untitled - Oil on canvas 60.5 x 50.5 cm

٦- وليم إسحاق (١٩٢٤ - ٢٠٠٠) بورتريه مستجير رصاص على ورق - ٥٣,٥ × ٣٨ سم

6- Wiliam Isaac (1924 - 2000) - *Portrait of Mostageer* - Pencil on paper 53.5 x 38 cm

٧- جاذبية سرى (١٩٢٥) الأراجوز ١٩٥٢ ألوان مائية و جواش على ورق - ٢٦ × ٣٦ سم

7- Gazbia Serry (1925) - *The puppet* - 1952 -Watercolour & gouache on paper 26 x 36 cm

٨- عز الدين حموده (١٩١٩ - ١٩٩٠) وجه لجمال السجيني ١٩٥٣ زيت على قماش - ٩٢,٥ × ٦٥ سم

8- Ezzeddin Hamouda (1919 - 1990) - *Portrait of Gamal El-Sigini* - 1953 -Oil on canvas 92.5 x 65 cm

٩- حامد عويس (١٩١٩) الشهيد محمد شاكر حسن - ١٩٦٥ - زيت على قماش على ابلاكاج - ٧٤ × ٦٠ سم

9- Hamed Oweise (1919) - *The Martyr* - 1965 - Oil on canvas on plywood 74 x 60 cm

جماعة الفن المصرى الحديث

فى منتصف الأربعينيات نشط معلم آخر من رواد التربية الفنية، ومن أصحاب الأفكار التقدمية فى الفن ومناهضة المذاهب الأكاديمية وهو الفنان يوسف العفيفى، فالتف حول أفكاره جماعة من الفنانين بينهم الفنان جمال السجينى مؤسس جماعة صوت الفنان التى ما لبثت أن انفضت بعد المعرض الأول، وسرعان ما نشأت جماعة الفن الحديث عام ١٩٤٦ والتى واصلت نشاطها بحيوية حتى ١٩٥٥، والتى ضمت فنانين مهمين من أمثال جاذبية سرى ويوسف سيده وحامد عويس وعز الدين حمودة وجمال السجينى وزينب عبد الحميد، وإلى جانب نبيه عثمان ووليم اسحق وصلاح يسرى.

كانت شخصية يوسف العفيفى قوية جاذبة مثيرة للحماس والتنافس، وكان غالبا يؤثر عدم الإفصاح لترك التأويل للآخرين، حرصاً على عدم السيطرة والإملاء ومن ثم وعلى العكس من حسين يوسف أمين ودوره مع جماعته - الفن المعاصر - بأهدافها المحددة، فإن جماعة الفن الحديث كانت تنقسم إلى توجهين أساسيين: فريق منهم آثر البحث فى التجارب الأسلوبية والبحث التقنى والجمالى، على اعتبار أن هدف الهوية يتحقق تلقائياً من خلال الممارسة المتواصلة بصورة أو بأخرى، أما الفريق الثانى فقد حرص على أن يتضمن بحثه التقنى والجمالى بصورة لزومية موقفا إيجابياً تجاه البناء الاجتماعى الوطنى، إذ نبذوا المواقف الهروبية والتحطيمية الشكلانية للسيريالية والحوشية والرمزية، ومن ثم فقد كان لهذه الجماعة توجهان: توجه سياسى مثالى، وموقف من معركة العدالة الاجتماعية والتحرر الوطنى والاشتراكية والمناداة بالديمقراطية من ناحية وتوجه يعنى بتجارب الفنون الحديثة من ناحية أخرى.

The Society for Modern Egyptian Art

The mid-1940s saw the emergence of another pioneering art pedagogue, one who held progressive anti-academic ideas about art: Youssef El-Afifi.
A number of artists clustered around him, including Gamal el-Segeini, under the banner of the group Voice of the Artist ñ which was disbanded after its very first exhibition. The Society for Modern Egyptian Art was established to take its place; started in 1946, it remained vigorously active until 1955. it counted many prominent artists among its members, such as Gazibeyya Sirry, Youssef Sayyeda, Hamed Eweiss, Ezz-el-Din Hammouda, Gamal el-Segeini, Zeinab Abd-el-Hamid, Nabih Osman, William Isaac and Salah Youssry.
Youssef el-Afifi was possessed of a powerful charisma; he preferred to allow free interpretation, and was careful not to impose his own views and thinking on others. Unlike the role that Hassan Youssef Amin played with his group, the Society for Contemporary Egyptian Art, with its specific goals, the

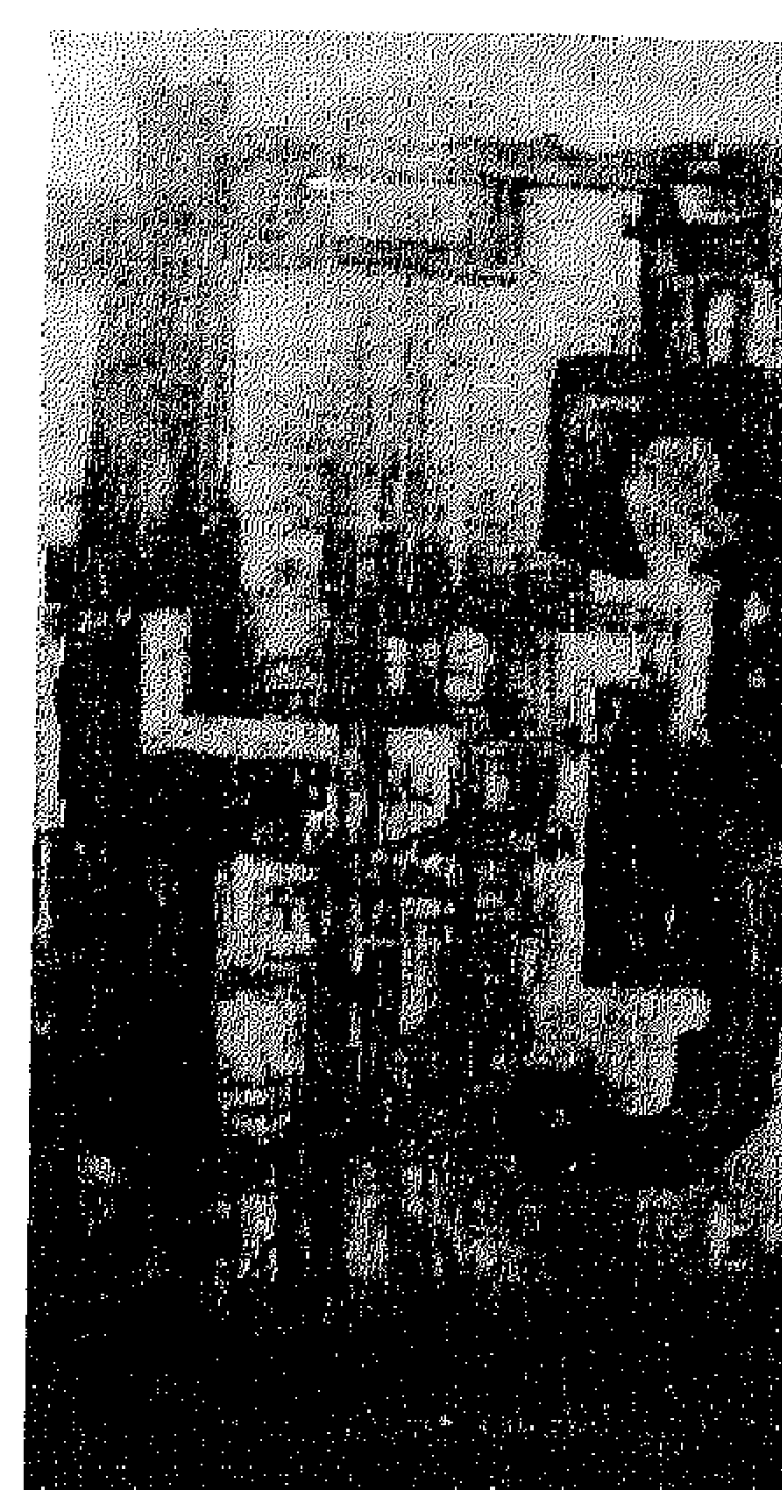
Society for Modern Egyptian Art was divided into two main factions: the first preferred to experiment technically, aesthetically and stylistically, on the principle that national identity tends to come out anyway through sustained productivity, one way or another; the second insisted that their technical and aesthetic research must necessarily comprise an active attitude towards a nationalist social structure; they rejected what they saw as the escapism of such schools as Surrealism, Fauvism and Symbolism, which they saw as ultimately destructive, formal innovations. As a result of these factions, the society actually had two contrasting attitudes: one for political reform, involved in achieving social justice, national liberation, socialism and calling for democracy, and another, focused on new experiments in modern art.



3



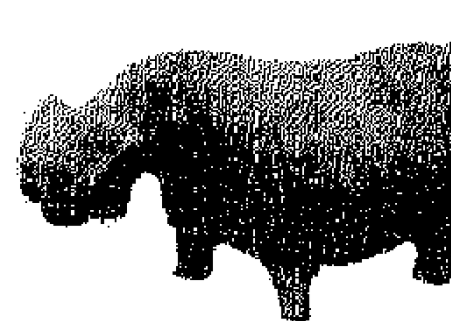
2



1



5



4

١- **علی نبيل وهبة** (١٩٣٧) الرافعة ١٩٦٤ زيت وخامات متنوعة علي خشب حبيبى - ١٢٢.x٢٣٧ سم

1- Ali Nabil Wahba (1937) - *The crane* - 1964 - Mixed Media on chipboard 237 x 122.5 cm

٢- **رضا زاهر** (١٩٣٩) لحن الفلاح ١٩٦٤ زيت وكولاج على سيلوتكس - ٦٣.٥×٤٩.٥ سم

2- Reda Zaher(1939) - *Peasant's melody* - 1964 - Oil & collage on hardboard 49.5 x 63.5 cm

٣- **فرغلى عبد الحفيظ** (١٩٤١) تكوين نوبى زيت على خشب حبيبى - ٧٩.٥ x١٢٠.٥ سم

3- Farghaly Abd El-Hafiez (1941) - *Nubian Composition* - Oil on chipboard 79.5 x 120.5 cm

٤- **عبد الحميد الدواخلى** (١٩٤٠ -١٩٩١) خزف - ٣٣x٥٣x٢٣ سم

4- Abd El-Hamid El-Dawakhly (1940 -1991) - Untitled - Ceramics 33 x 53 x 23 cm

٥- **تبيل الحسينى** (١٩٣٩) خزف - ٣٢x٦١x١٨ سم

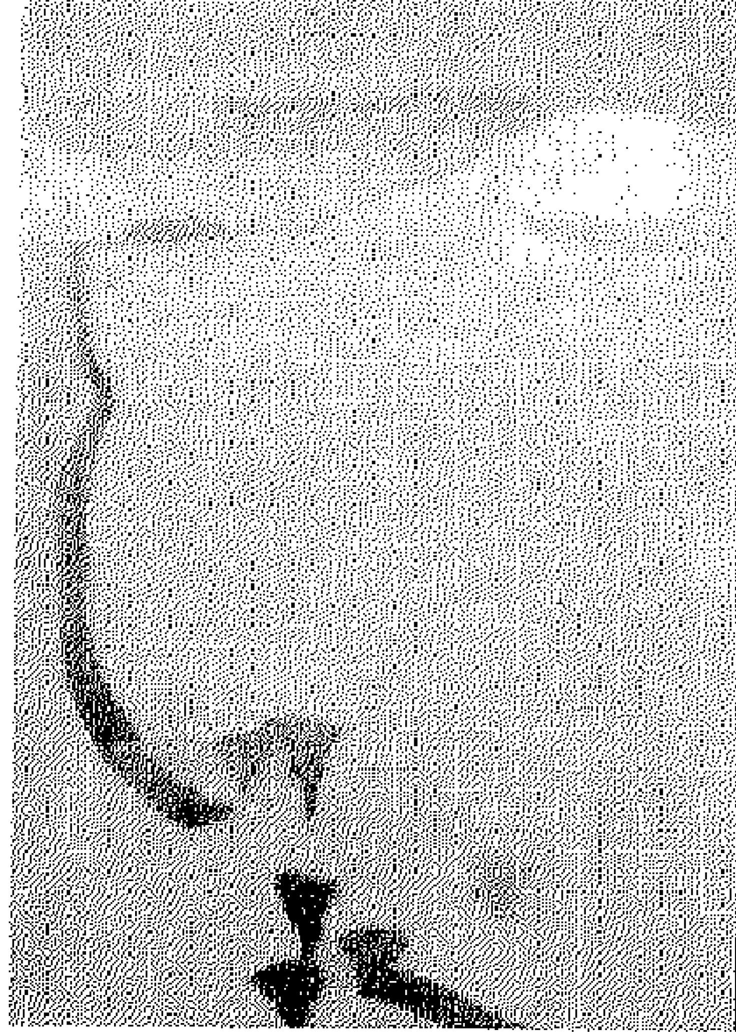
5- Nabil El-Hosaini (1939) - Untitled - Ceramics 32 x 61 x 18 cm

جماعة الفنانين الخمسة

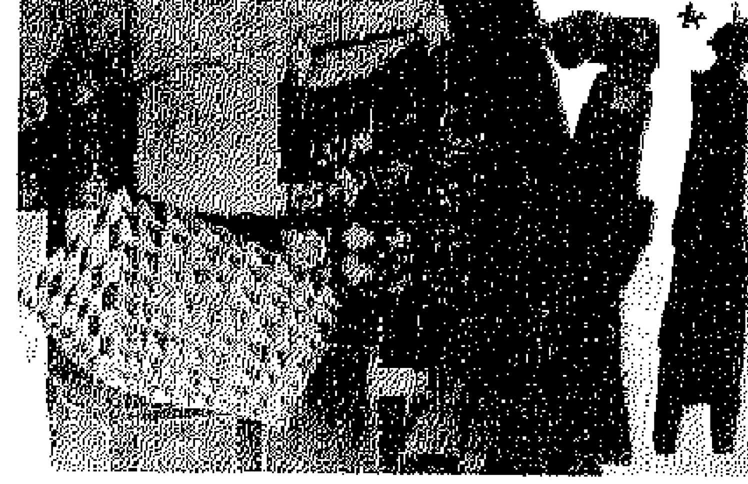
تكونت عام ١٩٦٢ بتشجيع من سعد الخادم وأبو خليل لطفى، وضمت عبد الحميد الدواخلى - فرغلى عبد الحفيظ - على نبيل وهبة - ونبيل الحسينى ورضا زاهر.
اقاموا معرضهم الأول بقصر الثقافة بأسوان بعد رحلة الى النوبة ضمت رسوما وكولاجات من وحى هذه الرحلة، واقاموا أربعة معارض أخرى بالقاهرة حتى عام ١٩٦٨.
كان افراد الجماعة مازالوا طلابا بالمعهد العالى للتربية الفنية، يحظون بدعم من اساتذة تقدميين، سعد الخادم - أبو خليل لطفى - حمدى خميس - مصطفى الأرناؤوطى - عبد الغني الشال وكمال عبيد، وكانت ميولهم تجريبية، فاستخدموا خامات كالنحاس والخيش والألياف فى تكوين لوحاتهم، مع اهتمامهم الخصوصى بالبيئة الصعيدية، والتراث المصرى.

The Five Artists Group

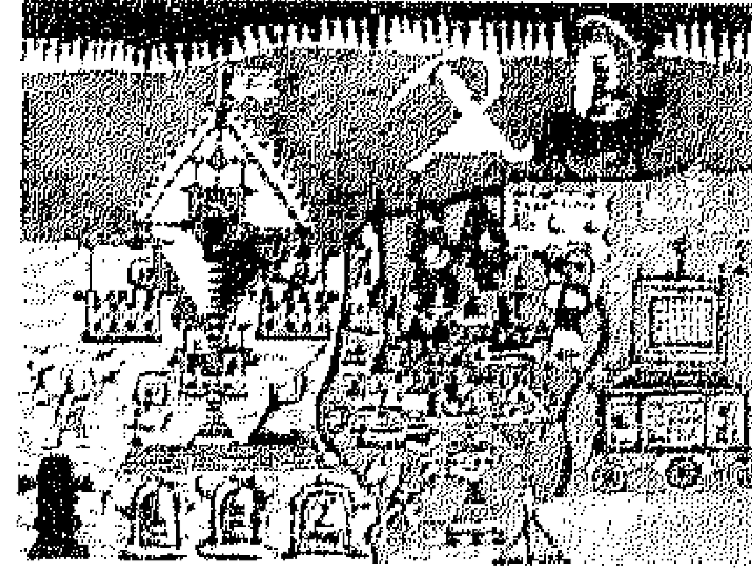
Formed in 1962 with an impulse from Saad el-Khadem and Abu Khalil Lotfy. It included Abd-el-Hameed el-Dawakhly, Farghaly Abd-el-Hafeez, Ali Nabil Wahba, Nabil el-Hosseiny, and Reda Zaher.
Their first exhibition was at the Aswan Cultural Palace, to exhibit the drawings and collages produced after a tour in Nubia. They held four other exhibitions in Cairo, the last of which was in 1968.
The group's members were still students at the Higher Institute for Art Teacher Training, supported by progressive professors Saad el-Khadem, Abu Khalil Lotfy, Hamdy Khamees, Mustafa el-Arna'ooti, Abd-el-Ghany el-Shal,, and Kamal Ebeid. Experimental in orientation, they used raw materials such as brass, sackcloth, and fibers in their paintings; their particular interest was the Upper Egyptian environment and Egyptian heritage.



2



1



3

١- **مصطفى عبد المعطى** (١٩٣٨) - زيت على سيلوتكس - ١٩٦٦ - ٨٠ x ١٢١.٥ سم

1- **Mostafa Abd El-Moeti** (1938) - *Untitled* - 1966 - Oil on hardboard 80 x 121.5 cm

٢- **محمود عبد اللة** (١٩٣٦-٢٠٠٢) طريق الشاطيء بلطيم ١٩٦٨ زيت على أبلاكاج - ٨٩.٥× ٦٢ سم

2- **Mahmoud Abdalla** (1936 - 2002) - *Balteem beach* - 1968 - Oil on plywood 89.5 x 62 cm

٢- **سعيد العدوى** (١٩٣٨ - ١٩٧٣) سوق العبيد - ١٩٧١ - رسم حبر صينى على ورق - ٣٨ x ٦ سم

3- **Said El-Adawi** (1938 - 1973) - *Slave Market* - 1971 - Drawing - ink on paper 38 x 6 cm 121 x 91.5 cm

جماعة التجريبيين

- التقى أعضاء الجماعة فى ١٩٥٨ وتحاوروا حول أهداف الجماعة.
- ضمت الجماعة الفنانين محمود عبد الله سعيد العدوى ومصطفى عبد المعطى.
- أقاموا المعرض الأول عام ١٩٦٧.
- حصلوا على منحة تفرغ للتعبير عن مشروع السد العالى عام ١٩٦٧.
- منحة تفرغ اخرى لدراسة البيئة الريفية المصرية بكفر الشيخ عام ١٩٦٨.

شكل عدد من فنانى الاسكندرية جماعة فنية لم يكتب لها الاستمرار فتفرقت. (جماعة التحول) التى تضم الفنانين الثلاثة أعضاء جماعة التجريبيين وعصمت داوستاشى وعبد السلام عيد وثروت البحر، وعادل المصرى وأحمد عزمى، وكون بعضهم فى عام ١٩٦٩ جماعة أخرى بعنوان جماعة الفن والإنسان لم تستمر طويلا - وبقى الفنانون الثلاثة الذين كونوا جماعة التجريبيين، حيث جمع بينهم الحماس والرغبة فى البحث فى الشخصية الوطنية فى الفن المصرى المعاصر، واستشعروا أهمية قيام الجماعات الفنية باعتبارها دافعا إيجابيا لتطور الحركة الفنية.

شارك اعضاء الجماعة فى دراسة السد العالى والتعبير عنه كل بطريقته المميزة، ثم مروا بتجربة تصوير الطبيعة والعمران الريفى فى محافظة كفر الشيخ حيث اعد لهم الفنان محمود عبد الله ستين لوحة بيضاء ليرسم كل منهم عشرين لوحة، وعندما انفضت الجماعة واصل كل منهم متابعة منهجه التجريبى مبلوراً اسلوبه المميز وانحيازاته البنائية والرمزية.

فى عام ١٩٧١ ارسل سعيد العدوى الى الفنان آدم حنين رسالة تضمنت العبارات التالية: أنى اختلف معهم، بل إن التجربة أثبتت ذلك، لابد من وجود أب لأى كيان ، إنهم لا يعرفون، ويقول "سيتهمنا التاريخ بالخيانة العظمى لاننا لم نستطع الاتحاد".

كان محمود عبد الله حكيما وعقلانيا وكان مصطفى عبد المعطى بنائيا يجمع بين ميول الحداثة وجذور التراث، وكان سعيد العدوى شخصية ملحمية تجمع بين الانطوائية والتشاؤم، وكان فى ذات الوقت محلقا ذا طلاقة تعبيرية.

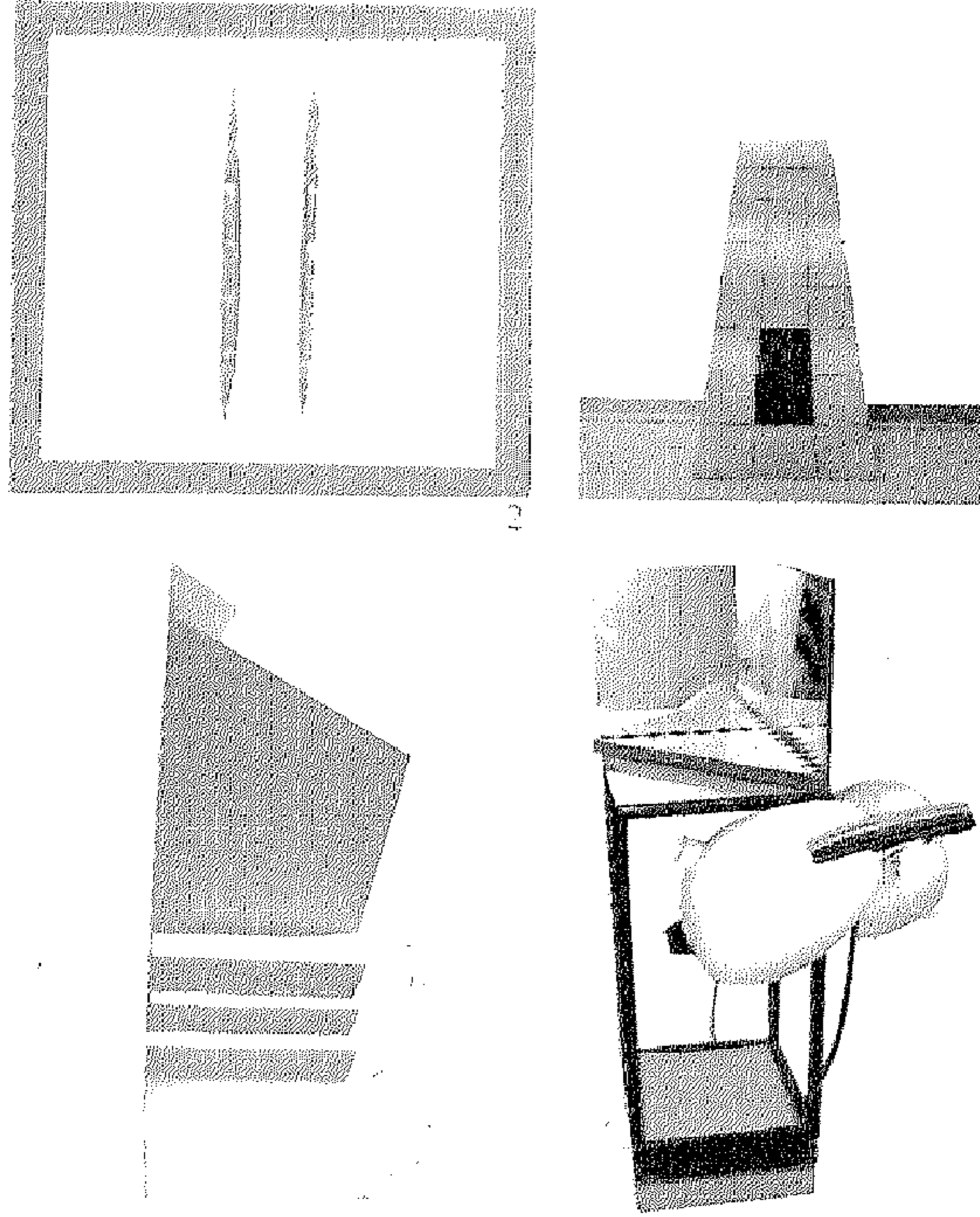
وقد كان لسنوات تماسك الجماعة دورها الحيوى فى تبادل المشاعر والخبرات والحوارات الفكرية والانسانية، كما كان لها تأثيرها الحاسم على أساليبهم الفنية الفردية بعد انفراط عقد الجماعة فى عام ١٩٧١.

The Experimentalists' Society

- In 1958, its members came together and discussed its aims.
- Its members were Mahmoud Abdallah, Said el-Adawy, and Mustafa Abdel-Mo'ti.
- Their first exhibition was held in 1967.

- They received a grant for an artistic depiction of the High Dam of Aswan in 1967.
- Another grant was awarded for the study of the Egyptian environment in Kafr-el-Sheikh in 1968.

A group of Alexandrian artists formed a short-lived artistic society, Transformations, which was disbanded; it included three members of the Experimentalists' Society, Esmat Dawestashy, Abdel-Salam Eid, Tharwat el-Bahr, Saqat Sabry, Adel el-Masry, and Ahmad Azmy. Some of these formed another group in 1969, called the Art and the Human Being, also short-lived. The three founders of The Experimentalists' SocietyRemained, brought together by enthusiasm and a desire to express the Egyptian personality and environment in modern Egyptian art. They sensed the importance of artistic societies, as a strong motivator for the development of the artistic scene. The group's members studied the High Dam, after which each of themrepresented it in his own personal style. They then conducted an experiment in the study and depiction of rural architecture and building in the province of Kafr-el-Sheikh; Mahmoud Abdullah prepared for them an arsenal of 60 blank canvases, so that each of them was required to produce 20 paintings. When the society eventually disbanded, each of its members followed his own experimental style, further refining his individual style, his structural and symbolic preferences.
In 1971, Said el-Adawy wrote to Adam Hunayn saying: "I differ with them; experience has proved it. Everyone needs a father; they just don't know it." He went on to say: "History is going to accuse us of high treason because we couldn't stand together."
Mahmoud Abdallah was wise and sensible; Mustafa Abd-el-Mo'ti, a constructivist, combined modernist leanings with traditional roots; Said el-Adawy was a heroic figure, with flights of Expressionist fancy, despite his melancholy and introspective nature.
During the years it was active, the society had a vital role in the exchange of opinions, feelings, experiences, the facilitation of ideological and human dialogue. It also had a crucial and defining influence on its members' artistic styles after it was finally disbanded in 1971.



١- عبد الرحمن النشار(١٩٣٢-١٩٩٩) مجسم من خامات متنوعة - ٩٤ × ٥٢.٥ × ٢٥.٥ سم

1- Abd El-Rahman El-Nashar (1932 - 1999) - Axis Group - *Object* 94 x 52.5 x 25.5 cm

٢- فرغلي عبد الحفيظ (١٩٤١) - انبثاق (٣) - خامات متنوعة ٩٢ × ٩٢ × ٨ سم

2- Farghaly Abdel Hafiez (1941) - Reemergence (3) - Mixed Media - 92 x 92 x 8 cm

٣- أحمد نوار(١٩٤٥) مجسم من خامات متنوعة - ١٠٢.٥ × ٥٠ × ٥٠ سم

3- Ahmed Nawar (b.1945) *3D object*, mixed media -102.5x50x50cm

٤- مصطفى الرزاز(١٩٤٢) - مجسم من الخشب - ١٥٢,٥ × ٦١ × ٥٣,٥ سم

4- Musrafa el Razzaz (1942)- *Wooden object* - 102.5x61x53.5cm

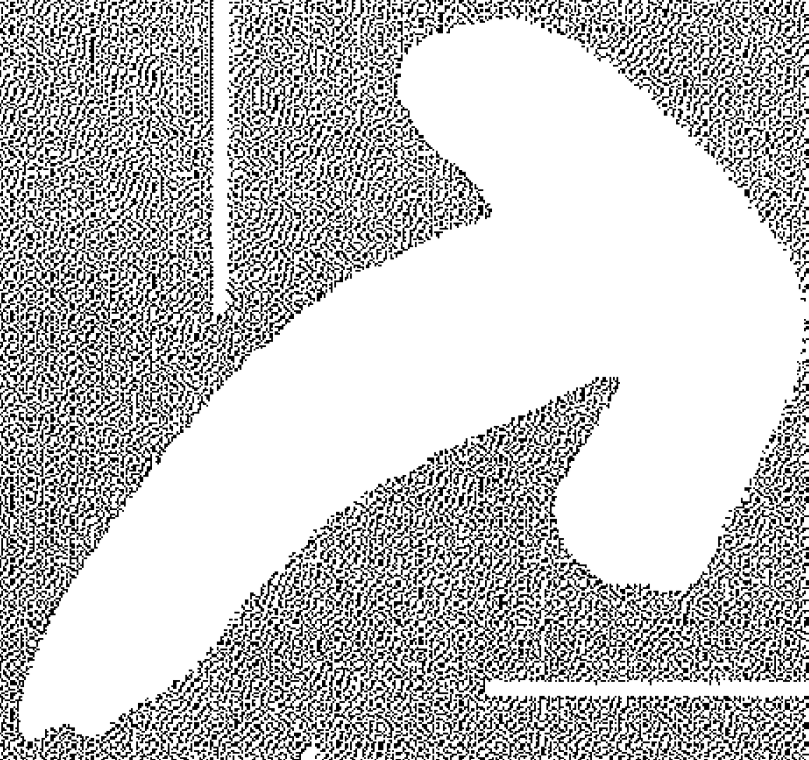
جماعة المحور:

كونها الفنانون أحمد نوار - عبد الرحمن النشار - فرغلي عبد الحفيظ ومصطفى الرزاز عام ١٩٨١ حيث اقاموا معرضهم الأول في قاعة السلام بالجزيرة - مركز الجزيرة للفنون الآن - واقاموا عرضهم الثاني في القاعة الكبرى بقصر المانسترلي بالروضة عام ١٩٨٢.
جاء تكوين جماعة المحور في مناخ خيم عليه الركود وفتور البهجة والزهد في المبادرات الابداعية وما تتطلبه من تضحيات، فانعزلت عن سياق التجديد في الحركة الفنية، فتراجع الابداع وحلت محله اتجاهات سياحية تسويقية استهدفت السياح والأجانب من الزوار والمقيمين، وتنكرت لدورها الطليعي في بناء ملامح الهوية المصرية المتجددة وجذورها المكينة، ومن ثم فقد جاءت الجماعة بهدف اجتماعي هام مبني على استنهاض الهمم ووضع النموذج للاقتحام والتخطي من ناحية وللمشاركة من ناحية أخرى في استشراف الاتجاهات الحداثية في الفن.
وضع أعضاء الجماعة مخططات متجددة في كل عرض أقاموه - أربعة عروض ضخمة - يجمع بينها التوفيق بين نقاء الاسلوب الفردي الذي بلوره كل منهم، وبين مخطط يولف بينها في هارمونية مؤثرة، في أعمال فنية مركبة في الفراغ تجمع بين فنون العمارة والنحت والتصوير والاضاءة، في تعاملها مع الفراغ، وقد فتحت هذه الجماعة آفاقا رحبة للحركة الفنية الشابة في الانفتاح على مجريات الفن العالمي.

The Axis Group

Formed by artists Ahmad Nawar, Abd-el-Rahman el-Nashar, Farghaly Abd-el-Hafeez, and Mustafa el-Razzaz in 1981. Their first exhibition was held at the Salam Gallery in Gezira (currently the Gezira Arts Center); their second was in the Main Hall of the Manasterly Palace in Manial el-Roda, Cairo, 1982.
The Axis Group was formed during a period of a joyless national atmosphere of recession, apathy, and a paucity of artistic initiatives with their attendant requirement of sacrifices; the innovative group thus found itself isolated from the atmosphere around it. Creative inspiration had been replaced by crass commercialism; art was produced for an audience of tourists and visiting and resident foreigners, while the art community eschewed any attempt at redefining the features of the deep-rooted, ever-renewing Egyptian identity. The group's aims were thus social, with the important aim of creating blue-prints for shaking art out of its lethargy, and infusing people with the energy to move on, get over their disappointments, take part in artistic life and break into new directions in art.
With every exhibition they held, the group's members laid plans. They held

four major exhibitions, combining the purity of each member's individual style with a plan whereby all of the paintings blended into one harmonious and effective whole with a unified impression; the organization brought together art, architecture sculpture, painting and lighting, so that the whole was at once exhibition and installation in a truly groundbreaking unity. The group also opened up new, welcoming horizons for young people to interact with international currents and trends in art.



أبعاد
DIMENSIONS



The aim of establishing this hall is to throw light on influential artists who have nevertheless been denied their due of recognition and appreciation, and to bring to light the works of hitherto unknown or unappreciated artists of high worth.

This hall will make available experts and analysts, artists and critics, from all areas of knowledge, to engage in fruitful dialogue on every new work discovered and exhibited, making this hall a springboard for cultural activity in the museum.

قاعة مهمتها تتركز في إلقاء الضوء على الفنانين ذوي بصمات مؤثرة ولكن الزمن لم يتح لهم حظاً من الاعتبار الذي يستحقونه. من زاوية أخرى ستكشف قاعة أبعاد عن أعمال لفنانين لم يقدر لها أن تلقى من الاهتمام ما يليق بها وبمكانتها بين المتلقين. تشجع هذه القاعة خبراء ومحللين وفنانين ونقاد في مختلف مجالات المعرفة لإدارة حوار مثمر حول كل اكتشاف يعرض في هذا الإطار، مما سيجعل من هذه القاعة نقطة انطلاق نشيطة للعمل الثقافي داخل المتحف.

يلاحظ وجود أعمال أخرى للفنانين في قاعات أخرى

انظر أسماء الفنانين في الدليل الأبجدي

الاجتماع الاول للجنه العليا لمتحف الفن المصرى الحديث

السبت الموافق ١٥/٩/٢٠٠١

الفنان /**احمد نوار** رئيس اللجنه

السادة اعضاء اللجنة :

الفنان /احمد فؤاد سليم	عضوا
الفنان / حلمى التونى	عضوا
الفنان / على نبيل وهبه	عضوا
الفنان / مصطفى الرزاز	عضوا
الفنان / حسين الجبالى	عضوا
الفنان / محسن عطية	عضوا
الفنان / حسين عبد المنعم	عضوا
المصمم الراحل/ حمدى شحاتة	عضوا
الناقدة الراحلة/ فاطمة إسماعيل	عضوا
الناقد/ محمد حمزة	عضوا
الفنان / محمد طه حسين	عضوا
الفنان / محى الدين حسين	عضوا
الفنان / صبحى جرجس	عضوا
الفنان / حازم فتح الله	عضوا
الفنان / عمر النجدى	عضوا

The First Meeting of the Higher Committee of the Egyptian Modern Art Museum

Saturday, 15 September 2001

Ahmad Nawar, Chairman

Committee Members:

Ahmad Fouad Selim

Helmy el-Touny

Aly Nabil Wahba

Mustafa el-Razzaz

Hussein el-Gebaly

Mohsen Attiya

Husein Abd el-Moneim

The late designer Hamdy Shehata

Fatma Ismail

Mohamed Hamza

Mohamed Taha Hussein

Mohie el-Din Hussein

Sobhy Guirguis

Hazem Fathalla

Omar el-Nagdy

اسماء الفنانين ابجدياً

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد . الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
1	إبراهيم الدسوقي	(١٩٦٩)	العمود الدور الثانى
2	إبراهيم جابر	(١٩٠٢ - ١٩٧١)	قاعة ٣
3	إبراهيم رمضان تايب	(١٩٢٩-١٩٨٧)	الركن الدور الثانى يسار
4	إبراهيم محاريق	(١٩٤١)	العمود الدور الثانى
5	إبراهيم مسعوده	؟؟	قاعة الجماعات فنية
6	أبو الفتوح البسيونى	(١٩٣٣-١٩٩٩)	قاعة ٧
7	أبو بكر النواوى	(١٩٤٩)	قاعة ٨
8	أبو خليل لطفى	(١٩٢٠-١٩٩٣)	قاعة ٤
9	أحلام فكرى	(١٩٦٥)	العمود الدور الثانى
10	أحمد أمين عاصم	(١٩١٨-١٩٨٩)	قاعة ٤
11	أحمد الرشيدى	(١٩٣١)	قاعة ٥
12	أحمد السطوحى	(١٩٤٢)	قاعة ١ + عرض خارجي
13	أحمد جاد	(١٩٤٦)	قاعة ١+ ٨
14	أحمد حافظ رشدان	(١٩٢٠)	جماعات فنية
15	أحمد حامد	(١٩٧٩)	قاعة ٨
16	أحمد خليل	(١٩٥٠)	قاعة ٨
17	أحمد رجب صقر	(١٩٦٣)	قاعة ٨
18	أحمد رفعت	(١٩٦٣)	قاعة ٨
19	أحمد شيحا	(١٩٤٥)	قاعة ٨
20	أحمد صبرى	(١٨٨٩-١٩٥٥)	قاعة ٢+٣+ العمود الدور الأول + جماعات فنية
21	أحمد عبد الحفيظ	(١٩٤٧)	قاعة ٨
22	أحمد عبد الغنى	(١٩٦٢)	قاعة ٩
23	أحمد عبد الفتاح	(١٩٧٧)	عرض خارجى
24	أحمد عبد الكريم	(١٩٥٤)	قاعة ٨
25	أحمد عبد الوهاب	(١٩٣٢)	قاعة ١+ الركن الدور الثانى يمين
26	أحمد عثمان	(١٩٠٧-١٩٧٠)	قاعة ٤+أركان الدور الأول
27	أحمد عزمى	(١٩٤٠)	قاعة ٧
28	أحمد عسقلانى	(١٩٧٨)	قاعة ٩
29	أحمد فؤاد سليم	(١٩٣٦)	قاعة ١+ قاعة ٧
30	أحمد كمال حجاب	(١٩٤٢)	قاعة ٧
31	أحمد لطفى	(١٨٩٦-١٩٦٦)	قاعة ٢+ قاعة ٣
32	أحمد ماهر رائف	(١٩٢٦-١٩٩٩)	قاعة ٥+ قاعة ٦+ جماعات فنية
33	أحمد محى حمزة	(١٩٧٤)	قاعة ٩
34	أحمد مرسى	(١٩٣٠)	قاعة ١+ قاعة ٥
35	أحمد مصطفى	(١٩٤٣)	قاعة ٨
36	أحمد نبيل سليمان	(١٩٣٧)	قاعة ١ + قاعة ٧
37	أحمد نوار	(١٩٤٥)	قاعة ١+ ٨+ جماعات فنية+عرض خارجى
38	أحمد يوسف	(١٩٠٠-١٩٦٧)	قاعة ٣
39	أدريس فرج الله	(١٩٣٢-١٩٨٤)	قاعة ٧
40	آدم حنين	(١٩٢٩)	قاعة ٥
41	آدم سليم	(١٩٣٠)	قاعة ٥
42	أدهم وانلى	(١٩٠٨-١٩٥٦)	قاعة ٤
43	أدوارد زكى خليل	(١٩١٢- ؟)	قاعة ٤+ أركان الدور الأول
44	ارستيد باباجورج	(١٩٠٠-؟؟)	جماعات فنية

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد. الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
45	أسامة عمران	(١٩٥٢)	العمود الدور الثانى
46	إسماعيل طه نجم	(١٩٣٧)	قاعة ٧
47	إسماعيل عبد الله	(١٩٤٨)	قاعة ٨
48	أشود زوريان	(١٩٠٥-١٩٧٠)	قاعة ٣
49	أميمة إبراهيم	(١٩٦٩)	قاعة ٩
50	ايفلين عشم الله	(١٩٤٨)	قاعة ٨
51	أيما كالى عياد	(١٩٠٦-؟)	قاعة ٤ + العمود الدور الأول
52	إيمان إبراهيم مصطفى	(١٩٧٣)	العمود الدور الثانى
53	إيمان عزت	(١٩٧٢)	العمود الدور الثانى
54	أيمن السمرى	(١٩٦٥)	قاعة ١ + قاعة ٨
55	ايمى نمر	(١٩٠٢-١٩٦٢)	قاعة ٢ +الركن الدور الأول يسار+ جماعات فنية
56	أيهاب اللبان	(١٩٧٦)	قاعة ٩
57	أيهاب شاكر	(١٩٣٣)	قاعة ٧
58	الحسين فوزى(محمود فوزى غانم)	(١٩٠٥-١٩٩٩)	قاعة ٣
59	الدسوقى فهمى	(١٩٣٨)	قاعة ٧
60	السيد القماش	(١٩٥١)	قاعة ٨
61	السيد عبده سليم	(١٩٥٢)	قاعة ١
62	السيد قنديل	(١٩٦٧)	العمود الدور الثانى
63	الشوربجي متولى	(١٩٤٥-١٩٩٤)	قاعة ٨
64	أنجى افلاطون	(١٩٢٤-١٩٨٩)	قاعة ١+ قاعة ٥
65	أنور عبد المولى	(١٩٢٠-١٩٦٦)	قاعة ٤+الركن الدور الأول
66	انطون حجار	(١٨٩١-١٩٦٢)	قاعة ٣
67	بدوى سعفان	(١٩٣٥)	قاعة ٧
68	بشارة فرج	(١٩١٠-١٩٨٥)	قاعة ٤
69	تحية حليم	(١٩١٩-٢٠٠٣)	قاعة ١+٤+٦
70	ثروت البحر	(١٩٤٤)	قاعة ١ + قاعة ٨
71	جابر حجازى	(١٩٣٦)	قاعة ١+ الركن الدور الثانى
72	جابر نصار	(١٩٤١)	قاعة ٧
73	جاذبية سرى	(١٩٢٥)	قاعة ١+٥+٦+جماعات فنية
74	جمال السجينى	(١٩١٧-١٩٧٧)	قاعة ٤+ جماعات فنية
75	جمال المرسى	(١٩٦٣-١٩٩٨)	قاعة ١
76	جمال عبد الناصر	(١٩٥٧)	قاعة ١+ قاعة ٨
77	جمال كامل	(١٩٢٦-١٩٨٦)	قاعة ٥
78	جمال لمعى	(١٩٤٨)	العمود الدور الثانى
79	جمال محمود	(١٩٢٤-١٩٧٨)	قاعة ٥
80	جمال مليكه	(١٩٥٤)	قاعة ٨
81	جميل شفيق	(١٩٣٨)	قاعة ٧
82	جورج البهجورى	(١٩٣٢)	قاعة ١+ قاعة ٧
83	جورج صباغ	(١٨٨٧-١٩٥١)	قاعة ٢ + قاعة ٣
84	جورج فكرى	(١٩٦٣)	قاعة ١+ قاعة ٨
85	جيهان سليمان	(١٩٦٦)	قاعة ٨
86	حازم المستكاوى	(١٩٦٥)	قاعة ٩
87	حازم طه حسين	(١٩٦١)	قاعة ٩
88	حازم فتح الله	(١٩٤٤)	قاعة ١+ قاعة ٨

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد. الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
89	حامد الشيخ	(١٩٤٢-١٩٩٣)	قاعة ٨
90	حامد سعيد	(١٩٠٨)	جماعات فنية
91	حامد عبد الله	(١٩١٧-١٩٨٥)	قاعة ٤+ قاعة ٦
92	حامد عويس	(١٩١٩)	قاعة ١+ قاعة ٤+ جماعات فنية
93	حامد ندا	(١٩٢٤-١٩٩٠)	قاعة١+٥+٦+ جماعات فنية
94	حبيب جورجي	(١٨٩٢-١٩٦٥)	قاعة ٣+ جماعات فنية
95	حسام أمين	(١٩٥٣)	قاعة ٨
96	حسن الأعصر	(١٩٣٥)	قاعة ٧
97	حسن العجاتي	(١٩٢٣-١٩٧٩)	قاعة ٥
98	حسن حشمت	(١٩٣٠)	قاعة ٤
99	حسن خليفة	(١٩٤٠-١٩٩٨)	قاعة ٧
100	حسن راشد	(١٩٣٧)	قاعة ٧
101	حسن سليمان	(١٩٢٨)	قاعة ١+ قاعة ٥
102	حسن صادق	(١٩٢٤)	الركن الدور الأول يسار
103	حسن عبد الفتاح	(١٩٣٨)	قاعة ٧
104	حسن عثمان	(١٩٢٩)	عرض خارجي
105	حسن غنيم	(١٩٤٨)	قاعة ٨
106	حسن فؤاد	(١٩٢٦-١٩٨٥)	قاعة ٥
107	حسن كامل	(١٩٦٧)	قاعة ١
108	حسن كريم	(١٩٤٦)	قاعة ٨
109	حسنى البنانى	(١٩١٢-١٩٨٩)	قاعة ٤
110	حسين الجبالى	(١٩٣٤)	قاعة ١+ قاعة ٧
111	حسين بيكار	(١٩١٣-٢٠٠٢)	قاعة ٤+ جماعات فنية+الركن الدور الثانى
112	حسين محمد يوسف	(١٩١٠-١٩٧٤)	قاعة ٤+ جماعات فنية
113	حسين يوسف أمين	(١٩٠٤-١٩٨٤)	قاعة ٣+ جماعات فنية
114	حلمى التونى	(١٩٣٤)	قاعة ١+ قاعة ٧
115	حليم يعقوب	(١٩٣٧)	قاعة ٧
116	حمدى أبو المعاطى	(١٩٥٨)	قاعة ١ + قاعة ٨
117	حمدى خميس	(١٩١٩-١٩٩٣)	قاعة ٤+ قاعة ٦
118	حمدى عبد الله	(١٩٤٤)	العمود الدور الثانى
119	خالد زكى	(١٩٦٤)	قاعة ٩
120	خالد سرور	(١٩٦٥)	العمود الدور الثاني
121	خديجة رياض	(١٩١٤-١٩٨٢)	قاعة ٤
122	دينا الرزاز	(١٩٧٠)	قاعة ٩
123	رؤوف رأفت	(١٩٤٨)	قاعة ٨
124	رؤوف عبد المجيد	(١٩٣٢-١٩٨٩)	قاعة ٧
125	راتب صديق	(١٩١٧-١٩٩٤)	قاعة ٤
126	راغب أسكندر	(١٩٤٧)	قاعة ٨
127	راغب عياد	(١٨٩٢-١٩٨٢)	قاعة ١+٢+٣+جماعات فنية
128	رباب نمر	(١٩٣٨)	قاعة ٧
129	رشا رجب	(١٩٧١)	العمود الدور الثانى
130	رشدى أسكندر	(١٩١٨-١٩٨٩)	قاعة ٤
131	رضا عبد السلام	(١٩٤٧)	قاعة ١+ قاعة ٨
132	رضا زاهر	(١٩٣٩)	جماعات فنية

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد. الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
133	رفعت أحمد	(١٩٣١)	قاعة ٥
134	رفقى الرزاز	(١٩٥٨)	قاعة ٨
135	رمزى مصطفى	(١٩٢٦)	قاعة ١+ قاعة ٥
136	رمسيس يونان	(١٩١٣-١٩٦٦)	قاعة ٤+٦+ جماعات فنية+الركن الدور الثانى
137	ريم حسن	(١٩٧١)	قاعة ١ + قاعة ٩
138	زكريا الزينى	(١٩٣٢-١٩٩٣)	قاعة ١+ قاعة ٧
139	زكريا سليمان	(١٩٧٠)	قاعة ٩
140	زهران سلامة	(١٩٣٩)	قاعة ٧
141	زينب السجينى	(١٩٣٠)	قاعة ١+ قاعة ٥
142	زينب سالم	(١٩٤٥)	قاعة ٨
143	زينب عبد الحميد	(١٩١٩-٢٠٠٢)	قاعة ١ + ٤+ جماعات فنية
144	ساركيس أبليا	(١٩٥٣)	قاعة ٨
145	سامح البنانى	(١٩٤٥)	قاعة ٨
146	سامح صلاح الدين	(١٩٤٧)	قاعة ٨
147	سامى رافع	(١٩٣١)	قاعة ٥
148	سامى كشك	(١٩٥٨)	العمود الدور الثانى
149	سالم الحبشى	؟؟	جماعات فنية
150	سحر الامير	(١٩٧٠)	قاعة ٨
151	سرية صدقى	(١٩٤٦)	قاعة ٨
152	سعد الجرجاوى	(١٩٢٦)	قاعة ٥
153	سعد الخادم	(١٩١٣-١٩٨٧)	قاعة ٤+ قاعة ٦
154	سعد عبد الوهاب	(١٩٢٩-١٩٨٩)	قاعة ٥
155	سعد كامل	(١٩٢٤)	قاعة ٥
156	سعيد الصدر	(١٩٠٩-١٩٨٦)	قاعة ١+ قاعة ٤+ جماعات فنية
157	سعيد العدوى	(١٩٣٨-١٩٧٣)	قاعة ٧ + جماعات فنية
158	سعيد حداية	(١٩٣٧)	قاعة ٧
159	سمير رافع	(١٩٢٦-٢٠٠٤)	قاعة ٥ + ٦+ جماعات فنية
160	سمير تادرس	(١٩٣٥)	قاعة ٧
161	سمير ناشد	(١٩٣٢)	قاعة ٧
162	سهير عثمان	(١٩٥٢)	قاعة ٨
163	سوسن أبو النجا	(١٩٥٥)	قاعة ٨
164	سوسن عامر	(١٩٣٣)	قاعة١ + قاعة٧
165	سيد سعد الدين	(١٩٤٤)	قاعة ٨
166	سيد عبد الرسول	(١٩١٧-١٩٩٥)	قاعة١+٤+٦
167	سيد محمد سيد	(١٩٣١)	قاعة ٥
168	سيدة مساك	؟؟	جماعات فنية
169	سيف الإسلام صقر	(١٩٥٢)	قاعة ٩
170	سيف وانلى	(١٩٠٦-١٩٧٩)	قاعة ٤+ الركن الدور الثانى
171	سيمون شهريكيان	(١٩١١-١٩٨٩)	العمود الدور الأول
172	شادى النشوقاتى	(١٩٧١)	قاعة ٨
173	شاكر المعداوى	(١٩٤٤)	قاعة ٨
174	شريف رضا ابو العلا	(١٩٤٨)	قاعة ٨
175	شعبان زكى	(١٨٩٩-١٩٦٨)	قاعة ٣
176	شعبان مشعل	(١٩٣٢)	قاعة ٧

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد ،الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
177	شفيق رزق	(١٩٠٥-١٩٨٩)	قاعة ٣ + جماعات فنية
178	شفيق شاروبيم	(١٨٩٤-١٩٧٥)	قاعة ٣
179	شوقى زغلول	(١٩٤٧-١٩٨٩)	قاعة ٨
180	صادق محمد	(١٩١٩)	قاعة ٤
181	صالح رضا	(١٩٣٢)	قاعة ١ + ٧+الركن الدور الثانى
182	صبحى جرجس	(١٩٢٩)	قاعة ١ + ٥+ عرض خارجي
183	صبرى حجازى	(١٩٤٢)	قاعة ٧
184	صبرى راغب	(١٩٢٠-٢٠٠٠)	قاعة ٤
185	صبرى منصور	(١٩٤٣)	قاعة ١ + قاعة ٨
186	صبرى ناشد	(١٩٣٨)	قاعة ١+ قاعة ٧
187	صدقى الجباخنجى	(١٩١٠-١٩٩٢)	قاعة ٤+ الركن الدور الأول
188	صفوت عباس	(١٩٣١)	قاعة ٥
189	صلاح المليجى	(١٩٥٧)	قاعة١+ قاعة ٨
190	صلاح حماد	(١٩٦١)	قاعة ١+ قاعة ٩
191	صلاح طاهر	(١٩١١)	قاعة ١+ قاعة ٤ + جماعات فنية
192	صلاح عبد الكريم	(١٩٢٥-١٩٨٨)	قاعة ٥+الركن الدور الأول + عرض خارجي
193	صلاح عنانى	(١٩٥٥)	قاعة ٨
194	صلاح يسرى	(١٩٢٣-١٩٨٤)	قاعة ٥+ جماعات فنية
195	صوفى حبيب	(١٩٢٢)	جماعات فنية
196	طارق الكومى	(١٩٦٢)	عرض خارجي
197	طارق زبادى	(١٩٤٥)	قاعة ١ + قاعة ٨
198	محمد طه حسين	(١٩٢٩)	قاعة ١ + قاعة ٥
199	عادل السيوى	(١٩٥٢)	قاعة ١ + قاعة ٨
200	عادل المصرى	(١٩٣٧-٢٠٠٤)	قاعة ١ + قاعة ٧
201	عادل ثابت	(١٩٤٣)	قاعة ٨
202	عادل ثروت	(١٩٦٦)	قاعة ١ + قاعة ٩
203	عباس شهدى	(١٩١٨-١٩٩٨)	قاعة ٤
204	عبد البديع عبد الحى	(١٩١٦- ٢٠٠٤)	قاعة ٤ + الركن الدور الأول
205	عبد الحميد الدواخلى	(١٩٤٠-١٩٩١)	قاعة ٧ + جماعات فنية
206	عبد الحميد حمدى	(١٩١٧-١٩٧٨)	قاعة ٤ + جماعات فنية
207	عبد الحميد فهمى صالح	؟؟؟	قاعة ٣
208	عبد الرحمن النشار	(١٩٣٢-١٩٩٩)	قاعة١+قاعة٧+جماعات فنية
209	عبد السلام عيد	(١٩٤٣)	قاعة١+ قاعة ٨
210	عبد السلام الشريف	(١٩١٠-١٩٩٦)	جماعات فنية
211	عبد العزيز خالد درويش	(١٩١٩-١٩٨١)	قاعة ٤
212	عبد العزيز صعب	(١٩٤٤)	قاعة ٨
213	عبد الغفار شديد	(١٩٣٨)	قاعة ٧
214	عبد الفتاح العزازى	(١٩٣٤-١٩٩٣)	قاعة ٧
215	عبد الفتاح البدرى	(١٩٤٩)	قاعة ٨
216	عبد القادر رزق	(١٩١٢-١٩٧٧)	قاعة ٤ + جماعات فنية
217	عبد القادر مختار	(١٩٢٣)	قاعة ٥
218	عبد الله جوهر	(١٩١٦)	قاعة ٤
219	عبد المجيد الفقى	(١٩٤٥)	قاعة ١+ قاعة ٨
220	عبد المنعم الحيوان	(١٩٤٢)	قاعة ٧

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد . الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
221	عبد الهادي الجزار	(١٩٢٥-١٩٦٦)	قاعة ٥+٦+ جماعات فنية +الركن الدور الثانى
222	عبد الهادي الوشاحي	(١٩٣٦)	قاعة ١+٧+ الركن الدور الثانى
223	عبد الوهاب عبد المحسن	(١٩٥١)	قاعة ٨
224	عبد الوهاب مرسى	(١٩٣١)	قاعة ١+ قاعة ٥
225	عبده رمزى	(١٩٦١)	قاعة ١
226	عدلى رزق الله	(١٩٣٩)	قاعة ١+ قاعة ٧
227	عز الدين حموده	(١٩١٩-١٩٩٠)	قاعة ٤+ جماعات فنية
228	عز الدين نجيب	(١٩٤٠)	قاعة ٧
229	عصام عزت	(١٩٦٦)	قاعة ٩
230	عصام معروف	(١٩٥٧)	قاعة ٨
231	عصمت داوستاشى	(١٩٤٣)	قاعة ١+ قاعة ٨
232	عطيات سيد أحمد	(١٩٣٩)	قاعة ٧
233	عطية حسين	(١٩٣٨)	قاعة ٧
234	عفت حسنى	(١٩٤٢)	العمود الدور الثانى
235	عفت ناجى	(١٩٠٥-١٩٩٤)	قاعة ١+٣+٦
236	علاء الحوت	(١٩٥٩)	قاعة ٨
237	على الأهوانى	(١٨٩٢-١٩٥٤)	قاعة ٢ + قاعة ٣
238	على دسوقى	(١٩٣٧)	قاعة ٧
239	على الغزولى	(١٩٣٣)	قاعة ٧
240	على حبيش	(١٩٤٨)	قاعة ١+ قاعة ٨
241	على عاشور	(١٩٤٦)	قاعة ٨
242	على كامل الديب	(١٩٠٩-١٩٩٧)	قاعة ٤+ جماعات فنية
243	على نبيل وهبه	(١٩٣٧)	قاعة ١+٧+ جماعات فنية
244	عماد إبراهيم	(١٩٦٩)	قاعة ٩
245	عماد أبو زيد	(١٩٦٥)	قاعة ٩
246	عمر الفيومى	(١٩٥٧)	قاعة ٨
247	عمر النجدى	(١٩٣١)	قاعة ١ + قاعة ٥
248	عمر عبد الظاهر	(١٩٦٦)	قاعة ٩
249	عوض الله الشيمى	(١٩٤٩)	قاعة ٨
250	عونى هيكل	(١٩٣٦-٢٠٠٣)	قاعة ٧
251	محمد غالب خاطر	(١٩٢٢)	قاعة ٥
252	فؤاد تاج الدين	(١٩٣٣)	قاعة ٧
253	فؤاد حسنى	(١٩٢٧)	قاعة ٥
254	فؤاد كامل	(١٩١٩-١٩٧٣)	قاعة ٤ +٦+ جماعات فنية+الركن الدور الثانى
255	فاروق ابراهيم	(١٩٣٧)	قاعة ١+ قاعة ٧
256	فاروق بسيونى	(١٩٥١-١٩٩٨)	قاعة ٨
257	فاروق حسنى	(١٩٤٢)	قاعة ١+ قاعة ٧
258	فاروق شحاته	(١٩٣٨)	قاعة ٧+ الركن الدور الثانى
259	فاروق وهبه	(١٩٤٢)	قاعة ١+ قاعة ٧
260	فاطمة العرارجى	(١٩٣١)	قاعة ٥
261	فاطمة عبد الرحمن	(١٩٧٣)	العمود الدور الثانى
262	فاطمة محروس	(١٩٧٦)	قاعة ٨
263	فتحى أحمد	(١٩٣٩)	قاعة ١+ قاعة ٧
264	فتحى جودة	(١٩٣٥)	قاعة ٧

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد . الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
265	فتحى عفيفى	(١٩٥٠)	قاعة ٨
266	فتحية ذهنى	؟؟	قاعة ٣
267	فرغلى عبد الحفيظ	(١٩٤١)	قاعة ١+ ٧ + جماعات فنية
268	فسيلا فريد	(١٩١٥)	قاعة ٤
269	فيكتور ذهنى	(١٩١٨)	جماعات فنية
270	كارم محمود	(١٩٧٦)	قاعة ٩
271	كامل التلمسانى	(١٩١٥-١٩٧٢)	قاعة ٤+ جماعات فنية
272	كامل جاويش	(١٩١٩-١٩٩٩)	الركن الدور الأول
273	كامل غندر	(١٩٢٣)	قاعة ٥
274	كامل مصطفى	(١٩١٧-١٩٨٢)	قاعة ٤+ العمود الدور الأول
275	كمال أحمد	(١٩٦٥)	قاعة ٩
276	كمال أمين	(١٩٢٣-١٩٨٠)	قاعة ٥
277	كمال السراج	(١٩٣٤)	قاعة ٧
278	كمال النحاس	(١٩٢٠-١٩٧٦)	قاعة ٤
279	كمال الملاخ	(١٩٢٠-١٩٨٨)	جماعات فنية
280	كمال خليفة	(١٩٢٦-١٩٦٨)	قاعة ٥
281	كمال شلتوت	(١٩٣٤)	قاعة ٧
282	كمال عبيد	(١٩١٨-٢٠٠٢)	قاعة ٤
283	كمال يكنور	(١٩٢٨-٢٠٠٠)	قاعة ٥
284	كمال يوسف	(١٩٢٠)	جماعات فنية
285	كوكب يوسف العسال	(١٩٠٩)	قاعة ٤
286	ليلى عزت	(١٩٣٥)	قاعة ٧
287	مأمون الشيخ	(١٩٣٩)	قاعة ٧
288	مارجريت نخله	(١٩٠٨-١٩٧٧)	قاعة ٤+ قاعة ٦
289	مازن إسماعيل	(١٩٥٣)	قاعة ٨
290	مجدى عبد العزيز	(١٩٤٩)	قاعة ٨
291	مجدى قناوى	(١٩٤٣)	قاعة ٨
292	محسن حمزة	(١٩٥٠)	قاعة ٨
293	محسن شعلان	(١٩٥١)	قاعة ١+ قاعة ٨
294	محسن عطية	(١٩٤٧)	قاعة ١+ العمود الدور الثانى
295	محسن علام	(١٩٦٨)	قاعة ٩
296	محمد إبراهيم عبد السلام	(١٩٤٨)	قاعة ٨
297	محمد أبو المجد	(١٩٧١)	عرض خارجى
298	محمد الجارم	(١٩٠٩-١٩٨٢)	العمود الدور الأول
299	محمد الطحان	(١٩٤٦)	قاعة ٨
300	محمد الطراوى	(١٩٥٦)	قاعة ٨
301	محمد العلاوى	(١٩٤٧)	قاعة ٨+ الركن الدور الثانى
302	محمد الفيومى	(١٩٦٣)	قاعة ٩
303	محمد الناصر	(١٩٥٧)	قاعة ٨
304	محمد حسن	(١٨٩٢-١٩٦١)	قاعة ٢+٣+العمود الدور الأول +جماعات فنية
305	محمد حسن القبانى	(١٩٣٦)	قاعة ٧
306	محمد حسنين على	(١٩٢٢-١٩٨٧)	قاعة ٥
307	محمد الحنفى عبد المجيد	(١٩١٨)	جماعات فنية
308	محمد درويش زين الدين	(١٩٤٣)	قاعة ٨

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد. الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
309	محمد دسوقى	(١٩٦٧)	قاعة ٨
310	محمد رزق	(١٩٣٧)	قاعة ٧
311	محمد رزق	(١٩٣٩)	قاعة ١+ قاعة ٧
312	محمد رضوان حجازى	(١٩٣٩)	قاعة ٧
313	محمد رياض سعيد	(١٩٤٠)	قاعة ٧
314	محمد زكى رائف	؟؟	قاعة ٣
315	محمد سالم	(١٩٤٢)	قاعة ١+ قاعة ٧
316	محمد سليمة	(١٩٣٦-٢٠٠٤)	العمود الدور الثانى
317	محمد سيد توفيق	(١٩٤٠)	قاعة ٧
318	محمد سيد الغرابلي	؟؟	جماعات فنية
319	محمد شاكر	(١٩٤٧)	قاعة ٨
320	محمد صبري	(١٩١٧)	قاعة ١+٤+ الركن الدور الأول
321	محمد طلعت	(١٩٧٦)	قاعة ٩
322	محمد عبد اللاه	(١٩٧١)	قاعة ٨
323	محمد عبد المنعم	(١٩٦٥)	قاعة ٨
324	محمد عبلة	(١٩٥٣)	قاعة ١+ قاعة ٨
325	محمد عزت مصطفى	(١٩٠٧-١٩٦٩)	قاعة ٤+ جماعات فنية
326	محمد غانم	(١٩٦٦)	قاعة ٩
327	محمد عبد العظيم فايد	(١٩٤٩)	قاعة ٨
328	محمد فتحى أبو النجا	(١٩٦٠)	قاعة ٨
329	محمد فتحى البكرى	(١٩١٦- ؟)	قاعة ٤+ جماعات فنية
330	محمد مصطفى	(١٩٢٤-١٩٩٠)	قاعة ٤+الركن الدور الأول
331	محمد ناجى	(١٨٨٨-١٩٥٦)	قاعة٢+ قاعة٣+الركن الدور الأول
332	محمد نذير الطنبولي	(١٩٧١)	قاعة ٨
333	محمد هجرس	(١٩٢٤)	قاعة ١
334	محمد يوسف همام	(١٨٩٨- ؟)	قاعة ٣
335	محمود أبو العزم	(١٩٤٧)	قاعة ٨
336	محمود أبو المجد	(١٩٣٠)	قاعة ٥
337	محمود الأسوانى	(١٩٣١)	قاعة ١
338	محمود السطوحى	(١٩٤٠-٢٠٠١)	قاعة ٧
339	محمود بركات	(١٩٧١)	قاعة ١+قاعة ٩
340	محمود البسيونى	(١٩٢٠-١٩٩٣)	قاعة ٤
341	محمود بقشيش	(١٩٣٨-٢٠٠١)	قاعة ١ + قاعة ٧
342	محمود حامد	(١٩٦٣)	قاعة ٨
343	محمود خليل	(١٩٢٩-١٩٥٥)	جماعات فنية
344	محمود سعيد	(١٨٩٧-١٩٦٤)	قاعة ١+ ٢+ ٣
345	محمود شكرى	(١٩٤٧)	قاعة ٨
346	محمود عبد الرشيد	(١٩١٨- ؟)	قاعة ٤
347	محمود عبد العاطى	(١٩٥٠)	قاعة ١+ قاعة ٨
348	محمود عبد الله	(١٩٣٦-٢٠٠٢)	قاعة ١+ ٧+ جماعات فنية
349	محمود عطيانى	(١٩٥٨)	العمود الدور الثانى
350	محمود عفيفى	(١٩٢٠-١٩٨٤)	قاعة ١+ ٤+ جماعات فنية
351	محمود مختار	(١٨٩١-١٩٣٤)	قاعة ١+ قاعة ٣
352	محمود منيسى	(١٩٦٩)	قاعة ١+قاعة ٩

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد. الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
353	محمود موسى	(١٩١٣-٢٠٠٣)	قاعة ٤+ الركن الدور الأول
354	محى الدين حسين	(١٩٣٦)	قاعة ١
355	محى الدين طاهر	(١٩٢٨-١٩٩٣)	قاعة ٥+ الركن الدور الأول
356	مدحت شفيق	(١٩٥٦)	قاعة ١
357	مدحت نصر	(١٩٤٨)	قاعة ٨
358	مديحة متولى	(١٩٥٤)	قاعة ٩
359	مريم عبد العليم	(١٩٣٠)	قاعة ١+ قاعة ٥
360	مسعد إسماعيل	(١٩٤٦)	العمود الدور الثانى
361	مصطفى أحمد	(١٩٣٠-١٩٩٩)	قاعة ١+ قاعة ٥
362	مصطفى الأرناؤوطى	(١٩٢٠-١٩٧٦)	قاعة ٤
363	مصطفى الرزاز	(١٩٤٢)	قاعة ١+٧+الركن الدور الأول + جماعات فنية
364	مصطفى الفقى	(١٩٣٧)	قاعة ٧
365	مصطفى بط	(١٩٤٢)	قاعة ٧
366	مصطفى حسين	(١٩٣٥)	قاعة ١
367	مصطفى رشيد	(١٩٣١)	قاعة ١+ عرض خارجي
368	مصطفى عبد الفتاح	(١٩٤٢)	قاعة ٧
369	مصطفى عبد المعطى	(١٩٣٨)	قاعة ١ + ٧+ جماعات فنية
370	مصطفى عبد الوهاب	(١٩٤٧)	قاعة ٨
371	مصطفى كمال	(١٩٤٢)	قاعة ٧
372	مصطفى متولى	(١٩١١-١٩٨٨)	الركن الدور الأول
373	مصطفى مشعل	(١٩٤٤)	قاعة ٨
374	مصطفى نجيب	(١٩١٣)	الركن الدور الأول+ عرض خارجي
375	معتز الصفتى	(١٩٦٩)	قاعة ٩
376	معتز نصر الدين	(١٩٦١)	قاعة ٩
377	مفيدة شعبان	؟؟	قاعة ٤
378	مكرم حنين	(١٩٣٩)	قاعة ٧
379	ملك ابو النصر	(١٩٣٤)	قاعة ٧
380	ممدوح عمار	(١٩٢٩)	قاعة ٥
381	منصور البدوى	(١٩٣٤-١٩٩١)	قاعة ٧
382	منصور فرج	(١٩٠٩-٢٠٠٠)	قاعة ٤+ المدخل
383	منير كنعان	(١٩١٩-١٩٩٩)	قاعة ١+٤+الركن الدور الثانى
384	موريس فريد	(١٩١٧-١٩٩٤)	قاعة ٤
385	ميرفت السويفى	(١٩٥١)	قاعة ١+ قاعة ٨
386	ناجى باسيليوس	(١٩٤٩)	قاعة ٨
387	ناجى فريد	(١٩٦٤)	قاعة١+قاعة ٩
388	ناجى كامل	(١٩٣٤)	العمود الدور الثانى
389	نازلى مدكور	(١٩٤٩)	قاعة١+قاعة ٨
390	نبيل الحسينى	(١٩٣٩)	قاعة ٧ + جماعات فنية
391	نبيه عثمان	(١٩٣٩)	جماعات فنية
392	نجلاء فتحى	(١٩٦٩)	قاعة ٩
393	نجيب أسعد	(١٩٠٣-١٩٨٣)	جماعات فنية
394	نحميا سعد	(١٩١٢-١٩٤٤)	قاعة ٤
395	نظير خليل	(١٩١٦-٢٠٠١)	قاعة ٤
396	نعيمة الشيشينى	(١٩٢٩)	قاعة ٥

م	اسم الفنان	تاريخ الميلاد. الوفاة	القاعة الموجود بها العمل
397	هالة علام	(١٩٦٦)	العمود الدور الثانى
398	هانى السيد	(١٩٧٢)	قاعة ٩
399	هانى راشد	(١٩٧٥)	قاعة ٩
400	هبه عنايت	(١٩٣١)	قاعة ٥
401	هشام نوار	(١٩٦٧)	قاعة ٩
402	هند شلبى	(١٩٤٢)	العمود الدور الثانى
403	هويدا السباعى	(١٩٧١)	قاعة ٩
404	وائل كمال درويش	(١٩٧٥)	قاعة ٨
405	وجيه وهبه	(١٩٤٥)	قاعة ٨
406	وديع المهدى	(١٩٢١-١٩٩٩)	قاعة١+٥+ الركن الدور الثانى
407	وسام فهمى	(١٩٣٩)	قاعة ٧
408	وليد جاهين	(١٩٧٤)	قاعة ٩
409	وليم أسحاق	(١٩٢٤-٢٠٠٢)	قاعة ٥+ جماعات فنية
410	وهيب صديق	؟؟	جماعات فنية
411	يحى ابو حمده	(١٩١٩)	قاعة ٤
412	يسرى حسن	(١٩٥٠)	قاعة ٨
413	يوسف السرساوى	(١٩٠٩-١٩٧٨)	قاعة ٤
414	يوسف العفيفى	(١٩٠٢-؟؟)	جماعات فنية
415	يوسف رأفت	(١٩٢٠)	قاعة ٤
416	يوسف سيده	(١٩٢٢-١٩٩٤)	قاعة ٥+ ٦+ جماعات فنية
417	يوسف عبد الله	(١٩٣٩)	الركن الدور الثانى
418	يوسف فرنسيس	(١٩٣٤-٢٠٠١)	قاعة ٧
419	يوسف كامل	(١٨٩١-١٩٧١)	قاعة٢+٣+ العمود الدور الأول

S.N	Name	Birthday	Hall
401	Waheeb Sedik	??	Art Groups
402	Waleed Jahin	(1974)	Hall 9
403	Wessam Fahmi	(1939)	Hall 7
404	Wiliam Isaac	(1924-2002)	Hall 5+Art Groups
405	Yehia Abu-Hamdah	(1919)	Hall 4
406	Yousri Hassan	(1950)	Hall 8
407	Yousef Saidah	(1922-1994)	Hall 5+6+Art Groups
408	Youssef Abdallah	(1939)	Corner 2nd Floor
409	Youssef El Afifi	(1902)	Art Groups
410	Youssef el-Sersawi	(1909-1978)	Hall 4
411	Youssef Francis	(1934-2001)	Hall 7
412	Youssef Kamel	(1891-1971)	Hall 2+3+Colomn 1st Floor
413	Youssef Raafat	(1920)	Hall 4
414	Zahran Salama	(1939)	Hall 7
415	Zakaria El-Zeni	(1932-1993)	Hall 1+7
416	Zakaria Soliman	(1970)	Hall 9
417	Zeinab Abdel-Hamid	(1919-2002)	Hall 1+4+Art Groups
418	Zeinab El-Sigini	(1930)	Hall 1+5
419	Zeinab Salem	(1945)	Hall 8

S.N	Name	Birthday	Hall
357	Salah Taher	(1911)	Hall 1+4+Art Groups
358	Salah Yousry	(1923-1984)	Hall 5+Art Groups
359	Saleh Reda	(1932)	Hall 1+7+ Corner 2nd floor
360	Salem El-Habarhi	(??)	Art Groups
361	Sameh el-Banani	(1945)	Hall 4
362	Sameh Salah-Eldin	(1947)	Hall 8
363	Sami Keshk	(1958)	Colomn 2nd Floor
364	Sami Rafie	(1931)	Hall 5
365	Samir Labib Tadrus	(1935)	Hall 7
366	Samir Nashed	(1933)	Hall 7
367	Samir Rafie	(1926-2004)	Hall 5+6+Art Groups
368	Sariya Sedky	(1946)	Hall 8
369	Sarkis Ilia	(1953)	Hall 8
370	Sarwat El-Bahr	(1944)	Hall 1+8
371	Sawsan Abul-Naga	(1955)	Hall 8
372	Sawsan Amer	(1933)	Hall 1+7
373	Sayed Abdel-Rassoul	(1917-1995)	Hall 1+4+6
374	Sayed Mohammed Sayed	(1931)	Hall 5
375	Sayed Saad-El-Din	(1944)	Hall 8
376	Sayeda Msak	??	Art Groups
377	Sedky El-Gabakkangi	(1910-1992)	Hall 4+corner 1st floor
378	Seif El-Eslam Saqr	(1952)	Hall 9
379	Seif Wanley	(1906-1979)	Hall 4+corner 2nd floor
380	Shaaban Mashaal	(1932)	Hall 7
381	Shaaban Zaki	(1899-1968)	Hall 3
382	Shadi el-Noshokati	(1971)	Hall 8
383	Shafik Rizk	(1905-1989)	Hall 3+Art Groups
384	Shafik Sharobeim	(1894-1975)	Hall 3
385	Shaker el-Meaddawi	(1944)	Hall 8
386	Shawki Zaghloul	(1947-1989)	Hall 8
387	Sherif Reda Abul-Ela	(1948)	Hall 8
388	Simon Shahrikiyan	(1911-1989)	Colomn 1st Floor
389	Sobhi Gergis	(1929)	Hall 1+5+outdoor
390	Sofia Habib	(1922)	Art Groups
391	Suheir Osman	(1952)	Hall 8
392	Taha Hussein	(1929)	Hall 1+5
393	Tahiya Halim	(1919-2003)	Hall 1+4+6
394	Tarek El-Komy	(1962)	Out door
395	Tarek Zabadi	(1945)	Hall 8
396	Vessela Farid	(1915)	Hall 4
397	Victor Zohni	(1916)	Art Groups
398	Wa'el Kamal Darwish	(1975)	Hall 8
399	Wadie El-Mahdi	(1921-1999)	Hall 1+5+Corner 2nd Floor
400	Wageeh Wahba	(1945)	Hall 8

S.N	Name	Birthday	Hall
313	Nahmia Saad	(1912-1944)	Hall 4
314	Naglaa Fathi	(1969)	Hall 9
315	Nabib Assad	(1903 - 1983)	Art Groups
316	Naima el-Sheshini	(1929)	Hall 5
317	Nazir Khalil	(1916-2001)	Hall 4
318	Nazli Madkour	(1949)	Hall 1+8
319	Omar Abdel Zaher	(1966)	Hall 9
320	Omar El- Fayoumi	(1957)	Hall 8
321	Omar el-Nagdi	(1931)	Hall 1+5
322	Omayma Ibrahim	(1969)	Hall 9
323	Osama Omran	(1952)	Colomn 2nd Floor
324	Ra'ouf Abdel-Maguid	(1932-1989)	Hall 7
325	Ra'ouf Ra'fat	(1948)	Hall 8
326	Rabab Nemr	(1938)	Hall 7
327	Ragheb Ayad	(1892-1982)	Hall 1+2+3+Art Groups
328	Ragheb Eskandar	(1947)	Hall 8
329	Ramses Younan	(1913-1966)	Hall 4+6+Corner 2nd floor+Art Groups
330	Ramzi Mostafa	(1926)	Hall 1+5
331	Rasha Ragab	(1971)	Colomn 2nd Floor
332	Rateb Sedik	(1917-1994)	Hall 4
333	Reda Abdel-Salam	(1947)	Hall 1+8
334	Reda Zaher	(1939)	Art Groups
335	Reem Hassan	(1971)	Hall 1+9
336	Refaat Ahmed	(1931)	Hall 5
337	Refki El-Razzaz	(1958)	Hall 8
338	Roshdi Iskandar	(1918-1989)	Hall 4
339	Saad Abdel-Wahab	(1929-1989)	Hall 5
340	Saad al-Khadem	(1913-1987)	Hall 4+6
341	Saad el-Gergawi	(1926)	Hall 5
342	Saad Kamel	(1924)	Hall 5
343	Sabri Hegazi	(1942)	Hall 7
344	Sabri Mansour	(1943)	Hall 1+8
345	Sabri Nashed	(1938)	Hall 1+7
346	Sabri Ragheb	(1920-2000)	Hall 4
347	Sadek Mohammed	(1919)	Hall 4
348	Safwat Abbas	(1931)	Hall 5
349	Sahar El-Amir	(1970)	Hall 8
350	Said El-Adawi	(1938-1973)	Hall 7+Art Groups
351	Said El-Sader	(1909-1986)	Hall 1+4+ Art Groups
352	Said Heddaya	(1937)	Hall 7
353	Salah Abdel-Karim	(1925-1988)	Hall 5+corner 1st floor+outdoor
354	Salah El-Melegi	(1957)	Hall 1+8
355	Salah Enani	(1955)	Hall 8
356	Salah Hammad	(1964)	Hall 1+8

S.N	Name	Birthday	Hall
268	Mohammed Hassanin Ali	(1922-1987)	Hall 5
269	Mohammed Mostafa	(1924-1990)	Hall 5+Corner 1st Floor
270	Mohammed Naghi	(1888-1956)	Hall 2+3
271	Mohammed Nazir Al-Tanbouly	(1971)	Hall 8
272	Mohammed Radwan Hegazi	(1939)	Hall 7
273	Mohammed Riad Said	(1940)	Hall 7
274	Mohammed Rizk	(1937)	Hall 7
275	Mohammed Rizk	(1939)	Hall 1+7
276	Mohammed Sabri	(1917)	Hall 1+4+Corner 1st Floor
277	Mohammed Salem	(1942)	Hall 1+7
278	Mohammed Sayed El gharably	??	Art Groups
279	Mohammed Sayed Tawfeek	(1940)	Hall 7
280	Mohammed Selima	(1936-2004)	Colomn 2nd Floor
281	Mohammed Shaker	(1947)	Hall 8
282	Mohammed Talaat	(1976)	Hall 9
283	Mohammed Yousef Hammam	(1898-¿)	Hall 3
284	Mohammed Zaki Ra'ef	??	Hall 3
285	Mohie-Eddin Hussein	(1936)	Hall 1
286	Mohie-Eddin Taher	(1928-1993)	Hall 5+Corner 1st Floor
287	Mohsen Attia	(1947)	Hall 1+ Colomn 2nd Floor
288	Mohsen Shaalan	(1951)	Hall 1+8
289	Mohssen Allam	(1968)	Hall 9
290	Mohssen Hamza	(1950)	Hall 8
291	Monir Canaan	(1919-1999)	Hall 1+4+Corner 2nd Floor
292	Morris Farid	(1917-1994)	Hall 4
293	Mosaad Ismail	(1946)	Colomn 2nd Floor
294	Mostafa Abd El-Moeti	(1938)	Hall 1+7+Art Groups
295	Mostafa Abdel-Fattah	(1942)	Hall 7
296	Mostafa Abdel-Wahab	(1947)	Hall 8
297	Mostafa Ahmed	(1930-1999)	Hall 1+5
298	Mostafa al-Arna'outi	(1920-1976)	Hall 4
299	Mostafa Batt	(1942)	Hall 7
300	Mostafa El-Feki	(1937)	Hall 7
301	Mostafa El-Razzaz	(1942)	Hall 1+7+Corner 1st floor+Art Groups
302	Mostafa Hussein	(1935)	Hall 1
303	Mostafa Kamal	(1942)	Hall 7
304	Mostafa Mashaal	(1944)	Hall 8
305	Mostafa Metwalli	(1911-1988)	Corner 1st floor
306	Mostafa Naguib	(1913-?)	Corner 1st floor+outdoor
307	Mostafa Rachid	(1931)	Hall 1+ Out door
308	Nabih Osman	(1939)	Art Groups
309	Nabil El-Hosaini	(1939)	Hall 7+Art Groups
310	Naghi Bassilius	(1949)	Hall 8
311	Naghi Farid	(1964)	Hall 1+9
312	Naghi Kamel	(1934)	Colomn 2nd Floor

S.N	Name	Birthday	Hall
224	Mahmoud Khalil	(1929 - 1955)	Art Groups
225	Mahmoud Menisi	(1969)	Hall 1+9
226	Mahmoud Moussa	(1913-2003)	Hall 4+Corner 1st floor
227	Mahmoud Mukhtar	(1891-1934)	Hall 1+4
228	Mahmoud Said	(1897-1964)	Hall 1+2+3
229	Mahmoud Shokri	(1947)	Hall 8
230	Makram Henin	(1939)	Hall 7
231	Malak Abo El-nasr	(1934)	Hall 7
232	Mamdouh Ammar	(1929)	Hall 5
233	Mamoun Al-Sheikh	(1939)	Hall 7
234	Mansour El-Badawi	(1934-1991)	Hall 7
235	Mansour Farag	(1909-2000)	Hall 4+ Entery
236	Margaret Nakhla	(1908-1977)	Hall 4+6
237	Mariam Abdel-Alim	(1930)	Hall 5
238	Mazen Ismail	(1953)	Hall 8
239	Medhat Nassr	(1948)	Hall 8
240	Medhat Shafik	(1956)	Hall 1
241	Mervat el-Sewefi	(1951)	Hall 1+8
242	Moataz el-Safti	(1969)	Hall 9
243	Moataz Nasr-El-Din	(1961)	Hall 9
244	Mofida Shaaban	??	Hall 4
245	Mohamed Ibrahim Abd El-Salam	(1948)	Hall 8
246	Mohammed Abdel-Azim Fayed	(1949)	Hall 9
247	Mohammed Abdellah	(1971)	Hall 8
248	Mohammed Abu El Magd	(1971)	Out door
249	Mohammed Abdel-Moniem	(1965)	Hall 8
250	Mohammed Abla	(1953)	Hall 1+8
251	Mohammed Al-Allawy	(1947)	Hall 8+corner 2nd floor
252	Mohammed Al-Fayoumi	(1963)	Hall 9
253	Mohammed Al-Nasser	(1957)	Hall 8
254	Mohammed al-Tahan	(1946)	Hall 8
255	Mohammed Darwish Zein El-Din	(1942)	Hall 7
256	Mohammed Desouki	(1967)	Hall 8
257	Mohammed el-Garem	(1909-1982)	Colomn 2nd Floor
258	Mohammed el Hanfi Abde El Maguid	(1918)	Art Groups
259	Mohammed El-Tarawi	(1956)	Hall 8
260	Mohammed Ezzat Mostafa	(1907-1969)	Hall 4+Art Groups
261	Mohammed Fathi Abul-Naga	(1960)	Hall 8
262	Mohammed Fathi El-Bakri	(1916- ø)	Hall 4+Art Groups
263	Mohammed Ghaleb Khater	(1922)	Hall 5
264	Mohammed Ghanem	(1966)	Hall 9
265	Mohammed Hagras	(1924)	Hall 1
266	Mohammed Hassan	(1892-1961)	Hall 2+3+Colomn 1st Floor+Art Groups
267	Mohammed Hassan el Kabbani	(1936)	Hall 7

S.N	Name	Birthday	Hall
179	Idris Faragalla	(1932-1984)	Hall 7
180	Ihab El-Labban	(1976)	Hall 9
181	Ihab Shaker	(1933)	Hall 7
182	Iman Ezzat	(1972)	Colomn 2nd Floor
183	Iman Ibrahim Mostafa	(1973)	Colomn 2nd Floor
184	Inji Eflatoun	(1924-1989)	Hall 1+5
185	Ismail Abdalla	(1948)	Hall 8
186	Ismail Taha Negm	(1937)	Hall 7
187	Jihan Soliman	(1966)	Hall 8
188	Kamal Ahmed	(1965)	Hall 9
189	Kamal Amin	(1923-1980)	Hall 5
190	Kamal Ebied	(1918-2002)	Hall 4
191	Kamel El Malahk	(1920-1988)	Art Groups
192	Kamal El-Nahas	(1920-1976)	Hall 4
193	Kamal El-Sarrag	(1934)	Hall 7
194	Kamal Khalifa	(1926-1968)	Hall 5
195	Kamal Shaltut	(1934)	Hall 7
196	Kamal Yaknour	(1928-2000)	Hall 5
197	Kamal Yousef	(1920)	Art Groups
198	Kamel El-Telmisany	(1915-1972)	Hall 4+Art Groups
199	Kamel Gawish	(1919-1999)	Corner 2nd Floor
200	Kamel Ghander	(1923)	Hall 5
201	Kamel Mostafa	(1917-1982)	Hall 4+Colomn 1st Floor
202	Karem Mahrous Mahmoud	(1976)	Hall 9
203	Kawkab Youssef al-Assal	(1909)	Hall 4
204	Khadija Riaz	(1914-1982)	Hall 4
205	Khaled Zaki	(1964)	Hall 9
206	Khaled Sorour	(1965)	Colomn 2nd Floor
207	Laila Ezzat	(1935)	Hall 7
208	Madiha Metwalli	(1954)	Hall 9
209	Magdi Abdel-Aziz	(1949)	Hall 8
210	Magdi Qenawi	(1943)	Hall 8
211	Mahmoud Abdalla	(1936-2002)	Hall 1+7+Art Groups
212	Mahmoud Abdel-Ati	(1950)	Hall 1+8
213	Mahmoud Abdel-Rashid	(1918- ø)	Hall 4
214	Mahmoud Abul-Azm	(1947)	Hall 8
215	Mahmoud Abul-Magd	(1930)	Hall 5
216	Mahmoud Afifi	(1920-1984)	Hall 1+4+ Art Groups
217	Mahmoud Al-Aswani	(1931)	Hall 1
218	Mahmoud Attiani	(1958)	Colomn 2nd Floor
219	Mahmoud Bakshish	(1938-2001)	Hall 1+7
220	Mahmoud Barakat	(1971)	Hall 1+9
221	Mahmoud El-Bassyouni	(1920-1993)	Hall 4
222	Mahmoud el-Setohi Abbas	(1940-2001)	Hall 7
223	Mahmoud Hamed	(1963)	Hall 8

S.N	Name	Birthday	Hall
134	Habib Gorgui	(1892-1965)	Hall 3+Art Groups
135	Hala Allam	(1966)	Colomn 2nd Floor
136	Halim Yacoub	(1937)	Hall 7
137	Hamdi Abdalla	(1944)	Colomn 2nd Floor
138	Hamdi Abo El-Maati	(1958)	Hall 1+8
139	Hamdi Khamis	(1919-1993)	Hall 4+6
140	Hamed Abdalla	(1917-1985)	Hall 4+6
141	Hamed El-Sheikh	(1943-1993)	Hall 8
142	Hamed Nada	(1924-1990)	Hall 1+5+6+Art Groups
143	Hamed Oweise	(1919)	Hall 1+4+Art Groups
144	Hamed Said	(1908)	Art Groups
145	Hani Al-Sayed	(1972)	Hall 9
146	Hani Rashed	(1975)	Hall 9
147	Hassan Abdel-Fatah	(1938)	Hall 7
148	Hassan al-Aasar	(1935)	Hall 7
149	Hassan Al-Agaty	(1923-1979)	Hall 5
150	Hassan Fouad	(1926-1985)	Hall 5
151	Hassan Ghoniem	(1948)	Hall 8
152	Hassan Heshmat	(1920)	Hall 4
153	Hassan Kamel	(1967)	Hall 1
154	Hassan Khalifa	(1940-1998)	Hall 7
155	Hassan Koraiem	(1946)	Hall 8
156	Hassan osman	(1929)	Out door
157	Hassan Rashed	(1937)	Hall 7
158	Hassan Sadek	(1924)	Corner 1st Floor
159	Hassan Soliman	(1928)	Hall 1+5
160	Hazem el-Mestikawi	(1965)	Hall 9
161	Hazem Fathalla	(1944)	Hall 1+8
162	Hazem Taha Hussein	(1961)	Hall 9
163	Heba Enayet	(1931)	Hall 5
164	Helmy El-Toony	(1934)	Hall 1+7
165	Hend Shalabi	(1942)	Colomn 2nd Floor
166	Hisham Nawar	(1967)	Hall 9
167	Hosni el-Bannani	(1912-1989)	Hall 4
168	Howayda el-Sebaie	(1971)	Hall 9
169	Hussam Amin	(1953)	Hall 8
170	Hussein Bikar	(1913-2002)	Hall 4+corner 2nd floor +Art Groups
171	Hussein El-Gebali	(1934)	Hall 1+7
172	Hussein Mohammed Yousef	(1910-1974)	Hall 4+Art Groups
173	Hussein Youssef Amin	(1904-1984)	Hall3+ Art Groups
174	Ibrahim El - Desouky	(1969)	Colomn 2nd Floor
175	Ibrahim Gaber	(1902-1971)	Hall3
176	Ibrahim Maharik	(1941)	Colomn 2nd Floor
177	Ibrahim Masouda	(??)	Art Groups
178	Ibrahim Ramadan Tayeb	(1929-1987)	Corner 2nd Floor

S.N	Name	Birthday	Hall
90	Dina El Razzaz	(1970)	Hall 9
91	Edward Zaki Khalil	(1912)	Hall 4+ Corner 1st floor
92	Effat Hosni	(1942)	Colomn 2nd Floor
93	Effat Naghi	(1905-1994)	Hall 1+3+6
94	El-Desouki Fahmi	(1933)	Hall 7
95	Ema Cali Ayad	(1906-??)	Hall 4+Colomn 1st Floor
96	Emad Abu-Zeid	(1965)	Hall 9
97	Emad Ibrahim	(1969)	Hall 9
98	Essam Ezzat	(1966)	Hall 9
99	Essam Maarouf	(1957)	Hall 8
100	Essmat Dawestashi	(1943)	Hall 1+8
101	Evyleen Ashamalla	(1948)	Hall 8
102	Ezzeddin Hamouda	(1919-1990)	Hall 4+Art Groups
103	Ezz-Eddin Naguib	(1940)	Hall 7
104	Farghaly Abd El-Hafiez	(1941)	Hall 1+7+Art Groups
105	Farouk Bassiuni	(1951-1998)	Hall 8
106	Farouk Hosny	(1942)	Hall 1+7
107	Farouk Ibrahim	(1937)	Hall 1+7
108	Farouk Shehata	(1938)	Hall 7+corner 2nd floor
109	Farouk Wahba	(1942)	Hall 1+7
110	Fathi Afifi	(1950)	Hall 8
111	Fathi Ahmed	(1939)	Hall 1+7
112	Fathi Gouda	(1935)	Hall 7
113	Fathiya Zohni	(??)	Hall 3
114	Fatma Abdel-Rahman	(1973)	Colomn 2nd Floor
115	Fatma al-Arargy	(1931)	Hall 5
116	Fatma Mahrus Abdel-Motteleb	(1976)	Hall 8
117	Fouad Hosni	(1927)	Hall 5
118	Fouad Kamel	(1919-1973)	Hall 4+6+Art Groups
119	Fouad Tag El-Din	(1933)	Hall 7
120	Gaber Hegazy	(1936)	Hall 1+corner 2nd floor
121	Gaber Nassar	(1941)	Hall 7
122	Gamal Abdel-Nasser	(1957)	Hall 1+8
123	Gamal el-Morsi	(1963-1998)	Hall 1
124	Gamal El-Sigini	(1917-1977)	Hall 4+Art Groups
125	Gamal Kamel	(1926-1986)	Hall 5
126	Gamal Lamie	(1948)	Colomn 2nd Floor
127	Gamal Mahmoud	(1924-1978)	Hall 5
128	Gamal Melikah	(1954)	Hall 8
129	Gameel Shafik	(1938)	Hall 7
130	Gazbia Serry	(1925)	Hall 1+5+6+ Art Groups
131	George El-Bahgoui	(1932)	Hall 1+7
132	George Fekri	(1963)	Hall 1+8
133	George Sabbagh	(1887-1951)	Hall 2+3

S.N	Name	Birthday	Hall
45	Ahmed El-Rashidi	(1931)	Hall 5
46	Ahmed El-Setouhi	(1942)	Hall 1+Outdoor
47	Ahmed Fouad Selim	(1936)	Hall 1+7
48	Ahmed Gad	(1946)	Hall 1+8
49	Ahmed Hofez Rashdan	(1920)	Art Groups
50	Ahmed Hamed	(1979)	Hall 8
51	Ahmed Kamal Hegab	(1942)	Hall 7
52	Ahmed Khalil Mohammed	(1950)	Hall 8
53	Ahmed Lotfi	(1896-1966)	Hall 2+3
54	Ahmed Maher Ra'ef	(1926-1999)	Hall 5+6+Art Groups
55	Ahmed Mohie Hamza	(1974)	Hall 9
56	Ahmed Morsi	(1930)	Hall 1+5
57	Ahmed Mostafa	(1943)	Hall 8
58	Ahmed Nabil Soliman	(1937)	Hall 1+7
59	Ahmed Nawar	(1945)	Hall 1+8+Art Groups+outdoor
60	Ahmed Osman	(1907-1970)	Hall 4+corner 1st floor
61	Ahmed Ragab Sakr	(1963)	Hall 8
62	Ahmed Refaat	(1945)	Hall 8
63	Ahmed Sabri	(1889-1955)	Hall 2+3+Colomn 1st Floor+art Groups
64	Ahmed Shiha	(1945)	Hall 8
65	Alaa al-Hoot	(1959)	Hall 8
66	Al-Hussein Fawzi	(1905-1999)	Hall 3
67	Ali Al-Ahwany	(1892 -1954)	Hall 2+3
68	Ali Al-Ghazouli	(1933)	Hall 7
69	Ali Ashur	(1946)	Hall 8
70	Ali Desouki	(1937)	Hall 7
71	Ali Hebish	(1948)	Hall 1+8
72	Ali Kamel El-Deeb	(1909-1997)	Hall 4+ Art Groups
73	Ali Nabil Wahba	(1937)	Hall 1+7+ Art Groups
74	Al-Sayed Abdu Selim	(1952)	Hall 1
75	Al-Sayed al-Qamash	(1951)	Hall 8
76	Al-Sayed Ibrahim Qandeel	(1967)	Colomn 2nd Floor
77	Al-Shourbagui Metwali	(1945 - 1994)	Hall 8
78	Amy Nimr	(1902 -1962)	Hall 3+Colomn 1st Floor+Art Groups
79	Antoin Haggar	(1891 - 1962)	Hall 3
80	Anwar Abdel-Mowla	(1920 - 1966)	Hall 4+Corner 1st Floor
81	Arestide Papa George	(1900 -?)	Art groups
82	Ashud Zorian	(1905 - 1970)	Hall 3
83	Attia Hussein	(1938)	Hall 7
84	Attiat Sayed Ahmed	(1939)	Hall 7
85	Awadalla el-Shemi	(1949)	Hall 8
86	Awny Heikal	(1936-2003)	Hall 7
87	Ayman El-Semary	(1955)	Hall 1+9
88	Badwi Saafan	(1935)	Hall 7
89	Bisharah Farag	(1910-1985)	Hall 4

Alphabetical List of Artists

S.N	Name	Birthday	Hall
1	Abbas Shohdi	(1918-1998)	Hall 4
2	Abd El-Hamid El-Dawakhly	(1940-1991)	Hall 7
3	Abd El-Hamid Hamdi	(1917-1978)	Hall 4+ Art Groups
4	Abd El-Rahman El-Nashar	(1932-1999)	Hall 1+7+ Art Groups
5	Abdalla Guhar	(1916)	Hall 4
6	Abdel - Hamid Fahmy Saleh	??	Hall 3
7	Abdel-Aziz Darwish	(1919-1981)	Hall 4
8	Abdel-Aziz Saab	(1944)	Hall 8
9	Abdel-Badie Abdel-Hayy	(1916-2004)	Hall 4+Corner 1st Floor
10	Abdel-Fatah Al-Azazy	(1934-1993)	Hall 7
11	Abdel-Fattah el-Badri	(1949)	Hall 8
12	Abdel-Ghafar Shedid	(1938)	Hall 7
13	Abdel-Hadi Al-Weshahy	(1936)	Hall 1+7+Corner 2nd Floor
14	Abdel-Hadi El-Gazzar	(1925-1966)	Hall 5+6+Corner 2nd Floor+Art Groups
15	Abdel-Kader Mukhtar	(1923)	Hall 5
16	Abdel-Kader Rizk	(1912-1977)	Hall 4+ Art Groups
17	Abdel-Maguid El-Fekky	(1945)	Hall 1+8
18	Abdel-Monem Al-Hayawan	(1942)	Hall 7
19	Abdel-Salam Eid	(1951)	Hall 1+8
20	Abd El-Salam El-Sherif	(1910 - 1966)	Art Groups
21	Abdel-Wahab Abdel-Mohssen	(1951)	Hall 8
22	Abdel-Wahab Morsi	(1931)	Hall 1+5
23	Abdu Ramzy	(1961)	Hall 1
24	Abu-Bakr al-Nawawy	(1949)	Hall 8
25	Abu-Khalil Lotfy	(1920-1993)	Hall 4
26	Abul-Fetouh Al-Bassiuni	(1933-1999)	Hall 7
27	Adam Henin	(1929)	Hall 5
28	Adam Selim	(1930)	Hall 5
29	Adel al-Masri	(1937)	Hall 1+7
30	Adel El-Siwi	(1952)	Hall 1+8
31	Adel Sabet	(1943)	Hall 8
32	Adel Sarwat	(1966)	Hall 1+9
33	Adham Wanley	(1908-1956)	Hall 4
34	Adly Rizkalla	(1939)	Hall 1+7
35	Ahlam Fekri	(1965)	Colomn 2nd Floor
36	Ahmed Abd el-Karim	(1954)	Hall 8
37	Ahmed Abdel Fattah	(1977)	Out door
38	Ahmed Abdel-Ghani	(1962)	Hall 9
39	Ahmed Abdel-Hafiz	(1947)	Hall 8
40	Ahmed Abdel-Wahab	(1932)	Hall 1+Corner 2nd floor
41	Ahmed Ahmed Yousef	(1900-1967)	Hall 3
42	Ahmed Amin Assem	(1918- ø)	Hall 4
43	Ahmed Askalani	(1978)	Hall 9
44	Ahmed Azmi	(1940)	Hall 7

فكرة العرض والتصميمات الجرافيكية والمقدمات وصياغة الأداء الثقافى والفنى للمتحف من عمل اللجنة الدائمة لمتحف الفن المصرى الحديث

احمد نوار

احمد فؤاد سليم

حلمى التونى

مصطفى الرزاز

محسن شعلان

اعمال تنظيم العرض بالمتحف *

رشا رجب محمد

راوية محمد أسعد

عائشة حسين محروس

ماريا القس بشاى

انتصار عيد أحمد

عبد الرحمن يسري

يمني محمد مرتضي

عبد الله حسن ابراهيم

اعمال جرافيك وتجهيزات طباعية

نادية الحسينى

سامية سمير

هدير مزمل

أمل الشماع

نانسي رضا

سها علي

رحاب الحضرى

* الأسماء مرتبة طبقاً لحجم العمل

متابعات طباعية

محمود خليل

محمد جاد الله

ماهر غالي

رجب حسين الشرقاوى

اسماعيل عبد الرازق

رشا محمد الطويل

فريسا إبراهيم

مها محمود

تصوير ديجيتال :

سيلفيا وجدي

نهلة الشرقاوي

ياسمين الجوهرى

فوتوغرافيا

كرولس برسوم يوسف

ترجمة من العربية إلى الانجليزية:

سارة عنانى

إدارة مالية ومتابعة

مرفت عبد العزيز

محمد دياب عبد السميع

أماني يوسف عوف

عصمت عثمان

أمال شوقى

حورية حسين

مدحت شحاته ميخائيل

تنفيذ معمارى داخلى وخارجى للمتحف

سمير سلامة عمارة

أحمد كمال محمد

طارق فكرى

ترميم اعمال فنية

احمد راضى

أحمد عبد الفتاح

أحمد حسن

جورجيت نيروز

عزت أمين

هبه سلامة

هبه الله عبد الرحمن

فريال عبد المقصود

نصرة عصمت

تكنولوجيا المعلومات

علاء شقوير

وسام عبد الرحمن

هانى سيد على

عزة على

وائل عبد الرحيم

ماهيتاب أحمد

رحاب عمر

لمياء عبد الحى

أحمد محمود

فاطمة عادل

ولاء حسن

Table of Contents

(founded 1928), the Egyptian Artists Association (1934), the Essayist Society (1934), the New Eastern Artists Group (1937), Art and Liberty (1939), La Palette (1940), Voice of the Artist (1945), the Art and Life Society (1946), The Society for Modern Egyptian Art (1946), The ßSociety for Contemporary Egyptian Art (1946), the Instinctive Folk Art Society; in 1962, the Five Artists Group; the Experimentalists' Society (1965), and finally, the Axis Group, established in 1981.
These societies enriched the innovative trend and each opened up new horizons. The reader will note that a number of names crop up repeatedly as having played a role within several societies.

The pioneering generation's energy was unprecedented, driven by the pioneering responsibility which was now being put to the test, in a shining atmosphere of cultural enlightenment and political struggle.
During World War II, Egypt suffered all around, including the cultural and artistic areas. Theatrical forms ossified and weakened into comic adaptations and commercial musicals; the cinema also suffered from commercialization, despite its prolific output ñ 129 production companies producing 80 films a year in Cairo.
In this cultural climate, the generation that followed the pioneers was lukewarm, and rested on the previous generation's laurels, reaping the fruit they sowed without possessing the same burning passion that had so inflamed the pioneers. Passive generations followed: all they wanted was comfortable jobs and modest opportunities; conservatism and formal artificiality ruled the day, with very few exceptions.
The second and third generations found themselves in a complex bind. On the one hand, some had achieved quite amazing mastery of their artistic skills on an academic front; however, each technique came with its baggage of cultural background, which limited their movement and limited their choice, making it difficult for them to take the relatively modernist path; still, it remained also difficult to take the traditionalist-inspiration road that had been the path of many pioneers; the systems of structure and aesthetics in this tradition are completely different from what they learned in schools both inside Egypt and outside it on scholarships abroad; their problem was compounded by their incessant struggle to prove themselves in a country where foreigners controlled the most important academic and administrative decision-making positions.
From the late 1920s on, a new group appeared on the artistic scene, graduates of the Higher Pedagogy Institute, headed by Habib Georghe, Youssef Afify, Hamed Said, and Hussein Youssef Amin. They attracted younger generations while teaching at secondary school, them and educated cultivated their critical awareness of modern art schools, and of their national heritage. This allowed, them to start a new trend in modern Egyptian art, based on culture, awareness and ambition, clear nationalist goals, and the distinctive characteristics of Egyptian art, through the following artistic societies: The Art Advocacy Group

Artistic Societies

In addition to the individual efforts of the pioneering generations and those that followed them, Egyptian artists felt in dire need of forming artistic groups and societies, to institutionalize their efforts and devote their collaborative efforts to advocacy of both art and the role of the artist in cultural and social life.

The pioneering artist, Mahmoud Mokhtar, was ahead of his time in establishing the Imagination Society in 1928. He was joined by the pioneer generation, and a number of Egyptianized foreigners, as well as a number of leaders of progressive thinking in Egypt. In the same year, the pioneer Habib Georghe formed the Art Advocacy Group, with an early awareness of the importance of artistic, architectural and environmental heritage, and the importance of drawing inspiration from it through field trips and watercolor drawings.

This trend towards forming societies arose with the introduction of new art trends, which came together in a desire to advance modern Egyptian art through interaction with international modern trends on one hand, and a thorough look inside the Egyptian personality on the other, The other purpose was to draw inspiration for character-building from the local artistic heritage and environment. This trend was accompanied by the general progressive trend that characterized the 1920s; the theatre flourished, presenting adaptations and Egyptianized comedies and melodramas, operettas and so on, until the Acting Academy was founded in 1930.

Cinemas multiplied in Cairo and Alexandria, showing foreign films, until the Masr Acting Company was formed in 1925 - El-Aqqad, Amin el-Kholi, Taha Hussein, Tawfik el-Hakeem, el-Mazni and Qassem Amin, and other illustrious writers, reformist thinkers and writers, were giving their all.

surveying, classification, writing history, and analysis, and perhaps evaluation as well.

This hall is aimed at giving the viewer an immediate and realistic overview of the experiences of the Egyptian artistic movement, through forming a variety of artistic societies over the whole of the 20th century. Some of these had a palpable effect in throwing off the yoke of Orientalism in art, while others managed to posit the components of an Egyptian identity in building artistic images. Most noteworthy among these groups and societies were Art and Liberty, in the latter half of the 1930s, the Modern Art Society in the latter half of the 1940s, the Axis Society in the latter half of the 1970s, the Experimentalists' Society in the latter half of the 1960s, and the Imagination Society in the latter half of the 1920s.

The Committee has selected a representative sample of the work of each society, displayed in this unique hall, which will play a part in shedding light on the Egyptian artistic movement's dimensions and struggle, as well as being a treasure-trove for researchers and for scholars and people who enjoy learning about history; in fact, many keys to understanding what it is to be Egyptian lie here; how the Egyptian identity came into being, its thought processes, and how it came to recognize its role.

The Permanent Committee for the Museum of Egyptian Modern Art

ing into account the receiver's tastes, and how to create a suitable atmosphere for the art researcher.

These discussions resulted in the opening of

a) Dimensions, a new hall for dialogue

1-To discuss artists who have been denied their due of recognition and appreciation, and 2-To analyze selected representational works with an abstract aspect or conception.

Reinterpreting art rebuilds an awareness in the interlocutor, achieving the desired goal of eventually rebuilding a discriminating audience for the arts. The committee has begun by scheduling discussions on 24 artists over a period of two years at the Dimensions gallery; the first 12, over the first year, selected according to the first criterion, and the second 12, over the second year, according to the second, namely, revealing the abstract aspects in representational works. Most prominent among these is Mohamed Hassan's masterpiece, inspired by Renaissance master Titian, and the late Saad el Khadem's neglected and unknown masterpiece, *The Conquest of Akka*.

The Dimensions gallery is planned as the center for cultural activity at the Museum; the gallery's plan is to organize new types of seminars for every hall in the museum, under its supervision.

b) The Audiovisual Hall

A hall which reminds us of the role of the Museum in creating a widely cultured audience, whose culture aids art appreciation. Listening to refined music and to rare lectures copied from important international artistic websites helps spread a multifaceted cultural awareness needed by every Egyptian citizen, especially art viewers. This hall presents not only aural material, but visual materials as well, whether video, cinema, or other technological visual materials.

c) The Artistic Societies Hall

This exhibition hall was established by the Committee to reinforce the ideas and to deepen the Egyptian artistic experience, and as a call for

entrance, and to the left of the entrance, Mohamed Hassan, Youssef Kamel, Ahmad Lotfy, Aly el Ahwany and George Sabbagh.

The other three windows, on the second floor, are devoted to what the committee has called "landmark artists in the Egyptian modern art movement", and these are the pillars of the new artistic style in the generation that succeeded the pioneers.

These three windows bring together 16 artists, chosen with special care to represent their groundbreaking efforts at breaching traditional circles and their important and influential artistic breakthroughs, which sparked a renaissance in the Egyptian artistic movement. These windows bring together works by Hamdy Khamees, Rameses Younan, Fouad Kamel, Effat Nagi, Mounir Canaan, Samir Rafie, Hamed Nada, Ahmad Maher Raef, Taheya Halim, Youssef Sida, Sayed Abdel-Rasoul, Gazibeyya Sirry, Hamed Abdalla, Seif Wanly, Abdel-Hadi El-Gazzar, and Saad el Khadem.

The chronological collection starts on your right as you enter the mezzanine, with artists born from the end of the 19th century up to 1905, starting with Nagui, followed by those born between 1906 and 1920, starting with Ahmad Osman and Kamel el-Telmesany, then from 1920 to 1931, starting with Hamed Nada and Ingy Aflatoun. The chronological order continues on the second floor, with artists born between 1932 and 1942, starting with George el Bahgoury, then 1943-53, starting with Ahmad Nawwar and Sabry Mansour, then finally, those born post-1954 and ending with the youngest generation.



New Halls, New Cultural Systems

The permanent committee has introduced three important halls to stimulate cultural activity in the museum. For months, the committee discussed ways to intimately involve museum-goers with the museum, tak-

at showing a continuous Egyptian experience, with generation succeeding generations and style succeeding style. The committee found, on the contrary, that when it comes to displays, only change, renewal, reexamination and reclassification can legitimize the seeds planted by the pioneers of the artistic movements over the history of the Egyptian artistic movement.

From this viewpoint, a new message for the visitor was needed: a message that would at once give the art of his/her own time the credibility it requires, and also greet him/her with beautiful works that may attract him/her to see the rest of what the museum has to offer: aesthetic delights on its various floors. This was the basis for our choice of a group of artists representing a living slice of the last quarter of the twentieth century and beyond. This difficult task involved choosing 94 artists; we strove to represent depth, length and breadth of experience, effectiveness and effect on the Egyptian artistic movement, regardless of style, direction, affiliation or age. In spite of this, we chose to select two pivotal works that achieve the link we seek between the old generations and the new ones they have influenced.

The first of these is the inimitable painting *Al Madina* (*The City*) by Mahmoud Said Fahmy: a lesson in Egyptian individualism and specificity, a hitherto unparalleled artistic achievement inside or outside a museum, and the second icon we found in Mahmoud Mokhtar's bronze statue *Bint el Nil* (*Daughter of the Nile*). It is here that the tributaries converge, and in her braids are intertwined the threads which we have tried so hard to bring together. The first and second floors are organized chronologically by artist's birthdate; however, here also the committee introduced a slight modification, allocating the three main windows to the work of the early pioneers. As soon as a visitor walks in, s/he will see the works of six pioneers, considered the front-line of Egyptian art at the beginning of the twentieth century. These are Ahmad Sabry, in the alcove to the right of the entrance, Mohamed Nagui, Mahmoud Said and Ragheb Ayyad immediately facing the

ing the appropriate codes for each floor. c. Setting out the policy for the museum's cultural activity in all its aspects, including rotating exhibitions.



Exhibition Philosophy

The Museum of Modern Art (as it used to be called called from the 1920s to 1957, when the works by foreign artists were moved to a separate home at the Gezira museum) followed a strictly traditional method of exhibiting artwork. Artwork used to be displayed in chronological order, starting with the beginnings of modern Egyptian art with the opening of the Art School in 1908; display started with the pioneers and moved forward chronologically; the principles of choice, preference and selection were disregarded.

A visitor entering the Museum after its 1991 opening had no way of seeing the actual experience of modern Egyptian art, i. e. what was happening currently on the artistic scene; rather, s/he was obliged to follow the development of Egyptian art from the start of the twentieth century, displayed strictly traditionally with no regard for the visitor's intellect. Also, the first thing a visitor saw on walking into the museum was the work of the forefathers of the Egyptian classical, academic and Impressionistic schools, such as Ahmad Sabry, Youssef Kamel and Mohamed Hassan, Mohamed Nagy and Habib Georghe, in addition to the great fathers of Egyptian expressionism, represented by Mahmoud Mokhtar and Mahmoud said and Ragheb Ayyad. But this - despite its richness, pioneering status and depth - could not do justice to the modernization and innovation, the constant contact and new directions, happening on the artistic scene today.

In addition, the situation remained traditional for decades with no modification or change in sight, no attempt at innovation, introducing new blood, or reinfusing life into a display system aimed, in the end,

In brief, Mr. Selim's proposal entailed that the ground floor should be devoted to exhibiting the work of contemporary Egyptian artists starting from 1975 until the present, to enable visitors to get an overview of the state of the current artistic scene in Egypt while simultaneously seeing the layout of the museum, while the rest of the floors should be laid out chronologically, starting with the pioneers and ending with young artists' experiments.

On this basis, the committee formed a sub-committee of four members to achieve these goals. The members were: Ahmad Fouad Selim, Helmy el Touny, Dr. Mustafa el Razzaz and Aly Nabil Wahba.
The subcommittee started work immediately on the previous recommendations. They started from scratch; first, each storeroom was surveyed independently. Each work was classified according to material, media, and year of production, and each work was then compared with its documentation - an arduous, months-long process.

On 10 August, 2002, in view of the broadening scope of the committee's activities, Dr. Ahmad Nawar issued decree no. 107/2002, which provided for the re-formation of the four-person committee once again, this time on a permanent basis. Its aims were defined as: continuing the process of organizing, classifying, and evaluating the museum's acquisitions. Dr. Ahmad Nawar was head of the committee and Ahmad Fouad Selim was its rapporteur. Its members were Dr. Mustafa El Razzaz, Helmy el Touny, Mohsen Shaalan, Head of the Central Department for Museum and Exhibition Services, the Head of the Museum for Modern Egyptian art in his official capacity, and Rasha Ragab as committee secretary.
In addition to its role of documentation and organization, the committee had three other main tasks which may be summarized as follows:
a. Providing technical supervision and expertise for, and overseeing the production of, the museum catalogue and any accompanying publications.
b. Supervising the documentation cards for artworks and selecting the works to be photographed for inclusion in the museum catalogue, and writ-

complex of buildings, both museums and service structures, to allow for the full display of the museum's treasures and for its future growth to accomplish its aforementioned goals.



The Museum of Egyptian Modern Art : New Blood

In September 2001, Dr. Ahmad Nawwar, the Head of the Plastic Arts Sector, formed a temporary higher committee to study the state of the Museum of Egyptian Modern Art , since reports had uncovered significant gaps in the process of description, preservation and storage of artwork, as well as shortcomings in documentation, cataloging, measurement, history and restoration, as well as chronological order of artists' works, not to mention traditional and non-traditional techniques of professional cataloging of the artworks in the museum befitting an irreplaceable national treasure, the yardstick for a nation's civilization. The committee's first meeting was on 15 September 2001; Dr. Ahmad Nawwar was the chairman of the committee, and its members were Ahmad Fouad Selim, Hussein el Gebaly, Helmy El Touny, Aly Nabil Wahba, Dr. Fatma Ismail, Dr. Mohsen Attiya, Mohamed Hamza, Dr. Mohamed Taha Hussein, Dr. Mustafa El Razzaz, Mohie el-Din Hussein, Dr. Sobhy Guirguis, Dr. Hazem Fathalla, and Dr. Omar El Nagdy, in addition to museum officials.

The intensive discussions and in-depth analyses which took place at the second, third and fourth committee meetings, held on September 19, 2001, September 25, 2001, and October 2, 2001, respectively, resulted in three proposals presented by the committee members for reorganizing theMuseum of Egyptian Modern Art , on a new basis. Proposals were submitted by Helmy el Touny, Dr. Mustafa el Razzaz and Ahmad Fouad Selim; Mr. Selim's was accepted by the attendees.

1936. Designed in a neo-Islamic style mixed with the Art Deco elements popular in Europe at the time, it was such an impressive architectural achievement that King Fouad I wanted it to bear his name. He named the chosen hall of the museum El Saraya El Koubra (the Great Palace), and made plans for it to host cultural, artistic, and museum events and activities, the same as British and French royalty. In the 1980s, the stone-fronted building was given an LE 2. 5 million facelift, completely renovated and newly equipped to fulfill its new function. The artworks were renovated at the museum's temporary headquarters in Dokki in preparation for the move to the current museum, which was inaugurated by the President in 1991.

The Building: Architecture and Style

The building has a rectangular facade, with four columns bounding three large ornamental windows. It has three large rectangular doors; the main entrance, accessible via a ramp and two flights of granite stairs, is flanked by two towers. On either side are two large halls for sculpture exhibitions. Visitors can enter the museum by the door on the left and exit from the door on the right, where there is a small gift shop selling art prints and publications. Immediately inside the entrance is a vast hall, all paneled in marble; its multi-leveled structure has platforms for art display and others where people can sit for repose and contemplation. By its nature, the structure allows visitors to view each work of art from various angles and height levels.

In spite of the current museum's advantages and dialogue with a number of prominent cultural institutions, it is still not spacious enough to fulfill its long-term goals: to be a focal point for hosting and exhibiting the cream of Egyptian plastic arts, with all its different techniques, styles, and schools through various generations of artists, and to catalogue and register, as well as to provide cultural, educational and marketing services. Eventually, the Ministry of Culture will need to think of annexing neighbouring sites with a view to creating an eventual

artist Mahmoud Mokhtar, and 63 paintings by foreign expatriate artists living in Egypt. On February 8, 1931, the reorganization of the museum was entrusted to the Fine Arts Administrative Department. At this time, the first directory of the museum - now comprising 584 works of art - was published. In 1935, what was to be the last guide to the Fine Arts Museum was published. Issued in Arabic with a French translation, it sold for 10 milliemes, was 224 pages long and had 82 illustrations of selected artworks from the museum's collection. It was printed at the Amireya Press in Boulaq. Afterwards, the Ministry of Education moved the museum to new buildings in Bustan Street in February 1936.

The museum's next home was the mansion of Count Zugheib, next to Huda Shaarawi's mansion at 4 Qasr el Nile street, near the top of the street as you come in from Tahrir Square. The museum's collection took up 44 rooms of the mansion, as well as the entrance hall, and numerous passageways.

In 1963, the museum was closed down. The historic building that had housed it was demolished, along with the adjoining library. In 1966, the Egyptian works from the museum's collection were moved to a temporary home at Ismail Aboul-Foutouh's villa in Finney Square (now the High Dam Square) in Dokki; the foreign works were moved to the Gezira Art Museum. This, however, was quickly closed down, as the building's deplorable condition actually damaged some of the artworks in this collection, putting a national treasure at risk. The Egyptian works, placed in storage for two years prior to being moved to the Dokki villa, also sustained their share of damage; some were ruined while others mysteriously disappeared.

The Museum's Current Home:

In 1983, Palace 3 (the Great Palace), in the grounds of the New Cairo Opera House, was earmarked as the new site for the Modern Art Museum.

The museum's new home was built in the Gezira exhibition grounds in

THE MUSEUM OF EGYPTIAN MODERN ART

History and Development:

The museum had modest yet ambitious beginnings, due to the initiative of Mohamed Mahmoud Khalil, Egypt's most prominent patron of the arts, and a driving force in the artistic movement in Egypt from the 1920s to the 1950s. The owner of a considerable art collection, he donated it to the state to establish a museum in his and his wife's name. In 1927, Mohamed Mahmoud Khalil, now with the title of Bey, managed to convince the Palace to form a fine arts advisory committee, answering to the Ministry of Education of that time; the Committee recommended that the Cairo Modern Art Museum be established to house the Ministry's collection, compiled from artwork purchased at the annual Cairo salon organized by the Fine Art Lovers Society, to exhibit the work of Egyptian and foreign artists.

In the same year, the artworks purchased at the Cairo Salon were brought together in a small hall of the Fine Art Lovers' Society, based in Tigeran Palace in Ibrahim Pasha Street (now Gomhoureya Street), next to the YMCA. This small collection was augmented with a few more paintings and pieces of sculpture, after which it was eventually moved to the site of the old wax museum which had been established by Fouad Abdel-Malik, the secretary of the Fine Art Lovers' Society and patron of artists at the Mouseri family seat, on the corner of Fouad (now 26 July) and Emad el-Din (Mohamed Farid) streets, thus becoming the first building to bear the name of 'fine arts' in Egypt.In the period from 1920 to 1935, the number of artworks acquired by the museum reached 51 paintings by Egyptian artists, three of these by the

Egyptian artistic movements since the first artistic societies were established in the 1920s.

Our future plans for the museums include a database and copy center, and a gallery for postmodern art forms such as installation, video art, and computerized forms of art, as well as a Children's Corner. I would like to congratulate every Egyptian artist on their newly renovated museum, and thank those who have shouldered the heavy responsibility of the museum up to its opening.

Dr. **AHMAD NAWAR**

Head of the Sector of Fine Arts
Chairman of the Permanent Committee
of the Museum of Egyptian Modern Art

bearing the responsibility for the smooth running of the museum, developing its message, its role, and its place in society.

We have only to look at the changes, expansions, restorations, corrections, and cataloging of each and every one of these museums to realize the committee's tremendous achievement, the effort that has gone into the job, and the rewarding labor of public service.
The Museum of Egyptian Modern Art as we see it now has benefited from a facelift, nearly 75 years after it was first built; it fulfils new goals, inviting the visitor into the world of art in each of its halls. The first hall bears the title "Egyptian Art Today: From 1975 to the Third Millennium", after which history takes its course, from the mezzanine to the third floor, where we meet the early pioneers, and move on through time and history until we meet the young people of tomorrow's Egyptian modern art.

The Permanent Committee has chosen to present the museum's crowning glory immediately upon entering the museum, in the main hall, with three pivotal works in modern Egyptian art by three of our art giants: Mahmoud Said Fahmy's inimitable painting Al Madina (The City), Mahmoud Mokhtar's bronze statue Bint el Nil (Daughter of the Nile), and Ragheb Ayyad's (Village Wedding) this placement expresses their significance as the cornerstones of the Egyptian experience of twentieth-century art.

We would like to draw the reader's attention to other significant functional additions to the museum, including the newly opened " Dimensions Gallery", devoted to holding workshops and seminars about hitherto undiscovered works of art, or unappreciated artists in the Egyptian art history, and the" Artistic Societies Halls", which will give researchers the opportunity to explore the geography of

Preface

The Fine Arts Sector inherited a ponderous legacy, especially in the museum department, when it took over its duties in the 1980s. The Mahmoud Said Museum and the Seif and Adham Wanly Museums were suffering from various obstacles in the way of , cataloging and documenting their collections; the Mohamed Nagi museum was a scattered, diverse collection of works of art thrown together in a small space;
as for the collection of Mr. and Mrs.

Mohamed Mahmoud Khalil - which included many works by the great late nineteenth-century European Impressionists - its owners were fighting to reclaim their old house on the Nile in Giza, which had been seized. As for the Ahmad Shawqi, Taha Hussein, and Beit el Ummah Museums, these were all in dire need of restoration - not to mention modernization and development - as they had fallen into disrepair, their style unrecognizable, their walls crumbling, and their collections damaged or endangered; even the prestigious Mokhtar museum itself lay forgotten, in urgent need of revitalizing.

Then there was the Museum of Modern Egyptian Art, with all kinds of shortcomings in the areas of organization, cataloging, classification, recording , inventory, and scientific classification. A permanent committee was formed to take on this heavy burden,

INTRODUCTION

Time changes, societies alter, and history runs its course; but no matter how much we come to depend on technology as the main-stay of our age - indeed, no matter how our economy changes, with companies that transcend nationalities and continents, no matter how small the world becomes, art museums will remain the living measure of civilization, the heartbeat of a culture , the soil in which the seeds of the future take root and flourish.

It is in recognition of this fact that the Ministry of Culture holds the Museum of Modern Egyptian Art in such high esteem; we are committed to developing it and have great ambitions for it. Through its treasures, we show our great pride in the artists who have played such an unforgettable role in our culture throughout the twentieth century, up to the start of the third millennium.

FAROUK HOSNI
Minister of Culture

" The entries in this catalogue were originally designed and written in Arabic, and should be read, pages and columns, from right to left. (Artists are listed according to date of birth)."

Art display, graphic designs, introduction publications and brochures by the Permanent Committee for the Museum of Egyptian Modern Art

Ahmed Nawar-Ahmed Fouad Selim-Helmy el Touni-Mostafa el Razaz-Mohssen Shaalan

---

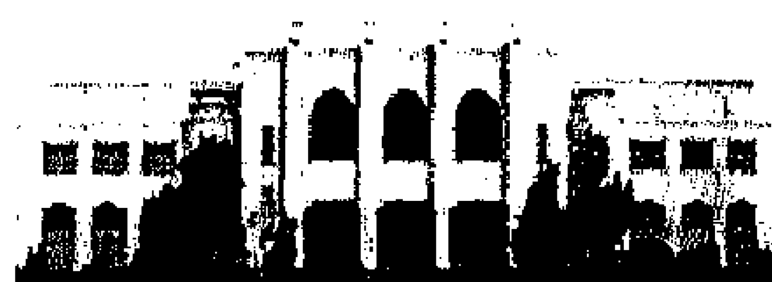
Colors Press 3657492 - 3622489

2005

MUSEUM OF EGYPTIAN MODERN ART

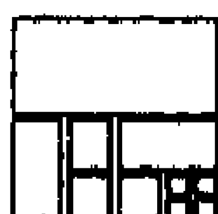
متحف الفن المصرى الحديث

Museum of Egyptian Modern Art



متحف الفن المصرى الحديث

www.modernartmuseum.gov.eg



وزارة الثقافة - قطاع الفنون التشكيلية - الادارة المركزية للخدمات الفنية للمتاحف والمعارض

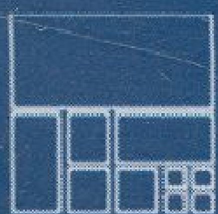
Ministry of Culture - Sector of Fine Art - The Central Administration of Technical Support for Museums &Exhibitions

www.fineart.gov.eg

2005

MUSEUM OF EGYPTIAN MODERN ART

متحف الفن المصري الحديث



وزارة الثقافة - قطاع الفنون التشكيلية - الادارة المركزية للخدمات الفنية للمتاحف والمعارض

Ministry of Culture - Sector of Fine Art - The Central Administration of Technical Support for Museums &Exhibitions

www.fineart.gov.eg